叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 所有船长及其他(captains All And Others) 000001

2. 所有船长及其他(captains All And Others) 000002

3. 所有船长及其他(captains All And Others) 000003

4. 所有船长及其他(captains All And Others) 000004

5. 所有船长及其他(captains All And Others) 000005

6. 所有船长及其他(captains All And Others) 000006

7. 所有船长及其他(captains All And Others) 000007

8. 所有船长及其他(captains All And Others) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有船长及其他(Captains All and Others)
第1/8页

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS **ALL**
队长 全部

所有队长

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . JACOBS1911
W **.** **W** **.** **JACOBS1911**
W . W . JACOBS1911

WW JACOBS1911

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS **ALL**
队长 全部

所有队长

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]
THE **BOATSWAIN'S** **MATE**
这 水手长的 伴侣

水手长

[ðə; ði] [nest] [eg]
THE **NEST** **EGG**
这 巢 蛋

养老金

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [mu:v]
THE **CONSTABLE'S** **MOVE**
这 警员的 移动

警员的举动

['bɑ:bz] [rɪ'dempʃ(ə)n]
BOB'S **REDEMPTION**
鲍勃的 赎回

鲍勃的救赎

['oʊvər][ðə; ði] [saɪd]
OVER **THE** **SIDE**
超过 这 边

翻船

[ðə; ði] [fɔːr] ['pɪdʒɪns]
THE FOUR PIGEONS
这 四 鸽子

四只鸽子

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['bɜːg]
THE TEMPTATION OF SAMUEL BURGE
这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇

塞缪尔·伯吉的诱惑

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪstər]
THE MADNESS OF MR . LISTER
这 疯狂 的 先生 . 列表器

李斯特先生的疯狂

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]
THE WHITE CAT
这 白色的 猫

白猫

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ ['kæptɪnz] [ɔːl] . ”
“ Captains All . ”
“ 队长 全部 . ”

“所有队长。”

“ [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] . ”
“ The Boatswain's Mate . ”
“ 这 水手长的 伴侣 . ”

“水手长助手。”

“ - [aɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ ' I Gives You the Two Quid Afore You Go Into The House , ' Continued the
“ - 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , - 持续 这
['boʊsn] . ”
Boatswain . ”
水手长 . ”

“在你进屋之前，我给你两英镑，”水手长继续说道。

“ [ðə; ði] [nest] [eg] . ”
“ The Nest Egg . ”
“ 这 巢 蛋 . ”

“养老金。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
“ He Said It Was a Bad Road and A Little Shop ,
“ 他 说 它 曾是 一个 坏的 路 和 一个 小的 店铺 ,

他说那是一条糟糕的路和一家小商店，

[ænd; ənd] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] . ”
And ' ad Got A Look About It he Didn't Like . ”
和 - 广告 得到 一个 看 关于 它 他 没有 喜欢 . ”

“他对此表现出了不悦的神情。”

“ [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv] . ”
“ The Constable's Move . ”
“ 这 警员的 移动 . ”

“警员的行动。”

“ ['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
“ Mr . Grummit , Suddenly Remembering Himself , Stopped Short And Attacked the
” 先生 . - , 突然 记住 他本人 , 停止 短的 和 遭到攻击 这
[bed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fjʊri] . ”
Bed With Extraordinary Fury . ”
床 和 非凡的 愤怒 . ”

“格鲁米特先生突然想起自己是谁，猛地停住脚步，怒不可遏地扑向床铺。”

“ ['bɑ:bz] [rɪ'dempʃ(ə)n] . ”
“ Bob's Redemption . ”
” 鲍勃的 赎回 . ”

《鲍勃的救赎》。

“ [ə'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['mu:vɪŋ]
“ Afore George Had Settled With the Cabman , There Was A Policeman Moving
” 之前 乔治 有 定居 和 这 出租车司机 , 那里 曾是 一个 警察 移动
[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] . ”
the Crowd On . ”
这 人群 在 . ”

“乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察在驱散人群。”

“ ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] . ”
“ Over the Side . ”
” 超过 这 边 . ”

“翻过舷边。”

“ [ðə; ði] [fɔ:r] ['pɪdʒɪns] . ”
“ The Four Pigeons . ”
” 这 四 鸽子 . ”

《四只鸽子》。

“ [ðə; ði] ['fʌst] [bɑ:b] ['prɪti] - [ɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lifləʊər] [æt; ət] [eɪt]
“ The Fust Bob Pretty ' eard of It Was up at The cauliflower at Eight
” 这 fust 鲍勃 漂亮的 - 耳朵 的 它 曾是 向上 在 这 菜花 在 八
[ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] . ”
O'clock That Evening . ”
点钟 那 晚上 . ”

“鲍勃第一次听说这件事是在那天晚上八点钟的花椰菜酒吧。”

“ [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['bɜ˞:g] . ”
“ The Temptation of Samuel Burge . ”
” 这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇 . ”

《塞缪尔·伯奇的诱惑》

“ [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪstər] . ”
“ The Madness of Mr . Lister . ”
” 这 疯狂 的 先生 . 利斯特 . ”

《李斯特先生的疯狂》

“ [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
“ A Friendship Sprang up Between the Two Men Which Puzzled The Remainder of
” 一个 友谊 斯普兰 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的
[ðə; ði] [kru:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
the Crew Not a Little . ”
这 全体人员 不是 一个 小的 . ”

“两人之间迅速建立起友谊，这让其他船员颇感困惑。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [kæt] . ”
“ The White Cat . ”
” 这 白色的 猫 . ”

《白猫》。

“ [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	He	'	ad	a	Little	Collar	and	Chain	Made	for	It	,	And	Took	It	Out	for
”	他	-	广告	一个	小的	衣领	和	链	制成	为了	它	,	和	拿	它	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	Walk	.
一个	走	.

“他给它做了个小项圈和链子，然后带它出去散步。”

” ['kæptɪnz] [ɔːl]

”	CAPTAINS	ALL
”	队长	全部

“所有队长”

[iː]

E
E

E

['veri] ['seɪlərˌmæn] ['grʌmblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['θɔːtfəli] .

very	sailorman	grumbles	about	the	sea	,	said	the	night	-	watchman	,	thoughtfully	.
非常	水手	抱怨	关于	这	海	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	深思熟虑	.

“每个水手都会抱怨大海，”夜班守卫若有所思地说。

[its] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

It's	human	nature	to	grumble	,
它是	人类	自然	到	叽	,

抱怨是人之常情。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

and	I	s'pose	they	keep	on	grumbling	and	sticking	to	it	because	there
和	我	假设	他们	保持	在	抱怨	和	粘性	到	它	因为	那里

[eint] [mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

ain't	much	else	they	can	do	.
不是	很多	别的	他们	能	做	.

我想他们之所以一直抱怨并坚持己见，是因为他们也无计可施了。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [bɜːθs] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlərˌmæn] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] ,

There's	not	many	shore	-	going	berths	that	a	sailorman	is	fit	for	,
有	不是	许多	支撑	-	去	泊位	那	一个	水手	是	合身	为了	,

适合水手居住的岸上泊位并不多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] ,

and	those	that	they	are	—	such	as	a	night	-	watchman's	,
和	那些	那	他们	是	—	这样的	作为	一个	夜晚	-	守望者的	,

以及那些他们所扮演的角色——例如夜间守卫者的角色，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [fjuː] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə]['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	instance	—	wants	such	a	good	character	that	there's	few	as	are	to	equal	it	.
为了	实例	—	想要	这样的	一个	好的	特点	那	有	很少	作为	是	到	平等的	它	.

例如——他想要一个如此优秀的人，以至于很少有人能与之匹敌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ə'ʃɔːr] .

Sometimes	they	get	things	to	do	ashore	.
有时	他们	得到	事物	到	做	岸上	.

有时他们会被安排到岸上执行任务。

[aɪ] [nuː] [wʌn][mæn] [ðæt] [tʊk] [ʌp] ['bʊtʃɝɪŋ] ,

I	knew	one	man	that	took	up	butchering	,
我	知道	一	男人	那	采取	向上	屠宰	,

我认识一个从事屠宰工作的人，

[ænd; ənd] - [iː][dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	'	e	did	very	well	at	it	till	the	police	took	him	up	.
和	-	e	做过	非常	出色地	在	它	直到	这	警察	采取	他	向上	.

他做得非常出色，直到被警察带走为止。

[ə'nʌðər] [mæn][aɪ] [nuː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ,

Another	man	I	knew	gave	up	the	sea	to	marry	a	washerwoman	,
其他	男人	我	知道	给予	向上	这	海	到	结婚	一个	洗衣妇	,

我认识的另一个人放弃了海员工作，娶了一位洗衣妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	they	hadn't	been	married	six	months	afore	she	died	,
和	他们	之前没有	到过	已婚	六	几个月	之前	她	死亡	,

她去世时，他们结婚还不到六个月。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'^in] , [pɔːr] [tʃæp] .

and	back	he	'	ad	to	go	to	sea	agin	,	pore	chap	.
和	后退	他	-	广告	到	去	到	海	再次	,	孔隙	小伙子	.

然后他不得不再次出海，可怜的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][oʊld][sæm] [smɔːl] — [ə; eɪ][mæn]

A	man	who	used	to	grumble	awful	about	the	sea	was	old	Sam	Small	—	a	man
一个	男人	WHO	用过的	到	叽	可怕	关于	这	海	曾是	老的	山姆	小的	—	一个	男人

[aɪv] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I've	spoke	of	to	you	before	.
我已经	辐	的	到	你	前	.

老萨姆·斯莫尔以前总是抱怨大海——我以前跟你提起过他。

[tuː; tə] [hɪr] - [ɪm][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , ['ɑːrtɚ]

To	hear	'	im	go	on	about	the	sea	,	arter
到	听到	-	我是	去	在	关于	这	海	,	动脉

听他滔滔不绝地谈论大海，

[hiː; hi] - [æd] [spent] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wʌz; wəz] - - .

he	'	ad	spent	four	or	five	months	'	money	in	a	fortnight	,	was	'	artbreaking	.
他	-	广告	花费	四	或者	五	几个月	-	钱	在	一个	两星期	,	曾是	-	-	.

他“在两周内花掉了四五个月的钱”，简直是在“破坏艺术品”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

He	used	to	ask	us	wot	was	going	to	happen	to	'	im	in	his	old	age	,
他	用过的	到	问	我们	什么	曾是	去	到	发生	到	-	我是	在	他的	老的	年龄	,

他过去常常问我们，他老了以后会怎么样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['eni] [oʊld][eɪdʒ] [ɪf]

and	when	we	pointed	out	that	he	wouldn't	be	likely	to	'	ave	any	old	age	if
和	什么时候	我们	尖	出去	那	他	不会	是	可能	到	-	大道	任何	老的	年龄	如果

[hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [kɔːl]

he	wasn't	more	careful	of	'	imself	he	used	to	fly	into	a	temper	and	call
他	不是	更多的	小心	的	-	他自己	他	用过的	到	飞	进入	一个	脾气	和	称呼

[ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] - [iː][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] .

us	everything	'	e	could	lay	his	tongue	to	.
我们	一切	-	e	可以	躺	他的	舌头	到	.

当我们指出，如果他不更加注意自己的言行，就很难活到老年时，他就会勃然大怒，把我们骂得狗血淋头。

[wʌn] [taɪm] [wen] - [iː][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] [hiː; hi] [siːmd]

One	time	when	'	e	was	ashore	with	Peter	Russet	and	Ginger	Dick	he	seemed
一	时间	什么时候	-	e	曾是	岸上	和	彼得	赤褐色	和	姜	迪克	他	似乎

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .

to	'	ave	got	it	on	the	brain	.
到	-	大道	得到	它	在	这	脑	.

有一次，他和彼得·鲁塞特以及金杰·迪克一起上岸时，他似乎满脑子都是这件事。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] [oʊ] - ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	being	careful	of	'	is	money	instead	o	'	spending	it	,
他	开始	存在	小心	的	-	是	钱	反而	o	-	开支	它	,

他开始谨慎理财，而不是随意挥霍。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

and	three	mornings	running	he	bought	a	newspaper	and	read	the
和	三	早晨	跑步	他	买	一个	报纸	和	读	这

['ædvɜˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

他连续三个早晨都买了报纸，阅读上面的广告。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [gʊd] - -

to	see	whether	there	was	any	comfortable	berth	for	a	strong	,	good	-	'
到	看	无论	那里	曾是	任何	舒服的	泊位	为了	一个	强的	,	好的	-	-

[ɑːrtəd][mæn][wɑːtˌwʌt] ['dɪdnt] [laɪk] [wɜːrk] .

arted	man	wot	didn't	like	work	.
艺术	男人	什么	没有	喜欢	工作	.

看看有没有适合一个身强力壮、才华横溢但又不喜欢工作的人的舒适住处。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] ['ɑːrtɝ] [wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] -

He	actually	went	arter	one	situation	,	and	,	if	it	hadn't	ha	'	been	for	seventy	-
他	实际上	去	动脉	一	情况	,	和	,	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	七十	-

[naɪn] ['ʌðər] [men] ,

nine	other	men	,
九	其他	男人	,

他确实经历了一次这样的情况，而且，如果不是因为其他七十九个人，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['hiːd] [hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	he	believed	he'd	ha	'	had	a	good	chance	of	getting	it	.
他	说	他	相信	他会	哈	-	有	一个	好的	机会	的	获得	它	.

他说他相信自己很有可能得到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] - [iː][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər] ['ʃʌvɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

As	it	was	,	all	'	e	got	was	a	black	eye	for	shoving	another	man	,
作为	它	曾是	,	全部	-	e	得到	曾是	一个	黑色的	眼睛	为了	推搡	其他	男人	,

结果，他只是因为推搡了另一个人而被打得眼眶发青。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][noʊ]

and	for	a	day	or	two	he	was	so	down	-	'	arted	that	'	e	was	no
和	为了	一个	天	或者	二	他	曾是	所以	向下	-	-	艺术	那	-	e	曾是	不

['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

company	at	all	for	the	other	two	.
公司	在	全部	为了	这	其他	二	.

有一两天他情绪非常低落，完全没有和另外两个人一起玩耍。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [iː] [went] [aʊt] [baɪ] - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

For	three	or	four	days	'	e	went	out	by	'	imself	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
为了	三	或者	四	天	-	e	去	出去	经过	-	他自己	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

他独自外出了三四天，然后突然间，

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd] ['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Ginger	Dick	and	Peter	began	to	notice	a	great	change	in	him	.
姜	迪克	和	彼得	开始	到	注意	一个	伟大的	改变	在	他	.

金杰·迪克和彼得开始注意到他发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɑːt] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] - ['æpi] .

He	seemed	to	'	ave	got	quite	cheerful	and	'	appy	.
他	似乎	到	-	大道	得到	相当	快乐	和	-	苹果	.

他看起来相当高兴和开心。

[hiː; hi] ['ænsər] - [ɪm] [bæk] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ,

He	answered	'	em	back	pleasant	when	they	spoke	to	'	im	,
他	回答	-	呃	后退	令人愉快的	什么时候	他们	辐	到	-	我是	,

当他们和他说话时，他都友好地回应。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] - [ɪz] [bed] ['wɪslɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['piːtər]

and	one	night	he	lay	in	'	is	bed	whistling	comic	songs	until	Ginger	and	Peter
和	一	夜晚	他	躺	在	-	是	床	吹口哨	漫画	歌曲	直到	姜	和	彼得

['rʌsɪt] - [æd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [bed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Russet	'	ad	to	get	out	o	'	bed	to	him	.
赤褐色	-	广告	到	得到	出去	o	-	床	到	他	.

一天晚上，他躺在床上吹着滑稽的歌谣，直到金杰和彼得·鲁塞特不得不从床上起来叫醒他。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kæp] [ænd; ənd] [wɑːʃt] - [ɪmsɛlf] [twaɪs]

When	he	bought	a	new	necktie	and	a	smart	cap	and	washed	'	imself	twice
什么时候	他	买	一个	新的	领带	和	一个	聪明的	帽	和	洗过	-	他自己	两次

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['fʌst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

in	one	day	they	fust	began	to	ask	each	other	wot	was	up	,
在	一	天	他们	fust	开始	到	问	每个	其他	什么	曾是	向上	,

当他买了一条新领带和一顶漂亮的帽子，并且一天之内洗了两次澡之后，他们才开始互相询问到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

and	then	they	asked	him	.
和	然后	他们	问	他	.

然后他们问了他。

" [ʌp] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] ; " ['nʌθɪŋ] . "

"	Up	?	"	ses	Sam	;	"	nothing	.	"
"	向上	?	"	ses	山姆	;	"	没有什么	.	"

"醒了吗？"萨姆问；"没事。"

" ['hiːz] [ɪn] [lʌv] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	He's	in	love	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	他是	在	爱	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"他恋爱了，"彼得·鲁塞特说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

"	You're	a	liar	,	"	ses	Sam	,	without	turning	round	.
"	你是	一个	说谎者	,	"	ses	山姆	,	没有	转弯	圆形的	.

"你是个骗子，"萨姆头也不回地说。

" ['hiːl] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [æt; ət] - [ɪz] [eɪdʒ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	He'll	'	ave	it	bad	at	'	is	age	,	"	ses	Ginger	.
"	地狱	-	大道	它	坏的	在	-	是	年龄	,	"	ses	姜	.

"他这个年纪情况会很糟糕，"金杰说。

[sæm] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] - [iːd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

Sam	didn't	say	nothing	,	but	he	kept	fidgeting	about	as	though	'	e'd	got	something
山姆	没有	说	没有什么	,	但	他	保留	坐立不安	关于	作为	尽管	-	埃德	得到	某物

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

山姆什么也没说，但他不停地扭动着身子，好像心事重重。

['fʌst] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['waɪndər] , [ðen] [hiː; hi] - [ʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Fust	he	looked	out	o	'	the	winder	,	then	he	'	ummed	a	tune	,	and	at	last	,
fust	他	看起来	出去	o	-	这	卷线器	,	然后	他	-	嗯	一个	调	,	和	在	最后的	,

他先是向窗外望去，然后哼起了歌，最后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [fɪrs] ,

looking	at	'	em	very	fierce	,
寻找	在	-	呃	非常	凶猛的	,

眼神非常凶狠，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

he	took	a	tooth	-	brush	wrapped	in	paper	out	of	'	is	pocket	and	began	to
他	采取	一个	齿	-	刷子	包装	在	纸	出去	的	-	是	口袋	和	开始	到

[kliːn] - [ɪz] [tiːθ] .

clean	'	is	teeth	.
干净的	-	是	牙齿	.

他从口袋里掏出一把用纸包着的牙刷，开始刷牙。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

“	He	is	in	love	,	”	ses	Ginger	,	as	soon	as	he	could	speak	.
“	他	是	在	爱	,	”	ses	姜	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“他恋爱了，”金杰刚学会说话就说道。

“ [ɔːr] [els] - ['iːz] [gɔɹn] [mæd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] . “ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?

“	Or	else	'	e's	gorn	mad	,	”	ses	Peter	,	watching	'	im	.	“	Which	is	it	,	Sam	?
“	或者	别的	-	的	戈恩	疯狂的	,	”	ses	彼得	,	观看	-	我是	.	“	哪个	是	它	,	山姆	?

“不然他就疯了，”彼得看着他说道。“到底是哪种情况，萨姆？”

” [sæm] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] ,

”	Sam	made	believe	that	he	couldn't	answer	'	im	because	o	'	the	tooth	-	brush	,
”	山姆	制成	相信	那	他	不能	回答	-	我是	因为	o	-	这	齿	-	刷子	,

“山姆假装因为牙刷的事，所以无法回答他的问题。”

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] [ðæt] - [iː][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

and	arter	he'd	finished	he	'	ad	such	a	raging	toothache	that	'	e	sat	in	a	corner
和	动脉	他会	完成的	他	-	广告	这样的	一个	愤怒	牙疼	那	-	e	卫星	在	一个	角落

['hoʊldɪŋ] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktər] - [oʊ] - ['mɪzəri] .

holding	'	is	face	and	looking	the	pictur	'	o	'	misery	.
保持	-	是	脸	和	寻找	这	图片	-	o	-	苦难	.

完事后，他牙疼得厉害，只好坐在角落里捂着脸，一副痛苦不堪的样子。

[ðeɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [æskt] - [ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

They	couldn't	get	a	word	out	of	him	till	they	asked	'	im	to	go	out	with
他们	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	直到	他们	问	-	我是	到	去	出去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到他们邀请他一起出去，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

and	then	he	said	'	e	was	going	to	bed	.
和	然后	他	说	-	e	曾是	去	到	床	.

然后他说他要去睡觉了。

['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [stept] [bæk] [fɔːr; fər] - [ɪz] [paɪp] , [hiː; hi] [faʊnd]

Twenty	minutes	arterwards	,	when	Ginger	Dick	stepped	back	for	'	is	pipe	,	he	found
二十	分钟	动脉	,	什么时候	姜	迪克	步	后退	为了	-	是	管道	,	他	成立

[hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] .

he	'	ad	gorn	.
他	-	广告	戈恩	.

二十分钟后，当姜·迪克后退去拿烟斗时，他发现自己已经走了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [nekst] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	the	same	game	next	night	,	but	the	other	two	wouldn't	'	ave	it	,
他	尝试	这	相同的	游戏	下一个	夜晚	,	但	这	其他	二	不会	-	大道	它	,

第二天晚上他又试了同样的游戏，但另外两个人不肯玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst] - [iː][lɔːst] - [ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] ,

and	they	stayed	in	so	long	that	at	last	'	e	lost	'	is	temper	,	and	,
和	他们	入住	在	所以	长的	那	在	最后的	-	e	丢失的	-	是	脾气	,	和	,

他们待了那么久，最后他终于失去了耐心，而且，

['ɑːrtɚ] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt]['dʒɪndʒərz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ]

arter	wondering	wot	Ginger's	father	and	mother	could	ha	'	been	a	-	thinking
动脉	好奇	什么	姜的	父亲	和	母亲	可以	哈	-	到过	一个	-	思维

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我一直在想，金杰的父母当时可能在想些什么。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['piːtər] ['rʌsɪt] - [æd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	saying	that	he	believed	Peter	Russet	'	ad	been	changed	at	birth	for	a
和	说	那	他	相信	彼得	赤褐色	-	广告	到过	已更改	在	出生	为了	一个

[siː] - [sɪk] ['mʌŋki] ,

sea	-	sick	monkey	,
海	-	生病的	猴	,

他还说他相信彼得·鲁塞特“出生时就被换成了一只晕船的猴子”，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] - [ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	put	on	'	is	cap	and	went	out	.
他	放	在	-	是	帽	和	去	出去	.

他戴上帽子就出去了。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] - [ɪm] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][led] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

Both	of	'	em	follered	'	im	sharp	,	but	when	he	led	'	em	to	a	mission	-	hall	,
两个都	的	-	呃	跟随	-	我是	锋利的	,	但	什么时候	他	引领	-	呃	到	一个	使命	-	大厅	,

他们俩都紧跟着他，但当他把他们带到一个传教厅时，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [left] - [ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

and	actually	went	inside	,	they	left	'	im	and	went	off	on	their	own	.
和	实际上	去	里面	,	他们	左边	-	我是	和	去	离开	在	他们的	自己的	.

他们竟然真的进了屋，把他丢下自己走了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

They	talked	it	over	that	night	between	themselves	,
他们	谈话	它	超过	那	夜晚	之间	他们自己	,

当晚他们私下里讨论过这件事。

[ænd; ənd][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fʌst] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	next	evening	they	went	out	fust	and	hid	themselves	round	the	corner	.
和	下一个	晚上	他们	去	出去	fust	和	隐藏	他们自己	圆形的	这	角落	.

第二天晚上，他们匆匆出门，躲到了街角。

[ten] ['mɪnɪts] [oʊld][sæm] [keɪm] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Ten	minutes	arterwards	old	Sam	came	out	,	walking	as	though	'	e	was	going	to
十	分钟	动脉	老的	山姆	来了	出去	,	步行	作为	尽管	-	e	曾是	去	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ;

catch	a	train	;
抓住	一个	火车	;

十分钟后，老萨姆走了出来，走路的姿态好像要去赶火车似的；

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	smiling	to	think	'	ow	he	'	ad	shaken	them	off	.
和	微笑	到	思考	-	现在	他	-	广告	摇晃	他们	离开	.

想到自己是如何摆脱他们的，他不禁露出了微笑。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɔːt] - [ɪmsɛlf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] -

At	the	corner	of	Commercial	Road	he	stopped	and	bought	'	imself	a	button	-
在	这	角落	的	商业的	路	他	停止	和	买	-	他自己	一个	按钮	-

[hoʊl][fɔːr; fər] - [ɪz] [koʊt] ,

hole	for	'	is	coat	,
洞	为了	-	是	外套	,

在商业路拐角处，他停了下来，给自己买了一个外套用的扣眼。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] - [iː] [pɪntʃt] ['piːtər] ['rʌsɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

and	Ginger	was	so	surprised	that	'	e	pinched	Peter	Russet	to	make	sure	that
和	姜	曾是	所以	惊讶	那	-	e	捏	彼得	赤褐色	到	制作	当然	那

[hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

he	wasn't	dreaming	.
他	不是	做梦	.

金吉尔惊讶极了，掐了彼得·鲁塞特一下，以确认他不是在做梦。

[oʊld][sæm] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Old	Sam	walked	straight	on	whistling	,	and	every	now	and	then	looking	down	at
老的	山姆	步行	直的	在	吹口哨	,	和	每一个	现在	和	然后	寻找	向下	在

- [ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

'	is	button	-	hole	,
-	是	按钮	-	洞	,

老萨姆一边吹着口哨一边径直往前走，时不时低头看看自己的扣眼。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]

until	by	-	and	-	by	he	turned	down	a	street	on	the	right	and	went	into	a
直到	经过	-	和	-	经过	他	转向	向下	一个	街道	在	这	正确的	和	去	进入	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

little	shop	.
小的	店铺	.

过了一会儿，他拐进右边的一条街，走进一家小商店。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Ginger	Dick	and	Peter	waited	for	'	im	at	the	corner	,
姜	迪克	和	彼得	等待	为了	-	我是	在	这	角落	,

金杰·迪克和彼得在街角等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][oʊ] - ['weɪtɪŋ]

but	he	was	inside	for	so	long	that	at	last	they	got	tired	o	'	waiting
但	他	曾是	里面	为了	所以	长的	那	在	最后的	他们	得到	疲劳的	o	-	等待

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər] .

and	crept	up	and	peeped	through	the	winder	.
和	悄悄地爬	向上	和	偷窥	通过	这	卷线器	.

但他在里面待了太久，最后他们等得不耐烦了，便悄悄地爬上去，从窗户往外看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təbækənəsts] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['peni] [tɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	little	tobacconist's	shop	,	with	newspapers	and	penny	toys	and
它	曾是	一个	小的	烟草商	店铺	,	和	报纸	和	一分钱	玩具	和

[sʌtʃ] - [laɪk] ; [bʌt; bət] ,

such	-	like	;	but	,
这样的	-	喜欢	;	但	,

那是一家小小的烟草店，也卖报纸、廉价玩具之类的东西；但是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɪndʒər][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][oʊ] - [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs]

as	far	as	Ginger	could	see	through	two	rows	o	'	pipes	and	the	Police
作为	远的	作为	姜	可以	看	通过	二	行	o	-	管道	和	这	警察

[nuːz] ,

News	,
消息	,

透过两排管道和警讯，姜格能看到：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	stood	there	with	their	noses	pressed	against	the	glass	for	some	time	,
他们	站立	那里	和	他们的	鼻子	按下	反对	这	玻璃	为了	一些	时间	,

他们站在那里，鼻子贴着玻璃，站了好一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][sæm] ,

wondering	**wot**	**had**	**'**	**appened**	**to**	**Sam**	**,**
好奇	什么	有	-	附加	到	山姆	,

想知道山姆发生了什么事，

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][æn; ən]

but	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**a**	**little**	**boy**	**went**	**in**	**and**	**then**	**they**	**began**	**to**	**'**	**ave**	**an**
但	经过	-	和	-	经过	一个	小的	男生	去	在	和	然后	他们	开始	到	-	大道	一个

[aɪ'diːə][wɑːtˌwʌt]['sæmz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz] .

idea	**wot**	**Sam's**	**little**	**game**	**was**	**.**
主意	什么	山姆的	小的	游戏	曾是	.

但过了一会儿，一个小男孩走了进去，然后他们开始明白萨姆的小游戏是什么了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**the**	**shop**	**-**	**bell**	**went**	**the**	**door**	**of**	**a**	**little**	**parlour**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
作为	这	店铺	-	钟	去	这	门	的	一个	小的	客厅	在	这	后退	的	这

[ʃɑːp] ['oʊpənd] ,

shop	**opened**	**,**
店铺	打开	,

随着店铃响起，商店后面一间小客厅的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [keɪm] [aʊt] .

and	**a**	**stout**	**and**	**uncommon**	**good**	**-**	**looking**	**woman**	**of**	**about**	**forty**	**came**	**out**	**.**
和	一个	肥硕	和	罕见	好的	-	寻找	女士	的	关于	四十	来了	出去	.

一位身材丰满、容貌姣好、大约四十岁的女子走了出来。

[hɜːr; hər] - [iːd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [keɪm]

Her	**'**	**ead**	**pushed**	**the**	**Police**	**News**	**out**	**o**	**'**	**the**	**way**	**and**	**her**	**'**	**and**	**came**
她	-	头	推动	这	警察	消息	出去	o	-	这	方式	和	她	-	和	来了

['groʊpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪndər]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [tɔɪ] .

groping	**into**	**the**	**winder**	**arter**	**a**	**toy**	**.**
摸索	进入	这	卷线器	动脉	一个	玩具	.

她的头把《警讯》推到一边，然后她摸索着走进了窗户边，寻找一个玩具。

['dʒɪndʒər] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

Ginger	**'**	**ad**	**a**	**good**	**look**	**at**	**'**	**er**	**out**	**o**	**'**	**the**	**corner**	**of**	**one**	**eye**	**,**
姜	-	广告	一个	好的	看	在	-	呃	出去	o	-	这	角落	的	一	眼睛	,

金杰用眼角瞥了她一眼，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**looking**	**at**	**a**	**tobacco**	**-**	**jar**	**with**	**the**	**other**	**.**
尽管	他	假装	到	是	寻找	在	一个	烟草	-	罐	和	这	其他	.

他假装用另一只手看烟草罐。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] - [ɪm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [went] [ɪn] .

As	**the**	**little**	**boy**	**came**	**out**	**'**	**im**	**and**	**Peter**	**Russet**	**went**	**in**	**.**
作为	这	小的	男生	来了	出去	-	我是	和	彼得	赤褐色	去	在	.

小男孩出来后，他和彼得·鲁塞特就进去了。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][paɪp] , [pliːz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ; “ [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] — [wʌn][oʊ] -

“	**I**	**want**	**a**	**pipe**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**smiling**	**at**	**'**	**er**	**;**	**“**	**a**	**clay**	**pipe**	**—**	**one**	**o**	**'**
“	我	想	一个	管道	,	请	,	”	他	ses	,	微笑	在	-	呃	;	“	一个	黏土	管道	—	一	o	-

[jʊr; jər] [best] .

your	**best**	**.**
你的	最好的	.

“请给我一根烟斗，”他笑着对她说；“一根陶土烟斗——你最好的那根。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] - [ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['piːtər]

"	The	woman	handed	'	im	down	a	box	to	choose	from	,	and	just	then	Peter
"	这	女士	递交	-	我是	向下	一个	盒子	到	选择	从	,	和	只是	然后	彼得

,

,

,

"那女人递给他一个盒子让他挑选，就在这时，彼得....."

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɑːf] - ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [buːt] [wɑːtˌwʌt] ['wɑːntɪd] ['leɪsɪŋ]

wot	'	ad	been	staring	in	at	the	arf	-	open	door	at	a	boot	wot	wanted	lacing
什么	-	广告	到过	凝视	在	在	这	啊	-	打开	门	在	一个	启动	什么	通缉	系带

[ʌp] ,

up	,
向上	,

那个人一直盯着半开的门，看着一只靴子想要系鞋带。

[geɪv] [ə; eɪ][bɪg][stɑːrt][ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [waɪ] !

gave	a	big	start	and	ses	,	"	Why	!
给予	一个	大的	开始	和	ses	,	"	为什么	!

开了个好头，然后说："为什么！"

[hə'loʊ] ! "

Halloa	!	"
喊叫	!	"

你好!

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	ses	the	woman	,	looking	at	'	im	.
"	ses	这	女士	,	寻找	在	-	我是	.

女人看着他说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [fʊt] ['eniwer] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I'd	know	that	foot	anywhere	,	"	ses	Peter	,	still	staring	at	it	;
"	ID	知道	那	脚	任何地方	,	"	ses	彼得	,	仍然	凝视	在	它	;

"我一眼就能认出那只脚，"彼得一边盯着它一边说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] - [æd] [muːvd] [ɪt'self]

and	the	words	was	hardly	out	of	'	is	mouth	afore	the	foot	'	ad	moved	itself
和	这	字	曾是	几乎	出去	的	-	是	嘴	之前	这	脚	-	广告	已搬	本身

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪt'self] ['ʌndər] [ɪts] [tʃer] .

away	and	tucked	itself	under	its	chair	.
离开	和	塞进去	本身	在下面	它是	椅子	.

话音未落，那只脚就挪开了，缩回了椅子底下。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [sæm] [smɔːl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	that's	my	dear	old	friend	Sam	Small	,	ain't	it	?	"
"	为什么	,	那就是	我的	亲爱的	老的	朋友	山姆	小的	,	不是	它	?	"

"哎呀，那是我亲爱的老朋友萨姆·斯莫尔，对吧？"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kæptɪn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Do	you	know	the	captin	?	"	ses	the	woman	,	smiling	at	'	im	.
"	做	你	知道	这	船长	?	"	ses	这	女士	,	微笑	在	-	我是	.

"你认识船长吗？"女人笑着问他。

" [kæp] — — ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .

"	Cap	—	—	?	"	ses	Peter	.
"	帽	—	—	?	"	ses	彼得	.

"帽子——？"彼得问道。

“ [kæp] — — ?
“ Cap — — ?
“ 帽 — — ?

“帽 - ?

[oʊ] , [jes] ; [waɪ] , ['hiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] [frend] [aɪv] [gɑːt] . ”
Oh , yes ; why , he's the biggest friend I've got . ”
哦 , 是的 ; 为什么 , 他是 这 最大 朋友 我已经 得到 . ”

哦，是的；他是我最好的朋友。

“ - [aʊ] [streɪndʒ] !
“ ' Ow strange !
“ - 现在 奇怪的 !

“哦，真奇怪！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .
” ses the woman .
” ses 这 女士 .

“女人说道。”

“ [wiːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ We've been wanting to see ' im for some time , ” ses Ginger .
“ 我们已经 到过 想要 到 看 - 我是 为了 一些 时间 , ” ses 姜 .

“我们一直都想见他，”金杰说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ He was kind enough to lend me arf a crown the other day ,
“ 他 曾是 种类 足够的 到 借 我 啊 一个 王冠 这 其他 天 ,

“他前几天好心地借给我一顶王冠，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] . ”
and I've been wanting to pay ' im . ”
和 我已经 到过 想要 到 支付 - 我是 . ”

我一直想付钱给他。

“ ['kæptɪn] [smɔːl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , “ [hɪəz] [sʌm; səm][oʊld]
“ Captin Small , ” ses the woman , pushing open the door , “ here's some old
“ 船长 小的 , ” ses 这 女士 , 推动 打开 这 门 , “ 这里是 一些 老的
[frendz] [oʊ] - [jɔːrz] .
friends o ' yours .
朋友们 o - 你的 .

“斯莫尔船长，”女人推开门说道，“这是你的一些老朋友。”

” [oʊld][sæm] [tɜːrnd] - [ɪz] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hɑː] -
” Old Sam turned ' is face round and looked at ' em , and if looks could ha '
” 老的 山姆 转向 - 是 脸 圆形的 和 看起来 在 - 呃 , 和 如果 看起来 可以 哈 -
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“老萨姆转过脸看着他们，如果眼神能杀人的话，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ðeid] [hɑː] - [bɪn] [ded] [men][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
as the saying is , they'd ha ' been dead men there and then .
作为 这 说 是 , 他们会 哈 - 到过 死的 男人 那里 和 然后 .

正如俗语所说，他们当时就已经没命了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; “ - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , yes , ” he ses , in a choking voice ; “ ' ow are you ? ”
” 哦 , 是的 , ” 他 ses , 在 一个 窒息 嗓音 ; “ - 现在 是 你 ? ”

“哦，是的，”他哽咽着说，“你好吗？”

“ ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ;
“ Pretty well , thank you , captin , ” ses Ginger , grinning at ' im ;
” 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 船长 , ” ses 姜 , 咧嘴笑 在 - 我是 ;

“还不错，谢谢船长，”金杰笑着对他说；

“ [ænd; ənd] - [oʊz] [jɔːr'self] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?
“ and ' ow's yourself arter all this long time ?
” 和 - ow's 你自己 动脉 全部 这 长的 时间 ?

“这么长时间以来，你过得怎么样？”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] - [ɪz][hænd][ænd; ənd][sæm] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ]['piːtər]
” He held out ' is hand and Sam shook it , and then shook ' ands with Peter
” 他 握住 出去 - 是 手 和 山姆 摇晃 它 , 和 然后 摇晃 - 和 和 彼得
['rʌsɪt] ,
Russet ,
赤褐色 ,

他伸出手，山姆握住了他的手，然后又和彼得·鲁塞特握了手。

[huː] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .
who was grinning so ' ard that he couldn't speak .
WHO 曾是 咧嘴笑 所以 - 硬 那 他 不能 说话 .

他咧嘴大笑，笑得说不出话来。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [frendz] [oʊ] - [maɪn] , ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] ,
“ These are two old friends o ' mine , Mrs . Finch , ” ses old Sam ,
” 这些 是 二 老的 朋友们 o - 矿 , 太太 . 芬奇 , ” ses 老的 山姆 ,

“芬奇太太，这是我的两个老朋友，”老萨姆说道。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] ; “ ['kæptɪn] [dɪk] [ænd; ənd]['kæptɪn] ['rʌsɪt] ,
giving ' em a warning look ; “ Captin Dick and Captin Russet ,
给予 - 呃 一个 警告 看 ; ” 船长 迪克 和 船长 赤褐色 ,

向他们发出警告的眼神；“迪克船长和鲁塞特船长，

[tuː] [oʊ] - [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] [frendz] [ə; eɪ][mæn]['evər] - [æd] . ”
two o ' the oldest and best friends a man ever ' ad . ”
二 o - 这 最老 和 最好的 朋友们 一个 男人 曾经 - 广告 . ”

一个人一生中最老、最好的两个朋友。

“ ['kæptɪn] [dɪk] - [æz; əz][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
“ Captin Dick ' as got arf a crown for you , ” ses Peter Russet , still grinning .
” 船长 迪克 - 作为 得到 啊 一个 王冠 为了 你 , ” ses 彼得 赤褐色 , 仍然 咧嘴笑 .

“迪克船长给你准备了半顶皇冠，”彼得·鲁塞特咧嘴笑着说。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [vekst] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;
“ There now , ” ses Ginger , looking vexed , “ if I ain't been and forgot it ;
” 那里 现在 , ” ses 姜 , 寻找 烦恼 , “ 如果 我 不是 到过 和 忘了 它 ;

“好了，”金杰一脸恼火地说，“如果我没去过而且忘记了的话；

[aɪv] [oʊni][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . ”
I've on'y got arf a sovereign . ”
我已经 仅限 得到 啊 一个 主权 . ”

我只有半个主权币。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
“ I can give you change , sir , ” ses Mrs . Finch .
” 我 能 给 你 改变 , 先生 , ” ses 太太 . 芬奇 .

“先生，我可以找零，”芬奇太太说。

“ [juːd] [laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ?
“ P'r'aps you'd like to sit down for five minutes ?
” p'r'aps 你会 喜欢 到 坐 向下 为了 五 分钟 ?

“您能坐下来休息五分钟吗？”

" ['dʒɪndʒər] [θæŋkt] - [ɜːr; ər] ,

"	Ginger	thanked	'	er	,
"	姜	谢谢	-	呃	,

“姜向她道谢，

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'piːs] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

and	'	im	and	Peter	Russet	took	a	chair	apiece	in	front	o	'	the	fire	and
和	-	我是	和	彼得	赤褐色	采取	一个	椅子	一块	在	正面	o	-	这	火	和

[bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [oʊld][sæm][ə'baʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] ,

began	asking	old	Sam	about	'	is	'	ealth	,
开始	问	老的	山姆	关于	-	是	-	健康	,

于是他和彼得·鲁塞特各自在火炉前坐了一把椅子，开始询问老萨姆的健康状况。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt]['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] - [ɪm][læst] .

and	wot	he'd	been	doing	since	they	saw	'	im	last	.
和	什么	他会	到过	正在做	自从	他们	锯	-	我是最后的		.

以及自从他们上次见到他以来，他一直在做什么。

" ['fænsi] [jʊr; jər] - [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	Fancy	your	reckernizing	his	foot	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	coming	in	with	the	change	.
"	想要	你的	-	他的	脚	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	未来	在	和	这	改变	.

“你真会摆弄他的脚啊，”芬奇太太拿着零钱进来时说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] ,

"	I'd	know	it	anywhere	,	"	ses	Peter	,
"	ID	知道	它	任何地方	,	"	ses	彼得	,

“我一眼就能认出来，”彼得说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɪndʒər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sæm] [smɔːl] [ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɑːlər] ,

who	was	watching	Ginger	pretending	to	give	Sam	Small	the	'	arf	-	dollar	,
WHO	曾是	观看	姜	假装	到	给	山姆	小的	这	-	啊	-	美元	,

谁在看金杰假装给萨姆·斯莫尔那“八美元”？

[ænd; ənd][sæm] [priː'tɛndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['laɪflaɪk] ['mænər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sam	pretending	in	a	most	lifelike	manner	to	take	it	.
和	山姆	假装	在	一个	最多	逼真	方式	到	拿	它	.

山姆以极其逼真的方式假装接过它。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ginger	Dick	looked	round	the	room	.
姜	迪克	看起来	圆形的	这	房间	.

金杰·迪克环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

It	was	a	comfortable	little	place	,	with	pictures	on	the	walls	and
它	曾是	一个	舒服的	小的	地方	,	和	图片	在	这	墙壁	和

[æntɪmə'kæsər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] ,

antimacassars	on	all	the	chairs	,
防污垫	在	全部	这	椅子	,

那是个舒适的小地方，墙上挂着画，所有椅子上都铺着椅套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	a	row	of	pink	vases	on	the	mantelpiece	.
和	一个	排	的	粉色的	花瓶	在	这	壁炉架	.

壁炉架上摆放着一排粉红色的花瓶。

[ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

Then	'	e	looked	at	Mrs	.	Finch	,	and	thought	wot	a	nice	-	looking	woman	she
然后	-	e	看起来	在	太太	.	芬奇	,	和	想法	什么	一个	好的	-	寻找	女士	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他看了看芬奇太太，心想她真是个漂亮女人。

“ [ðɪs] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [oʊ] - ['næsti] , ['trʌb(ə)lsəm]

“	This	is	nicer	than	being	aboard	ship	with	a	crew	o	'	nasty	,	troublesome
”	这	是	更漂亮	比	存在	船上	船	和	一个	全体人员	o	-	可恶的	,	麻烦的

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] ,

sailormen	to	look	arter	,
水手	到	看	动脉	,

“这比待在船上，和一群讨厌、爱惹麻烦的水手一起四处查看要好得多。”

['kæptɪn] [smɔːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

Captin	Small	,	”	he	ses	.
船长	小的	,	”	他	ses	.

“斯莫尔船长，”他说。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

“	It's	wonderful	the	way	he	manages	'	em	,	”	ses	Peter	Russet	to	Mrs	.	Finch	.
”	它是	精彩的	这	方式	他	管理	-	呃	,	”	ses	彼得	赤褐色	到	太太	.	芬奇	.

“他管理他们的方式真是太棒了，”彼得·鲁塞特对芬奇太太说。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi][ɪz] . ”

“	Like	a	lion	he	is	.	”
”	喜欢	一个	狮子	他	是	.	”

“他就像一头狮子。”

“ [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] .

“	A	roaring	lion	,	”	ses	Ginger	,	looking	at	Sam	.
”	一个	咆哮	狮子	,	”	ses	姜	,	寻找	在	山姆	.

“像一头咆哮的狮子，”金杰看着萨姆说道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [fɪr] [ɪz] .

“	He	don't	know	wot	fear	is	.
”	他	不	知道	什么	害怕	是	.

他根本不知道什么是恐惧。

” [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][soʊ] [pliːzd] [ðæt] ['piːtər]

”	Sam	began	to	smile	,	and	Mrs	.	Finch	looked	at	'	im	so	pleased	that	Peter
”	山姆	开始	到	微笑	,	和	太太	.	芬奇	看起来	在	-	我是	所以	高兴	那	彼得

['rʌsɪt] ,

Russet	,
赤褐色	,

山姆开始微笑，芬奇太太看着他，很高兴彼得·拉塞特

[huː] - [æd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

who	'	ad	been	looking	at	'	er	and	the	room	,	and	thinking	much	the	same
WHO	-	广告	到过	寻找	在	-	呃	和	这	房间	,	和	思维	很多	这	相同的

[wei] [æz; əz]['dʒɪndʒər] ,

way	as	Ginger	,
方式	作为	姜	,

那个一直在观察她和房间的人，和金杰的想法几乎一样。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .

began	to	think	that	they	was	on	the	wrong	tack	.
开始	到	思考	那	他们	曾是	在	这	错误的	钉	.

他们开始觉得他们走错了方向。

“ [ə'fɔːr] - [iː][gɑːt] [staʊt] [ænd; ənd][oʊld] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,

“	Afore	'	e	got	stout	and	old	,	”	he	ses	,	shaking	his	'	ead	,
”	之前	-	e	得到	肥硕	和	老的	,	”	他	ses	,	摇晃	他的	-	头	,

“在他变胖变老之前，”他摇着头说道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [smɑːrtər] ['skɪpər] [ə'floʊt] . ”

“	there	wasn't	a	smarter	skipper	afloat	.	”
”	那里	不是	一个	更聪明	船长	漂浮	.	”

“船上没有比他更聪明的船长了。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] - [ˈɑːveɪ][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː] .

“	We	all	'	ave	our	day	,	”	ses	Ginger	,	shaking	his	'	ead	too	.
”	我们	全部	-	大道	我们的	天	,	”	ses	姜	,	摇晃	他的	-	头	也	.

“我们每个人都会有倒霉的时候，”金杰一边摇头一边说道。

“ [aɪ] [dɪseɪ] [ˈhiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈfloʊt] , [jet] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] ,

“	I	dessay	he's	good	for	another	year	or	two	afloat	,	yet	,	”	ses	Peter	Russet	,
”	我	德赛	他是	好的	为了	其他	年	或者	二	漂浮	,	然而	,	”	ses	彼得	赤褐色	,

[kənˈsɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

“我估计他还能再撑一两年，”彼得·鲁塞特沉思道。

“ [wɪð; wɪθ] [ker] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .

“	With	care	,	”	ses	Ginger	.
”	和	关心	,	”	ses	姜	.

“小心点，”金杰说。

[oʊld][sæm][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [iː] [stɑːpt] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Old	Sam	was	going	to	say	something	,	but	'	e	stopped	himself	just	in	time	.
老的	山姆	曾是	去	到	说	某物	,	但	-	e	停止	他自己	只是	在	时间	.

老萨姆正要开口，但他及时止住了话头。

“ [ðeɪ] [wɪl] - [ˈɑːveɪ][ðer; ðər][dʒoʊk] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]

“	They	will	'	ave	their	joke	,	”	he	ses	,	turning	to	Mrs	.	Finch	and	trying
”	他们	将要	-	大道	他们的	开玩笑	,	”	他	ses	,	转弯	到	太太	.	芬奇	和	尝试

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

“他们会开这个玩笑的，”他说道，转向芬奇太太，努力挤出一个笑容。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][dɪd] .

“	I	feel	as	young	as	ever	I	did	.
”	我	感觉	作为	年轻的	作为	曾经	我	做过	.

“我感觉自己和以前一样年轻。”

” ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [sed] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ɑːf] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

”	Mrs	.	Finch	said	that	anybody	with	arf	an	eye	could	see	that	,
”	太太	.	芬奇	说	那	任何人	和	啊	一个	眼睛	可以	看	那	,

芬奇太太说，凡是有眼睛的人都能看出这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɔb] .

and	then	she	looked	at	a	kettle	that	was	singing	on	the	'	ob	.
和	然后	她	看起来	在	一个	壶	那	曾是	歌唱	在	这	-	奥布	.

然后她看向了正在“ob”上鸣叫的水壶。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - ['koʊkoʊ] ?

“	I	s'pose	you	gentlemen	wouldn't	care	for	a	cup	o	'	cocoa	?
”	我	假设	你	先生们	不会	关心	为了	一个	杯子	o	-	可可	?

“我想各位先生应该不想来杯热可可吧？”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	she	ses	,	turning	to	them	.
”	她	ses	,	转弯	到	他们	.

她转过身对他们说。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Ginger	Dick	and	Peter	both	said	that	they	liked	it	better	than	anything	else	,
姜	迪克	和	彼得	两个都	说	那	他们	喜欢	它	更好的	比	任何事物	别的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

金杰·迪克和彼得都说他们最喜欢它，而且

['ɑːrtɚ] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [oʊ] - ['koʊkoʊ] ,

arter	she	'	ad	got	out	the	cups	and	saucers	and	a	tin	o	'	cocoa	,
动脉	她	-	广告	得到	出去	这	杯子	和	碟子	和	一个	锡	o	-	可可	,

她拿出杯子、碟子和一罐可可粉后，

['dʒɪndʒər] [held] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðem; ðəm]

Ginger	held	the	kettle	and	poured	the	water	in	the	cups	while	she	stirred	them
姜	握住	这	壶	和	倾倒	这	水	在	这	杯子	尽管	她	搅拌	他们

,

,

,

金杰拿着水壶，一边搅拌一边往杯子里倒水。

[ænd; ənd] [oʊld] [sæm] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] - - .

and	old	Sam	sat	looking	on	'	elpless	.
和	老的	山姆	卫星	寻找	在	-	-	.

老萨姆无助地坐在那里看着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['koʊkoʊ] , ['kæptɪn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] ,

“	It	does	seem	funny	to	see	you	drinking	cocoa	,	captin	,	”	ses	Ginger	,
“	它	做	似乎	有趣的	到	看	你	喝	可可	,	船长	,	”	ses	姜	,

“船长，看你喝可可的样子真滑稽，”金杰说道。

[æz; əz] [oʊld] [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

as	old	Sam	took	his	cup	.
作为	老的	山姆	采取	他的	杯子	.

老山姆拿起杯子。

“ [hoʊ] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk]

“	Ho	!	”	ses	Sam	,	firing	up	;	“	and	why	,	if	I	might	make	so	bold	as	to	ask
“	何	!	”	ses	山姆	,	射击	向上	;	“	和	为什么	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	问

? ”

?	”
?	”

“喂！”萨姆兴奋地说，“如果我冒昧地问一下，为什么呢？”

“ - [kəz] [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	'	Cos	I've	generally	seen	you	drinking	something	out	of	a	bottle	,	”	ses	Ginger	.
“	-	成本	我已经	一般来说	已见	你	喝	某物	出去	的	一个	瓶子	,	”	ses	姜	.

“因为我通常看到你用瓶子喝东西，”金杰说。

“ [naʊ] , [lʊk] - [er] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ,

“	Now	,	look	'	ere	,	”	ses	Sam	,
“	现在	,	看	-	埃雷	,	”	ses	山姆	,

“现在，看这里，”萨姆说道。

['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['koʊkoʊ] ['oʊvər] - [ɪz] [læp] .

starting	up	and	spilling	some	of	the	hot	cocoa	over	'	is	lap	.
开始	向上	和	溢出	一些	的	这	热的	可可	超过	-	是	膝	.

启动时，一些热可可洒在了他的腿上。

“ [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['dʒɪndʒər] [tuː; tə] [kiːp]

“	A	ginger	-	beer	bottle	,	”	ses	Peter	Russet	,	making	faces	at	Ginger	to	keep
“	一个	姜	-	啤酒	瓶子	,	”	ses	彼得	赤褐色	,	制作	面孔	在	姜	到	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“一瓶姜汁啤酒，”彼得·鲁塞特说道，同时朝金杰做了个鬼脸，让他安静下来。

“ [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [ment] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	Yes	,	o	'	course	,	that's	wot	I	meant	,	”	ses	Ginger	.
“	是的	,	o	-	课程	,	那就是	什么	我	意思是	,	”	ses	姜	.

“是的，当然，我就是这个意思，”金杰说道。

[oʊld][sæm] [waɪpt] [ðə; ði]['koʊkoʊ] [ɔːf] - [ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Old	Sam	wiped	the	cocoa	off	'	is	knees	without	saying	a	word	,
老的	山姆	擦拭	这	可可	离开	-	是	膝盖	没有	说	一个	单词	,

老山姆一言不发地擦掉了膝盖上的可可粉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weskit] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] ['piːtər] ['rʌsɪt] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm]

but	his	weskit	kept	going	up	and	down	till	Peter	Russet	felt	quite	sorry	for	'	im
但	他的	韦斯基特	保留	去	向上	和	向下	直到	彼得	赤褐色	毛毡	相当	对不起	为了	-	我是

.

:

.

但他的背心不停地上下晃动，以至于彼得·鲁塞特都觉得他挺可怜的。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

“	There's	nothing	like	it	,	”	he	ses	to	Mrs	.	Finch	.
”	有	没有什么	喜欢	它	,	”	他	ses	到	太太	.	芬奇	.

“真是独一无二，”他对芬奇太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ðæt] ['kæptɪn]

“	It	was	by	sticking	to	ginger	-	beer	and	milk	and	such	-	like	that	Captain
”	它	曾是	经过	粘性	到	姜	-	啤酒	和	牛奶	和	这样的	-	喜欢	那	队长

[smɔːl] - [æd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔːr] - [iː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] . ”

Small	'	ad	command	of	a	ship	afore	'	e	was	twenty	-	five	.	”
小的	-	广告	命令	的	一个	船	之前	-	e	曾是	二十	-	五	.	”

“正是因为坚持喝姜汁啤酒和牛奶之类的饮料，斯莫尔船长在25岁之前就获得了一艘船的指挥权。”

“ [lɔː] - !

“	Lor	'	!
”	洛尔	-	!

“主啊！

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

”	ses	Mrs	.	Finch	.
”	ses	太太	.	芬奇	.

芬奇夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][oʊld][sæm] [tɪl] ['piːtər] [gɑːt] [ʌn'iːzi] [ə'^in] ,

She	smiled	at	old	Sam	till	Peter	got	uneasy	agin	,
她	微笑	在	老的	山姆	直到	彼得	得到	不安	再次	,

她对着老萨姆微笑，直到彼得再次感到不安。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [iːd] [bɪn] ['preɪzɪŋ] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

and	began	to	think	p'r'aps	'	e'd	been	praising	'	im	too	much	.
和	开始	到	思考	p'r'aps	-	埃德	到过	赞扬	-	我是	也	很多	.

于是开始觉得，或许他之前对他的赞扬太多了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Of	course	,	I'm	speaking	of	long	ago	now	,	”	he	ses	.
”	的	课程	,	我是	请讲	的	长的	前	现在	,	”	他	ses	.

“当然，我指的是很久以前的事情，”他说。

“ ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Years	and	years	afore	you	was	born	,	ma'am	,	”	ses	Ginger	.
”	年	和	年	之前	你	曾是	出生	,	女士	,	”	ses	姜	.

“那是在你出生很多年前的事了，夫人，”金杰说道。

[oʊld][sæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Old	Sam	was	going	to	say	something	,
老的	山姆	曾是	去	到	说	某物	,

老山姆正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] - [iː] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Finch	looked	so	pleased	that	'	e	thought	better	of	it	.
但	太太	.	芬奇	看起来	所以	高兴	那	-	e	想法	更好的	的	它	.

但芬奇太太看起来非常高兴，于是他改变了主意。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðiː]['koʊkoʊ] - [iː][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ðə; ðiː] [rɔːŋ] [weɪ] ,

Some	o	'	the	cocoa	'	e	was	drinking	went	the	wrong	way	,
一些	o	-	这	可可	-	e	曾是	喝	去	这	错误的	方式	,

他喝的可可粉有一部分洒错了地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒər] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə][biː; biː] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

and	then	Ginger	patted	'	im	on	the	back	and	told	'	im	to	be	careful	not
和	然后	姜	轻拍	-	我是	在	这	后退	和	讲述	-	我是	到	是	小心	不是

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] - [ə'^in] .

to	bring	on	'	is	brownchitis	agin	.
到	带来	在	-	是	-	再次	.

然后姜拍了拍他的背，告诉他要小心，不要再让他得棕色膀胱炎了。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['mɪsɪz] .

Wot	with	temper	and	being	afraid	to	speak	for	fear	they	should	let	Mrs	.
什么	和	脾气	和	存在	害怕的	到	说话	为了	害怕	他们	应该	让	太太	.

[fɪntʃ] [noʊ] [ðæt] - [iː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kæptɪn] ,

Finch	know	that	'	e	wasn't	a	captin	,
芬奇	知道	那	-	e	不是	一个	船长	,

他们脾气暴躁，又害怕说话，生怕让芬奇太太知道他不是船长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [ber] - [ɪmsɛlf] ,

he	could	'	ardly	bear	'	imself	,
他	可以	-	几乎不	熊	-	他自己	,

他几乎无法忍受自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [nɪr] [broʊk] [aʊt] [wen] ['piːtər] ['rʌsɪt] [əd'vaɪzd] - [ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz] ['weskit]

but	he	very	near	broke	out	when	Peter	Russet	advised	'	im	to	'	ave	his	weskit
但	他	非常	靠近	打破	出去	什么时候	彼得	赤褐色	建议	-	我是	到	-	大道	他的	韦斯基特

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['flænl] .

lined	with	red	flannel	.
衬里	和	红色的	绒布	.

但当彼得·鲁塞特建议他在背心内衬上红色法兰绒时，他差点爆发了。

[ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [ɑːn] [tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,

They	all	stayed	on	till	closing	time	,
他们	全部	入住	在	直到	结束	时间	,

他们都一直待到关门时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] - [æd] [meɪd] [ðeə'selvz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ]

and	by	the	time	they	left	they	'	ad	made	theirselves	so	pleasant	that	Mrs	.	Finch
和	经过	这	时间	他们	左边	他们	-	广告	制成	他们自己	所以	令人愉快的	那	太太	.	芬奇

[sed] [ʃiːd] [biː; biː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

said	she'd	be	pleased	to	see	them	any	time	they	liked	to	look	in	.
说	棚	是	高兴	到	看	他们	任何	时间	他们	喜欢	到	看	在	.

到他们离开的时候，他们已经表现得非常和蔼可亲，芬奇太太说，他们随时都欢迎来访。

[sæm] [smɔːl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] - [æd] [tɜːrnd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] ,

Sam	Small	waited	till	they	'	ad	turned	the	corner	,
山姆	小的	等待	直到	他们	-	广告	转向	这	角落	,

山姆·斯莫尔等到他们转过街角才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

and	then	he	broke	out	so	alarming	that	they	could	'	ardly	do	anything	with	'	im
和	然后	他	打破	出去	所以	令人担忧	那	他们	可以	-	几乎不	做	任何事物	和	-	我是

.

:

.

然后他突然发作，场面十分惊险，以至于他们几乎对他束手无策。

[twaɪs] [pə'liːsmən] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] - [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːltərd]

Twice	policemen	spoke	to	'	im	and	advised	'	im	to	go	home	afore	they	altered
两次	警察	辐	到	-	我是	和	建议	-	我是	到	去	家	之前	他们	已修改

[ðer; ðər] [maɪndz] ;

their	minds	;
他们的	思想	;

警察曾两次劝他回家，但后来改变了主意；

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [hoʊld] - [ɪmsɛlf] [ɪn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['piːtər]

and	he	'	ad	to	hold	'	imself	in	and	keep	quiet	while	Ginger	and	Peter
和	他	-	广告	到	抓住	-	他自己	在	和	保持	安静的	尽管	姜	和	彼得

['rʌsɪt] [tʊk] - [ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] - [oʊm] .

Russet	took	'	is	arms	and	said	they	were	seeing	him	'	ome	.
赤褐色	采取	-	是	武器	和	说	他们	是	看到	他	-	一些	.

他不得不强忍着情绪，保持安静，而金杰和彼得·鲁塞特则扶着他，说他们要送他回家。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ə'^in] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] - [dɔːz] ,

He	started	the	row	agin	when	they	got	in	-	doors	,
他	开始	这	排	再次	什么时候	他们	得到	在	-	门	,

他们进屋后，他又开始争吵了。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [bed] ['smækɪŋ] - [ɪz] [lɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [dʌn]

and	sat	up	in	'	is	bed	smacking	'	is	lips	over	the	things	he'd	like	to	'	ave	done
和	卫星	向上	在	-	是	床	拍打	-	是	嘴唇	超过	这	事物	他会	喜欢	到	-	大道	完毕

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

to	them	if	he	could	.
到	他们	如果	他	可以	.

他从床上坐起来，一边咂着嘴，一边想着如果可以的话，他想对他们做些什么。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] - [aʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪndʒər] [bɔɪld] [ə'laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] ,

And	then	,	arter	saying	'	ow	he'd	like	to	see	Ginger	boiled	alive	like	a	lobster	,
和	然后	,	动脉	说	-	现在	他会	喜欢	到	看	姜	煮沸	活	喜欢	一个	龙虾	,

然后，他又说“他真想看到金杰像龙虾一样被活活煮死”，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - - [ɑːrtəd] ['felər] [huː] ['wʊdnt] [traɪ] [ænd; ənd]

he	said	he	knew	that	'	e	was	a	noble	-	'	arted	feller	who	wouldn't	try	and
他	说	他	知道	那	-	e	曾是	一个	高贵	-	-	艺术	伙计	WHO	不会	尝试	和

[kʌt] [æn; ən] [oʊld] [pæl] [aʊt] ,

cut	an	old	pal	out	,
切	一个	老的	朋友	出去	,

他说他知道那人是个品格高尚的人，不会试图抛弃老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træm] - [kɑːr] .

and	that	it	was	a	case	of	love	at	first	sight	on	top	of	a	tram	-	car	.
和	那	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	在	顶部	的	一个	电车	-	车	.

那是一起在电车车顶上发生的一见钟情的故事。

“ [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] ; “ [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'saɪdz] . ”

“	She's	too	young	for	you	,	”	ses	Ginger	;	“	and	too	good	-	looking	besides	.	”
“	她是	也	年轻的	为了	你	,	”	ses	姜	;	“	和	也	好的	-	寻找	除了	.	”

“她对你来说太年轻了，”金杰说，“而且长得太漂亮了。”

“ [its] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - ['hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , ['dʒɪndʒər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

“	It's	the	nice	little	bisness	he's	fallen	in	love	with	,	Ginger	,	”	ses	Peter	Russet	.
”	它是	这	好的	小的	-	他是	倒下	在	爱	和	,	姜	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“他爱上的就是这家可爱的小店，金杰，”彼得·鲁塞特说道。

“ [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] [huː] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	toss	you	who	'	as	it	.
”	患病的	折腾	你	WHO	-	作为	它	.

“我会把你扔出去，就像那样。”

” ['dʒɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - ['sæmz] [bed] , [sed] “ [noʊ] ” [æt; ət] ['fʌst] ,

”	Ginger	,	who	was	siting	on	the	foot	o	'	Sam's	bed	,	said	“	no	”	at	fust	,
”	姜	,	WHO	曾是	选址	在	这	脚	o	-	山姆的	床	,	说	“	不	”	在	fust	,

“坐在山姆床脚的姜格，第一时间就说了‘不’。”

[bʌt; bət] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ɑːf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

but	arter	a	time	he	pulled	out	arf	a	dollar	and	spun	it	in	the	air	.
但	动脉	一个	时间	他	拉	出去	啊	一个	美元	和	旋转	它	在	这	空气	.

但过了一段时间，他掏出一张半美元钞票，在空中旋转起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] - [iː] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	last	'	e	see	of	it	,
那	曾是	这	最后的	-	e	看	的	它	,

那是他最后一次见到它。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] - [æd] [sæm] [aʊt] [oʊ] - [bed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] [strɪpt] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

although	he	'	ad	Sam	out	o	'	bed	and	all	the	clothes	stripped	off	of	it	twice	.
虽然	他	-	广告	山姆	出去	o	-	床	和	全部	这	衣服	脱衣舞	离开	的	它	两次	.

虽然他两次把山姆从床上弄起来，把他的衣服都扒光了。

[hiː; hi] [spent] ['oʊvər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - ['ændz] [ænd; ənd] [niːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spent	over	arf	an	hour	on	his	'	ands	and	knees	looking	for	it	,
他	花费	超过	啊	一个	小时	在	他的	-	和	和	膝盖	寻找	为了	它	,

他跪在地上找了半个多小时才找到它。

[ænd; ənd] [sæm] [sed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [berz] ['hiːd] [goʊ] [tuː; tə] [bed]

and	Sam	said	when	he	was	tired	of	playing	bears	p'r'aps	he'd	go	to	bed
和	山姆	说	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	玩耍	熊	p'r'aps	他会	去	到	床

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	get	to	sleep	like	a	Christian	.
和	得到	到	睡觉	喜欢	一个	基督教	.

山姆说，当他玩腻了熊的嬉闹声时，他就会上床睡觉，像个基督徒一样安然入睡。

[ðeɪ] - [æd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'^in] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

They	'	ad	it	all	over	agin	next	morning	,	and	at	last	,
他们	-	广告	它	全部	超过	再次	下一个	早晨	,	和	在	最后的	,

第二天早上他们又把事情重头再来一遍，最后，

[æz; əz] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

as	nobody	would	agree	to	keep	quiet	and	let	the	others	'	ave	a	fair	chance
作为	无人	会	同意	到	保持	安静的	和	让	这	其他的	-	大道	一个	公平的	机会

,

,

,

因为没有人愿意保持沉默，给其他人一个公平的机会。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .

they	made	up	their	minds	to	let	the	best	man	win	.
他们	制成	向上	他们的	思想	到	让	这	最好的	男人	赢	.

他们决定让最优秀的人获胜。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ðæt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt][oʊ] - ['sæmz] ,

Ginger	**Dick**	**bought**	**a**	**necktie**	**that**	**took**	**all**	**the**	**colour**	**out**	**o**	**'**	**Sam's**	**,**
姜	迪克	买	一个	领带	那	采取	全部	这	颜色	出去	o	-	山姆的	,

金杰·迪克买了一条领带，把萨姆的脸都衬得黯然失色。

[ænd; ənd]['pi:tər] ['rʌsɪt] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:lər][soʊ][bɪg] [ðæt] - [i:][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Peter**	**Russet**	**went**	**in**	**for**	**a**	**collar**	**so**	**big**	**that**	**'**	**e**	**was**	**lost**	**in**	**it**	**.**
和	彼得	赤褐色	去	在	为了	一个	衣领	所以	大的	那	-	e	曾是	丢失的	在	它	.

彼得·鲁塞特戴上了一件尺寸巨大的项圈，结果把自己淹没在了里面。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ʃɑ:p] ['seprət] [ðæt] [naɪt] .

They	**all**	**strolled**	**into**	**the**	**widow's**	**shop**	**separate**	**that**	**night**	**.**
他们	全部	漫步	进入	这	寡妇的	店铺	分离	那	夜晚	.

当晚，他们各自走进了寡妇的店铺。

['dʒɪndʒər] [dɪk] - [æd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] ; ['pi:tər] ['rʌsɪt] ['wɑ:ntɪd]

Ginger	**Dick**	**'**	**ad**	**smashed**	**his**	**pipe**	**and**	**wanted**	**another**	**;**	**Peter**	**Russet**	**wanted**
姜	迪克	-	广告	粉碎	他的	管道	和	通缉	其他	;	彼得	赤褐色	通缉

[sʌm; səm][tə'bækoʊ] ;

some	**tobacco**	**;**
一些	烟草	;

姜迪克摔碎了他的烟斗，想要另一个；彼得·鲁塞特想要一些烟草；

[ænd; ənd][oʊld][sæm] [smɔ:l] [wɔ:kt] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər] ,

and	**old**	**Sam**	**Small**	**walked**	**in**	**smiling**	**,**	**with**	**a**	**little**	**silver**	**brooch**	**for**	**'**	**er**	**,**
和	老的	山姆	小的	步行	在	微笑	,	和	一个	小的	银	胸针	为了	-	呃	,

老萨姆·斯莫尔面带微笑地走了进来，手里拿着一枚小小的银胸针送给她。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] - [i:][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

that	**he**	**said**	**'**	**e**	**had**	**picked**	**up**	**.**
那	他	说	-	e	有	挑选	向上	.

他说他已经捡到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [broʊtʃ] ,

It	**was**	**a**	**very**	**nice**	**brooch**	**,**
它	曾是	一个	非常	好的	胸针	,

这是一枚非常漂亮的胸针。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pi:tər][sæt][ðer; ðər]

and	**Mrs**	**.**	**Finch**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**it**	**that**	**Ginger**	**and**	**Peter**	**sat**	**there**
和	太太	.	芬奇	曾是	所以	高兴	和	它	那	姜	和	彼得	卫星	那里

[æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] - [ædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as	**mad**	**as**	**they**	**could**	**be**	**because**	**they**	**'**	**adn't**	**thought**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**.**
作为	疯狂的	作为	他们	可以	是	因为	他们	-	不	想法	的	这	相同的	事物	.

芬奇太太对此非常满意，而金杰和彼得却气得要命，因为他们没想到同样的事。

“ ['kæptɪn] [smɔ:l] [ɪz] ['veri] ['lʌki] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æt; ət][læst] .

“	**Captain**	**Small**	**is**	**very**	**lucky**	**at**	**finding**	**things**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**,**	**at**	**last**	**.**
“	队长	小的	是	非常	幸运的	在	寻找	事物	,	”	ses	姜	,	在	最后的	.

“斯莫尔船长运气真好，总能找到东西，”金杰最后说道。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] .

“	**He's**	**got**	**the**	**name**	**for**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**.**
“	他是	得到	这	姓名	为了	它	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“他已经想好名字了，”彼得·鲁塞特说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['hændi] - ['æbɪt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

“	**It's**	**a**	**handy**	**'**	**abit**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**;**	**“**	**it**	**saves**	**spending**	**money**	**.**
“	它是	一个	便利	-	有点	,	”	ses	姜	;	“	它	保存	开支	钱	.

“这东西挺方便的，”金杰说；“它能省钱。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [goʊld] ['breɪslət] [tuː; tə][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['kæptɪn] ?

Who	**did**	**you**	**give**	**that**	**gold**	**bracelet**	**to**	**you**	**picked**	**up**	**the**	**other**	**night**	**,**	**captin**	**?**
WHO	做过	你	给	那	金子	手镯	到	你	挑选	向上	这	其他	夜晚	,	船长	?

船长，你那天晚上捡到的那条金手链送给谁了?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm] .

"	**he**	**ses**	**,**	**turning**	**to**	**Sam**	**.**
"	他	ses	,	转弯	到	山姆	.

他转向山姆说道。

" [goʊld] ['breɪslət] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	**Gold**	**bracelet**	**?**	**"**	**ses**	**Sam**	**.**
"	金子	手镯	?	"	ses	山姆	.

"金手镯？"萨姆问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp][noʊ][goʊld] ['breɪslət] .

"	**I**	**didn't**	**pick**	**up**	**no**	**gold**	**bracelet**	**.**
"	我	没有	挑选	向上	不	金子	手镯	.

"我没捡到任何金手镯。"

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Wot	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么?

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [noʊ] [ə'fens] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

"	**All**	**right**	**,**	**captin**	**;**	**no**	**offence**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**'**	**and**	**.**
"	全部	正确的	,	船长	;	不	罪行	,	"	ses	姜	,	保持	向上	他的	-	和	.

"好的，船长；别介意，"金杰说着，举起了他的"and"。

" [aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɑːn][jʊr; jər] ['mæntlpiːs] , [aɪ] [spoʊz] .

"	**I**	**dreamt**	**I**	**saw**	**one**	**on**	**your**	**mantelpiece**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
"	我	梦见	我	锯	一	在	你的	壁炉架	,	我	假设	.

"我梦见你家壁炉架上好像有一个。"

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

P'r'aps	**I**	**oughtn't**	**to**	**ha**	**'**	**said**	**anything**	**about**	**it**	**.**
p'r'aps	我	不应该	到	哈	-	说	任何事物	关于	它	.

或许我不该说那句话。

" [oʊld][sæm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

"	**Old**	**Sam**	**looked**	**as**	**though**	**he'd**	**like**	**to**	**eat**	**'**	**im**	**,**
"	老的	山姆	看起来	作为	尽管	他会	喜欢	到	吃	-	我是	,

老萨姆看起来好像很想把他吃掉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .

especially	**as**	**he**	**noticed**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**listening**	**and**	**pretending**	**not**	**to**	**.**
尤其	作为	他	注意到	太太	.	芬奇	聆听	和	假装	不是	到	.

尤其当他注意到芬奇太太在偷听却假装没听见时。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Oh**	**!**	**that**	**one**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**arter**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**hard**	**thinking**	**.**
"	哦	!	那	一	,	"	他	ses	,	动脉	一个	少量	o	-	难的	思维	.

"哦！是那个啊，"他经过一番深思熟虑后说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**found**	**out**	**who**	**it**	**belonged**	**to**	**.**
"	哦	!	我	成立	出去	WHO	它	属于	到	.

"哦！我找到它的主人了。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] - [aʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'^in] .

You	**wouldn't**	**believe**	**'**	**ow**	**pleased**	**they**	**was**	**at**	**getting**	**it**	**back**	**agin**	**.**
你	不会	相信	-	现在	高兴	他们	曾是	在	获得	它	后退	再次	.

你简直无法想象他们找回它时有多高兴。

" ['dʒɪndʒər] [dɪk] [kɔft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ][oʊld][sæm][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpər]

"	Ginger	Dick	coughed	and	began	to	think	as	'	ow	old	Sam	was	sharper
"	姜	迪克	咳嗽	和	开始	到	思考	作为	-	现在	老的	山姆	曾是	更锐利

[ðæn; ðən][hi:; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] ,

than	he	'	ad	given	'	im	credit	for	,
比	他	-	广告	给定	-	我是	信用	为了	,

"姜·迪克咳嗽了一声，开始思考：'老萨姆比他想象的要精明得多。'"

[bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][oʊld]

but	afore	he	could	think	of	anything	else	to	say	Mrs	.	Finch	looked	at	old
但	之前	他	可以	思考	的	任何事物	别的	到	说	太太	.	芬奇	看起来	在	老的

[sæm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɪz] [ʃɪp] ,

Sam	and	began	to	talk	about	'	is	ship	,
山姆	和	开始	到	讲话	关于	-	是	船	,

但他还没来得及想出别的话说，芬奇太太就看着老萨姆，开始谈论起他的船。

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] - [aʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	say	'	ow	much	she	should	like	to	see	over	it	.
和	到	说	-	现在	很多	她	应该	喜欢	到	看	超过	它	.

并说"她多么希望看到这一切发生"。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ,

"	I	wish	I	could	take	you	,	"	ses	Sam	,
"	我	希望	我	可以	拿	你	,	"	ses	山姆	,

"我真希望我能带你走，"萨姆说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

looking	at	the	other	two	out	o	'	the	corner	of	his	eye	,
寻找	在	这	其他	二	出去	o	-	这	角落	的	他的	眼睛	,

他用眼角瞥了一眼另外两人，

" [bʌt; bət][maɪ] ['ʃɪps] ['oʊvər][æt; ət][dʌn'kɜ:rk] , [ɪn] [fræns] .

"	but	my	ship's	over	at	Dunkirk	,	in	France	.
"	但	我的	船的	超过	在	敦刻尔克	,	在	法国	.

"但是我的船在法国敦刻尔克。"

[aɪv] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] . "

I've	just	run	over	to	London	for	a	week	or	two	to	look	round	.	"
我已经	只是	跑步	超过	到	伦敦	为了	一个	星期	或者	二	到	看	圆形的	.	"

我刚去伦敦待了一两个星期，四处逛逛。

" [ænd; ənd] ['maɪnz] [ðer; ðər] [tu:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] , ['spi:kɪŋ] - [ə'fɔ:r] [oʊld][sæm] - [æd]

"	And	mine's	there	too	,	"	ses	Peter	Russet	,	speaking	a'most	afore	old	Sam	'	ad
"	和	我的	那里	也	,	"	ses	彼得	赤褐色	,	请讲	-	之前	老的	山姆	-	广告

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

"我的也在那里，"彼得·鲁塞特说道，几乎在老萨姆说完之前就开口了；

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] . "

"	side	by	side	they	lay	in	the	harbour	.	"
"	边	经过	边	他们	躺	在	这	港口	.	"

"他们并排躺在港口里。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['foʊldɪŋ][hɜ:r; hər] - ['ændz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] - [kæd] .

"	Oh	,	dear	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	folding	her	'	ands	and	shaking	her	'	cad	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	折叠式的	她	-	和	和	摇晃	她	-	CAD	.

"哦，天哪，"芬奇太太说着，双手合十，摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn] .

"	I	should	like	to	go	over	a	ship	one	arternoon	.
"	我	应该	喜欢	到	去	超过	一个	船	一	主干	.

"我想在下午乘船游览一下。"

[aɪ'd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [θriː] - .

I'd	quite	made	up	my	mind	to	it	,	knowing	three	captins	.
ID	相当	制成	向上	我的	头脑	到	它	,	会心	三	-	.

我已经下定决心了，因为我认识三个船长。

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪndʒər] ; [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]

〞	She	smiled	and	looked	at	Ginger	;	and	Sam	and	Peter	looked	at	'	im
〞	她	微笑	和	看起来	在	姜	;	和	山姆	和	彼得	看起来	在	-	我是

[tuː] ,

too	,
也	,

她笑着看向金杰；山姆和彼得也看向了他。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] -

wondering	whether	he	was	going	to	berth	his	ship	at	Dunkirk	alongside	o	'
好奇	无论	他	曾是	去	到	泊位	他的	船	在	敦刻尔克	旁边	o	-

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

想知道他是否会把船停泊在敦刻尔克，和他们的船并排停泊。

〝 [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd] [met] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , ['veri] [sæd] .

〝	Ah	,	I	wish	I	'	ad	met	you	a	fortnight	ago	,	〞	ses	Ginger	,	very	sad	.
〞	啊	,	我	希望	我	-	广告	遇见	你	一个	两星期	前	,	〞	ses	姜	,	非常	伤心	.

〝唉，我真希望两周前就能遇见你，〞金杰悲伤地说。

〝 [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] , [ðen] ,

〝	I	gave	up	my	ship	,	the	High	flyer	,	then	,
〞	我	给予	向上	我的	船	,	这	高的	传单	,	然后	,

〝我放弃了我的船，那艘高飞号，然后……〞

[ænd; ənd] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [maɪ] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] - ['eɪvɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [nuː] -

and	I'm	waiting	for	one	my	owners	are	'	aving	built	for	me	at	New	-
和	我是	等待	为了	一	我的	所有者	是	-	拥有	建造	为了	我	在	新的	-

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

我正在等我的主人在纽卡斯尔为我建造一栋房子。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

They	said	the	High	flyer	wasn't	big	enough	for	me	.
他们	说	这	高的	传单	不是	大的	足够的	为了	我	.

他们说高飞者对我来说不够大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ðoʊ] .

She	was	a	nice	little	ship	,	though	.
她	曾是	一个	好的	小的	船	,	尽管	.

不过，她是一艘很不错的小船。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt] - [ɜːr; ər] ['pɪktʃər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

I	believe	I've	got	'	er	picture	somewhere	about	me	!
我	相信	我已经	得到	-	呃	图片	某处	关于	我	!

我相信我身上某个地方有她的照片！

〞 [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

〞	He	felt	in	'	is	pocket	and	pulled	out	a	little	,
〞	他	毛毡	在	-	是	口袋	和	拉	出去	一个	小的	,

他摸了摸口袋，掏出了一点东西。

['krʌmpld] - [ʌp] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hiːd] [bɪn] ['faɪərmən] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'fɔːr]

crumpled	-	up	photograph	of	a	ship	he'd	been	fireman	aboard	of	some	years	afore
皱巴巴的	-	向上	照片	的	一个	船	他会	到过	消防队员	船上	的	一些	年	之前

,

,

,

一张皱巴巴的照片，是他几年前当过司炉的那艘船的照片。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

and	showed	it	to	'	er	.
和	显示	它	到	-	呃	.

然后拿给她看。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	That's	me	standing	on	the	bridge	,	”	he	ses	,
“	那就是	我	常设	在	这	桥	,	”	他	ses	,

“站在桥上的就是我，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] - [ɪz] [paɪp] .

pointing	out	a	little	dot	with	the	stem	of	'	is	pipe	.
指向	出去	一个	小的	点	和	这	干	的	-	是	管道	.

用烟斗柄指着一个小点。

“ [its] [jʊr; jər] ['fɪgər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	It's	your	figger	,	”	ses	Mrs	.	Finch	,	straining	her	eyes	.
“	它是	你的	菲格	,	”	ses	太太	.	芬奇	,	紧张	她	眼睛	.

“是你的无花果，”芬奇太太眯着眼睛说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . ”

“	I	should	know	it	anywhere	.	”
“	我	应该	知道	它	任何地方	.	”

“我应该在任何地方都能认出来。”

“ [juːv] [gɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [paɪp] .

“	You've	got	wonderful	eyes	,	ma'am	,	”	ses	old	Sam	,	choking	with	'	is	pipe	.
“	你已经	得到	精彩的	眼睛	,	女士	,	”	ses	老的	山姆	,	窒息	和	-	是	管道	.

“夫人，您的眼睛真漂亮，”老萨姆一边说着，一边被烟斗呛到。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Anybody	can	see	that	,	”	ses	Ginger	.
“	任何人	能	看	那	,	”	ses	姜	.

“谁都能看出来，”金杰说道。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪv] ['evər] [siːn] .

“	They're	the	largest	and	the	bluest	I've	ever	seen	.
“	它们是	这	最大	和	这	最蓝的	我已经	曾经	已见	.

“它们是我见过的体型最大、颜色最蓝的蝴蝶。”

” ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [toʊld] - [ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] ,

”	Mrs	.	Finch	told	'	im	not	to	talk	nonsense	,
”	太太	.	芬奇	讲述	-	我是	不是	到	讲话	废话	,

芬奇太太告诉他不要胡说八道。

[bʌt; bət][bəuθ][sæm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [kʊd; kəd] [siː] - [aʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

but	both	Sam	and	Peter	Russet	could	see	'	ow	pleased	she	was	.
但	两个都	山姆	和	彼得	赤褐色	可以	看	-	现在	高兴	她	曾是	.

但萨姆和彼得·鲁塞特都能看出她有多高兴。

“ [truːθ] [ɪz] [truːθ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	Truth	is	truth	,	”	ses	Ginger	.
“	真相	是	真相	,	”	ses	姜	.

“真理就是真理，”金杰说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [maɪ][maɪnd] . ”

“	**I'm**	**a**	**plain**	**man**	**,**	**and**	**I**	**speak**	**my**	**mind**	**.**	**”**
”	我是	一个	清楚的	男人	,	和	我	说话	我的	头脑	.	”

“我为人坦诚，说话直率。”

“ [bluː] [ɪz][maɪ] - - [ˈkʌlər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] .

“	**Blue**	**is**	**my**	**fav'rit**	**'**	**colour**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Sam**	**,**	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**.**
”	蓝色的	是	我的	-	-	颜色	,	”	ses	老的	山姆	,	在	一个	投标	嗓音	.

“蓝色是我最喜欢的颜色，”老萨姆温柔地说。

“ [truː] [bluː] .

“	**True**	**blue**	**.**
”	真的	蓝色的	.

“忠诚的。”

” [ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	**Peter**	**Russet**	**began**	**to**	**feel**	**out**	**of**	**it**	**.**
”	彼得	赤褐色	开始	到	感觉	出去	的	它	.

“彼得·鲁塞特开始感觉心不在焉。”

“ [aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**I**	**thought**	**brown**	**was**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**
”	我	想法	棕色的	曾是	,	”	他	ses	.

“我以为是棕色，”他说。

“ [hoʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	**Ho**	**!**	**”**	**ses**	**Sam**	**,**	**turning**	**on**	**'**	**im**	**;**	**“**	**and**	**why**	**?**	**”**
”	何	!	”	ses	山姆	,	转弯	在	-	我是	;	“	和	为什么	?	”

“喂！”萨姆转过身对他说，“为什么？”

“ [aɪ] - [æd][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtər] , [ˈnɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] - [ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [fɜːrm] .

“	**I**	**'**	**ad**	**my**	**reasons**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**,**	**nodding**	**,**	**and**	**shutting**	**'**	**is**	**mouth**	**very**	**firm**	**.**
”	我	-	广告	我的	原因	,	”	ses	彼得	,	点头	,	和	关闭	-	是	嘴	非常	公司	.

“我有我的理由，”彼得说着，点了点头，紧紧地闭上了嘴。

“ [aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wʌz; wəz] - [ɪz] - [ˈkʌlər] [tuː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .

“	**I**	**thought**	**brown**	**was**	**'**	**is**	**fav'rit**	**colour**	**too**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**.**
”	我	想法	棕色的	曾是	-	是	-	颜色	也	,	”	ses	姜	.

“我也以为棕色是她最喜欢的颜色呢，”金杰说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**why**	**.**
”	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[its] [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] . ”

It's	**no**	**use**	**asking**	**me**	**;**	**because**	**if**	**you**	**did**	**I**	**couldn't**	**tell**	**you**	**.**	**”**
它是	不	使用	问	我	;	因为	如果	你	做过	我	不能	告诉	你	.	”

问了我也没用，因为就算问了我也说不出来。

“ [ˈbraʊnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌlər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**Brown's**	**a**	**very**	**nice**	**colour**	**,**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**,**	**wondering**	**wot**	**was**	**the**
”	布朗的	一个	非常	好的	颜色	,	”	ses	太太	.	芬奇	,	好奇	什么	曾是	这

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][oʊld][sæm] .

matter	**with**	**old**	**Sam**	**.**
事情	和	老的	山姆	.

“棕色是个很漂亮的颜色，”芬奇太太说道，她想知道老萨姆到底怎么了。

“ [bluː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ; “ [bɪg] [bluː] [aɪz] — [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	**Blue**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**;**	**“**	**big**	**blue**	**eyes**	**—**	**they're**	**the**	**ones**	**for**	**me**	**.**
”	蓝色的	,	”	ses	姜	;	“	大的	蓝色的	眼睛	—	它们是	这	一个	为了	我	.

“蓝色，”金杰说；“大大的蓝眼睛——那才是我的菜。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braʊnz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

Other	people	may	'	ave	their	blacks	and	their	browns	,	"	he	ses	,
其他	人们	可能	-	大道	他们的	黑人	和	他们的	棕色	,	"	他	ses	,

"其他人可能有他们的黑色皮肤和棕色皮肤，"他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bluː] .

looking	at	Sam	and	Peter	Russet	,	"	but	give	me	blue	.
寻找	在	山姆	和	彼得	赤褐色	,	"	但	给	我	蓝色的	.

看着 Sam 和 Peter Russet，"但给我蓝色。"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	They	went	on	like	that	all	the	evening	,
"	他们	去	在	喜欢	那	全部	这	晚上	,

"他们整个晚上都这样，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [bel] [went] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] - [æd][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]

and	every	time	the	shop	-	bell	went	and	the	widow	'	ad	to	go	out	to
和	每一个	时间	这	店铺	-	钟	去	和	这	寡妇	-	广告	到	去	出去	到

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðeɪ] [sed] [ɪn] - [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

serve	a	customer	they	said	in	w'ispers	wot	they	thought	of	each	other	;
服务	一个	顾客	他们	说	在	-	什么	他们	想法	的	每个	其他	;

每当商店的铃声响起，寡妇不得不出去招待顾客时，她们就会窃窃私语地谈论彼此的想法；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ['dʒɪndʒər] - [æd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] - [ɜːr; ər]

and	once	when	she	came	back	rather	sudden	Ginger	'	ad	to	explain	to	'	er
和	一次	什么时候	她	来了	后退	相当	突然	姜	-	广告	到	解释	到	-	呃

[ðæt] - [iː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

that	'	e	was	showing	Peter	Russet	a	scratch	on	his	knuckle	.
那	-	e	曾是	显示	彼得	赤褐色	一个	划痕	在	他的	指关节	.

有一次，她突然回来，Ginger 不得不向她解释，他正在给 Peter Russet 看他指关节上的划痕。

['dʒɪndʒər] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fʌst][ðer; ðər][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ɜːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪni]

Ginger	Dick	was	the	fust	there	next	night	,	and	took	'	er	a	little	chiney
姜	迪克	曾是	这	fust	那里	下一个	夜晚	,	和	采取	-	呃	一个	小的	奇尼

['tiːpɑːt]

teapot
茶壶

第二天晚上，姜迪克第一个到，给她带了个小小的中国茶壶。

[hiː; hi] - [æd] [pɪkt] [ʌp] [dɜːrt] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ;

he	'	ad	picked	up	dirt	cheap	because	it	was	cracked	right	acrost	the	middle	;
他	-	广告	挑选	向上	污垢	便宜的	因为	它	曾是	裂纹	正确的	横跨	这	中间	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他捡了个便宜，因为它中间裂开了；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər] ,

as	he	explained	that	he	'	ad	dropped	it	in	hurrying	to	see	'	er	,
作为	他	解释	那	他	-	广告	掉落	它	在	匆忙	到	看	-	呃	,

他解释说，他"急着去看她的时候把它掉在地上了"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] .

she	was	just	as	pleased	.
她	曾是	只是	作为	高兴	.

她同样很高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] ,

She	stuck	it	up	on	the	mantelpiece	,
她	卡住	它	向上	在	这	壁炉架	,

她把它贴在了壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒərz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] ['piːtər] ['rʌsɪt]

and	the	things	she	said	about	Ginger's	kindness	and	generosity	made	Peter	Russet
和	这	事物	她	说	关于	姜的	仁慈	和	慷慨	制成	彼得	赤褐色

[spend] [gʊd] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] - [ɪmsɛlf] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['flaʊər] - [pɑːt][nekst]

spend	good	money	that	he	wanted	for	'	imself	on	a	painted	flower	-	pot	next
花费	好的	钱	那	他	通缉	为了	-	他自己	在	一个	绘	花	-	锅	下一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她对金吉尔的善良和慷慨的赞扬，让彼得·鲁塞特第二天晚上就把原本打算留给自己的钱花在了一个彩绘花盆上。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɔːl] ['kɔrtɪŋ] - [ɜːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] - [ɜːr; ər]

With	three	men	all	courting	'	er	at	the	same	time	Mrs	.	Finch	had	'	er
和	三	男人	全部	求爱	-	呃	在	这	相同的	时间	太太	.	芬奇	有	-	呃

[hændz] [fʊl] ,

hands	full	,
双手	满的	,

同时有三个男人追求她，芬奇太太真是忙得不可开交。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] .

but	she	took	to	it	wonderful	considering	.
但	她	采取	到	它	精彩的	考虑	.

但考虑到她的表现，她适应得非常好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] ['wiːks] - ['ɑːrd] [wɜːrk]

She	was	so	nice	and	kind	to	'	em	all	that	even	arter	a	week's	'	ard	work
她	曾是	所以	好的	和	种类	到	-	呃	全部	那	甚至	动脉	一个	本周	-	硬	工作

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

none	of	'	em	was	really	certain	which	she	liked	best	.
没有任何	的	-	呃	曾是	真的	肯定	哪个	她	喜欢	最好的	.

她对他们都非常友善，以至于即使经过一周的辛勤工作，他们中也没有人能确定她最喜欢哪一个。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

They	took	to	going	in	at	odd	times	o	'	the	day	for	tobacco	and	such	-	like	.
他们	采取	到	去	在	在	奇怪的	时代	o	-	这	天	为了	烟草	和	这样的	-	喜欢	.

他们开始在一天中的奇怪时间去买烟草之类的东西。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [ðen] ,

They	used	to	go	alone	then	,
他们	用过的	到	去	独自的	然后	,

他们以前都是独自前往的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

but	they	all	met	and	did	the	polite	to	each	other	there	of	an	evening	,
但	他们	全部	遇见	和	做过	这	有礼貌的	到	每个	其他	那里	的	一个	晚上	,

但那天晚上他们都碰面了，并且互相礼貌地寒暄了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɑːrəld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] - [oʊm] .

and	then	quarrelled	all	the	way	'	ome	.
和	然后	争吵	全部	这	方式	-	一些	.

然后一路吵到家。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , ['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [left] [ɔːf]

Then	all	of	a	sudden	,	without	any	warning	,	Ginger	Dick	and	Peter	Russet	left	off
然后	全部	的	一个	突然	,	没有	任何	警告	,	姜	迪克	和	彼得	赤褐色	左边	离开

['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

going	there	.
去	那里	.

然后突然之间，没有任何预兆，金杰·迪克和彼得·鲁塞特就不再去那里了。

[ðə; ði] ['fʌst] ['i:vnɪŋ] [sæm][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	fust	evening	Sam	sat	expecting	them	every	minute	,
这	fust	晚上	山姆	卫星	期待	他们	每一个	分钟	,

第一个晚上，萨姆每分每秒都在等着他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɑ:n]

and	was	so	surprised	that	he	couldn't	take	any	advantage	of	it	;	but	on
和	曾是	所以	惊讶	那	他	不能	拿	任何	优势	的	它	;	但	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

他惊讶得不知所措，以至于无法利用这个机会；但在第二次，

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:] - - [pæst]['sev(ə)n] ,

beginning	by	squeezing	Mrs	.	Finch's	'	and	at	ha	'	-	past	seven	,
开始	经过	挤压	太太	.	雀类	-	和	在	哈	-	-	过去的	七	,

首先，挤压芬奇太太的“和七点过半”这句话，

[hi:; hi] - [æd][gɑ:t] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] - [ɜ:r; ər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ten] .

he	'	ad	got	best	part	of	his	arm	round	'	er	waist	by	a	quarter	to	ten	.
他	-	广告	得到	最好的	部分	的	他的	手臂	圆形的	-	呃	腰部	经过	一个	四分之一	到	十	.

十点四十五分的时候，他已经把胳膊的大部分搂在了她的腰上。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] - - [ɪmsɛlf] ,

He	didn't	do	more	that	night	because	she	told	him	to	be'ave	'	imself	,
他	没有	做	更多的	那	夜晚	因为	她	讲述	他	到	-	-	他自己	,

那天晚上他没再做什么，因为她让他收敛一点。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [skri:m] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [li:v] [ɔ:f] .

and	threatened	to	scream	if	he	didn't	leave	off	.
和	威胁	到	尖叫	如果	他	没有	离开	离开	.

并威胁说，如果他不停止，她就要大声喊叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:f] - [wei] [hoʊm] [ə'fɔ:r] - [i:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒɪndʒər] [dɪk]

He	was	arf	-	way	home	afore	'	e	thought	of	the	reason	for	Ginger	Dick
他	曾是	啊	-	方式	家	之前	-	e	想法	的	这	原因	为了	姜	迪克

[ænd; ənd]['pi:tər] ['rʌsɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

and	Peter	Russet	giving	up	,
和	彼得	赤褐色	给予	向上	,

他回家走了大约一半的路才想到金杰·迪克和彼得·鲁塞特放弃的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] - [ɪmsɛlf] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

and	then	he	went	along	smiling	to	'	imself	to	such	an	extent	that	people
和	然后	他	去	沿着	微笑	到	-	他自己	到	这样的	一个	程度	那	人们

[θɔ:t] - [i:][wʌz; wəz][mæd] .

thought	'	e	was	mad	.
想法	-	e	曾是	疯狂的	.

然后他一路笑着走着，笑得那么开心，以至于人们都以为他疯了。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɑ:n] - [ɪz][lɪps] ,

He	went	off	to	sleep	with	the	smile	still	on	'	is	lips	,
他	去	离开	到	睡觉	和	这	微笑	仍然	在	-	是	嘴唇	,

他带着微笑睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['ɑ:rtɜ] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] - [i:] [woʊk] [ʌp]

and	when	Peter	and	Ginger	came	in	soon	arter	closing	time	and	'	e	woke	up
和	什么时候	彼得	和	姜	来了	在	很快	动脉	结束	时间	和	-	e	觉醒	向上

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeid] [bɪn] ,

and	asked	them	where	they'd	been	,
和	问	他们	在哪里	他们会	到过	,

彼得和金杰在快要关门的时候进来了，他醒了过来，问他们去了哪里。

- [iː][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
' e was still smiling .
- e 曾是 仍然 微笑 .

他脸上依然带着笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I didn't ' ave the pleasure o ' seeing you at Mrs . Finch's to - night , " he ses .
" 我 没有 - 大道 这 乐趣 o - 看到 你 在 太太 . 雀类 到 - 夜晚 , " 他 ses .

"今晚在芬奇太太家没能见到你，"他说。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [ʃɔːrt] .
" No , " ses Ginger , very short .
" 不 , " ses 姜 , 非常 短的 .

"不，"金杰简短地说。

" [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We got tired of it . "
" 我们 得到 疲劳的 的 它 . "

"我们厌倦了。"

" [soʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .
" So un'ealthy sitting in that stuffy little room every evening , " ses Peter .
" 所以 - 坐着 在 那 闷 小的 房间 每一个 晚上 , " ses 彼得 .

"每天晚上坐在那个闷热的小房间里，对身体太不好了，"彼得说。

[oʊld][sæm] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] ;
Old Sam put his ' ead under the bedclothes and laughed till the bed shook ;
老的 山姆 放 他的 - 头 在下面 这 床上用品 和 笑了 直到 这 床 摇晃 ;

老山姆把头埋进被子里，大笑起来，直到床都摇晃起来；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [læf] [ə'^in] [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
and every now and then he'd put his ' ead out and look at Peter and Ginger and laugh agin till he choked .
和 每一个 现在 和 然后 他会 放 他的 - 头 出去 和 看 在 彼得 和 姜 和 笑 再次 直到 他 窒息 .

他时不时会把头伸出去，看着彼得和金杰，然后又大笑起来，直到笑到窒息。

" [aɪ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .
" I see ' ow it is , " he ses , sitting up and wiping his eyes on the sheet .
" 我 看 - 现在 它 是 , " 他 ses , 坐着 向上 和 擦拭 他的 眼睛 在 这 床单 .

"我明白了，"他一边说着，一边坐起身，用床单擦了擦眼睛。

" [wel] , [wiː; wi][kænt][ɔːl] [wɪn] . "
" Well , we cant all win . "
" 出色地 , 我们 不能 全部 赢 . "

"唉，我们不可能都赢。"

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

"你什么意思？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" ses Ginger , very disagreeable .
" ses 姜 , 非常 令人不快的 .

"姜，非常令人讨厌。"

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , [sæm] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt]
“ She wouldn't ' ave you , Sam , thats wot
“ 她 不会 - 大道 你 , 山姆 , 那是 什么

“她不会要你的，萨姆，就是这样。”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And I don't wonder at it .
和 我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] . ”
I wouldn't ' ave you if I was a gal . ”
我 不会 - 大道 你 如果 我 曾是 一个 女孩 . ”

如果我是女孩子，我就不会要你了。

“ [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] , ['sniriŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
“ You're dreaming , ses Peter Russet , sneering at ' im .
“ 你是 做梦 , ses 彼得 赤褐色 , 冷笑 在 - 我是 .

“你在做梦，”彼得·鲁塞特冷笑着对他说。

“ [ðæt] ['flaʊər] - [pɑːt][oʊ] - [kʌm] [ɪn] ['hændi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
“ That flower - pot o ' yours'll come in handy , ” ses Sam ,
“ 那 花 - 锅 o - 你的 来 在 便利 , ” ses 山姆 ,

“你那盆花以后肯定能派上用场，”萨姆说道。

['θɪŋkɪŋ] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [pʊt] - [ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [weɪst] ;
thinking ' ow he ' ad put ' is arm round the widow's waist ;
思维 - 现在 他 - 广告 放 - 是 手臂 圆形的 这 寡妇的 腰部 ;

想着他是如何将手臂搭在寡妇的腰上的；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , ['dʒɪndʒər] .
“ and I thank you kindly for the teapot , Ginger .
“ 和 我 感谢 你 亲切地 为了 这 茶壶 , 姜 .

“姜，非常感谢你送的茶壶。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juːv] [æskt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
“ You don't mean to say as you've asked ' er to marry you ? ” ses Ginger ,
“ 你 不 意思是 到 说 作为 你已经 问 - 呃 到 结婚 你 ? ” ses 姜 ,

“你不会是说你已经向她求婚了吧？”金杰问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] ['rʌsɪt] .
looking at Peter Russet .
寻找 在 彼得 赤褐色 .

看着彼得·鲁塞特。

“ [nɑːt] [kwaɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
“ Not quite ; but I'm going to , ” ses Sam ,
“ 不是 相当 ; 但 我是 去 到 , ” ses 山姆 ,

“还没完全到，但我会去的，”萨姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɑːf] - [kraʊnz] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] - [jes] . -
“ and I'll bet you even arf - crowns she ses ' yes . ' -
“ 和 患病的 赌注 你 甚至 啊 - 皇冠 她 ses - 是的 . -

“我敢打赌，她甚至会说‘是的’。”

” ['dʒɪndʒər] ['wʊdnt] [teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['piːtər] ,
” Ginger wouldn't take ' im , and no more would Peter ,
” 姜 不会 拿 - 我是 , 和 不 更多的 会 彼得 ,

“金吉尔不会带他走，彼得也不会。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

not	even	when	he	raised	it	to	five	shillings	;
不是	甚至	什么时候	他	提高	它	到	五	先令	;

即使他把价格提高到五先令，也没有人买账；

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [weɪ] [oʊld][sæm] [leɪ] [ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	vain	way	old	Sam	lay	there	boasting	and	talking	about	'	is	way	with
和	这	徒劳	方式	老的	山姆	躺	那里	吹嘘	和	说	关于	-	是	方式	和

[ðə; ði][gælz] [meɪd] - [ɪm] [bəuθ] [fiːl] [ɪl] .

the	gals	made	'	em	both	feel	ill	.
这	女孩们	制成	-	呃	两个都	感觉	患病的	.

老萨姆躺在那里自吹自擂，谈论着他如何讨姑娘欢心，这让两人都感到恶心。

“ [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɑːn] - [ɜːr; ər] [bendɪd] [niːz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

“	I	wouldn't	'	ave	her	if	she	asked	me	on	'	er	bended	knees	,	”	ses	Ginger	,
”	我	不会	-	大道	她	如果	她	问	我	在	-	呃	弯曲	膝盖	,	”	ses	姜	,

“就算她单膝跪地向我求婚，我也不会答应，”金杰说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

holding	up	his	'	ead	.
保持	向上	他的	-	头	.

他举起头。

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .

“	Nor	me	,	”	ses	Peter	.
”	也不	我	,	”	ses	彼得	.

“我也不是，”彼得说。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] , [sæm] .

“	You're	welcome	to	'	er	,	Sam	.
”	你是	欢迎	到	-	呃	,	山姆	.

“欢迎你来，萨姆。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪv] ['weɪstɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['wʊmən] [aɪ] [fiːl] — — ”

When	I	think	of	the	evenings	I've	wasted	over	a	fat	old	woman	I	feel	—	—	”
什么时候	我	思考	的	这	晚上	我已经	浪费	超过	一个	胖的	老的	女士	我	感觉	—	—	”

每当我想起那些浪费在一位肥胖老妇人身上的夜晚，我就觉得——”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['veri] [ʃɑːrp] ; “ [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	That'll	do	,	”	ses	old	Sam	,	very	sharp	;	“	that	ain't	the	way	to	speak	of	a
”	那将	做	,	”	ses	老的	山姆	,	非常	锋利的	;	“	那	不是	这	方式	到	说话	的	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“这样就行了，”老萨姆尖刻地说，“这样称呼一位女士是不合适的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [sed] - [noʊ] . - ”

even	if	she	'	as	said	'	no	.	'	”
甚至	如果	她	-	作为	说	-	不	.	-	”

即使她说了“不”。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	All	right	,	Sam	,	”	ses	Ginger	.
”	全部	正确的	,	山姆	,	”	ses	姜	.

“好的，萨姆，”金杰说道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['preʃəs] ['klevər] .

“	You	go	in	and	win	if	you	think	you're	so	precious	clever	.
”	你	去	在	和	赢	如果	你	思考	你是	所以	宝贵的	聪明的	.

“如果你觉得自己非常聪明，那就去赢吧。”

" [oʊld][sæm] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" Old Sam said that that was wot ' e was going to do ,
" 老的 山姆 说 那 那 曾是 什么 - e 曾是 去 到 做 ,

老萨姆说他打算这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] - [ɪmsɛlf] [lʊk] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and he spent so much time next morning making ' imself look pretty that the
和 他 花费 所以 很多 时间 下一个 早晨 制作 - 他自己 看 漂亮的 那 这
['ʌðər] [tuː] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
other two could ' ardly be civil to him .
其他 二 可以 - 几乎不 是 民用 到 他 .

第二天早上，他花了太多时间打扮自己，以至于另外两人几乎无法对他保持礼貌。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] - - ['ɑːrtɚ] ['brekfəst] ,
He went off a'most direckly arter breakfast ,
他 去 离开 - - 动脉 早餐 ,

他吃了一顿最糟糕的早餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm][ə'^in] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
and they didn't see ' im agin till twelve o'clock that night .
和 他们 没有 看 - 我是 再次 直到 十二 点钟 那 夜晚 .

直到当晚十二点，他们才再次见到他。

[hiː; hi] - [æd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['wɪski] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
He ' ad brought a bottle o ' whisky in with ' im ,
他 - 广告 带来 一个 瓶子 o - 威士忌酒 在 和 - 我是 ,

他带了一瓶威士忌进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - ['æpi] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [pleɪn][wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] .
and he was so ' appy that they see plain wot had ' appened .
和 他 曾是 所以 - 苹果 那 他们 看 清楚的 什么 有 - 附加 .

他非常高兴他们能清楚地看到发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['smaɪlɪŋ] ,
" She said ' yes ' at two o'clock in the arternoon , " ses old Sam , smiling ,
" 她 说 - 是的 - 在 二 点钟 在 这 主干 , " ses 老的 山姆 , 微笑 ,

"她下午两点答应了，"老萨姆笑着说。

['ɑːrtɚ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [ə'piːs] .
arter they had ' ad a glass apiece .
动脉 他们 有 - 广告 一个 玻璃 一块 .

他们每人喝了一杯。

" [aɪ'd] ['nɪrli] [dʌn] [ðə; ðɪ] [trɪk] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [bel] [went] ,
" I'd nearly done the trick at one o'clock , and then the shop - bell went ,
" ID 几乎 完毕 这 诡计 在 一 点钟 , 和 然后 这 店铺 - 钟 去 ,

"我差点在一点钟的时候就成功了，这时商店的铃声响了。"

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər][ə'^in] .
and I ' ad to begin all over agin .
和 我 - 广告 到 开始 全部 超过 再次 .

我不得不一切从头再来。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'plez(ə)nt] . "
Still , it wasn't unpleasant . "
仍然 , 它 不是 令人不快的 . "

不过，这倒也不算不愉快。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [juːv] [æskt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" Do you mean to tell us you've asked ' er to marry you ? " ses Ginger ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我们 你已经 问 - 呃 到 结婚 你 ? " ses 姜 ,

"你是说你已经向她求婚了吗？"金杰问道。

- ['oʊldɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [glæs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'^in] .
' olding out ' is glass to be filled agin .
- 老 出去 - 是 玻璃 到 是 已填 再次 .

“伸出手”是指让杯子再次装满。

“ [aɪ][duː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; “ [bʌt; bət][aɪ] - [oʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
“ I do , ” ses Sam ; “ but I ' ope there's no ill - feeling .
“ 我 做 , ” ses 山姆 ; “ 但 我 - 开放 有 不 患病的 - 感觉 .

“是的，”萨姆说；“但我希望没有恶意。”

[juː; jʊ] ['nevər] - [æd][ə; eɪ] [tʃæns] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
You never ' ad a chance , neither of you ; she told me so .
你 绝不 - 广告 一个 机会 , 两者都不 的 你 ; 她 讲述 我 所以 .

你们俩都没机会，她亲口告诉我的。

” ['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Ginger Dick and Peter Russet stared at each other .
” 姜 迪克 和 彼得 赤褐色 凝视 在 每个 其他 .

“金杰·迪克和彼得·鲁塞特互相凝视着。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - [æd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
“ She said she ' ad been in love with me all along , ” ses Sam ,
“ 她 说 她 - 广告 到过 在 爱 和 我 全部 沿着 , ” ses 山姆 ,

“她说她一直都爱着我，”萨姆说道。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ə'^in][tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] .
filling their glasses agin to cheer ' em up .
填充 他们的 眼镜 再次 到 欢呼 - 呃 向上 .

为了让他们高兴起来，又给他们倒满了酒。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɑːrtɝ] [tiː] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] ,
“ We went out arter tea and bought the engagement - ring ,
“ 我们 去 出去 动脉 茶 和 买 这 订婚 - 戒指 ,

“我们喝完下午茶后就出去买了订婚戒指，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and then she got somebody to mind the shop and we went to the
和 然后 她 得到 某人 到 头脑 这 店铺 和 我们 去 到 这
[pə'goʊdə]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] . ”
Pagoda music - ' all . ”
宝塔 音乐 - - 全部 . ”

然后她找人照看店面，我们就去了宝塔音乐厅。

“ [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
“ I ' ope you didn't pay much for the ring , Sam , ” ses Ginger ,
“ 我 - 开放 你 没有 支付 很多 为了 这 戒指 , 山姆 , ” ses 姜 ,

“萨姆，我希望你没花多少钱买这枚戒指，”金杰说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['veri] [kaɪnd] - - [ɑːrtəd]['ɑːrtɝ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [oʊ] - ['wɪski] .
who always got very kind - ' arted arter two or three glasses o ' whisky .
WHO 总是 得到 非常 种类 - - 艺术 动脉 二 或者 三 眼镜 o - 威士忌酒 .

总是喝了两三杯威士忌后，就会变得非常和蔼可亲。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [toʊld][juː; jʊ]
“ If I'd known you was going to be in such a hurry I might ha ' told you
“ 如果 ID 已知 你 曾是 去 到 是 在 这样的 一个 匆忙 我 可能 哈 - 讲述 你
[bɪ'fɔːr] . ”
before . ”
前 . ”

“如果我知道你这么着急，我可能早就告诉你了。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	We	ought	to	ha	'	done	,	”	ses	Peter	,	shaking	his	'	ead	.
”	我们	应该	到	哈	-	完毕	,	”	ses	彼得	,	摇晃	他的	-	头	.

“我们本该那样做的，”彼得摇着头说。

“ [toʊld][ˌem 'iː] ?

“	Told	me	?
”	讲述	我	?

“告诉我了？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	Sam	,	staring	at	'	em	.
”	ses	山姆	,	凝视	在	-	呃	.

“萨姆盯着他们说。”

“ [toʊld][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt] ? ”

“	Told	me	wot	?	”
”	讲述	我	什么	?	”

“告诉我什么？”

“ [waɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔːrs] ,

“	Why	me	and	Peter	gave	it	up	,	”	ses	Ginger	;	“	but	,	o	'	course	,	p'r'aps
”	为什么	我	和	彼得	给予	它	向上	,	”	ses	姜	;	“	但	,	o	-	课程	,	p'r'aps

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

you	don't	mind	.	”
你	不	头脑	.	”

“我和彼得为什么放弃了呢？”金杰说，“不过，当然，也许你并不介意。”

“ [maɪnd][wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

“	Mind	wot	?	”	ses	Sam	.
”	头脑	什么	?	”	ses	山姆	.

“你在想什么？”山姆问道。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] - [aʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

“	It's	wonderful	'	ow	quiet	she	kept	it	,	”	ses	Peter	.
”	它是	精彩的	-	现在	安静的	她	保留	它	,	”	ses	彼得	.

“她把这件事瞒得真好，”彼得说。

[oʊld][sæm][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] [əˈ^in] ,

Old	Sam	stared	at	'	em	agin	,
老的	山姆	凝视	在	-	呃	再次	,

老山姆又盯着他们看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] - [ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

and	then	he	asked	'	em	to	speak	in	plain	English	wot	they'd	got	to	say	,
和	然后	他	问	-	呃	到	说话	在	清楚的	英语	什么	他们会	得到	到	说	,

然后他让他们用简单的英语说出他们想说的话，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɑːtˌwʌt] ['wɔznt] [ðer; ðər]

and	not	to	go	taking	away	the	character	of	a	woman	wot	wasn't	there
和	不是	到	去	采取	离开	这	特点	的	一个	女士	什么	不是	那里

[tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

to	speak	up	for	herself	.
到	说话	向上	为了	她自己	.

也不要因此而否定一个没有机会为自己发声的女性的品格。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [əˈ^in] - [ɜːr; ər] ['kærəktər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

“	It's	nothing	agin	'	er	character	,	”	ses	Ginger	.
”	它是	没有什么	再次	-	呃	特点	,	”	ses	姜	.

“这与她的品格无关，”金杰说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [lʊkt] [æt; ət] ['prɑːpərli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

“	It's	a	credit	to	her	,	looked	at	properly	,	”	ses	Peter	Russet	.
”	它是	一个	信用	到	她	,	看起来	在	适当地	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“从正确的角度来看，这是她的功劳，”彼得·鲁塞特说道。

“ [ænd; ənd] [sæml] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	And	Sam'll	'	ave	the	pleasure	of	bringing	of	'	em	up	,	”	ses	Ginger	.
”	和	山姆	-	大道	这	乐趣	的	带来	的	-	呃	向上	,	”	ses	姜	.

“而山姆将有幸把他们抚养长大，”金杰说道。

“ ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ; “

“	Bringing	of	'	em	up	?	”	ses	Sam	,	in	a	trembling	voice	and	turning	pale	;	“
”	带来	的	-	呃	向上	?	”	ses	山姆	,	在	一个	发抖	嗓音	和	转弯	苍白	;	“

['brɪŋɪŋ] [huː] [ʌp] ? ”

bringing	who	up	?	”
带来	WHO	向上	?	”

“把他们养大？”萨姆颤抖着声音，脸色苍白地问道，“养谁？”

“ [waɪ] , - [ɜːr; ər] ['tʃɪldrən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	Why	,	'	er	children	,	”	ses	Ginger	.
”	为什么	,	-	呃	孩子们	,	”	ses	姜	.

“哎呀，孩子们，”金杰说道。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Didn't	she	tell	you	?
”	没有	她	告诉	你	?

她没告诉你吗?

[ʃiːz] [gɑːt] [naɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

She's	got	nine	of	'	em	.
她是	得到	九	的	-	呃	.

她有九个。

” [sæm] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪm] [æt; ət] ['fʌst] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] ;

”	Sam	pretended	not	to	believe	'	em	at	fust	,	and	said	they	was	jealous	;
”	山姆	假装	不是	到	相信	-	呃	在	fust	,	和	说	他们	曾是	嫉妒的	;

“山姆一开始假装不相信他们，说他们是出于嫉妒；

[bʌt; bət] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

but	next	day	he	crept	down	to	the	greengrocer's	shop	in	the	same	street	,
但	下一个	天	他	悄悄地爬	向下	到	这	蔬菜水果店	店铺	在	这	相同的	街道	,

但第二天，他偷偷摸摸地来到了同一条街上的蔬菜水果店。

[wer] ['dʒɪndʒər] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] [deɪ] ,

where	Ginger	had	'	appened	to	buy	some	oranges	one	day	,
在哪里	姜	有	-	附加	到	买	一些	橙子	一	天	,

有一天，姜吉碰巧买了一些橘子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

and	found	that	it	was	only	too	true	.
和	成立	那	它	曾是	仅有的	也	真的	.

结果发现这完全属实。

[naɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

Nine	children	,	the	eldest	of	'	em	only	fifteen	,
九	孩子们	,	这	长子	的	-	呃	仅有的	十五	,

九个孩子，最大的也只有十五岁。

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfərənt] [rɪ'leɪʃnz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːrlət] - ['fiːvər] [nekst] [dɔːr] .

was	staying	with	diff'rent	relations	owing	to	scarlet	-	fever	next	door	.
曾是	入住	和	不同的	关系	欠款	到	猩红	-	发烧	下一个	门	.

由于隔壁得了猩红热，我暂时住在亲戚家。

[oʊld][sæm] [krept] [bæk] - [oʊm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Old	Sam	crept	back	'	ome	like	a	man	in	a	dream	,
老的	山姆	悄悄地爬	后退	-	一些	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

老山姆像梦中人一样悄悄溜回了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ,

with	a	bag	of	oranges	he	didn't	want	,	and	,
和	一个	包	的	橙子	他	没有	想	,	和	,

他手里拿着一袋他并不想要的橘子，而且，

['ɑːrtɚ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] — [ɪf] - [iː][kʊd; kəd][get]

arter	making	a	present	of	the	engagement	-	ring	to	Ginger	—	if	'	e	could	get
动脉	制作	一个	展示	的	这	订婚	-	戒指	到	姜	—	如果	-	e	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fʌst] [treɪn] [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə]

it	—	he	took	the	fust	train	to	Tilbury	and	signed	on	for	a	v'y'ge	to
它	—	他	采取	这	fust	火车	到	蒂尔伯里	和	签名	在	为了	一个	-	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

在把订婚戒指送给金吉尔（如果他能得到的话）之后，他搭乘第一班火车前往蒂尔伯里，并报名参加了前往中国的旅行。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]

THE	BOATSWAIN'S	MATE
这	水手长的	伴侣

水手长

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [dʒɔːrdʒ] ['bɛn] , [rɪ'taɪərd][boʊt] - [sweɪn] , [said] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt]

r	.	George	Benn	,	retired	boat	-	swain	,	sighed	noisily	,	and	with	a	despondent
r	.	乔治	本恩	,	退休	船	-	斯温	,	叹了口气	喧闹地	,	和	和	一个	沮丧的

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

退休水手长乔治·本恩重重地叹了口气，并沮丧地做了个手势。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ,

turned	to	the	door	and	stood	with	the	handle	in	his	hand	;	Mrs	.	Waters	,
转向	到	这	门	和	站立	和	这	处理	在	他的	手	;	太太	.	沃特斯	,

他转身走向门口，手里握着门把手；沃特斯太太，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪni][bɑːr][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['wɪnzər] - [tʃer] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

sitting	behind	the	tiny	bar	in	a	tall	Windsor	-	chair	,	eyed	him	with	some	heat	.
坐着	在后面	这	微小的	酒吧	在	一个	高的	温莎	-	椅子	,	眼睛	他	和	一些	热	.

她坐在吧台后面的高高的温莎椅上，目光灼灼地盯着他。

“ [maɪ] - ['nevər] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .

“	My	feelings'll	never	change	,	”	said	the	boatswain	.
“	我的	-	绝不	改变	,	”	说	这	水手长	.

“我的感情永远不会改变，”水手长说道。

“ [nɔːr] [maɪn] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['ʃɑːrpli] .

“	Nor	mine	either	,	”	said	the	landlady	,	sharply	.
“	也不	矿	任何一个	,	”	说	这	房东	,	尖锐地	.

“我的也没有，”女房东厉声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɛn] ,

“	It's	a	strange	thing	,	Mr	.	Benn	,
”	它是	一个	奇怪的	事物	,	先生	.	本恩	,

“这很奇怪，本恩先生，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [æsk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mʌg] . ”

but	you	always	ask	me	to	marry	you	after	the	third	mug	.	”
但	你	总是	问	我	到	结婚	你	后	这	第三	马克杯	.	”

但你每次喝完第三杯酒后都会向我求婚。

“ [its] ['oʊnli] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

“	It's	only	to	get	my	courage	up	,	”	pleaded	the	boatswain	.
”	它是	仅有的	到	得到	我的	勇气	向上	,	”	恳求	这	水手长	.

“我只是想鼓起勇气，”水手长恳求道。

“ [nekst] [taɪm] [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [drɑ:p] ; ['ðætəl] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

“	Next	time	I'll	do	it	afore	I	'	ave	a	drop	;	that'll	prove	to	you	I'm	in	earnest	.
”	下一个	时间	患病的	做	它	之前	我	-	大道	一个	降低	;	那将	证明	到	你	我是	在	认真	.

“下次我会在喝酒之前就去做；那样就能证明我是认真的。”

” [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

”	He	stepped	outside	and	closed	the	door	before	the	landlady	could	make	a
”	他	步	外部	和	关闭	这	门	前	这	房东	可以	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [ri'tɔ:ts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

selection	from	the	many	retorts	that	crowded	to	her	lips	.
选择	从	这	许多	反驳	那	挤	到	她	嘴唇	.

“他走到外面，关上了门，房东太太还没来得及从涌上嘴边的众多反驳中做出选择。

['æftər] [ðə; ði] [ku:l] [bɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smel] [ʌv; əv] [dæmp] [sɔ:] - [dʌst] , [ðə; ði] [roʊd] [si:md] [hɑ:t]

After	the	cool	bar	,	with	its	smell	of	damp	saw	-	dust	,	the	road	seemed	hot
后	这	凉爽的	酒吧	,	和	它是	闻	的	潮湿	锯	-	灰尘	,	这	路	似乎	热的

[ænd; ənd] ['dʌsti] ;

and	dusty	;
和	尘土飞扬	;

走出凉爽的酒吧，闻到潮湿锯末的味道，道路显得又热又尘土飞扬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

but	the	boatswain	,
但	这	水手长	,

但是水手长，

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [glu:m] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [hænd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [faɪv]

a	prey	to	gloom	natural	to	a	man	whose	hand	has	been	refused	five
一个	猎物	到	愁云	自然的	到	一个	男人	谁	手	有	到过	拒绝	五

[taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

times	in	a	fortnight	,
时代	在	一个	两星期	,

对于一个两周内被拒绝了五次求婚的人来说，陷入沮丧是人之常情。

[wɔ:kt] [ɑ:n] [ˌʌn'hidɪŋ] .

walked	on	unheeding	.
步行	在	不理会	.

他继续若无其事地走着。

[hɪz; ɪz] [steps] [lægd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪv] .

His	steps	lagged	,	but	his	brain	was	active	.
他的	步骤	滞后	,	但	他的	脑	曾是	积极的	.

他步伐蹒跚，但头脑却很清醒。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

He	walked	for	two	miles	deep	in	thought	,
他	步行	为了	二	英里	深的	在	想法	,

他边走边沉思，走了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

and	then	coming	to	a	shady	bank	took	a	seat	upon	an	inviting	piece	of
和	然后	未来	到	一个	阴凉	银行	采取	一个	座位	之上	一个	邀请	片	的

[tɜːrf][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

turf	and	lit	his	pipe	.
草皮	和	点燃	他的	管道	.

然后他来到一处阴凉的河岸边，在一块舒适的草地上坐下，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːd] ;

The	heat	and	the	drowsy	hum	of	bees	made	him	nod	;
这	热	和	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	制成	他	点头	;

炎热的天气和蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声让他点了点头；

[hɪz; ɪz][paɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

his	pipe	hung	from	the	corner	of	his	mouth	,	and	his	eyes	closed	.
他的	管道	悬挂	从	这	角落	的	他的	嘴	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他嘴角叼着烟斗，双眼紧闭。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn]

He	opened	them	at	the	sound	of	approaching	footsteps	,	and	,	feeling	in
他	打开	他们	在	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	,	感觉	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] ,

his	pocket	for	matches	,
他的	口袋	为了	比赛	,

听到脚步声靠近，他打开了门，在口袋里摸索着找火柴。

[geɪzd] ['leɪzɪli][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

gazed	lazily	at	the	intruder	.
凝视	懒洋洋	在	这	入侵者	.

她懒洋洋地望着闯入者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	saw	a	tall	man	carrying	a	small	bundle	over	his	shoulder	,	and	in	the
他	锯	一个	高的	男人	携带	一个	小的	捆	超过	他的	肩膀	,	和	在	这

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

erect	carriage	,
直立	运输	,

他看到一个高个子男人肩上扛着一个小包裹，在一辆直立的马车里，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɑːnzd] [feɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]

the	keen	eyes	,	and	bronzed	face	had	little	difficulty	in	detecting	the	old	soldier
这	敏锐的	眼睛	,	和	古铜色	脸	有	小的	困难	在	检测	这	老的	士兵

.

:

.

那双锐利的眼睛和古铜色的脸庞很容易就发现了这位老兵。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['boʊsn] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]

The	stranger	stopped	as	he	reached	the	seated	boatswain	and	eyed	him
这	陌生人	停止	作为	他	达到	这	坐着	水手长	和	眼睛	他

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

陌生人走到坐着的水手长跟前停了下来，愉快地打量着他。

“ [gɑːt][ə; eɪ][paɪp][oʊ] - ['bæki] , [meit] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	Got	a	pipe	o	'	baccy	,	mate	?	”	he	inquired	.
“	得到	一个	管道	o	-	烟草	,	伴侣	?	”	他	询问	.

“伙计，有烟斗吗？”他问道。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ðæt] ['lʌkʃəri] .

The	boatswain	handed	him	the	small	metal	box	in	which	he	kept	that	luxury	.
这	水手长	递交	他	这	小的	金属	盒子	在	哪个	他	保留	那	奢华	.

水手长把装那件奢侈品的小金属盒递给了他。

“ ['lɑ:bstər] , [eint] [ju:; jʊ] ?

“	Lobster	,	ain't	you	?
”	龙虾	,	不是	你	?

“你是龙虾，对吧？”

” [hi:; hi] [sed] , ['æfəbli] .

”	he	said	,	affably	.
”	他	说	,	和蔼可亲	.

“他和蔼地说。”

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	tall	man	nodded	.
这	高的	男人	点头	.

高个子男人点了点头。

“ [wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Was	,	”	he	replied	.
”	曾是	,	”	他	回复	.

“曾经是，”他回答道。

“ [naʊ] [aɪm][maɪ] [oʊn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] . ”

“	Now	I'm	my	own	commander	-	in	-	chief	.	”
”	现在	我是	我的	自己的	指挥官	-	在	-	首席	.	”

“现在我就是自己的总司令。”

“ ['pædɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

“	Padding	it	?	”	suggested	the	boatswain	,	taking	the	box	from	him	and
”	填充	它	?	”	建议	这	水手长	,	采取	这	盒子	从	他	和

[ri'filiŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

refilling	his	pipe	.
补充	他的	管道	.

“往里面塞东西吗？”水手长一边说着，一边从他手里接过盒子，重新装满烟斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

The	other	nodded	,
这	其他	点头	,

另一个人点了点头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	with	the	air	of	one	disposed	to	conversation	dropped	his	bundle	in	the
和	和	这	空气	的	一	处置	到	对话	掉落	他的	捆	在	这

[dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

ditch	and	took	a	seat	beside	him	.
沟	和	采取	一个	座位	旁	他	.

他摆出一副喜欢与人交谈的样子，把包裹扔进沟里，然后在他旁边坐了下来。

“ [aɪv] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

“	I've	got	plenty	of	time	,	”	he	remarked	.
”	我已经	得到	很多	的	时间	,	”	他	评论	.

“我时间很充裕，”他说道。

['mɪstər] . ['bɛn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [smoʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Benn	nodded	,	and	for	a	while	smoked	on	in	silence	.
先生	.	本恩	点头	,	和	为了	一个	尽管	熏制	在	在	沉默	.

本恩先生点了点头，然后默默地抽了一会儿烟。

[ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klærəfaɪ] .

A	dim	idea	which	had	been	in	his	mind	for	some	time	began	to	clarify	.
一个	暗淡	主意	哪个	有	到过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	开始	到	阐明	.

他脑海中一个模糊的想法开始变得清晰起来。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] , [klɪr]

He	stole	a	glance	at	his	companion	—	a	man	of	about	thirty	-	eight	,	clear
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	伴侣	—	一个	男人	的	关于	三十	-	八	,	清除

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他偷偷瞥了一眼同伴——一个大约三十八岁、眼神清澈的男人，

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	humorous	wrinkles	at	the	corners	,	a	heavy	moustache	,
和	幽默	皱纹	在	这	角落	,	一个	重的	胡子	,

嘴角有几道滑稽的皱纹，留着浓密的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rekləsnəs] .

and	a	cheerful	expression	more	than	tinged	with	recklessness	.
和	一个	快乐	表达	更多的	比	带点色调	和	鲁莽	.

脸上带着一丝欢快的神情，但同时也夹杂着些许鲁莽。

“ [eɪnt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɑːnd][oʊ] - [wɜːrk] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wen] [hiː; hi]

“	Ain't	over	and	above	fond	o	'	work	?	”	suggested	the	boatswain	,	when	he
“	不是	超过	和	多于	喜爱	o	-	工作	?	”	建议	这	水手长	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

had	finished	his	inspection	.
有	完成的	他的	检查	.

“你不是特别喜欢干活吗？”水手长检查完毕后说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	I	love	it	,	”	said	the	other	,	blowing	a	cloud	of	smoke	in	the	air	,
“	我	爱	它	,	”	说	这	其他	,	吹	一个	云	的	抽烟	在	这	空气	,

“我喜欢，”另一个人说着，朝空中吐出一团烟雾。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

“	but	we	can't	have	all	we	want	in	this	world	;	it	wouldn't	be	good	for
“	但	我们	不能	有	全部	我们	想	在	这	世界	;	它	不会	是	好的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“但是我们不可能在这个世界上得到我们想要的一切；这对我们不好。”

” [ðə; ði] ['boʊsn] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [said] .

”	The	boatswain	thought	of	Mrs	.	Waters	,	and	sighed	.
”	这	水手长	想法	的	太太	.	沃特斯	,	和	叹了口气	.

水手长想起沃特斯太太，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	rattled	his	pocket	.
然后	他	摇晃	他的	口袋	.

然后他晃了晃口袋。

“ [wʊd] [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd][biː; bi]['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Would	arf	a	quid	be	any	good	to	you	?
“	会	啊	一个	英镑	是	任何	好的	到	你	?

“半英镑对你有用吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['soʊldʒər] ; “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp][oʊ] - ['bæki] — ”

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**began**	**the**	**soldier**	**;**	**“**	**just**	**because**	**I**	**asked**	**you**	**for**	**a**	**pipe**	**o**	**'**
”	看	这里	,	”	开始	这	士兵	;	“	只是	因为	我	问	你	为了	一个	管道	o	-

baccy	**—**	**”**
烟草	—	”

“听着，”士兵开口道，“就因为我问你要了一斗烟丝——”

“ [noʊ] [ə'fens] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .

“	**No**	**offence**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**quickly**	**.**
”	不	罪行	,	”	说	这	其他	,	迅速地	.

“别介意，”对方连忙说道。

“ [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**I**	**mean**	**if**	**you**	**earned**	**it**	**?**
”	我	意思是	如果	你	获得	它	?

“我的意思是，如果你应得的吗？”

” [ðə; ði]['soʊldʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	**The**	**soldier**	**nodded**	**and**	**took**	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
”	这	士兵	点头	和	采取	他的	管道	从	他的	嘴	.

士兵点点头，从嘴里拿出烟斗。

“ ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ? ” [hi:; hi] ['hæzədid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**Gardening**	**and**	**windows**	**?**	**”**	**he**	**hazarded**	**,**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
”	园艺	和	视窗	?	”	他	危险的	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“园艺和窗户？”他耸了耸肩，试探性地问道。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**boatswain**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	水手长	摇晃	他的	头	.

水手长摇了摇头。

“ ['skrʌbɪŋ] , ? ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	**Scrubbing**	**,**	**p'r'aps**	**?**	**”**	**said**	**the**	**soldier**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**resignation**	**.**
”	擦洗	,	p'r'aps	?	”	说	这	士兵	,	和	一个	叹	的	辞职	.

“擦洗，是吗？”士兵无奈地叹了口气说道。

“ [læst] [haʊs] [aɪ] [skrʌbd] [aʊt][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['paʊtʃɪŋ] [ðə; ði][soʊp] .

“	**Last**	**house**	**I**	**scrubbed**	**out**	**I**	**did**	**it**	**so**	**thoroughly**	**they**	**accused**	**me**	**of**	**pouching**	**the**	**soap**	**.**
”	最后的	房子	我	擦洗过	出去	我	做过	它	所以	彻底	他们	被告	我	的	袋装	这	肥皂	.

“我上次打扫房子的时候，打扫得太彻底了，以至于他们怀疑我偷偷藏了肥皂。”

[hæŋ] - [ɪm] ! ”

Hang	**'**	**em**	**!**	**”**
悬挂	-	呃	!	”

绞死他们！

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .

“	**And**	**you**	**didn't**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**boatswain**	**,**	**eyeing**	**him**	**keenly**	**.**
”	和	你	没有	?	”	查询	这	水手长	,	觊觎	他	敏锐地	.

“你没做？”水手长问道，目光锐利地打量着他。

[ðə; ði]['soʊldʒər][roʊz][ænd; ənd] , ['nɔkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɑ:rkli] .

The	**soldier**	**rose**	**and**	**,**	**knocking**	**the**	**ashes**	**out**	**of**	**his**	**pipe**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**darkly**	**.**
这	士兵	玫瑰	和	,	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	凝视	在	他	黑暗	.

士兵站起身，抖掉烟斗里的灰烬，阴沉地盯着他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [smoʊkt]

“	I	can't	give	it	back	to	you	,	”	he	said	,	slowly	,	“	because	I've	smoked
”	我	不能	给	它	后退	到	你	,	”	他	说	,	缓慢地	,	”	因为	我已经	熏制

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

some	of	it	,
一些	的	它	,

“我不能还给你了，”他缓缓说道，“因为我已经抽了一些。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ˈtʌpəns] ,

and	I	can't	pay	you	for	it	because	I've	only	got	twopence	,
和	我	不能	支付	你	为了	它	因为	我已经	仅有的	得到	两便士	,

我没法付钱给你，因为我只有两便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .

and	that	I	want	for	myself	.
和	那	我	想	为了	我	.

这也是我想要的。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈmeɪti] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [æsks] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [paɪp] , [biː; bi]

So	long	,	matey	,	and	next	time	a	poor	wretch	asks	you	for	a	pipe	,	be
所以	长的	,	伙计	,	和	下一个	时间	一个	贫穷的	可怜虫	问	你	为了	一个	管道	,	是

[ˈsɪv(ə)l] . ”

civil	.	”
民用	.	”

再见了，伙计。下次再有哪个倒霉蛋向你借烟斗，请彬彬有礼。

“ [aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] ,

“	I	never	see	such	a	man	for	taking	offence	in	all	my	born	days	,
”	我	绝不	看	这样的	一个	男人	为了	采取	罪行	在	全部	我的	出生	天	,

“我这辈子都没见过这么容易生气的人。”

” [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] .

”	expostulated	the	boat	-	swain	.
”	所宣称的	这	船	-	斯温	.

“船夫说道。”

“ [aɪ] - [æd] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] , [meit] .

“	I	'	ad	my	reasons	for	that	remark	,	mate	.
”	我	-	广告	我的	原因	为了	那	评论	,	伴侣	.

“我那样说是有原因的，伙计。”

[gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

Good	reasons	they	was	.
好的	原因	他们	曾是	.

他们这样做是有充分理由的。

” [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [grʌntid] [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] .

”	The	soldier	grunted	and	,	stooping	,	picked	up	his	bundle	.
”	这	士兵	哼哼	和	,	弯腰	,	挑选	向上	他的	捆	.

士兵哼了一声，弯下腰，捡起了他的包裹。

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɑːf] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ɪmˈpresɪvli] ,

“	I	spoke	of	arf	a	sovereign	just	now	,	”	continued	the	boatswain	,	impressively	,
”	我	辐	的	啊	一个	主权	只是	现在	,	”	持续	这	水手长	,	令人印象深刻	,

“我刚才说的是一位君主，”水手长继续说道，语气令人印象深刻。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈbɜːgəlɪŋ] ,

“	and	when	I	tell	you	that	I	offer	it	to	you	to	do	a	bit	o	'	burgling	,
”	和	什么时候	我	告诉	你	那	我	提供	它	到	你	到	做	一个	少量	o	-	入室盗窃	,

“当我告诉你我把它交给你去行窃时，

[juːl] [siː] - [aʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] . ”

you'll	see	'	ow	necessary	it	is	for	me	to	be	certain	of	your	honesty	.	”
你会	看	-	现在	必要的	它	是	为了	我	到	是	肯定	的	你的	诚实	.	”

你会明白，对我来说，确信你的诚实是多么重要。

“ ['bɜːgəlɪŋ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['soʊldʒər] .

“	Burgling	?	”	gasped	the	astonished	soldier	.
”	入室盗窃	?	”	倒吸一口气	这	惊讶	士兵	.

“入室盗窃？”惊愕的士兵倒吸一口凉气。

“ ['ɑːnəsti] ? - [strʌθ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“	Honesty	?	'	Struth	;	are	you	drunk	or	am	I	?	”
”	诚实	?	-	斯特鲁斯	;	是	你	醉	或者	是	我	?	”

“诚实？‘Struth；是你喝醉了还是我喝醉了？”

“ ['miːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Meaning	,	”	said	the	boatswain	,	waving	the	imputation	away	with	his	hand	,
”	意义	,	”	说	这	水手长	,	挥手	这	估算	离开	和	他的	手	,

“意思是，”水手长说着，挥了挥手，示意对方不要再指责他。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] . ”

“	for	you	to	pretend	to	be	a	burglar	.	”
”	为了	你	到	假装	到	是	一个	窃贼	.	”

“让你假扮成窃贼。”

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [drʌŋk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	We're	both	drunk	,	that's	what	it	is	,	”	said	the	other	,	resignedly	.
”	是	两个都	醉	,	那就是	什么	它	是	,	”	说	这	其他	,	无奈地	.

“我们俩都喝醉了，就是这样，”另一个人无奈地说。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['fɪdʒɪtid] .

The	boatswain	fidgeted	.
这	水手长	坐立不安	.

水手长坐立不安。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] , ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][noʊ] - [ɑːrm] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	don't	agree	,	mum's	the	word	and	no	'	arm	done	,	”	he	said	,
”	如果	你	不	同意	,	妈妈的	这	单词	和	不	-	手臂	完毕	,	”	他	说	,

“如果你不同意，那就保持沉默，别想动手，”他说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

holding	out	his	hand	.
保持	出去	他的	手	.

他伸出手。

“ ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mum's	the	word	,	”	said	the	soldier	,	taking	it	.
”	妈妈的	这	单词	,	”	说	这	士兵	,	采取	它	.

“保密，”士兵接过手机说道。

“ [maɪ] ['neɪmz] [ned] ['trævɚz] , [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] ['sɛlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

“	My	name's	Ned	Travers	,	and	,	barring	cells	for	a	spree	now	and	again	,
”	我的	名字	内德	特拉弗斯	,	和	,	禁止	细胞	为了	一个	狂欢	现在	和	再次	,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	nothing	against	it	.
有	没有什么	反对	它	.

“我叫内德·特拉弗斯，除了偶尔因胡作非为被关进牢房之外，这没什么不妥的。”

[maɪnd] [ðæt] . ”

Mind	that	.	”
头脑	那	.	”

注意这一点。

“ [maɪt] - ['æpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['suːðɪŋli] .

“	Might	'	appen	to	anybody	,	”	said	Mr	.	Benn	,	soothingly	.
”	可能	-	应用程序	到	任何人	,	”	说	先生	.	本恩	,	舒缓地	.

“任何人都有可能遇到这种情况，”本恩先生安慰道。

“ [juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] ['tʃʌkɪŋ] [gʊd] [tə'bækoʊ] [ə'weɪ] [ə'^in] .

“	You	fill	your	pipe	and	don't	go	chucking	good	tobacco	away	agin	.
”	你	充满	你的	管道	和	不	去	投掷	好的	烟草	离开	再次	.

“你把烟斗装满，别再把好烟草扔掉了。”

” ['mɪstər] . ['trævɝz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [bɑːks] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] [bɔːrn] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,

”	Mr	.	Travers	took	the	offered	box	and	,	with	economy	born	of	adversity	,
”	先生	.	特拉弗斯	采取	这	提供	盒子	和	,	和	经济	出生	的	逆境	,

特拉弗斯先生接过递来的盒子，并以逆境中磨练出的节俭精神，

[stuːpt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

stooped	and	filled	up	first	with	the	plug	he	had	thrown	away	.
弯腰	和	已填	向上	第一的	和	这	插头	他	有	抛掷	离开	.

他弯下腰，先用他扔掉的塞子把水灌满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第2/8页

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [lʌgˈʒʊriəsli] , [beɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] “ [ˈfaɪər]
Then **he** **resumed** **his** **seat** **and** **,** **leaning** **back** **luxuriously** **,** **bade** **the** **other** **“** **fire**
然后 他 恢复 他的 座位 和 , 倾斜 后退 奢华地 , 巴德 这 其他 “ 火
[əˈweɪ] . ”
away **.** **”**
离开 . ”

然后他重新坐下，悠闲地向后靠去，示意对方“开火”。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [jet] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛn] , [ˈsloʊli] ,
“ **I** **ain't** **got** **it** **all** **ship** **-** **shape** **and** **proper** **yet** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Benn** **,** **slowly** **,**
“ 我 不是 得到 它 全部 船 - 形状 和 恰当的 然而 , ” 说 先生 . 本恩 , 缓慢地 ,

“我还没把一切都安排妥当呢，”本恩先生缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] .
“ **but** **it's** **in** **my** **mind's** **eye** **.**
“ 但 它是 在 我的 心灵的 眼睛 .

但它只存在于我的脑海中。

[its] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][laɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
It's **been** **there** **off** **and** **on** **like** **for** **some** **time** **.**
它是 到过 那里 离开 和 在 喜欢 为了 一些 时间 .

它断断续续地在那里已经有一段时间了。

” [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hedʒ] .
” **He** **lit** **his** **pipe** **again** **and** **gazed** **fixedly** **at** **the** **opposite** **hedge** **.**
” 他 点燃 他的 管道 再次 和 凝视 固定地 在 这 对面的 对冲 .

他再次点燃烟斗，目光紧紧盯着对面的树篱。

“ [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈvɪgərəs] [pʌfs] ,
“ **Two** **miles** **from** **here** **,** **where** **I** **live** **,** **”** **he** **said** **,** **after** **several** **vigorous** **puffs** **,**
“ 二 英里 从 这里 , 在哪里 我 居住 , ” 他 说 , 后 一些 蓬勃 泡芙 ,

“离这里两英里，就是我住的地方，”他猛吸了几口烟后说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpʌblɪk] - - [uːz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] , [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt]
“ **there's** **a** **little** **public** **-** **'** **ouse** **called** **the** **Beehive** **,** **kept** **by** **a** **lady** **wot** **I've** **got**
“ 有 一个 小的 民众 - - 房子 称为 这 蜂窝 , 保留 经过 一个 女士 什么 我已经 得到
[maɪ] [aɪ] [ɑːn] .
my **eye** **on** **.**
我的 眼睛 在 .

“有一家叫做‘蜂巢’的小酒馆，老板娘是我很喜欢的人。”

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][sæt][ʌp] .
” **The** **soldier** **sat** **up** **.**
” 这 士兵 卫星 向上 .

士兵坐了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] - [ˈɑːveɪ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][maɪld] [sərˈpraɪz] .
“ **She** **won't** **'** **ave** **me** **,** **”** **said** **the** **boatswain** **,** **with** **an** **air** **of** **mild** **surprise** **.**
“ 她 惯于 - 大道 我 , ” 说 这 水手长 , 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .

“她不会要我的，”水手长带着一丝惊讶说道。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [liːnd] [bæk] [əˈgen] .
The **soldier** **leaned** **back** **again** **.**
这 士兵 倾斜 后退 再次 .

士兵再次向后靠去。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][loʊn] ['widə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	She's	a	lone	widder	,	”	continued	Mr	.	Benn	,	shaking	his	head	,
”	她是	一个	孤独	更宽	,	”	持续	先生	.	本恩	,	摇晃	他的	头	,

“她是个孤寡妇，”本恩先生摇着头继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

“	and	the	Beehive	is	in	a	lonely	place	.
”	和	这	蜂窝	是	在	一个	孤独	地方	.

“蜂巢位于一个偏僻的地方。”

[its] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ɪz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] . ”

It's	right	through	the	village	,	and	the	nearest	house	is	arf	a	mile	off	.	”
它是	正确的	通过	这	村庄	,	和	这	最近的	房子	是	啊	一个	英里	离开	.	”

它穿过整个村子，最近的房子也在半英里之外。”

“ ['sɪli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pʌb] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	Silly	place	for	a	pub	,	”	commented	Mr	.	Travers	.
”	愚蠢的	地方	为了	一个	酒吧	,	”	评论	先生	.	特拉弗斯	.

特拉弗斯先生评论道：“这地方开酒吧真够荒唐的。”

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] - [aʊ] [ʌn'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .

“	I've	been	telling	her	'	ow	unsafe	it	is	,	”	said	the	boatswain	.
”	我已经	到过	讲述	她	-	现在	不安全	它	是	,	”	说	这	水手长	.

“我一直在告诉她‘这有多危险’，”水手长说。

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

“	I've	been	telling	her	that	she	wants	a	man	to	protect	her	,
”	我已经	到过	讲述	她	那	她	想要	一个	男人	到	保护	她	,

“我一直跟她说，她需要一个男人来保护她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	she	only	laughs	at	me	.
和	她	仅有的	笑声	在	我	.

她只会嘲笑我。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [-] [siː] ?

She	don't	believe	it	;	d'ye	see	?
她	不	相信	它	;	染料	看	?

她不相信，你明白吗?

['laɪkwaɪz] [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] — [smɔːl] , [bʌt; bət] [stɪf] .

Likewise	I'm	a	small	man	—	small	,	but	stiff	.
同样地	我是	一个	小的	男人	—	小的	,	但	僵硬的	.

同样，我个子也很矮小——虽然矮小，但很僵硬。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɔːl] [men] . ”

She	likes	tall	men	.	”
她	点赞	高的	男人	.	”

她喜欢高个子男人。

“ [moʊst] ['wɪmɪn] [duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['twɪstɪŋ]

“	Most	women	do	,	”	said	Mr	.	Travers	,	sitting	upright	and	instinctively	twisting
”	最多	女性	做	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	坐着	直立	和	本能地	扭曲

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	moustache	.
他的	胡子	.

“大多数女人都会这样做，”特拉弗斯先生说着，坐直了身子，下意识地捻了捻他的胡子。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] — ”

“	When	I	was	in	the	ranks	—	”
”	什么时候	我	曾是	在	这	排名	—	”

“当我还在部队的时候——”

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	**My**	**idea**	**is**	**,**	”	**continued**	**the**	**boatswain**	**,**	**slightly**	**raising**	**his**	**voice**	**,**
”	我的	主意	是	,	”	持续	这	水手长	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,

“我的想法是，”水手长继续说道，声音略微提高了一些，

“ [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] — [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt] ['biːɪŋ]

“	**to**	**kill**	**two**	**birds**	**with**	**one**	**stone**	**—**	**prove**	**to**	**her**	**that**	**she**	**does**	**want**	**being**
”	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	—	证明	到	她	那	她	做	想	存在

[prə'tektɪd] ,

protected	**,**
受保护	,

“一箭双雕——既向她证明她确实需要保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**I'm**	**the**	**man**	**to**	**protect**	**her**	**.**
和	那	我是	这	男人	到	保护	她	.

而我就是能保护她的人。

[-] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [meit] ?

D'ye	**take**	**my**	**meaning**	**,**	**mate**	**?**
染料	拿	我的	意义	,	伴侣	?

你明白我的意思吗，伙计?

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['baɪseps] .

”	**The**	**soldier**	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**and**	**felt**	**the**	**other's**	**biceps**	**.**
”	这	士兵	达到	出去	一个	手	和	毛毡	这	其他的	二头肌	.

士兵伸出手，摸了摸对方的二头肌。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	**Like**	**a**	**lump**	**o**	**'**	**wood**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**approvingly**	**.**
”	喜欢	一个	块	o	-	木头	,	”	他	说	,	赞许地	.

“像一块木头一样，”他赞许地说。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smɜːrk] ,

“	**My**	**opinion**	**is**	**,**	”	**said**	**the**	**boatswain**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**smirk**	**,**
”	我的	观点	是	,	”	说	这	水手长	,	和	一个	头晕的	傻笑	,

“我的看法是，”水手长带着一丝不易察觉的微笑说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**that**	**she**	**loves**	**me**	**without**	**knowing**	**it**	**.**	”
”	那	她	爱	我	没有	会心	它	.	”

“她爱着我，却浑然不知。”

“ [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	**They**	**often**	**do**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**	**with**	**a**	**grave**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
”	他们	经常	做	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	和	一个	严重	摇	的	他的	头	.

“他们经常这样做，”特拉弗斯先生严肃地摇了摇头说道。

“ ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɜːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Consequently**	**I**	**don't**	**want**	**'**	**er**	**to**	**be**	**disappointed**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**.**
”	最后	我	不	想	-	呃	到	是	失望的	,	”	说	这	其他	.

“所以我不想让她失望，”另一个人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	**It**	**does**	**you**	**credit**	**,**	”	**remarked**	**Mr**	**.**	**Travers**	**.**
”	它	做	你	信用	,	”	评论	先生	.	特拉弗斯	.

“这确实为你增光添彩，”特拉弗斯先生评论道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] ,

“	**I've**	**got**	**a**	**good**	**head**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Benn**	**,**
”	我已经	得到	一个	好的	头	,	”	说	先生	.	本恩	,

“我头脑很清醒，”本恩先生说。

“ [els] [aɪ] [ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ][gɑːt][maɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] ['boʊsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;
“ else I shouldn't ' ave got my rating as boatswain as soon as I did ;
” 别的 我 不应该 - 大道 得到 我的 等级 作为 水手长 作为 很快 作为 我 做过 ;

“否则我不应该这么快就获得水手长的军衔；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in] ,
and I've been turning it over in my mind , over and over agin ,
和 我已经 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 , 超过 和 超过 再次 ,

我一直在反复思考这件事，

[tɪl] [maɪ] [breɪn] - [pæn] [fer] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
till my brain - pan fair aches with it .
直到 我的 脑 - 平底锅公平的 疼痛 和 它 .

直到我的大脑都为此感到疼痛。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] ,
Now , if you do what I want you to to - night and it comes off all right ,
现在 , 如果 你 做 什么 我 想 你 到 到 - 夜晚 和 它 来 离开 全部 正确的 ,

如果你今晚按我说的做，而且结果还不错，

['dæm, 'deɪm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪd] . ”
damme I'll make it a quid . ”
达姆 患病的 制作 它 一个 英镑 . ”

该死，我把它改成一英镑。

“ [goʊ][ɑːn] , ['vændərbɪlt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] ; “ [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
“ Go on , Vanderbilt , ” said Mr . Travers ; “ I'm listening .
” 去 在 , 范德比尔特 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 ; ” 我是 聆听 .

“请讲，范德比尔特，”特拉弗斯先生说；“我在听。”

” [ðə; ði] ['boʊsn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
” The boatswain gazed at him fixedly .
” 这 水手长 凝视 在 他 固定地 .

水手长目不转睛地盯着他。

“ [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] - [er] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You meet me ' ere in this spot at eleven o'clock to - night , ” he said ,
” 你 见面 我 - 埃雷 在 这 点 在 十一 点钟 到 - 夜晚 , ” 他 说 ,
['sɑːləmli] ;
solemnly ;
庄严地 ;

“今晚十一点，你们在这里和我见面，”他郑重地说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] - [uːz] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndər][aɪ]
“ and I'll take you to her ' ouse and put you through a little winder I
” 和 患病的 拿 你 到 她 - 房子 和 放 你 通过 一个 小的 卷线器 我
[noʊ] [ʌv; əv] .
know of .
知道 的 .

“我会带你去她家，让你体验一下我所知道的那种小折磨。”

[juː; jʊ] [goʊz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] .
You goes upstairs and alarms her , and she screams for help .
你 去 楼上 和 警报 她 , 和 她 尖叫 为了 帮助 .

你上楼去惊吓她，她尖叫着求救。

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['feɪθf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] - [ɜːr; ər] [skriːm] .
I'm watching the house , faithful - like , and hear ' er scream .
我是 观看 这 房子 , 忠实 - 喜欢 , 和 听到 - 呃 尖叫 .

我像个忠实的信徒一样注视着房子，然后听到她的尖叫声。

[aɪ] ['dæʃɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] , [nɔks] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['reskjuːz] [hɜːr; hər] .

I	dashes	in	at	the	winder	,	knocks	you	down	,	and	rescues	her	.
我	破折号	在	在	这	卷线器	,	敲门声	你	向下	,	和	救援	她	.

我冲向窗户，把你撞倒，救了她。

[-] [siː] ? ″

D'ye	see	?	″
染料	看	?	″

你看到了吗?

“ [aɪ] [hɪr] , ″ [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['koʊldli] .

“	I	hear	,	″	corrected	Mr	.	Travers	,	coldly	.
″	我	听到	,	″	已更正	先生	.	特拉弗斯	,	冷冷地	.

“我听到了，”特拉弗斯先生冷冷地纠正道。

“ [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	She	clings	to	me	,	″	continued	the	boat	-	swain	,	with	a	rapt	expression	of
″	她	黏附	到	我	,	″	持续	这	船	-	斯温	,	和	一个	欣喜若狂	表达	的

[feɪs] , “ [ɪn][hɜːr; hər] - ,

face	,	“	in	her	gratitood	,
脸	,	″	在	她	-	,

“她紧紧地抱着我，”船夫继续说道，脸上带着专注的表情，“在她感恩的心情中，

[ænd; ənd] , [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ˌem 'iː] . ″

and	,	proud	of	my	strength	and	pluck	,	she	marries	me	.	”
和	,	自豪的	的	我的	力量	和	采摘	,	她	结婚	我	.	″

她为我的坚强和勇气感到骄傲，于是嫁给了我。

“ [æn; ən] - [aɪ][get][ə; eɪ][faɪv] ['jɪrz] - ['hʌnimuːn] , ″ [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	An	'	I	get	a	five	years	'	honeymoon	,	”	said	the	soldier	.
″	一个	-	我	得到	一个	五	年	-	蜜月	,	″	说	这	士兵	.

“而我则有五年的蜜月期，”士兵说道。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʃoʊldər] .

The	boatswain	shook	his	head	and	patted	the	other's	shoulder	.
这	水手长	摇晃	他的	头	和	轻拍	这	其他的	肩膀	.

水手长摇了摇头，拍了拍对方的肩膀。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , ″ [hiː; hi] [sed] ,

“	In	the	excitement	of	the	moment	you	spring	up	and	escape	,	”	he	said	,
″	在	这	激动	的	这	片刻	你	春天	向上	和	逃脱	,	″	他	说	,

“在激动的那一刻，你会纵身跃起，逃之夭夭，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

with	a	kindly	smile	.
和	一个	亲切地	微笑	.

带着和蔼的微笑。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

“	I've	thought	it	all	out	.
″	我已经	想法	它	全部	出去	.

“我已经把一切都考虑周全了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; ['eni] - [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	run	much	faster	than	I	can	;	any	-	ways	,	you	will	.
你	能	跑步	很多	快点	比	我	能	;	任何	-	方式	,	你	将要	.

你的跑步速度肯定比我快得多；无论如何，你都会跑得很快。

[ðə; ði] ['nɪrəst] - [uːz] [ɪz] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

The	nearest	'	ouse	is	arf	a	mile	off	,	as	I	said	,
这	最近的	-	房子	是	啊	一个	英里	离开	,	作为	我	说	,

正如我所说，最近的房子也在半英里之外。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['steɪɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['mʌðɚz] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	her	servant	is	staying	till	to	-	morrow	at	'	er	mother's	,	ten	miles	away
和	她	仆人	是	入住	直到	到	-	明天	在	-	呃	母亲的	,	十	英里	离开

.

:

.

她的女仆要到明天才会离开，她母亲家离这里十英里远。

" ['mɪstər] . ['trævɚz] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Travers	rose	to	his	feet	and	stretched	himself	.
"	先生	.	特拉弗斯	玫瑰	到	他的	脚	和	拉伸	他自己	.

特拉弗斯先生站起身来，伸了个懒腰。

" [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Time	I	was	toddling	,	"	he	said	,	with	a	yawn	.
"	时间	我	曾是	蹒跚学步	,	"	他	说	,	和	一个	打哈欠	.

"那时候我还在蹒跚学步呢，"他打着哈欠说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪt] . "

"	Thanks	for	amusing	me	,	mate	.	"
"	谢谢	为了	有趣	我	,	伴侣	.	"

"谢谢你逗我开心，伙计。"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

"	You	won't	do	it	?	"	said	the	boatswain	,	eyeing	him	with	much	concern	.
"	你	惯于	做	它	?	"	说	这	水手长	,	觊觎	他	和	很多	忧虑	.

"你不肯做吗？"水手长担忧地看着他问道。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ɪm'fætɪkli] .

"	I'm	hanged	if	I	do	,	"	said	the	soldier	,	emphatically	.
"	我是	绞刑	如果	我	做	,	"	说	这	士兵	,	强调地	.

"如果我那样做，我就得被绞死，"士兵斩钉截铁地说。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ? "

"	Accidents	will	happen	,	and	then	where	should	I	be	?	"
"	事故	将要	发生	,	和	然后	在哪里	应该	我	是	?	"

"意外总会发生，到时候我该去哪里？"

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [aɪ'd] [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ] . "

"	If	they	did	,	"	said	the	boatswain	,	"	I'd	own	up	and	clear	you	.	"
"	如果	他们	做过	,	"	说	这	水手长	,	"	ID	自己的	向上	和	清除	你	.	"

"如果他们真的做了，"水手长说，"我会承认错误，还你清白。"

" [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɚz] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['maɪtənt] .

"	You	might	,	"	said	Mr	.	Travers	,	"	and	then	again	you	mightn't	.
"	你	可能	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	"	和	然后	再次	你	可能不会	.

"你可能会，"特拉弗斯先生说，"但也可能不会。"

[soʊ] [lɔːŋ] , [meɪt] . "

So	long	,	mate	.	"
所以	长的	,	伴侣	.	"

再见了，伙计。

" [aɪ] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd] , " [sed] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	I	—	I'll	make	it	two	quid	,	"	said	the	boat	-	swain	,	trembling	with	eagerness	.
"	我	—	患病的	制作	它	二	英镑	,	"	说	这	船	-	斯温	,	发抖	和	渴望	.

"我——我出两英镑，"船夫激动得浑身颤抖地说。

" [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

"	I've	took	a	fancy	to	you	;	you're	just	the	man	for	the	job	.
"	我已经	采取	一个	想要	到	你	;	你是	只是	这	男人	为了	这	工作	.

"我挺喜欢你的；你正是这份工作的最佳人选。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	The	soldier	,	adjusting	his	bundle	,	glanced	at	him	over	his	shoulder	.
"	这	士兵	,	调整	他的	捆	,	瞥了一眼	在	他	超过	他的	肩膀	.

士兵整理了一下身上的包裹，回头看了他一眼。

" ['θæŋki] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grætɪtu:d] .

"	Thankee	,	"	he	said	,	with	mock	gratitude	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	和	嘲笑	感激	.

"谢谢，"他假惺惺地说。

" [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

"	Look	'	ere	,	"	said	the	boatswain	,	springing	up	and	catching	him	by	the
"	看	-	埃雷	,	"	说	这	水手长	,	弹簧	向上	和	捕捉	他	经过	这

[sli:v] ;

sleeve	;
袖子	;

"看这里，"水手长说着，跳起来抓住他的袖子；

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

"	I'll	give	it	to	you	in	writing	.
"	患病的	给	它	到	你	在	写作	.

我会以书面形式给你。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ?

Come	,	you	ain't	faint	-	hearted	?
来	,	你	不是	头晕的	-	心地	?

来吧，你不是胆小鬼吧?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['blu:ˌdʒækɪt] - [ʌd] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

Why	,	a	bluejacket	'	ud	do	it	for	the	fun	o	'	the	thing	.
为什么	,	一个	蓝夹克	-	ud	做	它	为了	这	乐趣	o	-	这	事物	.

为什么呢，水手会为了好玩而这么做。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

If	I	give	it	to	you	in	writing	,	and	there	should	be	an	accident	,
如果	我	给	它	到	你	在	写作	,	和	那里	应该	是	一个	事故	,

如果我以书面形式给你，万一发生意外，

[its] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

it's	worse	for	me	than	it	is	for	you	,	ain't	it	?
它是	更糟	为了	我	比	它	是	为了	你	,	不是	它	?

我的情况比你更糟，对吧?

" ['mɪstər] . ['trævɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Travers	hesitated	and	,	pushing	his	cap	back	,	scratched	his	head	.
"	先生	.	特拉弗斯	犹豫了一下	和	,	推动	他的	帽	后退	,	刮痕	他的	头	.

特拉弗斯先生犹豫了一下，然后把帽子往后推了推，挠了挠头。

" [aɪ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] [kwɪd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['boʊsn]

"	I	gives	you	the	two	quid	afore	you	go	into	the	house	,	"	continued	the	boatswain
"	我	给予	你	这	二	英镑	之前	你	去	进入	这	房子	,	"	持续	这	水手长

,

,
,

"在你进屋之前，我给你两英镑，"水手长继续说道。

['heɪstɪli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

hastily	following	up	the	impression	he	had	made	.
草草	下列的	向上	这	印象	他	有	制成	.

他迅速跟进自己留下的印象。

“ [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I'd	give	'	em	to	you	now	if	I'd	got	'	em	with	me	.
”	ID	给	-	呃	到	你	现在	如果	ID	得到	-	呃	和	我	.

“如果我当时带着它们，我现在就给你。”

[ðæts] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That's	my	confidence	in	you	;	I	likes	the	look	of	you	.
那就是	我的	信心	在	你	;	我	点赞	这	看	的	你	.

这就是我对你的信任；我喜欢你的外表。

['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Soldier	or	sailor	,	when	there	is	a	man's	work	to	be	done	,
士兵	或者	水手	,	什么时候	那里	是	一个	男人的	工作	到	是	完毕	,

无论是士兵还是水手，只要有男人该做的事，

[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] ['enibɑːdi] .

give	'	em	to	me	afore	anybody	.
给	-	呃	到	我	之前	任何人	.

在任何人之前把它们给我。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	The	soldier	seated	himself	again	and	let	his	bundle	fall	to	the	ground	.
”	这	士兵	坐着	他自己	再次	和	让	他的	捆	落下	到	这	地面	.

士兵重新坐下，任由包裹掉落在地上。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	Go	on	,	”	he	said	,	slowly	.
”	去	在	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“继续，”他缓缓说道。

“ [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] .

“	Write	it	out	fair	and	square	and	sign	it	,	and	I'm	your	man	.
”	写	它	出去	公平的	和	正方形	和	符号	它	,	和	我是	你的	男人	.

“把事情写清楚，签个字，我就答应你。”

” [ðə; ði] ['boʊsn] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

”	The	boatswain	clapped	him	on	the	shoulder	and	produced	a	bundle	of
”	这	水手长	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	生产	一个	捆	的

['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

papers	from	his	pocket	.
文件	从	他的	口袋	.

水手长拍了拍他的肩膀，从口袋里掏出一叠文件。

“ [ðeəz; ðəz] ['letərz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	letters	there	with	my	name	and	address	on	'	em	,	”	he	said	.
”	有	信件	那里	和	我的	姓名	和	地址	在	-	呃	,	”	他	说	.

“那里有几封信，上面有我的名字和地址，”他说。

“ [its] [ɔːl] [fer] , [skwer] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] .

“	It's	all	fair	,	square	,	and	above	-	board	.
”	它是	全部	公平的	,	正方形	,	和	多于	-	木板	.

“一切都公平、公正、光明磊落。”

[wen] [juːv] [kæst][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

When	you've	cast	your	eyes	over	them	I'll	give	you	the	writing	.
什么时候	你已经	投掷	你的	眼睛	超过	他们	患病的	给	你	这	写作	.

你看完之后，我会把稿子给你。

” ['mɪstər] . ['trævɝz] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	Mr	.	Travers	took	them	and	,	re	-	lighting	his	pipe	,	smoked	in	silence	,
”	先生	.	特拉弗斯	采取	他们	和	,	关于	-	灯光	他的	管道	,	熏制	在	沉默	,

特拉弗斯先生接过烟斗，重新点燃，默默地抽了起来。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [saɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θuːziæst] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

with	various	side	glances	at	his	companion	as	that	enthusiast	sucked	his	pencil
和	各种各样的	边	眼神	在	他的	伴侣	作为	那	爱好者	真烂	他的	铅笔

[ænd; ənd][sæt] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	sat	twisting	in	the	agonies	of	composition	.
和	卫星	扭曲	在	这	痛苦	的	作品	.

他的同伴一边吸着铅笔，一边痛苦地扭动着身子，一边思考着构图，他不时侧目看向同伴。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['fɪnɪʃt] — ['æftər] ['sevrəl] ['feɪljɚz] [hæd; həd] [bɪn] [riː'triːvd] [ænd; ənd][bɜːrnt][baɪ]

The	document	finished	—	after	several	failures	had	been	retrieved	and	burnt	by
这	文档	完成的	—	后	一些	失败	有	到过	已检索	和	烧焦的	经过

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mɪstər] . ['trævɚz] — [ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

the	careful	Mr	.	Travers	—	the	boat	-	swain	heaved	a	sigh	of	relief	,
这	小心	先生	.	特拉弗斯	—	这	船	-	斯温	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

文件终于完成了——在细心的特拉弗斯先生找回并烧毁了好几份失败的文件之后——水手长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] [waɪl]

and	handing	it	over	to	him	,	leaned	back	with	a	complacent	air	while
和	处理	它	超过	到	他	,	倾斜	后退	和	一个	自满	空气	尽管

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	read	it	.
他	读	它	.

然后把书递给他，自己则一脸得意地向后靠去，一边读一边把书递给他。

“ [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Seems	all	right	,	”	said	the	soldier	,	folding	it	up	and	putting	it	in	his
“	似乎	全部	正确的	,	”	说	这	士兵	,	折叠式的	它	向上	和	推杆	它	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

waistcoat	-	pocket	.
马甲	-	口袋	.

“看起来还不错，”士兵说着，把它叠好，放进了背心口袋里。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I'll	be	here	at	eleven	to	-	night	.	”
“	患病的	是	这里	在	十一	到	-	夜晚	.	”

“我今晚十一点会到。”

“ [ɪ'lev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['brɪskli] , “ [ænd; ənd] ,

“	Eleven	it	is	,	”	said	the	boatswain	,	briskly	,	“	and	,
“	十一	它	是	,	”	说	这	水手长	,	轻快地	,	“	和	,

“那就十一点吧，”水手长干脆利落地说道，“而且，

[bɪ'twiːn] [pælz] — [hɪəz] [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

between	pals	—	here's	arf	a	dollar	to	go	on	with	.
之间	朋友们	—	这里是	啊	一个	美元	到	去	在	和	.

朋友之间——给你半美元继续玩下去。

” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə'gen] ,

”	He	patted	him	on	the	shoulder	again	,
”	他	轻拍	他	在	这	肩膀	再次	,

他又拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɪl] [naɪt]

and	with	a	caution	to	keep	out	of	sight	as	much	as	possible	till	night
和	和	一个	警告	到	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	直到	夜晚

[wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .

walked	slowly	home	.
步行	缓慢地	家	.

小心翼翼地尽量不引人注目，直到夜幕降临才慢慢走回家。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

His	step	was	light	,	but	he	carried	a	face	in	which	care	and	exultation
他的	步	曾是	光	,	但	他	携带	一个	脸	在	哪个	关心	和	大喜

[wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['miŋgld] .

were	strangely	mingled	.
是	奇怪的	混合	.

他步伐轻盈，但脸上却带着一种奇特的忧虑与喜悦交织的神情。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ker] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] ,

By	ten	o'clock	that	night	care	was	in	the	ascendant	,	and	by	eleven	,
经过	十	点钟	那	夜晚	关心	曾是	在	这	上升	,	和	经过	十一	,

当晚十点，忧虑占据了上风；到了十一点，

[wen] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [trævɜ-s] [paɪp] [set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:kən]

when	he	discerned	the	red	glow	of	Mr	.	Travers's	pipe	set	as	a	beacon
什么时候	他	辨别	这	红色的	辉光	的	先生	.	特拉弗斯	管道	放	作为	一个	信标

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hedʒ] ,

against	a	dark	background	of	hedge	,
反对	一个	黑暗的	背景	的	对冲	,

当他看到特拉弗斯先生的烟斗发出红光，在深色树篱的映衬下像灯塔一样醒目时

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊɜ-z] .

the	boatswain	was	ready	to	curse	his	inventive	powers	.
这	水手长	曾是	准备好	到	诅咒	他的	富有创造力的	权力	.

水手长恨不得诅咒自己那惊人的创造力。

['mɪstər] . ['trævɜ-z] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Travers	greeted	him	cheerily	and	,
先生	.	特拉弗斯	问候	他	兴高采烈地	和	,

特拉弗斯先生热情地向他问好，

['ɑ:nɪstli] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪnts] [ʌv; əv] [bɪr]

honestly	attributing	the	fact	to	good	food	and	a	couple	of	pints	of	beer
诚实地	归因	这	事实	到	好的	食物	和	一个	夫妻	的	品脱	的	啤酒

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['boʊsn] [left] [hɪm; ɪm] ,

he	had	had	since	the	boatswain	left	him	,
他	有	有	自从	这	水手长	左边	他	,

他坦诚地将这一切归功于美食和水手长离开后他喝的几品脱啤酒。

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

said	that	he	was	ready	for	anything	.
说	那	他	曾是	准备好	为了	任何事物	.

他说他已做好应对任何情况的准备。

['mɪstər] . ['bɛn] [grʌntid] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Benn	grunted	and	led	the	way	in	silence	.
先生	.	本恩	哼哼	和	引领	这	方式	在	沉默	.

本恩先生哼了一声，默默地带头走在前面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɜ-z] ,

There	was	no	moon	,	but	the	night	was	clear	,	and	Mr	.	Travers	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	夜晚	曾是	清除	,	和	先生	.	特拉弗斯	,

虽然没有月亮，但夜色晴朗，特拉弗斯先生

['æftər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [ðə; ði] ['efərt]

after	one	or	two	light	-	hearted	attempts	at	conversation	,	abandoned	the	effort
后	一	或者	二	光	-	心地	尝试	在	对话	,	弃	这	努力

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn'sted] .

and	fell	to	whistling	softly	instead	.
和	跌倒	到	吹口哨	轻轻	反而	.

尝试进行一两次轻松愉快的交谈后，放弃了努力，转而轻轻地吹起了口哨。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [slept] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
Except **for** **one** **lighted** **window** **the** **village** **slept** **in** **darkness** **,** **but** **the** **boatswain** **,**
除了 为了 一 照明 窗户 这 村庄 睡着了 在 黑暗 , 但 这 水手长 ,

除了一个亮着灯的窗户，整个村庄都沉浸在黑暗中，但船长……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
who **had** **been** **walking** **with** **the** **stealth** **of** **a** **Red** **Indian** **on** **the** **war** **-** **path** **,**
WHO 有 到过 步行 和 这 隐身 的 一个 红色的 印度 在 这 战争 - 小路 ,

他像印第安人踏上征途般悄无声息地前行，

[briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] .
breathed **more** **freely** **after** **they** **had** **left** **it** **behind** **.**
呼吸 更多的 自由 后 他们 有 左边 它 在后面 .

离开那里之后，他们才感觉呼吸顺畅了许多。

[ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæntɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [əˈpraɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] [ðæt] [ðeɪ]
A **renewal** **of** **his** **antics** **a** **little** **farther** **on** **apprised** **Mr** **.** **Travers** **that** **they**
一个 续期 的 他的 滑稽动作 一个 小的 更远 在 已获知 先生 . 特拉弗斯 那 他们
[wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
were **approaching** **their** **destination** **,**
是 接近 他们的 目的地 ,

特拉弗斯先生看到他再往前走一点，又开始做出一些滑稽的动作，就知道他们快到目的地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][roʊd]
and **a** **minute** **or** **two** **later** **they** **came** **to** **a** **small** **inn** **standing** **just** **off** **the** **road**
和 一个 分钟 或者 二 之后 他们 来了 到 一个 小的 客栈 常设 只是 离开 这 路
.
:
.

一两分钟后，他们来到路边一家小旅馆前。

“ [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərz][əˈbed] , [bles] [hɜːr; hər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
“ **All** **shut** **up** **and** **Mrs** **.** **Waters** **abed** **,** **bless** **her** **,** **”** **whispered** **the** **boatswain** **,**
“ 全部 关闭 向上 和 太太 . 沃特斯 阿贝德 , 保佑 她 , ” 低声说道 这 水手长 ,

“都安静点，沃特斯太太已经上床睡觉了，愿她安息，”水手长低声说道。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ker] - [ˈfʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
after **walking** **care** **-** **fully** **round** **the** **house** **.**
后 步行 关心 - 完全 圆形的 这 房子 .

小心翼翼地绕着房子走了一圈之后。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ **How** **do** **you** **feel** **?** **”**
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] .
“ **I'm** **all** **right** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Travers** **.**
“ 我是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 .

“我没事，”特拉弗斯先生说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈbɜːgəlɪŋ] [ɔːl][maɪ] [laɪf] .
“ **I** **feel** **as** **if** **I'd** **been** **burgling** **all** **my** **life** **.**
“ 我 感觉 作为 如果 ID 到过 入室盗窃 全部 我的 生活 .

“我感觉自己好像一辈子都在行窃。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
How **do** **you** **feel** **?** **”**
如何 做 你 感觉 ? ”

你感觉如何？ ”

“ - , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['pɔːzɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| | | |

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Travers	slipped	inside	and	then	thrust	his	head	out	of	the	window	.
"	先生	.	特拉弗斯	滑倒了	里面	和	然后	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	.

"特拉弗斯先生溜了进去，然后把头伸出窗外。"

" [wəʊnt][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['hændi] ?

"	Won't	she	think	it	funny	you	should	be	so	handy	?
"	惯于	她	思考	它	有趣的	你	应该	是	所以	便利	?

"她难道不觉得你这么能干很有趣吗？"

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [noʊ] ; [its] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - [ɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , " ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['evri]

"	No	;	it's	my	faithful	'	art	,	"	said	the	boat	-	swain	,	"	keeping	watch	over	her	every
"	不	;	它是	我的	忠实	-	艺术	,	"	说	这	船	-	斯温	,	"	保持	手表	超过	她	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

"不，是我的忠实伙伴，"水手长说，"每晚都守护着她。"

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

that's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

就是这个办法。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .

She	won't	know	no	better	.
她	惯于	知道	不	更好的	.

她不会知道更好的办法。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [pæst] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Travers	grinned	,	and	removing	his	boots	passed	them	out	to	the
"	先生	.	特拉弗斯	咧嘴一笑	,	和	移除	他的	靴子	通过了	他们	出去	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

特拉弗斯先生咧嘴一笑，脱下靴子递给了对方。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪm] [ˌʌp'sterz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	We	don't	want	her	to	hear	me	till	I'm	upstairs	,	"	he	whispered	.
"	我们	不	想	她	到	听到	我	直到	我是	楼上	,	"	他	低声说道	.

"我们不想让她听到我说话，直到我上楼为止，"他低声说道。

" [pʊt] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['hændi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .

"	Put	'	em	outside	,	handy	for	me	to	pick	up	.
"	放	-	呃	外部	,	便利	为了	我	到	挑选	向上	.

"把它们放在外面，方便我拿。"

" [ðə; ði] ['boʊsn] [əu'beid] ,

"	The	boatswain	obeyed	,
"	这	水手长	服从	,

水手长遵命而行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] — [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['dɑ:rnɪŋ] [sɑ:ks] —

and	Mr	.	Travers	—	who	was	by	no	means	a	good	hand	at	darning	socks	—
和	先生	.	特拉弗斯	—	WHO	曾是	经过	不	方法	一个	好的	手	在	织补	袜子	—

['ʃivəd] [æz; əz][hi:; hi][trɑ:d] ['laɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [flɔ:r] .

shivered	as	he	trod	lightly	over	a	stone	floor	.
瑟瑟发抖	作为	他	践踏	轻轻	超过	一个	石头	地面	.

特拉弗斯先生——他可一点也不擅长补袜子——轻手轻脚地走过石板地面时，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	following	the	instructions	of	Mr	.	Benn	,	he	made	his	way	to	the
然后	,	下列的	这	指示	的	先生	.	本恩	,	他	制成	他的	方式	到	这

[sterz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['nɔɪzləsli] .

stairs	and	mounted	noiselessly	.
楼梯	和	安装	无声	.

然后，他按照本恩先生的指示，走到楼梯旁，悄无声息地上了楼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmb(ə)l][hæf] - [weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] ['kredɪtəbl] [fɔːr; fər]

But	for	a	slight	stumble	half	-	way	up	his	progress	was	very	creditable	for
但	为了	一个	轻微	绊倒	一半	-	方式	向上	他的	进步	曾是	非常	可信赖的	为了

[æn; ən] ['æmətər] .

an	amateur	.
一个	业余	.

虽然途中稍有踉跄，但作为一名业余选手，他的进步速度仍然非常值得称赞。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,

He	paused	and	listened	and	,	all	being	silent	,
他	暂停	和	听着	和	,	全部	存在	沉默的	,

他停顿了一下，侧耳倾听，周围一片寂静。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [aʊt] - [saɪd][ə; eɪ] [dɔːr] .

made	his	way	to	the	landing	and	stopped	out	-	side	a	door	.
制成	他的	方式	到	这	降落	和	停止	出去	-	边	一个	门	.

他走到楼梯平台，停在一扇门外。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Despite	himself	his	heart	was	beating	faster	than	usual	.
尽管	他自己	他的	心	曾是	殴打	快点	比	通常	.

尽管他自己并不情愿，但他的心跳却比平时快得多。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] .

He	pushed	the	door	open	slowly	and	started	as	it	creaked	.
他	推动	这	门	打开	缓慢地	和	开始	作为	它	嘎吱作响	.

他慢慢推开门，门吱呀一声响，吓了一跳。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [sɔː] ,

Nothing	happening	he	pushed	again	,	and	standing	just	inside	saw	,
没有什么	发生	他	推动	再次	,	和	常设	只是	里面	锯	,

他再次推搡，但什么也没发生。站在里面的人看到：

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['juːər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

by	a	small	ewer	silhouetted	against	the	casement	,	that	he	was	in	a
经过	一个	小的	水罐	剪影	反对	这	窗扇	,	那	他	曾是	在	一个

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

从窗框上一个小水罐的轮廓可以看出，他当时在卧室里。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	listened	for	the	sound	of	breathing	,	but	in	vain	.
他	听着	为了	这	声音	的	呼吸	,	但	在	徒劳	.

他侧耳倾听呼吸声，但一无所获。

“ ['kwaɪət] ['sliːpər] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; “ [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

“	Quiet	sleeper	,	”	he	reflected	;	“	or	perhaps	it	is	an	empty	room	.
“	安静的	轨枕	,	”	他	反映	;	“	或者	也许	它	是	一个	空的	房间	.

“安静的睡眠者，”他心想；“或许这是一个空房间。”

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] —

Now	,	I	wonder	whether	—
现在	,	我	想知道	无论	—

现在，我想知道——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl]
" The sound of an opening door made him start violently , and he stood still
" 这 声音 的 一个 开幕 门 制成 他 开始 暴力 , 和 他 站立 仍然
, ['skersli] ['briːðɪŋ] ,
, scarcely breathing ,
, 几乎 呼吸 ,

"开门声让他猛地一惊，他呆立不动，几乎屏住了呼吸。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
with his ears on the alert .
和 他的 耳朵 在 这 警报 .

他竖起耳朵，保持警惕。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
A light shone on the landing ,
一个 光 闪耀 在 这 降落 ,

楼梯平台上亮着灯，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — [ə; eɪ]
and peeping round the door he saw a woman coming along the corridor — a
和 偷窥 圆形的 这 门 他 锯 一个 女士 未来 沿着 这 走廊 — 一个
['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
younger and better - looking woman than he had expected to see .
年轻 和 更好的 - 寻找 女士 比 他 有 预期的 到 看 .

他从门缝里往外看，看到一个女人沿着走廊走过来——一个比他预想中更年轻、更漂亮的女人。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə'lɔːft][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn]
In one hand she held aloft a candle , in the other she bore a double - barrelled gun
在 一 手 她 握住 高空 一个 蜡烛 , 在 这 其他 她 钻孔 一个 双倍的 - 桶装 枪
.
:
.

她一手高举蜡烛，一手拿着双管猎枪。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['nɪrər] ,
Mr . Travers withdrew into the room and , as the light came nearer ,
先生 . 特拉弗斯 退出 进入 这 房间 和 , 作为 这 光 来了 更近 ,

特拉弗斯先生退进了房间，随着光线越来越近，

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [boʊlt]
slipped into a big cupboard by the side of the fireplace and , standing bolt
滑倒了 进入 一个 大的 橱柜 经过 这 边 的 这 壁炉 和 , 常设 螺栓
['ʌpraɪt] , ['weɪtɪd] .
upright , waited .
直立 , 等待 .

他溜进壁炉旁的一个大橱柜里，笔直地站着，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The light came into the room .
这 光 来了 进入 这 房间 .

光线照进了房间。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['fænsi] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Must have been my fancy , " said a pleasant voice .
" 必须 有 到过 我的 想要 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 .

"一定是我的一时兴起，"一个悦耳的声音说道。

" [bles] [hɜːr; hər] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
" Bless her , " smiled Mr . Travers .
" 保佑 她 , " 微笑 先生 . 特拉弗斯 .

"愿上帝保佑她，"特拉弗斯先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] ['trigəz] .

His	trained	ear	recognized	the	sound	of	cocking	triggers	.
他的	受过训练	耳朵	认可	这	声音	的	上膛	触发器	.

他训练有素的耳朵辨认出了扳机上膛的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd]

The	next	moment	a	heavy	body	bumped	against	the	door	of	the	cupboard	and
这	下一个	片刻	一个	重的	身体	撞	反对	这	门	的	这	橱柜	和

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

the	key	turned	in	the	lock	.
这	钥匙	转向	在	这	锁	.

下一刻，一个沉重的身影撞到了橱柜门上，钥匙在锁孔里转动了。

“ [gɑːt][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Got	you	!	”	said	the	voice	,	triumphantly	.
”	得到	你	!	”	说	这	嗓音	,	凯旋而归	.

“抓到你了！”那声音得意洋洋地说。

“ [kiːp] [stɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . ”

“	Keep	still	;	if	you	try	and	break	out	I	shall	shoot	you	.	”
”	保持	仍然	;	如果	你	尝试	和	休息	出去	我	将	射击	你	.	”

“别动！如果你试图逃跑，我就开枪打死你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['heɪstɪli] ; “ [aɪ][wəʊnt] [muːv] . ”

“	All	right	,	”	said	Mr	.	Travers	,	hastily	;	“	I	won't	move	.	”
”	全部	正确的	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	草草	;	”	我	惯于	移动	.	”

“好吧，”特拉弗斯先生急忙说道，“我不搬了。”

“ ['betər] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Better	not	,	”	said	the	voice	.
”	更好的	不是	,	”	说	这	嗓音	.

“最好不要，”那个声音说道。

“ [maɪnd] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	Mind	,	I've	got	a	gun	pointing	straight	at	you	.	”
”	头脑	,	我已经	得到	一个	枪	指向	直的	在	你	.	”

“注意，我有一把枪指着你。”

“ [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['ɜːrnɪstli] ;

“	Point	it	downwards	,	there's	a	good	girl	,	”	said	Mr	.	Travers	,	earnestly	;
”	观点	它	向下	,	有	一个	好的	女孩	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	切实	;

“把枪口朝下，里面有个好姑娘，”特拉弗斯先生认真地说；

“ [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɔːf] [ðə; ði] ['trɪgər] .

“	and	take	your	finger	off	the	trigger	.
”	和	拿	你的	手指	离开	这	扳机	.

“然后把手指从扳机上移开。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] . ”

If	anything	happened	to	me	you'd	never	forgive	yourself	.	”
如果	任何事物	发生	到	我	你会	绝不	原谅	你自己	.	”

如果我出了什么事，你永远都不会原谅自己。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [muːv] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

“	It's	all	right	so	long	as	you	don't	move	,	”	said	the	voice	;
”	它是	全部	正确的	所以	长的	作为	你	不	移动	,	”	说	这	嗓音	;

“只要你不动，就没事的，”那个声音说道；

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] .

“	and	I'm	not	a	girl	,	”	it	added	,	sternly	.
”	和	我是	不是	一个	女孩	,	”	它	额外	,	严厉地	.

“而且我不是女孩，”它严厉地补充道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prisoner**	**.**
”	是的	,	你	是	,	”	说	这	囚犯	.

“是的，你是，”囚犯说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	**I**	**saw**	**you**	**.**
”	我	锯	你	.

“我看见你。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][fɜːrst] .

I	**thought**	**it**	**was**	**an**	**angel**	**at**	**first**	**.**
我	想法	它	曾是	一个	天使	在	第一的	.

我一开始以为那是个天使。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] —

I	**saw**	**your**	**little**	**bare**	**feet**	**and**	**—**
我	锯	你的	小的	裸	脚	和	—

我看到了你光着的小脚丫，还有——

” [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**A**	**faint**	**scream**	**interrupted**	**him**	**.**
”	一个	头晕的	尖叫	中断	他	.

一声微弱的尖叫打断了他。

“ [juːl] [kætʃ] [koʊld] , ” ['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	**You'll**	**catch**	**cold**	**,**	**”**	**urged**	**Mr**	**.**	**Travers**	**.**
”	你会	抓住	寒冷的	,	”	敦促	先生	.	特拉弗斯	.

“你会着凉的，”特拉弗斯先生劝道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['tɑːrtli] .

“	**Don't**	**you**	**trouble**	**about**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**tartly**	**.**
”	不	你	麻烦	关于	我	,	”	说	这	嗓音	,	酸涩的	.

“别为我操心，”那声音尖刻地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] ,

“	**I**	**won't**	**give**	**any**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
”	我	惯于	给	任何	麻烦	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,

特拉弗斯先生说：“我不会惹麻烦的。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

who	**began**	**to**	**think**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**boatswain**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**scene**
WHO	开始	到	思考	它	曾是	时间	为了	这	水手长	到	出现	在	这	场景

.

:

.

他开始觉得是时候让水手长出场了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**call**	**for**	**help**	**?**
”	为什么	不	你	称呼	为了	帮助	?

你为什么不打电话求助?

[aɪl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] . ”

I'll	**go**	**like**	**a**	**lamb**	**.**	**”**
患病的	去	喜欢	一个	羊肉	.	”

我会像羔羊一样乖乖地走。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**your**	**advice**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	我	不	想	你的	建议	,	”	曾是	这	回复	.

“我不需要你的建议。”对方回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ I know what to do .
” 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] .
Now , don't you try and break out .
现在 , 不 你 尝试 和 休息 出去 .

现在，你别想逃跑。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][wʌn] ['bærəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
I'm going to fire one barrel out of the window ,
我是 去 到 火 一 桶 出去 的 这 窗户 ,

我要从窗户里射出一枪。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] . ”
but I've got the other one for you if you move . ”
但 我已经 得到 这 其他 一 为了 你 如果 你 移动 . ”

但如果你搬家的话，我可以把另一套房子给你。”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , “ [juːl] [ə'lɑːrm][ðə; ði]
“ My dear girl , ” protested the horrified Mr . Travers , “ you'll alarm the
” 我的 亲爱的 女孩 , ” 抗议 这 惊恐万分 先生 . 特拉弗斯 , “ 你会 警报 这
['neɪbərhʊd] . ”
neighbourhood . ”
邻里 . ”

“我的宝贝女儿，”惊恐万分的特拉弗斯先生抗议道，“你这样会惊扰邻居们的。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Just what I want to do , ” said the voice .
” 只是 什么 我 想 到 做 , ” 说 这 嗓音 .

“这正是我想要的，”那个声音说道。

“ [kiːp] [stɪl] , [maɪnd] .
“ Keep still , mind .
” 保持 仍然 , 头脑 .

保持安静，注意。

” ['mɪstər] . ['trævɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Mr . Travers hesitated .
” 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 .

特拉弗斯先生犹豫了一下。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
The game was up ,
这 游戏 曾是 向上 ,

游戏结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] .
and it was clear that in any case the stratagem of the ingenious Mr .
和 它 曾是 清除 那 在 任何 案件 这 策略 的 这 巧妙 先生 .
['bɛn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuzd] .
Benn would have to be disclosed .
本恩 会 有 到 是 披露 .

很显然，无论如何，足智多谋的本恩先生的计谋都必须公之于众。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
" he said , earnestly .
" 他 说 , 切实 .

“他认真地说。”

“ [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
“ Don't do anything rash .
" 不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrglər] ; [aɪm]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — ['mɪstər] . ['bɛn] . "
I'm not a burglar ; I'm doing this for a friend of yours — Mr . Benn . "
我是 不是 一个 窃贼 ; 我是 正在做 这 为了 一个 朋友 的 你的 — 先生 . 本恩 . "

我不是窃贼；我是替你的朋友——本恩先生——做这件事的。

“ [wʌt] ? " [sed] [æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .
“ What ? " said an amazed voice .
" 什么 ? " 说 一个 惊叹 嗓音 .

“什么？”一个惊讶的声音说道。

“ [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , " [ə'sevəˌreɪtid] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
“ True as I stand here , " asseverated Mr . Travers .
" 真的 作为 我 站立 这里 , " 断言 先生 . 特拉弗斯 .

“就我目前所言，所言属实，”特拉弗斯先生断言道。

“ [hɪr] , [hɪəz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ Here , here's my instructions .
" 这里 , 这里是 我的 指示 .

“这是我的指示。”

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I'll put ' em under the door ,
患病的 放 - 呃 在下面 这 门 ,

我会把它们塞到门底下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['weɪtɪŋ] .
and if you go to the back window you'll see him in the garden waiting .
和 如果 你 去 到 这 后退 窗户 你会 看 他 在 这 花园 等待 .

如果你走到后窗，就会看到他在花园里等着。

" [hiː; hi] ['rʌsld] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [snætʃt]
" He rustled the paper under the door , and it was at once snatched
" 他 沙沙作响 这 纸 在下面 这 门 , 和 它 曾是 在 一次 抢夺
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

他把纸从门缝下窸窣窣地塞进去，纸立刻就被人从他指间夺走了。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]
He regained an upright position and stood listening to the startled and
他 恢复 一个 直立 位置 和 站立 聆听 到 这 惊慌 和
[ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pər'mɪt] :
indignant exclamations of his gaoler as she read the boatswain's permit :
愤怒 感叹词 的 他的 看守 作为 她 读 这 水手长的 允许 :

他重新站直身子，听着狱卒在宣读水手长许可证时发出的惊愕和愤慨的叫喊声：

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['bɛn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
“ This is to give notice that I , George Benn , being of sound mind and body ,
" 这 是 到 给 注意 那 我 , 乔治 本恩 , 存在 的 声音 头脑 和 身体 ,

兹证明本人乔治·本恩神智健全、身体健康，

[hæv; həv][toʊld] [ned] ['trævɝz] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rglər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] .

have	told	Ned	Travers	to	pretend	to	be	a	burglar	at	Mrs	.	Waters's	.
有	讲述	内德	特拉弗斯	到	假装	到	是	一个	窃贼	在	太太	.	沃特斯	.

已经告诉内德·特拉弗斯假扮窃贼去沃特斯太太家行窃。

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

He	ain't	a	burglar	,	and	I	shall	be	outside	all	the	time	.
他	不是	一个	窃贼	,	和	我	将	是	外部	全部	这	时间	.

他不是窃贼，而且我会一直待在外面。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

It's	all	above	-	board	and	ship	-	shape	.
它是	全部	多于	-	木板	和	船	-	形状	.

一切都光明正大，井然有序。

“ ([saɪnd]) [dʒɔ:rdʒ] ['bɛn] ”

“	(	Signed	)	George	Benn	”
”	(	签名	)	乔治	本恩	”

“(签名）乔治·本恩”

“ [saʊnd] [maɪnd] — [ə'bʌv] - [bɔ:rd] — [ʃɪp] - [ʃeɪp] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

“	Sound	mind	—	above	-	board	—	ship	-	shape	,	”	repeated	a	dazed	voice	.
”	声音	头脑	—	多于	-	木板	—	船	-	形状	,	”	重复	一个	茫然	嗓音	.

“头脑清醒——一切正常——状态良好，”一个迷茫的声音重复道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？ ”

“ [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	Out	at	the	back	,	”	replied	Mr	.	Travers	.
”	出去	在	这	后退	,	”	回复	先生	.	特拉弗斯	.

“从后面出去，”特拉弗斯先生回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	If	you	go	to	the	window	you	can	see	him	.
”	如果	你	去	到	这	窗户	你	能	看	他	.

“如果你走到窗边，就能看到他。”

[naʊ] , [du:] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

Now	,	do	put	something	round	your	shoulders	,	there's	a	good	girl	.
现在	,	做	放	某物	圆形的	你的	肩膀	,	有	一个	好的	女孩	.

好了，披上点东西在肩上，乖女孩。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:kt] .

”	There	was	no	reply	,	but	a	board	creaked	.
”	那里	曾是	不	回复	,	但	一个	木板	嘎吱作响	.

没有回应，但木板发出吱嘎声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kri:kt] [ə'gen] .

He	waited	for	what	seemed	a	long	time	,	and	then	the	board	creaked	again	.
他	等待	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,	和	然后	这	木板	嘎吱作响	再次	.

他等了很久，然后木板又发出吱嘎声。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	see	him	?
”	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] .
“ I did , ” was the sharp reply .
“ 我 做过 , ” 曾是 这 锋利的 回复 .

“我做了，”对方厉声回答。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
“ You both ought to be ashamed of yourselves .
“ 你 两个都 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

“你们两个都应该感到羞耻。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
You ought to be punished . ”
你 应该 到 是 受到惩罚 . ”

你理应受到惩罚。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [peg] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
“ There is a clothes - peg sticking into the back of my head , ” remarked Mr .
“ 那里 是 一个 衣服 - 钉子 粘性 进入 这 后退 的 我的 头 , ” 评论 先生 .
['trævɝz] .
Travers .
特拉弗斯 .

“我的后脑勺上好像插着一个衣夹，”特拉弗斯先生说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzɪli] .
“ What are you going to do ? ” repeated Mr . Travers , somewhat uneasily .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 重复 先生 . 特拉弗斯 , 有些 不安地 .

“你打算怎么办？”特拉弗斯先生有些不安地重复道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [naɪs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] ; ['liːstweɪz] ,
“ You look too nice to do anything hard ; leastways ,
“ 你 看 也 好的 到 做 任何事物 难的 ; 至少 ,

“你看上去太漂亮了，不适合做任何难事；至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðɪs] [kræk] .
so far as I can judge through this crack .
所以 远的 作为 我 能 法官 通过 这 裂缝 .

就我透过这条裂缝所能判断的情况来看。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
” There was a smothered exclamation ,
” 那里 曾是 一个 窒息 感叹 ,

“一声压抑的惊呼，

[ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ]
and then sounds of somebody moving hastily about the room and the swish
和 然后 声音 的 某人 移动 草草 关于 这 房间 和 这 嗖嗖
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['heɪstɪli] [dɔnd] .
of clothing hastily donned .
的 衣服 草草 穿戴 .

然后是有人在房间里匆忙走动的声音，以及匆忙穿衣的沙沙声。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ， ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . ['trævɝz]

“	You	ought	to	have	done	it	before	，	”	commented	the	thoughtful	Mr	.	Travers
”	你	应该	到	有	完毕	它	前	，	”	评论	这	周到	先生	.	特拉弗斯

.

:

.

“你应该早点这么做，”深思熟虑的特拉弗斯先生评论道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . ”

“	It's	enough	to	give	you	your	death	of	cold	.	”
”	它是	足够的	到	给	你	你的	死亡	的	寒冷的	.	”

“这足以让你冻死。”

“ [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ， ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ， ['ʃɑːrpli] .

“	Mind	your	business	，	”	said	the	voice	，	sharply	.
”	头脑	你的	商业	，	”	说	这	嗓音	，	尖锐地	.

“管好你自己的事，”那声音厉声说道。

“ [naʊ] ， [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] ， [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Now	，	if	I	let	you	out	，	will	you	promise	to	do	exactly	as	I	tell	you	?	”
”	现在	，	如果	我	让	你	出去	，	将要	你	承诺	到	做	确切地	作为	我	告诉	你	?	”

“现在，如果我放你出去，你会保证完全听我的话吗？”

“ ['ɑːnər] [braɪt] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] ， ['fɜːrvəntli] .

“	Honour	bright	，	”	said	Mr	.	Travers	，	fervently	.
”	荣誉	明亮的	，	”	说	先生	.	特拉弗斯	，	热切地	.

“荣誉闪耀，”特拉弗斯先生热情洋溢地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['bɛn] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] ， ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] ，

“	I'm	going	to	give	Mr	.	Benn	a	lesson	he	won't	forget	，	”	proceeded	the	other	，
”	我是	去	到	给	先生	.	本恩	一个	课	他	惯于	忘记	，	”	继续	这	其他	，

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我要给本恩先生一个他永远不会忘记的教训，”另一个人阴沉地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ɔːf] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [kɪld]

“	I'm	going	to	fire	off	this	gun	，	and	then	run	down	and	tell	him	I've	killed
”	我是	去	到	火	离开	这	枪	，	和	然后	跑步	向下	和	告诉	他	我已经	被杀

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“我要开枪，然后跑下去告诉他我已经杀了你。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

“	Eh	?	”	said	the	amazed	Mr	.	Travers	.
”	嗯	?	”	说	这	惊叹	先生	.	特拉弗斯	.

“咦？”特拉弗斯先生惊讶地说。

“ [oʊ] ， [lɔːrd] ! ”

“	Oh	，	Lord	!	”
”	哦	，	主	!	”

“哦，主啊！”

“ - !

“	H'sh	!
”	-	!

“嘘！

[stɑːp] [ðæt] ['læfɪŋ] ， ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Stop	that	laughing	，	”	commanded	the	voice	.
停止	那	笑	，	”	命令	这	嗓音	.

“别笑了！”那声音命令道。

“ ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ He'll hear you .
“ 地狱 听到 你 .

他会听到的。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

” [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] , ['stepɪŋ] [fɔːrθ] ,
” The key turned in the lock , and Mr . Travers , stepping forth ,
” 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 和 先生 . 特拉弗斯 , 步进 前进 ,

“钥匙转动，特拉弗斯先生走了出来，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
clapped his hand over his mouth and endeavoured to obey .
鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 努力 到 服从 .

他捂住嘴，努力服从命令。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['redi] , ['skruːtn͵aɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Mrs . Waters , stepping back with the gun ready , scrutinized him closely .
太太 . 沃特斯 , 步进 后退 和 这 枪 准备好 , 仔细审查 他 密切 .

沃特斯太太后退一步，枪已上膛，仔细地打量着他。

“ [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['iːgərli] .
“ Come on to the landing , ” said Mr . Travers , eagerly .
“ 来 在 到 这 降落 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 , 急切地 .

“快到平台来吧，”特拉弗斯先生急切地说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [hɪr] .
“ We don't want anybody else to hear .
“ 我们 不 想 任何人 别的 到 听到 .

“我们不想让其他人听到。”

['faɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .
Fire into this .
火 进入 这 .

向这里开火。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [͵aɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
” He snatched a patchwork rug from the floor and stuck it up against the
” 他 抢夺 一个 拼布 小地毯 从 这 地面 和 卡住 它 向上 反对 这
['bæləstərz] .
balusters .
栏杆 .

他从地上抓起一块拼布地毯，把它贴在栏杆上。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .
“ You stay here , ” said Mrs . Waters .
“ 你 停留 这里 , ” 说 太太 . 沃特斯 .

“你待在这里，”沃特斯太太说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

She	pointed	the	gun	at	the	hearth	-	rug	,	the	walls	shook	with	the	explosion	,
她	尖	这	枪	在	这	炉	-	小地毯	,	这	墙壁	摇晃	和	这	爆炸	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她把枪口对准壁炉地毯，爆炸震得墙壁都在颤抖，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set] ['mɪstər] . [trævɝs] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]

with	a	shriek	that	set	Mr	.	Travers's	teeth	on	edge	,	she	rushed	downstairs	and
和	一个	尖叫	那	放	先生	.	特拉弗斯	牙齿	在	边缘	,	她	匆忙	楼下	和

,

,
,

她发出了一声尖叫，吓得特拉弗斯先生牙齿都竖了起来。她冲下楼去，

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

drawing	back	the	bolts	of	the	back	door	,
绘画	后退	这	螺栓	的	这	后退	门	,

拉开后门的门闩，

['tɔtəd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['boʊsn] .

tottered	outside	and	into	the	arms	of	the	agitated	boatswain	.
摇摇晃晃	外部	和	进入	这	武器	的	这	激动	水手长	.

踉跄着走到外面，扑进了焦躁不安的水手长的怀里。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['boʊsn] .

“	What	—	what's	the	matter	?	”	gasped	the	boatswain	.
”	什么	—	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	这	水手长	.

“怎么……出什么事了？”水手长喘着气问道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['strʌgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

The	widow	struggled	in	his	arms	.
这	寡妇	挣扎	在	他的	武器	.

寡妇在他怀里挣扎。

“ [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

“	A	burglar	,	”	she	said	,	in	a	tense	whisper	.
”	一个	窃贼	,	”	她	说	,	在	一个	紧张	耳语	.

“是窃贼，”她紧张地低声说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	it's	all	right	;	I've	killed	him	.	”
”	但	它是	全部	正确的	;	我已经	被杀	他	.	”

“不过没关系，我已经杀了他。”

“ [kɪl] — ” ['stʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Kill	—	”	stuttered	the	other	.
”	杀	—	”	结巴	这	其他	.

“杀——”另一个人结结巴巴地说。

“ [kɪl] — — [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
“ Kill — — Killed him ?
“ 杀 — — 被杀 他 ?

“杀——杀了他？”

” ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , “ [fɜːrst] [ʃɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
” Mrs . Waters nodded and released herself , “ First shot , ” she said , with a
” 太太 . 沃特斯 点头 和 发布 她自己 , “ 第一的 射击 , ” 她 说 , 和 一个
['sætɪsfaɪd] [er] .
satisfied air .
使满意 空气 .

沃特斯夫人点了点头，松开了手，满意地说：“第一枪。”

[ðə; ði] ['boʊsn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The boatswain wrung his hands .
这 水手长 拧干 他的 双手 .

水手长搓着手。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
” he said , moving slowly towards the door .
” 他 说 , 移动 缓慢地 向 这 门 .

“他一边说着，一边缓缓走向门口。”

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ”
“ Poor fellow ! ”
“ 贫穷的 同伴 ! ”

“可怜的人！”

“ [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ Come back , ” said the widow , tugging at his coat .
“ 来 后退 , ” 说 这 寡妇 , 拉扯 在 他的 外套 .

“回来吧，”寡妇说着，拉了拉他的外套。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] — ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ”
“ I was — was going to see — whether I could do anything for ' im , ”
“ 我 曾是 — 曾是 去 到 看 — 无论 我 可以 做 任何事物 为了 - 我是 , ”
['kweɪvəd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
quavered the boatswain .
颤抖 这 水手长 .

“我当时——我正要去看看——我能不能帮他做点什么，”水手长颤抖着说道。

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ”
“ Poor fellow ! ”
“ 贫穷的 同伴 ! ”

“可怜的人！”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .
“ You stay where you are , ” commanded Mrs . Waters .
“ 你 停留 在哪里 你 是 , ” 命令 太太 . 沃特斯 .

“你待在原地别动，”沃特斯太太命令道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['witnisiz] .
“ I don't want any witnesses .
“ 我 不 想 任何 证人 .

“我不需要任何证人。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

I	don't	want	this	house	to	have	a	bad	name	.
我	不	想	这	房子	到	有	一个	坏的	姓名	.

我不想让这栋房子名声不好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . ”

I'm	going	to	keep	it	quiet	.	”
我是	去	到	保持	它	安静的	.	”

我会对此保密。

“ ['kwaɪət] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['boʊsn] .

“	Quiet	?	”	said	the	shaking	boatswain	.
“	安静的	?	”	说	这	摇晃	水手长	.

“安静吗？”颤抖的水手长问道。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['θɔːtfəli] , “ [ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

“	First	thing	to	do	,	”	said	the	widow	,	thoughtfully	,	“	is	to	get	rid	of	the	body	.
“	第一的	事物	到	做	,	”	说	这	寡妇	,	深思熟虑	,	“	是	到	得到	摆脱	的	这	身体	.

“首先要做的事情，”寡妇若有所思地说，“是处理掉尸体。”

[aɪl] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I'll	bury	him	in	the	garden	,	I	think	.
患病的	埋葬	他	在	这	花园	,	我	思考	.

我想我会把他埋在花园里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [pə'tetoz] .

There's	a	very	good	bit	of	ground	behind	those	potatoes	.
有	一个	非常	好的	少量	的	地面	在后面	那些	土豆	.

这些土豆后面是一大片地。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

You'll	find	the	spade	in	the	tool	-	house	.
你会	寻找	这	铲	在	这	工具	-	房子	.

你可以在工具房里找到那把铁锹。

” [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . ['bɛn] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

”	The	horrified	Mr	.	Benn	stood	stock	-	still	regarding	her	.
”	这	惊恐万分	先生	.	本恩	站立	库存	-	仍然	关于	她	.

“惊恐万分的本恩先生呆立不动地看着她。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - ['wɔːtərz] , ['kɑːmli] ,

“	While	you're	digging	the	grave	,	”	continued	Mrs	.	'	Waters	,	calmly	,
“	尽管	你是	挖掘	这	严重	,	”	持续	太太	.	-	沃特斯	,	平静地	,

“在你挖坟墓的时候，”沃特斯太太平静地继续说道，

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] .

“	I'll	go	in	and	clean	up	the	mess	.
“	患病的	去	在	和	干净的	向上	这	混乱	.

“我会进去清理现场。”

” [ðə; ði] ['boʊsn] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

”	The	boatswain	reeled	and	then	fumbled	with	trembling	fingers	at	his	collar	.
”	这	水手长	卷曲	和	然后	笨手笨脚	和	发抖	手指	在	他的	衣领	.

“水手长踉跄了一下，然后颤抖着手指摸索着衣领。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]

Like	a	man	in	a	dream	he	stood	watching	as	she	ran	to	the	tool	-	house
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	站立	观看	作为	她	跑	到	这	工具	-	房子

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ;

and	returned	with	a	spade	and	pick	;
和	返回	和	一个	铲	和	挑选	;

他像梦中人一样站在那里，看着她跑到工具房，拿着铁锹和镐回来；

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

like	a	man	in	a	dream	he	followed	her	on	to	the	garden	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	随后	她	在	到	这	花园	.

他像梦中人一样，跟着她走进了花园。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ; “ [jʊə(r)] [tredɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pə'tetoz] .

“	Be	careful	,	”	she	said	,	sharply	;	“	you're	treading	down	my	potatoes	.
“	是	小心	,	”	她	说	,	尖锐地	;	“	你是	踩踏	向下	我的	土豆	.

“小心点，”她厉声说道，“你踩到我的土豆了。”

” [ðə; ði] ['boʊsn] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

”	The	boatswain	stopped	dead	and	stared	at	her	.
”	这	水手长	停止	死的	和	凝视	在	她	.

“水手长突然停住脚步，盯着她看。”

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['meʒərmənts]

Apparently	unconscious	of	his	gaze	,	she	began	to	pace	out	the	measurements
显然	无意识	的	他的	目光	,	她	开始	到	步伐	出去	这	测量

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她似乎没有意识到他的目光，开始踱步测量尺寸，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

placing	the	tools	in	his	hands	,	urged	him	to	lose	no	time	.
放置	这	工具	在	他的	双手	,	敦促	他	到	失去	不	时间	.

将工具放在他手中，催促他不要耽搁时间。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I'll	bring	him	down	when	you're	gone	,	”	she	said	,	looking	towards	the	house	.
“	患病的	带来	他	向下	什么时候	你是	已消失	,	”	她	说	,	寻找	向	这	房子	.

“等你走了，我就把他带下来，”她说着，看向房子。

[ðə; ði] ['boʊsn] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	boatswain	wiped	his	damp	brow	with	the	back	of	his	hand	.
这	水手长	擦拭	他的	潮湿	眉头	和	这	后退	的	他的	手	.

水手长用手背擦了擦湿漉漉的额头。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] ? ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	How	are	you	going	to	get	it	downstairs	?	”	he	breathed	.
“	如何	是	你	去	到	得到	它	楼下	?	”	他	呼吸	.

“你怎么把它搬下楼？”他喘着气问道。

“ [dræg][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['briːfli] .

“	Drag	it	,	”	said	Mrs	.	Waters	,	briefly	.
“	拖	它	,	”	说	太太	.	沃特斯	,	简要地	.

“拖着它，”沃特斯太太简短地说。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] ['iznt] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

“	Suppose	he	isn't	dead	?	”	said	the	boat	-	swain	,	with	a	gleam	of	hope	.
“	认为	他	不是	死的	?	”	说	这	船	-	斯温	,	和	一个	闪耀	的	希望	.

“万一他没死呢？”船夫说着，眼中闪过一丝希望。

“ ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .
“ **Fiddlesticks** **!** ” **said** **Mrs** **.** **Waters** **.**
” 胡说八道 ! ” 说 太太 . 沃特斯 .

“胡说八道！”沃特斯太太说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?
“ **Do** **you** **think** **I** **don't** **know** **?**
” 做 你 思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道吗?

[naʊ] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [diːp] .
Now **,** **don't** **waste** **time** **talking** **;** **and** **mind** **you** **dig** **it** **deep** **.**
现在 , 不 浪费 时间 说 ; 和 头脑 你 挖 它 深的 .

现在，别浪费时间说话了；而且要深入挖掘。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæbidʒz] [ɑːn][tɑːp] ['æftərwərdz] — [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] .
I'll **put** **a** **few** **cabbages** **on** **top** **afterwards** **—** **I've** **got** **more** **than** **I** **want** **.**
患病的 放 一个 很少 卷心菜 在 顶部 然后 — 我已经 得到 更多的 比 我 想 .

之后我会在上面放一些卷心菜——我买的比我想要的要多。

” [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'sterz] .
” **She** **re** **-** **entered** **the** **house** **and** **ran** **lightly** **upstairs** **.**
” 她 关于 - 进入 这 房子 和 跑 轻轻 楼上 .

她重新回到屋里，轻快地跑上楼。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [poʊst] ;
The **candle** **was** **still** **alight** **and** **the** **gun** **was** **leaning** **against** **the** **bed** **-** **post** **;**
这 蜡烛 曾是 仍然 点燃 和 这 枪 曾是 倾斜 反对 这 床 - 邮政 ;

蜡烛还燃着，枪靠在床柱上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but **the** **visitor** **had** **disappeared** **.**
但 这 游客 有 消失 .

但访客已经消失了。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm]
Conscious **of** **an** **odd** **feeling** **of** **disappointment** **,** **she** **looked** **round** **the** **empty** **room**
有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的 失望 , 她 看起来 圆形的 这 空的 房间
.
:
.

她感到一阵莫名的失望，环顾空荡荡的房间。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [en'triːtid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **Come** **and** **look** **at** **him** **,** ” **entreated** **a** **voice** **,**
” 来 和 看 在 他 , ” 恳求 一个 嗓音 ,

“快来看他，”一个声音恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['prɪz(ə)nər]
and **she** **turned** **and** **beheld** **the** **amused** **countenance** **of** **her** **late** **prisoner**
和 她 转向 和 观看 这 觉得好笑 面容 的 她 晚的 囚犯
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

她转过身，看到她刚才的囚犯站在门口，脸上带着戏谑的表情。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
“ **I've** **been** **watching** **from** **the** **back** **window** **,** ” **he** **said** **,** **nodding** **.**
” 我已经 到过 观看 从 这 后退 窗户 , ” 他 说 , 点头 .

“我一直在从后窗往外看，”他点点头说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**You're**	**a**	**wonder**	**;**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**.**
”	你是	一个	想知道	;	那就是	什么	你	是	.

“你真是个奇迹；你就是奇迹。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Come	**and**	**look**	**at**	**him**	**.**
来	和	看	在	他	.

过来看看他。

” ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ['fɑːloʊd] ,

”	**Mrs**	**.**	**Waters**	**followed**	**,**
”	太太	.	沃特斯	随后	,

沃特斯夫人接着说：

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

and	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**window**	**watched**	**with**	**simple**	**pleasure**	**the**	**efforts**	**of**
和	倾斜	出去	的	这	窗户	观看	和	简单的	乐趣	这	努力	的

[ðə; ði] ['æmətər] ['sekstən] .

the	**amateur**	**sexton**	**.**
这	业余	教堂司事	.

他探出窗外，饶有兴致地看着这位业余教堂司事的工作。

['mɪstər] . ['bɛn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] ,

Mr	**.**	**Benn**	**was**	**digging**	**like**	**one**	**possessed**	**,**
先生	.	本恩	曾是	挖掘	喜欢	一	拥有	,

本恩先生像着了魔一样挖着土。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['fɪrsəm]

only	**pausing**	**at**	**intervals**	**to**	**straighten**	**his**	**back**	**and**	**to**	**cast**	**a**	**fearsome**
仅有的	暂停	在	间隔	到	拉直	他的	后退	和	到	投掷	一个	可怕的

[glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

glance	**around**	**him**	**.**
瞥一眼	大约	他	.

他只是时不时停下来挺直腰背，然后凶狠地环顾四周。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɝz] ,

The	**only**	**thing**	**that**	**marred**	**her**	**pleasure**	**was**	**the**	**behaviour**	**of**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
这	仅有的	事物	那	受损	她	乐趣	曾是	这	行为	的	先生	.	特拉弗斯	,

唯一让她感到不快的是特拉弗斯先生的行为。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [æt; ət][ðə; ði]

who	**was**	**struggling**	**for**	**a**	**place**	**with**	**all**	**the**	**fervour**	**of**	**a**	**citizen**	**at**	**the**
WHO	曾是	挣扎	为了	一个	地方	和	全部	这	热情	的	一个	公民	在	这

[lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] .

Lord	**Mayor's**	**show**	**.**
主	市长的	展示	.

他像参加市长巡游的市民一样，满怀热情地争取着一个位置。

“ [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

“	**Get**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
”	得到	后退	,	”	她	说	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

“退后！”她用低沉而凶狠的声音说道。

“ ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] .

“	**He'll**	**see**	**you**	**.**
”	地狱	看	你	.

“他会见到你的。”

” ['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] [əu'beid] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp] .

”	**Mr**	**.**	**Travers**	**with**	**obvious**	**reluctance**	**obeyed**	**,**	**just**	**as**	**the**	**victim**	**looked**	**up**	**.**
”	先生	.	特拉弗斯	和	明显的	不情愿	服从	,	只是	作为	这	受害者	看起来	向上	.

“特拉弗斯先生明显不情愿地服从了命令，就在这时，受害者抬起了头。”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['fɪrfəli] .

“	Is	that	you	,	Mrs	.	Waters	?	”	inquired	the	boatswain	,	fearfully	.
”	是	那	你	,	太太	.	沃特斯	?	”	询问	这	水手长	,	恐惧地	.

“是你吗，沃特斯太太？”水手长战战兢兢地问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Yes	,	of	course	it	is	,	”	snapped	the	widow	.
”	是的	,	的	课程	它	是	,	”	啪啪	这	寡妇	.

“是啊，当然是这样，”寡妇厉声说道。

“ [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Who	else	should	it	be	,	do	you	think	?
”	WHO	别的	应该	它	是	,	做	你	思考	?

你觉得还能是谁呢?

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	stopping	for	?
什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

” ['mɪstər] . [bɛnz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

”	Mr	.	Benn's	breathing	as	he	bent	to	his	task	again	was	distinctly	audible	.
”	先生	.	本恩的	呼吸	作为	他	弯曲	到	他的	任务	再次	曾是	明显地	可听见的	.

“本恩先生再次弯腰干活时，他的呼吸声清晰可闻。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɝz] [reɪndʒd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

The	head	of	Mr	.	Travers	ranged	itself	once	more	alongside	the	widow's	.
这	头	的	先生	.	特拉弗斯	范围	本身	一次	更多的	旁边	这	寡妇的	.

特拉弗斯先生的头再次与寡妇的头并排站在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	long	time	they	watched	in	silence	.
为了	一个	长的	时间	他们	观看	在	沉默	.

他们沉默地看了很久。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

“	Won't	you	come	down	here	,	Mrs	.	Waters	?	”	called	the	boatswain	,
”	惯于	你	来	向下	这里	,	太太	.	沃特斯	?	”	称为	这	水手长	,

“沃特斯太太，您能下来一下吗？”水手长喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstər] . [trævɝs] [hed] [bʌmpt] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

looking	up	so	suddenly	that	Mr	.	Travers's	head	bumped	painfully	against	the	side	of
寻找	向上	所以	突然	那	先生	.	特拉弗斯	头	撞	痛苦地	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

特拉弗斯先生猛地抬头，结果头重重地撞在了窗户边上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['kriːpi] , [ɔːl] [ə'loʊn] . ”

“	It's	a	bit	creepy	,	all	alone	.	”
”	它是	一个	少量	爬行	,	全部	独自的	.	”

“一个人待着有点吓人。”

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

“	I'm	all	right	,	”	said	Mrs	.	Waters	.
”	我是	全部	正确的	,	”	说	太太	.	沃特斯	.

“我没事，”沃特斯太太说。

“ [aɪ] [kiːp] [ˈfænsiɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɑːdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] , ” [pərˈsuːd]
“ I keep fancying there's something dodging behind them currant bushes , ” pursued
” 我 保持 幻想 有 某物 躲避 在后面 他们 黑醋栗 灌木丛 , ” 追击
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈbɛn] , [ˈhɔːrsli] .
the unfortunate Mr . Benn , hoarsely .
这 不幸 先生 . 本恩 , 沙哑地 .

“我总觉得那丛醋栗树后面有什么东西在躲闪，”倒霉的本恩先生嘶哑着嗓子继续说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
“ How you can stay there alone I can't think .
” 如何 你 能 停留 那里 独自的 我 不能 思考 .

“我无法想象你怎么能独自待在那里。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [dʒʌst] [naʊ] .
I thought I saw something looking over your shoulder just now .
我 想法 我 锯 某物 寻找 超过 你的 肩膀 只是 现在 .

我刚才好像看到有什么东西在你身后看。

[ˈfænsi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Fancy if it came creeping up behind and caught hold of you !
想要 如果 它 来了 爬行 向上 在后面 和 捕捉 抓住 的 你 !

想象一下，如果它悄悄地从背后靠近，抓住了你！

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪnt] [skriːm] .
The widow gave a sudden faint scream .
这 寡妇 给予 一个 突然 头晕的 尖叫 .

寡妇突然发出了一声微弱的尖叫。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈgen] !
“ If you do that again !
” 如果 你 做 那 再次 !

“如果你再这样做！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfɪrsli] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] .
” she said , turning fiercely on Mr . Travers .
” 她 说 , 转弯 激烈地 在 先生 . 特拉弗斯 .

“她说着，猛地转向特拉弗斯先生。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ˈhʌmbli] ;
“ He put it into my head , ” said the culprit , humbly ;
” 他 放 它 进入 我的 头 , ” 说 这 罪魁祸首 , 谦卑地 ;

“是他灌输给我的，”罪犯谦卑地说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][maɪˈself] .
“ I should never have thought of such a thing by myself .
” 我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 经过 我 .

“我本不应该独自想到这样的事情。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪətəst][ænd; ənd][best] - [bɪˈheɪvd] — — ”
I'm one of the quietest and best - behaved — — ”
我是 一 的 这 最安静 和 最好的 - 表现 — — ”

我是最安静、最守规矩的学生之一——”

“ [meɪk] [heɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈbɛn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] ;
“ Make haste , Mr . Benn , ” said the widow , turning to the window again ;
” 制作 匆忙 , 先生 . 本恩 , ” 说 这 寡妇 , 转弯 到 这 窗户 再次 ;

“本恩先生，快点吧，”寡妇说着，又转向窗外；

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] .
“ I've got a lot to do when you've finished .
” 我已经 得到 一个 很多 到 做 什么时候 你已经 完成的 .

“你忙完之后，我还有很多事要做。”

" [ðə; ði] ['boʊsn] [groʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['æftər]

"	The	boatswain	groaned	and	fell	to	digging	again	,	and	Mrs	.	Waters	,	after
"	这	水手长	呻吟	和	跌倒	到	挖掘	再次	,	和	太太	.	沃特斯	,	后

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

watching	a	little	while	longer	,
观看	一个	小的	尽管	更长	,

水手长呻吟一声，又开始挖土，沃特斯太太又看了看，

[geɪv] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

gave	Mr	.	Travers	some	pointed	instructions	about	the	window	and	went	down
给予	先生	.	特拉弗斯	一些	尖	指示	关于	这	窗户	和	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

to	the	garden	again	.
到	这	花园	再次	.

他给了特拉弗斯先生一些关于窗户的明确指示，然后又下到花园里去了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	That	will	do	,	I	think	,	"	she	said	,	stepping	into	the	hole	and	regarding	it
“	那	将要	做	,	我	思考	,	"	她	说	,	步进	进入	这	洞	和	关于	它

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

“我想这样就可以了，”她说着，走进洞里，仔细地打量着它。

“ [naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [ɔːf] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl]

“	Now	you'd	better	go	straight	off	home	,	and	,	mind	,	not	a	word	to	a	soul
“	现在	你会	更好的	去	直的	离开	家	,	和	,	头脑	,	不是	一个	单词	到	一个	灵魂

[ə'baʊt] [ðɪs] .

about	this	.
关于	这	.

“你现在最好立刻回家，记住，这件事千万别跟任何人说。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	She	put	her	hand	on	his	shoulder	,
"	她	放	她	手	在	他的	肩膀	,

她把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [led][ðə; ði] [weɪ]

and	noticing	with	pleasure	that	he	shuddered	at	her	touch	led	the	way
和	注意到	和	乐趣	那	他	颤抖	在	她	触碰	引领	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

她欣喜地注意到他因她的触碰而颤抖，便领着他走向大门。

[ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

The	boat	-	swain	paused	for	a	moment	,	as	though	about	to	speak	,	and
这	船	-	斯温	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	关于	到	说话	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

水手长停顿了一下，似乎想说什么，然后，

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

apparently	thinking	better	of	it	,
显然	思维	更好的	的	它	,

显然他后来改变了主意。

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fiːbli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

bade	her	good	-	bye	in	a	hoarse	voice	and	walked	feebly	up	the	road	.
巴德	她	好的	-	再见	在	一个	嘶哑	嗓音	和	步行	虚弱地	向上	这	路	.

她用沙哑的声音道别，然后无力地沿着路走去。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mrs	.	Waters	stood	watching	until	his	steps	died	away	in	the	distance	,	and	then	,
太太	.	沃特斯	站立	观看	直到	他的	步骤	死亡	离开	在	这	距离	,	和	然后	,

沃特斯太太站在那里，一直看着，直到他的脚步声在远方消失，然后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

returning	to	the	garden	,
返回	到	这	花园	,

回到花园，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['maʊntənəs]

took	up	the	spade	and	stood	regarding	with	some	dismay	the	mountainous
采取	向上	这	铲	和	站立	关于	和	一些	沮丧	这	多山

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

result	of	his	industry	.
结果	的	他的	行业	.

他拿起铁锹，站在那里，有些沮丧地看着自己辛勤劳作的成果——一座座小山。

['mɪstər] . ['trævɝz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Travers	,	who	was	standing	just	inside	the	back	door	,	joined	her	.
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	曾是	常设	只是	里面	这	后退	门	,	加入	她	.

站在后门内的特拉弗斯先生也加入了她的行列。

“ [let] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gæləntli] .

“	Let	me	,	”	he	said	,	gallantly	.
“	让	我	,	”	他	说	,	英勇地	.

“让我来吧，”他英勇地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

The	day	was	breaking	as	he	finished	his	task	.
这	天	曾是	打破	作为	他	完成的	他的	任务	.

他完成任务时，天已经亮了。

[ðə; ði] [kliːn] ,

The	clean	,
这	干净的	,

干净的，

[swiːt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smel]

sweet	air	and	the	exercise	had	given	him	an	appetite	to	which	the	smell
甜的	空气	和	这	锻炼	有	给定	他	一个	食欲	到	哪个	这	闻

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][set][ə; eɪ]

of	cooking	bacon	and	hot	coffee	that	proceeded	from	the	house	had	set	a
的	烹饪	熏肉	和	热的	咖啡	那	继续	从	这	房子	有	放	一个

['ʃɑːrpər] [edʒ] .

sharper	edge	.
更锐利	边缘	.

清新的空气和运动让他胃口大开，而从房子里飘出的培根和热咖啡的香味更是加剧了他的食欲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	took	his	coat	from	a	bush	and	put	it	on	.
他	采取	他的	外套	从	一个	衬套	和	放	它	在	.

他从灌木丛中取出外套穿上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Waters	appeared	at	the	door	.
太太	.	沃特斯	出现	在	这	门	.

沃特斯太太出现在门口。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	had	better	come	in	and	have	some	breakfast	before	you	go	,	”	she
”	你	有	更好的	来	在	和	有	一些	早餐	前	你	去	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“你最好进来吃点早餐再走，”她说。

['brʌskli] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

brusquely	;	“	there's	no	more	sleep	for	me	now	.
粗暴地	;	”	有	不	更多的	睡觉	为了	我	现在	.

粗暴地说：“我再也睡不着了。”

” ['mɪstər] . ['trævɝz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

”	Mr	.	Travers	obeyed	with	alacrity	,
”	先生	.	特拉弗斯	服从	和	敏捷	,

特拉弗斯先生欣然服从。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	after	a	satisfying	wash	in	the	scullery	came	into	the	big	kitchen	with	his
和	后	一个	令人满意	洗	在	这	洗碗间	来了	进入	这	大的	厨房	和	他的

[feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

face	shining	and	took	a	seat	at	the	table	.
脸	灼灼	和	采取	一个	座位	在	这	桌子	.

在洗碗间洗漱完毕后，他容光焕发地走进大厨房，在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['niːtli] [leɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	cloth	was	neatly	laid	,	and	Mrs	.	Waters	,	fresh	and	cool	,
这	布	曾是	整齐地	铺设	,	和	太太	.	沃特斯	,	新鲜的	和	凉爽的	,

布料铺得整整齐齐，沃特斯太太神清气爽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .

with	a	smile	upon	her	pleasant	face	,	sat	behind	the	tray	.
和	一个	微笑	之上	她	令人愉快的	脸	,	卫星	在后面	这	托盘	.

她面带微笑，坐在托盘后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gest] ['kjʊriəsli] ,

She	looked	at	her	guest	curiously	,
她	看起来	在	她	客人	奇怪的是	,

她好奇地看着她的客人。

['mɪstər] . [trævɝs] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb]

Mr	.	Travers's	spirits	being	somewhat	higher	than	the	state	of	his	wardrobe
先生	.	特拉弗斯	烈酒	存在	有些	更高	比	这	状态	的	他的	衣柜

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

appeared	to	justify	.
出现	到	证明合法	.

特拉弗斯先生的精神状态似乎比他衣着的状况要好一些。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['setld] [wɜːrk] ?

“	Why	don't	you	get	some	settled	work	?
”	为什么	不	你	得到	一些	定居	工作	?

你为什么不找份稳定的工作呢?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , [æz; əz][hiː; hi] [im'paːtid] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	she	inquired	,	with	gentle	severity	,	as	he	imparted	snatches	of	his
”	她	询问	,	和	温和的	严重性	,	作为	他	传授	抢夺	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'twiːn] [baɪts] .

history	between	bites	.
历史	之间	咬	.

“他一边吃东西，一边断断续续地讲述自己的经历，她用温和而严厉的语气问道。”

“ ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [sə'ri:nli] .

“	Easier	said	than	done	,	”	said	Mr	.	Travers	,	serenely	.
”	更轻松	说	比	完毕	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	平静地	.

“说起来容易做起来难，”特拉弗斯先生平静地说。

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['begər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t] .

“	But	don't	you	run	away	with	the	idea	that	I'm	a	beggar	,	because	I'm	not	.
”	但	不	你	跑步	离开	和	这	主意	那	我是	一个	乞丐	,	因为	我是	不是	.

“但你不要以为我是个乞丐，因为我不是。”

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [wei] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	pay	my	way	,	such	as	it	is	.
我	支付	我的	方式	,	这样的	作为	它	是	.

我靠自己挣钱，虽然条件有限。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['hævnt] [ɜ:rnd] [ðæt] [tu:] [paʊndz] ['bɛn] [geɪv] [ˌem 'i:] ?

And	,	by	-	the	-	bye	,	I	s'pose	I	haven't	earned	that	two	pounds	Benn	gave	me	?
和	,	经过	-	这	-	再见	,	我	假设	我	还没有	获得	那	二	磅	本恩	给予	我	?

顺便问一下，本恩给我的那两英镑，我好像没挣到吧?

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

”	His	face	lengthened	,	and	he	felt	uneasily	in	his	pocket	.
”	他的	脸	加长	,	和	他	毛毡	不安地	在	他的	口袋	.

他的脸色拉长了，他不安地摸了摸口袋。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

“	I'll	give	them	to	him	when	I'm	tired	of	the	joke	,	”	said	the	widow	,
”	患病的	给	他们	到	他	什么时候	我是	疲劳的	的	这	开玩笑	,	”	说	这	寡妇	,

“等我听腻了这个玩笑，我就把它们给他，”寡妇说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

holding	out	her	hand	and	watching	him	closely	.
保持	出去	她	手	和	观看	他	密切	.

她伸出手，仔细地看着他。

['mɪstər] . ['trævɝz] [pæst] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Mr	.	Travers	passed	the	coins	over	to	her	.
先生	.	特拉弗斯	通过了	这	硬币	超过	到	她	.

特拉弗斯先生把硬币递给了她。

“ [sɔ:ft][hænd] [ju:v] [gɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , ['mju:ziŋli] .

“	Soft	hand	you've	got	,	”	he	said	,	musingly	.
”	柔软的	手	你已经	得到	,	”	他	说	,	若有所思地	.

“你的手真柔和，”他若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['bɛn] [wʌz; wəz] ['despərət] .

“	I	don't	wonder	Benn	was	desperate	.
”	我	不	想知道	本恩	曾是	绝望的	.

“难怪本恩当时那么绝望。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	dare	say	I	should	have	done	the	same	in	his	place	.
我	敢	说	我	应该	有	完毕	这	相同的	在	他的	地方	.

我敢说，如果我是他，我也会这么做。

” ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['mɪstər] . ['trævɝz]

”	Mrs	.	Waters	bit	her	lip	and	looked	out	at	the	window	;	Mr	.	Travers
”	太太	.	沃特斯	少量	她	唇	和	看起来	出去	在	这	窗户	;	先生	.	特拉弗斯

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

resumed	his	breakfast	.
恢复	他的	早餐	.

沃特斯太太咬着嘴唇，望着窗外；特拉弗斯先生继续吃早餐。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][dʒɑ:b] [ðæt] [aɪm] ['ri:əli] [fɪt][fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi]
“ There's only one job that I'm really fit for , now that I'm too old for the Army
“ 有 仅有的 一 工作 那 我是 真的 合身 为了 , 现在 那 我是 也 老的 为了 这 军队
,
,
,

“既然我年纪太大不能再当兵了，现在只有一份工作真正适合我。”

” [hi:; hi] [sed] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , [æz; əz] , ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['redi]
” he said , confidentially , as , breakfast finished , he stood at the door ready
” 他 说 , 保密 , 作为 , 早餐 完成的 , 他 站立 在 这 门 准备好
[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
to depart .
到 离开 .

“他一边说着，一边用一种不经意的语气说道，早餐结束后，他站在门口准备离开。

“ ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɜ:rglər] ? ” ['hæzədid] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] .
“ Playing at burglars ? ” hazarded Mrs . Waters .
“ 玩耍 在 窃贼 ? ” 危险的 太太 . 沃特斯 .

“扮演窃贼？”沃特斯太太试探性地问道。

“ ['lændlɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sɪmpli] .
“ Landlord of a little country public - house , ” said Mr . Travers , simply .
“ 房东 的 一个 小的 国家 民众 - 房子 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 , 简单地 .

“一家乡村小酒馆的老板，”特拉弗斯先生简单地说。

['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
Mrs . Waters fell back and regarded him with open - eyed amazement .
太太 . 沃特斯 跌倒 后退 和 认为 他 和 打开 - 眼睛 惊愕 .

沃特斯太太后退一步，睁大眼睛，满脸惊奇地看着他。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ Good morning , ” she said , as soon as she could trust her voice .
“ 好的 早晨 , ” 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 相信 她 嗓音 .

“早上好，”她开口说道，只要她能信任自己的声音。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ Good - bye , ” said Mr . Travers , reluctantly .
“ 好的 - 再见 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 , 勉强 .

“再见，”特拉弗斯先生依依不舍地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [oʊld] ['bɛn] [teɪks] [ðɪs] [dʒoʊk] , [ðoʊ] .
“ I should like to hear how old Benn takes this joke , though .
“ 我 应该 喜欢 到 听到 如何 老的 本恩 需要 这 开玩笑 , 尽管 .

“我很想知道老本恩对这个玩笑作何反应。”

” ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Mrs . Waters retreated into the house and stood regarding him .
” 太太 . 沃特斯 撤退 进入 这 房子 和 站立 关于 他 .

沃特斯太太退回屋内，站在那里看着他。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ If you're passing this way again and like to look in — I'll tell you , ” she said ,
“ 如果 你是 通过 这 方式 再次 和 喜欢 到 看 在 — 患病的 告诉 你 , ” 她 说 ,

“如果你下次再路过这里，想进去看看——我会告诉你的，”她说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - bye . ”
” 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
“ I'll look in in a week's time , ” said Mr . Travers .
” 患病的 看 在 在 一个 本周 时间 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生说：“我会在一周后去看一下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
He took the proffered hand and shook it warmly .
他 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住伸出的手，热情地摇了摇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ It would be the best joke of all , ” he said , turning away .
” 它 会 是 这 最好的 开玩笑 的 全部 , ” 他 说 , 转弯 离开 .

“这将是最好的玩笑，”他边说边转身离开。

“ [wʌt] [wʊd] ?
“ What would ?
” 什么 会 ?

“什么会？ ”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
” The soldier confronted her again .
” 这 士兵 面对 她 再次 .

“士兵再次与她对峙。”

“ [fɔːr; fər][oʊld] ['bɛn] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['lændlɔːrd] .
“ For old Benn to come round here one evening and find me landlord .
” 为了 老的 本恩 到 来 圆形的 这里 一 晚上 和 寻找 我 房东 .

“老本恩有一天晚上来到这里，发现我是房东。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

” ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['soʊbərli] .
” Mrs . Waters met his gaze soberly .
” 太太 . 沃特斯 遇见 他的 目光 清醒地 .

沃特斯夫人神情严肃地迎上了他的目光。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .
“ I'll think it over when you have gone , ” she said , softly .
” 患病的 思考 它 超过 什么时候 你 有 已消失 , ” 她 说 , 轻轻 .

“等你走了，我会好好考虑的。”她轻声说道。

“ [naʊ] [goʊ] .
“ Now go .
” 现在 去 .

“现在走吧。”

” [ðə; ði] [nest] [eg]
” THE NEST EGG
” 这 巢 蛋

“养老金”

[ə; eɪ]
A
一个

一个

-
rtfulness
-

真知灼见

, ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] - [mæn] , ['smoʊkɪŋ] ['plæsɪdli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [peɪ]
, ” said the night - watch - man , smoking placidly , “ is a gift ; but it don't pay
, ” 说 这 夜晚 - 手表 - 男人 , 吸烟 平静地 , “ 是 一个 礼物 ; 但 它 不 支付
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“,”夜班保安一边平静地抽着烟一边说，“这是一种恩赐；但它并不总是能带来回报。”

[aɪv] [met] [sʌm; səm] ['ɑːrtf(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
I've met some artful ones in my time — plenty of ' em ;
我已经 遇见 一些 巧 一个 在 我的 时间 — 很多 的 - 呃 ;

我这些年见过不少有艺术天赋的人——真的很多；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['truːθfəli] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
but I can't truthfully say as ' ow any of them was the better for
但 我 不能 说实话 说 作为 - 现在 任何 的 他们 曾是 这 更好的 为了
['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
meeting me .
会议 我 .

但我无法如实说“他们之中谁因为遇见我而变得更好”。

” [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
” He rose slowly from the packing - case on which he had been sitting
” 他 玫瑰 缓慢地 从 这 包装 - 案件 在 哪个 他 有 到过 坐着
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他缓缓地从他一直坐着的包装箱上站起来，

['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
stamping down the point of a rusty nail with his heel , resumed his seat ,
冲压 向下 这 观点 的 一个 生锈的 指甲 和 他的 脚跟 , 恢复 他的 座位 ,

他用脚后跟踩平了一根生锈的钉子，然后重新坐下。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
remarking that he had endured it for some time under the impression that
评论 那 他 有 忍受 它 为了 一些 时间 在下面 这 印象 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['splɪntər] .
it was only a splinter .
它 曾是 仅有的 一个 碎片 .

他表示，自己之前一直以为那只是一根木刺，所以忍受了一段时间。

“ [aɪv] [sərˈpraɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['sloʊli] .
“ I've surprised more than one in my time , ” he continued , slowly .
“ 我已经 惊讶 更多的 比 一 在 我的 时间 , ” 他 持续 , 缓慢地 .

“我这辈子让不止一个人感到惊讶，”他缓缓地继续说道。

“ [wen] [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] ['ɑːrtf(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [juːst] ['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]
“ When I met one of these ' ere artful ones I used fust of all to pretend to
“ 什么时候 我 遇见 一 的 这些 - 埃雷 巧 一个 我 用过的 fust 的 全部 到 假装 到
[biː; bi] [mɔːr] ['stuːpɪd] [ðæn; ðən] [wɑːtˌwʌt]
be more stupid than wot
是 更多的 愚蠢的 比 什么

“当我遇到这些狡猾的家伙时，我首先做的就是假装比谁都蠢。”

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I	really	am	.
我	真的	是	.

我确实是。

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] ['fɪksɪdli] .

〃	He	stopped	and	stared	fixedly	.
〃	他	停止	和	凝视	固定地	.

他停下脚步，目光呆滞地盯着前方。

“ [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][aɪ] [lʊkt] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	More	stupid	than	I	looked	,	〃	he	said	.
〃	更多的	愚蠢的	比	我	看起来	,	〃	他	说	.

“我比看起来还要蠢，”他说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] .

He	stopped	again	.
他	停止	再次	.

他又停了下来。

“ [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	More	stupid	than	wot	they	thought	I	looked	,	〃	he	said	,	speaking	with
〃	更多的	愚蠢的	比	什么	他们	想法	我	看起来	,	〃	他	说	,	请讲	和

[mɑːrkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

marked	deliberation	.
标记	审议	.

“我比他们想象的还要蠢，”他沉吟道。

[ænd; ənd][aɪ'd][let] - [ɪm] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] - [æd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ,

And	I'd	let	'	em	go	on	and	on	until	I	thought	I	had	'	ad	about	enough	,
和	ID	让	-	呃	去	在	和	在	直到	我	想法	我	有	-	广告	关于	足够的	,

我会让他们一直说下去，直到我觉得我已经说得够多了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn] - [ɪm] .

and	then	turn	round	on	'	em	.
和	然后	转动	圆形的	在	-	呃	.

然后反过来对付他们。

['noʊbɑːdi]['evər][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] ,

Nobody	ever	got	the	better	o	'	me	except	my	wife	,
无人	曾经	得到	这	更好的	o	-	我	除了	我的	妻子	,

除了我妻子，从来没有人能胜过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] .

and	that	was	only	before	we	was	married	.
和	那	曾是	仅有的	前	我们	曾是	已婚	.

那只是在我们结婚之前的事。

[tuː] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ɪn][maɪ] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] ,

Two	nights	arterwards	she	found	a	fish	-	hook	in	my	trouser	-	pocket	,
二	夜晚	动脉	她	成立	一个	鱼	-	钩	在	我的	裤子	-	口袋	,

两天后的晚上，她在我的裤兜里发现了一个鱼钩。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [left] [ˌʌn'toʊld][goʊld][ðer; ðər] — [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	arter	that	I	could	ha	'	left	untold	gold	there	—	if	I'd	ha	'	had	it	.
和	动脉	那	我	可以	哈	-	左边	不明	金子	那里	—	如果	ID	哈	-	有	它	.

我本可以在那里留下数不尽的黄金——如果我有的话。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [wɑːtˌwʌt][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

It	spoilt	wot	some	people	call	the	honey	-	moon	,	but	it	paid	in	the	long
它	被宠坏了	什么	一些	人们	称呼	这	蜂蜜	-	月亮	,	但	它	有薪酬的	在	这	长的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

它破坏了人们所谓的蜜月期，但从长远来看，这是值得的。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ɑːrtfəlnəs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	o	'	the	worst	things	a	man	can	do	is	to	take	up	artfulness	all	of	a
一	o	-	这	最差	事物	一个	男人	能	做	是	到	拿	向上	精巧的	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

一个人最糟糕的事情之一就是突然变得诡计多端。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænsər] [jet] ,

I	never	knew	it	to	answer	yet	,
我	绝不	知道	它	到	回答	然而	,

我至今都不知道该如何回答这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ['ðætəl] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] [truː] .

and	I	can	tell	you	of	a	case	that'll	prove	my	words	true	.
和	我	能	告诉	你	的	一个	案件	那将	证明	我的	字	真的	.

我可以给你讲一个例子来证明我的话是正确的。

[its] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

It's	some	years	ago	now	,	and	the	chap	it	'	appened	to	was	a	young
它是	一些	年	前	现在	,	和	这	小伙子	它	-	附加	到	曾是	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那是几年前的事了，受害者是个年轻人。

[ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [oʊ] - [maɪn] , [neɪmd] ['tʃɑːrli] ['tæg] .

a	shipmate	o	'	mine	,	named	Charlie	Tagg	.
一个	船友	o	-	矿	,	命名	查理	标签	.

我的一位船友，名叫查理·塔格。

['veri] ['stedi] [jʌŋ] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ['stedi] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .

Very	steady	young	chap	he	was	,	too	steady	for	most	of	'	em	.
非常	稳定的	年轻的	小伙子	他	曾是	,	也	稳定的	为了	最多	的	-	呃	.

他是个非常沉稳的年轻人，稳得过了头，以至于大多数人都觉得他太沉稳了。

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [pælz] .

That's	'	ow	it	was	me	and	'	im	got	to	be	such	pals	.
那就是	-	现在	它	曾是	我	和	-	我是	得到	到	是	这样的	朋友们	.

事情就是这样，我和他成了好朋友。

['hiːd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

He'd	been	saving	up	for	years	to	get	married	,
他会	到过	保存	向上	为了	年	到	得到	已婚	,

他攒了好几年钱准备结婚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [ɪ'fekt] .

and	all	the	advice	we	could	give	'	im	didn't	'	ave	any	effect	.
和	全部	这	建议	我们	可以	给	-	我是	没有	-	大道	任何	影响	.

我们给他的所有建议都毫无作用。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] ['nɪrli] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][gæl][tuː; tə]

He	saved	up	nearly	every	penny	of	'	is	money	and	gave	it	to	his	gal	to
他	已保存	向上	几乎	每一个	一分钱	的	-	是	钱	和	给予	它	到	他的	女孩	到

[kiːp] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

keep	for	'	im	,
保持	为了	-	我是	,

他几乎把所有的钱都省下来，交给他的女朋友替他保管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːd] [gɑːt]['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] - [ɪz][ænd; ənd]

and	the	time	I'm	speaking	of	she'd	got	seventy	-	two	pounds	of	'	is	and
和	这	时间	我是	请讲	的	棚	得到	七十	-	二	磅	的	-	是	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [ænd; ənd] - [sɪks][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [oʊn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

seventeen	-	and	-	six	of	'	er	own	to	set	up	house	-	keeping	with	.
十七	-	和	-	六	的	-	呃	自己的	到	放	向上	房子	-	保持	和	.

而我所说的那个时候，她有72磅的“她”和17.6磅的“她自己”来安家。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə] [ə'fɔːr] .

Then	a	thing	happened	that	I've	known	to	'	appen	to	sailormen	afore	.
然后	一个	事物	发生	那	我已经	已知	到	-	应用程序	到	水手	之前	.

然后发生了一件我以前在水手身上发生过的事情。

[æt; ət] ['sɪdni] - [iː][gɑːt] ['sɪli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [gæl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

At	Sydney	'	e	got	silly	on	another	gal	,	and	started	walking	out	with	her	,
在	悉尼	-	e	得到	愚蠢的	在	其他	女孩	,	和	开始	步行	出去	和	她	,

在悉尼，他跟另一个女孩调情，开始和她一起往外走。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] - [ɜːr; ər] [tuː] .

and	afore	he	knew	wot	he	was	about	he'd	promised	to	marry	'	er	too	.
和	之前	他	知道	什么	他	曾是	关于	他会	承诺	到	结婚	-	呃	也	.

在他意识到自己在做什么之前，他就已经答应娶她了。

['sɪdni] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] - [ɪz] ['feɪvər] ,

Sydney	and	London	being	a	long	way	from	each	other	was	in	'	is	favour	,
悉尼	和	伦敦	存在	一个	长的	方式	从	每个	其他	曾是	在	-	是	偏爱	,

悉尼和伦敦相距遥远，这对他有利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] - [ɪm][wʌz; wəz] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [aʊt]

but	the	thing	that	troubled	'	im	was	'	ow	to	get	that	seventy	-	two	pounds	out
但	这	事物	那	麻烦	-	我是	曾是	-	现在	到	得到	那	七十	-	二	磅	出去

[ʌv; əv] ['emə] [kʊk] ,

of	Emma	Cook	,
的	艾玛	厨师	,

但让他烦恼的是如何从艾玛·库克身上减掉那72磅体重。

- [ɪz] ['lʌndən] [gæl] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	is	London	gal	,	so	as	he	could	marry	the	other	with	it	.
-	是	伦敦	女孩	,	所以	作为	他	可以	结婚	这	其他	和	它	.

她是伦敦女孩，这样他就可以和她结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

It	worried	'	im	all	the	way	home	,
它	担心	-	我是	全部	这	方式	家	,

他一路担心着回家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvər] - [ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

and	by	the	time	we	got	into	the	London	river	'	is	head	was	all	in	a	maze
和	经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	-	是	头	曾是	全部	在	一个	迷宫

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

等我们到了伦敦河边，他的脑袋已经完全被河水搞糊涂了。

['emə] [kʊk] - [æd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [seɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Emma	**Cook**	**'**	**ad**	**got**	**it**	**all**	**saved**	**up**	**in**	**the**	**bank**	**,**
艾玛	厨师	-	广告	得到	它	全部	已保存	向上	在	这	银行	,

艾玛·库克把钱都存到银行里了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [splaɪst] ,

to	**take**	**a**	**little**	**shop**	**with**	**when**	**they**	**got**	**spliced**	**,**
到	拿	一个	小的	店铺	和	什么时候	他们	得到	拼接	,

把它们拼接起来的时候，带上一家小店。

[ænd; ənd] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

and	**'**	**ow**	**to**	**get**	**it**	**he**	**could**	**not**	**think**	**.**
和	-	现在	到	得到	它	他	可以	不是	思考	.

他想不出该如何得到它。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə]['pɑːplər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

He	**went**	**straight**	**off**	**to**	**Poplar**	**,**	**where**	**she**	**lived**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**ship**	**was**
他	去	直的	离开	到	白杨	,	在哪里	她	居住地	,	作为	很快	作为	这	船	曾是

[bɜːθt] .

berthed	**.**
停泊	.

船一靠岸，他就直接去了她居住的波普拉镇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**walked**	**all**	**the**	**way**	**so**	**as**	**to**	**'**	**ave**	**more**	**time**	**for**	**thinking**	**,**
他	步行	全部	这	方式	所以	作为	到	-	大道	更多的	时间	为了	思维	,

他一路步行，以便有更多的时间思考。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][bæd] ['tempərz] ,

but	**wot**	**with**	**bumping**	**into**	**two**	**old**	**gentlemen**	**with**	**bad**	**tempers**	**,**
但	什么	和	碰撞	进入	二	老的	先生们	和	坏的	脾气	,

但是，何必呢，碰巧遇到两个脾气暴躁的老先生?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['kæbmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['ɔːrs] [ænd; ənd] [red]

and	**being**	**nearly**	**run**	**over**	**by**	**a**	**cabman**	**with**	**a**	**white**	**'**	**orse**	**and**	**red**
和	存在	几乎	跑步	超过	经过	一个	出租车司机	和	一个	白色的	-	奥尔斯	和	红色的

['wɪskərz] ,

whiskers	**,**
胡须	,

差点被一个骑着白马、长着红色胡须的出租车司机撞到，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] - ['eɪvɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	**got**	**to**	**the**	**house**	**without**	**'**	**aving**	**thought**	**of**	**anything**	**.**
他	得到	到	这	房子	没有	-	拥有	想法	的	任何事物	.

他到家的时候什么都没想。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [æz; əz] - [iː][gɑːt][ðer; ðər] ,

They	**was**	**just**	**finishing**	**their**	**tea**	**as**	**'**	**e**	**got**	**there**	**,**
他们	曾是	只是	精加工	他们的	茶	作为	-	e	得到	那里	,

他到的时候，他们刚喝完茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]

and	**they**	**all**	**seemed**	**so**	**pleased**	**to**	**see**	**'**	**im**	**that**	**it**	**made**	**it**	**worse**	**than**	**ever**
和	他们	全部	似乎	所以	高兴	到	看	-	我是	那	它	制成	它	更糟	比	曾经

[fɔːr; fər] - [ɪm] . ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

for	**'**	**im**	**.**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**,**
为了	-	我是	.	太太	.	厨师	,

他们见到他似乎都非常高兴，这反而让他的处境更加糟糕。库克夫人

[huː] - [æd] ['prɪti] [nɪr] ['fɪnɪʃt] , [geɪv] - [ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

who	**'**	**ad**	**pretty**	**near**	**finished**	**,**	**gave**	**'**	**im**	**her**	**own**	**cup**	**to**	**drink**	**out**	**of**	**,**
WHO	-	广告	漂亮的	靠近	完成的	,	给予	-	我是	她	自己的	杯子	到	喝	出去	的	,

她差不多喝完了，把自己的杯子递给他喝。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [dremt] [ʌv; əv] - [ɪm][ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [læst] ,

and	said	that	she	'	ad	dreamt	of	'	im	the	night	afore	last	,
和	说	那	她	-	广告	梦见	的	-	我是	这	夜晚	之前	最后的	,

她说前天晚上她梦见了他。

[ænd; ənd][oʊld] [kʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] - [iː] [ˈʃʊdənt] - [ˈɑːveɪ] [noʊn]

and	old	Cook	said	that	he	'	ad	got	so	good	-	looking	'	e	shouldn't	'	ave	known
和	老的	厨师	说	那	他	-	广告	得到	所以	好的	-	寻找	-	e	不应该	-	大道	已知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老厨子说他长得太帅了，真不该认识他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ] [pæst] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	I	should	'	ave	passed	'	im	in	the	street	,	”	he	ses	.
“	我	应该	-	大道	通过了	-	我是	在	这	街道	,	”	他	ses	.

“我本应该在街上和他擦肩而过的，”他说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] . ”

“	I	never	see	such	an	alteration	.	”
“	我	绝不	看	这样的	一个	改造	.	”

“我从未见过这样的变化。”

“ [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ,

“	They'll	be	a	nice	-	looking	couple	,	”	ses	his	wife	,	looking	at	a	young	chap	,
“	他们会	是	一个	好的	-	寻找	夫妻	,	”	ses	他的	妻子	,	寻找	在	一个	年轻的	小伙子	,

[neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ,

named	George	Smith	,
命名	乔治	史密斯	,

“他们会是一对很养眼的情侣，”他的妻子看着一个名叫乔治·史密斯的年轻人说道。

[ðæt] - [æd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈemə] .

that	'	ad	been	sitting	next	to	Emma	.
那	-	广告	到过	坐着	下一个	到	艾玛	.

那个人就坐在艾玛旁边。

[ˈtʃɑːrli] [ˈtæg] [fɪld] - [ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] - [aʊ] [hiː; hi]

Charlie	Tagg	filled	'	is	mouth	with	bread	and	butter	,	and	wondered	'	ow	he
查理	标签	已填	-	是	嘴	和	面包	和	黄油	,	和	想知道	-	现在	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

was	to	begin	.
曾是	到	开始	.

查理·塔格嘴里塞满了涂了黄油的面包，心想该如何开始呢?

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˈɛməz] - [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ,

He	squeezed	Emma's	'	and	just	for	the	sake	of	keeping	up	appearances	,
他	挤压	艾玛的	-	和	只是	为了	这	清酒	的	保持	向上	外貌	,

他捏了捏艾玛的“，只是为了维持体面而已”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [iː][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gæl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm]

and	all	the	time	'	e	was	thinking	of	the	other	gal	waiting	for	'	im
和	全部	这	时间	-	e	曾是	思维	的	这	其他	女孩	等待	为了	-	我是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - [maɪlz] [əˈweɪ] .

thousands	o	'	miles	away	.
数千	o	-	英里	离开	.

他一直想着远在千里之外等着他的那个女孩。

“ [juːv] [kʌm] - [oʊm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [kʊk] ;

“	You've	come	'	ome	just	in	the	nick	o	'	time	,	”	ses	old	Cook	;
“	你已经	来	-	一些	只是	在	这	缺口	o	-	时间	,	”	ses	老的	厨师	;

“你回来得正是时候，”老库克说道；

“ [ɪf] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][oʊ] - [ˈpɜːrpəs] [juː; jʊ] [ˈkudnt] - [ˈɑːveɪ] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] . ”

“	if	you'd	done	it	o	'	purpose	you	couldn't	'	ave	arranged	it	better	.	”
”	如果	你会	完毕	它	o	-	目的	你	不能	-	大道	安排	它	更好的	.	”

“就算你是故意安排的，也不可能安排得更好。”

“ [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːrli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	Somebody's	birthday	?	”	ses	Charlie	,	trying	to	smile	.
”	某人的	生日	?	”	ses	查理	,	尝试	到	微笑	.

“有人过生日吗？”查理说着，努力挤出一个笑容。

[oʊld] [kʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Old	Cook	shook	his	'	ead	.
老的	厨师	摇晃	他的	-	头	.

老厨子摇了摇头。

“ [ðoʊ] [maɪn] [ɪz][nekst] ['wenzdeɪ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]

“	Though	mine	is	next	Wednesday	,	”	he	ses	,	“	and	thank	you	for	thinking
”	尽管	矿	是	下一个	周三	,	”	他	ses	,	“	和	感谢	你	为了	思维

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“虽然我的生日是下周三，”他说，“谢谢你想到这一点。”

[noʊ] ;

No ;
不 ;

不;

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɑːrgən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːndləri] [laɪn] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] -

you're	just	in	time	for	the	biggest	bargain	in	the	chandlery	line	that	anybody	ever	'
你是	只是	在	时间	为了	这	最大	便宜货	在	这	船舶用品店	线	那	任何人	曾经	-

[æd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] .

ad	a	chance	of	.
广告	一个	机会	的	.

你来得正是时候，这是船舶用品系列中有史以来最大的折扣，任何人都有机会买到。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [hɑː] - [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [æd][tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

If	you	'	adn't	ha	'	come	back	we	should	have	'	ad	to	ha	'	done	it	without
如果	你	-	不	哈	-	来	后退	我们	应该	有	-	广告	到	哈	-	完毕	它	没有

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果你不回来，我们就应该在没有你的情况下完成这件事。

“ ['eɪti] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

“	Eighty	pounds	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	smiling	at	Charlie	.
”	八十	磅	,	”	ses	太太	.	厨师	,	微笑	在	查理	.

“八十英镑，”库克太太笑着对查理说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['ɛməz] [gɑːt] [seɪvd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ðɪs] [trɪp] [juːl] - ['ɑːveɪ] ['plenti] .

“	With	the	money	Emma's	got	saved	and	your	wages	this	trip	you'll	'	ave	plenty	.
”	和	这	钱	艾玛的	得到	已保存	和	你的	工资	这	旅行	你会	-	大道	很多	.

“有了艾玛的积蓄和你这次旅行的工资，你肯定绰绰有余。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] ['ɑːrtɚ] [tiː] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	must	come	round	arter	tea	and	'	ave	a	look	at	it	.	”
你	必须	来	圆形的	动脉	茶	和	-	大道	一个	看	在	它	.	”

你一定要过来喝茶看看。”

“ ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [nɑːt] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - [er] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [kʊk] .

“	Little	place	not	arf	a	mile	from	'	ere	,	”	ses	old	Cook	.
”	小的	地方	不是	啊	一个	英里	从	-	埃雷	,	”	ses	老的	厨师	.

“离这里不到一英里的小地方，”老库克说道。

" ['prɑːpərli] [wɜːrkt] [ʌp] , [ðə; ði] [wei] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

"	Properly	worked	up	,	the	way	Emma'll	do	it	,	it'll	be	a	little	fortune	.
"	适当地	工作	向上	,	这	方式	-	做	它	,	它将	是	一个	小的	财富	.

"如果真像艾玛那样认真地去做，那将会是一笔不小的财富。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [taɪm] .

I	wish	I'd	had	a	chance	like	it	in	my	young	time	.
我	希望	ID	有	一个	机会	喜欢	它	在	我的	年轻的	时间	.

我真希望年轻时也能有这样的机会。

" [hiː; hi][sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt] ['hiːd] [lɔːst] ,

"	He	sat	shaking	his	'	ead	to	think	wot	he'd	lost	,
"	他	卫星	摇晃	他的	-	头	到	思考	什么	他会	丢失的	,

他坐在那里摇头叹息，想着自己失去了什么。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tæg] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

and	Charlie	Tagg	sat	staring	at	'	im	and	wondering	wot	he	was	to	do
和	查理	标签	卫星	凝视	在	-	我是	和	好奇	什么	他	曾是	到	做

.

:

.

查理·塔格坐在那里盯着他，心想自己该怎么办。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - ['ɑːrtɚ] [ðeə(r)] ['mærid]

"	My	idea	is	for	Charlie	to	go	for	a	few	more	v'y'ges	arter	they're	married
"	我的	主意	是	为了	查理	到	去	为了	一个	很少	更多的	-	动脉	它们是	已婚

[waɪl] ['emə] [wɜːrks] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

while	Emma	works	up	the	business	,
尽管	艾玛	作品	向上	这	商业	,

"我的想法是，查理和艾玛结婚后，在艾玛努力发展事业的同时，再去追求几段爱情。"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ;

"	ses	Mrs	.	Cook	;
"	ses	太太	.	厨师	;

库克夫人说道；

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['serə] [æn] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	she'll	be	all	right	with	young	Bill	and	Sarah	Ann	to	'	elp	her	and
"	壳	是	全部	正确的	和	年轻的	账单	和	莎拉	安	到	-	帮助	她	和

[kiːp] - [ɜːr; ər] ['kʌmpəni] [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] . "

keep	'	er	company	while	he's	away	.	"
保持	-	呃	公司	尽管	他是	离开	.	"

"有小比尔和莎拉·安照顾她，在她父亲不在的时候陪着她，她会没事的。"

" [wiːl] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eint] ['loʊnli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

"	We'll	see	as	she	ain't	lonely	,	"	ses	George	Smith	,	turning	to	Charlie	.
"	出色地	看	作为	她	不是	孤独	,	"	ses	乔治	史密斯	,	转弯	到	查理	.

"我们走着瞧，反正她也不孤单，"乔治·史密斯说着，转向查理。

['tʃɑːrli] ['tæg] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [kən'sɪdərɪŋ] .

Charlie	Tagg	gave	a	bit	of	a	cough	and	said	it	wanted	considering	.
查理	标签	给予	一个	少量	的	一个	咳嗽	和	说	它	通缉	考虑	.

查理·塔格轻咳了一声，说这需要考虑。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] - ['uri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] -

He	said	it	was	no	good	doing	things	in	a	'	urry	and	then	repenting	of	'
他	说	它	曾是	不	好的	正在做	事物	在	一个	-	快点	和	然后	忏悔	的	-

[ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

em	all	the	rest	of	your	life	.
呃	全部	这	休息	的	你的	生活	.

他说，匆忙做事然后余生都在后悔是没用的。

[ænd; ənd] - [iː] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['tʃɑːndləri] ['wɔznt] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] - [æd]

And	**'**	**e**	**said**	**he'd**	**been**	**given**	**to**	**understand**	**that**	**chandlery**	**wasn't**	**wot**	**it**	**'**	**ad**
和	-	e	说	他会	到过	给定	到	理解	那	船舶用品店	不是	什么	它	-	广告

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

他说他听说船舶用品商店已经今非昔比了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['piːp(ə)l] - [iː] [nuː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]

and	**some**	**of**	**the**	**cleverest**	**people**	**'**	**e**	**knew**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**worse**
和	一些	的	这	最聪明的	人们	-	e	知道	想法	那	它	会	是	更糟

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

before	**it**	**was**	**better**	**.**
前	它	曾是	更好的	.

他认识的一些最聪明的人认为，情况会先恶化后好转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt]

By	**the**	**time**	**he'd**	**finished**	**they**	**was**	**all**	**looking**	**at**	**'**	**im**	**as**	**though**	**they**	**couldn't**
经过	这	时间	他会	完成的	他们	曾是	全部	寻找	在	-	我是	作为	尽管	他们	不能

[bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

believe	**their**	**ears**	**.**
相信	他们的	耳朵	.

等他说完的时候，所有人都看着他，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [step] [raʊnd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] [kʊk] ;

“	**You**	**just**	**step**	**round**	**and**	**'**	**ave**	**a**	**look**	**at**	**the**	**place**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Cook**	**;**
“	你	只是	步	圆形的	和	-	大道	一个	看	在	这	地方	,	”	ses	老的	厨师	;

“你只要绕着房子走一圈，看看这地方就行了，”老库克说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第3/8页

“ [ɪf] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ]['ɔːltər][jʊr; jər] [tuːn] , [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] .
“ if that don't make you alter your tune , call me a sinner .
“ 如果 那 不 制作 你 改变 你的 调 , 称呼 我 一个 罪人 .

“如果这都不能让你改变想法，那就叫我罪人吧。”

” ['tʃɑːrli] ['tæg] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː][kʊd; kəd][hɑː] - [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɜːrs] [θɪŋz]
” Charlie Tagg felt as though ' e could ha ' called ' im a lot o ' worse things
” 查理 标签 毛毡 作为 尽管 - e 可以 哈 - 称为 - 我是 一个 很多 o - 更糟 事物
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

“查理·塔格觉得他本来可以骂他更难听的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [ɪz][hæt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [gɑːt][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ɑːn]
but he took up ' is hat and Mrs . Cook and Emma got their bonnets on
但 他 采取 向上 - 是 帽子 和 太太 . 厨师 和 艾玛 得到 他们的 引擎盖 在

但他拿起帽子，库克太太和艾玛也戴上了软帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] .
and they went round .
和 他们 去 圆形的 .

于是他们绕着圈子走了一圈。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eɪti] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ,
“ I don't think much of it for eighty pounds , ” ses Charlie ,
“ 我 不 思考 很多 的 它 为了 八十 磅 , ” ses 查理 ,

“我觉得它值八十英镑，不太值，”查理说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [glæs] [ænd; ənd]
beginning his artfulness as they came near a big shop , with plate - glass and
开始 他的 精巧的 作为 他们 来了 靠近 一个 大的 店铺 , 和 盘子 - 玻璃 和
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [frʌnt] .
a double front .
一个 双倍的 正面 .

当他们靠近一家大商店时，他的诡计就开始显露出来了，这家商店有落地玻璃和双层门面。

“ [eɪ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] [kʊk] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [waɪ] , [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Eh ? ” ses old Cook , staring at ' im . “ Why , that ain't the place .
“ 嗯 ? ” ses 老的 厨师 , 凝视 在 - 我是 . “ 为什么 , 那 不是 这 地方 .

“嗯？”老库克盯着他说道，“哎呀，那地方不对。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ðæt] [fɔːr; fər] [eɪt] - [əndɝd] . ”
Why , you wouldn't get that for eight ' undred . ”
为什么 , 你 不会 得到 那 为了 八 - 一百 . ”

“为什么八百块钱买不到那个？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ;
“ Well , I don't think much of it , ” ses Charlie ;
“ 出色地 , 我 不 思考 很多 的 它 , ” ses 查理 ;

“嗯，我倒不觉得这有什么了不起的，”查理说道；

“ [ɪf] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] , [ɪn'diːd] . ”
“ if it's worse than that I can't look at it — I can't , indeed . ”
“ 如果 它是 更糟 比 那 我 不能 看 在 它 — 我 不能 , 的确 . ”

“如果情况比这更糟，我简直不敢看——真的不敢。”

“ [juː; jʊ] [eint] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['tʃɑːrli] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

“	You	ain't	been	drinking	,	Charlie	?	”	ses	old	Cook	,	in	a	puzzled	voice	.
”	你	不是	到过	喝	,	查理	?	”	ses	老的	厨师	,	在	一个	困惑	嗓音	.

“查理，你没喝酒吗？”老厨师疑惑地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] .

“	Certainly	not	,	”	ses	Charlie	.
”	当然	不是	,	”	ses	查理	.

“当然不是，”查理说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ,

He	was	pleased	to	see	'	ow	anxious	they	all	looked	,
他	曾是	高兴	到	看	-	现在	焦虑的	他们	全部	看起来	,

他很高兴看到他们看起来都很焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - [iː][set][ʌp][ə; eɪ] [læf] [ðæt][oʊld] [kʊk] [sed]

and	when	they	did	come	to	the	shop	'	e	set	up	a	laugh	that	old	Cook	said
和	什么时候	他们	做过	来	到	这	店铺	-	e	放	向上	一个	笑	那	老的	厨师	说

[tʃɪld] [ðə; ði] [mɑr] [ɪn] - [ɪz] [boʊnz] .

chilled	the	marrer	in	'	is	bones	.
冷藏	这	玛雷尔	在	-	是	骨头	.

当他们来到店里时，他制造了一阵大笑，老厨师说这笑声把老板的骨头都冻住了。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - - [sɔːrt][oʊ] - [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['emə] ,

He	stood	looking	in	a	'	elpless	sort	o	'	way	at	his	wife	and	Emma	,
他	站立	寻找	在	一个	-	-	种类	o	-	方式	在	他的	妻子	和	艾玛	,

他茫然地看着妻子和艾玛，一副无助的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	at	last	he	ses	,	“	There	it	is	;	and	a	fair	bargain	at	the
和	然后	在	最后的	他	ses	,	“	那里	它	是	;	和	一个	公平的	便宜货	在	这

[praɪs] . ”

price	.	”
价格	.	”

最后他说道：“就是它了；而且这个价格很划算。”

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [eint] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] .

“	I	s'pose	you	ain't	been	drinking	?	”	ses	Charlie	.
”	我	假设	你	不是	到过	喝	?	”	ses	查理	.

“我猜你没喝酒吧？”查理问道。

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ['flerɪŋ] [ʌp] .

“	Wot's	the	matter	with	it	?	”	ses	Mrs	.	Cook	flaring	up	.
”	什么?	这	事情	和	它	?	”	ses	太太	.	厨师	燃烧	向上	.

“它怎么了？”库克太太怒气冲冲地问道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , ['teɪkɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“	Come	inside	and	look	at	it	,	”	ses	Emma	,	taking	'	old	of	his	arm	.
”	来	里面	和	看	在	它	,	”	ses	艾玛	,	采取	-	老的	的	他的	手臂	.

“进来看看吧，”艾玛说着，从他胳膊上拿开手。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['hæŋɪŋ] [bæk] .

“	Not	me	,	”	ses	Charlie	,	hanging	back	.
”	不是	我	,	”	ses	查理	,	绞刑	后退	.

“不是我，”查理说着，退到了一边。

“ [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gɪft] .

“	Why	,	I	wouldn't	take	it	at	a	gift	.
”	为什么	,	我	不会	拿	它	在	一个	礼物	.

“为什么？我不会把它当作礼物收下。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] - [iː] ['wʊdnt] [bʌdʒ] .

"	He	stood	there	on	the	kerbstone	,	and	all	they	could	do	'	e	wouldn't	budge	.
"	他	站立	那里	在	这	路缘石	,	和	全部	他们	可以	做	-	e	不会	预算	.

"他站在路沿石上，他们所能做的就是让他一动不动。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

He	said	it	was	a	bad	road	and	a	little	shop	,
他	说	它	曾是	一个	坏的	路	和	一个	小的	店铺	,

他说那是一条破路，路边有一家小商店。

[ænd; ənd] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .

and	'	ad	got	a	look	about	it	he	didn't	like	.
和	-	广告	得到	一个	看	关于	它	他	没有	喜欢	.

而他似乎对此很不满意。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] - [oʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['emə] - [æd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ]

They	walked	back	'	ome	like	a	funeral	procession	,	and	Emma	'	ad	to	keep	saying
他们	步行	后退	-	一些	喜欢	一个	葬礼	游行	,	和	艾玛	-	广告	到	保持	说

" [.eɪtʃ tuː 'əʊ] !

"	H's	!
"	的	!

他们像送葬队伍一样走回家，艾玛不得不不停地说"H's！

" [ɪn] - [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	in	w'ispers	to	'	er	mother	all	the	way	.
"	在	-	到	-	呃	母亲	全部	这	方式	.

一路悄悄地跟她妈妈说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] ['tʃɑːrli] [dʌz] [wɑːnt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ,

"	I	don't	know	wot	Charlie	does	want	,	I'm	sure	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,
"	我	不	知道	什么	查理	做	想	,	我是	当然	,	"	ses	太太	.	厨师	,

"我肯定不知道查理到底想要什么，"库克太太说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] - [ɜːr; ər] ['bɑːnɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

taking	off	'	er	bonnet	as	soon	as	she	got	indoors	and	pitching	it	on	the
采取	离开	-	呃	引擎盖	作为	很快	作为	她	得到	室内	和	投球	它	在	这

[tʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɑːn] .

chair	he	was	just	going	to	set	down	on	.
椅子	他	曾是	只是	去	到	放	向下	在	.

她一进屋就摘下帽子，扔到他正要坐的椅子上。

" [its] [soʊ] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] [kʊk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kæd] .

"	It's	so	awk'ard	,	"	ses	old	Cook	,	rubbing	his	'	cad	.
"	它是	所以	-	,	"	ses	老的	厨师	,	擦	他的	-	CAD	.

"真是太尴尬了，"老库克一边揉着他的"小弟弟"一边说道。

" [fækt][ɪz] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi] ['prɪti] [nɪr] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wiːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Fact	is	,	Charlie	,	we	pretty	near	gave	'	em	to	understand	as	we'd	buy	it	.	"
"	事实	是	,	查理	,	我们	漂亮的	靠近	给予	-	呃	到	理解	作为	我们会	买	它	.	"

"事实上，查理，我们几乎已经让他们明白我们会买下它了。"

" [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tempər] .

"	It's	as	good	as	settled	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,	trembling	all	over	with	temper	.
"	它是	作为	好的	作为	定居	,	"	ses	太太	.	厨师	,	发抖	全部	超过	和	脾气	.

"这事基本就定下来了，"库克太太气得浑身发抖地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt]['set(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] .

"	They	won't	settle	till	they	get	the	money	,	"	ses	Charlie	.
"	他们	惯于	定居	直到	他们	得到	这	钱	,	"	ses	查理	.

"他们不拿到钱是不会罢休的，"查理说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	You	may	make	your	mind	easy	about	that	.	”
”	你	可能	制作	你的	头脑	简单的	关于	那	.	”

你完全可以放心了。

“ ['ɛməz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['redi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] [kʊk] , ['iːgər] [laɪk] .

“	Emma's	drawn	it	all	out	of	the	bank	ready	,	”	ses	old	Cook	,	eager	like	.
”	艾玛的	绘制	它	全部	出去	的	这	银行	准备好	,	”	ses	老的	厨师	,	渴望的	喜欢	.

“艾玛已经把钱从银行里全部取出来了，”老库克急切地说。

['tʃɑːrli] [felt] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ænd; ənd][koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

Charlie	felt	'	ot	and	cold	all	over	.
查理	毛毡	-	ot	和	寒冷的	全部	超过	.

查理感到浑身又热又冷。

“ [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	I'd	better	take	care	of	it	,	”	he	ses	,	in	a	trembling	voice	.
”	ID	更好的	拿	关心	的	它	,	”	他	ses	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“我最好处理一下，”他颤抖着声音说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɔbd] . ”

“	You	might	be	robbed	.	”
”	你	可能	是	被抢劫	.	”

“你可能会被抢劫。”

“ [soʊ] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .

“	So	might	you	be	,	”	ses	Mrs	.	Cook	.
”	所以	可能	你	是	,	”	ses	太太	.	厨师	.

“你也有可能，”库克太太说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ; [its] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . ”

“	Don't	you	worry	;	it's	in	a	safe	place	.	”
”	不	你	担心	;	它是	在	一个	安全的	地方	.	”

“别担心，它放在安全的地方。”

“ [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɔbd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ,

“	Sailormen	are	always	being	robbed	,	”	ses	George	Smith	,
”	水手	是	总是	存在	被抢劫	,	”	ses	乔治	史密斯	,

“水手们总是被抢劫，”乔治·史密斯说道。

[huː] - [æd] [bɪn] ['helpɪŋ] [jʌŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [sʌmz] [waɪl] [ðeɪ] - [æd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

who	'	ad	been	helping	young	Bill	with	'	is	sums	while	they	'	ad	gone	to	look	at
WHO	-	广告	到过	帮助	年轻的	账单	和	-	是	总和	尽管	他们	-	广告	已消失	到	看	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

在他们去看店的时候，有人一直在帮小比尔算数。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [rɔbd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] . ”

“	There's	more	sailormen	robbed	than	all	the	rest	put	together	.	”
”	有	更多的	水手	被抢劫	比	全部	这	休息	放	一起	.	”

“被抢劫的水手比其他所有人加起来都多。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][rɑːb] ['tʃɑːrli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['presɪŋ] - [ɜːr; ər][lɪps] [tə'geðər] .

“	They	won't	rob	Charlie	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	pressing	'	er	lips	together	.
”	他们	惯于	抢	查理	,	”	ses	太太	.	厨师	,	紧迫	-	呃	嘴唇	一起	.

“他们不会抢劫查理的，”库克太太抿着嘴唇说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] .

“	I'll	take	care	o	'	that	.
”	患病的	拿	关心	o	-	那	.

“我会处理的。”

" ['tʃɑ:rli] [traɪd] [tu:; tə] [læf] ,
" **Charlie tried to laugh ,**
" 查理 尝试 到 笑 ,

查理试图笑出来，

[bʌt; bət] - [i:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ðæt] [jʌŋ] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][blɑ:t][ɑ:n] - [ɪz]['eksərsaɪz] - [bʊk] ,
but ' e made such a queer noise that young Bill made a large blot on ' is exercise - book ,
但 - e 制成 这样的 一个 酷儿 噪音 那 年轻的 账单 制成 一个 大的 印迹 在 - 是 锻炼 - 书 ,

但他发出的声音实在太奇怪了，以至于小比尔的练习本上留下了一大块污渍。

[ænd; ənd][oʊld] [kʊk] , [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and old Cook , wot was lighting his pipe ,
和 老的 厨师 , 什么 曾是 灯光 他的 管道 ,

还有老厨子，他正在点烟斗呢。

[bɜ:rnt] - [ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [wɑ:tˌwʌt] - [i:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
burnt ' is fingers through not looking wot ' e was doing .
烧焦的 - 是 手指 通过 不是 寻找 什么 - e 曾是 正在做 .

因为没注意自己在做什么，他的手指被烧伤了。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['tʃɑ:rli] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] , [wɪtʃ] [eint] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] ,
" You see , " ses Charlie , " if I was robbed , which ain't at all likely ,
" 你 看 , " ses 查理 , " 如果 我 曾是 被抢劫 , 哪个 不是 在 全部 可能 ,

"你看，"查理说，"如果我被抢劫了，虽然这不太可能，

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] ['oʊnli][bi:; bi][ˌem 'i:] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] ;
it ' ud only be me losing my own money ;
它 - ud 仅有的 是 我 输 我的 自己的 钱 ;

只会损失我自己的钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ju:d] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔ:r'selvz] . "
but if you was robbed of it you'd never forgive yourselves . "
但 如果 你 曾是 被抢劫 的 它 你会 绝不 原谅 你们自己 . "

但如果你失去了它，你永远不会原谅自己。

" [aɪ] [dɪseɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['snɪfɪŋ] .
" I dessay I should get over it , " ses Mrs . Cook , sniffing .
" 我 德赛 我 应该 得到 超过 它 , " ses 太太 . 厨师 , 嗅闻 .

"我想我应该释怀了，"库克太太抽泣着说。

" [aɪ'd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" I'd ' ave a try , at all events .
" ID - 大道 一个 尝试 , 在 全部 活动 .

"无论如何，我都会尝试一下。"

" ['tʃɑ:rli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [læf] [ə'^in] , [ænd; ənd][oʊld] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] ,
" Charlie started to laugh agin , and old Cook , who had struck another match ,
" 查理 开始 到 笑 再次 , 和 老的 厨师 , WHO 有 击 其他 匹配 ,

查理又笑了起来，老库克又划了一根火柴，

[blu:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] .
blew it out and waited till he'd finished .
吹 它 出去 和 等待 直到 他会 完成的 .

吹灭它，然后等着他结束。

" [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['tʃɑ:rli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" The whole truth is , " ses Charlie , looking round ,
" 这 所有的 真相 是 , " ses 查理 , 寻找 圆形的 ,

"全部真相是，"查理环顾四周说道，

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
“ I've got something better to do with the money .
“ 我已经 得到 某物 更好的 到 做 和 这 钱 .

“我有更有意义的事情来使用这笔钱。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['ðætəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [juː; jʊ]
I've got a chance offered me that'll make me able to double it afore you
我已经 得到 一个 机会 提供 我 那将 制作 我 有能力的 到 双倍的 它 之前 你
[noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
know where you are . ”
知道 在哪里 你 是 . ”

我得到了一个机会，让我能在你还没反应过来之前就把收入翻一番。

“ [nɑːt] [ə'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ,
“ Not afore I know where I am , ” ses Mrs . Cook ,
“ 不是 之前 我 知道 在哪里 我 是 , ” ses 太太 . 厨师 ,

“我以前不知道自己身在何处，”库克太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrliːz] .
with a laugh that was worse than Charlie's .
和 一个 笑 那 曾是 更糟 比 查理的 .

他的笑声比查理的还要难听。

“ [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪz] ['tempər] .
“ The chance of a lifetime , ” ses Charlie , trying to keep ' is temper .
“ 这 机会 的 一个 寿命 , ” ses 查理 , 尝试 到 保持 - 是 脾气 .

“千载难逢的机会，”查理说道，努力控制住自己的脾气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [fɔːr; fər]
“ I can't tell you wot it is , because I've promised to keep it secret for
“ 我 不能 告诉 你 什么 它 是 , 因为 我已经 承诺 到 保持 它 秘密 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

“我不能告诉你那是什么，因为我答应过要保守秘密一段时间。”

[juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][duː] [tel] [juː; jʊ] . ”
You'll be surprised when I do tell you . ”
你会 是 惊讶 什么时候 我 做 告诉 你 . ”

当我告诉你的时候，你会很惊讶的。

“ [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðen] [tɪl] [aɪm] [sər'praɪzd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ,
“ If I wait till then till I'm surprised , ” ses Mrs . Cook ,
“ 如果 我 等待 直到 然后 直到 我是 惊讶 , ” ses 太太 . 厨师 ,

“如果我等到那时才感到惊喜，”库克太太说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ I shall ' ave to wait a long time .
“ 我 将 - 大道 到 等待 一个 长的 时间 .

“我恐怕要等很久。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
My advice to you is to take that shop and ha ' done with it .
我的 建议 到 你 是 到 拿 那 店铺 和 哈 - 完毕 和 它 .

我的建议是，把那家店收起来，然后就此结束。

” ['tʃɑːrli] [sæt][ðer; ðər]['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,
” Charlie sat there arguing all the evening , but it was no good ,
” 查理 卫星 那里 争论 全部 这 晚上 , 但 它 曾是 不 好的 ,

“查理坐在那里争论了一整晚，但毫无用处。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] - [ɪm]

and	the	idea	o	'	them	people	sitting	there	and	refusing	to	let	'	im
和	这	主意	o	-	他们	人们	坐着	那里	和	拒绝	到	让	-	我是

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ['prɪti] [nɪr] [sent] - [ɪm]['kreɪzi] .

have	his	own	money	pretty	near	sent	'	im	crazy	.
有	他的	自己的	钱	漂亮的	靠近	发送	-	我是	疯狂的	.

想到那些人坐在那里，不肯让他拿回自己的钱，他就几乎疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [iː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kɪs] ['emə] [gʊd] - [naɪt] ,

It	was	all	'	e	could	do	to	kiss	Emma	good	-	night	,
它	曾是	全部	-	e	可以	做	到	吻	艾玛	好的	-	夜晚	,

他只能勉强吻了艾玛道晚安。

[ænd; ənd] - [iː] ['kudnt] [hæv; həv] - - [slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	'	e	couldn't	have	'	elped	slamming	the	front	door	if	he'd	been	paid	for
和	-	e	不能	有	-	-	猛击	这	正面	门	如果	他会	到过	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使有人付钱给他，他也不会帮忙摔上前门。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hiː; hi] - [æd][gɑːt] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪdni] ['gælz] - ,

The	only	comfort	he	'	ad	got	left	was	the	Sydney	gal's	photygraph	,
这	仅有的	舒适	他	-	广告	得到	左边	曾是	这	悉尼	女孩们	-	,

他唯一剩下的慰藉就是那位悉尼姑娘的照片了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['nɪrli] ['evri] [læmp] - [poʊst][hiː; hi]

and	he	took	that	out	and	looked	at	it	under	nearly	every	lamp	-	post	he
和	他	采取	那	出去	和	看起来	在	它	在下面	几乎	每一个	灯	-	邮政	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他把那东西拿出来，几乎每经过一根路灯杆下都要拿出来仔细查看。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] - [æd][æn; ən] - ['ʌðər] [traɪ][tuː; tə][get] - [ɪz] ['mʌni] ,

He	went	round	the	next	night	and	'	ad	an	-	other	try	to	get	'	is	money	,
他	去	圆形的	这	下一个	夜晚	和	-	广告	一个	-	其他	尝试	到	得到	-	是	钱	,

第二天晚上他又去了，再次试图要回他的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

but	it	was	no	use	;
但	它	曾是	不	使用	;

但这毫无用处；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt]

and	all	the	good	he	done	was	to	make	Mrs	.	Cook	in	such	a	temper	that
和	全部	这	好的	他	完毕	曾是	到	制作	太太	.	厨师	在	这样的	一个	脾气	那

[ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] - [æd][ɑːf] ['fɪnɪʃt] .

she	'	ad	to	go	to	bed	before	he	'	ad	arf	finished	.
她	-	广告	到	去	到	床	前	他	-	广告	啊	完成的	.

他所做的一切好事，都只是把库克太太惹得非常生气，以至于在他还没做完一半之前，她就不得不去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɛrənt] [duː]

It	was	no	good	talking	to	old	Cook	and	Emma	,	because	they	daren't	do
它	曾是	不	好的	说	到	老的	厨师	和	艾玛	,	因为	他们	不敢	做

['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɜːr; ər] ,

anything	without	'	er	,
任何事物	没有	-	呃	,

跟老厨子和艾玛说话没用，因为没有她他们什么都不敢做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	it	was	no	good	calling	things	up	the	stairs	to	her	because	she
和	它	曾是	不	好的	呼叫	事物	向上	这	楼梯	到	她	因为	她

['dɪdnt] ['ænsər] .

didn't	answer	.
没有	回答	.

往楼上喊她也没用，因为她不接电话。

[θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊk] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] [ə'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Three	nights	running	Mrs	.	Cook	went	off	to	bed	afore	eight	o'clock	,
三	夜晚	跑步	太太	.	厨师	去	离开	到	床	之前	八	点钟	,

库克太太连续三个晚上不到八点就上床睡觉了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æz; əz] [ʃiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ;

for	fear	she	should	say	something	to	'	im	as	she'd	be	sorry	for	arterwards	;
为了	害怕	她	应该	说	某物	到	-	我是	作为	棚	是	对不起	为了	动脉	;

她害怕自己跟他说些什么，因为她以后会后悔的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['tʃɑːrli] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['emə] [toʊld] - [ɪm]

and	for	three	nights	Charlie	made	'	imself	so	disagreeable	that	Emma	told	'	im
和	为了	三	夜晚	查理	制成	-	他自己	所以	令人不快的	那	艾玛	讲述	-	我是

[pleɪn] [ðə; ði] ['suːnər] - [iː] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'^in][ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

plain	the	sooner	'	e	went	back	to	sea	agin	the	better	she	should	like	it	.
清楚的	这	很快	-	e	去	后退	到	海	再次	这	更好的	她	应该	喜欢	它	.

查理连续三个晚上表现得非常令人讨厌，以至于艾玛直截了当地告诉他，他越早回到海上，她就越喜欢这份工作。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] ,

The	only	one	who	seemed	to	enjoy	it	was	George	Smith	,
这	仅有的	一	WHO	似乎	到	享受	它	曾是	乔治	史密斯	,

似乎只有乔治·史密斯乐在其中。

[ænd; ənd] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪts] [aʊt] [oʊ] - ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	'	e	used	to	bring	bits	out	o	'	newspapers	and	read	to	'	em	,
和	-	e	用过的	到	带来	比特	出去	o	-	报纸	和	读	到	-	呃	,

他过去常常从报纸上摘下一些片段读给他们听。

['ʃoʊɪŋ] - [aʊ] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

showing	'	ow	silly	people	was	done	out	of	their	money	.
显示	-	现在	愚蠢的	人们	曾是	完毕	出去	的	他们的	钱	.

展现了“愚蠢的人是如何被骗走钱财的”。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ['tʃɑːrli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] .

On	the	fourth	night	Charlie	dropped	it	and	made	'	imself	so	amiable	that	Mrs	.
在	这	第四	夜晚	查理	掉落	它	和	制成	-	他自己	所以	可亲	那	太太	.

[kʊk] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm][ə; eɪ] [welʃ] [rer] - [bɪt][fɔːr; fər] - [ɪz] ['sʌpər] ,

Cook	stayed	up	and	made	'	im	a	Welsh	rare	-	bit	for	'	is	supper	,
厨师	入住	向上	和	制成	-	我是	一个	威尔士语	稀有的	-	少量	为了	-	是	晚餐	,

第四天晚上，查理放下了这件事，表现得非常和蔼可亲，以至于库克太太熬夜为他做了威尔士干酪当晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [drɪŋk] [tuː] ['glæsɪz] [oʊ] - [bɪr] [ɪn'sted] [oʊ] - [wʌn] ,

and	made	'	im	drink	two	glasses	o	'	beer	instead	o	'	one	,
和	制成	-	我是	喝	二	眼镜	o	-	啤酒	反而	o	-	一	,

然后让他喝了两杯啤酒而不是一杯。

[waɪl] [oʊld] [kʊk] [sæt][ænd; ənd][dræŋk] [θriː] ['glæsɪz] [oʊ] - ['wɔːtər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

while	old	Cook	sat	and	drank	three	glasses	o	'	water	just	out	of	temper	,
尽管	老的	厨师	卫星	和	喝	三	眼镜	o	-	水	只是	出去	的	脾气	,

老库克一气之下，一口气喝了三杯水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [iː] ['dɪdnt] [maɪnd] .

and	to	show	that	'	e	didn't	mind	.
和	到	展示	那	-	e	没有	头脑	.

并表明他并不介意。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃændlɚz] [ʃɑːp] [ə'^in] ['tʃɑːrli] [sed] ['hiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	she	started	on	the	chandler's	shop	agin	Charlie	said	he'd	think	it	over	,
什么时候	她	开始	在	这	钱德勒的	店铺	再次	查理	说	他会	思考	它	超过	,

当她再次开始谈论蜡烛店的事情时，查理说他会考虑一下。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [went] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [kʊk] [kɔːld] - [ɪm][hɜːr; hər]['seɪlər] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

and	when	'	e	went	away	Mrs	.	Cook	called	'	im	her	sailor	-	boy	and	wished	'	im	pleasant	dreams	.
和	什么时候	-	e	去	离开	太太	.	厨师	称为	-	我是	她	水手	-	男生	和	希望	-	我是	令人愉快的	梦境	.

当他离开时，库克太太称他为她的水手男孩，并祝他做个好梦。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['tæg] - [æd][gɑːt] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [driːm] ,

But	Charlie	Tagg	'	ad	got	better	things	to	do	than	to	dream	,
但	查理	标签	-	广告	得到	更好的	事物	到	做	比	到	梦	,

但查理·塔格有比做梦更重要的事要做。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][ʌp][ɪn][bed] [ɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [plæn]['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] .

and	'	e	sat	up	in	bed	arf	the	night	thinking	out	a	new	plan	he'd	thought	of	to	get	that	money	.
和	-	e	卫星	向上	在	床	啊	这	夜晚	思维	出去	一个	新的	计划	他会	想法	的	到	得到	那	钱	.

他半夜坐在床上，思考着他想出的一个弄到那笔钱的新计划。

[wen] - [iː][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] - [iː] [dremt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪdni] [gæl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][wɜːrk] .

When	'	e	did	fall	asleep	at	last	'	e	dreamt	of	taking	a	little	farm	in	Australia	and	riding	about	on	'	orseback	with	the	Sydney	gal	watching	his	men	at	work	.
什么时候	-	e	做过	落下	睡着了	在	最后的	-	e	梦见	的	采取	一个	小的	农场	在	澳大利亚	和	骑术	关于	在	-	-	和	这	悉尼	女孩	观看	他的	男人	在	工作	.

当他终于睡着时，他梦见自己在澳大利亚买下了一座小农场，骑着马带着悉尼的姑娘，看着他的工人们干活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] - [ɪz] ,

In	the	morning	he	went	and	hunted	up	a	shipmate	of	'	is	,
在	这	早晨	他	去	和	猎杀	向上	一个	船友	的	-	是	,

早上他去找了“is”号上的一个船友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [neɪmd] [dʒæk] [beɪts] .

a	young	feller	named	Jack	Bates	.
一个	年轻的	伙计	命名	杰克	贝茨	.

一个名叫杰克·贝茨的年轻人。

[dʒæk][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðiːz] - [er] [tʃæps] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

Jack	was	one	o	'	these	'	ere	chaps	,	nobody's	enemy	but	their	own	,	as	the	saying	is	;
杰克	曾是	一	o	-	这些	-	埃雷	小伙子们	,	没有人	敌人	但	他们的	自己的	,	作为	这	说	是	;

杰克就是这种人，正如俗语所说，他只与自己人为敌；

[ə; eɪ] [gʊd] - - [ɑːrtəd] , [friː] - - ['ændɪd] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

a	good	-	'	arted	,	free	-	'	anded	chap	as	you	could	wish	to	see	.
一个	好的	-	-	艺术	,	自由的	-	-	和	小伙子	作为	你	可以	希望	到	看	.

一位才华横溢、自由奔放的绅士，你绝对不会后悔。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt] [lʌvd] - [ɪm] .

Everybody	liked	'	im	,	and	the	ship's	cat	loved	'	im	.
大家	喜欢	-	我是	,	和	这	船的	猫	喜爱	-	我是	.

大家都喜欢他，船上的猫也特别喜欢他。

['hiːd] [hɑː] - [soʊld][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] - [ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][pæl] ,

He'd	ha	'	sold	the	shirt	off	'	is	back	to	oblige	a	pal	,
他会	哈	-	卖	这	衬衫	离开	-	是	后退	到	必须	一个	朋友	,

他本来打算把衬衫卖掉，回来帮朋友的忙。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [wiːk] [hiː; hi][gɑːt] - [ɪz] [feɪs] [skrætʃt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] -

and	three	times	in	one	week	he	got	'	is	face	scratched	for	trying	to	prevent	'
和	三	时代	在	一	星期	他	得到	-	是	脸	刮痕	为了	尝试	到	防止	-

- ['nɔkiŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə'baʊt] .

usbands	knocking	their	wives	about	.
-	敲门	他们的	妻子们	关于	.

一周之内，他三次因为试图阻止丈夫殴打妻子而被抓伤脸部。

['tʃɑːrli] ['tæg] [went] [tuː; tə] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] - [iː][kʊd; kəd] [trʌst] ,

Charlie	Tagg	went	to	'	im	because	he	was	the	only	man	'	e	could	trust	,
查理	标签	去	到	-	我是	因为	他	曾是	这	仅有的	男人	-	e	可以	相信	,

查理·塔格去找他，因为他是他唯一可以信任的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒæk] [beɪts]

and	for	over	arf	an	hour	he	was	telling	Jack	Bates
和	为了	超过	啊	一个	小时	他	曾是	讲述	杰克	贝茨

他花了超过半个小时告诉杰克·贝茨

[ɔːl] - [ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

all	'	is	troubles	,	and	at	last	,	as	a	great	favour	,
全部	-	是	麻烦	,	和	在	最后的	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,

一切都是麻烦，最后，作为莫大的恩惠，

[hiː; hi][let] - [ɪm] [siː] [ðə; ði] ['sɪdni] ['gælz] - ,

he	let	'	im	see	the	Sydney	gal's	photygraph	,
他	让	-	我是	看	这	悉尼	女孩们	-	,

他让他看了那个悉尼女孩的照片，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [pɔːr] ['gælz]['fjuːtʃər] - - [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] - [ɪm] .

and	told	him	that	all	that	pore	gal's	future	'	appiness	depended	upon	'	im	.
和	讲述	他	那	全部	那	孔隙	女孩们	未来	-	-	取决于	之上	-	我是	.

她告诉他，那个可怜女孩未来的幸福全都取决于他。

“ [aɪl] [step] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][rɑːb] - [ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	I'll	step	round	to	-	night	and	rob	'	em	of	that	seventy	-	two	pounds	,	”	ses
“	患病的	步	圆形的	到	-	夜晚	和	抢	-	呃	的	那	七十	-	二	磅	,	”	ses

[dʒæk] ; “ [its] [jʊr; jər] ['mʌni] ,

Jack	;	“	it's	your	money	,
杰克	;	“	它是	你的	钱	,

“我今晚就去抢走那七十二英镑，”杰克说；“那是你的钱。”

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you've	a	right	to	it	.
和	你已经	一个	正确的	到	它	.

你有权这样做。

” ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

”	Charlie	shook	his	'	ead	.
”	查理	摇晃	他的	-	头	.

查理摇了摇头。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	wouldn't	do	,	”	he	ses	;	“	besides	,	I	don't	know	where	they	keep	it	.
”	那	不会	做	,	”	他	ses	;	“	除了	,	我	不	知道	在哪里	他们	保持	它	.

“那样不行，”他说；“再说，我也不知道他们把它放在哪里。”

[noʊ] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	;	I've	got	a	better	plan	than	that	.
不	;	我已经	得到	一个	更好的	计划	比	那	.

不，我有个更好的计划。

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [piːs]

Come	round	to	the	Crooked	Billet	,	so	as	we	can	talk	it	over	in	peace
来	圆形的	到	这	歪	坯料	,	所以	作为	我们	能	讲话	它	超过	在	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

来歪斜木屋吧，我们可以在安静的环境下好好谈谈。

" [hiː; hi] [stʊd] [dʒæk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːf] - [paɪnts] [ə'fɔːr] - [iː][toʊld] - [ɪm][hɪz; ɪz][plæn] ,

"	He	stood	Jack	three	or	four	arf	-	pints	afore	'	e	told	'	im	his	plan	,
"	他	站立	杰克	三	或者	四	啊	-	品脱	之前	-	e	讲述	-	我是	他的	计划	,

“他让杰克喝了三四品脱半的啤酒，然后才告诉他自己的计划。”

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

and	Jack	was	so	pleased	with	it	that	he	wanted	to	start	at	once	,
和	杰克	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	通缉	到	开始	在	一次	,

杰克对此非常满意，他想立刻开始。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [pə'sweidid] - [ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

but	Charlie	persuaded	'	im	to	wait	.
但	查理	被说服	-	我是	到	等待	.

但查理说服他等等。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] , [maɪnd] , [aʊt] [oʊ] - ['frendʃɪp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ,

“	And	don't	you	spare	me	,	mind	,	out	o	'	friendship	,	"	ses	Charlie	,
"	和	不	你	空闲的	我	,	头脑	,	出去	o	-	友谊	,	"	ses	查理	,

“记住，别因为友情就放过我，”查理说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blækər] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	because	the	blacker	you	paint	me	the	better	I	shall	like	it	.	"
"	因为	这	更黑	你	画	我	这	更好的	我	将	喜欢	它	.	"

“因为你把我描绘得越黑，我就越喜欢。”

“ [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [meɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] [beɪts] ; “ [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz]

“	You	trust	me	,	mate	,	"	ses	Jack	Bates	;	“	if	I	don't	get	that	seventy	-	two	pounds
"	你	相信	我	,	伴侣	,	"	ses	杰克	贝茨	;	"	如果	我	不	得到	那	七十	-	二	磅

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“你相信我，伙计，”杰克·贝茨说；“如果我没能帮你弄到那72英镑，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

you	may	call	me	a	Dutchman	.
你	可能	称呼	我	一个	荷兰人	.

你可以叫我荷兰人。

[waɪ] , [ɪts] [fer] ['rɑːbəri] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

Why	,	it's	fair	robbery	,	I	call	it	,	sticking	to	your	money	like	that	.
为什么	,	它是	公平的	抢劫	,	我	称呼	它	,	粘性	到	你的	钱	喜欢	那	.

我管这叫明抢，这样扣着你的钱不放。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] ,

"	They	spent	the	rest	o	'	the	day	together	,
"	他们	花费	这	休息	o	-	这	天	一起	,

他们一起度过了剩下的时间。

[ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['tʃɑ:rli] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊks] - .

and	when	evening	came	Charlie	went	off	to	the	Cooks	'	.
和	什么时候	晚上	来了	查理	去	离开	到	这	厨师	-	.

傍晚时分，查理去了库克家。

['emə] - [æd] [ɑ:f] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] - [ðæt] [naɪt] ,

Emma	'	ad	arf	expected	they	was	going	to	a	theayter	that	night	,
艾玛	-	广告	啊	预期的	他们	曾是	去	到	一个	-	那	夜晚	,

艾玛原本以为他们当晚要去剧院。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	Charlie	said	he	wasn't	feeling	the	thing	,
但	查理	说	他	不是	感觉	这	事物	,

但查理说他没感觉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑ:t,wʌt] [tu:; tə] [meɪk]

and	he	sat	there	so	quiet	and	miserable	they	didn't	know	wot	to	make
和	他	卫星	那里	所以	安静的	和	悲惨的	他们	没有	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	im	.
的	-	我是	.

他静静地坐在那里，一副很痛苦的样子，大家都不知道该如何看待他。

“ - ['ɑ:veɪ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['tʃɑ:rli] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

“	'	Ave	you	got	any	trouble	on	your	mind	,	Charlie	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,
”	-	大道	你	得到	任何	麻烦	在	你的	头脑	,	查理	,	”	ses	太太	.	厨师	,

“查理，你有什么烦心事吗？”库克太太问道。

“ [ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] ? ”

“	or	is	it	the	tooth	-	ache	?	”
”	或者	是	它	这	齿	-	疼痛	?	”

“还是牙疼？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['tʃɑ:rli] .

“	It	ain't	the	toothache	,	”	ses	Charlie	.
”	它	不是	这	牙疼	,	”	ses	查理	.

“不是牙疼，”查理说。

[hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

He	sat	there	pulling	a	long	face	and	staring	at	the	floor	,
他	卫星	那里	拉	一个	长的	脸	和	凝视	在	这	地面	,

他坐在那里，板着脸，盯着地板。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [kʊd; kəd] [du:] - [i:] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wɑ:t,wʌt] [wʌz; wəz]

but	all	Mrs	.	Cook	and	Emma	could	do	'	e	wouldn't	tell	them	wot	was
但	全部	太太	.	厨师	和	艾玛	可以	做	-	e	不会	告诉	他们	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

the	matter	with	'	im	.
这	事情	和	-	我是	.

但库克太太和艾玛所能做的，就是不肯告诉她们他到底出了什么事。

[hi:; hi] [sed] - [i:] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['trʌblz] ; [let] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

He	said	'	e	didn't	want	to	worry	other	people	with	'	is	troubles	;	let	everybody
他	说	-	e	没有	想	到	担心	其他	人们	和	-	是	麻烦	;	让	大家

[ber] [ðer; ðər] [oʊn] ,

bear	their	own	,
熊	他们的	自己的	,

他说他不想让自己的麻烦让别人担心；让每个人都承担自己的麻烦吧。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪz] ['mɑ:toʊ] .

that	was	'	is	motto	.
那	曾是	-	是	座右铭	.

那是他的座右铭。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [smɪθ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['emə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] -

Even	when	George	Smith	offered	to	go	to	the	theayter	with	Emma	instead	of	'
甚至	什么时候	乔治	史密斯	提供	到	去	到	这	-	和	艾玛	反而	的	-

[ɪm][hi:; hi] ['dɪdnt] ['faɪər] [ʌp] ,

im	he	didn't	fire	up	,
我是	他	没有	火	向上	,

即使乔治·史密斯提出陪艾玛去看戏而不是陪他，他也没有生气。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [hɑ:] - [bɪn] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [kʊk] , [dʒɔ:rdʒ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bɪn] ['sɑ:ri]

and	,	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	Mrs	.	Cook	,	George	wouldn't	ha	'	been	sorry
和	,	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	太太	.	厨师	,	乔治	不会	哈	-	到过	对不起

[ðæt] - [i:] [spoʊk] .

that	'	e	spoke	.
那	-	e	辐	.

如果不是因为库克太太，乔治也不会后悔自己说了那些话。

“ - [eɪnt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['tʃɑ:rli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	Theayters	ain't	for	me	,	”	ses	Charlie	,	with	a	groan	.
“	-	不是	为了	我	,	”	ses	查理	,	和	一个	呻吟	.

“剧院不适合我，”查理呻吟道。

“ [aɪm] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] - .

“	I'm	more	likely	to	go	to	gaol	,	so	far	as	I	can	see	,	than	a	theayter	.
“	我是	更多的	可能	到	去	到	监狱	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	比	一个	-	.

“就我看来，我更有可能进监狱，而不是当演员。”

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [bəuθ] [skri:md] [ænd; ənd] ['serə] [æn] [dɪd] - [ɜ:r; ər][fɜ:rst] -

”	Mrs	.	Cook	and	Emma	both	screamed	and	Sarah	Ann	did	'	er	first	highstericks
”	太太	.	厨师	和	艾玛	两个都	尖叫	和	莎拉	安	做过	-	呃	第一的	-

, [ænd; ənd] ['veri] [wel] ,

,	and	very	well	,
,	和	非常	出色地	,

库克太太和艾玛都尖叫起来，莎拉·安第一次跳高音，而且跳得非常好。

[tu:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [æd]['oʊnli][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˌfɪf'ti:n] .

too	,	considering	that	she	'	ad	only	just	turned	fifteen	.
也	,	考虑	那	她	-	广告	仅有的	只是	转向	十五	.

而且，考虑到她才刚满十五岁。

“ [dʒeɪl] ! ” [ˌɛsˌi:'ɛs][oʊld] [kʊk] ,

“	Gaol	!	”	ses	old	Cook	,
“	监狱	!	”	ses	老的	厨师	,

“监狱！”老库克说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd]['kwaiətid] ['serə] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [oʊ] - [koʊld]['wɔ:tər] [ðæt] [jʌŋ]

as	soon	as	they	'	ad	quieted	Sarah	Ann	with	a	bowl	o	'	cold	water	that	young
作为	很快	作为	他们	-	广告	安静	莎拉	安	和	一个	碗	o	-	寒冷的	水	那	年轻的

[bɪl] - [æd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] .

Bill	'	ad	the	presence	o	'	mind	to	go	and	fetch	.
账单	-	广告	这	在场	o	-	头脑	到	去	和	拿来	.

他们刚用一碗冷水安抚好莎拉·安，年轻的比尔就机智地去取水来。

“ [dʒeɪl] !

“	Gaol	!
“	监狱	!

“监狱！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

What	for	?	”
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːrli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] ,

“	You	wouldn't	believe	if	I	was	to	tell	you	.	”	ses	Charlie	,	getting	up	to	go	,
”	你	不会	相信	如果	我	曾是	到	告诉	你	.	”	ses	查理	,	获得	向上	到	去	,

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

“	and	besides	,
”	和	除了	,

“就算我说出来你也不会相信。”查理说着，起身要走，“而且，

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I	don't	want	any	of	you	to	think	as	'	ow	I	am	worse	than	wot	I	am	.
我	不	想	任何	的	你	到	思考	作为	-	现在	我	是	更糟	比	什么	我	是	.

我不想让你们任何人觉得“我现在的处境比实际更糟”。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [kæd][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsɑːroʊfl] - [laɪk] , [ænd; ənd] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] -

”	He	shook	his	'	cad	at	them	sorrowful	-	like	,	and	afore	they	could	stop	'
”	他	摇晃	他的	-	CAD	在	他们	悲伤	-	喜欢	,	和	之前	他们	可以	停止	-

[ɪm]

im
我是

他悲伤地朝他们挥舞着手中的棍子，还没等他们阻止他，他就走了。

[hiː; hi] - [æd] [gɔːn] .

he	'	ad	gone	.
他	-	广告	已消失	.

他走了。

[oʊld] [kʊk] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːrtɚ] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

Old	Cook	shouted	arter	'	im	,	but	it	was	no	use	,
老的	厨师	喊叫	动脉	-	我是	,	但	它	曾是	不	使用	,

老厨子朝他大喊，但没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] [əˈ^in][fɔːr; fər]

and	the	others	was	running	into	the	scullery	to	fill	the	bowl	agin	for
和	这	其他的	曾是	跑步	进入	这	洗碗间	到	充满	这	碗	再次	为了

[ˈemə] .

Emma	.
艾玛	.

其他人则跑进厨房，再次为艾玛装满碗。

[ˈmɪsɪz] . [kʊk] [went] [raʊnd] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] [aʊt]

Mrs	.	Cook	went	round	to	'	is	lodgings	next	morning	,	but	found	that	'	e	was	out
太太	.	厨师	去	圆形的	到	-	是	住宿	下一个	早晨	,	但	成立	那	-	e	曾是	出去

.

:
.

第二天早上，库克太太去了他的住处，却发现他不在家。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] [ðen] ,

They	began	to	fancy	all	sorts	o	'	things	then	,
他们	开始	到	想要	全部	排序	o	-	事物	然后	,

他们那时开始对各种各样的东西产生兴趣，

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈ^in] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .

but	Charlie	turned	up	agin	that	evening	more	miserable	than	ever	.
但	查理	转向	向上	再次	那	晚上	更多的	悲惨的	比	曾经	.

但那天晚上查理又出现了，比以往任何时候都更加沮丧。

“ [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwɔznt]

“	I	went	round	to	see	you	this	morning	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	“	but	you	wasn't
”	我	去	圆形的	到	看	你	这	早晨	,	”	ses	太太	.	厨师	,	“	但	你	不是

[æt; ət] - [oʊm] . ”

at	'	ome	.	”
在	-	一些	.	”

“我今天早上去看你了，”库克太太说，“但是你不在家。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˌeɪ ˈem] , - [ɑːrdli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːrli] .

“	I	never	am	,	'	ardly	,	”	ses	Charlie	.
”	我	绝不	是	,	-	几乎不	,	”	ses	查理	.

“我从来都不是，几乎不是，”查理说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] — [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [seɪf] . ”

“	I	can't	be	—	it	ain't	safe	.	”
”	我	不能	是	—	它	不是	安全的	.	”

“我不能去——这不安全。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ˈfɪdʒɪt] .

“	Why	not	?	”	ses	Mrs	.	Cook	,	fidgeting	.
”	为什么	不是	?	”	ses	太太	.	厨师	,	坐立不安	.

“为什么不行？”库克太太不安地扭动着身子问道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juːd] [luːz] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːrli] .

“	If	I	was	to	tell	you	,	you'd	lose	your	good	opinion	of	me	,	”	ses	Charlie	.
”	如果	我	曾是	到	告诉	你	,	你会	失去	你的	好的	观点	的	我	,	”	ses	查理	.

“如果我告诉你，你就会对我失去好感了，”查理说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] .

“	It	wouldn't	be	much	to	lose	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	firing	up	.
”	它	不会	是	很多	到	失去	,	”	ses	太太	.	厨师	,	射击	向上	.

“损失不会太大，”库克太太激动地说。

[ˈtʃɑːrli] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] - [ɜːr; ər] .

Charlie	didn't	answer	'	er	.
查理	没有	回答	-	呃	.

查理没有回答她。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

When	he	did	speak	he	spoke	to	the	old	man	,
什么时候	他	做过	说话	他	辐	到	这	老的	男人	,

他开口说话时，是在和那位老人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ðæt] - [iː] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [tʃɪlz] - ,

and	he	was	so	down	-	'	arted	that	'	e	gave	'	im	the	chills	a'most	,
和	他	曾是	所以	向下	-	-	艺术	那	-	e	给予	-	我是	这	寒意	-	,

他那副颓废的样子几乎让他不寒而栗。

[hiː; hi] - [ɑːrdli] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈemə] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He	'	ardly	took	any	notice	of	Emma	,	and	,	when	Mrs	.	Cook	spoke	about	the
他	-	几乎不	采取	任何	注意	的	艾玛	,	和	,	什么时候	太太	.	厨师	辐	关于	这

[ʃɑːp] [əˈ^in] ,

shop	agin	,
店铺	再次	,

他几乎没怎么注意艾玛，当库克太太再次提起商店的事时，

[sed] [ðæt] [ˈtʃændlər] - [ʃɑːps] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] .

said	that	chandlers	'	shops	was	for	happy	people	,	not	for	'	im	.
说	那	钱德勒	-	商店	曾是	为了	快乐的	人们	,	不是	为了	-	我是	.

他说，蜡烛店是为快乐的人准备的，不是为他准备的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]

By	the	time	they	sat	down	to	supper	they	was	nearly	all	as	miserable	as
经过	这	时间	他们	卫星	向下	到	晚餐	他们	曾是	几乎	全部	作为	悲惨的	作为

['tʃɑːrli] - [ɪmsɛlf] .

Charlie	'	imself	.
查理	-	他自己	.

等他们坐下来吃晚饭的时候，几乎所有人都和查理一样痛苦不堪。

[frʌm; frəm][wɜːrdz][hiː; hi][let][drɑːp] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs]

From	words	he	let	drop	they	all	seemed	to	'	ave	the	idea	that	the	police
从	字	他	让	降低	他们	全部	似乎	到	-	大道	这	主意	那	这	警察

[wʌz; wəz]['ɑːrtɝ] - [ɪm] ,

was	arter	'	im	,
曾是	动脉	-	我是	,

从他无意间透露的话语中，他们似乎都认为警察正在追捕他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] - [ɪm][fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

and	Mrs	.	Cook	was	just	asking	'	im	for	wot	she	called	the	third	and
和	太太	.	厨师	曾是	只是	问	-	我是	为了	什么	她	称为	这	第三	和

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

库克太太只是在向他要她第三次也是最后一次打电话要的东西。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜːrd] , [wɑːtˌwʌt]['hiːd] [dʌn] ,

but	wot	was	more	likely	the	hundred	and	third	,	wot	he'd	done	,
但	什么	曾是	更多的	可能	这	百	和	第三	,	什么	他会	完毕	,

但更有可能的是第一百零三次，他做了什么，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

when	there	was	a	knock	at	the	front	door	,
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	正面	门	,

这时，有人敲响了前门。

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [oʊld] [kʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪl] [bəuθ] [kʌt] [ðer; ðər] [maʊðz]

so	loud	and	so	sudden	that	old	Cook	and	young	Bill	both	cut	their	mouths
所以	大声	和	所以	突然	那	老的	厨师	和	年轻的	账单	两个都	切	他们的	嘴

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

声音太大，太突然了，老库克和年轻的比尔同时割破了嘴巴。

“ ['enibɑːdi] - [er] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['emə] [kʊk] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,

“	Anybody	'	ere	o	'	the	name	of	Emma	Cook	?	”	ses	a	man's	voice	,
”	任何人	-	埃雷	o	-	这	姓名	的	艾玛	厨师	?	”	ses	一个	男人的	嗓音	,

“请问这里有人叫艾玛·库克吗？”一个男人的声音说道。

[wen] [jʌŋ] [bɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	young	Bill	opened	the	door	.
什么时候	年轻的	账单	打开	这	门	.

当小比尔打开门的时候。

“ [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒæk] [beɪts] ['fɑːloʊd] - [ɪm]['ɪntuː]

“	She's	inside	,	”	ses	the	boy	,	and	the	next	moment	Jack	Bates	followed	'	im	into
”	她是	里面	,	”	ses	这	男生	,	和	这	下一个	片刻	杰克	贝茨	随后	-	我是	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“她在里面，”男孩说道，紧接着杰克·贝茨也跟着他进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] - [iː] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['tæg] .
and **then** **fell** **back** **with** **a** **start** **as** **'** **e** **saw** **Charlie** **Tagg** **.**
和 然后 跌倒 后退 和 一个 开始 作为 - e 锯 查理 标签 .

然后，当他看到查理·塔格时，猛地后退了一步。

" [hoʊ] , - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ho , ' ere you are , are you ?
" 何 , - 埃雷 你 是 , 是 你 ?

"嚯，你在这儿啊？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [blæk] .
" he ses , looking at ' im very black .
" 他 ses , 寻找 在 - 我是 非常 黑色的 .

他看着他说道："他很黑。"

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['veri] [ʃɑːrp] .
" ses Mrs . Cook , very sharp .
" ses 太太 . 厨师 , 非常 锋利的 .

库克太太说得非常精辟。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ] - [er] , [maɪ] [læd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] ,
" I didn't expect to ' ave the pleasure o ' seeing you ' ere , my lad , " ses Jack ,
" 我 没有 预计 到 - 大道 这 乐趣 o - 看到 你 - 埃雷 , 我的 小伙子 , " ses 杰克 ,

"我没想到会在这里见到你，孩子，"杰克说道。

[stɪl] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] - [ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] [skaulz] .
still staring at Charlie , and twisting ' is face up into awful scowls .
仍然 凝视 在 查理 , 和 扭曲 - 是 脸 向上 进入 可怕 皱眉 .

仍然盯着查理，扭过头来，露出可怕的表情。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['emə] [kʊk] ? "
" Which is Emma Cook ? "
" 哪个 是 艾玛 厨师 ? "

"哪位是艾玛·库克？"

" [mɪs] [kʊk] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , ['veri] [ʃɑːrp] .
" Miss Cook is my name , " ses Emma , very sharp .
" 错过 厨师 是 我的 姓名 , " ses 艾玛 , 非常 锋利的 .

"我叫库克小姐，"艾玛尖锐地说。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [wɑːnt] ? "
" Wot d'ye want ? "
" 什么 染料 想 ? "

"你想要什么？"

" ['veri] [gʊd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] [beɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [ə'^in] ;
" Very good , " ses Jack Bates , looking at Charlie agin ;
" 非常 好的 , " ses 杰克 贝茨 , 寻找 在 查理 再次 ;

"很好，"杰克·贝茨说着，又看了看查理；

" [ðen] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] [laɪ][oʊ] - [jɔːrz] [ə'^in] [ə'fɔːr] [ðɪs]
" then p'r'aps you'll do me the kindness of telling that lie o ' yours agin afore this
" 然后 p'r'aps 你会 做 我 这 仁慈 的 讲述 那 说谎 o - 你的 再次 之前 这
[jʌŋ] ['leɪdi] . "
young lady . "
年轻的 女士 . "

"那么，或许你会好心当着这位小姐的面再说一遍你的谎言。"

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ɪz] [pleɪt] .

“	It's	the	truth	,	”	ses	Charlie	,	looking	down	at	'	is	plate	.
”	它是	这	真相	,	”	ses	查理	,	寻找	向下	在	-	是	盘子	.

“这是事实，”查理低头看着自己的盘子说道。

“ [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][wɑːtˌwʌt][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,

“	If	somebody	don't	tell	me	wot	all	this	is	about	in	two	minutes	,
”	如果	某人	不	告诉	我	什么	全部	这	是	关于	在	二	分钟	,

“如果两分钟之内没人告诉我这到底是怎么回事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɛsprɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

I	shall	do	something	desprit	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	getting	up	.
我	将	做	某物	绝望	,	”	ses	太太	.	厨师	,	获得	向上	.

“我要去做一件绝望的事，”库克太太说着，站了起来。

“ [ðɪs] - [er] — [ɜːr; ər] — [mæn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] , “ [oʊz] [ˌem ˈiː]

“	This	'	ere	—	er	—	man	,	”	ses	Jack	Bates	,	pointing	at	Charlie	,	“	owes	me
”	这	-	埃雷	—	呃	—	男人	,	”	ses	杰克	贝茨	,	指向	在	查理	,	“	欠款	我

['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][wəʊnt] [peɪ] .

seventy	-	five	pounds	and	won't	pay	.
七十	-	五	磅	和	惯于	支付	.

“这个人，”杰克·贝茨指着查理说，“欠我七十五英镑，却不肯还。”

[wen] [aɪ][æsk] - [ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][ə; eɪ]['pɑːrti] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,

When	I	ask	'	im	for	it	he	ses	a	party	he's	keeping	company	with	,
什么时候	我	问	-	我是	为了	它	他	ses	一个	派对	他是	保持	公司	和	,

当我向他要的时候，他却说他正和一群人在一起。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['emə] [kʊk] , - [æz; əz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

by	the	name	of	Emma	Cook	,	'	as	got	it	,	and	he	can't	get	it	.	”
经过	这	姓名	的	艾玛	厨师	,	-	作为	得到	它	,	和	他	不能	得到	它	.	”

名叫艾玛·库克的人说：“她得到了，而他却得不到。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	So	she	has	,	”	ses	Charlie	,	without	looking	up	.
”	所以	她	有	,	”	ses	查理	,	没有	寻找	向上	.

“原来她有，”查理头也没抬地说。

“ [wɑːtˌwʌt] [dʌz] - [iː] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .

“	Wot	does	'	e	owe	you	the	money	for	?	”	ses	Mrs	.	Cook	.
”	什么	做	-	e	欠	你	这	钱	为了	?	”	ses	太太	.	厨师	.

“他欠你钱做什么？”库克太太问道。

“ - [kəz] [aɪ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] .

“	'	Cos	I	lent	it	to	'	im	,	”	ses	Jack	.
”	-	成本	我	借出的	它	到	-	我是	,	”	ses	杰克	.

“因为我借给他了，”杰克说。

“ [lent] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Lent	it	?
”	大斋期	它	?

“借出去吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .

”	ses	Mrs	.	Cook	.
”	ses	太太	.	厨师	.

库克夫人说道。

“ - [kəz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [spoʊz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒæk] [beɪts] ; “ [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [fuːl] .

“	'	Cos	I	was	a	fool	,	I	s'pose	,	”	ses	jack	Bates	;	“	a	good	-	natured	fool	.
”	-	成本	我	曾是	一个	傻子	,	我	假设	,	”	ses	杰克	贝茨	;	“	一个	好的	-	自然	傻子	.

“我想是因为我当时是个傻瓜，”杰克·贝茨说道；“一个心地善良的傻瓜。”

['eniweɪ] , [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	,	I'm	sick	and	tired	of	asking	for	it	,
反正	,	我是	生病的	和	疲劳的	的	问	为了	它	,

总之，我已经求了很久很久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	don't	get	it	to	-	night	I'm	going	to	see	the	police	about	it	.
和	如果	我	不	得到	它	到	-	夜晚	我是	去	到	看	这	警察	关于	它	.

如果我今晚拿不到，我就要报警了。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [hæt] [kɑːkt] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] ,

”	He	sat	down	on	a	chair	with	'	is	hat	cocked	over	one	eye	,
”	他	卫星	向下	在	一个	椅子	和	-	是	帽子	上膛	超过	一	眼睛	,

他坐在椅子上，帽子歪戴在一只眼睛上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst]

and	they	all	sat	staring	at	'	im	as	though	they	didn't	know	wot	to	say	next
和	他们	全部	卫星	凝视	在	-	我是	作为	尽管	他们	没有	知道	什么	到	说	下一个

.

:

.

他们都呆呆地看着他，好像不知道接下来该说什么。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

“	So	this	is	wot	you	meant	when	you	said	you'd	got	the	chance	of	a	lifetime	,
”	所以	这	是	什么	你	意思是	什么时候	你	说	你会	得到	这	机会	的	一个	寿命	,

“所以这就是你之前说的‘千载难逢的机会’的意思吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

”	ses	Mrs	.	Cook	to	Charlie	.
”	ses	太太	.	厨师	到	查理	.

库克太太对查理说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	is	wot	you	wanted	it	for	,	is	it	?
”	这	是	什么	你	通缉	它	为了	,	是	它	?

这就是你想要它的目的，是吗?

[wɑːtˌwʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? ”

Wot	did	you	borrow	all	that	money	for	?	”
什么	做过	你	借	全部	那	钱	为了	?	”

你借那么多钱干什么?

“ [spend] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] .

“	Spend	,	”	ses	Charlie	,	in	a	sulky	voice	.
”	花费	,	”	ses	查理	,	在	一个	闷闷不乐的	嗓音	.

“花钱吧，”查理闷闷不乐地说。

“ [spend] !

“	Spend	!
”	花费	!

“花费!

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ; " [wɑːtˌwʌt][ɪn] ? "

"	ses	Mrs	.	Cook	,	with	a	scream	;	"	wot	in	?	"
"	ses	太太	.	厨师	,	和	一个	尖叫	;	"	什么	在	?	"

库克太太尖叫道："什么事？"

" [drɪŋk] [ænd; ənd][kɑːrdz]['moʊstli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] ,

"	Drink	and	cards	mostly	,	"	ses	Jack	Bates	,
"	喝	和	牌	大多	,	"	ses	杰克	贝茨	,

"主要是喝酒和打牌，"杰克·贝茨说道。

[rɪ'membərɪŋ] [wɑːtˌwʌt] ['tʃɑːrli] - [æd][toʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] ['blækənɪŋ] - [ɪz] ['kærəktər] .

remembering	wot	Charlie	'	ad	told	'	im	about	blackening	'	is	character	.
记住	什么	查理	-	广告	讲述	-	我是	关于	变黑	-	是	特点	.

想起查理曾告诉他要抹黑他的性格。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] - , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

You	might	ha	'	heard	a	pin	drop	a'most	,	and	Charlie	sat	there	without	saying	a
你	可能	哈	-	听到	一个	别针	降低	-	,	和	查理	卫星	那里	没有	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

你可能听到一根针掉在地上的声音，查理坐在那里一言不发。

" ['tʃɑːrliːz] [bɪn] [led] [ə'weɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['lʊkɪŋ] - ['ɑːrd][æt; ət][dʒæk] [beɪts] .

"	Charlie's	been	led	away	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,	looking	'	ard	at	Jack	Bates	.
"	查理的	到过	引领	离开	,	"	ses	太太	.	厨师	,	寻找	-	硬	在	杰克	贝茨	.

"查理被带走了，"库克太太说着，紧紧盯着杰克·贝茨。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [lent] - [ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] - [ɪm][æt; ət][kɑːrdz] ,

"	I	s'pose	you	lent	'	im	the	money	to	win	it	back	from	'	im	at	cards	,
"	我	假设	你	借出的	-	我是	这	钱	到	赢	它	后退	从	-	我是	在	牌	,

"我猜你是借钱给他，然后让他去打牌赢回来的。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkɝ] ['fʌst] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [kʊk] .

"	And	gave	'	im	too	much	licker	fust	,	"	ses	old	Cook	.
"	和	给予	-	我是	也	很多	舔食者	fust	,	"	ses	老的	厨师	.

"还给他喂了太多舔舐剂，"老库克说道。

" [aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

"	I've	'	eard	of	your	kind	.
"	我已经	-	耳朵	的	你的	种类	.

"我听说过你们这种人。"

[ɪf] ['tʃɑːrli] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] - [iː][wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

If	Charlie	takes	my	advice	'	e	won't	pay	you	a	farthing	.
如果	查理	需要	我的	建议	-	e	惯于	支付	你	一个	法辛	.

如果查理听我的劝告，他一分钱也不会付给你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɪm] ; [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

I	should	let	you	do	your	worst	if	I	was	'	im	;	that's	wot	I	should	do	.
我	应该	让	你	做	你的	最差	如果	我	曾是	-	我是	;	那就是	什么	我	应该	做	.

如果我是他，我应该让你使出浑身解数；我应该这么做。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [loʊ] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['næsti] , ['ʌgli] , [loʊ] [feɪs] . "

You've	got	a	low	face	;	a	nasty	,	ugly	,	low	face	.	"
你已经	得到	一个	低的	脸	;	一个	可恶的	,	丑陋的	,	低的	脸	.	"

你的脸很低，一张难看、丑陋、低垂的脸。

“ [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [siː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

“	**One**	**o**	**'**	**the**	**worst**	**I**	**ever**	**see**	**,**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**.**
”	一	o	-	这	最差	我	曾经	看	,	”	ses	太太	.	厨师	.

“这是我见过的最糟糕的情况之一，”库克太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [kʌt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] . ”

“	**It**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**might**	**ha**	**'**	**been**	**cut**	**out**	**o**	**'**	**the**	**Police**	**News**	**.**	**”**
”	它	看起来	作为	尽管	它	可能	哈	-	到过	切	出去	o	-	这	警察	消息	.	”

“看起来像是从警务新闻里剪下来的。”

“ - [ɑːɛvɝ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hɑː] - ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɑːrli] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [kʊk] .

“	**'**	**Owever**	**could**	**you**	**ha**	**'**	**trusted**	**a**	**man**	**with**	**a**	**face**	**like**	**that**	**,**	**Charlie**	**?**	**”**	**ses**	**old**	**Cook**	**.**
”	-	然而	可以	你	哈	-	可信	一个	男人	和	一个	脸	喜欢	那	,	查理	?	”	ses	老的	厨师	.

“查理，你怎么能相信一个长着那样一张脸的人呢？”老库克说道。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [bɪl] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**Come**	**away**	**from**	**'**	**im**	**,**	**Bill**	**;**	**I**	**don't**	**like**	**such**	**a**	**chap**	**in**	**the**	**room**	**.**
”	来	离开	从	-	我是	,	账单	;	我	不	喜欢	这样的	一个	小伙子	在	这	房间	.

“比尔，离他远点；我不喜欢房间里有这种人。”

” [dʒæk] [beɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] - .

”	**Jack**	**Bates**	**began**	**to**	**feel**	**very**	**awk'ard**	**.**
”	杰克	贝茨	开始	到	感觉	非常	-	.

杰克·贝茨开始感到非常尴尬。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['glerɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] ,

They	**was**	**all**	**glaring**	**at**	**'**	**im**	**as**	**though**	**they**	**could**	**eat**	**'**	**im**	**,**
他们	曾是	全部	刺眼	在	-	我是	作为	尽管	他们	可以	吃	-	我是	,

他们都怒视着他，好像能把他吃掉似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

and	**he**	**wasn't**	**used**	**to**	**such**	**treatment**	**.**
和	他	不是	用过的	到	这样的	治疗	.

他很不习惯这种待遇。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] , ['hiːd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - - [ɑːrtəd] [feɪs] .

And	**,**	**as**	**a**	**matter**	**o**	**'**	**fact**	**,**	**he'd**	**got**	**a**	**very**	**good**	**-**	**'**	**arted**	**face**	**.**
和	,	作为	一个	事情	o	-	事实	,	他会	得到	一个	非常	好的	-	-	艺术	脸	.

事实上，他长着一张非常漂亮的脸。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [dɔːr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [kʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**go**	**out**	**o**	**'**	**that**	**door**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Cook**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**.**
”	你	去	出去	o	-	那	门	,	”	ses	老的	厨师	,	指向	到	它	.

“你从那扇门出去，”老库克指着门说。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrst] .

“	**Go**	**and**	**do**	**your**	**worst**	**.**
”	去	和	做	你的	最差	.

“尽管放马过来，使出你的绝招吧。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eni] ['mʌni] - [er] . ”

You	**won't**	**get**	**any**	**money**	**'**	**ere**	**.**	**”**
你	惯于	得到	任何	钱	-	埃雷	.	”

你在这里一分钱也拿不到。

“ [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz]

“	Stop	a	minute	,	”	ses	Emma	,	and	afore	they	could	stop	'	er	she	ran	upstairs
”	停止	一个	分钟	,	”	ses	艾玛	,	和	之前	他们	可以	停止	-	呃	她	跑	楼上

.

:

.

“等一下，”艾玛说道，还没等他们阻止她，她就跑上楼去了。

['mɪsɪz] . [kʊk] [went] ['ɑːrtɚ] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][wɜːrdz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Cook	went	arter	'	er	and	'	igh	words	was	heard	up	in	the
太太	.	厨师	去	动脉	-	呃	和	-	高	字	曾是	听到	向上	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

库克太太上楼去了，楼上的卧室里传来一阵嘈杂的声音。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['emə] [keɪm] [daʊn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd]

but	by	-	and	-	by	Emma	came	down	holding	her	head	very	'	igh	and
但	经过	-	和	-	经过	艾玛	来了	向下	保持	她	头	非常	-	高	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [beɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɜːrt] .

looking	at	Jack	Bates	as	though	he	was	dirt	.
寻找	在	杰克	贝茨	作为	尽管	他	曾是	污垢	.

但过了一会儿，艾玛走了下来，高高地抱着头，看着杰克·贝茨，仿佛他是个泥巴人。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['tʃɑːrli] [oʊz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] ?

“	How	am	I	to	know	Charlie	owes	you	this	money	?
“	如何	是	我	到	知道	查理	欠款	你	这	钱	?

“我怎么知道查理欠你这笔钱？”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	she	ses	.
”	她	ses	.

她说。

[dʒæk] [beɪts] [tɜːrnd] ['veri] [red] ,

Jack	Bates	turned	very	red	,
杰克	贝茨	转向	非常	红色的	,

杰克·贝茨的脸涨得通红。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] [tʊk] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɜːrti]['bɪts][oʊ] - ['peɪpər] ,

and	arter	fumbling	in	'	is	pockets	took	out	about	a	dozen	dirty	bits	o	'	paper	,
和	动脉	笨拙	在	-	是	口袋	采取	出去	关于	一个	打	肮脏的	比特	o	-	纸	,

然后，他笨拙地在口袋里摸索，掏出了大约十几张脏兮兮的纸片。

[wɪtʃ] ['tʃɑːrli] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][fɔːr; fər][aɪ][oʊ] [juː] .

which	Charlie	'	ad	given	'	im	for	I	O	U's	.
哪个	查理	-	广告	给定	-	我是	为了	我	哦	我们	.

查理给了他，作为 IO U 的报酬。

['emə] [riːd] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Emma	read	'	em	all	,	and	then	she	threw	a	little	parcel	on	the	table	.
艾玛	读	-	呃	全部	,	和	然后	她	扔	一个	小的	包裹	在	这	桌子	.

艾玛把它们全都读完了，然后把一个小包裹扔到桌子上。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] .

“	There's	your	money	,	”	she	ses	;	“	take	it	and	go	.
“	有	你的	钱	,	”	她	ses	;	“	拿	它	和	去	.

“这是你的钱，”她说；“拿着它走吧。”

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

”	Mrs	.	Cook	and	'	er	father	began	to	call	out	,	but	it	was	no	good	.
”	太太	.	厨师	和	-	呃	父亲	开始	到	称呼	出去	,	但	它	曾是	不	好的	.

库克太太和她父亲开始呼喊，但毫无用处。

“ [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [ðer; ðər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['emə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ;

“	There's	seventy	-	two	pounds	there	,	”	ses	Emma	,	who	was	very	pale	;
”	有	七十	-	二	磅	那里	,	”	ses	艾玛	,	WHO	曾是	非常	苍白	;

“那里有七十二磅，”脸色苍白的艾玛说道；

“ [ænd; ənd] - [ɪrz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] .

“	and	'	ere's	a	ring	you	can	have	to	'	elp	make	up	the	rest	.
”	和	-	这是	一个	戒指	你	能	有	到	-	帮助	制作	向上	这	休息	.

“这里还有一枚戒指，可以帮助你补足剩下的费用。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['tʃɑːrliːz] [rɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	And	she	drew	Charlie's	ring	off	and	throwed	it	on	the	table	.
”	和	她	画	查理的	戒指	离开	和	扔	它	在	这	桌子	.

“然后她摘下查理的戒指，扔到桌子上。”

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] .

“	I've	done	with	'	im	for	good	,	”	she	ses	,	with	a	look	at	'	er	mother	.
“	我已经	完毕	和	-	我是	为了	好的	,	”	她	ses	,	和	一个	看	在	-	呃	母亲	.

“我和他彻底断绝关系了，”她说着，看了看她的母亲。

[dʒæk] [beɪts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -

Jack	Bates	took	up	the	money	and	the	ring	and	stood	there	looking	at	'
杰克	贝茨	采取	向上	这	钱	和	这	戒指	和	站立	那里	寻找	在	-

[ɜːr; ər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [seɪ] .

er	and	trying	to	think	wot	to	say	.
呃	和	尝试	到	思考	什么	到	说	.

杰克·贝茨接过钱和戒指，站在那里看着她，努力想着该说些什么。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][seks] ,

He'd	always	been	uncommon	partial	to	the	sex	,
他会	总是	到过	罕见	部分的	到	这	性别	,

他一直以来都对性有着异乎寻常的偏爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] - ['ɑːrd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	it	did	seem	'	ard	to	stand	there	and	take	all	that	on	account	of
和	它	做过	似乎	-	硬	到	站立	那里	和	拿	全部	那	在	帐户	的

['tʃɑːrli] ['tæg] .

Charlie	Tagg	.
查理	标签	.

站在那里，因为查理·塔格而承受这一切，似乎确实很艰难。

“ [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [maɪ] [oʊn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

“	I	only	wanted	my	own	,	”	he	ses	,	at	last	,	shuffling	about	the	floor	.
”	我	仅有的	通缉	我的	自己的	,	”	他	ses	,	在	最后的	,	洗牌	关于	这	地面	.

“我只想要我自己的东西，”他最后说道，一边在地板上挪动着身子。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . ”

“	Well	,	you've	got	it	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	“	and	now	you	can	go	.	”
”	出色地	,	你已经	得到	它	,	”	ses	太太	.	厨师	,	“	和	现在	你	能	去	.	”

“好了，你明白了，”库克太太说，“现在你可以走了。”

“ [jʊə(r)] - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [kʊk] ,

“	You're	pi'soning	the	air	of	my	front	parlour	,	”	ses	old	Cook	,
”	你是	-	这	空气	的	我的	正面	客厅	,	”	ses	老的	厨师	,

“你污染了我前厅的空气，”老库克说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['waɪndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

opening	the	winder	a	little	at	the	top	.
开幕	这	卷线器	一个	小的	在	这	顶部	.

将上弦器顶部稍微打开一点。

“ [aɪ] [eint] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] [beɪts] ,

“	P'r'aps	I	ain't	so	bad	as	you	think	I	am	,	”	ses	Jack	Bates	,
“	p'r'aps	我	不是	所以	坏的	作为	你	思考	我	是	,	”	ses	杰克	贝茨	,

“或许我没你想的那么坏，”杰克·贝茨说道。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] ,

still	looking	at	Emma	,
仍然	寻找	在	艾玛	,

目光仍然停留在艾玛身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [iː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn]

and	with	that	'	e	walked	over	to	Charlie	and	dumped	down	the	money	on
和	和	那	-	e	步行	超过	到	查理	和	丢弃	向下	这	钱	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] . “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	table	in	front	of	'	im	.	“	Take	it	,
这	桌子	在	正面	的	-	我是	.	“	拿	它	,

说完，他走到查理面前，把钱一股脑儿地扔在他面前的桌子上。“拿着吧。”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd][dəunt] ['bɔːroʊ] ['eni] [mɔːr] .

”	he	ses	,	“	and	don't	borrow	any	more	.
”	他	ses	,	“	和	不	借	任何	更多的	.

“他说，‘不要再借钱了。’”

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	make	you	a	free	gift	of	it	.
我	制作	你	一个	自由的	礼物	的	它	.

我免费赠送给你。

[maɪ] - [ɑːrt] [eint] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ] [feɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .

P'r'aps	my	'	art	ain't	as	black	as	my	face	,	”	he	ses	,	turning	to	Mrs	.	Cook	.
p'r'aps	我的	-	艺术	不是	作为	黑色的	作为	我的	脸	,	”	他	ses	,	转弯	到	太太	.	厨师	.

“也许我的艺术作品没有我的脸那么黑，”他转向库克太太说道。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [spiːk] ,

They	was	all	so	surprised	at	fust	that	they	couldn't	speak	,
他们	曾是	全部	所以	惊讶	在	fust	那	他们	不能	说话	,

他们都惊呆了，说不出话来。

[bʌt; bət][oʊld] [kʊk] [smaɪld] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['waɪndər] [ʌp] [ə'^in] .

but	old	Cook	smiled	at	'	im	and	put	the	winder	up	agin	.
但	老的	厨师	微笑	在	-	我是	和	放	这	卷线器	向上	再次	.

但老库克对他笑了笑，又把卷线器升了起来。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tæg] [sæt][ðer; ðər] [ɑːf] [mæd][wɪð; wɪθ] ['tempər] ,

And	Charlie	Tagg	sat	there	arf	mad	with	temper	,
和	查理	标签	卫星	那里	啊	疯狂的	和	脾气	,

查理·塔格坐在那里，气得直叫唤。

['lɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː][kʊd; kəd] [iːt] [dʒæk] [beɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːlt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

locking	as	though	'	e	could	eat	Jack	Bates	without	any	salt	,	as	the	saying	is	.
锁定	作为	尽管	-	e	可以	吃	杰克	贝茨	没有	任何	盐	,	作为	这	说	是	.

就像俗话说的那样，他能不加盐就吃下杰克·贝茨（Jack Bates，一种英国传统食物）。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæmər] .

“	I	—	I	can't	take	it	,	”	he	ses	at	last	,	with	a	stammer	.
“	我	—	我	不能	拿	它	,	”	他	ses	在	最后的	,	和	一个	结巴	.

“我……我受不了了，”他最后结结巴巴地说。

“ [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can't	take	it	?
“	不能	拿	它	?

“受不了吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld] [kʊk] , ['sterɪŋ] .
Why not ? ” ses old Cook , staring .
为什么 不是 ? ” ses 老的 厨师 , 凝视 .

“为什么不呢？”老库克盯着他问道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ This gentleman ' as given it to you . ”
” 这 绅士 - 作为 给定 它 到 你 . ”

“这位先生已经把它送给你了。”

“ [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ['veri] [swiːt] .
“ A free gift , ” ses Mrs . Cook , smiling at Jack very sweet .
” 一个 自由的 礼物 , ” ses 太太 . 厨师 , 微笑 在 杰克 非常 甜的 .

“一份免费礼物，”库克太太笑着对杰克说，语气非常和蔼。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] ,
“ I can't take it , ” ses Charlie ,
” 我 不能 拿 它 , ” ses 查理 ,

“我受不了了，”查理说。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm]['kwaɪət] , [æz; əz]
winking at Jack to take the money up and give it to ' im quiet , as
眨眼 在 杰克 到 拿 这 钱 向上 和 给 它 到 - 我是 安静的 , 作为
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

他朝杰克眨了眨眼，示意他把钱拿上去，安静地交给他，按照约定。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ][maɪ] [praɪd] . ”
“ I ' ave my pride . ”
” 我 - 大道 我的 自豪 . ”

“我有我的尊严。”

“ [soʊ] - ['ɑːveɪ][aɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] .
“ So ' ave I , ” ses Jack .
” 所以 - 大道 我 , ” ses 杰克 .

“我也是，”杰克说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you going to take it ?
” 是 你 去 到 拿 它 ?

“你打算接受吗？”

” ['tʃɑːrli] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] .
” Charlie gave another look .
” 查理 给予 其他 看 .

查理又看了一眼。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [aɪ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
“ No , ” he ses , “ I cant take a favour .
” 不 , ” 他 ses , “ 我 不能 拿 一个 偏爱 .

“不，”他说，“我不能接受别人的帮助。”

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I borrowed the money and I'll pay it back .
我 借来的 这 钱 和 患病的 支付 它 后退 .

这笔钱是我借的，我会还的。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ Very good , ” ses Jack , taking it up .
” 非常 好的 , ” ses 杰克 , 采取 它 向上 .

“很好，”杰克接过话筒说道。

“ [its] [maɪ] ['mʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It's	my	money	,	ain't	it	?	”
”	它是	我的	钱	,	不是	它	?	”

“这是我的钱，对吧？”

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] ,

“	Yes	,	”	ses	Charlie	,	taking	no	notice	of	Mrs	.	Cook	and	'	er	husband	,
”	是的	,	”	ses	查理	,	采取	不	注意	的	太太	.	厨师	和	-	呃	丈夫	,

“是的，”查理说道，完全无视库克太太和她丈夫。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] - [ɪm][tuː; tə]

wot	was	both	talking	to	'	im	at	once	,	and	trying	to	persuade	'	im	to
什么	曾是	两个都	说	到	-	我是	在	一次	,	和	尝试	到	说服	-	我是	到

['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

alter	his	mind	.
改变	他的	头脑	.

两个声音同时跟他说话，试图说服他改变主意。

“ [ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['emə] [kʊk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] [beɪts] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	Then	I	give	it	to	Miss	Emma	Cook	,	”	ses	Jack	Bates	,	putting	it	into	her
”	然后	我	给	它	到	错过	艾玛	厨师	,	”	ses	杰克	贝茨	,	推杆	它	进入	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“然后我把它交给艾玛·库克小姐，”杰克·贝茨说着，把它放到她手里。

“ [gʊd] - [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	Good	-	night	everybody	and	good	luck	.
”	好的	-	夜晚	大家	和	好的	运气	.

“大家晚安，祝你们好运。”

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] - [ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɜːrd] - [ɪm][goʊ][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

”	He	slammed	the	front	door	behind	'	im	and	they	'	eard	'	im	go	off	down	the
”	他	猛烈抨击	这	正面	门	在后面	-	我是	和	他们	-	耳朵	-	我是	去	离开	向下	这

[roʊd][æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['faɪər] - ['endʒɪnz] .

road	as	if	'	e	was	going	for	fire	-	engines	.
路	作为	如果	-	e	曾是	去	为了	火	-	发动机	.

“他砰地一声关上前门，他们听到他沿着路走去，好像要去叫消防车似的。”

['tʃɑːrli] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,

Charlie	sat	there	for	a	moment	struck	all	of	a	heap	,
查理	卫星	那里	为了	一个	片刻	击	全部	的	一个	堆	,

查理坐在那里，愣了一会儿，整个人都崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] .

and	then	'	e	jumped	up	and	dashed	arter	'	im	.
和	然后	-	e	跳了起来	向上	和	虚线	动脉	-	我是	.

然后他跳起来，朝他冲了过去。

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] - [ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

He	just	saw	'	im	disappearing	round	a	corner	,
他	只是	锯	-	我是	消失	圆形的	一个	角落	,

他刚才看到他消失在拐角处，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] [ə'^in][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jɪr] ,

and	he	didn't	see	'	im	agin	for	a	couple	o	'	year	arterwards	,
和	他	没有	看	-	我是	再次	为了	一个	夫妻	o	-	年	动脉	,

此后几年他都没再见过他。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪdni] [gæl][hæd; həd] - [æd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] ,

by	which	time	the	Sydney	gal	had	'	ad	three	or	four	young	men	arter	'	im	,
经过	哪个	时间	这	悉尼	女孩	有	-	广告	三	或者	四	年轻的	男人	动脉	-	我是	,

这时，那个悉尼姑娘身边已经有了三四个年轻男子。

[ænd; ənd] ['emə] , [huː] - [æd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [smɪθ] ,
and **Emma** **,** **who** **'** **ad** **changed** **her** **name** **to** **Smith** **,**
和 艾玛 , WHO - 广告 已更改 她 姓名 到 史密斯 ,

还有艾玛，她后来改名为史密斯。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːndləri] [laɪn] [ɪn] ['pɑːplər] .
was **doing** **one** **o** **'** **the** **best** **businesses** **in** **the** **chandlery** **line** **in** **Poplar** **.**
曾是 正在做 一 o - 这 最好的 企业 在 这 船舶用品店 线 在 白杨 .

在波普拉尔，他的船舶用品店生意做得非常好。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv]
THE **CONSTABLE'S** **MOVE**
这 警员的 移动

警员的举动

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [bɑːb] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] - [klæd] [legz] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði]
r **.** **Bob** **Grummit** **sat** **in** **the** **kitchen** **with** **his** **corduroy** **-** **clad** **legs** **stretched** **on** **the**
r . 鲍勃 - 卫星 在 这 厨房 和 他的 灯心绒 - 覆膜 腿 拉伸 在 这
['fendər] .
fender **.**
挡泥板 .

r. 鲍勃·格鲁米特坐在厨房里，穿着灯芯绒裤子的双腿伸展在挡泥板上。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hæf] - ['iːtn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['mɪstər] . - ,
His **wife's** **half** **-** **eaten** **dinner** **was** **getting** **cold** **on** **the** **table** **;** **Mr** **.** **Grummit** **,**
他的 妻子的 一半 - 吃 晚餐 曾是 获得 寒冷的 在 这 桌子 ; 先生 . - ,

他妻子吃了一半的晚餐放在桌上都凉了；格鲁米特先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['bædlɪ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ,
who **was** **badly** **in** **need** **of** **cheering** **up** **,**
WHO 曾是 糟糕 在 需要 的 欢呼 向上 ,

他当时非常需要人安慰。

['emptɪd] [hɜːr; hər] [hæf] - ['empti] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk]
emptied **her** **half** **-** **empty** **glass** **of** **beer** **and** **wiped** **his** **lips** **with** **the** **back**
清空 她 一半 - 空的 玻璃 的 啤酒 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
of **his** **hand** **.**
的 他的 手 .

他喝光了她那半杯啤酒，然后用手背擦了擦嘴唇。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Come** **away** **,** **I** **tell** **you** **,** **”** **he** **called** **.**
“ 来 离开 , 我 告诉 你 , ” 他 称为 .

“我叫你走开，”他喊道。

“ [-] [hɪr] ?
“ **D'ye** **hear** **?**
“ 染料 听到 ?

你听到了吗?

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come **away** **.**
来 离开 .

走开。

[juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
You'll be locked up if you don't .
你会 是 已锁定 向上如果 你 不 .

如果不这样做，你就会被关起来。

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ,
〃 He gave a little laugh at the sarcasm ,
〃 他 给予 一个 小的 笑 在 这 讽刺 ,

他被这句讽刺的话逗笑了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɜːtʃ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔːr]
and sticking his short pipe in his mouth lurched slowly to the front - room door
和 粘性 他的 短的 管道 在 他的 嘴 踉跄了一下 缓慢地 到 这 正面 - 房间 门
[ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
and scowled at his wife as she lurked at the back of the window
和 皱着眉头 在 他的 妻子 作为 她 潜伏 在 这 后退 的 这 窗户
['watʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][nekst] [dɔːr] .
watching intently the furniture which was being carried in next door .
观看 专注地 这 家具 哪个 曾是 存在 携带 在 下一个 门 .

他嘴里叼着短烟斗，踉跄着走到前厅门口，怒视着躲在窗后、目不转睛地盯着隔壁正在搬运家具的妻子。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [ɔːr] [els] [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .
“ Come away or else you'll be locked up , ” repeated Mr . Grummit .
“ 来 离开 或者 别的 你会 是 已锁定 向上 , ” 重复 先生 . - .

“要么走开，要么就把你关起来，”格鲁米特先生重复道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [pə'liːsmənz] ['fɜːrnɪtʃər] ; [its] [ə'^in][ðə; ði] [lɔː] .
“ You mustn't look at policemen's furniture ; it's agin the law .
“ 你 不得 看 在 警察的 家具 ; 它是 再次 这 法律 .

“你不能看警察的家具；这是违法的。”

〃 ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['θroʊɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
〃 Mrs . Grummit made no reply , but , throwing appearances to the winds ,
〃 太太 . - 制成 不 回复 , 但 , 投掷 外貌 到 这 风 ,

格鲁米特太太没有回答，而是把面子抛到脑后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [tʌtʃt] ,
stepped to the window until her nose touched ,
步 到 这 窗户 直到 她 鼻子 感动 ,

她走到窗边，直到鼻子碰到窗户。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['bevld] [glæs] [bæk] [wʌz; wəz] ['tendərli] [bɔːrn] [ˌɪn'saɪd] ['ʌndər]
as a walnut sideboard with bevelled glass back was tenderly borne inside under
作为 一个 核桃 餐边柜 和 斜面 玻璃 后退 曾是 温柔地 出生 里面 在下面
[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['evənz] .
the personal supervision of Police - Constable Evans .
这 个人的 监督 的 警察 - 警官 埃文斯 .

一个胡桃木餐边柜，背面是斜面玻璃，在警员埃文斯的亲自监督下被小心翼翼地抬了进去。

“ [ðeɪl] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːænɚ] [nekst] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . - ,
“ They'll be ' aving a pianner next , ” said the indignant Mr . Grummit ,
“ 他们会 是 - 拥有 一个 钢琴家 下一个 , ” 说 这 愤怒 先生 . - ,

“他们接下来就要请钢琴家了，”愤愤不平的格鲁米特先生说道。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
peering from the depths of the room .
窥视 从 这 深度 的 这 房间 .

从房间深处窥视。

“ [ðeɪv] [gɑːt][wʌn] , ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪkɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| | | |

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
" Mrs . Grummit made no reply , but watched with bated breath the triumphal
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 观看 和 被 气息 这 凯旋的
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
entrance of the piano .
入口 的 这 钢琴 .

格鲁米特太太没有回答，而是屏息凝神地看着钢琴凯旋般地入场。

[ðə; ði]['kɑːrmən][set][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] , [waɪl] [piː] . [siː] . ['evənz] , ['stuːpɪŋ]
The carman set it tenderly on the narrow footpath , while P . C . Evans , stooping
这 卡曼 放 它 温柔地 在 这 狭窄的 人行道 , 尽管 P . C . 埃文斯 , 弯腰
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

车夫小心翼翼地把车放在狭窄的人行道上，而警员埃文斯则弯下腰，

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː]
examined it at all points , and Mrs . Evans , raising the lid , struck a few
检查 它 在 全部 积分 , 和 太太 . 埃文斯 , 提高 这 盖 , 击 一个 很少
['kerləs] ['kɔrdz] .
careless chords .
粗心 和弦 .

仔细检查了各个方面，埃文斯太太掀开盖子时，漫不经心地拨动了几根琴弦。

" ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][tɜːrn] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt]
" Showing off , " explained Mrs . Grummit , with a half turn ; " and she's got
" 显示 离开 , " 解释 太太 . - , 和 一个 一半 转动 ; " 和 她是 得到
['fɪŋgərz] [laɪk] ['kærəts] . "
fingers like carrots . "
手指 喜欢 胡萝卜 . "

"炫耀呢，"格鲁米特太太转过身解释道，"而且她的手指像胡萝卜一样。"

" [its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mʌlberi] ['gaːdnz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
" It's a disgrace to Mulberry Gardens to ' ave a copper come and live in
" 它是 一个 耻辱 到 桑 花园 到 - 大道 一个 铜 来 和 居住 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"让警察来桑树花园居住，对桑树花园来说是一种耻辱。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" said the indignant Grummit ; " and to come and live next to me !
" 说 这 愤怒 - ; " 和 到 来 和 居住 下一个 到 我 !

"格鲁米特愤愤不平地说：'竟然还要来我家隔壁住！'"

— [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [get]['oʊvər] .
— that's what I can't get over .
— 那就是 什么 我 不能 得到 超过 .

——这就是我始终无法释怀的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [twaɪs] ,
To come and live next door to a man wot has been fined twice ,
到 来 和 居住 下一个 门 到 一个 男人 什么 有 到过 罚款 两次 ,

搬到一个被罚款两次的人隔壁居住，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [rɔːŋ] .
and both times wrong .
和 两个都 时代 错误的 .

两次都错了。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪˈd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪz] [piːænɚ] [fɜːrst] [ænd; ənd] - [ɪm] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Why	**,**	**for**	**two**	**pins**	**I'd**	**go**	**in**	**and**	**smash**	**'**	**is**	**pianner**	**first**	**and**	**'**	**im**	**after**	**it**	**.**
为什么	,	为了	二	别针	ID	去	在	和	粉碎	-	是	钢琴家	第一的	和	-	我是	后	它	.

为什么？为了两分钱，我会冲进去先砸碎他的钢琴，然后他再追上去。

[hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] - [er] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

He	**won't**	**live**	**'**	**ere**	**long**	**,**	**you**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**	**”**
他	惯于	居住	-	埃雷	长的	,	你	拿	我的	单词	为了	它	.	”

他不会在这儿待太久，相信我。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [inˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**inquired**	**his**	**wife**	**.**
”	为什么	不是	?	”	询问	他的	妻子	.

“为什么不行？”他妻子问道。

“ [waɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . - .

“	**Why**	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**.**
”	为什么	?	”	重复	先生	.	-	.

“为什么？”格鲁米特先生重复道。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么？

[waɪ] , [bɪˈkɑːs] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] - [ˈɔt, ˈoʊˈtiː] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

Why	**,**	**becos**	**I'll**	**make**	**the**	**place**	**too**	**'**	**ot**	**to**	**hold**	**him**	**.**
为什么	,	因为	患病的	制作	这	地方	也	-	ot	到	抓住	他	.

为什么？因为我会把这里变成他无法困住的地方。

[eint] [ðer; ðər] [ɪˈnʌf] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] - [wɪˈðaʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

Ain't	**there**	**enough**	**houses**	**in**	**Tunwich**	**without**	**'**	**im**	**a**	**-**	**coming**	**and**	**living**	**next**	**door**	**to**	**me**	**?**
不是	那里	足够的	房屋	在	-	没有	-	我是	一个	-	未来	和	活的	下一个	门	到	我	?

难道图恩威奇的房子还不够多吗？非得让他搬来住在我隔壁？

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [breɪn] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [ˈbʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wɜːrkt] [ɪn] [veɪn] ,

”	**For**	**a**	**whole**	**week**	**the**	**brain**	**concealed**	**in**	**Mr**	**.**	**Grummit's**	**bullet**	**-**	**shaped**	**head**	**worked**	**in**	**vain**	**,**
”	为了	一个	所有的	星期	这	脑	暗	在	先生	.	-	子弹	-	形状	头	工作	在	徒劳	,

“整整一周，格鲁米特先生子弹形脑袋里藏着的大脑都白费了力气。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [gɑːt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [bæd] .

and	**his**	**temper**	**got**	**correspondingly**	**bad**	**.**
和	他的	脾气	得到	相应地	坏的	.

他的脾气也因此变得非常暴躁。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈevənz] - [əˈraɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ] [tɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,

The	**day**	**after**	**the**	**Evans**	**'**	**arrival**	**he**	**had**	**found**	**his**	**yard**	**littered**	**with**	**tins**	**which**	**he**	**recognized**	**as**	**old**	**acquaintances**	**,**
这	天	后	这	埃文斯	-	到达	他	有	成立	他的	院子	垃圾	和	罐头	哪个	他	认可	作为	老的	熟人	,

埃文斯一家到来后的第二天，他就发现院子里散落着许多罐头盒，他认出这些都是老熟人留下的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ]

and	since	that	time	they	had	travelled	backwards	and	forwards	with
和	自从	那	时间	他们	有	旅行	向后	和	前进	和

[mə'nɑ:tənəs] [ˌregju'lærəti] .

monotonous	regularity	.
单调	规律性	.

从那时起，他们就日复一日、单调地往返于两地之间。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['dʒə:niz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

They	sometimes	made	as	many	as	three	journeys	a	day	,
他们	有时	制成	作为	许多	作为	三	旅程	一个	天	,

他们有时一天要往返三趟，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] [tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] ['bʌkɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	on	one	occasion	the	heavens	opened	to	drop	a	battered	tin	bucket	on	the
和	在	一	场合	这	天	打开	到	降低	一个	伤痕累累	锡	桶	在	这

[bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bu:tleɪs] .

back	of	Mr	.	Grummit	as	he	was	tying	his	bootlace	.
后退	的	先生	.	-	作为	他	曾是	捆绑	他的	鞋带	.

有一次，老天爷突然放晴，一个破旧的铁桶砸在了正在系鞋带的格鲁米特先生的背上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['evənz] ,

Five	minutes	later	he	spoke	of	the	outrage	to	Mr	.	Evans	,
五	分钟	之后	他	辐	的	这	暴行	到	先生	.	埃文斯	,

五分钟后，他向埃文斯先生表达了这种愤慨之情。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['sʌnset] .

who	had	come	out	to	admire	the	sunset	.
WHO	有	来	出去	到	钦佩	这	日落	.

出来欣赏日落的人。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['kjʊriəsli] .

“	I	heard	something	fall	,	”	said	the	constable	,	eyeing	the	pail	curiously	.
“	我	听到	某物	落下	,	”	说	这	警官	,	觊觎	这	桶	奇怪的是	.

“我听到什么东西掉下来了，”警员说着，好奇地打量着水桶。

“ [ju:; jʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['bri:ðɪŋ] ['fjʊriəsli] .

“	You	threw	it	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	breathing	furiously	.
“	你	扔	它	,	”	说	先生	.	-	,	呼吸	愤怒地	.

“是你扔的，”格鲁米特先生喘着粗气说。

“ [ˌem 'i:] ? ['nɑ:nsens] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['i:zəli] .

“	Me	?	Nonsense	,	”	said	the	other	,	easily	.
“	我	?	废话	,	”	说	这	其他	,	容易地	.

“我？胡说，”另一个人轻松地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

“	I	was	having	tea	in	the	parlour	with	my	wife	and	my	mother	-	in	-	law	,
“	我	曾是	拥有	茶	在	这	客厅	和	我的	妻子	和	我的	母亲	-	在	-	法律	,

“当时我和妻子、岳母在客厅里喝茶，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

and	my	brother	Joe	and	his	young	lady	.	”
和	我的	兄弟	乔	和	他的	年轻的	女士	.	”

还有我的哥哥乔和他的女友。

“ ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪstər] . - ,

“	Any	more	of	'	em	?	”	demanded	the	hapless	Mr	.	Grummit	,
“	任何	更多的	的	-	呃	?	”	要求	这	不幸的	先生	.	-	,

“还有吗？”倒霉的格鲁米特先生问道。

[ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

aghast	at	this	list	of	witnesses	for	an	alibi	.
惊愕	在	这	列表	的	证人	为了	一个	不在场证明	.

看到这份不在场证明证人名单，我感到震惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [peɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	It	ain't	a	bad	pail	,	if	you	look	at	it	properly	,	”	said	the	constable	.
”	它	不是	一个	坏的	桶	, 如果	你	看	在	它	适当地	,	”	说	这	警官	.	

“仔细看看，这桶还不错，”警员说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ; [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	should	keep	it	if	I	was	you	;	unless	the	owner	offers	a	reward	for	it	.
”	我	应该	保持	它	如果	我	曾是	你	;	除非	这	所有者	优惠	一个	报酬	为了	它	.

“如果我是你，我会留着它；除非失主出价购买。”

['itl] [hoʊld] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['wɒnts] .

It'll	hold	enough	water	for	your	wants	.
它将	抓住	足够的	水	为了	你的	想要	.

它能装下你所需的水量。

” ['mɪstər] . - [flʌŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] ,

”	Mr	.	Grummit	flung	indoors	and	,
”	先生	.	-	扔	室内	和	,

格鲁米特先生被扔进了屋里，

['æftər] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'kɔktɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

after	wasting	some	time	concocting	impossible	measures	of	retaliation	with	his
后	浪费	一些	时间	炮制	不可能的	措施	的	报复	和	他的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɑːrtnər] ,

sympathetic	partner	,
交感神经	伙伴	,

在与同情他的伙伴浪费了一些时间，共同制定不可能的报复措施之后，

[went] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æt; ət] [ðə; ði] ['brikleiəz] - [ɑːrmz] .

went	off	to	discuss	affairs	with	his	intimates	at	the	Bricklayers	'	Arms	.
去	离开	到	讨论	事务	和	他的	亲密	在	这	砌砖工	-	武器	.

他前往砖瓦匠之臂酒馆与亲信们商议私事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðoʊ] [juˈnænɪməsli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['evənz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] ,

The	company	,	although	unanimously	agreeing	that	Mr	.	Evans	ought	to	be	boiled	,
这	公司	,	虽然	一致	同意	那	先生	.	埃文斯	应该	到	是	煮沸	,

公司上下一致认为应该把埃文斯先生煮了，

[wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

were	miserably	deficient	in	ideas	as	to	the	means	by	which	such	a	desirable
是	惨痛地	不足	在	想法	作为	到	这	方法	经过	哪个	这样的	一个	理想

[end] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

end	was	to	be	attained	.
结尾	曾是	到	是	已达到	.

对于如何实现这一理想目标，他们的想法极其匮乏。

“ [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ” [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪbərər] .

“	Make	'	im	a	laughing	-	stock	,	that's	the	best	thing	,	”	said	an	elderly	labourer	.
”	制作	-	我是	一个	笑	-	库存	,	那就是	这	最好的	事物	,	”	说	一个	老年	劳动者	.

“让他成为笑柄，那才是最好的办法，”一位年长的工人说道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] . ”

“	The	police	don't	like	being	laughed	at	.	”
”	这	警察	不	喜欢	存在	笑了	在	.	”

“警察不喜欢被人嘲笑。”

“ - [aʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .

“	'	**Ow**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**	**with**	**some**	**asperity**	**.**
”	-	现在	?	”	要求	先生	.	-	,	和	一些	粗糙度	.

“哎哟？”格鲁米特先生有些不耐烦地问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [weɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**There's**	**plenty**	**o**	**'**	**ways**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	有	很多	o	-	方式	,	”	说	这	老的	男人	.

“方法有很多，”老人说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [ɪm] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [drɑ:pt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,

“	**I**	**should**	**find**	**'**	**em**	**out**	**fast**	**enough**	**if**	**I**	**'**	**ad**	**a**	**bucket**	**dropped**	**on**	**my**	**back**	**,**
”	我	应该	寻找	-	呃	出去	快速地	足够的	如果	我	-	广告	一个	桶	掉落	在	我的	后退	,

“就算有人把水桶砸在我背上，我也能很快认出来。”

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

” ['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bæləns]

”	**Mr**	**.**	**Grummit**	**made**	**a**	**retort**	**the**	**feebleness**	**of**	**which**	**was**	**somewhat**	**balanced**
”	先生	.	-	制成	一个	反驳	这	虚弱	的	哪个	曾是	有些	均衡

[baɪ][ɪts][fə'rɑ:səti] ,

by	**its**	**ferocity**	**,**
经过	它是	恶	,

格鲁米特先生反驳道，虽然语气软弱，但语气却十分激烈，勉强弥补了这一点。

[ænd; ənd] [səb'saidid] ['ɪntu:] [glʌm] ['saɪləns] .

and	**subsided**	**into**	**glum**	**silence**	**.**
和	平静下来	进入	沮丧	沉默	.

然后，一切归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [eɪkt] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [eɪd][tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,

His	**back**	**still**	**ached**	**,**	**but**	**,**	**despite**	**that**	**aid**	**to**	**intellectual**	**effort**	**,**
他的	后退	仍然	疼痛	,	但	,	尽管	那	援助	到	知识分子	努力	,

他的背部仍然疼痛，但是，尽管背部疼痛有助于他进行脑力劳动，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [lʊk] ['fu:lɪʃ] [kən'teɪnd]

the	**only**	**ways**	**he**	**could**	**imagine**	**of**	**making**	**the**	**constable**	**look**	**foolish**	**contained**
这	仅有的	方式	他	可以	想象	的	制作	这	警官	看	愚蠢	包含

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][rɪsk][ʌv; əv][hɑ:rd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

an	**almost**	**certain**	**risk**	**of**	**hard**	**labour**	**for**	**himself**	**.**
一个	几乎	肯定	风险	的	难的	劳动	为了	他自己	.

他能想到的唯一能让警员出丑的方法，几乎肯定会让他自己遭受苦役。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

He	**pondered**	**the**	**question**	**for**	**a**	**week**	**,**
他	沉思	这	问题	为了	一个	星期	,

他思考这个问题整整一周。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][tɪnz] — [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] —

and	**meanwhile**	**the**	**tins**	**—**	**to**	**the**	**secret**	**disappointment**	**of**	**Mr**	**.**	**Evans**	**—**
和	同时	这	罐头	—	到	这	秘密	失望	的	先生	.	埃文斯	—

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] .

remained	**untouched**	**in**	**his**	**yard**	**.**
剩余	未受触碰	在	他的	院子	.

与此同时，令埃文斯先生暗自失望的是，那些罐头仍然原封不动地放在他的院子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . -

For	the	whole	of	the	time	he	went	about	looking	,	as	Mrs	.	Grummit
为了	这	所有的	的	这	时间	他	去	关于	寻找	,	作为	太太	.	-

[ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如格鲁米特太太所说，在他四处寻找的整个过程中，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	though	his	dinner	had	disagreed	with	him	.
作为	尽管	他的	晚餐	有	不同意	和	他	.

仿佛他的晚餐让他很不高兴似的。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [bɪl] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn]

“	I've	been	talking	to	old	Bill	Smith	,	”	he	said	,	suddenly	,	as	he	came	in	one
“	我已经	到过	说	到	老的	账单	史密斯	,	”	他	说	,	突然	,	作为	他	来了	在	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我一直在和老比尔·史密斯聊天，”一天晚上他突然走进来时说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['waɪfli] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mrs	.	Grummit	looked	up	,	and	noticed	with	wifely	pleasure	that	he	was
太太	.	-	看起来	向上	,	和	注意到	和	妻子	乐趣	那	他	曾是

['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

looking	almost	cheerful	.
寻找	几乎	快乐	.

格鲁米特太太抬起头，欣慰地发现他看起来几乎很高兴。

“ ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;

“	He's	given	me	a	tip	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	with	a	faint	smile	;
“	他是	给定	我	一个	提示	,	”	说	先生	.	-	,	和	一个	头晕的	微笑	;

“他给了我一条建议，”格鲁米特先生淡淡一笑说道；

“ [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ən'les] ['hiːz] [ɪn'vaɪtɪd] . ”

“	a	copper	mustn't	come	into	a	free	-	born	English'man's	'	ouse	unless	he's	invited	.	”
“	一个	铜	不得	来	进入	一个	自由的	-	出生	英国人的	-	房子	除非	他是	受邀	.	”

“未经邀请，警察不得进入自由出身的英国人的家中。”

“ [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Wot	of	it	?	”	inquired	his	wife	.
“	什么	的	它	?	”	询问	他的	妻子	.

“那又怎样？”他妻子问道。

“ [juː; jʊ] ['wɔznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

“	You	wasn't	think	of	asking	him	in	,	was	you	?
“	你	不是	思考	的	问	他	在	,	曾是	你	?

你没想过要邀请他进来吧？

” ['mɪstər] . - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [pleɪ] - ['fʊli] .

”	Mr	.	Grummit	regarded	her	almost	play	-	fully	.
”	先生	.	-	认为	她	几乎	玩	-	完全	.

格鲁米特先生几乎带着玩世不恭的神情看着她。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kʌmz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	If	a	copper	comes	in	without	being	told	to	,	”	he	continued	,
“	如果	一个	铜	来	在	没有	存在	讲述	到	,	”	他	持续	,

“如果警察未经允许擅自进入，”他继续说道，

“ [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	he	gets	into	trouble	for	it	.
“	他	获得	进入	麻烦	为了	它	.

“他因此惹上了麻烦。”

[naʊ] [-] [siː] ? ”
Now d'ye see ? ”
现在 染料 看 ? ”

现在明白了吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . - .
“ But he won't come , ” said the puzzled Mrs . Grummit .
“ 但 他 惯于 来 , ” 说 这 困惑 太太 . - .

“但他就是不肯来,”格鲁米特太太困惑地说。

['mɪstər] . - [wiŋkt] .
Mr . Grummit winked .
先生 . - 眨眼 .

格鲁米特先生眨了眨眼。

“ [jes] - [iː] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [laʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
“ Yes ' e will if you scream loud enough , ” he retorted .
“ 是的 - e 将要 如果 你 尖叫 大声 足够的 , ” 他 反驳 .

“如果你叫得够大声，他就会,”他反驳道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːpər] - [stɪk] ? ”
“ Where's the copper - stick ? ”
“ 在哪里? 这 铜 - 戳 ? ”

“铜棒在哪儿? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ? ”
“ Have you gone mad ? ” demanded his wife , “ or do you think I ' ave ? ”
“ 有 你 已消失 疯狂的 ? ” 要求 他的 妻子 , “ 或者 做 你 思考 我 - 大道 ? ”

“你疯了吗? ”他妻子质问道，“还是你认为我疯了? ”

“ [juː; jʊ][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ You go up into the bedroom , ” said Mr . Grummit , emphasizing his
“ 你 去 向上 进入 这 卧室 , ” 说 先生 . - , 强调 他的
[ri'maːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .
remarks with his forefinger .
评论 和 他的 食指 .

“你上楼去卧室,”格鲁米特先生说着，用食指强调了自己的话。

“ [aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][bed] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpər] - [stɪk] ;
“ I come up and beat the bed black and blue with the copper - stick ;
“ 我 来 向上 和 打 这 床 黑色的 和 蓝色的 和 这 铜 - 戳 ;

“我走上前去，用铜棍把床打得青一块紫一块;

[juː; jʊ] [skriːm] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] - [help] ! -
you scream for mercy and call out ' Help ! '
你 尖叫 为了 怜悯 和 称呼 出去 - 帮助 ! -

你大声求饶，呼喊“救命！”

- ['mɜːrdər] ! -
' Murder ! '
- 谋杀 ! -

“谋杀！”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[dəunt] [kɔːl] [aʊt] - [pə'liːs] ! -
Don't call out ' Police ! '
不 称呼 出去 - 警察 ! -

不要喊“警察！”

[kəz] [bɪl] [eint] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] .

cos	Bill	ain't	sure	about	that	part	.
化学	账单	不是	当然	关于	那	部分	.

因为比尔对那部分不太确定。

['evənz] [kʌmz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] — [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] —

Evans	comes	bursting	in	to	save	your	life	—	I'll	leave	the	door	on	the	latch	—
埃文斯	来	爆发	在	到	节省	你的	生活	—	患病的	离开	这	门	在	这	闩锁	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

埃文斯冲进来救了你的命——我会把门闩上——然后你就被困在那里了。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He's	sure	to	get	into	trouble	for	it	.
他是	当然	到	得到	进入	麻烦	为了	它	.

他肯定会因此惹上麻烦。

[bɪl] [sed] [soʊ] .

Bill	said	so	.
账单	说	所以	.

比尔是这么说的。

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] .

He's	made	a	study	o	'	that	sort	o	'	thing	.
他是	制成	一个	学习	o	-	那	种类	o	-	事物	.

他专门研究过这类事情。

〞 ['mɪsɪz] . - ['pɒndəd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][plæn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]

〞	Mrs	.	Grummit	pondered	this	simple	plan	so	long	that	her	husband	began	to	lose
〞	太太	.	-	沉思	这	简单的	计划	所以	长的	那	她	丈夫	开始	到	失去

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

格鲁米特太太仔细思考了这个简单的计划，以至于她的丈夫开始失去耐心。

[æt; ət] [læst] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ['betər] [sens] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['kwestʃən]

At	last	,	against	her	better	sense	,	she	rose	and	fetched	the	weapon	in	question
在	最后的	,	反对	她	更好的	感觉	,	她	玫瑰	和	已获取	这	武器	在	问题

.

:

.

最后，她违背了自己的理智，起身去取了那件武器。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] ['hɪtɪŋ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

“	And	you	be	careful	what	you're	hitting	,	〞	she	said	,	as	they	went	upstairs	to
“	和	你	是	小心	什么	你是	击中	,	〞	她	说	,	作为	他们	去	楼上	到

[bed] .

bed	.
床	.

“还有，你打东西的时候要小心，”她说着，两人上楼睡觉去了。

“ [wiːd] ['betər] [hæv; həv] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [wɜːrdz] [fɜːrst] , [aɪ] [spoʊz] ? 〞

“	We'd	better	have	'	igh	words	first	,	I	s'pose	?	〞
“	我们会	更好的	有	-	高	字	第一的	,	我	假设	?	〞

“我想我们最好先好好谈谈吧？〞

“ [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , 〞 [sed] ['mɪstər] . - , ['eɪmiəbli] .

“	You	pitch	into	me	with	your	tongue	,	〞	said	Mr	.	Grummit	,	amiably	.
“	你	沥青	进入	我	和	你的	舌头	,	〞	说	先生	.	-	,	友好地	.

“你用舌头舔我，”格鲁米特先生和蔼地说。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	**.**	**Grummit**	**,**
太太	.	-	,

格鲁米特夫人

[fɜːrst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

first	**listening**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**constable**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**in**	**the**
第一的	聆听	到	制作	当然	那	这	警官	和	他的	妻子	是	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːl] ,

bedroom	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**flimsy**	**wall**	**,**
卧室	这	其他	边	的	这	脆弱的	墙	,

首先侧耳倾听，确认警员和他的妻子确实在隔着那道简易墙壁的卧室里。

[kəm'plaɪd] ,

complied	**,**
遵命	,

遵命，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [fɔːl'setoʊ] [toʊld] ['mɪstər] . -

and	**in**	**a**	**voice**	**that**	**rose**	**gradually**	**to**	**a**	**piercing**	**falsetto**	**told**	**Mr**	**.**	**Grummit**
和	在	一个	嗓音	那	玫瑰	逐步地	到	一个	冲孔	假声	讲述	先生	.	-

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

things	**that**	**had**	**been**	**rankling**	**in**	**her**	**mind**	**for**	**some**	**months**	**.**
事物	那	有	到过	恼人的	在	她	头脑	为了	一些	几个月	.

她用逐渐升高到尖锐假声的声音，向格鲁米特先生讲述了几个月来一直困扰着她的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['kɑːntent]

She	**raked**	**up**	**misdemeanours**	**that**	**he**	**had**	**long**	**since**	**forgotten**	**,**	**and**	**,**	**not**	**content**
她	耙过的	向上	轻罪	那	他	有	长的	自从	被遗忘的	,	和	,	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with	**that**	**,**
和	那	,

她翻出了他早已遗忘的过往罪行，而且，她还不满足于此，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] - ['fæməli] ,

had	**a**	**fling**	**at**	**the**	**entire**	**Grummit**	**family**	**,**
有	一个	一扔	在	这	全部的	-	家庭	,

曾与整个格鲁米特家族有过一段风流韵事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . -

beginning	**with**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**ending**	**with**	**Mr**	**.**	**Grummit's**
开始	和	她	母亲	-	在	-	法律	和	结束	和	先生	.	-

['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

youngest	**sister**	**.**
最小的	姐姐	.

从她的婆婆开始，到格鲁米特先生最小的妹妹结束。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [stɪk] [ɪtʃt] .

The	**hand**	**that**	**held**	**the**	**copper**	**-**	**stick**	**itched**	**.**
这	手	那	握住	这	铜	-	戳	痒	.

握着铜棒的手痒了。

“ ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

“	**Any**	**more**	**to**	**say**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**advancing**	**upon**	**her**	**.**
“	任何	更多的	到	说	?	”	要求	先生	.	-	前进	之上	她	.

“还有什么要说的吗？”格鲁米特先生走近她，质问道。

['mɪsɪz] . - [ɪ'mɪtɪd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ʃri:k] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli]

Mrs	.	Grummit	emitted	a	genuine	shriek	,	and	Mr	.	Grummit	,	suddenly
太太	.	-	发射	一个	真的	尖叫	,	和	先生	.	-	,	突然

[rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] ,

remembering	himself	,
记住	他自己	,

格鲁米特太太发出了一声真正的尖叫，而格鲁米特先生突然想起了自己，

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fjʊri] .

stopped	short	and	attacked	the	bed	with	extraordinary	fury	.
停止	短的	和	遭到攻击	这	床	和	非凡的	愤怒	.

他猛地停住脚步，带着惊人的愤怒扑向床铺。

[ðə; ði] [ru:m] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] ,

The	room	resounded	with	the	blows	,
这	房间	回荡着	和	这	打击	,

房间里回荡着击打声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	the	efforts	of	Mrs	.	Grummit	were	a	revelation	even	to	her
和	这	努力	的	太太	.	-	是	一个	启示	甚至	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

格鲁米特太太的努力甚至让她的丈夫都感到惊讶。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] ['mu:vɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . - , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

“	I	can	hear	'	im	moving	,	”	whispered	Mr	.	Grummit	,	pausing	to	take	breath	.
“	我	能	听到	-	我是	移动	,	”	低声说道	先生	.	-	,	暂停	到	拿	气息	.

“我能听到他在动，”格鲁米特先生低声说道，停下来喘了口气。

“ [muə] — ['dɜ:] ! ” [weɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Mur	—	der	!	”	wailed	his	wife	.
“	穆尔	—	德尔	!	”	哀嚎	他的	妻子	.

“谋杀！”他的妻子哭喊道。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

” ['mɪstər] . - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][left][hænd] , [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ə'tæk] ; ['mɪsɪz] .

”	Mr	.	Grummit	,	changing	the	stick	into	his	left	hand	,	renewed	the	attack	;	Mrs	.
”	先生	.	-	,	变化	这	戳	进入	他的	左边	手	,	更新	这	攻击	;	太太	.

- ,

Grummit	,
-	,

格鲁米特先生把棍子换到左手，重新发起攻击；格鲁米特太太，

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sɔ:t] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ɪn] [moʊnz] .

whose	voice	was	becoming	exhausted	,	sought	a	temporary	relief	in	moans	.
谁	嗓音	曾是	成为	筋疲力尽的	,	寻求	一个	暂时的	宽慰	在	呻吟	.

他的嗓子越来越哑，只能发出呻吟声以求暂时缓解。

“ [ɪz] — [hi:; hi] — — [def] ? ” [pæntid] [ðə; ði][waɪf] - ['bi:tər] , “ [ɔ:r][wɑ:tˌwʌt] ?

“	Is	—	he	—	—	deaf	?	”	panted	the	wife	-	beater	,	“	or	wot	?
“	是	—	他	—	—	聋	?	”	喘息	这	妻子	-	击打者	,	“	或者	什么	?

“他——是——聋了吗？”那个打老婆的喘着气说，“还是怎么了？”

" [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'traɪvd] [ə'nʌðər] ['frenzid] [skriːm]

"	He	knocked	over	a	chair	,	and	Mrs	.	Grummit	contrived	another	frenzied	scream
"	他	敲门	超过	一个	椅子	,	和	太太	.	-	人为的	其他	丧心病狂	尖叫

.

:

.

“他碰倒了一把椅子，格鲁米特太太又发出了一声疯狂的尖叫。”

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	loud	knocking	sounded	on	the	wall	.
一个	大声	敲门	听起来	在	这	墙	.

墙上传来一阵响亮的敲击声。

“ [hel] — [ˌel 'piː] ! ” [moʊn] ['mɪsɪz] . - .

“	Hel	—	lp	!	”	moaned	Mrs	.	Grummit	.
“	赫尔	—	LP	!	”	呻吟	太太	.	-	.

“救命啊！”格鲁米特太太呻吟道。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	Halloa	,	there	!	”	came	the	voice	of	the	constable	.
“	喊叫	,	那里	!	”	来了	这	嗓音	的	这	警官	.

“喂，那边有人吗！”警员的声音传来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ?

“	Why	don't	you	keep	that	baby	quiet	?
“	为什么	不	你	保持	那	婴儿	安静的	?

你为什么不让那个婴儿安静下来?

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

We	can't	get	a	wink	of	sleep	.
我们	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

我们一刻也睡不着。

" ['mɪstər] . - [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [deɪzd] [feɪs] [tuː; tə]

"	Mr	.	Grummit	dropped	the	stick	on	the	bed	and	turned	a	dazed	face	to
"	先生	.	-	掉落	这	戳	在	这	床	和	转向	一个	茫然	脸	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

格鲁米特先生把棍子扔到床上，茫然地看着他的妻子。

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [ə'freɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	He	—	he's	afraid	—	to	come	in	,	”	he	gasped	.
“	他	—	他是	害怕的	—	到	来	在	,	”	他	倒吸一口气	.

“他——他害怕——进来，”他喘着气说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [oʊld][gæl] .

“	Keep	it	up	,	old	gal	.
“	保持	它	向上	,	老的	女孩	.

“加油，老太太。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪd][hɜːr; hər][best] ,

"	He	took	up	the	stick	again	and	Mrs	.	Grummit	did	her	best	,
"	他	采取	向上	这	戳	再次	和	太太	.	-	做过	她	最好的	,

他又拿起棍子，格鲁米特太太尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	the	heart	had	gone	out	of	the	thing	,
但	这	心	有	已消失	出去	的	这	事物	,

但它已经失去了灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][æz; əz] ['hoʊpləs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ]

and	he	was	about	to	give	up	the	task	as	hopeless	when	the	door	below
和	他	曾是	关于	到	给	向上	这	任务	作为	绝望	什么时候	这	门	以下

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

was	heard	to	open	with	a	bang	.
曾是	听到	到	打开	和	一个	砰	.

正当他觉得这项任务毫无希望，准备放弃时，楼下的门砰的一声开了。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] - .

“	Here	he	is	,	”	cried	the	jubilant	Grummit	.
”	这里	他	是	,	”	哭	这	喜庆	-	.

“他来了！”欣喜若狂的格鲁米特喊道。

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz]

”	His	wife	responded	,	and	at	the	same	moment	the	bedroom	door	was
”	他的	妻子	回应	,	和	在	这	相同的	片刻	这	卧室	门	曾是

[flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

flung	open	,	and	her	brother	,
扔	打开	,	和	她	兄弟	,

“他妻子回应道，与此同时，卧室的门被猛地推开，她的哥哥，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [fetʃt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

who	had	been	hastily	fetched	by	the	neighbours	on	the	other	side	,
WHO	有	到过	草草	已获取	经过	这	邻居	在	这	其他	边	,

被对面邻居匆匆接过来的人

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hɑːrti] [bloʊ] [sent]['mɪstər] . - ['sprɔːlɪŋ] .

burst	into	the	room	and	with	one	hearty	blow	sent	Mr	.	Grummit	sprawling	.
爆裂	进入	这	房间	和	和	一	爽朗	吹	发送	先生	.	-	蔓延	.

他冲进房间，一记重拳就把格鲁米特先生打倒在地。

“ [hɪt][maɪ]['sɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Hit	my	sister	,	will	you	?
”	打	我的	姐姐	,	将要	你	?

“你敢打我妹妹吗？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . - [roʊz] .

”	he	roared	,	as	the	astounded	Mr	.	Grummit	rose	.
”	他	咆哮	,	作为	这	震惊	先生	.	-	玫瑰	.

“他咆哮着，惊愕不已的格鲁米特先生站了起来。”

“ [teɪk] [ðæt] !

“	Take	that	!
”	拿	那	!

“尝尝这个！”

” ['mɪstər] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['feɪvəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʌgɪŋ]

”	Mr	.	Grummit	took	it	,	and	several	other	favours	,	while	his	wife	,	tugging
”	先生	.	-	采取	它	,	和	一些	其他	恩惠	,	尽管	他的	妻子	,	拉扯

[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

at	her	brother	,
在	她	兄弟	,

“格鲁米特先生接受了它，以及其他几项好处，而他的妻子则拉着她的兄弟，

[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

endeavoured	to	explain	.
努力	到	解释	.

试图解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [kleɪmd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

until	Mr	.	Grummit	claimed	the	usual	sanctuary	of	the	defeated	by	refusing	to
直到	先生	.	-	声称	这	通常	避难所	的	这	战败	经过	拒绝	到

[raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .

rise	that	she	could	make	herself	heard	.
上升	那	她	可以	制作	她自己	听到	.

直到格鲁米特先生拒绝起身，以此作为失败者的惯常庇护所，让她能够发出自己的声音。

“ [dʒoʊk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	Joke	?	”	repeated	her	brother	,	incredulously	.
“	开玩笑	?	”	重复	她	兄弟	,	难以置信地	.

“开玩笑？”她哥哥难以置信地重复道。

“ [dʒoʊk] ?

“	Joke	?
“	开玩笑	?

“开玩笑?

” ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] .

”	Mrs	.	Grummit	in	a	husky	voice	explained	.
”	太太	.	-	在	一个	沙哑	嗓音	解释	.

“格鲁米特太太用沙哑的声音解释道。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [frʌm; frəm] [ˌɪnkrə'duːləti] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt]

Her	brother	passed	from	incredulity	to	amazement	and	from	amazement
她	兄弟	通过了	从	怀疑	到	惊愕	和	从	惊愕

[tuː; tə][mɜːrθ] .

to	mirth	.
到	欢笑	.

她的哥哥先是难以置信，然后是惊奇，最后是开怀大笑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['gəːgliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] - ['oʊnli]

He	sat	down	gurgling	,	and	the	indignant	face	of	the	injured	Grummit	only
他	卫星	向下	淙淙	,	和	这	愤怒	脸	的	这	受伤	-	仅有的

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

added	to	his	distress	.
额外	到	他的	痛苦	.

他咕哝着坐了下来，受伤的格鲁米特的愤慨表情更让他感到痛苦。

“ [best] [dʒoʊk][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Best	joke	I	ever	heard	in	my	life	,	”	he	said	,	wiping	his	eyes	.
“	最好的	开玩笑	我	曾经	听到	在	我的	生活	,	”	他	说	,	擦拭	他的	眼睛	.

“这是我这辈子听过最好笑的笑话，”他一边擦着眼睛一边说。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [bɑːb] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	look	at	me	like	that	,	Bob	;	I	can't	bear	it	.	”
“	不	看	在	我	喜欢	那	,	鲍勃	;	我	不能	熊	它	.	”

“别那样看着我，鲍勃；我受不了。”

“ [get] [ɔːf] - [oʊm] , ” [riˈspɔndid] ['mɪstər] . - , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Get	off	'	ome	,	”	responded	Mr	.	Grummit	,	glowering	at	him	.
“	得到	离开	-	一些	,	”	回应	先生	.	-	,	忧郁	在	他	.

“滚下我家！”格鲁米特先生怒视着他，回应道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] , ” [sed] [ðə; ði]

“	There's	a	crowd	outside	,	and	half	the	doors	in	the	place	open	,	”	said	the
”	有	一个	人群	外部	,	和	一半	这	门	在	这	地方	打开	,	”	说	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“外面人山人海，店里一半的门都开着，”另一个人说道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

“	Well	,	it's	a	good	job	there's	no	harm	done	.
”	出色地	,	它是	一个	好的	工作	有	不	伤害	完毕	.

“还好没有造成任何伤害。”

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

” [hiː; hi] [pæst] , ['biːmɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

”	He	passed	,	beaming	,	down	the	stairs	,	and	Mr	.	Grummit	,	drawing	near	the
”	他	通过了	,	光芒四射	,	向下	这	楼梯	,	和	先生	.	-	,	绘画	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他面带笑容地走下楼梯，格鲁米特先生则走到窗边，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌaʊt'saɪd] .

heard	him	explaining	in	a	broken	voice	to	the	neighbours	outside	.
听到	他	解释	在	一个	破碎的	嗓音	到	这	邻居	外部	.

我听到他在外面用哽咽的声音向邻居们解释。

[strɔːŋ] [men] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['grʌfli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi]

Strong	men	patted	him	on	the	back	and	urged	him	gruffly	to	say	what	he
强的	男人	轻拍	他	在	这	后退	和	敦促	他	粗声粗气地	到	说	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [læf] ['æftərwərdz] .

had	to	say	and	laugh	afterwards	.
有	到	说	和	笑	然后	.

几个壮汉拍着他的背，粗声粗气地催促他把该说的话都说完，然后哈哈大笑。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Grummit	turned	from	the	window	,
先生	.	-	转向	从	这	窗户	,

格鲁米特先生从窗边转过身来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	a	slow	and	stately	fashion	prepared	to	retire	for	the	night	.
和	在	一个	慢的	和	庄严	时尚	准备	到	退休	为了	这	夜晚	.

然后，他以一种缓慢而庄重的姿态准备就寝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː]

Even	the	sudden	and	startling	disappearance	of	Mrs	.	Grummit	as	she	got	into
甚至	这	突然	和	令人震惊	消失	的	太太	.	-	作为	她	得到	进入

[bed] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

bed	failed	to	move	him	.
床	失败的	到	移动	他	.

即使格鲁米特太太突然消失，上床睡觉，也没能让他动容。

“ [ðə; ði] ['bɛdz] [broʊk] , [bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

“	The	bed's	broke	,	Bob	,	”	she	said	faintly	.
”	这	床的	打破	,	鲍勃	,	”	她	说	淡淡的	.

“床坏了，鲍勃，”她虚弱地说。

“ [bedz] [wəʊnt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] ; “ [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

“	Beds	won't	last	for	ever	,	”	he	said	,	shortly	;	“	sleep	on	the	floor	.
”	床	惯于	最后的	为了	曾经	,	”	他	说	,	不久	;	”	睡觉	在	这	地面	.

“床总有坏的时候，”他简短地说，“睡地板吧。”

” ['mɪsɪz] . - ['klæmbəd] [aʊt] ,

”	Mrs	.	Grummit	clambered	out	,
”	太太	.	-	攀爬	出去	,

格鲁米特太太爬了出来，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]

and	after	some	trouble	secured	the	bedclothes	and	made	up	a	bed	in	a
和	后	一些	麻烦	安全	这	床上用品	和	制成	向上	一个	床	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

费了一番周折，他们终于把被褥铺好，在房间的一个角落里安了一张床。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [brɔːd] [ə'weɪk] ,

In	a	short	time	she	was	fast	asleep	;	but	her	husband	,	broad	awake	,
在	一个	短的	时间	她	曾是	快速地	睡着了	;	但	她	丈夫	,	广阔	醒	,

没过多久她就睡着了；但她的丈夫却清醒着，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪm'præktɪkəbl] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

spent	the	night	in	devising	further	impracticable	schemes	for	the	discomfiture	of
花费	这	夜晚	在	设计	更远	不切实际	方案	为了	这	沮丧	的

[ðə; ði][foʊ][nekst] [dɔːr] .

the	foe	next	door	.
这	敌人	下一个	门	.

整夜都在琢磨如何制定更多不切实际的计划来挫败隔壁的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['evənz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	saw	Mr	.	Evans	next	morning	as	he	passed	on	his	way	to	work	.
他	锯	先生	.	埃文斯	下一个	早晨	作为	他	通过了	在	他的	方式	到	工作	.

第二天早上，他在上班途中看到了埃文斯先生。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

The	constable	was	at	the	door	smoking	in	his	shirt	-	sleeves	,
这	警官	曾是	在	这	门	吸烟	在	他的	衬衫	-	袖子	,

警员站在门口，衬衫袖子里夹着烟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Grummit	felt	instinctively	that	he	was	waiting	there	to	see	him
和	先生	.	-	毛毡	本能地	那	他	曾是	等待	那里	到	看	他

[pæs] .

pass	.
经过	.

格鲁米特先生本能地觉得他是在那里等着看他经过。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['pleɪfəli] .

“	I	heard	you	last	night	,	”	said	the	constable	,	playfully	.
”	我	听到	你	最后的	夜晚	,	”	说	这	警官	,	嬉戏地	.

“我昨晚听到你说话了，”警员开玩笑地说。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[gʊd] ['greɪʃəs] ! ”

Good	gracious	!	”
好的	亲切	!	”

我的天哪！

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

“	Wot's	the	matter	with	you	?	”	demanded	Mr	.	Grummit	,	stopping	short	.
”	什么?	这	事情	和	你	?	”	要求	先生	.	-	,	停止	短的	.

“你怎么了？”格鲁米特先生突然停住脚步，问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	constable	stared	at	him	.
这	警官	凝视	在	他	.

警员盯着他看。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['nɔkiŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	She	has	been	knocking	you	about	,	”	he	gasped	.
”	她	有	到过	敲门	你	关于	,	”	他	倒吸一口气	.

“她把你揍了一顿，”他喘着气说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] , [ðen] !

“	Why	,	it	must	ha	'	been	you	screaming	,	then	!
”	为什么	,	它	必须	哈	-	到过	你	尖叫	,	然后	!

“那一定是你在尖叫！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] .

I	thought	it	sounded	loud	.
我	想法	它	听起来	大声	.

我觉得声音很大。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɔkt] [ʌp] ?

Why	don't	you	go	and	get	a	summons	and	have	her	locked	up	?
为什么	不	你	去	和	得到	一个	传票	和	有	她	已锁定	向上	?

你为什么不去申请传票把她关起来呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

I	should	be	pleased	to	take	her	.
我	应该	是	高兴	到	拿	她	.

我应该很乐意收留她。

” ['mɪstər] . - [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Grummit	faced	him	,	quivering	with	passion	.
”	先生	.	-	面对	他	,	颤抖	和	热情	.

格鲁米特先生面对着他，激动得浑身颤抖。

“ [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ɪf] [aɪ][set] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	Wot	would	it	cost	if	I	set	about	you	?
”	什么	会	它	成本	如果	我	放	关于	你	?

“如果我对你下手，要付出什么代价？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hʌskɪli] .

”	he	demanded	,	huskily	.
”	他	要求	,	沙哑地	.

“他沙哑地问道。”

“ [tuː] [mʌnθs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] ; “ [θriː] .

“	Two	months	,	”	said	Mr	.	Evans	,	smiling	serenely	;	“	p'r'aps	three	.
”	二	几个月	,	”	说	先生	.	埃文斯	,	微笑	平静地	;	“	p'r'aps	三	.

“两个月，”埃文斯先生平静地笑着说；“大概三个月吧。”

” ['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ['nɜːrvəsli] .

”	Mr	.	Grummit	hesitated	and	his	fists	clenched	nervously	.
”	先生	.	-	犹豫了一下	和	他的	拳头	紧握	紧张地	.

格鲁米特先生犹豫了一下，紧张地攥紧了拳头。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [poʊst] , ['sɜr˛veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	constable	,	lounging	against	his	door	-	post	,	surveyed	him	with	a
这	警官	,	休闲	反对	他的	门	-	邮政	,	调查	他	和	一个

[dɪs'pæʃənət] [smaɪl] .

dispassionate	smile	.
冷静	微笑	.

警员倚在门框上，面无表情地微笑着打量着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [juːd] [get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	That	would	be	besides	what	you'd	get	from	me	,	"	he	said	,	softly	.
"	那	会	是	除了	什么	你会	得到	从	我	,	"	他	说	,	轻轻	.

"那还不包括你能从我这里得到的东西，"他轻声说道。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .

"	Come	out	in	the	road	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	with	sudden	violence	.
"	来	出去	在	这	路	,	"	说	先生	.	-	,	和	突然	暴力	.

"到马路上来！"格鲁米特先生突然语气凶狠地说道。

" [its] [ə'^in][ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] ; " ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] .

"	It's	agin	the	rules	,	"	said	Mr	.	Evans	;	"	sorry	I	can't	.
"	它是	再次	这	规则	,	"	说	先生	.	埃文斯	;	"	对不起	我	不能	.

"这违反了规定，"埃文斯先生说；"抱歉，我不能。"

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['waɪfs] ['brʌðər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?

Why	not	go	and	ask	your	wife's	brother	to	oblige	you	?
为什么	不是	去	和	问	你的	妻子的	兄弟	到	必须	你	?

为什么不去请你妻子的哥哥帮你做这件事呢?

" [hiː; hi] [went] [ɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ]

"	He	went	in	laughing	and	closed	the	door	,	and	Mr	.	Grummit	,	after	a
"	他	去	在	笑	和	关闭	这	门	,	和	先生	.	-	,	后	一个

['frenzid] ['aʊtbɜːrst] ,

frenzied	outburst	,
丧心病狂	爆发	,

"他笑着走了进去，关上了门，格鲁米特先生在一阵疯狂的咆哮之后，

[prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

proceeded	on	his	way	,
继续	在	他的	方式	,

他继续前行。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [ster]

returning	the	smiles	of	such	acquaintances	as	he	passed	with	an	icy	stare
返回	这	微笑	的	这样的	熟人	作为	他	通过了	和	一个	冰冷的	盯

[ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['wɜːrdɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs] .

or	a	strongly	-	worded	offer	to	make	them	laugh	the	other	side	of	their	face	.
或者	一个	强烈	-	措辞	提供	到	制作	他们	笑	这	其他	边	的	他们的	脸	.

当他经过熟人身边时，他会回以冷漠的目光或强硬的提议，让熟人脸上露出笑容，以此来逗他们开心。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	rest	of	the	day	he	spent	in	working	so	hard	that	he	had	no	time	to
这	休息	的	这	天	他	花费	在	在职的	所以	难的	那	他	有	不	时间	到

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] .

reply	to	the	anxious	inquiries	of	his	fellow	-	workmen	.
回复	到	这	焦虑的	查询	的	他的	同伴	-	工人	.

他一整天都在努力工作，以至于没有时间回复工友们焦急的询问。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

He	came	home	at	night	glum	and	silent	,
他	来了	家	在	夜晚	沮丧	和	沉默的	,

他晚上回家时闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['evənz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ]

the	hardship	of	not	being	able	to	give	Mr	.	Evans	his	deserts	without	incurring
这	困境	的	不是	存在	有能力的	到	给	先生	.	埃文斯	他的	沙漠	没有	产生

[hɑːrd] ['leɪbər] ['hævɪŋ] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ɔːl] [deɪ] .

hard	labour	having	weighed	on	his	spirits	all	day	.
难的	劳动	拥有	称重	在	他的	烈酒	全部	天	.

无法在不付出辛劳的情况下给予埃文斯先生应得的奖励，这种痛苦让他一整天都闷闷不乐。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][nekst] [dɔːr] ,

To	avoid	the	annoyance	of	the	piano	next	door	,
到	避免	这	烦恼	的	这	钢琴	下一个	门	,

为了避免隔壁钢琴的噪音干扰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪŋ] [ʌp] “ [ðə; ði][læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ” [noʊt]

which	was	slowly	and	reluctantly	yielding	up	“	The	Last	Rose	of	Summer	”	note
哪个	曾是	缓慢地	和	勉强	屈服	向上	“	这	最后的	玫瑰	的	夏天	”	笔记

[baɪ] [noʊt] ,

by	note	,
经过	笔记	,

它缓慢而又不情愿地一音一音地交出了《夏日最后的玫瑰》这首歌。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

he	went	out	at	the	back	,
他	去	出去	在	这	后退	,

他从后门出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['evənz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [tɪnz]

and	the	first	thing	he	saw	was	Mr	.	Evans	mending	his	path	with	tins
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	埃文斯	修补	他的	小路	和	罐头

[ænd; ənd] ['ʌðər] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

and	other	bric	-	a	-	brac	.
和	其他	砖块	-	一个	-	支架	.

他首先看到的是埃文斯先生正在用罐头和其他小玩意儿修补道路。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Nothing	like	it	,	”	said	the	constable	,	looking	up	.
“	没有什么	喜欢	它	,	”	说	这	警官	,	寻找	向上	.

“真是闻所未闻，”警员抬起头说道。

“ [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Your	missus	gave	'	em	to	us	this	morning	.
“	你的	太太	给予	-	呃	到	我们	这	早晨	.

“你太太今天早上把它们给了我们。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

A	little	gravel	on	top	,	and	there	you	are	.
一个	小的	碎石	在	顶部	,	和	那里	你	是	.

上面铺一层薄薄的碎石，就完成了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	He	turned	whistling	to	his	work	again	,	and	the	other	,
”	他	转向	吹口哨	到	他的	工作	再次	,	和	这	其他	,

他又开始吹口哨干活了，而另一个人，

['æftər] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

after	endeavouring	in	vain	to	frame	a	suitable	reply	,
后	努力	在	徒劳	到	框架	一个	合适的	回复	,

在徒劳地试图组织一个合适的答复之后，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

took	a	seat	on	an	inverted	wash	-	tub	and	lit	his	pipe	.
采取	一个	座位	在	一个	倒	洗	-	浴缸	和	点燃	他的	管道	.

他坐在一个倒扣的洗衣盆上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːnstəbl] ['evənz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

His	one	hope	was	that	Constable	Evans	was	going	to	try	and	cultivate	a
他的	一	希望	曾是	那	警官	埃文斯	曾是	去	到	尝试	和	培育	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他唯一的希望就是埃文斯警官会尝试开垦一块菜园。

[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	hope	was	realized	a	few	days	later	,
这	希望	曾是	已实现	一个	很少	天	之后	,

几天后，希望实现了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [sæt] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn]

and	Mr	.	Grummit	at	the	back	window	sat	gloating	over	a	dozen	fine
和	先生	.	-	在	这	后退	窗户	卫星	幸灾乐祸	超过	一个	打	美好的

[dʒi'reinjəmz] ,

geraniums	,
天竺葵	,

格鲁米特先生坐在后窗边，得意洋洋地欣赏着十几盆漂亮的天竺葵。

[sʌm; səm] [loʊ'biːliə] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

some	lobelias	and	calceolarias	,	which	decorated	the	constable's	plot	of	ground	.
一些	半边莲	和	钙质	,	哪个	装饰	这	警员的	阴谋	的	地面	.

一些山梗菜和蒲包花，点缀着警员的地块。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	could	not	sleep	for	thinking	of	them	.
他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他们	.

他因为想着他们而彻夜难眠。

[hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	rose	early	the	next	morning	,	and	,
他	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	,	和	,

第二天清晨，他早早起床，

['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛvənzɪz] ['flaʊərz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

after	remarking	to	Mrs	.	Grummit	that	Mr	.	Evans's	flowers	looked	as	though	they
后	评论	到	太太	.	-	那	先生	.	埃文斯的	花朵	看起来	作为	尽管	他们

['wɑːntɪd] [reɪn] ,

wanted	rain	,
通缉	雨	,

在向格鲁米特太太评论说埃文斯先生的花看起来像是渴望下雨之后，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

went	off	to	his	work	.
去	离开	到	他的	工作	.

他去上班了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

The	cloud	which	had	been	on	his	spirits	for	some	time	had	lifted	,
这	云	哪个	有	到过	在	他的	烈酒	为了	一些	时间	有	抬起	,

他心中的阴霾消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	whistled	as	he	walked	.
和	他	吹口哨	作为	他	步行	.

他边走边吹口哨。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	sight	of	flowers	in	front	windows	added	to	his	good	humour	.
这	视线	的	花朵	在	正面	视窗	额外	到	他的	好的	幽默	.

看到窗前摆放的鲜花，他的心情也更好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	was	still	in	good	spirits	when	he	left	off	work	that	afternoon	,
他	曾是	仍然	在	好的	烈酒	什么时候	他	左边	离开	工作	那	下午	,

那天下午他下班时精神状态还不错。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - ['leər] - [fɜːrmz] [ɪn'sted] .

but	some	slight	hesitation	about	returning	home	sent	him	to	the	Brick	-	layers	'
但	一些	轻微	犹豫	关于	返回	家	发送	他	到	这	砖	-	层	-

firms	instead	.
公司	反而	.

但他对回家还是有些犹豫，于是去了砖瓦匠公司。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

He	stayed	there	until	closing	time	,	and	then	,	being	still	disinclined	for	home	,
他	入住	那里	直到	结束	时间	,	和	然后	,	存在	仍然	不情愿	为了	家	,

他一直待到关门时间，然后，仍然不想回家，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [bɪl] [smɪθ] , [huː] [lɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - .

paid	a	visit	to	Bill	Smith	,	who	lived	the	other	side	of	Tunwich	.
有薪酬的	一个	访问	到	账单	史密斯	,	WHO	居住地	这	其他	边	的	-	.

去拜访了住在图恩威奇另一边的比尔·史密斯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

By	the	time	he	started	for	home	it	was	nearly	midnight	.
经过	这	时间	他	开始	为了	家	它	曾是	几乎	午夜	.

当他开始往家走的时候，已经快到午夜了。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	outskirts	of	the	town	were	deserted	and	the	houses	in	darkness	.
这	郊区	的	这	镇	是	荒凉的	和	这	房屋	在	黑暗	.

小镇郊外空无一人，房屋一片漆黑。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [twelv] ,

The	clock	of	Tunwich	church	struck	twelve	,
这	钟	的	-	教会	击	十二	,

特恩威奇教堂的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ræn]

and	the	last	stroke	was	just	dying	away	as	he	turned	a	corner	and	ran
和	这	最后的	中风	曾是	只是	垂死	离开	作为	他	转向	一个	角落	和	跑

['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

almost	into	the	arms	of	the	man	he	had	been	trying	to	avoid	.
几乎	进入	这	武器	的	这	男人	他	有	到过	尝试	到	避免	.

就在他转过街角，差点撞到他一直试图躲避的那个人的怀抱时，最后一击也渐渐消退了。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['kɑːnstəbl] ['evənz] , ['ʃɑːrpli] .

“	Halloa	!	”	said	Constable	Evans	,	sharply	.
“	喊叫	!	”	说	警官	埃文斯	,	尖锐地	.

“喂！”埃文斯警官厉声说道。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Here	,	I	want	a	word	with	you	.
“	这里	,	我	想	一个	单词	和	你	.

“我想跟你说几句话。”

” ['mɪstər] . - [kweɪld] .

”	Mr	.	Grummit	quailed	.
”	先生	.	-	畏缩	.

格鲁米特先生畏缩了一下。

“ [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] .

“	With	me	,	sir	?	”	he	said	,	with	involuntary	respect	.
“	和	我	,	先生	?	”	他	说	,	和	非自愿	尊重	.

“先生，您愿意和我一起吗？”他不由自主地带着敬意问道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['flaʊərz] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːtlɪ] .

“	What	have	you	been	doing	to	my	flowers	?	”	demanded	the	other	,	hotly	.
“	什么	有	你	到过	正在做	到	我的	花朵	?	”	要求	这	其他	,	热	.

“你对我的花做了什么？”对方怒气冲冲地质问道。

“ ['flaʊərz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ Flowers ? ” repeated Mr . Grummit , as though the word were new to him
“ 花朵 ? ” 重复 先生 . - , 作为 尽管 这 单词 是 新的 到 他
.
:
.

“花？”格鲁米特先生重复道，仿佛这个词对他来说是新的。

“ ['flaʊərz] ?
“ Flowers ?
“ 花朵 ?

“花朵?

[wʌt] ['flaʊərz] ? ”
What flowers ? ”
什么 花朵 ? ”

什么花?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ You know well enough , ” retorted the constable .
“ 你 知道 出色地 足够的 , ” 反驳 这 警官 .

“你很清楚这一点，”警员反驳道。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t]['oʊvər][maɪ] [fens] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɔ:l][maɪ] ['flaʊərz] [daʊn] . ”
“ You got over my fence last night and smashed all my flowers down . ”
“ 你 得到 超过 我的 栅栏 最后的 夜晚 和 粉碎 全部 我的 花朵 向下 . ”

“你昨晚翻过我的篱笆，把我的花全毁了。”

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wɑ:tˌwʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ” ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . - .
“ You be careful wot you're saying , ” urged Mr . Grummit .
“ 你 是 小心 什么 你是 说 , ” 敦促 先生 . - .

“你说话要小心，”格鲁米特先生叮嘱道。

“ [waɪ] , [aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] .
“ Why , I love flowers .
“ 为什么 , 我 爱 花朵 .

“为什么呢？因为我喜欢花。”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ] [pʊt][ɪn][soʊ]
You don't mean to tell me that all them beautiful flowers wot you put in so
你 不 意思是 到 告诉 我 那 全部 他们 美丽的 花朵 什么 你 放 在 所以
['kerf(ə)l] - [æz; əz] [bɪn] [spɔɪld] ? ”
careful ' as been spoiled ? ”
小心 - 作为 到过 被宠坏了 ? ”

你不会是想告诉我，你精心栽种的那些美丽的花朵都被毁了吧?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['tʃoʊkɪŋ] .
“ You know all about it , ” said the constable , choking .
“ 你 知道 全部 关于 它 , ” 说 这 警官 , 窒息 .

“你什么都知道，”警员哽咽着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I shall take out a summons against you for it . ”
“ 我 将 拿 出去 一个 传票 反对 你 为了 它 . ”

“我将就此事对你提起诉讼。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Ho ! ” said Mr . Grummit .
“ 何 ! ” 说 先生 . - .

“嚯！”格鲁米特先生说道。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	wot	time	do	you	say	it	was	when	I	done	it	?	”
”	和	什么	时间	做	你	说	它	曾是	什么时候	我	完毕	它	?	”

“你觉得我是什么时候做的？”

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Never	you	mind	the	time	,	”	said	the	other	.
”	绝不	你	头脑	这	时间	,	”	说	这	其他	.

“别在意时间，”另一个人说。

“ [kəz] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .

“	Cos	it's	important	,	”	said	Mr	.	Grummit	.
”	成本	它是	重要的	,	”	说	先生	.	-	.

“因为这很重要，”格鲁米特先生说。

“ [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [slept] [ɪn][maɪ] - [uːz] [læst] [naɪt] .

“	My	wife's	brother	—	the	one	you're	so	fond	of	—	slept	in	my	'	ouse	last	night	.
”	我的	妻子的	兄弟	—	这	一	你是	所以	喜爱	的	—	睡着了	在	我的	-	房子	最后的	夜晚	.

“我妻子的弟弟——就是你很喜欢的那位——昨晚睡在我家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [pɔːr] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	ill	arf	the	night	,	pore	chap	;	but	,	come	to	think	of	it	,
他	曾是	患病的	啊	这	夜晚	,	孔隙	小伙子	;	但	,	来	到	思考	的	它	,

他昨晚病了半夜，可怜的家伙；不过，仔细想想，

[ˈitl] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪnəsns] . ”

it'll	make	'	im	a	good	witness	for	my	innocence	.	”
它将	制作	-	我是	一个	好的	证人	为了	我的	无辜	.	”

这将使他成为证明我清白的有力证人。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

“	If	I	wasn't	a	policeman	,	”	said	Mr	.	Evans	,	speaking	with	great	deliberation	,
”	如果	我	不是	一个	警察	,	”	说	先生	.	埃文斯	,	请讲	和	伟大的	审议	,

“如果我不是一名警察，”埃文斯先生沉思片刻后说道，

“ [aɪˈd] [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [juː; jʊ] , [bɑːb] - ,

“	I'd	take	hold	o	'	you	,	Bob	Grummit	,
”	ID	拿	抓住	o	-	你	,	鲍勃	-	,

“我会抓住你，鲍勃·格鲁米特，

[ænd; ənd][aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈhaɪdɪŋ] [juːv] [ˈevər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”

and	I'd	give	you	the	biggest	hiding	you've	ever	had	in	your	life	.	”
和	ID	给	你	这	最大	隐藏	你已经	曾经	有	在	你的	生活	.	”

我会让你尝到你这辈子挨过最狠一顿揍。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈjɜːrnɪŋli] , “ [aɪˈd] [ɑːf] [ˈmɜːrdər]

“	If	you	wasn't	a	policeman	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	yearningly	,	“	I'd	arf	murder
”	如果	你	不是	一个	警察	,	”	说	先生	.	-	,	渴望地	,	“	ID	啊	谋杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果你不是警察，”格鲁米特先生渴望地说，“我真想杀了你。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwɪstfəli] , [loʊθ][tuː; tə][pɑːrt] .

”	The	two	men	eyed	each	other	wistfully	,	loth	to	part	.
”	这	二	男人	眼睛	每个	其他	怅然地	,	洛斯	到	部分	.

两人深情对视，依依不舍。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

“	If	I	gave	you	what	you	deserve	I	should	get	into	trouble	,	”	said	the	constable	.
”	如果	我	给予	你	什么	你	应得	我	应该	得到	进入	麻烦	,	”	说	这	警官	.

“如果我给你应得的惩罚，我就会惹上麻烦，”警员说道。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [kwɒd]
“ If I gave you a quarter of wot you ought to ' ave I should go to quod
” 如果 我 给予 你 一个 四分之一 的 什么 你 应该 到 - 大道 我 应该 去 到 猪
，
，
，

“如果我给你你应得的四分之一，我就会去……”

” [said] ['mɪstər] . - .
” sighed Mr . Grummit .
” 叹了口气 先生 . - .

格鲁米特先生叹了口气。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['ɜːrnɪstli] ; “ [aɪ] [swer] [aɪ] ['wʊdnt] . ”
“ I wouldn't put you there , ” said the constable , earnestly ; “ I swear I wouldn't . ”
” 我 不会 放 你 那里 , ” 说 这 警官 , 切实 ; “ 我 发誓 我 不会 . ”

“我不会把你派到那里去，”警员认真地说，“我发誓我不会。”

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]
“ Everything's beautiful and quiet , ” said Mr . Grummit , trembling with eagerness
” 一切都是 美丽的 和 安静的 , ” 说 先生 . - , 发抖 和 渴望
，
，
，

“一切都那么美好，那么安静，”格鲁米特先生激动得浑身颤抖地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] .
“ and I wouldn't say a word to a soul .
” 和 我 不会 说 一个 单词 到 一个 灵魂 .

“我一个字也不会告诉任何人。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [aɪ] ['wʊdnt] . ”
I'll take my solemn davit I wouldn't . ”
患病的 拿 我的 庄严 吊艇架 我 不会 . ”

我会带着我的庄严吊艇架，我不会的。”

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] ['gɑːrdn] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ When I think o ' my garden — ” began the constable .
” 什么时候 我 思考 o - 我的 花园 — ” 开始 这 警官 .

“每当我想起我的花园——”警员开口说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] ['mɪstər] . - [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
With a sudden movement he knocked off Mr . Grummit's cap , and then ,
和 一个 突然 移动 他 敲门 离开 先生 . - 帽 , 和 然后 ,
['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ,
seizing him by the coat ,
抓住 他 经过 这 外套 ,

他猛地一挥手，打掉了格鲁米特先生的帽子，然后一把抓住他的外套，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
began to hustle him along the road .
开始 到 努力奋斗 他 沿着 这 路 .

开始催促他沿着路走。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] .
In the twinkling of an eye they had closed .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 有 关闭 .

眨眼间，他们就闭上了眼睛。

- [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,

Tunwich	church	chimed	the	half	-	hour	as	they	finished	,	and	Mr	.	Grummit	,
-	教会	齐声说道	这	一半	-	小时	作为	他们	完成的	,	和	先生	.	-	,

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəriz] ,

forgetting	his	own	injuries	,
遗忘	他的	自己的	受伤	,

当他们结束时，图恩威奇教堂敲响了半小时的钟声，格鲁米特先生忘记了自己的伤势，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	smiling	at	the	wreck	before	him	.
站立	微笑	在	这	破坏	前	他	.

他面带微笑地站在残骸前。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ɑːn] ;

The	constable's	helmet	had	been	smashed	and	trodden	on	;
这	警员的	头盔	有	到过	粉碎	和	践踏	在	;

警员的头盔被砸碎并被踩踏过；

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

his	uniform	was	torn	and	covered	with	blood	and	dirt	,
他的	制服	曾是	撕裂	和	涵盖	和	血	和	污垢	,

他的制服破烂不堪，沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['mɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .

and	his	good	looks	marred	for	a	fortnight	at	least	.
和	他的	好的	看起来	受损	为了	一个	两星期	在	至少	.

他的俊朗外表至少被毁掉了两周。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [traɪd] [mə'kænɪkli]

He	stooped	with	a	groan	,	and	,	recovering	his	helmet	,	tried	mechanically
他	弯腰	和	一个	呻吟	,	和	,	恢复中	他的	头盔	,	尝试	机械地

[tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

to	punch	it	into	shape	.
到	冲床	它	进入	形状	.

他呻吟着弯下腰，捡起头盔，机械地试图把它捶打成形。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['bætərd] ['relɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [fel] [bæk] — [ɔːd] ,

He	stuck	the	battered	relic	on	his	head	,	and	Mr	.	Grummit	fell	back	—	awed	,
他	卡住	这	伤痕累累	遗迹	在	他的	头	,	和	先生	.	-	跌倒	后退	—	敬畏	,

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

despite	himself	.
尽管	他自己	.

他把那件破旧的文物戴在头上，格鲁米特先生不由自主地向后倒去——他被深深震撼了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	It	was	a	fair	fight	,	”	he	stammered	.
“	它	曾是	一个	公平的	斗争	,	”	他	结结巴巴	.

“这是一场公平的战斗，”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	constable	waved	him	away	.
这	警官	挥手	他	离开	.

警员挥手让他走开。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪrsli] ; “ [ænd; ənd][maɪnd]

“	Get	out	o	'	my	sight	before	I	change	my	mind	,	”	he	said	,	fiercely	;	“	and	mind
“	得到	出去	o	-	我的	视线	前	我	改变	我的	头脑	,	”	他	说	,	激烈地	;	“	和	头脑

,

,

,

“在我改变主意之前，滚出我的视线！”他恶狠狠地说；“记住，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪtl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ″

if	you	say	a	word	about	this	it'll	be	the	worse	for	you	.	″
如果	你	说	一个	单词	关于	这	它将	是	这	更糟	为了	你	.	″

如果你把这件事说出去一个字，对你更不利。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Do	you	think	I've	gone	mad	?	”	said	the	other	.
″	做	你	思考	我已经	已消失	疯狂的	?	″	说	这	其他	.

“你觉得我疯了吗？”另一个人问道。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [dɑːnst] [fænˈtæstɪkli]

He	took	another	look	at	his	victim	and	,	turning	away	,	danced	fantastically
他	采取	其他	看	在	他的	受害者	和	,	转弯	离开	,	跳舞	太棒了

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] .

along	the	road	home	.
沿着	这	路	家	.

他又看了一眼他的受害者，然后转身，沿着回家的路跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈdæmɪdʒɪz] .

The	constable	,	making	his	way	to	a	gas	-	lamp	,	began	to	inspect	damages	.
这	警官	,	制作	他的	方式	到	一个	气体	-	灯	,	开始	到	检查	损害	.

警员走向一盏煤气灯，开始检查损失情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

They	were	worse	even	than	he	had	thought	,	and	,	leaning	against	the
他们	是	更糟	甚至	比	他	有	想法	,	和	,	倾斜	反对	这

[læmp] - [poʊst] ,

lamp	-	post	,
灯	-	邮政	,

情况比他想象的还要糟糕，他靠在路灯柱上，

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,

he	sought	in	vain	for	an	explanation	that	,	in	the	absence	of	a	prisoner	,
他	寻求	在	徒劳	为了	一个	解释	那	,	在	这	缺席	的	一个	囚犯	,

他徒劳地寻求解释，即在没有囚犯的情况下，

[wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .

would	satisfy	the	inspector	.
会	满足	这	检查员	.

能够满足检查员的要求。

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [fel] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] ,

A	button	which	was	hanging	by	a	thread	fell	tinkling	on	to	the	footpath	,
一个	按钮	哪个	曾是	绞刑	经过	一个	线	跌倒	叮叮当当	在	到	这	人行道	,

一颗摇摇欲坠的纽扣叮当作响地掉在了人行道上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ə; eɪ]

and	he	had	just	picked	it	up	and	placed	it	in	his	pocket	when	a
和	他	有	只是	挑选	它	向上	和	放置	它	在	他的	口袋	什么时候	一个

[feɪnt] [ˈdɪstənt] [ˈaʊtkraɪ] [broʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

faint	distant	outcry	broke	upon	his	ear	.
头晕的	遥远	强烈抗议	打破	之上	他的	耳朵	.

他刚把它捡起来放进口袋，就听到远处传来一声微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] [ɪn] [ðə; ði]

He	turned	and	walked	as	rapidly	as	his	condition	would	permit	in	the
他	转向	和	步行	作为	快速	作为	他的	状况	会	允许	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

direction	of	the	noise	.
方向	的	这	噪音	.

他转身，以他身体状况允许的最快速度，朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [pə'liːs] !

It	became	louder	and	more	imperative	,	and	cries	of	“	Police	!
它	成为	更大声	和	更多的	至关重要的	,	和	哭泣	的	“	警察	!

声音越来越大，越来越急促，人们高喊着“警察！

” [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

”	became	distinctly	audible	.
”	成为	明显地	可听见的	.

变得清晰可闻。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

He	quickened	into	a	run	,
他	加速	进入	一个	跑步	,

他加快脚步跑了起来，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

and	turning	a	corner	beheld	a	little	knot	of	people	standing	at	the	gate	of
和	转弯	一个	角落	观看	一个	小的	结	的	人们	常设	在	这	门	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

a	large	house	.
一个	大的	房子	.

转过街角，看见一小群人站在一栋大房子的门口。

['ʌðər] ['piːp(ə)l]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [klæd][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [wɔːrdz][ðem; ðəm] .

Other	people	only	partially	clad	were	hastening	to	-	wards	them	.
其他	人们	仅有的	部分	覆膜	是	加速	到	-	病房	他们	.

其他一些衣着单薄的人正匆匆向他们走来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'raɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

The	constable	arrived	out	of	breath	.
这	警官	到达的	出去	的	气息	.

警员气喘吁吁地赶到了。

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Better	late	than	never	,	”	said	the	owner	of	the	house	,	sarcastically	.
“	更好的	晚的	比	绝不	,	”	说	这	所有者	的	这	房子	,	讽刺地	.

“亡羊补牢，为时未晚，”房主讽刺地说。

['mɪstər] . ['evənz] , ['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Evans	,	breathing	painfully	,	supported	himself	with	his	hand	on	the
先生	.	埃文斯	,	呼吸	痛苦地	,	有	他自己	和	他的	手	在	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

埃文斯先生呼吸困难，一手扶着栅栏支撑着自己。

“ [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	They	went	that	way	,	but	I	suppose	you	didn't	see	them	,	”	continued	the
“	他们	去	那	方式	,	但	我	认为	你	没有	看	他们	,	”	持续	这

['haʊshoʊldər] .

householder	.
户主	.

“他们往那边去了，不过我想你没看见他们吧。”户主继续说道。

“ [hə'loʊ] !

“	Halloa	!
“	喊叫	!

“喊叫！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

[æz; əz] ['sʌmbɑ:di] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

as	somebody	opened	the	hall	door	and	the	constable's	damaged	condition	became
作为	某人	打开	这	大厅	门	和	这	警员的	损坏的	状况	成为

['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] - [laɪt] .

visible	in	the	gas	-	light	.
可见的	在	这	气体	-	光	.

有人打开了大厅的门，煤气灯下可以看到警员受伤的状况。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ? ”

“	Are	you	hurt	?	”
”	是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Evans	,	who	was	trying	hard	to	think	clearly	.
”	是的	,	”	说	先生	.	埃文斯	,	WHO	曾是	尝试	难的	到	思考	清楚地	.

“是的，”埃文斯先生说道，他正努力让自己思路清晰。

[tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

To	gain	time	he	blew	a	loud	call	on	his	whistle	.
到	获得	时间	他	吹	一个	大声	称呼	在	他的	哨	.

为了争取时间，他大声吹响了哨子。

“ [ðə; ði] ['ræskəlz] ! ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	The	rascals	!	”	continued	the	other	.
”	这	无赖	!	”	持续	这	其他	.

“这群混蛋！”另一个人接着说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ə'gen] ,

“	I	think	I	should	know	the	big	chap	with	a	beard	again	,
”	我	思考	我	应该	知道	这	大的	小伙子	和	一个	胡须	再次	,

“我想我应该又认识那个留着胡子的大个子了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

but	the	others	were	too	quick	for	me	.
但	这	其他的	是	也	快的	为了	我	.

但其他人速度太快了，我追不上。

” ['mɪstər] . ['evənz] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] — ['θɔ:tfəli] .

”	Mr	.	Evans	blew	his	whistle	again	—	thoughtfully	.
”	先生	.	埃文斯	吹	他的	哨	再次	—	深思熟虑	.

“埃文斯先生再次吹响了哨子——若有所思。”

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] .

The	opportunity	seemed	too	good	to	lose	.
这	机会	似乎	也	好的	到	失去	.

机会难得，不容错过。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ?

“	Did	they	get	anything	?
”	做过	他们	得到	任何事物	?

他们得到什么了吗?

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Not	a	thing	,	”	said	the	owner	,	triumphantly	.
”	不是	一个	事物	,	”	说	这	所有者	,	凯旋而归	.

“什么也没有，”店主得意地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

“	I	was	disturbed	just	in	time	.
”	我	曾是	不安	只是	在	时间	.

“我被及时打断了。”

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [gʌlp] .

”	The	constable	gave	a	slight	gulp	.
”	这	警官	给予	一个	轻微	咕噜	.

警员轻轻咽了口唾沫。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	I	saw	the	three	running	by	the	side	of	the	road	,	”	he	said	,	slowly	.
”	我	锯	这	三	跑步	经过	这	边	的	这	路	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我看到那三个人在路边跑，”他缓缓说道。

“ [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [siːmd] [sə'spɪʃəs] , [soʊ][aɪ] ['kɑːlərd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

“	Their	behaviour	seemed	suspicious	,	so	I	collared	the	big	one	,
“	他们的	行为	似乎	可疑的	,	所以	我	项圈	这	大的	一	,

“他们的行为看起来很可疑，所以我抓住了那个个头最大的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][waɪld][kæts] .

but	they	set	on	me	like	wild	cats	.
但	他们	放	在	我	喜欢	荒野	猫	.

但他们像野猫一样扑向我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ; [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] ['oʊpən] [ə'genst] [ðə; ði]

They	had	me	down	three	times	;	the	last	time	I	laid	my	head	open	against	the
他们	有	我	向下	三	时代	;	这	最后的	时间	我	铺设	我的	头	打开	反对	这

[kɜːrb] ,

kerb	,
抑制	,

他们把我打倒在地三次；最后一次，我的头重重地撞在了路沿石上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	when	I	came	to	my	senses	again	they	had	gone	.
和	什么时候	我	来了	到	我的	感官	再次	他们	有	已消失	.

当我回过神来时，他们已经走了。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bætərd] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]

”	He	took	off	his	battered	helmet	with	a	flourish	and	,	amid	a	murmur	of
”	他	采取	离开	他的	伤痕累累	头盔	和	一个	繁荣	和	,	之中	一个	低语	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他潇洒地摘下破旧的头盔，在一阵低低的同情声中，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

displayed	a	nasty	cut	on	his	head	.
显示	一个	可恶的	切	在	他的	头	.

他头上有一道很深的伤口。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [bəuθ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

A	sergeant	and	a	constable	,	both	running	,	appeared	round	the	corner	and
一个	军士	和	一个	警官	,	两个都	跑步	,	出现	圆形的	这	角落	和

[meɪd] [tɔːrdz] - [ðem; ðəm] .

made	towards	'	them	.
制成	向	-	他们	.

一名警长和一名警员边跑边从拐角处出现，朝他们走来。

“ [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz]

“	Get	back	to	the	station	and	make	your	report	,	”	said	the	former	,	as
”	得到	后退	到	这	车站	和	制作	你的	报告	,	”	说	这	以前的	,	作为

['kɑːnstəbl] ['evənz] ,

Constable	Evans	,
警官	埃文斯	,

“回警局去汇报情况，”前者对警员埃文斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

in	a	somewhat	defiant	voice	,	repeated	his	story	.
在	一个	有些	桀骜不驯	嗓音	,	重复	他的	故事	.

他用略带挑衅的语气，重复了他的故事。

“ [juːv] [dʌn] [jʊr; jər][best] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

“	You've	done	your	best	;	I	can	see	that	.
”	你已经	完毕	你的	最好的	;	我	能	看	那	.

“你已经尽力了，我看得出来。”

” ['mɪstər] . ['evənz] , [iˈnæktɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] , [limpt]

”	Mr	.	Evans	,	enacting	to	perfection	the	part	of	a	wounded	hero	,	limped
”	先生	.	埃文斯	,	实施	到	完美	这	部分	的	一个	受伤	英雄	,	跛行

['peɪnfəli] [ɔːf] ,

painfully	off	,
痛苦地	离开	,

“埃文斯先生完美地扮演了一位受伤英雄的角色，一瘸一拐地痛苦地离开了。”

[preɪɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

praying	devoutly	as	he	went	that	the	criminals	might	make	good	their	escape	.
祈祷	虔诚地	作为	他	去	那	这	罪犯	可能	制作	好的	他们的	逃脱	.

他一边走一边虔诚地祈祷，希望罪犯们能够成功逃脱。

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

he	reflected	that	the	word	of	a	policeman	was	at	least	equal	to	that	of
他	反映	那	这	单词	的	一个	警察	曾是	在	至少	平等的	到	那	的

[θriː] ['bɜːrglər] .

three	burglars	.
三	窃贼	.

他心想，一个警察的话至少相当于三个窃贼的话。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drest] ,

He	repeated	his	story	at	the	station	,	and	,	after	having	his	head	dressed	,
他	重复	他的	故事	在	这	车站	,	和	,	后	拥有	他的	头	穿着	,

他在车站又重复了一遍他的遭遇，包扎好头部后，

[wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

was	sent	home	and	advised	to	keep	himself	quiet	for	a	day	or	two	.
曾是	发送	家	和	建议	到	保持	他自己	安静的	为了	一个	天	或者	二	.

他被送回家，并被建议安静一两天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

He	was	off	duty	for	four	days	,	and	,
他	曾是	离开	责任	为了	四	天	,	和	,

他休假四天，

[ðə; ði] - [gə'zet] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] , ['hedɪd] “ [ə; eɪ] ['gælənt]
the Tunwich Gazette having devoted a column to the affair , headed “ A Gallant
这 - 公报 拥有 奉献 一个 柱子 到 这 事务 , 标题 “ 一个 英勇
['kɑːnstəbl] ,
Constable ,
警官 ,

《坦威奇公报》专门用一个专栏报道了此事，标题为“一位英勇的警员”，

” ['mɑːdɪstli] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
” modestly secluded himself from the public gaze for the whole of that time .
” 谦虚地 僻 他自己 从 这 民众 目光 为了 这 所有的 的 那 时间 .

在那段时间里，他一直低调地与世隔绝，不出现在公众视野中。

[tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
To Mr . Grummit , who had read the article in question until he could
到 先生 . - , WHO 有 读 这 文章 在 问题 直到 他 可以
[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] ,
have repeated it backwards ,
有 重复 它 向后 ,

格鲁米特先生把那篇文章读得滚瓜烂熟，甚至能倒着背下来了。

[ðɪs] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['traɪɪŋ] .
this modesty was particularly trying .
这 谦逊 曾是 特别 尝试 .

这种谦虚尤其令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [jɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['evər] [kloʊzd] .
The constable's yard was deserted and the front door ever closed .
这 警员的 院子 曾是 荒凉的 和 这 正面 门 曾经 关闭 .

警员的院子空无一人，前门总是紧闭着。

[wʌns] ['mɪstər] . - ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
Once Mr . Grummit even went so far as to tap with his nails on the front
一次 先生 . - 甚至 去 所以 远的 作为 到 轻敲 和 他的 指甲 在 这 正面
['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,
parlour window ,
客厅 窗户 ,

格鲁米特先生甚至有一次用指甲敲打前客厅的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
and the only response was the sudden lowering of the blind .
和 这 仅有的 回复 曾是 这 突然 降低 的 这 瞎的 .

唯一的反应就是突然放下百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt]
It was not until a week afterwards that his eyes were gladdened by a sight
它 曾是 不是 直到 一个 星期 然后 那 他的 眼睛 是 高兴 经过 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ;
of the constable sitting in his yard ;
的 这 警官 坐着 在 他的 院子 ;

直到一周后，他才看到警员坐在自家院子里，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,
and fearing that even then he might escape him ,
和 害怕 那 甚至 然后 他 可能 逃脱 他 ,

即使这样，他也担心自己可能会逃脱他的魔爪。

[hiː; hi][ræn][aʊt][ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][feɪs]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz]

he	ran	out	on	tip	-	toe	and	put	his	face	over	the	fence	before	the	latter	was
他	跑	出去	在	提示	-	脚趾	和	放	他的	脸	超过	这	栅栏	前	这	后者	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

aware	of	his	presence	.
意识到的	的	他的	在场	.

他踮着脚尖跑出去，在对方察觉到他的存在之前，把脸探过栅栏。

“ [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] - [er] ['bɜːrgləri] ?

“	Wot	about	that	'	ere	burglary	?
”	什么	关于	那	-	埃雷	入室盗窃	?

“那起入室盗窃案怎么样了？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn]['trʌkjələnt] [toʊnz] .

”	he	demanded	in	truculent	tones	.
”	他	要求	在	好斗的	音调	.

“他用蛮横的语气质问道。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

“	Good	evening	,	Grummit	,	”	said	the	constable	,	with	a	patronizing	air	.
”	好的	晚上	,	-	,	”	说	这	警官	,	和	一个	居高临下	空气	.

“晚上好，格鲁米特，”警员用一种居高临下的语气说道。

“ [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːrgləri] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

“	Wot	about	that	burglary	?	”	repeated	Mr	.	Grummit	,	with	a	scowl	.
”	什么	关于	那	入室盗窃	?	”	重复	先生	.	-	,	和	一个	皱眉头	.

“那起入室盗窃案怎么样了？”格鲁米特先生皱着眉头重复道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

“	I	don't	believe	you	ever	saw	a	burglar	.
”	我	不	相信	你	曾经	锯	一个	窃贼	.

“我不相信你见过窃贼。”

” ['mɪstər] . ['evənz] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['greɪsfəli] .

”	Mr	.	Evans	rose	and	stretched	himself	gracefully	.
”	先生	.	埃文斯	玫瑰	和	拉伸	他自己	优雅地	.

埃文斯先生站起身，优雅地伸展了一下身体。

“ [juːd] ['betər] [rʌn] [ˌɪn'dɔːrz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	You'd	better	run	indoors	,	my	good	man	,	”	he	said	,	slowly	.
”	你会	更好的	跑步	室内	,	我的	好的	男人	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“你最好赶紧跑进屋里，我的好兄弟，”他缓缓说道。

“ ['telɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm][laɪz][ə'baʊt] ['bɜːrglər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'dɪgnənt]['mɪstər] . - ,

“	Telling	all	them	lies	about	burglars	,	”	continued	the	indignant	Mr	.	Grummit	,
”	讲述	全部	他们	谎言	关于	窃贼	,	”	持续	这	愤怒	先生	.	-	,

“我跟他们都编造了关于窃贼的谎言，”愤愤不平的格鲁米特先生继续说道。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

producing	his	newspaper	and	waving	it	.
生产	他的	报纸	和	挥手	它	.

他拿出报纸挥舞着。

“ [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [aɪ] [smæʃt] [jʊr; jər] - ['ɛlmɛt] , [aɪ] [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪli] - [iːd]

“	Why	,	I	gave	you	that	black	eye	,	I	smashed	your	'	elmet	,	I	cut	your	silly	'	ead
”	为什么	,	我	给予	你	那	黑色的	眼睛	,	我	粉碎	你的	-	头盔	,	我	切	你的	愚蠢的	-	头

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“为什么？我把你打得鼻青脸肿，我砸碎了你的头盔，我把你那愚蠢的脑袋划开了！”

[aɪ] — — ″

I	—	—	″
我	—	—	″

我 - ″

“ [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪ'vɪrli] .

“	You've	been	drinking	,	″	said	the	other	,	severely	.
″	你已经	到过	喝	,	″	说	这	其他	,	严重	.

“你喝酒了，”另一个人严厉地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ? ″ [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - , [fə'roʊʃəsli] .

“	You	mean	to	say	I	didn't	?	″	demanded	Mr	.	Grummit	,	ferociously	.
″	你	意思是	到	说	我	没有	?	″	要求	先生	.	-	,	凶猛地	.

“你的意思是说我没做？”格鲁米特先生怒气冲冲地质问道。

['mɪstər] . ['evənz] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Mr	.	Evans	came	closer	and	eyed	him	steadily	.
先生	.	埃文斯	来了	更近	和	眼睛	他	稳步	.

埃文斯先生走近他，目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	″	he	said	,	calmly	.
″	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	″	他	说	,	平静地	.

“我不知道你在说什么，”他平静地说。

['mɪstər] . - , [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [stɑːpt] [ə'pɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑːrdiˌhʊd] .

Mr	.	Grummit	,	about	to	speak	,	stopped	appalled	at	such	hardihood	.
先生	.	-	,	关于	到	说话	,	停止	震惊	在	这样的	坚韧	.

格鲁米特先生正要开口，却被这种顽固不化吓了一跳，停住了话头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['bɜːrglər] ,

“	Of	course	,	if	you	mean	to	say	that	you	were	one	o	'	them	burglars	,
″	的	课程	,	如果	你	意思是	到	说	那	你	是	一	o	-	他们	窃贼	,

“当然，如果你指的是你也是那些窃贼之一的话，

″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , “ [waɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

″	continued	the	constable	,	“	why	,	say	it	and	I'll	take	you	with	pleasure	.
″	持续	这	警官	,	“	为什么	,	说	它	和	患病的	拿	你	和	乐趣	.

“警员继续说道，“说出来，我很乐意带你走。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

Come	to	think	of	it	,	I	did	seem	to	remember	one	o	'	their	voices	.
来	到	思考	的	它	,	我	做过	似乎	到	记住	一	o	-	他们的	声音	.

仔细想想，我好像确实记得他们其中一个人的声音。

″ ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] , [bækt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz]

″	Mr	.	Grummit	,	with	his	eyes	fixed	on	the	other's	,	backed	a	couple	of	yards
″	先生	.	-	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	其他的	,	支持的	一个	夫妻	的	码

[ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

and	breathed	heavily	.
和	呼吸	重度	.

格鲁米特先生目光紧紧盯着对方，后退了几码，大口喘着气。

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haɪt] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ″ [mjuːzd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	About	your	height	,	too	,	he	was	,	″	mused	the	constable	.
″	关于	你的	高度	,	也	,	他	曾是	,	″	沉思	这	警官	.

“他的身高也和你差不多，”警员沉思道。

“ [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]
“ I hope for your sake you haven't been saying to anybody else what you said
” 我 希望 为了 你的 清酒 你 还没有 到过 说 到 任何人 别的 什么 你 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .
to me just now .
到 我 只是 现在 .

“我希望为了你好，你没有把刚才跟我说的话告诉其他人。”

” ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Grummit shook his head .
” 先生 . - 摇晃 他的 头 .

格鲁米特先生摇了摇头。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ Not a word , ” he faltered .
” 不是 一个 单词 , ” 他 犹豫不决 .

“一句话也没说，”他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['evənz] .
“ That's all right , then , ” said Mr . Evans .
” 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 先生 . 埃文斯 .

“那没关系，”埃文斯先生说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbər] ; [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪbərz]
“ I shouldn't like to be hard on a neighbour ; not that we shall be neighbours
” 我 不应该 喜欢 到 是 难的 在 一个 邻居 ; 不是 那 我们 将 是 邻居
[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
much longer .
很多 更长 .

“我不愿苛责邻居；不过我们也不会做太久的邻居了。”

” ['mɪstər] . - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [geɪv] ['ʌtərəns]
” Mr . Grummit , feeling that a reply was expected of him , gave utterance
” 先生 . - , 感觉 那 一个 回复 曾是 预期的 的 他 , 给予 发声
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] “ [oʊ] ! ”
to a feeble “ Oh ! ”
到 一个 微弱 “ 哦 ! ”

格鲁米特先生觉得对方期待他回答，便无力地发出了一声“哦！”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
“ No , ” said Mr . Evans , looking round disparagingly .
” 不 , ” 说 先生 . 埃文斯 , 寻找 圆形的 轻蔑地 .

“不，”埃文斯先生轻蔑地环顾四周说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [naʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
“ It ain't good enough for us now ; I was promoted to sergeant this morning
” 它 不是 好的 足够的 为了 我们 现在 ; 我 曾是 推广 到 军士 这 早晨
.
:
.

“现在这还不够好；我今天早上晋升为中士。”

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
A sergeant can't live in a common place like this .
一个 军士 不能 居住 在 一个 常见的 地方 喜欢 这 .

一名士官不能住在这种普通的地方。

” ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] , [druː] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] .
” Mr . Grummit , a prey to a sickening fear , drew near the fence again .
” 先生 . - , 一个 猎物 到 一个 令人作呕 害怕 , 画 靠近 这 栅栏 再次 .

“格鲁米特先生被一种令人作呕的恐惧所折磨，再次靠近了栅栏。”

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ?
“	A	—	a	sergeant	?
”	一个	—	一个	军士	?

“一名……一名中士？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .
”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['mɪstər] . ['evənz] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klaʊd] .
Mr	.	Evans	smiled	and	gazed	carefully	at	a	distant	cloud	.
先生	.	埃文斯	微笑	和	凝视	小心	在	一个	遥远	云	.

埃文斯先生微笑着，仔细地凝视着远处的一朵云。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['bɜːrglər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“	For	my	bravery	with	them	burglars	the	other	night	,	Grummit	,	”	he	said	,
“	为了	我的	勇敢	和	他们	窃贼	这	其他	夜晚	,	-	,	”	他	说	,

['mɑːdɪstli] .
modestly	.
谦虚地	.

“格鲁米特，感谢我那天晚上勇敢地与那些窃贼搏斗，”他谦虚地说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“	I	might	have	waited	years	if	it	hadn't	been	for	them	.
“	我	可能	有	等待	年	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	.

“如果不是他们，我可能要等上好几年。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; ['mɪstər] . - ,
”	He	nodded	to	the	frantic	Grummit	and	turned	away	;	Mr	.	Grummit	,
”	他	点头	到	这	疯狂的	-	和	转向	离开	;	先生	.	-	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] [æt; ət][ɔːl] ,
without	any	adieu	at	all	,
没有	任何	再见	在	全部	,

他朝慌乱的格鲁米特点了点头，然后转身离开；格鲁米特先生，连句告别的话都没说。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
turned	and	crept	back	to	the	house	.
转向	和	悄悄地爬	后退	到	这	房子	.

转身，悄悄地溜回了房子。

['bɑːbz] [rɪ'dempʃ(ə)n]
BOB'S	REDEMPTION
鲍勃的	赎回

鲍勃的救赎

[dʒiː]
G
G

G

- ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .
RATITOODE	!	”	said	the	night	-	watchman	,	with	a	hard	laugh	.
-	!	”	说	这	夜晚	-	守望者	,	和	一个	难的	笑	.

“RATITOODE！”夜班保安大笑着说道。

“ [eɪtʃ ɛm ɛf] ! [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - ; [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“	Hmf	!	Don't	talk	to	me	about	gratitoode	;	I've	seen	too	much	of	it	.
“	hmf	!	不	讲话	到	我	关于	-	;	我已经	已见	也	很多	的	它	.

“哼！别跟我谈什么gratitoode；我已经看得够多了。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [helpt] [ɪn][maɪ] [taɪm] - [æd]['oʊnli] [dʌn] [ɑːf] [ðer; ðər] ['duːti] — [ɑːf] ,

If	people	wot	I've	helped	in	my	time	'	ad	only	done	arf	their	dooty	—	arf	,
如果	人们	什么	我已经	帮助	在	我的	时间	-	广告	仅有的	完毕	啊	他们的	杜蒂	—	啊	,

如果那些知道我这些年来帮助过的人只做了他们一半的活儿——啊，

[maɪnd][juː; jʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

mind	you	—	I	should	be	riding	in	my	carriage	.
头脑	你	—	我	应该	是	骑术	在	我的	运输	.

请注意——我应该坐在我的马车里。

" [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [soʊp] - [bɑːksɪz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]

"	Forgetful	of	the	limitations	of	soap	-	boxes	he	attempted	to	illustrate	his
"	健忘	的	这	限制	的	肥皂	-	盒子	他	尝试过	到	阐明	他的

[rɪ'mɑːrk] [baɪ] [lɔlɪŋ] ,

remark	by	lolling	,
评论	经过	懒散	,

他忘记了讲台的局限性，试图通过懒散地躺着来阐明自己的观点。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

and	nearly	went	over	backwards	.
和	几乎	去	超过	向后	.

差点向后摔倒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːrnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [smoʊkt]

Recovering	himself	by	an	effort	he	gazed	sternly	across	the	river	and	smoked
恢复中	他自己	经过	一个	努力	他	凝视	严厉地	穿过	这	河	和	熏制

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

他努力平复了一下心情，目光严厉地望着河对岸，猛地抽起烟来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [pæst] .

It	was	evident	that	he	was	brooding	over	an	ill	-	used	past	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	沉思	超过	一个	患病的	-	用过的	过去的	.

很明显，他还在为一段不愉快的过去而耿耿于怀。

- ['ærɪ] ['tɔmsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

'	Arry	Thomson	was	one	of	them	,	he	said	,	at	last	.
-	阿瑞	汤姆逊	曾是	一	的	他们	,	他	说	,	在	最后的	.

“阿里·汤姆森就是其中之一，”他最后说道。

[fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [roʊt] [ɔːl] - [ɪz] [lʌv] - ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

For	over	six	months	I	wrote	all	'	is	love	-	letters	for	him	,
为了	超过	六	几个月	我	写道	全部	-	是	爱	-	信件	为了	他	,

六个多月的时间里，我写的全是情书，都是给他的。

- [iː] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪsɪz]

'	e	being	an	iggernerant	sort	of	man	and	only	being	able	to	do	the	kisses
-	e	存在	一个	-	种类	的	男人	和	仅有的	存在	有能力的	到	做	这	吻

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

他是个没教养的人，只能在最后亲吻一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] - [ɪmsɛlf] : ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

which	he	always	insisted	on	doing	'	imself	:	being	jealous	.
哪个	他	总是	坚持	在	正在做	-	他自己	:	存在	嫉妒的	.

他总是坚持自己去做的事情：嫉妒。

['oʊnli] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtɝ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Only	three	weeks	arter	he	was	married	'	e	come	up	to	where	I	was	standing
仅有的	三	周	动脉	他	曾是	已婚	-	e	来	向上	到	在哪里	我	曾是	常设

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

one	day	and	set	about	me	without	saying	a	word	.
一	天	和	放	关于	我	没有	说	一个	单词	.

结婚仅三周后，有一天他走到我站着的地方，一句话也没说就对我动手动脚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	single	man	at	the	time	and	I	didn't	understand	it	.
我	曾是	一个	单身的	男人	在	这	时间	和	我	没有	理解	它	.

当时我还是单身汉，我不明白。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd] ,

My	idea	was	that	he	'	ad	gone	mad	,	and	,
我的	主意	曾是	那	他	-	广告	已消失	疯狂的	,	和	,

我的想法是他疯了，而且，

['biːɪŋ] ['prɪti] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][mæd] ['piːp(ə)l] ,

being	pretty	artful	and	always	'	aving	a	horror	of	mad	people	,
存在	漂亮的	巧	和	总是	-	拥有	一个	恐怖	的	疯狂的	人们	,

他很有艺术天赋，但总是"害怕疯子"。

[aɪ] [let] - [ɪm] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

I	let	'	im	chase	me	into	a	police	-	station	.
我	让	-	我是	追赶	我	进入	一个	警察	-	车站	.

我让他追着我进了警察局。

['liːstweɪz] , [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [let] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

Leastways	,	I	would	ha	'	let	'	im	,	but	he	didn't	come	,
至少	,	我	会	哈	-	让	-	我是	,	但	他	没有	来	,

至少，我本来会让他来的，但他没来。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][bʌt; bət][gɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

and	I	all	but	got	fourteen	days	for	being	drunk	and	disorderly	.
和	我	全部	但	得到	十四	天	为了	存在	醉	和	乱	.

我差点因为醉酒闹事被判处十四天监禁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] [kla:k] .

Then	there	was	Bill	Clark	.
然后	那里	曾是	账单	克拉克	.

然后是比尔·克拉克。

[hiː; hi] - [æd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	'	ad	been	keeping	comp'ny	with	a	gal	and	got	tired	of	it	,
他	-	广告	到过	保持	-	和	一个	女孩	和	得到	疲劳的	的	它	,

他之前一直和一个女孩交往，后来厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld] - [ɜːr; ər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	to	oblige	'	im	I	went	to	her	and	told	'	er	he	was	a
和	到	必须	-	我是	我	去	到	她	和	讲述	-	呃	他	曾是	一个

['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

married	man	with	five	children	.
已婚	男人	和	五	孩子们	.

为了满足他的要求，我去找了她，告诉她他是一个已婚男人，有五个孩子。

[bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [æt; ət] ['fʌst] ,

Bill	was	as	pleased	as	Punch	at	fust	,
账单	曾是	作为	高兴	作为	冲床	在	fust	,

比尔高兴得像潘趣一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tʃæp] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]

but	as	soon	as	she	took	up	with	another	chap	he	came	round	to	see	me
但	作为	很快	作为	她	采取	向上	和	其他	小伙子	他	来了	圆形的	到	看	我

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪˈd] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	said	as	I'd	ruined	his	life	.
和	说	作为	ID	毁坏	他的	生活	.

但她刚和另一个男人在一起，那个男人就来找我，说我毁了他的生活。

[wiː; wi] - [æd][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈnætʃ(ə)rəli] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ruːɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ɪkˈstent]

We	'	ad	words	about	it	—	naturally	—	and	I	did	ruin	it	then	to	the	extent
我们	-	广告	字	关于	它	—	自然	—	和	我	做过	废墟	它	然后	到	这	程度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [rɪbz] .

of	a	couple	o	'	ribs	.
的	一个	夫妻	o	-	肋骨	.

我们为此争吵了一番——这很正常——而且我当时还弄坏了它，弄断了几根肋骨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɪn][ðə; ðiˈ] - — [pleɪs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] — [ænd; ənd]

I	went	to	see	'	im	in	the	horsepittle	—	place	I've	always	been	fond	of	—	and
我	去	到	看	-	我是	在	这	-	—	地方	我已经	总是	到过	喜爱	的	—	和

[ðə; ðiˈ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['sɪstər] [tuː; tə]

the	langwidge	he	used	to	me	was	so	bad	that	they	sent	for	the	Sister	to
这	朗威奇	他	用过的	到	我	曾是	所以	坏的	那	他们	发送	为了	这	姐姐	到

- [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	ear	it	.
-	耳朵	它	.

我去马厩看他——我一直很喜欢那个地方——他对我说话的语气太难听了，以至于他们叫来了修女来听。

[ðæts] [oʊni] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

That's	on'y	two	out	of	dozens	I	could	name	.
那就是	仅限	二	出去	的	几十个	我	可以	姓名	.

我能说出的几十个例子里，只有这两个能算得上。

[ɑːf] [ðə; ðiˈ] [ʌnˈplezntnəs] [ɪn][maɪ] [laɪf] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

Arf	the	unpleasantnesses	in	my	life	'	ave	come	out	of	doing	kindnesses	to	people	,
啊	这	不愉快的事情	在	我的	生活	-	大道	来	出去	的	正在做	善意	到	人们	,

我生活中大约一半的不愉快经历都源于我对别人的善意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ] - [aɪv] - [æd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt] - [pɑːt][wɪð; wɪθ]

and	all	the	gratitoode	I've	'	ad	for	it	I	could	put	in	a	pint	-	pot	with
和	全部	这	-	我已经	-	广告	为了	它	我	可以	放	在	一个	品脱	-	锅	和

[ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

a	pint	o	'	beer	already	in	it	.
一个	品脱	o	-	啤酒	已经	在	它	.

我为它添加的所有赞美之词，我都可以放进一个已经装了一品脱啤酒的品脱杯里。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] [keɪs] [oʊ] - ['riːəl] - [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [əˈpɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [oʊ] -

The	only	case	o	'	real	gratitoode	I	ever	heard	of	'	appened	to	a	shipmate	o	'
这	仅有的	案件	o	-	真实的	-	我	曾经	听到	的	-	附加	到	一个	船友	o	-

[maɪn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [neɪmd] [bɑːb]['evənz] .

mine	—	a	young	chap	named	Bob	Evans	.
矿	—	一个	年轻的	小伙子	命名	鲍勃	埃文斯	.

我所听过的唯一一起真正的“gratitoode”事件发生在我一个船友身上——一个名叫鲍勃·埃文斯的年轻人。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɔːklənd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ðiˈ]['drægən] [flai] [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,

Coming	home	from	Auckland	in	a	barque	called	the	Dragon	Fly	he	fell	overboard	,
未来	家	从	奥克兰	在	一个	帆船	称为	这	龙	飞	他	跌倒	落水	,

他乘坐一艘名为“蜻蜓号”的帆船从奥克兰返回，途中不慎落水。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃæp] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ðiˈ][best] ['swɪmər] [aɪ]['evər] [nuː] ,

and	another	chap	named	George	Crofts	,	one	o	'	the	best	swimmers	I	ever	knew	,
和	其他	小伙子	命名	乔治	克罗夫特	,	一	o	-	这	最好的	游泳运动员	我	曾经	知道	,

还有一位名叫乔治·克罗夫茨的小伙子，他是我认识的最优秀的游泳运动员之一。

[went] ['oʊvərbɔːrd] ['ɑːrtɚ] - [ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

went	overboard	arter	'	im	and	saved	his	life	.
去	落水	动脉	-	我是	和	已保存	他的	生活	.

他跳入海中救了他一命。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] ,

We	was	hardly	moving	at	the	time	,	and	the	sea	was	like	a	duck	pond	,
我们	曾是	几乎	移动	在	这	时间	,	和	这	海	曾是	喜欢	一个	鸭子	池塘	,

当时我们几乎没怎么动，大海就像鸭塘一样平静。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ɪr] [bɑːb]['evənz] [tɔːk] [juːd] [hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	to	'	ear	Bob	Evans	talk	you'd	ha	'	thought	that	George	Crofts	was	the
但	到	-	耳朵	鲍勃	埃文斯	讲话	你会	哈	-	想法	那	乔治	克罗夫特	曾是	这

['breɪvəst] - - [ɑːrtəd] [tʃæp] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

bravest	-	'	arted	chap	that	ever	lived	.
最勇敢的	-	-	艺术	小伙子	那	曾经	居住地	.

但听鲍勃·埃文斯说话，你会觉得乔治·克罗夫茨是有史以来最勇敢的人。

[hiː; hi] - [ædnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ,

He	'	adn't	liked	him	afore	,	same	as	the	rest	of	us	,	George	being	a	sly	,
他	-	不	喜欢	他	之前	,	相同的	作为	这	休息	的	我们	,	乔治	存在	一个	狡猾	,

他以前就不喜欢他，和我们其他人一样，乔治是个狡猾的人。

[miːn] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ; [bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [dʒɔːrdʒ] - [æd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [iː] ['kudnt] [preɪz] - [ɪm]

mean	sort	o	'	chap	;	but	arter	George	'	ad	saved	his	life	'	e	couldn't	praise	'	im
意思是	种类	o	-	小伙子	;	但	动脉	乔治	-	广告	已保存	他的	生活	-	e	不能	称赞	-	我是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他是个心肠不好的人；但是乔治救了他的命，他怎么夸乔治都不为过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] [krʌst] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	that	so	long	as	he	'	ad	a	crust	George	should	share	it	,
他	说	那	所以	长的	作为	他	-	广告	一个	地壳	乔治	应该	分享	它	,

他说，只要他还有面包皮，乔治就应该分给他一些。

[ænd; ənd] - [dʒɔːrdʒ] [æskt] - [ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

and	wotever	George	asked	'	im	he	should	have	.
和	-	乔治	问	-	我是	他	应该	有	.

无论乔治问他什么，他都应该答应。

[ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] - [ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

The	unfortnit	part	of	it	was	that	George	took	'	im	at	his	word	,
这	-	部分	的	它	曾是	那	乔治	采取	-	我是	在	他的	单词	,

不幸的是，乔治竟然相信了他的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [bɑːb] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	all	the	rest	of	the	v'y'ge	he	acted	as	though	Bob	belonged	to	'	im	,
和	全部	这	休息	的	这	-	他	行动	作为	尽管	鲍勃	属于	到	-	我是	,

他对其他所有v'y'ge成员都表现得好像鲍勃是他的一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvər][bɑːb] ['kudnt] [kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] - [ɪz] [oʊn]

and	by	the	time	we	got	into	the	London	river	Bob	couldn't	call	his	soul	'	is	own
和	经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	鲍勃	不能	称呼	他的	灵魂	-	是	自己的

.

:
.

当我们到达伦敦河时，鲍勃已经无法称自己的灵魂为“自己的灵魂”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['stedi] ,

He	used	to	take	a	room	when	he	was	ashore	and	live	very	steady	,
他	用过的	到	拿	一个	房间	什么时候	他	曾是	岸上	和	居住	非常	稳定的	,

他以前上岸的时候都会租个房间，过着很安稳的生活。

[æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] ['mærid] ,

as	'	e	was	saving	up	to	get	married	,
作为	-	e	曾是	保存	向上	到	得到	已婚	,

因为他当时正在攒钱结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'vaɪtɪd] - [ɪmsɛlf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	as	soon	as	he	found	that	out	George	invited	'	imself	to	stay	with
和	作为	很快	作为	他	成立	那	出去	乔治	受邀	-	他自己	到	停留	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔治一得知此事，就自告奋勇地搬来和他一起住。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , ” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , “ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

“	It	won't	cost	you	a	bit	more	,	”	he	ses	,	“	not	if	you	work	it	properly	.
“	它	惯于	成本	你	一个	少量	更多的	,	”	他	ses	,	“	不是	如果	你	工作	它	适当地	.

“只要你操作得当，就不会多花一点钱，”他说。

” [bɑːb] ['dɪdnt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['nevər]

”	Bob	didn't	work	it	properly	,	but	George	having	saved	his	life	,	and	never
”	鲍勃	没有	工作	它	适当地	,	但	乔治	拥有	已保存	他的	生活	,	和	绝不

['letɪŋ] - [ɪm] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

letting	'	im	forget	it	,
出租	-	我是	忘记	它	,

“鲍勃没能正确操作，但乔治救了他的命，而且一直让他铭记于心。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

he	didn't	like	to	tell	him	so	.
他	没有	喜欢	到	告诉	他	所以	.

他不太愿意告诉他这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [let] - [ɪm] [siː] ['grædʒuəl] [ðæt] ['hiːd] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [ɪz]

He	thought	he'd	let	'	im	see	gradual	that	he'd	got	to	be	careful	because	of	'	is
他	想法	他会	让	-	我是	看	逐渐地	那	他会	得到	到	是	小心	因为	的	-	是

[gæl] ,

gal	,
女孩	,

他想让他慢慢明白，因为他的女朋友，他必须小心谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] - [iː] [tʊk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ðer; ðər][tuː; tə]

and	the	fust	evening	they	was	ashore	'	e	took	'	im	along	with	'	im	there	to
和	这	fust	晚上	他们	曾是	岸上	-	e	采取	-	我是	沿着	和	-	我是	那里	到

[tiː] .

tea	.
茶	.

他们上岸的第一个晚上，他就带着他一起去喝茶。

['^əːti] ['mɪtʃəl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gælz] [neɪm] — - [ædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bɑːbz]['æksɪdənt] ,

Gerty	Mitchell	—	that	was	the	gal's	name	—	'	adn't	heard	of	Bob's	accident	,
格蒂	米切尔	—	那	曾是	这	女孩们	姓名	—	-	不	听到	的	鲍勃的	事故	,

格蒂·米切尔——那是那个女孩的名字——“没听说过鲍勃的意外事故”，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	when	she	did	she	gave	a	little	scream	,	and	putting	'	er	arms	round	his
和	什么时候	她	做过	她	给予	一个	小的	尖叫	,	和	推杆	-	呃	武器	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

当她这么做的时候，她发出了一声短促的尖叫，并将双臂环住了他的脖子。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

began	to	kiss	'	im	right	in	front	of	George	and	her	mother	.
开始	到	吻	-	我是	正确的	在	正面	的	乔治	和	她	母亲	.

她当着乔治和她母亲的面开始亲吻他。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [tuː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

“	You	ought	to	give	him	one	too	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	,	pointing	to	George	.
”	你	应该	到	给	他	一	也	,	”	ses	太太	.	米切尔	,	指向	到	乔治	.

“你也应该给他一个，”米切尔太太指着乔治说。

[dʒɔːrdʒ] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət] ['^əːti] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

George	wiped	'	is	mouth	on	the	back	of	his	'	and	,	but	Gerty	pretended	not
乔治	擦拭	-	是	嘴	在	这	后退	的	他的	-	和	,	但	格蒂	假装	不是

[tuː; tə] - [ɪr] .

to	'	ear	.
到	-	耳朵	.

乔治用手背擦了擦嘴，但格蒂假装没看见。

“ ['fænsi] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['draʊndɪd] !

“	Fancy	if	you'd	been	drownded	!
”	想要	如果	你会	到过	溺水	!

“想象一下你溺水的样子！”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [hʌgɪŋ] [boː:b][ə'^in] .

”	she	ses	,	hugging	Bob	agin	.
”	她	ses	,	拥抱	鲍勃	再次	.

她一边说着，一边再次拥抱了鲍勃。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	He	was	pretty	near	,	”	ses	George	,	shaking	his	'	ead	.
”	他	曾是	漂亮的	靠近	,	”	ses	乔治	,	摇晃	他的	-	头	.

“他离得很近，”乔治摇着头说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['swɪmər] ,

“	I'm	a	pore	swimmer	,
”	我是	一个	孔隙	游泳运动员	,

“我游泳技术很差，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪm][ɔːr] [els] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv]

but	I	made	up	my	mind	either	to	save	'	im	or	else	go	down	to	a	watery	grave
但	我	制成	向上	我的	头脑	任何一个	到	节省	-	我是	或者	别的	去	向下	到	一个	水状的	严重

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我下定决心，要么救他，要么自己葬身海底。

” [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ə'^in] ,

”	He	wiped	his	mouth	on	the	back	of	his	'	and	agin	,
”	他	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	-	和	再次	,

他用手背擦了擦嘴，又擦了擦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs] ['^əːti] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ted]

but	all	the	notice	Gerty	took	of	it	was	to	send	her	young	brother	Ted
但	全部	这	注意	格蒂	采取	的	它	曾是	到	发送	她	年轻的	兄弟	泰德

[aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪr] .

out	for	some	beer	.
出去	为了	一些	啤酒	.

但格蒂对此只顾着打发弟弟泰德出去买啤酒。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] - [æd] ['sʌpər] [tə'geðər] ,

Then	they	all	'	ad	supper	together	,
然后	他们	全部	-	广告	晚餐	一起	,

然后他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dræŋk] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [bɪr] ,

and	Mrs	.	Mitchell	drank	good	luck	to	George	in	a	glass	o	-	beer	,
和	太太	.	米切尔	喝	好的	运气	到	乔治	在	一个	玻璃	o	-	啤酒	,

米切尔太太举起一杯啤酒，祝乔治好运。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] - [oʊpt] [ðæt] - [ɜːr; ər] [oʊn] [bɔɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	said	she	-	oped	that	-	er	own	boy	would	grow	up	like	him	.
和	说	她	-	专栏文章	那	-	呃	自己的	男生	会	生长	向上	喜欢	他	.

她说她希望自己的儿子长大后能像他一样。

“ [let] - [ɪm] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Let	-	im	grow	up	a	good	and	brave	man	,	that's	all	I	ask	,	”	she	ses	.
”	让	-	我是	生长	向上	一个	好的	和	勇敢的	男人	,	那就是	全部	我	问	,	”	她	ses	.

“我只求他能成长为一个善良勇敢的人，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] - [ɪz] [lʊks] . ”

“	I	don't	care	about	-	is	looks	.	”
”	我	不	关心	关于	-	是	看起来	.	”

“我不在乎他的外表。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , [ʃɑːrp] - [laɪk] .

“	He	might	have	both	,	”	ses	George	,	sharp	-	like	.
”	他	可能	有	两个都	,	”	ses	乔治	,	锋利的	-	喜欢	.

“他可能两者都有，”乔治尖锐地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [maɪt] ,

”	Mrs	.	Mitchell	said	she	supposed	he	might	,
”	太太	.	米切尔	说	她	据称	他	可能	,

米切尔太太说她觉得他可能会，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌft] [jʌŋ] ['tɛdz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

and	then	she	cuffed	young	Ted's	ears	for	making	a	noise	while	-	e	was	eating	,
和	然后	她	袖口	年轻的	泰德的	耳朵	为了	制作	一个	噪音	尽管	-	e	曾是	吃	,

然后，她因为小泰德吃饭时发出声音而打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] - [ɪm] [ə'^in][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] ['sʌpər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

and	then	cuffed	-	im	agin	for	saying	that	he'd	finished	-	is	supper	five	minutes	ago	.
和	然后	袖口	-	我是	再次	为了	说	那	他会	完成的	-	是	晚餐	五	分钟	前	.

然后又因为他说五分钟前就吃完晚饭了，给他戴上了手铐。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][bɑːb] [wɔːkt] - [oʊm] [tə'geðər] ,

George	and	Bob	walked	-	ome	together	,
乔治	和	鲍勃	步行	-	一些	一起	,

乔治和鲍勃一起走回家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [dʒɔːrdʒ] [sed] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] ['^əːti] [wʌz; wəz][ænd; ənd] - [aʊ]

and	all	the	way	there	George	said	wot	a	pretty	gal	Gerty	was	and	-	ow
和	全部	这	方式	那里	乔治	说	什么	一个	漂亮的	女孩	格蒂	曾是	和	-	现在

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt] [bɪn] ['draʊndɪd] .

lucky	it	was	for	Bob	that	he	-	adn't	been	drownded	.
幸运的	它	曾是	为了	鲍勃	那	他	-	不	到过	溺水	.

一路上，乔治都在说格蒂是个多么漂亮的姑娘啊，鲍勃真是幸运，没有被淹死。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ]

He	went	round	to	tea	with	'	im	the	next	day	to	Mrs	.	Mitchell's	,	and	arter
他	去	圆形的	到	茶	和	-	我是	这	下一个	天	到	太太	.	米切尔的	,	和	动脉

[tiː] ,

tea	,
茶	,

第二天他陪他去米切尔太太家喝茶，喝完茶后，

[wen] [bɑːb][ænd; ənd] ['^əːti] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ,

when	Bob	and	Gerty	said	they	was	going	out	to	spend	the	evening	together	,
什么时候	鲍勃	和	格蒂	说	他们	曾是	去	出去	到	花费	这	晚上	一起	,

当鲍勃和格蒂说他们晚上要一起出去玩的时候，

[gɑːt] - [ɪmsɛlf] [æskt] [tuː] .

got	'	imself	asked	too	.
得到	-	他自己	问	也	.

他自己也被问到了这个问题。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm] - [kɑːr][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd][bɑːb] [peɪd] [fɔːr; fər]

They	took	a	tram	-	car	and	went	to	a	music	-	hall	,	and	Bob	paid	for
他们	采取	一个	电车	-	车	和	去	到	一个	音乐	-	大厅	,	和	鲍勃	有薪酬的	为了

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

the	three	of	'	em	.
这	三	的	-	呃	.

他们乘有轨电车去了音乐厅，鲍勃付了他们三个人的费用。

[dʒɔːrdʒ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

George	never	seemed	to	think	of	putting	his	'	and	in	his	pocket	,	and
乔治	绝不	似乎	到	思考	的	推杆	他的	-	和	在	他的	口袋	,	和

['iːv(ə)n]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

even	arter	the	music	-	hall	,
甚至	动脉	这	音乐	-	大厅	,

乔治似乎从来没想过要把他的"手"放进口袋里，即使在音乐厅里也是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] - [æd] [stuːd] ['iːlz] , [hiː; hi] [let] [bɑːb] [peɪ] .

when	they	all	went	into	a	shop	and	'	ad	stewed	eels	,	he	let	Bob	pay	.
什么时候	他们	全部	去	进入	一个	店铺	和	-	广告	炖	鳗鱼	,	他	让	鲍勃	支付	.

当他们一起走进一家商店买炖鳗鱼时，他让鲍勃付钱。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [bɑːb]['evənz] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] ,

As	I	said	afore	,	Bob	Evans	was	chock	-	full	of	gratefulness	,
作为	我	说	之前	,	鲍勃	埃文斯	曾是	冲击	-	满的	的	感恩	,

正如我之前所说，鲍勃·埃文斯充满了感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

and	it	seemed	only	fair	that	he	shouldn't	grumble	at	spending	a	little	over
和	它	似乎	仅有的	公平的	那	他	不应该	叽	在	开支	一个	小的	超过

[ðə; ði][mæn]

the	man
这	男人

他觉得，为那个人多花一点钱，他也不应该抱怨，这似乎很公平。

[wɑːtˌwʌt] - [æd] ['rɪskt] - [ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]

wot	'	ad	risked	'	is	life	to	save	his	;	but	wot	with	keeping	George	at
什么	-	广告	冒险	-	是	生活	到	节省	他的	;	但	什么	和	保持	乔治	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

什么都冒着生命危险去救他；但把乔治留在房间里又有什么用呢?

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

and	paying	for	'	im	every	time	they	went	out	,
和	付费	为了	-	我是	每一个	时间	他们	去	出去	,

每次外出都由他买单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

he	was	spending	a	lot	more	money	than	'	e	could	afford	.
他	曾是	开支	一个	很多	更多的	钱	比	-	e	可以	买得起	.

他花钱太多，远远超出了他的承受能力。

“ [jʊə(r)] [oʊni] [jʌŋ] [wʌns] , [bɑːb] ,

“	You're	on'y	young	once	,	Bob	,
”	你是	仅限	年轻的	一次	,	鲍勃	,

“鲍勃，你只有一次青春。”

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] - [iː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fæst]

”	George	said	to	him	when	'	e	made	a	remark	one	arternoon	as	to	the	fast
”	乔治	说	到	他	什么时候	-	e	制成	一个	评论	一	主干	作为	到	这	快速地

[weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

way	his	money	was	going	,
方式	他的	钱	曾是	去	,

“乔治对他说，当时他一天下午抱怨自己的钱花得太快了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [juːd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

“	and	if	it	hadn't	ha	'	been	for	me	you'd	never	'	ave	lived	to	grow	old	.
”	和	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	我	你会	绝不	-	大道	居住地	到	生长	老的	.

“如果不是因为我，你永远也活不到老去。”

” [wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]

”	Wot	with	spending	the	money	and	always	'	aving	George	with	them	when
”	什么	和	开支	这	钱	和	总是	-	拥有	乔治	和	他们	什么时候

[ðeɪ] [went] [aʊt] ,

they	went	out	,
他们	去	出去	,

“他们花钱大手大脚，而且每次出门都带着乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [bɑːb][ænd; ənd] ['^əːti] - [æd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

it	wasn't	long	afore	Bob	and	Gerty	'	ad	a	quarrel	.
它	不是	长的	之前	鲍勃	和	格蒂	-	广告	一个	争吵	.

没过多久，鲍勃和格蒂就吵了起来。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːr] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	don't	like	a	pore	-	spirited	man	,	”	she	ses	.
”	我	不	喜欢	一个	孔隙	-	精神抖擞	男人	,	”	她	ses	.

“我不喜欢意志薄弱的男人，”她说。

“ ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θriːz] [nʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər] -

“	Two's	company	and	three's	none	,	and	,	besides	,	why	can't	he	pay	for	'
”	二的	公司	和	三的	没有任何	,	和	,	除了	,	为什么	不能	他	支付	为了	-

[ɪmsɛlf] ?

imself	?
他自己	?

“两人成伴，三人成群，而且，他为什么不能自己付钱呢？”

['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

He's	big	enough	.
他是	大的	足够的	.

他个子够高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] - [ɪm] ?

Why	should	you	spend	your	money	on	'	im	?
为什么	应该	你	花费	你的	钱	在	-	我是	?

你为什么要把钱花在他身上?

[hiː; hi] ['nevər] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

He	never	pays	a	farthing	.
他	绝不	支付	一个	法辛	.

他一分钱也不付。

" [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]

"	Bob	explained	that	he	couldn't	say	anything	because	'	e	owed	his	life	to	George
"	鲍勃	解释	那	他	不能	说	任何事物	因为	-	e	欠款	他的	生活	到	乔治

,

,

,

鲍勃解释说，他什么也不能说，因为他的命是乔治救的。

[bʌt; bət] - [iː] [maɪt] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] .

but	'	e	might	as	well	'	ave	talked	to	a	lamp	-	post	.
但	-	e	可能	作为	出色地	-	大道	谈话	到	一个	灯	-	邮政	.

但他就像是在跟路灯柱说话一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] ['^əːti] [gɑːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

The	more	he	argued	the	more	angry	Gerty	got	,	and	at	last	she	ses	,
这	更多的	他	争论	这	更多的	生气的	格蒂	得到	,	和	在	最后的	她	ses	,

他越是争辩，格蒂就越生气，最后她说道：

“ ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θriːz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt]

“	Two's	company	and	three's	none	,	and	if	you	and	me	can't	go	out
“	二的	公司	和	三的	没有任何	,	和	如果	你	和	我	不能	去	出去

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] ,

without	George	Crofts	,
没有	乔治	克罗夫特	,

“两人成伴，三人成群；如果你我出门不能少了乔治·克罗夫茨，

[ðen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [ɪm] - [əl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [juː; jʊ] .

then	me	and	'	im	'	ll	go	out	with	-	out	you	.
然后	我	和	-	我是	-	二	去	出去	和	-	出去	你	.

然后我和他就会撇下你出去。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

"	She	was	as	good	as	her	word	,	too	,	and	the	next	night	,
"	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	也	,	和	这	下一个	夜晚	,

“她也确实信守诺言，第二天晚上，

[waɪl] [bɑːb] - [æd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] - ['bækə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

while	Bob	'	ad	gone	out	to	get	some	'	bacca	,	she	went	off	alone	with	George	.
尽管	鲍勃	-	广告	已消失	出去	到	得到	一些	-	浆果	,	她	去	离开	独自的	和	乔治	.

鲍勃出去买烟草的时候，她独自和乔治走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'^in] ,

It	was	ten	o'clock	afore	they	came	back	agin	,
它	曾是	十	点钟	之前	他们	来了	后退	再次	,

他们直到十点钟才再次回来。

[ænd; ənd] [dʒɜːrtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] ['roʊziz] .

and	Gerty's	eyes	were	all	shining	and	'	er	cheeks	as	pink	as	roses	.
和	格蒂的	眼睛	是	全部	灼灼	和	-	呃	脸颊	作为	粉色的	作为	玫瑰	.

格蒂的眼睛闪闪发光，脸颊像玫瑰一样粉红。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt]

She	shut	'	er	mother	up	like	a	concertina	the	moment	she	began	to	find	fault
她	关闭	-	呃	母亲	向上	喜欢	一个	手风琴	这	片刻	她	开始	到	寻找	过错

[wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ,

with	'	er	,
和	-	呃	,

她母亲一开始挑剔她，她就立刻像拉手风琴一样把她母亲的嘴堵住了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] - [i:] [sed] .

and	at	supper	she	sat	next	to	George	and	laughed	at	everything	'	e	said	.
和	在	晚餐	她	卫星	下一个	到	乔治	和	笑了	在	一切	-	e	说	.

晚饭时，她坐在乔治旁边，对乔治说的每一句话都哈哈大笑。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][bɑ:b] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [oʊm]['ɑ:rtɚ] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

George	and	Bob	walked	all	the	way	'	ome	arter	supper	without	saying	a	word	,
乔治	和	鲍勃	步行	全部	这	方式	-	一些	动脉	晚餐	没有	说	一个	单词	,

乔治和鲍勃晚饭后一路一句话也没说就回家了。

[bʌt; bət]['ɑ:rtɚ] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [æt; ət][bɑ:b] , [ænd; ənd]

but	arter	they	got	to	their	room	George	took	a	side	-	look	at	Bob	,	and
但	动脉	他们	得到	到	他们的	房间	乔治	采取	一个	边	-	看	在	鲍勃	,	和

[ðen] [hi:; hi][ˌɛsˌi:ˈɛs] ,

then	he	ses	,
然后	他	ses	,

但他们回到房间后，乔治侧目看了鲍勃一眼，然后说道：

- , “ [lʊk] - [er] !

suddenlike	,	“	Look	'	ere	!
-	,	“	看	-	埃雷	!

突然，“看这里！”

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”

I	saved	your	life	,	didn't	I	?	”
我	已保存	你的	生活	,	没有	我	?	”

我救了你的命，对吧?

“ [ju:; jʊ][dɪd] , ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][bɑ:b] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	You	did	,	”	ses	Bob	,	“	and	I	thank	you	for	it	.	”
“	你	做过	,	”	ses	鲍勃	,	“	和	我	感谢	你	为了	它	.	”

“你做到了，”鲍勃说，“我为此感谢你。”

“ [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , ” [ˌɛsˌi:ˈɛs] [dʒɔ:rdʒ] [ə'^in] , ['veri] ['sɑ:ləm] .

“	I	saved	your	life	,	”	ses	George	agin	,	very	solemn	.
“	我	已保存	你的	生活	,	”	ses	乔治	再次	,	非常	庄严	.

“我救了你的命，”乔治再次郑重地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt][hɑ:] - [bɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['kudnt] [hɑ:] - ['mærid] ['enibɑ:di] . ”

“	If	it	hadn't	ha	'	been	for	me	you	couldn't	ha	'	married	anybody	.	”
“	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	我	你	不能	哈	-	已婚	任何人	.	”

“如果不是我，你不可能嫁给任何人。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][bɑ:b] .

“	That's	true	,	”	ses	Bob	.
“	那就是	真的	,	”	ses	鲍勃	.

“没错，”鲍勃说道。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['^ə:ti] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] , ” [ˌɛsˌi:ˈɛs] [dʒɔ:rdʒ] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

“	Me	and	Gerty	'	ave	been	having	a	talk	,	”	ses	George	,	bending	down	to
“	我	和	格蒂	-	大道	到过	拥有	一个	讲话	,	”	ses	乔治	,	弯曲	向下	到

[ʌn'du:][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

undo	his	boots	.
撤销	他的	靴子	.

“我和格蒂一直在聊天，”乔治说着，弯下腰解开靴子。

“ [wi:v] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

“	We've	been	getting	on	very	well	together	;	you	can't	'	elp	your	feelings	,
“	我们已经	到过	获得	在	非常	出色地	一起	;	你	不能	-	帮助	你的	情怀	,

“我们相处得非常好；你无法控制自己的感情，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

and	the	long	and	the	short	of	it	is	,
和	这	长的	和	这	短的	的	它	是	,

总之，

[ðə; ðiˈ] [pɔːr] [gæl][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

the	pore	gal	has	fallen	in	love	with	me	.
这	孔隙	女孩	有	倒下	在	爱	和	我	.

这个毛茸茸的女孩爱上我了。

〞 [bɑːb] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

〞	Bob	didn't	say	a	word	.
〞	鲍勃	没有	说	一个	单词	.

鲍勃一句话也没说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [its] [fer] [ɪˈnʌf] , 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] .

“	If	you	look	at	it	this	way	it's	fair	enough	,	〞	ses	George	.
“	如果	你	看	在	它	这	方式	它是	公平的	足够的	,	〞	ses	乔治	.

“从这个角度来看，这很公平，〞乔治说道。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][gæl] .

“	I	gave	you	your	life	and	you	give	me	your	gal	.
〞	我	给予	你	你的	生活	和	你	给	我	你的	女孩	.

“我给了你生命，你给了我你的女人。〞

[wɪə(r)] [kwɪts] [naʊ] .

We're	quits	now	.
是	退出	现在	.

我们退出。

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ]

You	don't	owe	me	anything
你	不	欠	我	任何事物

你不欠我任何东西

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .

and	I	don't	owe	you	anything	.
和	我	不	欠	你	任何事物	.

我不欠你任何东西。

[ðæts] [ðə; ðiˈ] [wei] [ˈ^əːti] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . 〞

That's	the	way	Gerty	puts	it	,	and	she	told	me	to	tell	you	so	.	〞
那就是	这	方式	格蒂	放置	它	,	和	她	讲述	我	到	告诉	你	所以	.	〞

格蒂是这么说的，她让我转告你。

“ [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	If	—	if	she	don't	want	me	I'm	agreeable	,	〞	ses	Bob	,	in	a	choking	voice	.
“	如果	—	如果	她	不	想	我	我是	同意	,	〞	ses	鲍勃	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“如果——如果她不想要我，我也没意见，〞鲍勃哽咽着说。

“ [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪts] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ]['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔːrd]

“	We'll	call	it	quits	,	and	next	time	I	tumble	overboard
〞	出色地	称呼	它	退出	,	和	下一个	时间	我	翻滚	落水

“我们就此作罢，下次我再掉进水里吧。〞

[aɪ] - [oʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['hændi] .

I	'	ope	you	won't	be	handy	.
我	-	开放	你	惯于	是	便利	.

我希望你不会是个能干的人。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [dʒɜːtiːz] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz][bɑːks][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

〞	He	took	Gerty's	photygraph	out	of	'	is	box	and	handed	it	to	George	.
〞	他	采取	格蒂的	-	出去	的	-	是	盒子	和	递交	它	到	乔治	.

他从盒子里拿出格蒂的照片，递给了乔治。

“ [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][aɪ] - [ˈɑːveɪ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**You've**	**got**	**more**	**right**	**to**	**it**	**now**	**than**	**wot**	**I**	**'**	**ave**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**
”	你已经	得到	更多的	正确的	到	它	现在	比	什么	我	-	大道	,	”	他	ses	.

“你现在比我更有资格拥有它，”他说。

“ [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**I**	**shan't**	**go**	**round**	**there**	**any**	**more**	**;**	**I**	**shall**	**look**	**out**	**for**	**a**	**ship**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	我	不会	去	圆形的	那里	任何	更多的	;	我	将	看	出去	为了	一个	船	到	-	明天	.

“我以后不去那里了；明天我要去找艘船。”

” [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [sed] [ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

”	**George**	**Crofts**	**said**	**that**	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**,**
”	乔治	克罗夫特	说	那	也许	它	曾是	这	最好的	事物	他	可以	做	,

乔治·克罗夫茨说，这或许是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] - [iː] [æskt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌɔːfˈhænd][sɔːrt][oʊ] - [weɪ] - [aʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp]

and	**'**	**e**	**asked**	**'**	**im**	**in**	**a**	**offhand**	**sort**	**o**	**'**	**way**	**'**	**ow**	**long**	**the**	**room**	**was**	**paid**	**up**
和	-	e	问	-	我是	在	一个	随意	种类	o	-	方式	-	现在	长的	这	房间	曾是	有薪酬的	向上

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

他漫不经心地问他，房间的租金付了多久了。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [deɪ] ,

Mrs	**.**	**Mitchell**	**'**	**ad**	**a**	**few**	**words**	**to**	**say**	**about**	**it**	**next**	**day**	**,**
太太	.	米切尔	-	广告	一个	很少	字	到	说	关于	它	下一个	天	,

第二天，米切尔夫人就此事发表了一些看法。

[bʌt; bət] ['^əːti] [toʊld] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [seɪv] - [ɜːr; ər] [breθ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .

but	**Gerty**	**told**	**'**	**er**	**to**	**save**	**'**	**er**	**breath**	**for**	**walking**	**upstairs**	**.**
但	格蒂	讲述	-	呃	到	节省	-	呃	气息	为了	步行	楼上	.

但格蒂告诉她，省点力气上楼去吧。

[ðə; ðɪ][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ted] [wʌz; wəz]

The	**on'y**	**thing**	**that**	**George**	**didn't**	**like**	**when**	**they**	**went**	**out**	**was**	**that**	**young**	**Ted**	**was**	
这	仅限	事物	那	乔治	没有	喜欢	什么时候	他们	去	出去	曾是	那	年轻的	泰德	曾是	

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

乔治唯一不喜欢的就是他们外出时小泰德也和他们在一起。

[bʌt; bət] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [ɪm] ['betər] ;

but	**Gerty**	**said**	**she**	**preferred**	**it**	**till**	**she**	**knew**	**'**	**im**	**better**	**;**
但	格蒂	说	她	首选	它	直到	她	知道	-	我是	更好的	;

但格蒂说，在更了解他之前，她更喜欢这样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ðæt]

and	**she**	**'**	**ad**	**so**	**much**	**to**	**say**	**about**	**his**	**noble**	**behaviour**	**in**	**saving**	**life**	**that**			
和	她	-	广告	所以	很多	到	说	关于	他的	高贵	行为	在	保存	生活	那			

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [weɪ] .

George	**gave**	**way**	**.**
乔治	给予	方式	.

她对他的救人壮举赞不绝口，以至于乔治最终让步了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] ,

They	**went**	**out**	**looking**	**at**	**the**	**shops**	**,**
他们	去	出去	寻找	在	这	商店	,

他们出去逛商店，

[dʒɔːrdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

George	**thinking**	**that**	**that**	**was**	**the**	**cheapest**	**way**	**of**	**spending**	**an**	**evening**	**,**
乔治	思维	那	那	曾是	这	最便宜	方式	的	开支	一个	晚上	,

乔治认为这是度过夜晚最便宜的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɪl] ['^əːti] [sɔː] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ]

and	they	were	as	happy	as	possible	till	Gerty	saw	a	brooch	she	liked	so
和	他们	是	作为	快乐的	作为	可能的	直到	格蒂	锯	一个	胸针	她	喜欢	所以

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] - [ɜːr; ər] [ə'weɪ] .

much	in	a	window	that	he	couldn't	get	'	er	away	.
很多	在	一个	窗户	那	他	不能	得到	-	呃	离开	.

他们一直过着幸福快乐的生活，直到格蒂在橱窗里看到一枚她非常喜欢的胸针，他怎么也舍不得把它拿走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	It	is	a	beauty	,	”	she	ses	.
”	它	是	一个	美丽	,	”	她	ses	.

“它真漂亮，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['betər] .

“	I	don't	know	when	I've	seen	a	brooch	I	liked	better	.
”	我	不	知道	什么时候	我已经	已见	一个	胸针	我	喜欢	更好的	.

“我不知道上次见到比这枚胸针更喜欢的是什么了。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[lets] [ɔːl] [ges] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [huːz] [raɪt] .

Let's	all	guess	the	price	and	then	go	in	and	see	who's	right	.
我们来吧	全部	猜测	这	价格	和	然后	去	在	和	看	谁是	正确的	.

咱们都猜猜价格，然后进去看看谁猜对了。

” [ðeɪ] - [æd][ðer; ðər] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] ,

”	They	'	ad	their	guesses	,	and	then	they	went	in	and	asked	,
”	他们	-	广告	他们的	猜测	,	和	然后	他们	去	在	和	问	,

“他们先做了些猜测，然后进去问，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['^əːti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	Gerty	found	that	it	was	only	three	-	and	-	sixpence	she
和	作为	很快	作为	格蒂	成立	那	它	曾是	仅有的	三	-	和	-	六便士	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [pɜːrs] ,

began	to	feel	in	her	pocket	for	'	er	purse	,
开始	到	感觉	在	她	口袋	为了	-	呃	钱包	,

格蒂一发现只有三便士六便士，就开始在口袋里摸索钱包。

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ,

just	like	your	wife	does	when	you	go	out	with	'	er	,
只是	喜欢	你的	妻子	做	什么时候	你	去	出去	和	-	呃	,

就像你老婆跟你出去玩的时候那样，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [its] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] - ['heɪpnɪ] [ænd; ənd]

knowing	all	the	time	that	it's	on	the	mantelpiece	with	twopence	-	ha'penny	and
会心	全部	这	时间	那	它是	在	这	壁炉架	和	两便士	-	半便士	和

[ə; eɪ] [kɔːf] ['lɑːzɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	cough	lozenge	in	it	.
一个	咳嗽	菱形	在	它	.

明知它就放在壁炉架上，里面装着两便士半硬币和一片润喉糖。

“ [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [oʊm] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	must	ha	'	left	it	at	'	ome	,	”	she	ses	,	looking	at	George	.
”	我	必须	哈	-	左边	它	在	-	一些	,	”	她	ses	,	寻找	在	乔治	.

“我一定是把它落在家里了，”她看着乔治说道。

“ [dʒʌst][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [dʌn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['ɑːrtɜ˞] ['pætɪŋ] - [ɪz] ['pɑːkəts] .

“	Just	wot	I've	done	,	”	ses	George	,	arter	patting	'	is	pockets	.
”	只是	什么	我已经	完毕	,	”	ses	乔治	,	动脉	轻拍	-	是	口袋	.

“我就是这么做的，”乔治拍了拍自己的口袋说道。

['^əːti] [bɪt] - [ɜːr; ər][lɪps][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi]

Gerty	bit	'	er	lips	and	,	for	a	minute	or	two	,	be	civil	to	George	she
格蒂	少量	-	呃	嘴唇	和	,	为了	一个	分钟	或者	二	,	是	民用	到	乔治	她

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

格蒂咬着嘴唇，强忍着对乔治的冷淡，一两分钟之内，她实在做不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪz][ɑːrm][ə'^in] ,

Then	she	gave	a	little	smile	and	took	'	is	arm	agin	,
然后	她	给予	一个	小的	微笑	和	采取	-	是	手臂	再次	,

然后她微微一笑，再次挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	they	walked	on	talking	and	laughing	till	she	turned	round	of	a	sudden
和	他们	步行	在	说	和	笑	直到	她	转向	圆形的	的	一个	突然

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] .

and	asked	a	big	chap	as	was	passing	wot	'	e	was	shoving	'	er	for	.
和	问	一个	大的	小伙子	作为	曾是	通过	什么	-	e	曾是	推搡	-	呃	为了	.

他们边走边聊，笑着，直到她突然转过身，问一个路过的壮汉为什么要推她。

“ ['ʃʌvɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Shoving	you	?
“	推搡	你	?

“推你？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	Wot	do	you	think	I	want	to	shove	you	for	?	”
“	什么	做	你	思考	我	想	到	推	你	为了	?	”

“你觉得我为什么要推你？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

“	Don't	you	talk	to	me	,	”	ses	Gerty	,	firing	up	.
“	不	你	讲话	到	我	,	”	ses	格蒂	,	射击	向上	.

“别跟我说话！”格蒂怒道。

“ [dʒɔːrdʒ] , [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] . ”

“	George	,	make	'	im	beg	my	pardon	.	”
“	乔治	,	制作	-	我是	求	我的	赦免	.	”

“乔治，让他向我道歉。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sɔːrt][oʊ] - [wei] .

“	You	ought	to	be	more	careful	,	”	ses	George	,	in	a	gentle	sort	o	'	way	.
“	你	应该	到	是	更多的	小心	,	”	ses	乔治	,	在	一个	温和的	种类	o	-	方式	.

“你应该更小心些，”乔治温和地说。

“ [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , ['stæmpɪŋ] - [ɜːr; ər] [fʊt] ; “ [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [nɑːk] - [ɪm] [daʊn] . ”

“	Make	'	im	beg	my	pardon	,	”	ses	Gerty	,	stamping	'	er	foot	;	“	if	he	don't	,
“	制作	-	我是	求	我的	赦免	,	”	ses	格蒂	,	冲压	-	呃	脚	;	“	如果	他	不	,

knock	'	im	down	.	”
敲	-	我是	向下	.	”

“让他向我道歉，”格蒂跺着脚说，“如果他不道歉，就把他打倒在地。”

“ [jes] , [nɑːk] - [ɪm] [daʊn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

“	Yes	,	knock	'	im	down	,	”	ses	the	big	man	,
“	是的	,	敲	-	我是	向下	,	”	ses	这	大的	男人	,

“对，把他打倒，”大个子说道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][oʊ] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kæp][ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [er] .

taking	**hold**	**o**	**'**	**George's**	**cap**	**and**	**rumpling**	**his**	**'**	**air**	**.**
采取	抓住	o	-	乔治的	帽	和	皱巴巴的	他的	-	空气	.

抓住乔治的帽子，揉皱了他的头发。

[pɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hɪt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

Pore	**George**	**,**	**who**	**was**	**never**	**much**	**good**	**with**	**his**	**fists**	**,**	**hit**	**'**	**im**	**in**	**the**	**chest**	**,**
孔隙	乔治	,	WHO	曾是	绝不	很多	好的	和	他的	拳头	,	打	-	我是	在	这	胸部	,

可怜的乔治，他本来就不擅长用拳头，却还是打中了他的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði][roʊd]

and	**the**	**next**	**moment**	**he**	**was**	**on**	**'**	**is**	**back**	**in**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**the**	**road**
和	这	下一个	片刻	他	曾是	在	-	是	后退	在	这	中间	o	-	这	路

['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɪm] . [baɪ][ðə; ði][taɪm] - [iː][gɑːt][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

wondering	**wot**	**had**	**'**	**appened**	**to**	**'**	**im**	**.**	**By**	**the**	**time**	**'**	**e**	**got**	**up**	**the**	**other**	**man**
好奇	什么	有	-	附加	到	-	我是	.	经过	这	时间	-	e	得到	向上	这	其他	男人

[wʌz; wəz] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

was	**arf**	**a**	**mile**	**away**	**;**
曾是	啊	一个	英里	离开	;

下一刻，他又回到了路中央，纳闷自己发生了什么事。等他站起来时，另一个人已经跑出半英里远了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - - -

and	**young**	**Ted**	**stepped**	**up**	**and**	**wiped**	**'**	**im**	**down**	**with**	**a**	**pocket**	**-**	**'**	**andkerchief**
和	年轻的	泰德	步	向上	和	擦拭	-	我是	向下	和	一个	口袋	-	-	-

[waɪl] ['^əːti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ɪm] -

while	**Gerty**	**explained**	**to**	**'**	**im**	**'**
尽管	格蒂	解释	到	-	我是	-

年轻的泰德走上前，用口袋里的手帕给他擦拭身体，格蒂则向他解释道：

[aʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm] [slɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [bə'nænə] [piːl] .

ow	**she**	**saw**	**'**	**im**	**slip**	**on**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**banana**	**peel**	**.**
现在	她	锯	-	我是	滑	在	一个	片	o	-	香蕉	果皮	.

她看到他踩到香蕉皮滑倒了。

“ [its] - ['ɑːrd] [laɪnz] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

“	**It's**	**'**	**ard**	**lines**	**,**	**”**	**she**	**ses**	**;**	**“**	**but**	**never**	**mind**	**,**	**you**	**frightened**	**'**	**im**	**away**	**,**
“	它是	-	硬	线条	,	”	她	ses	;	“	但	绝不	头脑	,	你	害怕	-	我是	离开	,

“这可是硬性规定，”她说；“不过没关系，你把他吓跑了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**don't**	**wonder**	**at**	**it**	**.**
和	我	不	想知道	在	它	.

我对此并不感到惊讶。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] ['terəb(ə)l] [wen] [jʊə(r)] ['æŋgri] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

You	**do**	**look**	**terrible**	**when**	**you're**	**angry**	**,**	**George**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**.**
你	做	看	糟糕的	什么时候	你是	生气的	,	乔治	;	我	没有	知道	你	.

乔治，你生气的时候看起来真糟糕；我以前不认识你。

” [ʃiː; ʃi] [preɪzd] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] - [oʊm] ,

”	**She**	**praised**	**'**	**im**	**all**	**the**	**way**	**'**	**ome**	**,**
”	她	赞扬	-	我是	全部	这	方式	-	一些	,

她一路都在夸奖他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

and	**if**	**it**	**'**	**adn't**	**been**	**for**	**his**	**mouth**	**and**	**nose**	**George**	**would**	**'**	**ave**	**enjoyed**
和	如果	它	-	不	到过	为了	他的	嘴	和	鼻子	乔治	会	-	大道	享受

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [iː][dɪd] .

it	**more**	**than**	**'**	**e**	**did**	**.**
它	更多的	比	-	e	做过	.

如果不是因为他的嘴和鼻子，乔治会比他更享受这一切。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [haʊ] - [iː][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɑːtˌwʌt] - [æd] [in'sʌltid]

She	told	'	er	mother	how	'	e	had	flown	at	a	big	man	wot	'	ad	insulted
她	讲述	-	呃	母亲	如何	-	e	有	飞行	在	一个	大的	男人	什么	-	广告	受辱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她告诉她母亲，她是如何冲着一个侮辱她的大个子男人大打出手的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][boʊld]['spɪrɪt] [wʊd]

and	Mrs	.	Mitchell	shook	her	'	ead	at	'	im	and	said	his	bold	spirit	would
和	太太	.	米切尔	摇晃	她	-	头	在	-	我是	和	说	他的	大胆的	精神	会

[liːd] - [ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔːr] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] .

lead	'	im	into	trouble	afore	he	'	ad	done	.
带领	-	我是	进入	麻烦	之前	他	-	广告	完毕	.

米切尔太太冲他摇了摇头，说他这种鲁莽的性格会让他还没做完事就陷入麻烦。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

They	didn't	seem	to	be	able	to	make	enough	of	'	im	,
他们	没有	似乎	到	是	有能力的	到	制作	足够的	的	-	我是	,

他们似乎没能充分利用他。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] ['^əːti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪz]

and	next	day	when	he	went	round	Gerty	was	so	upset	at	the	sight	of	'	is
和	下一个	天	什么时候	他	去	圆形的	格蒂	曾是	所以	沮丧的	在	这	视线	的	-	是

['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

bruises	that	he	thought	she	was	going	to	cry	.
瘀伤	那	他	想法	她	曾是	去	到	哭	.

第二天他去看望格蒂时，格蒂看到他身上的瘀伤，非常难过，他以为她要哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][hɪz; ɪz] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] - [ɪm]

When	he	had	'	ad	his	tea	she	gave	'	im	a	cigar	she	had	bought	for	'	im
什么时候	他	有	-	广告	他的	茶	她	给予	-	我是	一个	雪茄	她	有	买	为了	-	我是

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

他喝完茶后，她给了他一支她自己买的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	'	ad	finished	smoking	it	she	smiled	at	him	,
和	什么时候	他	-	广告	完成的	吸烟	它	她	微笑	在	他	,

他抽完烟后，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

and	said	that	she	was	going	to	take	'	im	out	for	a	pleasant	evening	to
和	说	那	她	曾是	去	到	拿	-	我是	出去	为了	一个	令人愉快的	晚上	到

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt]

try	and	make	up	to	'	im	for	wot
尝试	和	制作	向上	到	-	我是	为了	什么

并说她要带他出去度过一个愉快的夜晚，以弥补他之前所做的一切。

[hiː; hi] - [æd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

he	'	ad	suffered	for	'	er	.
他	-	广告	遭受	为了	-	呃	.

他为她受过苦。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	We're	all	going	to	stand	treat	to	each	other	,	”	she	ses	.
“	是	全部	去	到	站立	对待	到	每个	其他	,	”	她	ses	.

“我们都会互相支持，”她说。

“ [bɑːb] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt]
“ **Bob always would insist on paying for everything , but I like to feel a bit**
” 鲍勃 总是 会 坚持 在 付费 为了 一切 , 但 我 喜欢 到 感觉 一个 少量
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

“鲍勃总是坚持要付所有费用，但我喜欢有点独立的感觉。”

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] . ”
Give and take — that's the way I like to do things . ”
给 和 拿 — 那就是 这 方式 我 喜欢 到 做 事物 . ”

有来有往——我喜欢这样相处。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] .
“ **There's nothing like being independent , ” ses George .**
” 有 没有什么 喜欢 存在 独立的 , ” ses 乔治 .

“没有什么比独立更棒的了，”乔治说道。

“ [bɑːb] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [noʊn] [ðæt] . ”
“ **Bob ought to ha ' known that . ”**
” 鲍勃 应该 到 哈 - 已知 那 . ”

“鲍勃应该早就知道这一点。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [best] [plæn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
“ **I'm sure it's the best plan , ” ses Gerty .**
” 我是 当然 它是 这 最好的 计划 , ” ses 格蒂 .

“我相信这是最好的计划，”格蒂说道。

“ [naʊ] , [get] [jʊr; jər] - [æt; ət] [ɑːn] .
“ **Now , get your ' at on .**
” 现在 , 得到 你的 - 在 在 .

“现在，开始行动吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ted] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] - [bʌs] [ferz] .
We're going to a theayter , and Ted shall pay the ' bus fares .
是 去 到 一个 - , 和 泰德 将 支付 这 - 公共汽车 票价 .

我们要去看戏，泰德要付车费。

” [dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] - [iː] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ,
” **George wanted to ask about the theayter , but ' e didn't like to ,**
” 乔治 通缉 到 问 关于 这 - , 但 - e 没有 喜欢 到 ,

乔治想问问那个演员的事，但他不愿意。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['^əːti] [wʌz; wəz] [drest] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ted] [peɪd] [ðə; ði] - [bʌs] [ferz] [laɪk]
and arter Gerty was dressed they went out and Ted paid the ' bus fares like
和 动脉 格蒂 曾是 穿着 他们 去 出去 和 泰德 有薪酬的 这 - 公共汽车 票价 喜欢
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

格蒂穿好衣服后，他们出门了，泰德像个男人一样付了公交车费。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [æz; əz] [ðə; ði] - [bʌs] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - .
“ **Here you are , ” ses Gerty , as the ' bus stopped outside the theayter .**
” 这里 你 是 , ” ses 格蒂 , 作为 这 - 公共汽车 停止 外部 这 - .

“到了，”格蒂说道，此时公共汽车停在了剧院外。

“ ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [dʒɔːrdʒ] ; [æsk] [fɔːr; fər] [θriː] ['ʌpər] ['sɜːrkl] .
“ **Hurry up and get the tickets , George ; ask for three upper circles .**
” 匆忙 向上 和 得到 这 门票 , 乔治 ; 问 为了 三 上 界 .

“乔治，快点去买票；要三张楼上的包厢票。”

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [dʒɔːrdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [pleɪs] ,
" She bustled George up to the pay place ,
" 她 熙熙攘攘 乔治 向上 到 这 支付 地方 ,

她催促乔治赶紧去缴费处，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi] [græbd] - [oʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and as soon as she ' ad picked out the seats she grabbed ' old of the
和 作为 很快 作为 她 - 广告 挑选 出去 这 座位 她 抓住 - 老的 的 这
['tɪkɪts] [ænd; ənd] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
tickets and told George to make haste .
门票 和 讲述 乔治 到 制作 匆忙 .

她一选好座位，就抓起一张票，告诉乔治快点出发。

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [daʊn] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
" Twelve shillings it is , " ses the man , as George put down arf a crown .
" 十二 先令 它 是 , " ses 这 男人 , 作为 乔治 放 向下 啊 一个 王冠 .

"十二先令，"那人说道，乔治放下半个克朗。

" [twelv] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stæmər] .
" Twelve ? " ses George , beginning to stammer .
" 十二 ? " ses 乔治 , 开始 到 结巴 .

"十二？"乔治结结巴巴地问道。

" [twelv] ? [twelv] ?
" Twelve ? Twelve ?
" 十二 ? 十二 ?

"十二？十二？"

- — ? "
Twel — ? "
- — ? "

十二——?

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [mæn] ; " [θriː] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [juːv] - [æd] .
" Twelve shillings , " ses the man ; " three upper circles you've ' ad .
" 十二 先令 , " ses 这 男人 ; " 三 上 界 你已经 - 广告 .

"十二先令，"那人说；"你已经有了三个上层圆圈。"

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] ['^əːti] [bæk] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] ['tʃiːpər] [siːts] ,
" George was going to fetch Gerty back and ' ave cheaper seats ,
" 乔治 曾是 去 到 拿来 格蒂 后退 和 - 大道 更便宜 座位 ,

"乔治打算去接格蒂，然后买更便宜的座位。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ted] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['ɑːrtɚ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
but she ' ad gone inside with young Ted , and at last , arter making an
但 她 - 广告 已消失 里面 和 年轻的 泰德 , 和 在 最后的 , 动脉 制作 一个
['ɔːf(ə)l] [fʌs] ,
awful fuss ,
可怕 大惊小怪 ,

但她和年轻的泰德一起进了屋，最后，在大吵大闹一番之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ['ɑːrtɚ] [hɜːr; hər] ,
he paid the rest o ' the money and rushed in arter her ,
他 有薪酬的 这 休息 o - 这 钱 和 匆忙 在 动脉 她 ,

他付清了剩下的钱，然后冲进她身边。

[ɑːf] ['kreɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [oʊ] - ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
arf crazy at the idea o ' spending so much money .
啊 疯狂的 在 这 主意 o - 开支 所以 很多 钱 .

一想到要花这么多钱就觉得疯了。

“ [meɪk] - [æsti] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , [əˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; “ [ðə; ði][bænd] - [æz; əz][dʒʌst]
“ Make ' aste , ” ses Gerty , afore he could say anything ; “ the band ' as just
“ 制作 - 速度 , ” ses 格蒂 , 之前 他 可以 说 任何事物 ; “ 这 乐队 - 作为 只是
[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

“快点，”格蒂在他开口之前说道，“乐队才刚刚开始。”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] ,
” She started running upstairs , and she was so excited that ,
” 她 开始 跑步 楼上 , 和 她 曾是 所以 兴奋的 那 ,

她开始往楼上跑，她兴奋极了，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] ,
when they got their seats and George started complaining about the price ,
什么时候 他们 得到 他们的 座位 和 乔治 开始 抱怨 关于 这 价格 ,

当他们找到座位时，乔治开始抱怨票价。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
she didn't pay any attention to wot he was saying ,
她 没有 支付 任何 注意力 到 什么 他 曾是 说 ,

她根本没在听他说话。

[bʌt; bət] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['leɪdiz] - ['dresɪz] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt]
but kept pointing out ladies ' dresses to ' im in w'ispers and wondering wot
但 保留 指向 出去 女士们 - 连衣裙 到 - 我是 在 - 和 好奇 什么
[ðeɪ] - [æd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
they ' ad paid for them .
他们 - 广告 有薪酬的 为了 他们 .

但他却不停地指着女士们的裙子低声对他说，并好奇她们花了多少钱买这些裙子。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,
George gave it up at last ,
乔治 给予 它 向上 在 最后的 ,

乔治最终放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [raɪt] ['ɑːrtɚ] [ɔːl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɑːbz][gæl]
and then he sat wondering whether he ' ad done right arter all in taking Bob's gal
和 然后 他 卫星 好奇 无论 他 - 广告 完毕 正确的 动脉 全部 在 采取 鲍勃的 女孩
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

然后他坐在那里，琢磨着自己把鲍勃的女朋友从他身边夺走，到底做对了不对。

['^əːti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
Gerty enjoyed it very much ,
格蒂 享受 它 非常 很多 ,

格蒂非常喜欢它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]
but when the curtain came down after the first act she leaned back in her chair
但 什么时候 这 窗帘 来了 向下 后 这 第一的 行为 她 倾斜 后退 在 她 椅子
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə]
and looked up at George and said she felt faint and thought she'd like to
和 看起来 向上 在 乔治 和 说 她 毛毡 头晕的 和 想法 棚 喜欢 到
- ['ɑːveɪ][æn; ən][aɪs] - [kriːm] .
' ave an ice - cream .
- 大道 一个 冰 - 奶油 .

但第一幕结束后，幕布落下时，她向后靠在椅子上，抬头看着乔治说她感到头晕，想吃个冰淇淋。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][wʌn] [tuː] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	And	you	'	ave	one	too	,	dear	,	”	she	ses	,
”	和	你	-	大道	一	也	,	亲爱的	,	”	她	ses	,

“你也有一个，亲爱的，”她说。

[wen] [jʌŋ] [ted] - [æd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][gæl] , “ [ænd; ənd][ted] - [ʌd] [laɪk] [wʌn] [tuː] ,

when	young	Ted	'	ad	got	up	and	beckoned	to	the	gal	,	“	and	Ted	'	ud	like	one	too	,
什么时候	年轻的	泰德	-	广告	得到	向上	和	招手	到	这	女孩	,	“	和	泰德	-	ud	喜欢	一	也	,

当年轻的泰德起身向那位姑娘招手时，“泰德也喜欢她。”

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] - [iːd] [ɑːn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ɪm] .

”	She	put	her	'	ead	on	George's	shoulder	and	looked	up	at	'	im	.
”	她	放	她	-	头	在	乔治的	肩膀	和	看起来	向上	在	-	我是	.

她把头靠在乔治的肩膀上，抬头看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

Then	she	put	her	'	and	on	his	and	stroked	it	,	and	George	,
然后	她	放	她	-	和	在	他的	和	抚摸	它	,	和	乔治	,

然后她把自己的“and”放在他的“and”上，抚摸着它，乔治，

[ˈrekənɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrtɚ] [ɔːl] [aɪs] - [kriːmz] [wɜːr; wər] [oʊni] [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ðiˈ][moʊst][ə; eɪ] [ˈpeni] [iːtʃ] ,

reckoning	that	arter	all	ice	-	creams	were	on'y	a	ha'penny	or	at	the	most	a	penny	each	,
清算	那	动脉	全部	冰	-	乳霜	是	仅限	一个	半便士	或者	在	这	最多	一个	一分钱	每个	,

估计所有冰淇淋每个都只要半便士，或者最多一便士。

[ˈɔːltərd] - [ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈspendɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [θriː] .

altered	'	is	mind	about	not	spending	any	more	money	and	ordered	three	.
已修改	-	是	头脑	关于	不是	开支	任何	更多的	钱	和	订购	三	.

改变了主意，不再想花钱了，于是订购了三份。

[ðə; ðiˈ] [weɪ] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [ɑːn] [wen] [ðə; ðiˈ][gæl] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] .

The	way	he	carried	on	when	the	gal	said	they	was	three	shillings	was	alarming	.
这	方式	他	携带	在	什么时候	这	女孩	说	他们	曾是	三	先令	曾是	令人担忧	.

当那姑娘说一共是三先令时，他的反应令人震惊。

[æt; ət] [ˈfʌst] - [iː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

At	fust	'	e	thought	she	was	'	aving	a	joke	with	'	im	,
在	fust	-	e	想法	她	曾是	-	拥有	一个	开玩笑	和	-	我是	,

他一开始以为她是在跟他开玩笑，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈnʌðər] [gæl][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfaɪərmən][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm][tuː; tə] [pərˈsweɪd] - [ɪm] [ˈdɪfrənt] .

and	it	took	another	gal	and	the	fireman	and	an	old	gentleman	wot	was	sitting	behind	'	im	to	persuade	'	im	different	.
和	它	采取	其他	女孩	和	这	消防队员	和	一个	老的	绅士	什么	曾是	坐着	在后面	-	我是	到	说服	-	我是	不同的	.

最后还是另一位女士、一位消防员和一位坐在他身后的老人说服了他，让他改变了想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌpˈset] [ðæt] - [iː] [ˈkudnt] [iːt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɚ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	so	upset	that	'	e	couldn't	eat	his	arter	paying	for	it	,
他	曾是	所以	沮丧的	那	-	e	不能	吃	他的	动脉	付费	为了	它	,

他非常沮丧，因为他没法吃掉自己的动脉来支付费用。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['^ə:ti] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

and	Ted	and	Gerty	had	to	finish	it	for	'	im	.
和	泰德	和	格蒂	有	到	结束	它	为了	-	我是	.

泰德和格蒂只好帮他完成这件事。

“ [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] .

“	They're	expensive	,	but	they're	worth	the	money	,	”	ses	Gerty	.
”	它们是	昂贵的	,	但	它们是	值得	这	钱	,	”	ses	格蒂	.

“它们很贵，但物有所值，”格蒂说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] .

“	You	are	good	to	me	,	George	.
”	你	是	好的	到	我	,	乔治	.

“乔治，你对我很好。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [naɪt] ,

I	could	go	on	eating	'	em	all	night	,
我	可以	去	在	吃	-	呃	全部	夜晚	,

我可以整晚都吃它们，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [flɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] . ”

but	you	mustn't	fling	your	money	away	like	this	always	.	”
但	你	不得	一扔	你的	钱	离开	喜欢	这	总是	.	”

但你不能总是这样挥霍金钱。

“ [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , ['veri] ['bɪtər] .

“	I'll	see	to	that	,	”	ses	George	,	very	bitter	.
”	患病的	看	到	那	,	”	ses	乔治	,	非常	苦的	.

“我会处理的，”乔治非常苦涩地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [tri:t] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

“	I	thought	we	was	going	to	stand	treat	to	each	other	?
”	我	想法	我们	曾是	去	到	站立	对待	到	每个	其他	?

我以为我们会互相款待呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] . ”

That	was	the	idea	,	I	understood	.	”
那	曾是	这	主意	,	我	理解	.	”

我明白，那就是他们的想法。

“ [soʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] .

“	So	we	are	,	”	ses	Gerty	.
”	所以	我们	是	,	”	ses	格蒂	.

“我们就是这样，”格蒂说道。

“ [ted] [stʊd] [ðə; ði] - [bʌs] [ferz] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? ”

“	Ted	stood	the	'	bus	fares	,	didn't	he	?	”
”	泰德	站立	这	-	公共汽车	票价	,	没有	他	?	”

“泰德付了公交车费，对吧？”

“ [hi:; hi] [dɪd] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , “ [wɑ:tˌwʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wɑ:tˌwʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]

“	He	did	,	”	ses	George	,	“	wot	there	was	of	'	em	;	but	wot	about	you
”	他	做过	,	”	ses	乔治	,	“	什么	那里	曾是	的	-	呃	;	但	什么	关于	你

? ”

?	”
?	”

“他确实做到了，”乔治说，“把他们都做了；那你呢？”

“ [ˌem 'i:] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] [bæk] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [waɪ] ,

“	Me	?	”	ses	Gerty	,	drawing	her	'	ead	back	and	staring	at	'	im	.	“	Why	,
”	我	?	”	ses	格蒂	,	绘画	她	-	头	后退	和	凝视	在	-	我是	.	“	为什么	,

“我？”格蒂说着，向后仰头盯着他。“为什么，

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][fər'gɑ:t] [ðæt] [sɪ'gɑ:r] [ɔ:l'redi] , [dʒɔ:rdʒ] ?

'	ave	you	forgot	that	cigar	already	,	George	?
-	大道	你	忘了	那	雪茄	已经	,	乔治	?

乔治，你已经忘了那根雪茄了吗?

" [dʒɔ:rdʒ] ['oʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] - [i:] ['kudnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	George	opened	'	is	mouth	,	but	'	e	couldn't	speak	a	word	.
"	乔治	打开	-	是	嘴	,	但	-	e	不能	说话	一个	单词	.

乔治张了张嘴，却一个字也说不出来。

[hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜ:r; ər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] - [ɪz] [θroʊt] ,

He	sat	looking	at	'	er	and	making	a	gasping	noise	in	'	is	throat	,
他	卫星	寻找	在	-	呃	和	制作	一个	喘息	噪音	在	-	是	喉	,

他坐着看着她，喉咙里发出一声喘息声。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [dʒʌst][æz; əz] - [i:][gɑ:t] - [ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'^in] , [ænd; ənd]

and	fortunately	just	as	'	e	got	'	is	voice	back	the	curtain	went	up	agin	,	and
和	幸运的是	只是	作为	-	e	得到	-	是	嗓音	后退	这	窗帘	去	向上	再次	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] ,

everybody	said	,
大家	说	,

幸运的是，就在他恢复说话能力的时候，幕布再次拉开了，大家都说：

“ - !

“	H'sh	!
"	-	!

“嘘!

" [hi:; hi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] , - [i:][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] ,

"	He	couldn't	enjoy	the	play	at	all	,	'	e	was	so	upset	,
"	他	不能	享受	这	玩	在	全部	,	-	e	曾是	所以	沮丧的	,

“他根本无法享受这场戏，他非常沮丧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] - [aʊ] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] - [æd] [bɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɑ:bz]

and	he	began	to	see	more	than	ever	'	ow	wrong	he	'	ad	been	in	taking	Bob's
和	他	开始	到	看	更多的	比	曾经	-	现在	错误的	他	-	广告	到过	在	采取	鲍勃的

[gæl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] . [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

gal	away	from	'	im	.	He	walked	downstairs	into	the	street	like	a	man	in	a
女孩	离开	从	-	我是	.	他	步行	楼下	进入	这	街道	喜欢	一个	男人	在	一个

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

他比以往任何时候都更加明白，自己当初把鲍勃的女友抢走是多么错误。他像梦游般走下楼，来到街上。

[wɪð; wɪθ] ['^ə:ti] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] - [ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [tredɪŋ] [ɑ:n] - [ɪz] [hi:lz] [bɪ'haɪnd] .

with	Gerty	sticking	to	'	is	arm	and	young	Ted	treading	on	'	is	heels	behind	.
和	格蒂	粘性	到	-	是	手臂	和	年轻的	泰德	踩踏	在	-	是	高跟鞋	在后面	.

格蒂紧紧跟在他身边，小泰德则跟在他身后。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌesˌi:'es] ['^ə:ti] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]

“	Now	,	you	mustn't	waste	any	more	money	,	George	,	"	ses	Gerty	,	when	they	got
“	现在	,	你	不得	浪费	任何	更多的	钱	,	乔治	,	"	ses	格蒂	,	什么时候	他们	得到

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“乔治，你现在不能再浪费钱了，”格蒂在他们走到外面时说道。

“ [wi:l] [wɔ:k] - [oʊm] .

“	We'll	walk	'	ome	.
"	出色地	走	-	一些	.

“我们走回家。”

" [dʒɔːrdʒ] - [æd][gɑːt][ɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [bʌs] ,
" George - ad got arf a mind to say something about a - bus ,
" 乔治 - 广告 得到 啊 一个 头脑 到 说 某物 关于 一个 - 公共汽车 ,

"乔治有点想说说关于公共汽车的事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][taɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [ted]['hædnt][gɑːt]['eni] [mɔːr] ['mʌni] .
but he remembered in time that very likely young Ted hadn't got any more money .
但 他 记得 在 时间 那 非常 可能 年轻的 泰德 之前没有 得到 任何 更多的 钱 .

但他及时想起，小泰德很可能已经没有钱了。

[ðen] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ,
Then Gerty said she knew a short cut , and she took them , walking along little ,
然后 格蒂 说 她 知道 一个 短的 切 , 和 她 采取 他们 , 步行 沿着 小的 ,

然后格蒂说她知道一条近路，于是她就走了这条路，沿着一条小路走。

[dɑːrk] , ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,
dark , narrow streets and places , until at last ,
黑暗的 , 狭窄的 街道 和 地方 , 直到 在 最后的 ,

黑暗狭窄的街道和场所，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] - [oʊm] ,
just as George thought they must be pretty near ' ome ,
只是 作为 乔治 想法 他们 必须 是 漂亮的 靠近 - 一些 ,

乔治心想，他们肯定离家很近了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dæb][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːd]
she began to dab her eyes with ' er pocket - ' andkerchief and say she'd
她 开始 到 轻拍 她 眼睛 和 - 呃 口袋 - - - 和 说 棚
[lɔːst] - [ɜːr; ər] [wei] .
lost ' er way .
丢失的 - 呃 方式 .

她开始用口袋里的手帕擦眼泪，说她迷路了。

" [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] - [oʊm][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .
" You two go ' ome and leave me , " she ses , arf crying .
" 你 二 去 - 一些 和 离开 我 , " 她 ses , 啊 哭泣 .

"你们两个回家去，把我一个人留下，"她哭着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] . "
" I can't walk another step . "
" 我 不能 走 其他 步 . "

"我一步也走不动了。"

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" ses George , looking round .
" ses 乔治 , 寻找 圆形的 .

乔治环顾四周说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" I don't know , " ses Gerty .
" 我 不 知道 , " ses 格蒂 .

"我不知道，"格蒂说道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
" I couldn't tell you if you paid me .
" 我 不能 告诉 你 如果 你 有薪酬的 我 .

"我无法告诉你你是否付钱给我。"

[aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] .

I	must	'	ave	taken	a	wrong	turning	.
我	必须	-	大道	已采取	一个	错误的	转弯	.

我一定是走错路了。

[oʊ] , [hə'rɑː] !

Oh	,	hurrah	!
哦	,	欢呼	!

哦，好耶！

[hɪəz] [ə; eɪ][kæb] !

Here's	a	cab	!
这里是	一个	出租车	!

这里有一辆出租车！

" [ə'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][stɑːp] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] - [ɜːr; ər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [kæb]

"	Afore	George	could	stop	'	er	she	held	up	'	er	umbrella	,	and	a	'	ansom	cab
"	之前	乔治	可以	停止	-	呃	她	握住	向上	-	呃	伞	,	和	一个	-	-	出租车

,

,

,

“乔治还没来得及阻止她，她就举起雨伞，一辆出租车停了下来。”

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn][ɪts] [hɔːrs] , [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

with	bells	on	its	horse	,	crossed	the	road	and	pulled	up	in	front	of	'	em	.
和	铃铛	在	它是	马	,	交叉	这	路	和	拉	向上	在	正面	的	-	呃	.

马儿身上挂着铃铛，穿过马路，停在了他们面前。

[ted] [nɪpt] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] ['^əːti] ['fɑːloʊd] - [ɪm] .

Ted	nipped	in	first	and	Gerty	followed	'	im	.
泰德	轻咬	在	第一的	和	格蒂	随后	-	我是	.

泰德率先冲了进去，格蒂紧随其后。

“ [tel] - [ɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] - [æsti][ænd; ənd][get][ɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .

“	Tell	'	im	the	address	,	dear	,	and	make	'	aste	and	get	in	,	"	ses	Gerty	.
“	告诉	-	我是	这	地址	,	亲爱的	,	和	制作	-	速度	和	得到	在	,	"	ses	格蒂	.

“亲爱的，告诉他地址，赶紧进去，”格蒂说道。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn] ['tɛdz] [niː] ,

George	told	the	cabman	,	and	then	he	got	in	and	sat	on	Ted's	knee	,
乔治	讲述	这	出租车司机	,	和	然后	他	得到	在	和	卫星	在	泰德的	膝盖	,

乔治告诉了出租车司机，然后他上了车，坐在了泰德的膝盖上。

['pɑːrtli][ɑːn] [dʒɜːtiːz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]['moʊstli][ɑːn] ['nʌθɪŋ] .

partly	on	Gerty's	umbrella	,	and	mostly	on	nothing	.
部分	在	格蒂的	伞	,	和	大多	在	没有什么	.

一部分落在格蒂的雨伞上，大部分落在空无一物的地方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ,

“	You	are	good	to	me	,	George	,	"	ses	Gerty	,
“	你	是	好的	到	我	,	乔治	,	"	ses	格蒂	,

“你对我真好，乔治，”格蒂说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .

touching	the	back	of	'	is	neck	with	the	brim	of	her	hat	.
接触	这	后退	的	-	是	脖子	和	这	帽檐	的	她	帽子	.

她用帽檐轻触他的后颈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

“	It	ain't	often	I	get	a	ride	in	a	cab	.
“	它	不是	经常	我	得到	一个	骑	在	一个	出租车	.

“我很少有机会搭出租车。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [wiː; wi] ['nevər] - [æd] [wʌn] [wʌns] .

All	the	time	I	was	keeping	company	with	Bob	we	never	'	ad	one	once	.
全部	这	时间	我	曾是	保持	公司	和	鲍勃	我们	绝不	-	广告	一	一次	.

我和鲍勃在一起的这段时间里，我们一次也没生过孩子。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	wish	I'd	got	the	money	to	pay	for	it	.
我	仅有的	希望	ID	得到	这	钱	到	支付	为了	它	.

我只希望我有足够的钱来支付它。

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [stɑːpt] - [ɪmsɛlf] ,

"	George	,	who	was	going	to	ask	a	question	,	stopped	'	imself	,
"	乔治	,	WHO	曾是	去	到	问	一个	问题	,	停止	-	他自己	,

乔治原本想问个问题，但又止住了话头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæb] [ferz] [ɑːn]

and	then	he	kept	striking	matches	and	trying	to	read	all	about	cab	fares	on
和	然后	他	保留	引人注目	比赛	和	尝试	到	读	全部	关于	出租车	票价	在

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

a	bill	in	front	of	'	im	.
一个	账单	在	正面	的	-	我是	.

然后他不停地划火柴，试图看清面前账单上的出租车费。

" - [aʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] - [aʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	'	Ow	are	we	to	know	'	ow	many	miles	it	is	?
"	-	现在	是	我们	到	知道	-	现在	许多	英里	它	是	?

“我们怎么知道它有多少英里呢？”

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [læst] .

"	he	ses	,	at	last	.
"	他	ses	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ; " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] .

"	I	don't	know	,	"	ses	Gerty	;	"	leave	it	to	the	cabman	.
"	我	不	知道	,	"	ses	格蒂	;	"	离开	它	到	这	出租车司机	.

“我不知道，”格蒂说，“交给出租车司机吧。”

[its] [hɪz; ɪz] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	his	bisness	,	ain't	it	?
它是	他的	-	,	不是	它	?

这是他的私事，不是吗？

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [dəunt] [noʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	'	e	don't	know	he	must	suffer	for	it	.
和	如果	-	e	不	知道	他	必须	遭受	为了	它	.

如果他不知道，他就必须为此付出代价。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [dʒɝːtiːz] [roʊd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

"	There	was	hardly	a	soul	in	Gerty's	road	when	they	got	there	,
"	那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	格蒂的	路	什么时候	他们	得到	那里	,

“他们到达格蒂家所在的路段时，路上几乎一个人也没有。”

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] - [æd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæbmən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['muːvɪŋ]

but	afore	George	'	ad	settled	with	the	cabman	there	was	a	policeman	moving
但	之前	乔治	-	广告	定居	和	这	出租车司机	那里	曾是	一个	警察	移动

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːf] [ðə; ði] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] .

the	crowd	on	and	arf	the	winders	in	the	road	up	.
这	人群	在	和	啊	这	卷绕器	在	这	路	向上	.

但乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察驱散人群，把路上的流浪汉赶了上来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [peɪd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] - [æd][toʊld][hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt] - [iː]

By	the	time	George	had	paid	'	im	and	the	cabman	'	ad	told	him	wot	'	e
经过	这	时间	乔治	有	有薪酬的	-	我是	和	这	出租车司机	-	广告	讲述	他	什么	-	e

[lʊkt] [laɪk] ,

looked	like	,
看起来	喜欢	,

等乔治付完钱，出租车司机告诉他自己的长相时，

['^əːti] [ænd; ənd] [ted] - [æd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

Gerty	and	Ted	'	ad	disappeared	indoors	,	all	the	lights	was	out	,	and	,
格蒂	和	泰德	-	广告	消失	室内	,	全部	这	灯	曾是	出去	,	和	,

格蒂和泰德消失在了室内，所有的灯都灭了，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] [ðæt] [wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] - [oʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	a	state	o	'	mind	that	won't	bear	thinking	of	,	George	walked	'	ome	to	his
在	一个	状态	o	-	头脑	那	惯于	熊	思维	的	,	乔治	步行	-	一些	到	他的

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

乔治当时心情糟糕得难以想象，他走回了自己的住处。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] - [iː] [woʊk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm]

Bob	was	asleep	when	he	got	there	,	but	'	e	woke	'	im	up	and	told	'	im
鲍勃	曾是	睡着了	什么时候	他	得到	那里	,	但	-	e	觉醒	-	我是	向上	和	讲述	-	我是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他到的时候鲍勃正在睡觉，但他把他叫醒，告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [bɑːb] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːf]

and	then	arter	a	time	he	said	that	he	thought	Bob	ought	to	pay	arf
和	然后	动脉	一个	时间	他	说	那	他	想法	鲍勃	应该	到	支付	啊

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd] [seɪvd] - [ɪz][laɪf] .

because	he	'	ad	saved	'	is	life	.
因为	他	-	广告	已保存	-	是	生活	.

后来他又说，他认为鲍勃应该付钱，因为鲍勃救了他的命。

“ - [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .

“	Cert'nly	not	,	”	ses	Bob	.
“	-	不是	,	”	ses	鲍勃	.

“当然不是，”鲍勃说道。

“ [wɪə(r)] [kwɪts] [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

“	We're	quits	now	;	that	was	the	arrangement	.
“	是	退出	现在	;	那	曾是	这	安排	.

“我们现在分手了；这就是我们之前说好的。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] ['grʌmb(ə)l] .

I	only	wish	it	was	me	spending	the	money	on	her	;	I	shouldn't	grumble	.
我	仅有的	希望	它	曾是	我	开支	这	钱	在	她	;	我	不应该	叽	.

我只希望是我在她身上花钱；我不该抱怨。

” [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [æd]

”	George	didn't	get	a	wink	o	'	sleep	all	night	for	thinking	of	the	money	he	'	ad
”	乔治	没有	得到	一个	眨眼	o	-	睡觉	全部	夜晚	为了	思维	的	这	钱	他	-	广告

[spent] ,

spent	,
花费	,

“乔治整夜都没合眼，因为他一直在想着自己花掉的钱。”

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi][went] [raʊnd][hiː; hi] - [æd]['ɔːlmoʊst][meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tuː; tə][tel]

and	next	day	when	he	went	round	he	'	ad	almost	made	up	'	is	mind	to	tell
和	下一个	天	什么时候	他	去	圆形的	他	-	广告	几乎	制成	向上	-	是	头脑	到	告诉

[bɑːb][ðæt] [ɪf] - [iː][laɪkt] [tuː; tə][peɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['^əːti] [bæk] ;

Bob	that	if	'	e	liked	to	pay	up	the	money	he	could	'	ave	Gerty	back	;
鲍勃	那	如果	-	e	喜欢	到	支付	向上	这	钱	他	可以	-	大道	格蒂	后退	;

第二天他四处走动时，几乎已经下定决心要告诉鲍勃，如果他愿意付钱，就可以把格蒂要回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [preɪzd] - [ɪm][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

but	she	looked	so	pretty	,	and	praised	'	im	up	so	much	for	'	is	generosity	,
但	她	看起来	所以	漂亮的	,	和	赞扬	-	我是	向上	所以	很多	为了	-	是	慷慨	,

但她看起来非常漂亮，并对他慷慨大方赞不绝口。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	began	to	think	better	of	it	.
那	他	开始	到	思考	更好的	的	它	.

他开始重新考虑这件事。

[wʌn] [θɪŋ] - [iː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ,

One	thing	'	e	was	determined	on	,
一	事物	-	e	曾是	决定	在	,

他决心要做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ə'^in][fɔːr; fər] ['fɪfti] - .

and	that	was	never	to	spend	money	like	that	agin	for	fifty	Gertys	.
和	那	曾是	绝不	到	花费	钱	喜欢	那	再次	为了	五十	-	.

而且，以后再也不会花那么多钱买五十个格蒂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

There	was	a	very	sensible	man	there	that	evening	that	George	liked	very	much	.
那里	曾是	一个	非常	明智的	男人	那里	那	晚上	那	乔治	喜欢	非常	很多	.

那天晚上在场的有一位非常通情达理的男士，乔治很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

His	name	was	Uncle	Joe	,
他的	姓名	曾是	叔叔	乔	,

他的名字叫乔叔叔，

[ænd; ənd] [wen] ['^əːti] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] - [ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] - [æd]

and	when	Gerty	was	praising	George	to	'	is	face	for	the	money	he	'	ad
和	什么时候	格蒂	曾是	赞扬	乔治	到	-	是	脸	为了	这	钱	他	-	广告

[bɪn] ['spendɪŋ] ,

been	spending	,
到过	开支	,

当格蒂当面称赞乔治花钱大手大脚的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	Joe	,	instead	o	'	looking	pleased	,	shook	his	'	ead	over	it	.
叔叔	乔	,	反而	o	-	寻找	高兴	,	摇晃	他的	-	头	超过	它	.

乔叔叔非但没有高兴，反而摇了摇头。

“ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	Young	people	will	be	young	people	,	I	know	,	”	he	ses	,
”	年轻的	人们	将要	是	年轻的	人们	,	我	知道	,	”	他	ses	,

“我知道，年轻人终究是年轻人，”他说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

“	but	still	I	don't	approve	of	extravagance	.
”	但	仍然	我	不	批准	的	奢侈	.

但我仍然不赞成铺张浪费。

[bɑːb]['evənz] [wʊd] ['nevər] - ['ɑːveɪ][spent][ɔːl][ðæt] ['mʌni] ['oʊvər][juː; jʊ] . ”

Bob	**Evans**	**would**	**never**	**'**	**ave**	**spent**	**all**	**that**	**money**	**over**	**you**	**.**	**”**
鲍勃	埃文斯	会	绝不	-	大道	花费	全部	那	钱	超过	你	.	”

鲍勃·埃文斯绝不会为你花那么多钱。

“ [bɑːb]['evənz] [eint] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['^əːti] .

“	**Bob**	**Evans**	**ain't**	**everybody**	**,**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Mitchell**	**,**	**standing**	**up**	**for**	**Gerty**	**.**
”	鲍勃	埃文斯	不是	大家	,	”	ses	太太	.	米切尔	,	常设	向上	为了	格蒂	.

“鲍勃·埃文斯并不代表所有人，”米切尔太太站出来维护格蒂说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedi] , ['eniweɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	**He**	**was**	**steady**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**ses**	**Uncle**	**Joe**	**.**
”	他	曾是	稳定的	,	反正	,	”	ses	叔叔	乔	.

“反正他一直很稳重，”乔叔说道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['^əːti] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hɑː] - [let]['mɪstər] . [krɔfts] [spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

“	**Besides**	**,**	**Gerty**	**ought**	**not**	**to**	**ha**	**'**	**let**	**Mr**	**.**	**Crofts**	**spend**	**his**	**money**	**like**	**that**	**.**
”	除了	,	格蒂	应该	不是	到	哈	-	让	先生	.	克罗夫特	花费	他的	钱	喜欢	那	.

“此外，格蒂不应该让克罗夫茨先生那样花钱。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiːd] [hɑː] - [pʊt] - [ɜːr; ər] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

She	**could**	**ha**	**'**	**prevented**	**it**	**if**	**she'd**	**ha**	**'**	**put**	**'**	**er**	**foot**	**down**	**and**	**insisted**	**on**
她	可以	哈	-	阻止	它	如果	棚	哈	-	放	-	呃	脚	向下	和	坚持	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果她当时态度坚决，坚持己见，或许就能阻止这件事发生。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] ,

”	**He**	**was**	**so**	**solemn**	**about**	**it**	**that**	**everybody**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**bit**	**upset**	**,**
”	他	曾是	所以	庄严	关于	它	那	大家	开始	到	感觉	一个	少量	沮丧的	,

“他态度非常严肃，以至于大家都开始感到有些不安。”

[ænd; ənd] ['^əːti] ['bɔːroʊd] ['tɛdz] ['pɑːkɪt] - - - , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] - [ɜːr; ər] [aɪz] [ɑːn]

and	**Gerty**	**borrowed**	**Ted's**	**pocket**	**-**	**'**	**andkerchief**	**,**	**and**	**then**	**wiped**	**'**	**er**	**eyes**	**on**
和	格蒂	借来的	泰德的	口袋	-	-	-	,	和	然后	擦拭	-	呃	眼睛	在

[ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn'sted] .

the	**cuff**	**of**	**her**	**dress**	**instead**	**.**
这	袖口	的	她	裙子	反而	.

格蒂借了泰德的口袋巾，然后用裙摆擦了擦眼睛。

“ [wel] , [wel] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɑːrd] ,

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**ses**	**Uncle**	**Joe**	**;**	**“**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**'**	**ard**	**,**
”	出色地	,	出色地	,	”	ses	叔叔	乔	;	“	我	没有	意思是	到	是	-	硬	,

“好吧，好吧，”乔叔叔说，“我不是故意要这么严厉的，

[bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

but	**don't**	**do**	**it**	**no**	**more**	**.**
但	不	做	它	不	更多的	.

但不要再这样做了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**are**	**young**	**people**	**,**	**and**	**can't**	**afford**	**it**	**.**	**”**
你	是	年轻的	人们	,	和	不能	买得起	它	.	”

你们是年轻人，买不起。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['sʌmtaɪmz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .

“	**We**	**must**	**'**	**ave**	**a**	**little**	**pleasure**	**sometimes**	**,**	**”**	**ses**	**Gerty**	**.**
”	我们	必须	-	大道	一个	小的	乐趣	有时	,	”	ses	格蒂	.

“我们偶尔也应该享受一下快乐，”格蒂说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

| | | |

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː] .

he	**went**	**off**	**too**	**.**
他	去	离开	也	.

他也走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第5/8页

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ,
They all turned up very early the next arternoon ,
他们 全部 转向 向上 非常 早期的 这 下一个 主干 ,

第二天下午他们很早就到了。

[ænd; ənd] ['^əːti] [wʌz; wəz] [drest] [soʊ][naɪs] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Gerty was dressed so nice that George couldn't take his eyes off of her
和 格蒂 曾是 穿着 所以 好的 那 乔治 不能 拿 他的 眼睛 离开 的 她
.
:
.

格蒂穿得那么漂亮，乔治的目光就无法从她身上移开。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ɪz]
Besides her there was Mrs . Mitchell and Ted and a friend of ' is
除了 她 那里 曾是 太太 . 米切尔 和 泰德 和 一个 朋友 的 - 是
[neɪmd] ['tʃɑːrli] [smɪθ] .
named Charlie Smith .
命名 查理 史密斯 .

除了她之外，还有米切尔太太、泰德以及一位名叫查理·史密斯的朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] ,
They waited some time , but Uncle Joe didn't turn up ,
他们 等待 一些 时间 , 但 叔叔 乔 没有 转动 向上 ,

他们等了一会儿，但乔叔叔还是没出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they all got looking at the clock and talking about it ,
和 他们 全部 得到 寻找 在 这 钟 和 说 关于 它 ,

于是他们都看着钟，议论纷纷。

[ænd; ənd] - [oʊp] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] - [ɪm] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
and ' oping he wouldn't make ' em miss the train .
和 - 开放 他 不会 制作 - 呃 错过 这 火车 .

希望他不会让他们错过火车。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
“ Here he comes !
〃 这里 他 来 !

他来了！

〃 [ˌɛsˌiːˈɛs] [ted] , [æt; ət] [læst] .
〃 ses Ted , at last .
〃 ses 泰德 , 在 最后的 .

“泰德终于说道。”

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bʌst] .
Uncle Joe came rushing in , puffing and blowing as though he'd bust .
叔叔 乔 来了 匆忙 在 , 抽气 和 吹 作为 尽管 他会 摔碎 .

乔叔叔气喘吁吁地冲了进来，好像要喘不过气来似的。

“ [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Take ' em on by this train , will you ?
〃 拿 - 呃 在 经过 这 火车 , 将要 你 ?

“带他们坐这趟火车上去，好吗？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [oʊld][oʊ] - [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	he	ses	,	catching	'	old	o	'	George	by	the	arm	.
"	他	ses	,	捕捉	-	老的	o	-	乔治	经过	这	手臂	.

"他说着，抓住了老乔治的胳膊。"

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,

"	I've	just	been	stopped	by	a	bit	o	'	business	I	must	do	,
"	我已经	只是	到过	停止	经过	一个	少量	o	-	商业	我	必须	做	,

"我刚才有件必须办的事，所以停下来了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][nekst] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] ['ɑːrtɚ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I'll	come	on	by	the	next	,	or	as	soon	arter	as	I	can	.
和	患病的	来	在	经过	这	下一个	,	或者	作为	很快	动脉	作为	我	能	.

我下班后会过来，或者尽快过来。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,

"	He	rushed	off	again	,	puffing	and	blowing	his	'	ardest	,
"	他	匆忙	离开	再次	,	抽气	和	吹	他的	-	-	,

他又冲了出去，气喘吁吁，使劲吹着气。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

in	such	a	hurry	that	he	forgot	to	give	George	the	money	for	the	tickets	.
在	这样的	一个	匆忙	那	他	忘了	到	给	乔治	这	钱	为了	这	门票	.

他太着急了，以至于忘记给乔治买票的钱。

[haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['pensə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

However	,	George	borrowed	a	pencil	of	Mrs	.	Mitchell	in	the	train	,
然而	,	乔治	借来的	一个	铅笔	的	太太	.	米切尔	在	这	火车	,

然而，乔治在火车上向米切尔太太借了一支铅笔。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ,

and	put	down	on	paper	'	ow	much	they	cost	,
和	放	向下	在	纸	-	现在	很多	他们	成本	,

并把它们的价格写下来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	Mrs	.	Mitchell	said	if	George	didn't	like	to	remind	'	im	she	would	.
和	太太	.	米切尔	说	如果	乔治	没有	喜欢	到	提醒	-	我是	她	会	.

米切尔太太说，如果乔治不愿意提醒他，她就会提醒他。

[ðeɪ] [left] [jʌŋ] [ted] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

They	left	young	Ted	and	Charlie	to	stay	near	the	station	when	they	got	to	the
他们	左边	年轻的	泰德	和	查理	到	停留	靠近	这	车站	什么时候	他们	得到	到	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他们到达宫殿后，留下年幼的泰德和查理在车站附近待着。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] - ['eɪvɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [wer] ['hiːd] [miːt] - [ɪm] ,

Uncle	Joe	'	aving	forgotten	to	say	where	he'd	meet	'	em	,
叔叔	乔	-	拥有	被遗忘的	到	说	在哪里	他会	见面	-	呃	,

乔叔叔忘了告诉他们在哪里见面，

[bʌt; bət] [treɪn] ['ɑːrtɚ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	train	arter	train	came	in	without	'	im	,	and	at	last	the	two	boys	gave	it
但	火车	动脉	火车	来了	在	没有	-	我是	,	和	在	最后的	这	二	男孩们	给予	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

但是火车一辆接一辆地开进来，却没带上他，最后两个男孩只好放弃了。

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] - [ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] .
“ We're sure to run across ' im sooner or later , ” ses Gerty .
” 是 当然 到 跑步 穿过 - 我是 很快 或者 之后 , ” ses 格蒂 .

“我们迟早会遇到他的，”格蒂说道。

“ [lets] - [ˈɑːveɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] .
“ Let's ' ave something to eat ; I'm so hungry .
” 我们来吧 - 大道 某物 到 吃 ; 我是 所以 饥饿的 .

“我们吃点东西吧，我好饿。”

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ˈ^əːti] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [ʃɑːrp] .
” George said something about buns and milk , but Gerty took ' im up sharp .
” 乔治 说 某物 关于 面包 和 牛奶 , 但 格蒂 采取 - 我是 向上 锋利的 .

“乔治说了些关于面包和牛奶的话，但格蒂立刻就明白了。”

“ [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] ?
“ Buns and milk ?
” 面包 和 牛奶 ?

“面包和牛奶？ ”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” she ses .
” 她 ses .

她说。

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [triːt] [laɪk] [ðæt] .
“ Why , uncle would never forgive us if we spoilt his treat like that .
” 为什么 , 叔叔 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 被宠坏了 他的 对待 喜欢 那 .

“哎呀，如果我们这样糟蹋了叔叔的款待，他肯定不会原谅我们的。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred]
” She walked into a refreshment place and they ' ad cold meat and bread
” 她 步行 进入 一个 清爽 地方 和 他们 - 广告 寒冷的 肉 和 面包
[ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and pickles and beer and tarts and cheese ,
和 泡菜 和 啤酒 和 蛋挞 和 奶酪 ,

她走进一家小吃店，那里有冷肉、面包、腌菜、啤酒、馅饼和奶酪。

[tɪl] [ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] [ted] [sed] [ˈhiːd] - [æd] [ɪˈnʌf] ,
till even young Ted said he'd ' ad enough ,
直到 甚至 年轻的 泰德 说 他会 - 广告 足够的 ,

甚至连年轻的泰德都说他“吃够了”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
but still they couldn't see any signs of Uncle Joe .
但 仍然 他们 不能 看 任何 标志 的 叔叔 乔 .

但他们仍然没有看到乔叔叔的任何踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
They went on to the roundabouts to look for ' im ,
他们 去 在 到 这 环岛 到 看 为了 - 我是 ,

他们继续前往环岛寻找他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [ʃoʊz] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] ,
and then into all sorts o ' shows at sixpence a head ,
和 然后 进入 全部 排序 o - 演出 在 六便士 一个 头 ,

然后又参加了各种各样的演出，每人六便士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
but still there was no signs of ' im ,
但 仍然 那里 曾是 不 标志 的 - 我是 ,

但仍然没有他的踪迹。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] - [æd][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][oʊ] - ['peɪpər][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɑːtˌwʌt]

and	George	had	'	ad	to	start	on	a	fresh	bit	o	'	paper	to	put	down	wot
和	乔治	有	-	广告	到	开始	在	一个	新鲜的	少量	o	-	纸	到	放	向下	什么

['hiːd] [spent] .

he'd	spent	.
他会	花费	.

于是乔治不得不另起一张纸，把他花掉的钱记下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [di'teind] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] ,

“	I	suppose	he	must	ha	'	been	detained	on	important	business	,	”	ses	Gerty	,
“	我	认为	他	必须	哈	-	到过	被拘留	在	重要的	商业	,	”	ses	格蒂	,

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“我想他一定是处理重要的事情耽搁了，”格蒂最后说道。

“ [ən'les] [its] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪz][dʒoʊks] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] .

“	Unless	it's	one	of	'	is	jokes	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	,	shaking	her	'	ead	.
“	除非	它是	一	的	-	是	笑话	,	”	ses	太太	.	米切尔	,	摇晃	她	-	头	.

“除非这是他的玩笑，”米切尔太太摇着头说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] , ['^əːti] . ”

“	You	know	wot	your	uncle	is	,	Gerty	.	”
“	你	知道	什么	你的	叔叔	是	,	格蒂	.	”

“你知道你叔叔是什么样的人，格蒂。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; “ [ˌaɪ 'tiː]

“	There	now	,	I	never	thought	o	'	that	,	”	ses	Gerty	,	with	a	start	;	“	p'r'aps	it
“	那里	现在	,	我	绝不	想法	o	-	那	,	”	ses	格蒂	,	和	一个	开始	;	“	p'r'aps	它

[ɪz] . ”

is	.	”
是	.	”

“哎呀，我从来没想过这一点，”格蒂猛地说道，“也许就是这样。”

“ [dʒoʊk] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Joke	?	”	ses	George	,	choking	and	staring	from	one	to	the	other	.
“	开玩笑	?	”	ses	乔治	,	窒息	和	凝视	从	一	到	这	其他	.

“开玩笑？”乔治问道，他被哽咽了，目光在两人之间来回游移。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['hiːd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə]

“	I	was	wondering	where	he'd	get	the	money	from	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	to
“	我	曾是	好奇	在哪里	他会	得到	这	钱	从	,	”	ses	太太	.	米切尔	到

['^əːti] .

Gerty	.
格蒂	.

“我在想他会从哪里弄到钱来，”米切尔太太对格蒂说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ;

“	I	see	it	all	now	;
“	我	看	它	全部	现在	;

“我现在都明白了；

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fʌn] [ɪn] [ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .

I	never	see	such	a	man	for	a	bit	o	'	fun	in	all	my	born	days	.
我	绝不	看	这样的	一个	男人	为了	一个	少量	o	-	乐趣	在	全部	我的	出生	天	.

我这辈子都没见过这样的人寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn][læst] [naɪt] , [tuː] .

And	the	solemn	way	he	went	on	last	night	,	too	.
和	这	庄严	方式	他	去	在	最后的	夜晚	,	也	.

昨晚他离世的方式也很庄严肃穆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['læfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Why	,	he	must	ha	'	been	laughing	in	'	is	sleeve	all	the	time	.
为什么	,	他	必须	哈	-	到过	笑	在	-	是	袖子	全部	这	时间	.

他肯定一直在暗自窃笑。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . ″

It's	as	good	as	a	play	.	″
它是	作为	好的	作为	一个	玩	.	″

这简直跟戏剧一样精彩。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
″	看	这里	!

“看这里！″

″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['nevər]

″	ses	George	,	'	ardly	able	to	speak	;	“	do	you	mean	to	tell	me	he	never
″	ses	乔治	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	;	“	做	你	意思是	到	告诉	我	他	绝不

[ment] [tuː; tə] [kʌm] ? ″

meant	to	come	?	″
意思是	到	来	?	″

乔治几乎说不出话来，他哽咽着说：“你是说他根本就没打算来？″

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , “ ['noʊɪŋ] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][ɪz] .

“	I'm	afraid	not	,	″	ses	Mrs	.	Mitchell	,	“	knowing	wot	he	is	.
″	我是	害怕的	不是	,	″	ses	太太	.	米切尔	,	″	会心	什么	他	是	.

“恐怕不行，″米切尔太太说，“因为我知道他是什么样的人。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] .

But	don't	you	worry	;	I'll	give	him	a	bit	o	'	my	mind	when	I	see	'	im	.
但	不	你	担心	;	患病的	给	他	一个	少量	o	-	我的	头脑	什么时候	我	看	-	我是	.

但你别担心，我见到他的时候会好好教训他一顿。

″ [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

″	George	Crofts	felt	as	though	he'd	burst	,	and	then	'	e	got	his	breath	,
″	乔治	克罗夫特	毛毡	作为	尽管	他会	爆裂	,	和	然后	-	e	得到	他的	气息	,

乔治·克罗夫茨感觉自己快要爆炸了，然后他才喘过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] - [iː] [sed] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [toʊld]

and	the	things	'	e	said	about	Uncle	Joe	was	so	awful	that	Mrs	.	Mitchell	told
和	这	事物	-	e	说	关于	叔叔	乔	曾是	所以	可怕	那	太太	.	米切尔	讲述

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

the	boys	to	go	away	.
这	男孩们	到	去	离开	.

他对乔叔叔说的话太可怕了，米切尔太太让那几个男孩走开。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

“	How	dare	you	talk	of	my	uncle	like	that	?	″	ses	Gerty	,	firing	up	.
″	如何	敢	你	讲话	的	我的	叔叔	喜欢	那	?	″	ses	格蒂	,	射击	向上	.

“你竟敢那样说我叔叔？″格蒂怒气冲冲地说。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

“	You	forget	yourself	,	George	,	″	ses	Mrs	.	Mitchell	.
″	你	忘记	你自己	,	乔治	,	″	ses	太太	.	米切尔	.

“乔治，你忘了自己了，″米切尔太太说。

“ [juːl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] ['betər] . ″

“	You'll	like	'	im	when	you	get	to	know	'	im	better	.	″
″	你会	喜欢	-	我是	什么时候	你	得到	到	知道	-	我是	更好的	.	″

“你多了解他一些，就会喜欢他的。”

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [dʒɔːrdʒ] ， ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] [krɔfts] ， ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] .

“	**Don't**	**you**	**call**	**me**	**George**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Crofts**	**,**	**turning**	**on**	**'**	**er**	**.**
”	不	你	称呼	我	乔治	，	”	ses	乔治	克罗夫特	，	转弯	在	-	呃	.

“别叫我乔治，”乔治·克罗夫茨说着，转过身去。

“ [aɪv] [bɪn] [dʌn] ， [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [bɪn] .

“	**I've**	**been**	**done**	**,**	**that's**	**wot**	**I've**	**been**	**.**
”	我已经	到过	完毕	，	那就是	什么	我已经	到过	.

“我已经完了，这就是我的结局。”

[aɪ] - [æd] [ˌfɔːrˈtiːn] [paʊndz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [its] ['meltɪŋ] [laɪk] ['bʌtər] . ”

I	**'**	**ad**	**fourteen**	**pounds**	**when**	**I**	**was**	**paid**	**off**	**,**	**and**	**it's**	**melting**	**like**	**butter**	**.**	**”**
我	-	广告	十四	磅	什么时候	我	曾是	有薪酬的	离开	，	和	它是	融化	喜欢	黄油	.	”

我领到遣散费时有十四英镑，现在都快化成渣了。

“ [wel] ， [wiːv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] ， ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] ， “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

“	**Well**	**,**	**we've**	**enjoyed**	**ourselves**	**,**	**”**	**ses**	**Gerty**	**,**	**“**	**and**	**that's**	**what**	**money**	**was**	**given**
”	出色地	，	我们已经	享受	我们自己	，	”	ses	格蒂	，	“	和	那就是	什么	钱	曾是	给定

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] .

us	**for**	**.**
我们	为了	.

“嗯，我们玩得很开心，”格蒂说，“这就是我们拿到钱的目的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] - ['ɑːveɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ， [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	**sure**	**those**	**two**	**boys**	**'**	**ave**	**had**	**a**	**splendid**	**time**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**.**
我是	当然	那些	二	男孩们	-	大道	有	一个	灿烂	时间	，	谢谢	到	你	.

我相信多亏了你，那两个男孩一定玩得很开心。

[dəunt][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][oʊ] - ['tempər] . ”

Don't	**go**	**and**	**spoil**	**all**	**by**	**a**	**little**	**bit**	**o**	**'**	**temper**	**.**	**”**
不	去	和	剧透	全部	经过	一个	小的	少量	o	-	脾气	.	”

别因为一点小脾气就毁了一切。

“ ['tempər] !

“	**Temper**	**!**
”	脾气	!

“脾气！

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ， ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

”	**ses**	**George**	**,**	**turning**	**on**	**her**	**.**
”	ses	乔治	，	转弯	在	她	.

“乔治说着，转身看向她。”

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊni][gæl][ɪn][ðə; ðɪ]

“	**I've**	**done**	**with**	**you**	**,**	**I**	**wouldn't**	**marry**	**you**	**if**	**you**	**was**	**the**	**on'y**	**gal**	**in**	**the**
”	我已经	完毕	和	你	，	我	不会	结婚	你	如果	你	曾是	这	仅限	女孩	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

“我已经受够你了，就算你是世界上唯一的女孩，我也不会娶你。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː] . ”

I	**wouldn't**	**marry**	**you**	**if**	**you**	**paid**	**me**	**.**	**”**
我	不会	结婚	你	如果	你	有薪酬的	我	.	”

就算你给我钱，我也不会嫁给你。

“ [oʊ] ， [ɪnˈdiːd] !

“	**Oh**	**,**	**indeed**	**!**
”	哦	，	的确	!

“哦，确实如此！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] ["^əːti] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [jʊə(r)]
" ses Gerty ; " but if you think you can get out of it like that you're
" ses 格蒂 ; " 但 如果 你 思考 你 能 得到 出去 的 它 喜欢 那 你是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

"但是如果你认为你可以那样脱身，那就大错特错了。"格蒂说道。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .
I've lost my young man through you , and I'm not going to lose you too .
我已经丢失的 我的 年轻的 男人 通过 你 , 和 我是 不是 去 到 失去 你 也 .

我因为你失去了我的爱人，我绝不会再失去你。

[aɪl] [send][maɪ] [tuː] [bɪg] ['kʌznz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll send my two big cousins round to see you to - morrow . "
患病的 发送 我的 二 大的 表兄弟姐妹 圆形的 到 看 你 到 - 明天 . "

我明天会派我的两个表哥来看你。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːnsens] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" They won't put up with no nonsense , I can tell you , " ses Mrs . Mitchell .
" 他们 惯于 放 向上 和 不 废话 , 我 能 告诉 你 , " ses 太太 . 米切尔 .

"我可以告诉你，他们绝不会容忍任何胡闹，"米切尔太太说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['^əːti] ,
She called the boys to her , and then she and Gerty ,
她 称为 这 男孩们 到 她 , 和 然后 她 和 格蒂 ,

她把男孩们叫到她身边，然后她和格蒂.....

['ɑːrtɝ] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] - [iːdz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [went] [ɔːf][ænd; ənd][left] -
arter holding their ' eads very high and staring at George , went off and left '
动脉 保持 他们的 - 头 非常 高的 和 凝视 在 乔治 , 去 离开 和 左边 -
[ɪm] [ə'loʊn] .
im alone .
我是 独自的 .

他们昂着头，盯着乔治，然后走开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɔːf] - [oʊm] , [kaʊntɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
He went straight off ' ome , counting ' is money all the way and trying to make
他 去 直的 离开 - 一些 , 计数 - 是 钱 全部 这 方式 和 尝试 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
it more ,
它 更多的 ,

他径直回家，一路数着钱，想着怎么赚更多。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['telɪŋ] [baːb] - [aʊ] ['hiːd] [bɪn] ['triːtɪd] ,
and , arter telling Bob ' ow he'd been treated ,
和 , 动脉 讲述 鲍勃 - 现在 他会 到过 治疗 ,

在告诉鲍勃他受到了怎样的对待之后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] - [ɪm][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,
and trying hard to get ' im to go shares in his losses ,
和 尝试 难的 到 得到 - 我是 到 去 分享 在 他的 损失 ,

并努力让他分担自己的损失，

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tempər] .
packed up his things and cleared out , all boiling over with temper .
包装 向上 他的 事物 和 已清除 出去 , 全部 沸腾 超过 和 脾气 .

他收拾好东西就走了，气得火冒三丈。

[baːb][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Bob was so dazed he couldn't make head or tail out of it ,
鲍勃 曾是 所以 茫然 他 不能 制作 头 或者 尾巴 出去 的 它 ,

鲍勃当时完全懵了，根本搞不清楚状况。

[bʌt; bət] - [iː] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['^əːti] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	'	e	went	round	to	see	Gerty	the	first	thing	next	morning	,
但	-	e	去	圆形的	到	看	格蒂	这	第一的	事物	下一个	早晨	,

但他第二天一大早就去看望格蒂了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	explained	things	to	him	.
和	她	解释	事物	到	他	.

她向他解释了事情的经过。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	I	don't	know	when	I've	enjoyed	myself	so	much	,	”	she	ses	,	wiping	her	eyes	,
”	我	不	知道	什么时候	我已经	享受	我	所以	很多	,	”	她	ses	,	擦拭	她	眼睛	,

“我不知道上次这么开心是什么时候了，”她一边擦着眼睛一边说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

“	but	I've	had	enough	gadding	about	for	once	,
”	但	我已经	有	足够的	加丁	关于	为了	一次	,

“但我真的已经厌倦了到处闲逛了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðər]

and	if	you	come	round	this	evening	we'll	have	a	nice	quiet	time	together
和	如果	你	来	圆形的	这	晚上	出色地	有	一个	好的	安静的	时间	一起

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːps] .

looking	at	the	furniture	shops	.
寻找	在	这	家具	商店	.

如果你今晚过来，我们可以一起安静地逛逛家具店，度过一段美好的时光。

” ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd]

”	OVER	THE	SIDE
”	超过	这	边

“翻船”

[oʊ]

O
哦

哦

[ef][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] , [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [proʊn] [tuː; tə]

f	all	classes	of	men	,	those	who	follow	the	sea	are	probably	the	most	prone	to
f	全部	课程	的	男人	,	那些	WHO	跟随	这	海	是	大概	这	最多	易于	到

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

在所有阶层的人中，那些以海为生的人可能最容易迷信。

[ə'floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

Afloat	upon	the	black	waste	of	waters	,	at	the	mercy	of	wind	and	sea	,
漂浮	之上	这	黑色的	浪费	的	水	,	在	这	怜悯	的	风	和	海	,

漂浮在漆黑的海面上，任由风浪摆布。

[wɪð; wɪθ][væst] [depθs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

with	vast	depths	and	strange	creatures	below	them	,	a	belief	in	the
和	广阔的	深度	和	奇怪的	生物	以下	他们	,	一个	信仰	在	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [ə'ʃɔːr] ,

supernatural	is	easier	than	ashore	,
超自然	是	更轻松	比	岸上	,

在深海之中，栖息着奇异的生物，因此人们更容易相信超自然现象，这比在陆地上要容易得多。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gæs] - [læmps] .

under	the	cheerful	gas	-	lamps	.
在下面	这	快乐	气体	-	灯	.

在明亮的煤气灯下。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] ,

Strange	**stories**	**of**	**the**	**sea**	**are**	**plentiful**	**,**
奇怪的	故事	的	这	海	是	丰富	,

关于大海的奇闻异事数不胜数。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	**an**	**incident**	**which**	**happened**	**within**	**my**	**own**	**experience**	**has**	**made**	**me**
和	一个	事件	哪个	发生	之内	我的	自己的	经验	有	制成	我

['sʌmwʌt] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['dʌbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ɔːr] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər]

somewhat	**chary**	**of**	**dubbing**	**a**	**man**	**fool**	**or**	**coward**	**because**	**he**	**has**	**encountered**
有些	谨慎	的	配音	一个	男人	傻子	或者	懦夫	因为	他	有	遭遇

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

something	**he**	**cannot**	**explain**	**.**
某物	他	不能	解释	.

我自身经历中的一件事让我对仅仅因为一个人遇到了自己无法解释的事情就称他为傻瓜或懦夫有些谨慎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɪð; wɪθ][proʊ'zeɪɪk] ['siːkwəlz] ;

There	**are**	**stories**	**of**	**the**	**supernatural**	**with**	**prosaic**	**sequels**	**;**
那里	是	故事	的	这	超自然	和	平淡无奇	续集	;

有些超自然故事的续集却平淡无奇；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

there	**are**	**others**	**to**	**which**	**the**	**sequel**	**has**	**never**	**been**	**published**	**.**
那里	是	其他的	到	哪个	这	续集	有	绝不	到过	已发布	.

还有一些作品的续集至今尚未出版。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	**was**	**fifteen**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**as**	**my**	**father**	**,**
我	曾是	十五	年	老的	在	这	时间	,	和	作为	我的	父亲	,

当时我十五岁，而我的父亲，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wʊd] [nɑːt] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**had**	**a**	**strong**	**objection**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**would**	**not**	**apprentice**	**me**	**to**	**it**	**,**
WHO	有	一个	强的	异议	到	这	海	,	会	不是	学徒	我	到	它	,

他非常厌恶大海，所以不愿收我为徒。

[aɪ] [ʃɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][ɑːn][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [brɪg] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'devər] , [baʊnd] [fɔːr; fər]

I	**shipped**	**before**	**the**	**mast**	**on**	**a**	**sturdy**	**little**	**brig**	**called**	**the**	**Endeavour**	**,**	**bound**	**for**
我	已发货	前	这	桅杆	在	一个	结实的	小的	布里格	称为	这	努力	,	边界	为了

['riːgə] .

Riga	**.**
里加	.

我登上了一艘名为“奋进号”的坚固小帆船，前往里加，在桅杆前就出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ,

She	**was**	**a**	**small**	**craft**	**,**
她	曾是	一个	小的	工艺	,

她是一艘小船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ,

but	**the**	**skipper**	**was**	**as**	**fine**	**a**	**seaman**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**for**	**,**	**and**	**,**
但	这	船长	曾是	作为	美好的	一个	水手	作为	一	可以	希望	为了	,	和	,

[ɪn] [fer] ['weðər] ,

in	**fair**	**weather**	**,**
在	公平的	天气	,

但船长是一位极其优秀的航海家，在晴朗的天气里，

[æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] .

an	**easy**	**man**	**to**	**sail**	**under**	**.**
一个	简单的	男人	到	帆	在下面	.

一个容易驾驭的人。

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ,

Most	boys	have	a	rough	time	of	it	when	they	first	go	to	sea	,	but	,
最多	男孩们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	什么时候	他们	第一的	去	到	海	,	但	,

大多数男孩第一次出海都会经历一段艰难时期，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ'self]

with	a	strong	sense	of	what	was	good	for	me	,	I	had	attached	myself
和	一个	强的	感觉	的	什么	曾是	好的	为了	我	,	我	有	随附的	我

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] ,

to	a	brawny	,
到	一个	强壮的	,

出于对自身利益的强烈认知，我依附于一个强壮的男人，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪnfənt] , [neɪmd] [bɪl] [smɪθ] ,

good	-	natured	infant	,	named	Bill	Smith	,
好的	-	自然	婴儿	,	命名	账单	史密斯	,

一个性格温和的婴儿，名叫比尔·史密斯

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [huː'evər] [hɪt][ˌem 'iː] [strʌk] [bɪl] [baɪ]['prɑːksi] .

and	it	was	soon	understood	that	whoever	hit	me	struck	Bill	by	proxy	.
和	它	曾是	很快	理解	那	谁	打	我	击	账单	经过	代理人	.

很快人们就明白，打我的人也间接打伤了比尔。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['bruːt(ə)l] ,

Not	that	the	crew	were	particularly	brutal	,
不是	那	这	全体人员	是	特别	野蛮	,

倒不是说船员们特别残暴，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌfɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] [held] [baɪ][moʊst] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

but	a	sound	cuffing	occasionally	is	held	by	most	seamen	to	be	beneficial	to
但	一个	声音	袖口	偶尔	是	握住	经过	最多	海员	到	是	有利	到

[ə; eɪ] [lædz] [helθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

a	lad's	health	and	morals	.
一个	小伙子的	健康	和	德	.

但大多数水手认为，偶尔狠狠地打一顿屁股对年轻人的身心健康是有益的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['spaɪtf(ə)l] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɛm] [dæd] .

The	only	really	spiteful	fellow	among	them	was	a	man	named	Jem	Dadd	.
这	仅有的	真的	恶毒的	同伴	之中	他们	曾是	一个	男人	命名	杰姆	爸爸	.

他们之中唯一一个真正心怀恶意的人名叫杰姆·达德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'roʊs] , ['sæloʊ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

He	was	a	morose	,	sallow	-	looking	man	,	of	about	forty	,	with	a	strong
他	曾是	一个	忧郁	,	黄褐色	-	寻找	男人	,	的	关于	四十	,	和	一个	强的

[teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

taste	for	the	supernatural	,
品尝	为了	这	超自然	,

他是个四十岁左右、面色蜡黄、忧郁寡言的男人，对超自然现象有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [teɪst] [stɪl] [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	stronger	taste	still	for	frightening	his	fellows	with	it	.
和	一个	更强	品尝	仍然	为了	令人恐惧	他的	伙伴们	和	它	.

而且他更喜欢用这种方式吓唬同伴。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪl] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət]

I	have	seen	Bill	almost	afraid	to	go	on	deck	of	a	night	for	his	trick	at
我	有	已见	账单	几乎	害怕的	到	去	在	甲板	的	一个	夜晚	为了	他的	诡计	在

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

我曾见过比尔几乎不敢在晚上到甲板上表演他的掌舵绝技。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

after	a	few	of	his	reminiscences	.
后	一个	很少	的	他的	回忆录	.

在听完他的一些回忆之后。

[ræts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Rats	were	a	favourite	topic	with	him	,
老鼠	是	一个	最喜欢的	话题	和	他	,

他很喜欢谈论老鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	would	never	allow	one	to	be	killed	if	he	could	help	it	,
和	他	会	绝不	允许	一	到	是	被杀	如果	他	可以	帮助	它	,

只要他能阻止，他绝不会允许任何人被杀害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [draʊnd] ['seɪləz] ,

for	he	claimed	for	them	that	they	were	the	souls	of	drowned	sailors	,
为了	他	声称	为了	他们	那	他们	是	这	灵魂	的	溺水	水手们	,

因为他声称他们是溺水水手的灵魂。

[hens] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

hence	their	love	of	ships	and	their	habit	of	leaving	them	when	they	became
因此	他们的	爱	的	船舶	和	他们的	习惯	的	离开	他们	什么时候	他们	成为

[ʌn'siˌwɜːrðɪ] .

unseaworthy	.
不适航	.

因此他们热爱船只，并且习惯于在船只不再适航时将其弃置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] , [sʌm; səm][aɪ'diːə]

He	was	a	firm	believer	in	the	transmigration	of	souls	,	some	idea
他	曾是	一个	公司	信徒	在	这	轮回	的	灵魂	,	一些	主意

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

of	which	he	had	,
的	哪个	他	有	,

他坚信灵魂转世，并且对此有一些想法。

[noʊ] [daʊt] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['iːstərn] [pɔːrts] ,

no	doubt	,	picked	up	in	Eastern	ports	,
不	怀疑	,	挑选	向上	在	东	端口	,

毫无疑问，这些货物是从东方港口运来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃivəriŋ] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	gave	his	shivering	auditors	to	understand	that	his	arrangements	for	his
和	给予	他的	瑟瑟发抖	审计员	到	理解	那	他的	安排	为了	他的

[oʊn] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pɜ˞'fɛktəd] .

own	immediate	future	were	already	perfected	.
自己的	即时	未来	是	已经	完善	.

他让那些瑟瑟发抖的听众明白，他已经为自己近期的未来做好了安排。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

We	were	six	or	seven	days	out	when	a	strange	thing	happened	.
我们	是	六	或者	七	天	出去	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	.

我们出发六七天的时候，发生了一件奇怪的事。

[dæd] [hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Dadd	had	the	second	watch	one	night	,	and	Bill	was	to	relieve	him	.
爸爸	有	这	第二	手表	一	夜晚	,	和	账单	曾是	到	缓解	他	.

一天晚上，爸爸值第二班，比尔要接替他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [strɪkt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] [fer] ['weðər] ,

They	were	not	very	strict	aboard	the	brig	in	fair	weather	,
他们	是	不是	非常	严格的	船上	这	布里格	在	公平的	天气	,

天气晴朗时，他们在双桅帆船上并不十分严格。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] [fæst] , [ænd; ənd] ,

and	when	a	man's	time	was	up	he	just	made	the	wheel	fast	,	and	,
和	什么时候	一个	男人的	时间	曾是	向上	他	只是	制成	这	车轮	快速地	,	和	,

['rʌnɪŋ] ,

running	for'ard	,
跑步	向前	,

当一个人的生命走到尽头时，他只需拧紧车轮，然后向前奔跑，

['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fəuksl] .

shouted	down	the	fo'c's'le	.
喊叫	向下	这	fo'c's'le	.

从前甲板上喊了下去。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] ,

On	this	night	I	happened	to	awake	suddenly	,
在	这	夜晚	我	发生	到	醒	突然	,

那天晚上我突然醒了过来，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

in	time	to	see	Bill	slip	out	of	his	bunk	and	stand	by	me	,
在	时间	到	看	账单	滑	出去	的	他的	假寐	和	站立	经过	我	,

正好看到比尔从他的铺位上溜下来，站在我身边。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

rubbing	his	red	eyelids	with	his	knuckles	.
擦	他的	红色的	眼睑	和	他的	指关节	.

他用指关节揉搓着发红的眼皮。

“ [dædz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;

“	Dadd's	giving	me	a	long	time	,	”	he	whispered	,	seeing	that	I	was	awake	;
”	爸爸的	给予	我	一个	长的	时间	,	”	他	低声说道	,	看到	那	我	曾是	醒	;

“爸爸给了我很长时间，”他低声说道，见我醒着。

“ [its] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

“	it's	a	whole	hour	after	his	time	.
”	它是	一个	所有的	小时	后	他的	时间	.

“比他的时间晚了一个小时。”

” [hiː; hi] ['pætəd] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,

”	He	pattered	up	on	deck	,	and	I	was	just	turning	over	,
”	他	图案	向上	在	甲板	,	和	我	曾是	只是	转弯	超过	,

“他轻快地跑上甲板，而我当时正在翻身。”

['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,

thankful	that	I	was	too	young	to	have	a	watch	to	keep	,
感恩	那	我	曾是	也	年轻的	到	有	一个	手表	到	保持	,

庆幸自己当时年纪太小，不需要保管手表。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ʃʊk] [ˌem 'iː]

when	he	came	softly	down	again	,	and	,	taking	me	by	the	shoulders	,	shook	me
什么时候	他	来了	轻轻	向下	再次	,	和	,	采取	我	经过	这	肩膀	,	摇晃	我

['rʌfli] .

roughly	.
大致	.

当他再次缓缓走下楼梯，抓住我的肩膀，用力摇晃我时。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Jack	,	”	he	whispered	.
”	杰克	,	”	他	低声说道	.

“杰克，”他低声说道。

“ [dʒæk] .
“ Jack .
“ 杰克 .

“杰克。

” [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['elbəuz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp] ,
” I raised myself on my elbows , and , in the light of the smoking lamp ,
” 我 提高 我 在 我的 肘部 , 和 , 在 这 光 的 这 吸烟 灯 ,

我用手肘撑起身子，在烟雾缭绕的灯光下，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
saw that he was shaking all over .
锯 那 他 曾是 摇晃 全部 超过 .

我看到他浑身都在颤抖。

“ [kʌm] [ɑːn] [dek] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
“ Come on deck , ” he said , thickly .
“ 来 在 甲板 , ” 他 说 , 浓密 .

“到甲板上来，”他含糊不清地说。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] [er] [ə'bʌv] .
I put on my clothes , and followed him quietly to the sweet , cool air above .
我 放 在 我的 衣服 , 和 随后 他 悄悄 到 这 甜的 , 凉爽的 空气 多于 .

我穿好衣服，静静地跟着他来到了凉爽宜人的高空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [naɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
It was a beautiful clear night , but , from his manner ,
它 曾是 一个 美丽的 清除 夜晚 , 但 , 从 他的 方式 ,

那是一个晴朗美丽的夜晚，但是，从他的举止来看，

[aɪ] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
I looked nervously around for some cause of alarm .
我 看起来 紧张地 大约 为了 一些 原因 的 警报 .

我紧张地环顾四周，寻找什么令人不安的原因。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
I saw nothing .
我 锯 没有什么 .

我什么也没看见。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːləteri] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The deck was deserted , except for the solitary figure at the wheel .
这 甲板 曾是 荒凉的 , 除了 为了 这 孤 数字 在 这 车轮 .

甲板上空无一人，只有舵轮旁孤零零地站着一个人。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [bɪl] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] .
“ Look at him , ” whispered Bill , bending a contorted face to mine .
“ 看 在 他 , ” 低声说道 账单 , 弯曲 一个 扭曲的 脸 到 矿 .

“看看他，”比尔低声说道，扭曲的脸凑近我的脸。

[aɪ] [wɔːkt] [æft][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
I walked aft a few steps , and Bill followed slowly .
我 步行 后部 一个 很少 步骤 , 和 账单 随后 缓慢地 .

我往后走了几步，比尔慢慢地跟在我后面。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛm] [dæd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['klʌmzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
Then I saw that Jem Dadd was leaning forward clumsily on the wheel ,
然后 我 锯 那 杰姆 爸爸 曾是 倾斜 向前 笨拙地 在 这 车轮 ,

然后我看到杰姆·达德笨拙地向前倾着身子，握着方向盘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði] [spoʊks] .
with his hands clenched on the spokes .
和 他的 双手 紧握 在 这 发言人 .

他的双手紧紧抓住车轮辐条。

“ ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [sed] [aɪ] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
“ He's asleep , ” said I , stopping short .
” 他是 睡着了 , ” 说 我 , 停止 短的 .

“他睡着了,”我突然停住脚步说道。

[bɪl] [briːðd] [hɑːrd] .
Bill breathed hard .
账单 呼吸 难的 .

比尔喘着粗气。

“ ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sliːp] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [kaɪnd][oʊ] - [træns] [mɔːr] [laɪk] .
“ He's in a queer sleep , ” said he ; “ kind o ' trance more like .
” 他是 在 一个 酷儿 睡觉 , ” 说 他 ; “ 种类 o - 发呆 更多的 喜欢 .

“他睡得很怪异,”他说；“更像是进入了一种恍惚状态。”

[goʊ]['kloʊzər] .
Go closer .
去 更近 .

靠近些。

” [aɪ] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['bɪlz] [sliːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] .
” I took fast hold of Bill's sleeve , and we both went .
” 我 采取 快速地 抓住 的 法案的 袖子 , 和 我们 两个都 去 .

我一把抓住比尔的袖子，我们俩就走了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dædz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,
The light of the stars was sufficient to show that Dadd's face was very white ,
这 光 的 这 明星 曾是 充足的 到 展示 那 爸爸的 脸 曾是 非常 白色的 ,

星光足以表明爸爸的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪm] , [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,
and that his dim , black eyes were wide open ,
和 那 他的 暗淡 , 黑色的 眼睛 是 宽的 打开 ,

他那双昏暗的黑眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænər] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and staring in a very strange and dreadful manner straight before him .
和 凝视 在 一个 非常 奇怪的 和 可怕 方式 直的 前 他 .

他以一种非常奇怪和可怕的方式直视着前方。

“ [dæd] , ” [sed] [aɪ] , ['sɔːftli] , “ [dæd] !
“ Dadd , ” said I , softly , “ Dadd !
” 爸爸 , ” 说 我 , 轻轻 , ” 爸爸 !

“爸爸,”我轻声说道，“爸爸!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” There was no reply , and , with a view of arousing him ,
” 那里 曾是 不 回复 , 和 , 和 一个 看法 的 唤起 他 ,

“他没有回答，为了激怒他，

[aɪ] [tæpt] [wʌn] ['sɪnjuːi] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gript] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I tapped one sinewy hand as it gripped the wheel , and even tried to loosen it .
我 轻敲 一 筋骨 手 作为 它 紧握 这 车轮 , 和 甚至 尝试 到 松开 它 .

我轻轻拍了拍紧握方向盘的那只肌肉发达的手，甚至还试图把它松开。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd]

He	remained	immovable	,	and	,	suddenly	with	a	great	cry	,	my	courage	deserted
他	剩余	不可移动的	,	和	,	突然	和	一个	伟大的	哭	,	我的	勇气	荒凉的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他纹丝不动，突然间，我发出了一声凄厉的叫喊，勇气也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['ferli] ['boʊltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['skɪpər] .

and	Bill	and	I	fairly	bolted	down	into	the	cabin	and	woke	the	skipper	.
和	账单	和	我	相当	螺栓连接	向下	进入	这	舱	和	觉醒	这	船长	.

于是我和比尔迅速跑回船舱，叫醒了船长。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒɛm] ,

Then	we	saw	how	it	was	with	Jem	,
然后	我们	锯	如何	它	曾是	和	杰姆	,

然后我们看到了杰姆的情况，

[ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] ['siːmən] ['fɔːrsəbli] ['luːsnd] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪdʒɪd]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ,

and	two	strong	seamen	forcibly	loosened	the	grip	of	those	rigid	fingers	,	and	,
和	二	强的	海员	强制	松动	这	紧握	的	那些	死板的	手指	,	和	,

两名强壮的水手用力掰开了那双僵硬的手指，然后，

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] .

laying	him	on	the	deck	,	covered	him	with	a	piece	of	canvas	.
躺下	他	在	这	甲板	,	涵盖	他	和	一个	片	的	帆布	.

把他放在甲板上，用一块帆布盖住他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [men] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ,

The	rest	of	the	night	two	men	stayed	at	the	wheel	,	and	,
这	休息	的	这	夜晚	二	男人	入住	在	这	车轮	,	和	,

当晚剩余时间里，两名男子一直坐在驾驶座上，

[geɪzɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

gazing	fearfully	at	the	outline	of	the	canvas	,	longed	for	dawn	.
凝视	恐惧地	在	这	大纲	的	这	帆布	,	渴望	为了	黎明	.

他恐惧地凝视着画布的轮廓，渴望着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [soʊn] [ʌp][ɪn]['kænvəs] ,

It	came	at	last	,	and	,	breakfast	over	,	the	body	was	sewn	up	in	canvas	,
它	来了	在	最后的	,	和	,	早餐	超过	,	这	身体	曾是	缝制的	向上	在	帆布	,

终于来了，早餐过后，尸体被用帆布缝合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

and	the	skipper	held	a	short	service	compiled	from	a	Bible	which	belonged
和	这	船长	握住	一个	短的	服务	编译	从	一个	圣经	哪个	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,

to	the	mate	,
到	这	伴侣	,

船长主持了一个简短的礼拜仪式，仪式内容取材于大副的一本圣经。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ['prɑːpər] .

and	what	he	remembered	of	the	Burial	Service	proper	.
和	什么	他	记得	的	这	葬礼	服务	恰当的	.

以及他对葬礼仪式的记忆。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrps] [went] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

Then	the	corpse	went	overboard	with	a	splash	,	and	the	men	,
然后	这	尸体	去	落水	和	一个	溅	,	和	这	男人	,

然后尸体扑通一声落入海中，男人们.....

['æftər] ['stændɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['sloʊli] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər]

after	standing	awkwardly	together	for	a	few	minutes	,	slowly	dispersed	to	their
后	常设	尴尬地	一起	为了	一个	很少	分钟	,	缓慢地	分散的	到	他们的

['du:tiz] .

duties	.
职责	.

尴尬地站在一起几分钟后，他们慢慢散去，各自投入工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ;

For	the	rest	of	that	day	we	were	all	very	quiet	and	restrained	;
为了	这	休息	的	那	天	我们	是	全部	非常	安静的	和	克制	;

那天剩下的时间里，我们都非常安静克制；

['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [wen]

pity	for	the	dead	man	being	mingled	with	a	dread	of	taking	the	wheel	when
遗憾	为了	这	死的	男人	存在	混合	和	一个	恐惧	的	采取	这	车轮	什么时候

[naɪt] [keɪm] .

night	came	.
夜晚	来了	.

对死者的怜悯之情，与对夜幕降临时驾驶方向盘的恐惧交织在一起。

“ [ðə; ði] [wi:lz] ['hɔ:ntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['sɑ:ləmli] ; “ [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,

“	The	wheel's	haunted	,	”	said	the	cook	,	solemnly	;	“	mark	my	words	,
“	这	轮子的	闹鬼的	,	”	说	这	厨师	,	庄严地	;	“	标记	我的	字	,

“这轮子闹鬼，”厨师严肃地说；“记住我的话，

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [dæd] [wʌz; wəz] .

there's	more	of	you	will	be	took	the	same	way	Dadd	was	.
有	更多的	的	你	将要	是	采取	这	相同的	方式	爸爸	曾是	.

你们当中会有更多人像爸爸一样被带走。

” [ðə; ði] [kʊk] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ki:p] .

”	The	cook	,	like	myself	,	had	no	watch	to	keep	.
”	这	厨师	,	喜欢	我	,	有	不	手表	到	保持	.

“厨师和我一样，都没有手表要看。”

[ðə; ði] [men] [bɔ:r] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] ,

The	men	bore	up	pretty	well	until	night	came	on	again	,
这	男人	钻孔	向上	漂亮的	出色地	直到	夜晚	来了	在	再次	,

男人们一直坚持到夜幕再次降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɑ:tʃ] .

and	then	they	unanimously	resolved	to	have	a	double	watch	.
和	然后	他们	一致	已解决	到	有	一个	双倍的	手表	.

然后他们一致决定实行双人轮班制。

[ðə; ði] [kʊk] , ['sɔ:rli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The	cook	,	sorely	against	his	will	,	was	impressed	into	the	service	,	and	I	,
这	厨师	,	非常	反对	他的	将要	,	曾是	印象深刻	进入	这	服务	,	和	我	,

厨师极不情愿地被强征入伍，而我，

[glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ]['peɪtrən] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bɪl] .

glad	to	oblige	my	patron	,	agreed	to	stay	up	with	Bill	.
高兴的	到	必须	我的	赞助人	,	同意	到	停留	向上	和	账单	.

乐意效劳，答应陪比尔熬夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [keɪm] ,

Some	of	the	pleasure	had	vanished	by	the	time	night	came	,
一些	的	这	乐趣	有	消失了	经过	这	时间	夜晚	来了	,

夜幕降临时，部分乐趣已经消退了。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [bɪl] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

and	I	seemed	only	just	to	have	closed	my	eyes	when	Bill	came	,	and	,
和	我	似乎	仅有的	只是	到	有	关闭	我的	眼睛	什么时候	账单	来了	,	和	,

我似乎刚闭上眼睛，比尔就来了，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [ɔːr] [tuː] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

with	a	rough	shake	or	two	,	informed	me	that	the	time	had	come	.
和	一个	粗糙的	摇	或者	二	,	知情的	我	那	这	时间	有	来	.

伴随着一阵猛烈的摇晃，它告诉我时候到了。

['eni] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]

Any	hope	that	I	might	have	had	of	escaping	the	ordeal	was	at	once
任何	希望	那	我	可能	有	有	的	逃脱	这	考验	曾是	在	一次

[di'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [dɪ'miːnər] ,

dispelled	by	his	expectant	demeanour	,
驱散	经过	他的	怀孕	风度	,

我原本还抱有一丝侥幸逃脱这场磨难的希望，但他那充满期待的神情立刻让我破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['helpf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,

and	the	helpful	way	in	which	he	assisted	me	with	my	clothes	,	and	,
和	这	有帮助	方式	在	哪个	他	协助	我	和	我的	衣服	,	和	,

[jɔːnɪŋ] ['terəbli] ,

yawning	terribly	,
打哈欠	可怕	,

他非常热心地帮我穿衣服，然后打了个大大的哈欠，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .

I	followed	him	on	deck	.
我	随后	他	在	甲板	.

我跟着他上了甲板。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

The	night	was	not	so	clear	as	the	preceding	one	,	and	the	air	was	chilly	,
这	夜晚	曾是	不是	所以	清除	作为	这	前	一	,	和	这	空气	曾是	寒冷	,

夜色不如前一晚晴朗，空气也有些寒冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	moisture	in	it	.
和	一个	小的	水分	在	它	.

略带水分。

[aɪ] ['bʌtnd] [ʌp][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

I	buttoned	up	my	jacket	,	and	thrust	my	hands	in	my	pockets	.
我	纽扣	向上	我的	夹克	,	和	推力	我的	双手	在	我的	口袋	.

我扣好外套，把手插进口袋里。

“ ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ? ” [æskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

“	Everything	quiet	?	”	asked	Bill	as	he	stepped	up	and	took	the	wheel	.
“	一切	安静的	?	”	问	账单	作为	他	步	向上	和	采取	这	车轮	.

“一切都安静吗？”比尔一边问，一边走上前去，接过方向盘。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['rɑːbərts] , “ ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , ” [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ]

“	Ay	,	ay	,	”	said	Roberts	,	“	quiet	as	the	grave	,	”	and	,	followed	by	his	willing
“	哎	,	哎	,	”	说	罗伯茨	,	“	安静的	作为	这	严重	,	”	和	,	随后	经过	他的	愿意的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“哎，哎，”罗伯茨说，“静得像坟墓一样，”然后，他那乐意的同伴也跟着说道。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] .

he	went	below	.
他	去	以下	.

他下去了。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ] ['bɪlz] [saɪd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

I	sat	on	the	deck	by	Bill's	side	as	,	with	a	light	touch	on	the	wheel	,
我	卫星	在	这	甲板	经过	法案的	边	作为	,	和	一个	光	触碰	在	这	车轮	,

我坐在比尔身旁的甲板上，只见他轻轻地转动着方向盘。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

he	kept	the	brig	to	her	course	.
他	保留	这	布里格	到	她	课程	.

他让双桅帆船保持原航线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]

It	was	weary	work	sitting	there	,	doing	nothing	,	and	thinking	of	the	warm
它	曾是	厌倦	工作	坐着	那里	,	正在做	没有什么	,	和	思维	的	这	温暖的

[bɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

berth	below	,
泊位	以下	,

坐在那里无所事事，想着下面温暖的卧铺，真是令人疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

and	I	believe	that	I	should	have	fallen	asleep	,
和	我	相信	那	我	应该	有	倒下	睡着了	,

我觉得我当时应该睡着的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['wɑːtʃfl] [kəm'pænjən] [stɜːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]

but	that	my	watchful	companion	stirred	me	with	his	foot	whenever	he	saw	me
但	那	我的	警惕	伴侣	搅拌	我	和	他的	脚	每当	他	锯	我

['nɑːdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

但我那机敏的同伴每当看到我点头，就会用脚踢我一下。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən]

I	suppose	I	must	have	sat	there	,	shivering	and	yawning	,	for	about	an
我	认为	我	必须	有	卫星	那里	,	瑟瑟发抖	和	打哈欠	,	为了	关于	一个

['aʊər] , [wen] ,

hour	,	when	,
小时	,	什么时候	,

我想我当时一定在那儿坐了一个小时左右，又冷又打哈欠，然后……

['taɪərd][ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [aɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

tired	of	inactivity	,	I	got	up	and	went	and	leaned	over	the	side	of	the
疲劳的	的	不活动	,	我	得到	向上	和	去	和	倾斜	超过	这	边	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

我厌倦了无所事事，起身走到船边，俯身探出船舷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [baɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn]

The	sound	of	the	water	gurgling	and	lapping	by	was	so	soothing	that	I	began
这	声音	的	这	水	淙淙	和	交叠	经过	曾是	所以	舒缓	那	我	开始

[tuː; tə][doʊz] .

to	doze	.
到	瞌睡	.

潺潺的流水声和拍打水面的声音如此舒缓，我不禁开始打起了瞌睡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][frʌm; frəm] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]

I	was	recalled	to	my	senses	by	a	smothered	cry	from	Bill	,	and	,	running
我	曾是	召回	到	我的	感官	经过	一个	窒息	哭	从	账单	,	和	,	跑步

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

比尔一声压抑的哭喊声将我拉回了现实，我跑向他，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [tuː; tə][pɔːrt][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

I	found	him	staring	to	port	in	an	intense	and	uncomfortable	fashion	.
我	成立	他	凝视	到	港口	在	一个	激烈的	和	不舒服	时尚	.

我发现他正以一种既专注又令人不安的眼神盯着左舷。

[æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,

At	my	approach	,	he	took	one	hand	from	the	wheel	,
在	我的	方法	,	他	采取	一	手	从	这	车轮	,

我走近时，他把一只手从方向盘上拿开。

[ænd; ənd] [gript] [maɪ][ɑːrm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	gripped	my	arm	so	tightly	that	I	was	like	to	have	screamed	with	the
和	紧握	我的	手臂	所以	紧紧	那	我	曾是	喜欢	到	有	尖叫	和	这

[peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pain	of	it	.
疼痛	的	它	.

他紧紧地抓住我的胳膊，疼得我几乎要尖叫出来。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , “ [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɑːpt] [ɪts]

“	Jack	,	”	said	he	,	in	a	shaky	voice	,	“	while	you	was	away	something	popped	its
“	杰克	,	”	说	他	,	在	一个	摇晃	嗓音	,	“	尽管	你	曾是	离开	某物	爆裂	它是

[hed] [ʌp] ,

head	up	,
头	向上	,

“杰克，”他声音颤抖地说，“你不在的时候，有什么东西冒了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] . ”

and	looked	over	the	ship's	side	.	”
和	看起来	超过	这	船的	边	.	”

然后他向船舷外望去。

“ [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	You've	been	dreaming	,	”	said	I	,
“	你已经	到过	做梦	,	”	说	我	,

“你一直在做梦，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪlz] [oʊn] .

in	a	voice	which	was	a	very	fair	imitation	of	Bill's	own	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	一个	非常	公平的	模仿	的	法案的	自己的	.

声音模仿得非常像比尔本人。

“ ['driːmiŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , “ ['driːmiŋ] !

“	Dreaming	,	”	repeated	Bill	,	“	dreaming	!
“	做梦	,	”	重复	账单	,	“	做梦	!

“做梦，”比尔重复道，“做梦！”

[ɑː] , [lʊk] [ðer; ðər] !

Ah	,	look	there	!
啊	,	看	那里	!

啊，看那边！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] ,

”	He	pointed	with	outstretched	finger	,
”	他	尖	和	伸展	手指	,

他伸出手指着，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'pɪr] [ə'bʌv]

and	my	heart	seemed	to	stop	beating	as	I	saw	a	man's	head	appear	above
和	我的	心	似乎	到	停止	殴打	作为	我	锯	一个	男人的	头	出现	多于

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

当我看到一个男人的头从侧面冒出来时，我的心跳似乎停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [piəd] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

For	a	brief	space	it	peered	at	us	in	silence	,
为了	一个	简短的	空间	它	窥视	在	我们	在	沉默	,

它沉默地凝视了我们片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪgjər] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] ,

and	then	a	dark	figure	sprang	like	a	cat	on	to	the	deck	,
和	然后	一个	黑暗的	数字	弹簧	喜欢	一个	猫	在	到	这	甲板	,

然后，一个黑影像猫一样跃上了甲板。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

and	stood	crouching	a	short	distance	away	.
和	站立	蹲伏	一个	短的	距离	离开	.

他蹲在不远处。

[ə; eɪ][mɪst] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [feɪld] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [bɪl] [let] [ɔːf] [ə; eɪ]

A	mist	came	before	my	eyes	,	and	my	tongue	failed	me	,	but	Bill	let	off	a
一个	薄雾	来了	前	我的	眼睛	,	和	我的	舌头	失败的	我	,	但	账单	让	离开	一个

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

我眼前一片模糊，说不出话来，但比尔却发出了一声咆哮。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

such	as	I	have	never	heard	before	or	since	.
这样的	作为	我	有	绝不	听到	前	或者	自从	.

这是我以前从未听过，以后也再没听过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [bəuθ][æft][ænd; ənd] ,

It	was	answered	from	below	,	both	aft	and	for'ard	,
它	曾是	回答	从	以下	,	两个都	后部	和	向前	,

这个问题从下方，包括船尾和船头方向都得到了解答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][bedz] .

and	the	men	came	running	up	on	deck	just	as	they	left	their	beds	.
和	这	男人	来了	跑步	向上	在	甲板	只是	作为	他们	左边	他们的	床	.

男人们刚离开床铺就跑上了甲板。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] , [ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːft] .

“	What's	up	?	”	shouted	the	skipper	,	glancing	aloft	.
”	是什么	向上	?	”	喊叫	这	船长	,	瞥了一眼	高空	.

“怎么了？”船长喊道，同时抬头望向天空。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [bɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

For	answer	,	Bill	pointed	to	the	intruder	,	and	the	men	,	who	had	just
为了	回答	,	账单	尖	到	这	入侵者	,	和	这	男人	,	WHO	有	只是

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

caught	sight	of	him	,
捕捉	视线	的	他	,

为了得到回答，比尔指着入侵者和刚刚发现他的几个人。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [nɑːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wiːl] .

came	up	and	formed	a	compact	knot	by	the	wheel	.
来了	向上	和	形成	一个	袖珍的	结	经过	这	车轮	.

车轮附近形成了一个紧密的结。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [pæntɪd] [bɪl] ,

“	Come	over	the	side	,	it	did	,	”	panted	Bill	,
”	来	超过	这	边	,	它	做过	,	”	喘息	账单	,

“它翻过船舷来了，”比尔喘着气说。

“ [kʌm] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

“	come	over	like	a	ghost	out	of	the	sea	.
”	来	超过	喜欢	一个	鬼	出去	的	这	海	.

“像海里的幽灵一样过来。”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [læmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ]

”	The	skipper	took	one	of	the	small	lamps	from	the	binnacle	,	and	,	holding
”	这	船长	采取	一	的	这	小的	灯	从	这	箱体	,	和	,	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] ,

it	aloft	,
它	高空	,

船长从罗经座上取下一盏小灯，高高举起，

[wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

walked	boldly	up	to	the	cause	of	alarm	.
步行	大胆地	向上	到	这	原因	的	警报	.

勇敢地走到引起恐慌的原因面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gæstli] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	the	little	patch	of	light	we	saw	a	ghastly	black	-	bearded	man	,	dripping	with
在	这	小的	修补	的	光	我们	锯	一个	阴森	黑色的	-	留着胡子的	男人	,	滴落	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在昏暗的光亮中，我们看到一个面目狰狞、留着黑色胡须的男人，身上滴着水。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləud] [red] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

regarding	us	with	unwinking	eyes	,	which	glowed	red	in	the	light	of	the	lamp	.
关于	我们	和	警	眼睛	,	哪个	发光	红色的	在	这	光	的	这	灯	.

一双炯炯有神的眼睛注视着我们，在灯光下泛着红光。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Where	did	you	come	from	?	”	asked	the	skipper	.
”	在哪里	做过	你	来	从	?	”	问	这	船长	.

“你从哪里来？”船长问道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

The	figure	shook	its	head	.
这	数字	摇晃	它是	头	.

那人摇了摇头。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	did	you	come	from	?
”	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

”	he	repeated	,	walking	up	,	and	laying	his	hand	on	the	other's	shoulder	.
”	他	重复	,	步行	向上	,	和	躺下	他的	手	在	这	其他的	肩膀	.

他一边重复着，一边走上前去，把手放在对方的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

Then	the	intruder	spoke	,	but	in	a	strange	fashion	and	in	strange	words	.
然后	这	入侵者	辐	,	但	在	一个	奇怪的	时尚	和	在	奇怪的	字	.

然后入侵者开口说话了，但方式和用词都很奇怪。

[wiː; wi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]

We	leaned	forward	to	listen	,	but	,	even	when	he	repeated	them	,	we
我们	倾斜	向前	到	听	,	但	,	甚至	什么时候	他	重复	他们	,	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

could	make	nothing	of	them	.
可以	制作	没有什么	的	他们	.

我们向前倾身倾听，但即使他重复了一遍，我们也听不懂。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)] , ” [sed] ['rɑːbərts] .
“ He's a furriner , ” said Roberts .
” 他是 一个 弗林纳 , ” 说 罗伯茨 .

“他是个外国人，”罗伯茨说。

“ [blest] [ɪf] [aɪv] ['evər] - [ɜːrd] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ] [ə'fɔːr] , ” [sed] [bɪl] .
“ Blest if I've ever ' eard the lingo afore , ” said Bill .
” 祝福 如果我已经 曾经 - 耳朵 这 行话 之前 , ” 说 账单 .

“我以前从未听过这种俚语，真是太幸运了。”比尔说道。

“ [dʌz] ['enibɑːdi] - [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does anybody rekernize it ?
” 做 任何人 - 它 ?

“有人重新定义它吗？”

” ['noʊbɑːdi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,
” Nobody did , and the skipper , after another attempt , gave it up , and ,
” 无人 做过 , 和 这 船长 , 后 其他 试图 , 给予 它 向上 , 和 ,

“没有人成功，船长在又一次尝试后放弃了，然后，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] ,
falling back upon the universal language of signs ,
坠落 后退 之上 这 普遍的 语言 的 标志 ,

转而使用通用的符号语言，

['pɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
pointed first to the man and then to the sea .
尖 第一的 到 这 男人 和 然后 到 这 海 .

先是指向那个人，然后指向大海。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] ,
The other understood him , and , in a heavy , slovenly fashion ,
这 其他 理解 他 , 和 , 在 一个 重的 , 邋遢的 时尚 ,

另一个人听懂了他的话，然后，笨拙地、邋遢地，

[pɔː'treid] [ə; eɪ][mæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,
portrayed a man drifting in an open boat ,
描绘 一个 男人 漂流 在 一个 打开 船 ,

描绘了一个男人乘坐敞篷船漂流的情景，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .
and clutching and clambering up the side of a passing ship .
和 紧握 和 攀爬 向上 这 边 的 一个 通过 船 .

然后抓住并爬上一艘过往船只的船舷。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]
As his meaning dawned upon us , we rushed to the stern , and , leaning
作为 他的 意义 黎明 之上 我们 , 我们 匆忙 到 这 船尾 , 和 , 倾斜
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我们恍然大悟，立刻跑到船尾，俯身向前，

[piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
peered into the gloom , but the night was dark , and we saw nothing .
窥视 进入 这 愁云 , 但 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 我们 锯 没有什么 .

我们向黑暗中窥视，但夜色漆黑，什么也看不见。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [jɔːn] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm]
“ Well , ” said the skipper , turning to Bill , with a mighty yawn , “ take him
” 出色地 , ” 说 这 船长 , 转弯 到 账单 , 和 一个 强大的 打哈欠 , ” 拿 他
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

“好吧，”船长打了个大大的哈欠，转向比尔说道，“把他带到下面去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [grʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] ,
and give him some grub , and the next time a gentleman calls on you ,
和 给 他 一些 幼虫 , 和 这 下一个 时间 一个 绅士 呼叫 在 你 ,

给他点吃的，下次有绅士来访时，

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
don't make such a confounded row about it .
不 制作 这样的 一个 令人困惑 排 关于 它 .

别为此事大吵大闹。

” [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” He went below , followed by the mate , and after some slight hesitation ,
” 他 去 以下 , 随后 经过 这 伴侣 , 和 后 一些 轻微 犹豫 ,

他下了船，大副也跟了上去，略微犹豫了一下之后，

['rɑːbərts] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Roberts stepped up to the intruder , and signed to him to follow .
罗伯茨 步 向上 到 这 入侵者 , 和 签名 到 他 到 跟随 .

罗伯茨走到入侵者面前，示意他跟他走。

[hiː; hi] [keɪm] ['stɑːlɪdli] [ɪ'nʌf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,
He came stolidly enough , leaving a trail of water on the deck , and ,
他 来了 沉稳地 足够的 , 离开 一个 踪迹 的 水 在 这 甲板 , 和 ,

他稳稳地走了过来，在甲板上留下了一道水痕，然后，

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fel] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
after changing into the dry things we gave him , fell to , but without much
后 变化 进入 这 干燥 事物 我们 给予 他 , 跌倒 到 , 但 没有 很多
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
appearance of hunger ,
外貌 的 饥饿 ,

换上我们给他的干粮后，他倒下了，但看起来并不怎么饿。

[ə'pɑːn][sʌm; səm][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [baɪts] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [læk]
upon some salt beef and biscuits , regarding us between bites with black , lack
之上 一些 盐 牛肉 和 饼干 , 关于 我们 之间 咬 和 黑色的 , 缺少
- ['lʌstər] [aɪz] .
- lustre eyes .
- 光泽 眼睛 .

它们啃着咸牛肉和饼干，一边吃一边用黑色、黯淡无光的眼睛看着我们。

“ [hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ He seems as though he's a - walking in his sleep , ” said the cook .
” 他 似乎 作为 尽管 他是 一个 - 步行 在 他的 睡觉 , ” 说 这 厨师 .

“他看起来像是在梦游，”厨师说。

“ [hiː; hi] [eint] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; “ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]
“ He ain't very hungry , ” said one of the men ; “ he seems to mumble his
” 他 不是 非常 饥饿的 , ” 说 一 的 这 男人 ; “ 他 似乎 到 咕哝 他的
[fuːd] . ”
food . ”
食物 . ”

“他好像不太饿，”其中一个人说，“他吃饭的时候好像在咕哝。”

“ ['hʌŋgri] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [bɪl] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [wi:l] .

“	Hungry	!	”	repeated	Bill	,	who	had	just	left	the	wheel	.
”	饥饿的	!	”	重复	账单	,	WHO	有	只是	左边	这	车轮	.

“饿了！”比尔重复道，他刚刚离开了方向盘。

“ [kɔ:rs] [hi:; hi] [eint] ['fæmɪʃt] .

“	Course	he	ain't	famished	.
”	课程	他	不是	饥饿	.

他当然不饿。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:] [læst] [naɪt] .

He	had	his	tea	last	night	.
他	有	他的	茶	最后的	夜晚	.

他昨晚喝过茶了。

” [ðə; ði][men][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	The	men	stared	at	him	in	bewilderment	.
”	这	男人	凝视	在	他	在	困惑	.

男人们困惑地盯着他。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? ” [sed] [bɪl] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ;

“	Don't	you	see	?	”	said	Bill	,	still	in	a	hoarse	whisper	;
”	不	你	看	?	”	说	账单	,	仍然	在	一个	嘶哑	耳语	;

“你难道看不出来吗？”比尔用沙哑的低语说道；

“ [eint] [ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ðem; ðəm] [aɪz] [ə'fɔ:r] ?

“	ain't	you	ever	seen	them	eyes	afore	?
”	不是	你	曾经	已见	他们	眼睛	之前	?

你以前没见过这双眼睛吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ?

Don't	you	know	what	he	used	to	say	about	dying	?
不	你	知道	什么	他	用过的	到	说	关于	垂死	?

你难道不知道他以前是怎么谈论死亡的吗?

[its] ['dʒɛm] [dæd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .

It's	Jem	Dadd	come	back	to	us	.
它是	杰姆	爸爸	来	后退	到	我们	.

是杰姆·达德回来了。

['dʒɛm] [dæd] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['mænz]['bɑ:di] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [wʊd] . ”

Jem	Dadd	got	another	man's	body	,	as	he	always	said	he	would	.	”
杰姆	爸爸	得到	其他	男人的	身体	,	作为	他	总是	说	他	会	.	”

杰姆·达德果然如他一直说的那样，得到了另一个人的尸体。

“ [rɑ:t] ! ” [sed] ['rɑ:bərts] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

“	Rot	!	”	said	Roberts	,	trying	to	speak	bravely	,	but	he	got	up	,	and	,	with
”	腐烂	!	”	说	罗伯茨	,	尝试	到	说话	勇敢地	,	但	他	得到	向上	,	和	,	和

[ðə; ði] ['lʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“烂透了！”罗伯茨试图勇敢地说，但他还是站了起来，和其他人一起，

['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuksl] ,

huddled	together	at	the	end	of	the	fo'c's'le	,
蜷缩着	一起	在	这	结尾	的	这	fo'c's'le	,

他们挤在船首楼的末端，

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [skwɑːt]

and	stared	in	a	bewildered	fashion	at	the	sodden	face	and	short	,	squat
和	凝视	在	一个	困惑	时尚	在	这	烂	脸	和	短的	,	蹲

['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .

figure	of	our	visitor	.
数字	的	我们的	游客	.

我们困惑地盯着来访者湿漉漉的脸和矮胖的身材。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

For	his	part	,	having	finished	his	meal	,	he	pushed	his	plate	from	him	,
为了	他的	部分	,	拥有	完成的	他的	一顿饭	,	他	推动	他的	盘子	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他吃完饭后，把盘子推开，然后

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bʌŋks] .

leaning	back	on	the	locker	,	looked	at	the	empty	bunks	.
倾斜	后退	在	这	储物柜	,	看起来	在	这	空的	上下铺	.

他靠在储物柜上，看着空荡荡的床铺。

['rɑːbərts] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Roberts	caught	his	eye	,	and	,	with	a	nod	and	a	wave	of	his	hand	,
罗伯茨	捕捉	他的	眼睛	,	和	,	和	一个	点头	和	一个	海浪	的	他的	手	,

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .

indicated	the	bunks	.
表明的	这	上下铺	.

罗伯茨引起了他的注意，他点点头，挥挥手，示意床铺的方向。

[ðə; ði] ['feloʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] , [klaɪmd] ['ɪntuː]

The	fellow	rose	from	the	locker	,	and	,	amid	a	breathless	silence	,	climbed	into
这	同伴	玫瑰	从	这	储物柜	,	和	,	之中	一个	喘不过气	沉默	,	攀登	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['dʒɛm] [dædz] !

one	of	them	—	Jem	Dadd's	!
一	的	他们	—	杰姆	爸爸的	!

那家伙从储物柜里站起来，在一阵令人窒息的寂静中，爬进了其中一个储物柜——杰姆·达德的！

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['seɪlɚz] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

He	slept	in	the	dead	sailor's	bed	that	night	,
他	睡着了	在	这	死的	水手的	床	那	夜晚	,

那天晚上，他睡在了死去的船员的床上。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] [huː] [dɪd] [sliːp] ['prɑːpərli] ,

the	only	man	in	the	fo'c's'le	who	did	sleep	properly	,
这	仅有的	男人	在	这	fo'c's'le	WHO	做过	睡觉	适当地	,

前甲板上唯一一个睡得安稳的人，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lʌmpɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	turned	out	heavily	and	lumpishly	in	the	morning	for	breakfast	.
和	转向	出去	重度	和	笨拙地	在	这	早晨	为了	早餐	.

早上起来吃早餐时，他变得又重又胖。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

The	skipper	had	him	on	deck	after	the	meal	,	but	could	make	nothing	of
这	船长	有	他	在	甲板	后	这	一顿饭	,	但	可以	制作	没有什么	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

饭后船长把他叫到甲板上，但对他一无所知。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

To	all	his	questions	he	replied	in	the	strange	tongue	of	the	night	before	,
到	全部	他的	问题	他	回复	在	这	奇怪的	舌头	的	这	夜晚	前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他用昨晚那种陌生的语言回答了他所有的问题，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [pɔːrts] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]

though	our	fellows	had	been	to	many	ports	,	and	knew	a	word	or	two
尽管	我们的	伙伴们	有	到过	到	许多	端口	,	和	知道	一个	单词	或者	二

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	several	languages	,
的	一些	语言	,

虽然我们的同伴去过很多港口，也懂一些语言，但

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

none	of	them	recognized	it	.
没有任何	的	他们	认可	它	.

他们中没有一个人认出它。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [left][tuː; tə][hɪm'self] ,

The	skipper	gave	it	up	at	last	,	and	,	left	to	himself	,
这	船长	给予	它	向上	在	最后的	,	和	,	左边	到	他自己	,

船长最终放弃了，独自一人待着，

[hiː; hi][stɛərd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	stared	about	him	for	some	time	,	regardless	of	our	interest	in	his
他	凝视	关于	他	为了	一些	时间	,	不管	的	我们的	兴趣	在	他的

['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

movements	,	and	then	,
移动	,	和	然后	,

他环顾四周好一会儿，全然不顾我们对他举动的兴趣，然后，

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

leaning	heavily	against	the	side	of	the	ship	,
倾斜	重度	反对	这	边	的	这	船	,

他沉重地倚靠在船舷上，

[steɪd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

stayed	there	so	long	that	we	thought	he	must	have	fallen	asleep	.
入住	那里	所以	长的	那	我们	想法	他	必须	有	倒下	睡着了	.

他在那里待了很久，我们都以为他睡着了。

“ ['hiːz] [hæf] - [ded] [naʊ] ! ” ['wɪspəd] ['rɑːbərts] .

“	He's	half	-	dead	now	!	”	whispered	Roberts	.
“	他是	一半	-	死的	现在	!	”	低声说道	罗伯茨	.

“他现在奄奄一息了！”罗伯茨低声说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [bɪl] , “ [mɛ'bi] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

“	Hush	!	”	said	Bill	,	“	mebbe	he's	been	in	the	water	a	week	or	two	,
“	嘘	!	”	说	账单	,	“	也许	他是	到过	在	这	水	一个	星期	或者	二	,

“嘘！”比尔说，“也许他已经在水里待了一两个星期了。”

[ænd; ənd][kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	can't	quite	make	it	out	.
和	不能	相当	制作	它	出去	.

看不清楚。

[siː] [haʊ] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

See	how	he's	looking	at	it	now	.
看	如何	他是	寻找	在	它	现在	.

看看他现在是怎么看待这件事的。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

"	He	stayed	on	deck	all	day	in	the	sun	,	but	,	as	night	came	on	,
"	他	入住	在	甲板	全部	天	在	这	太阳	,	但	,	作为	夜晚	来了	在	,

“他整天都待在甲板上晒太阳，但是，随着夜幕降临，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuksl] .

returned	to	the	warmth	of	the	fo'c's'le	.
返回	到	这	温暖	的	这	fo'c's'le	.

回到温暖的前甲板。

[ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['noʊtɪs]

The	food	we	gave	him	remained	untouched	,	and	he	took	little	or	no	notice
这	食物	我们	给予	他	剩余	未受触碰	,	和	他	采取	小的	或者	不	注意

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们给他的食物他一口都没动，对我们也几乎不予理睬。

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	I	fancied	that	he	saw	the	fear	we	had	of	him	.
尽管	我	幻想	那	他	锯	这	害怕	我们	有	的	他	.

虽然我觉得他看出了我们对他的恐惧。

[hiː; hi] [slept] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] .

He	slept	again	in	the	dead	man's	bunk	,	and	when	morning	came	still	lay	there	.
他	睡着了	再次	在	这	死的	男人的	假寐	,	和	什么时候	早晨	来了	仍然	躺	那里	.

他又睡在了死者的铺位上，天亮时仍然躺在那里。

[ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , ['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːbərts] , [pʊʃt]

Until	dinner	-	time	,	nobody	interfered	with	him	,	and	then	Roberts	,	pushed
直到	晚餐	-	时间	,	无人	干扰	和	他	,	和	然后	罗伯茨	,	推动

['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

forward	by	the	others	,
向前	经过	这	其他的	,

直到晚餐时间，没有人打扰他，然后罗伯茨在其他人的推搡下走上前去。

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] .

approached	him	with	some	food	.
接近	他	和	一些	食物	.

他拿着一些食物走近他。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['bloʊtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔːr; fər]

He	motioned	,	it	away	with	a	dirty	,	bloated	hand	,	and	,	making	signs	for
他	示意	,	它	离开	和	一个	肮脏的	,	腹胀	手	,	和	,	制作	标志	为了

['wɔːtər] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

water	,	drank	it	eagerly	.
水	,	喝	它	急切地	.

他用一只又脏又肿的手把水拿开，然后比划着要水的手势，津津有味地喝了起来。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

For	two	days	he	stayed	there	quietly	,	the	black	eyes	always	open	,
为了	二	天	他	入住	那里	悄悄	,	这	黑色的	眼睛	总是	打开	,

他静静地待了两天，那双黑眼睛始终睁着。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

the	stubby	fingers	always	on	the	move	.
这	矮胖的	手指	总是	在	这	移动	.

那短短的手指总是动个不停。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

On	the	third	morning	Bill	,	who	had	conquered	his	fear	sufficiently	to	give	him
在	这	第三	早晨	账单	,	WHO	有	征服	他的	害怕	足够	到	给	他

['wɔːtər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

water	occasionally	,
水	偶尔	,

第三天早上，比尔已经克服了恐惧，偶尔会给他递水，

[kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

called	softly	to	us	.
称为	轻轻	到	我们	.

他轻声呼唤我们。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Come	and	look	at	him	,	”	said	he	.
“	来	和	看	在	他	,	”	说	他	.

“过来看看他，”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	What's	the	matter	with	him	?	”
“	是什么	这	事情	和	他	?	”

他怎么了?

“ ['hiːz] ['daɪɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	He's	dying	!	”	said	the	cook	,	with	a	shudder	.
“	他是	垂死	!	”	说	这	厨师	,	和	一个	不寒而栗	.

“他快死了！”厨师颤抖着说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [jet] ! ” [sed] [bɪl] , ['blæŋkli] .

“	He	can't	be	going	to	die	yet	!	”	said	Bill	,	blankly	.
“	他	不能	是	去	到	死	然而	!	”	说	账单	,	茫然地	.

“他不可能这么快就死吧！”比尔茫然地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] ,

As	he	spoke	the	man's	eyes	seemed	to	get	softer	and	more	life	-	like	,
作为	他	辐	这	男人的	眼睛	似乎	到	得到	更柔和	和	更多的	生活	-	喜欢	,

随着他说话，那人的眼神似乎变得柔和而生动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] .

and	he	looked	at	us	piteously	and	helplessly	.
和	他	看起来	在	我们	可怜地	和	无助地	.

他可怜无助地看着我们。

[frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

From	face	to	face	he	gazed	in	mute	inquiry	,	and	then	,
从	脸	到	脸	他	凝视	在	沉默的	询问	,	和	然后	,

他与对方面对面，目光中带着无声的探寻，然后，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , ['ʌtəd] [tuː] [wɜːrdz] .

striking	his	chest	feebly	with	his	fist	,	uttered	two	words	.
引人注目	他的	胸部	虚弱地	和	他的	拳头	,	说出	二	字	.

他无力地用拳头捶打着胸口，喃喃自语了两个字。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] , [ænd; ənd]

We	looked	at	each	other	blankly	,	and	he	repeated	them	eagerly	,	and
我们	看起来	在	每个	其他	茫然地	,	和	他	重复	他们	急切地	,	和

[ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

again	touched	his	chest	.
再次	感动	他的	胸部	.

我们茫然地对视着，他急切地重复着那些话，又一次摸了摸自己的胸口。

“ [its] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	It's	his	name	,	”	said	the	cook	,	and	we	all	repeated	them	.
”	它是	他的	姓名	,	”	说	这	厨师	,	和	我们	全部	重复	他们	.

“这就是他的名字，”厨师说，我们都重复了一遍。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [held] [ʌp]

He	smiled	in	an	exhausted	fashion	,	and	then	,	rallying	his	energies	,	held	up
他	微笑	在	一个	筋疲力尽的	时尚	,	和	然后	,	集结	他的	能量	,	握住	向上

[ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ;

a	forefinger	;
一个	食指	;

他疲惫地笑了笑，然后振作精神，举起一根食指；

[æz; əz][wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['rɪd(ə)l] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr]

as	we	stared	at	this	new	riddle	,	he	lowered	it	,	and	held	up	all	four
作为	我们	凝视	在	这	新的	谜语	,	他	降低	它	,	和	握住	向上	全部	四

['fɪŋgərz] , ['dʌbld] .

fingers	,	doubled	.
手指	,	双倍	.

当我们盯着这个新谜题时，他把它放下来，举起四根手指，并拢成对状。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” ['kweɪvəd] [ðə; ði] [kʊk] ; “ ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Come	away	,	”	quavered	the	cook	;	“	he's	putting	a	spell	on	us	.
”	来	离开	,	”	颤抖	这	厨师	;	“	他是	推杆	一个	拼写	在	我们	.

“快走吧，”厨子颤抖着说；“他给我们施了魔法。”

” [wiː; wi] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæk] ['fɑːrðər] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['məuʃənz]

”	We	drew	back	at	that	,	and	back	farther	still	,	as	he	repeated	the	motions
”	我们	画	后退	在	那	,	和	后退	更远	仍然	,	作为	他	重复	这	运动

.

:
.

“我们见状便后退，然后又退得更远，因为他重复着同样的动作。”

[ðen] ['bɪlz] [feɪs] [klɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Then	Bill's	face	cleared	suddenly	,	and	he	stepped	towards	him	.
然后	法案的	脸	已清除	突然	,	和	他	步	向	他	.

随后比尔的脸色突然明朗起来，他朝他走了一步。

“ [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['jʌŋkə] !

“	He	means	his	wife	and	younkers	!
”	他	方法	他的	妻子	和	年轻人	!

“他指的是他的妻子和孩子们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['iːgərli] .

”	he	shouted	eagerly	.
”	他	喊叫	急切地	.

他急切地喊道。

“ [ðɪs] [eint] [noʊ]['dʒɛm] [dæd] !

“	This	ain't	no	Jem	Dadd	!
”	这	不是	不	杰姆	爸爸	!

“这可不是杰姆·达德！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [druː] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪlər] ,

”	It	was	good	then	to	see	how	our	fellows	drew	round	the	dying	sailor	,
”	它	曾是	好的	然后	到	看	如何	我们的	伙伴们	画	圆形的	这	垂死	水手	,

“当时看到我们的同伴们围在垂死的船员身边，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

and	strove	to	cheer	him	.
和	努力	到	欢呼	他	.

并努力让他振作起来。

[bɪl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['bɪznəs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrəli] ,

Bill	**,**	**to**	**show**	**he**	**understood**	**the**	**finger**	**business**	**,**	**nodded**	**cheerily**	**,**
账单	,	到	展示	他	理解	这	手指	商业	,	点头	兴高采烈地	,

为了表示他明白这个手势的意思，比尔愉快地点了点头。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [fɔːr] ['dɪfrənt] [haɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	**held**	**his**	**hand**	**at**	**four**	**different**	**heights**	**from**	**the**	**floor**	**.**
和	握住	他的	手	在	四	不同的	高度	从	这	地面	.

他将手放在离地面四个不同的高度。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðər] ,

The	**last**	**was**	**very**	**low**	**,**	**so**	**low**	**that**	**the**	**man**	**set**	**his**	**lips**	**together**	**,**
这	最后的	曾是	非常	低的	,	所以	低的	那	这	男人	放	他的	嘴唇	一起	,

最后那个声音非常低，低到那人不得不抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [frʌm; frəm] [juː 'es] .

and	**strove**	**to**	**turn**	**his**	**heavy**	**head**	**from**	**us**	**.**
和	努力	到	转动	他的	重的	头	从	我们	.

他努力把沉重的头颅转开，不让我们看到他。

“ [pʊr] ['devə)l] ! ” [sed] [bɪl] ,

“	**Poor**	**devil**	**!**	**”**	**said**	**Bill**	**,**
“	贫穷的	魔鬼	!	”	说	账单	,

“可怜的孩子！”比尔说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	**he**	**wants**	**us**	**to**	**tell**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**what's**	**become**	**of**	**him**	**.**
“	他	想要	我们	到	告诉	他的	妻子	和	孩子们	是什么	变得	的	他	.

“他希望我们告诉他的妻子和孩子他现在的处境。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

He	**must**	**ha**	**'**	**been**	**dying**	**when**	**he**	**come**	**aboard**	**.**
他	必须	哈	-	到过	垂死	什么时候	他	来	船上	.

他上船的时候肯定已经奄奄一息了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'gen] ?

What	**was**	**his**	**name**	**,**	**again**	**?**
什么	曾是	他的	姓名	,	再次	?

他叫什么名字来着?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**But**	**the**	**name**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**English**	**lips**	**,**	**and**	**we**	**had**	**already**	**forgotten**	**it**	**.**
”	但	这	姓名	曾是	不是	简单的	到	英语	嘴唇	,	和	我们	有	已经	被遗忘的	它	.

“但是这个名字对英国人来说并不容易发音，我们已经忘记了它。”

“ [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	**Ask**	**him**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**,**	**“**	**and**	**write**	**it**	**down**	**.**
“	问	他	再次	,	”	说	这	厨师	,	“	和	写	它	向下	.

“再问他一遍，”厨师说，“然后写下来。”

[huːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [pen] ?

Who's	**got**	**a**	**pen**	**?**
谁是	得到	一个	笔	?

谁有笔?

〃 [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] [æz; əz] [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

〃	He	went	to	look	for	one	as	Bill	turned	to	the	sailor	to	get	him	to
〃	他	去	到	看	为了	一	作为	账单	转向	到	这	水手	到	得到	他	到

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

repeat	it	.
重复	它	.

“他去找一个，而比尔则转身让水手重复一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['blæŋkli] , [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Then	he	turned	round	again	,	and	eyed	us	blankly	,	for	,	by	this	time	,
然后	他	转向	圆形的	再次	,	和	眼睛	我们	茫然地	,	为了	,	经过	这	时间	,

然后他又转过身来，茫然地看着我们，因为此时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [hɪm'self] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	owner	had	himself	forgotten	it	.
这	所有者	有	他自己	被遗忘的	它	.

主人自己都忘了这件事。

[ðə; ði] [fɔːr] ['pɪdʒɪns]

THE	FOUR	PIGEONS
这	四	鸽子

四只鸽子

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

he	old	man	took	up	his	mug	and	shifted	along	the	bench	until	he	was	in
他	老的	男人	采取	向上	他的	马克杯	和	转移	沿着	这	长椅	直到	他	曾是	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] .

the	shade	of	the	elms	that	stood	before	the	Cauliflower	.
这	阴影	的	这	榆树	那	站立	前	这	菜花	.

老人拿起杯子，沿着长凳挪了挪身子，直到走到花椰菜餐厅前榆树的树荫下。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz]

The	action	also	had	the	advantage	of	bringing	him	opposite	the	two	strangers
这	行动	还	有	这	优势	的	带来	他	对面的	这	二	陌生人

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

who	were	refreshing	themselves	after	the	toils	of	a	long	walk	in	the	sun	.
WHO	是	令人耳目一新	他们自己	后	这	辛勤劳作	的	一个	长的	走	在	这	太阳	.

这一举动还有一个好处，就是让他有机会与两位在阳光下长途跋涉后正在休息的陌生人面对面。

“ [maɪ] ['hɪrɪŋ] [eɪnt] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] .

“	My	hearing	ain't	wot	it	used	to	be	,	〃	he	said	,	tremulously	.
〃	我的	听力	不是	什么	它	用过的	到	是	,	〃	他	说	,	颤抖地	.

“我的听力不如以前了，”他颤抖着说。

“ [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌg] [oʊ] - [eɪl] [aɪ] - [ɑːrdli] [hɜːrd] [juː; jʊ] ;

“	When	you	asked	me	to	have	a	mug	o	'	ale	I	'	ardly	heard	you	;
〃	什么时候	你	问	我	到	有	一个	马克杯	o	-	麦芽酒	我	-	几乎不	听到	你	;

“你让我喝杯麦芽酒的时候，我几乎没听见；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] , [aɪ] ['maɪtənt] [hɪr] [juː; jʊ] [æt; ət]

and	if	you	was	to	ask	me	to	'	ave	another	,	I	mightn't	hear	you	at
和	如果	你	曾是	到	问	我	到	-	大道	其他	,	我	可能不会	听到	你	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果你再让我“再来一杯”，我可能根本听不见。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	One	of	the	men	nodded	.
"	一	的	这	男人	点头	.

其中一人点了点头。

" [nɑːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [paɪpt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Not	over	there	,	"	piped	the	old	man	.
"	不是	超过	那里	,	"	管道	这	老的	男人	.

"那边没有，"老人说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	That's	why	I	come	over	here	,	"	he	added	,	after	a	pause	.
"	那就是	为什么	我	来	超过	这里	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	.

"这就是我来这里的原因，"他停顿了一下，补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ruːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] .

"	It	'	ud	be	rude	like	to	take	no	notice	;	if	you	was	to	ask	me	.
"	它	-	ud	是	粗鲁的	喜欢	到	拿	不	注意	;	如果	你	曾是	到	问	我	.

"如果你问我，不予理睬是很失礼的。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] ['dʒentli] [ɪn]

"	He	looked	round	as	the	landlord	approached	,	and	pushed	his	mug	gently	in
"	他	看起来	圆形的	作为	这	房东	接近	,	和	推动	他的	马克杯	轻轻地	在

[hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	direction	.
他的	方向	.

"房东走过来时，他环顾四周，轻轻地把杯子推向房东。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [nɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒər] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	landlord	,	obeying	a	nod	from	the	second	stranger	,	filled	it	.
这	房东	,	服从	一个	点头	从	这	第二	陌生人	,	已填	它	.

房东听从第二个陌生人的点头，把瓶子装满了。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]

"	It	puts	life	into	me	,	"	said	the	old	man	,	raising	it	to	his	lips	and
"	它	放置	生活	进入	我	,	"	说	这	老的	男人	,	提高	它	到	他的	嘴唇	和

['bəuiŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

"它让我重获新生，"老人说着，举起手放到嘴边，鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] . "

"	It	makes	me	talk	.	"
"	它	制作	我	讲话	.	"

"这让我忍不住说话。"

" [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ['trævələr] .

"	Time	we	were	moving	,	Jack	,	"	said	the	first	traveller	.
"	时间	我们	是	移动	,	杰克	,	"	说	这	第一的	游客	.

"杰克，我们该走了，"第一个旅行者说道。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['æbstrækt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] , [haʊ'evər] ,

The	second	,	assenting	to	this	as	an	abstract	proposition	,	expressed	,	however	,
这	第二	,	同意	到	这	作为	一个	抽象的	主张	,	表达	,	然而	,

第二个人虽然认同这一抽象命题，但表达如下：

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɜːrst] .

a	determination	to	finish	his	pipe	first	.
一个	决心	到	结束	他的	管道	第一的	.

他决心先把烟斗抽完。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

I	heard	you	saying	something	about	shooting	,	continued	the	old	man	,
我	听到	你	说	某物	关于	射击	,	持续	这	老的	男人	,

“我好像听到你提起过射击的事，”老人继续说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌɛm 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [wiː; wi] - [æd] [hɪr] [wʌns] [ɪn] [kleɪbɛri] .

and	that	reminds	me	of	some	shooting	we	'	ad	here	once	in	Claybury	.
和	那	提醒	我	的	一些	射击	我们	-	广告	这里	一次	在	克莱伯里	.

这让我想起了我们之前在克莱伯里发生的一些枪击事件。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [geɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ]

We've	always	'	ad	a	lot	o	'	game	in	these	parts	,	and	if	it	wasn't	for	a	low
我们已经	总是	-	广告	一个	很多	o	-	游戏	在	这些	部分	,	和	如果	它	不是	为了	一个	低的

,

,

,

我们这片地区一直以来都有很多游戏，如果不是因为低迷，

['poʊtʃɪŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [bɑːb] ['prɪti] — - [dɪs'greɪs] [aɪ][kɔːl] - [ɪm] — [wiːd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][lɑːt]

poaching	fellow	named	Bob	Pretty	—	Claybury's	disgrace	I	call	'	im	—	we'd	'	ave	a	lot
偷猎	同伴	命名	鲍勃	漂亮的	—	-	耻辱	我	称呼	-	我是	—	我们会	-	大道	一个	很多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

如果把那个名叫鲍勃·普雷蒂的偷猎者——我称他为克莱伯里的耻辱——抓到，我们就能得到更多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['skwaɪər] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Squire	Rockett	was	going	abroad	to	foreign	parts	for	a	year	,
乡绅	罗克特	曾是	去	国外	到	外国的	部分	为了	一个	年	,

罗克特乡绅要出国一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [neɪmd] ['sʌtən] .

and	he	let	the	Hall	to	a	gentleman	from	London	named	Sutton	.
和	他	让	这	大厅	到	一个	绅士	从	伦敦	命名	萨顿	.

他将大厅租给了伦敦一位名叫萨顿的绅士。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] - [iː][wʌz; wəz] , ['oʊpən] - - ['ændɪd][ænd; ənd] [friː] ,

A	real	gentleman	'	e	was	,	open	-	'	anded	and	free	,
一个	真实的	绅士	-	e	曾是	,	打开	-	-	和	和	自由的	,

他真是个绅士，开朗自由。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɑːk'toʊbər][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪz] [frendz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	just	about	October	he	'	ad	a	lot	of	'	is	friends	come	down	from
和	只是	关于	十月	他	-	广告	一个	很多	的	-	是	朋友们	来	向下	从

['lʌndən] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [kɪl] [ðə; ði] ['fezənts] .

London	to	'	elp	'	im	kill	the	pheasants	.
伦敦	到	-	帮助	-	我是	杀	这	野鸡	.

大约在十月份，他的许多朋友从伦敦赶来帮他猎杀野鸡。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɪld] ,

The	first	day	they	frightened	more	than	they	killed	,
这	第一的	天	他们	害怕	更多的	比	他们	被杀	,

第一天，他们吓唬的人比杀的人多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə'selvz] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] - [ædnt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	they	enjoyed	theirselves	all	right	until	one	gentleman	,	who	'	adn't	shot	a	single
但	他们	享受	他们自己	全部	正确的	直到	一	绅士	,	WHO	-	不	射击	一个	单身的

[θɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

thing	all	day	,
事物	全部	天	,

但他们玩得都很开心，直到一位先生，他“一整天都没开过枪”，

[ʃɑ:t] [pɔ:r] [bɪl] ['tʃembər] [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] .

shot	pore	Bill	Chambers	wot	was	beating	with	about	a	dozen	more	.
射击	孔隙	账单	钱伯斯	什么	曾是	殴打	和	关于	一个	打	更多的	.

比尔·钱伯斯被十几个人围殴。

[bɪl] [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] ,

Bill	got	most	of	it	in	the	shoulder	and	a	little	in	the	cheek	,
账单	得到	最多	的	它	在	这	肩膀	和	一个	小的	在	这	脸颊	,

比尔肩膀上挨了大部分，脸颊上也挨了一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊ] [hi:; hi] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:d] [hɑ:] - [θɔ:t] ['hi:d] [bɪn] [kɪld] .

but	the	row	he	see	fit	to	make	you'd	ha	'	thought	he'd	been	killed	.
但	这	排	他	看	合身	到	制作	你会	哈	-	想法	他会	到过	被杀	.

但他大吵大闹的样子，你会以为他已经死了。

[hi:; hi] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

He	laid	on	the	ground	groaning	with	'	is	eyes	shut	,
他	铺设	在	这	地面	呻吟	和	-	是	眼睛	关闭	,

他躺在地上，双眼紧闭，呻吟不止。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] - [i:][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tɪl] ['hɛnɝi] ['wɔ:kər] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	everybody	thought	'	e	was	dying	till	Henery	Walker	stooped	down	and
和	大家	想法	-	e	曾是	垂死	直到	亨利	沃克	弯腰	向下	和

[æskt] - [ɪm] ['weðər] - [i:][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

asked	'	im	whether	'	e	was	hurt	.
问	-	我是	无论	-	e	曾是	伤害	.

大家都以为他快要死了，直到亨利·沃克弯下腰问他是否受伤了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:r] [men] [tu:; tə] ['kæri] [bɪl] - [oʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ju:; jʊ]

It	took	four	men	to	carry	Bill	'	ome	,	and	he	was	that	particular	you
它	采取	四	男人	到	携带	账单	-	一些	,	和	他	曾是	那	特别的	你

['wʊdnt] [bɪ'li:v] .

wouldn't	believe	.
不会	相信	.

四个男人才把比尔抬回家，他有多么古怪，你简直难以置信。

[ðeɪ] - [æd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['hwispəz] ,

They	'	ad	to	talk	in	whispers	,
他们	-	广告	到	讲话	在	低语	,

他们不得不低声交谈，

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tər] ['gʌbɪnz] [fər'gɑ:t] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm]

and	when	Peter	Gubbins	forgot	'	imself	and	began	to	whistle	he	asked	him
和	什么时候	彼得	古宾斯	忘了	-	他自己	和	开始	到	哨	他	问	他

[wer] [hɪz; ɪz] - [ɑ:rt][wʌz; wəz] .

where	his	'	art	was	.
在哪里	他的	-	艺术	曾是	.

当彼得·古宾斯忘情地开始吹口哨时，他问他，他的艺术在哪里。

[wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [fæst][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [dʒəultid] - [ɪm] ,

When	they	walked	fast	he	said	they	jolted	'	im	,
什么时候	他们	步行	快速地	他	说	他们	猛然一震	-	我是	,

他说，他们走得快的时候，把他颠了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [sloʊ] - [iː] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [ðeid] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][wɑːtˌwʌt] .

and	when	they	walked	slow	'	e	asked	'	em	whether	they'd	gone	to	sleep	or	wot	.
和	什么时候	他们	步行	慢的	-	e	问	-	呃	无论	他们会	已消失	到	睡觉	或者	什么	.

当他们走得很慢时，他问他们是不是睡着了。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Bill	was	in	bed	for	nearly	a	week	,
账单	曾是	在	床	为了	几乎	一个	星期	,

比尔卧床近一周，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

but	the	gentleman	was	very	nice	about	it	and	said	that	it	was	his
但	这	绅士	曾是	非常	好的	关于	它	和	说	那	它	曾是	他的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

但这位先生态度很好，说这是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	very	pleasant	-	spoken	gentleman	,	and	,
他	曾是	一个	非常	令人愉快的	-	说	绅士	,	和	,

他是一位谈吐温和的绅士，而且

['ɑːrtɚ] ['sendɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,

arter	sending	Dr	.	Green	to	him	and	saying	he'd	pay	the	bill	,
动脉	发送	博士	.	绿色的	到	他	和	说	他会	支付	这	账单	,

随后派格林医生去见他，并表示他会支付账单。

- [iː] [geɪv] [bɪl] ['tʃembər] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] - [ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

'	e	gave	Bill	Chambers	ten	pounds	to	make	up	for	'	is	sufferings	.
-	e	给予	账单	钱伯斯	十	磅	到	制作	向上	为了	-	是	苦难	.

他给了比尔·钱伯斯十英镑，以补偿他的损失。

[bɪl] - [æd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Bill	'	ad	intended	to	lay	up	for	another	week	,	and	the	doctor	,
账单	-	广告	故意的	到	躺	向上	为了	其他	星期	,	和	这	医生	,

比尔原本打算再卧床休息一周，医生也同意了。

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

wot	'	ad	been	calling	twice	a	day	,
什么	-	广告	到过	呼叫	两次	一个	天	,

那个人一天打两次电话，

[sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ;

said	he	wouldn't	be	responsible	for	'	is	life	if	he	didn't	;
说	他	不会	是	负责任的	为了	-	是	生活	如果	他	没有	;

他说，如果他不这样做，他将不对自己的生命负责；

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

but	the	ten	pounds	was	too	much	for	'	im	,	and	one	evening	,
但	这	十	磅	曾是	也	很多	为了	-	我是	,	和	一	晚上	,

但十英镑对他来说太多了，一天晚上，

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɚ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

just	a	week	arter	the	accident	,
只是	一个	星期	动脉	这	事故	,

事故发生后仅仅一周，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːliflaʊər] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spend] - [ɪz] ['mʌni] .

he	turned	up	at	this	Cauliflower	public	-	'	ouse	and	began	to	spend	'	is	money	.
他	转向	向上	在	这	菜花	民众	-	-	房子	和	开始	到	花费	-	是	钱	.

他来到这家名为"花椰菜"的酒馆，开始花钱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] ,

His	face	was	bandaged	up	,
他的	脸	曾是	包扎	向上	,

他的脸缠着绷带。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːb(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːrt][oʊ] - [vɔɪs] .

and	when	'	e	come	in	he	walked	feeble	-	like	and	spoke	in	a	faint	sort	o	'	voice	.
和	什么时候	-	e	来	在	他	步行	微弱	-	喜欢	和	辐	在	一个	头晕的	种类	o	-	嗓音	.

他进来的时候，走路一瘸一拐的，说话的声音也很微弱。

[smɪθ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [gɑːt] - [ɪm][ə; eɪ] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪlərz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

Smith	,	the	landlord	,	got	'	im	a	easy	-	chair	and	a	couple	of	pillers	out	o	'	the	parlour	,
史密斯	,	这	房东	,	得到	-	我是	一个	简单的	-	椅子	和	一个	夫妻	的	柱子	出去	o	-	这	客厅	,

房东史密斯从客厅里搬出一把扶手椅和几根柱子给他坐下。

[ænd; ənd] [bɪl] [sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	Bill	sat	there	like	a	king	,
和	账单	卫星	那里	喜欢	一个	国王	,

比尔像个国王一样坐在那里。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

telling	us	all	his	sufferings	and	wot	it	felt	like	to	be	shot	.
讲述	我们	全部	他的	苦难	和	什么	它	毛毡	喜欢	到	是	射击	.

他向我们讲述了他所遭受的所有痛苦，以及被枪击时的感受。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bɪr] [ɪz] ,

I	always	have	said	wot	a	good	thing	beer	is	,
我	总是	有	说	什么	一个	好的	事物	啤酒	是	,

我一直都说啤酒真是好东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪl] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['dɑːktɚz] ['medɪs(ə)n] .

and	it	done	Bill	more	good	than	doctor's	medicine	.
和	它	完毕	账单	更多的	好的	比	医生的	药品	.

这比医生的药对比尔的益处更大。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [krɔːl] ,

When	he	came	in	he	could	'	ardly	crawl	,
什么时候	他	来了	在	他	可以	-	几乎不	爬行	,

他进来的时候几乎都爬不动了，

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] - [iː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	at	nine	o'clock	'	e	was	out	of	the	easy	-	chair	and	dancing	on	the	table	as	well	as	possible	.
和	在	九	点钟	-	e	曾是	出去	的	这	简单的	-	椅子	和	跳舞	在	这	桌子	作为	出色地	作为	可能的	.

九点钟的时候，他已经从安乐椅上跳起来，在桌子上尽情地跳舞了。

[hiː; hi] [smæʃt] [θriː] [mʌgz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [tuː] [paɪnts][oʊ] - [bɪr] ,

He	smashed	three	mugs	and	upset	about	two	pints	o	'	beer	,
他	粉碎	三	马克杯	和	沮丧的	关于	二	品脱	o	-	啤酒	,

他摔碎了三个马克杯，还因为两品脱啤酒生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	he	just	put	his	'	and	in	his	pocket	and	paid	for	'	em	without	a
但	他	只是	放	他的	-	和	在	他的	口袋	和	有薪酬的	为了	-	呃	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但他只是把钱放进口袋，一言不发地付了钱。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ]

"	There's	plenty	more	where	that	came	from	,	"	he	ses	,	pulling	out	a	handful	o
"	有	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	他	ses	,	拉	出去	一个	少数	o

- ['mʌni] .

'	money	.
-	钱	.

"这还有很多呢，"他一边说着，一边掏出一把钱。

['piːtər] ['gʌbɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Peter	Gubbins	looked	at	it	,	'	ardly	able	to	speak	.
彼得	古宾斯	看起来	在	它	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	.

彼得·古宾斯看了看，几乎说不出话来。

" [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .

"	It's	worth	while	being	shot	to	'	ave	all	that	money	,	"	he	ses	,	at	last	.
"	它是	值得	尽管	存在	射击	到	-	大道	全部	那	钱	,	"	他	ses	,	在	最后的	.

"为了得到那么多钱，被枪击也是值得的，"他最后说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jɔːr'self] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] ;

"	Don't	you	worry	yourself	,	Peter	,	"	ses	Bob	Pretty	;
"	不	你	担心	你自己	,	彼得	,	"	ses	鲍勃	漂亮的	;

"别担心，彼得，"鲍勃·普雷蒂说道；

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [biː; bi] [ʃɑːt] [ə'fɔːr] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] -

"	there's	plenty	more	of	you	as'll	be	shot	afore	them	gentlemen	at	the	Hall	'
"	有	很多	更多的	的	你	-	是	射击	之前	他们	先生们	在	这	大厅	-

[æz; əz] ['fɪnɪʃt] .

as	finished	.
作为	完成的	.

"还有很多人会在大厅里被枪毙，先生们，等着瞧吧。"

['bɪlz] [ðə; ði]['fʌst] , [bʌt; bət] - [iː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . "

Bill's	the	fust	,	but	'	e	won't	be	the	last	—	not	by	a	long	chalk	.	"
法案的	这	fust	,	但	-	e	惯于	是	这	最后的	—	不是	经过	一个	长的	粉笔	.	"

比尔是第一个，但绝不会是最后一个——差得远呢。

" [ðeə(r)] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] , [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	They're	more	careful	now	,	"	ses	Dicky	Weed	,	the	tailor	.
"	它们是	更多的	小心	现在	,	"	ses	微弱	杂草	,	这	裁缝	.

"他们现在更谨慎了，"裁缝迪基·韦德说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] , ['næsti] - [laɪk] .

"	All	right	;	'	ave	it	your	own	way	,	"	ses	Bob	,	nasty	-	like	.
"	全部	正确的	;	-	大道	它	你的	自己的	方式	,	"	ses	鲍勃	,	可恶的	-	喜欢	.

"好吧，随你便吧，"鲍勃恶狠狠地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['biːɪŋ] [oʊni][ə; eɪ] [pɔːr] [læbʊræn] - [mæn] .

"	I	don't	know	much	about	shooting	,	being	on'y	a	pore	labourin	'	man	.
"	我	不	知道	很多	关于	射击	,	存在	仅限	一个	孔隙	劳工	-	男人	.

"我对射击一窍不通，我只是个穷苦的劳动者。"

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

All	I	know	is	I	shouldn't	like	to	go	beating	for	them	.
全部	我	知道	是	我	不应该	喜欢	到	去	殴打	为了	他们	.

我只知道我不应该喜欢为他们而战。

[aɪm] [tuː] [fɑːnd][oʊ] - [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] . ”

I'm	too	fond	o	'	my	wife	and	family	.	”
我是	也	喜爱	o	-	我的	妻子	和	家庭	.	”

我太爱我的妻子和家人了。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʃɑːt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm][dʒəʊnz] .

“	There	won't	be	no	more	shot	,	”	ses	Sam	Jones	.
”	那里	惯于	是	不	更多的	射击	,	”	ses	山姆	琼斯	.

“不会再有枪声了，”萨姆·琼斯说道。

“ [wɪə(r)] [tuː] ['kerf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['gʌbɪnz] .

“	We're	too	careful	,	”	ses	Peter	Gubbins	.
”	是	也	小心	,	”	ses	彼得	古宾斯	.

“我们太谨慎了，”彼得·古宾斯说道。

“ [bɑːb] ['prɪti] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dɪki] [wiːd] .

“	Bob	Pretty	don't	know	everything	,	”	ses	Dicky	Weed	.
”	鲍勃	漂亮的	不	知道	一切	,	”	ses	微弱	杂草	.

“鲍勃·普雷蒂并非无所不知，”迪基·韦德说道。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃɑːt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb]

“	I'll	bet	you	what	you	like	there'll	be	some	more	of	you	shot	,	”	ses	Bob
”	患病的	赌注	你	什么	你	喜欢	将会	是	一些	更多的	的	你	射击	,	”	ses	鲍勃

['prɪti] ,

Pretty	,
漂亮的	,

“我敢打赌，肯定还会有更多人被枪杀，”鲍勃·普雷蒂说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

in	a	temper	.
在	一个	脾气	.

生气了。

“ [naʊ] , [ðen] . ”

“	Now	,	then	.	”
”	现在	,	然后	.	”

“那么，就此打住吧。”

“ - [aʊ] - [juː; jʊ][bet] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm][dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	'	Ow	much'll	you	bet	,	Bob	,	”	ses	Sam	Jones	,	with	a	wink	at	the	others	.
”	-	现在	-	你	赌注	,	鲍勃	,	”	ses	山姆	琼斯	,	和	一个	眨眼	在	这	其他的	.

“鲍勃，你打算赌多少？”萨姆·琼斯一边说着，一边朝其他人眨了眨眼。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['wɪŋkɪŋ] , [sæm][dʒəʊnz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [mɔːr]

“	I	can	see	you	winking	,	Sam	Jones	,	”	ses	Bob	Pretty	,	“	but	I'll	do	more
”	我	能	看	你	眨眼	,	山姆	琼斯	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	“	但	患病的	做	更多的

[ðæn; ðən][bet] .

than	bet	.
比	赌注	.

“我能看到你在眨眼，萨姆·琼斯，”鲍勃·普雷蒂说，“但我可不只是打赌。”

[ðə; ði][læst][bet][aɪ][wʌn][ɪz][stɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	last	bet	I	won	is	still	owing	to	me	.
这	最后的	赌注	我	韩元	是	仍然	欠款	到	我	.

我上次赢的那笔赌债还没人付给我。

[naʊ] , [lʊk] - [er] ;

Now	,	look	'	ere	;
现在	,	看	-	埃雷	;

现在，看这里；

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv]

I'll	pay	you	sixpence	a	week	all	the	time	you're	beating	if	you	promise	to	give
患病的	支付	你	六便士	一个	星期	全部	这	时间	你是	殴打	如果	你	承诺	到	给

[ˌem 'iː] [ɑːf] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][get] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃɑːt] .

me	arf	of	wot	you	get	if	you're	shot	.
我	啊	的	什么	你	得到	如果	你是	射击	.

如果你答应我，如果你被枪杀，就把所得的一半给我，那么在你挨打期间，我每周给你六便士。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	can't	say	fairer	than	that	.	”
我	不能	说	更公平	比	那	.	”

我还能说什么呢？这很公平。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	Will	you	give	me	sixpence	a	week	,	too	?	”	ses	Henery	Walker	,	jumping	up	.
“	将要	你	给	我	六便士	一个	星期	,	也	?	”	ses	亨利	沃克	,	跳	向上	.

“你们每周也给我六便士吗？”亨利·沃克跳起来问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ; “ [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [els] [ðæt] [laɪks] .

“	I	will	,	”	ses	Bob	;	“	and	anybody	else	that	likes	.
“	我	将要	,	”	ses	鲍勃	;	“	和	任何人	别的	那	点赞	.

“我会的，”鲍勃说；“还有其他任何喜欢的人。”

[ænd; ənd] [wɑːts] [mɔːr] , [aɪl] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

And	wot's	more	,	I'll	pay	in	advance	.
和	什么?	更多的	,	患病的	支付	在	进步	.

而且，我会提前付款。

['fʌst] ['sɪkspəns] [naʊ] .

Fust	sixpences	now	.
fust	六便士	现在	.

现在只需六便士。

” [kleɪbɛri] [men] - ['ɑːveɪ] ['nevər] [bɪn] ['bækwərd] [wen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

”	Claybury	men	'	ave	never	been	backward	when	there's	been	money	to	be	made
”	克莱伯里	男人	-	大道	绝不	到过	落后	什么时候	有	到过	钱	到	是	制成

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

“克莱伯里的男人们，只要能轻松赚钱，就从来不会退缩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][bɑːb] ['prɪtiz] [klʌb] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	all	wanted	to	join	Bob	Pretty's	club	,	as	he	called	it	.
和	他们	全部	通缉	到	加入	鲍勃	漂亮的	俱乐部	,	作为	他	称为	它	.

他们都想加入鲍勃·普雷蒂的俱乐部，正如他自己所称呼的那样。

[bʌt; bət]['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] - [iː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [smɪθ] ,

But	fust	of	all	'	e	asked	for	a	pen	and	ink	,	and	then	he	got	Smith	,
但	fust	的	全部	-	e	问	为了	一个	笔	和	墨水	,	和	然后	他	得到	史密斯	,

但他首先要的是一支笔和墨水，然后他得到了史密斯。

[ðə; ði][lænd] - [lɔːrd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn] .

the	land	-	lord	,	being	a	scholard	,	to	write	out	a	paper	for	them	to	sign	.
这	土地	-	主	,	存在	一个	-	,	到	写	出去	一个	纸	为了	他们	到	符号	.

房东是一位学者，他为他们写了一份文件，让他们签字。

['hɛnɚi] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] [raɪt] - [ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm][dʒəʊnz] , ['piːtər]

Henery	Walker	was	the	fust	to	write	'	is	name	,	and	then	Sam	Jones	,	Peter
亨利	沃克	曾是	这	fust	到	写	-	是	姓名	,	和	然后	山姆	琼斯	,	彼得

['gʌbɪnz] ,

Gubbins	,
古宾斯	,

亨利·沃克是第一个写下“他的名字”的人，然后是萨姆·琼斯、彼得·古宾斯。

[rælf; reɪf] [ˈtɔmsn] , [ˈdʒɛm] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [bel] [roʊt] [ðerz] .

Ralph	Thomson	,	Jem	Hall	,	and	Walter	Bell	wrote	theirs	.
拉尔夫	汤姆逊	,	杰姆	大厅	,	和	沃尔特	钟	写道	他们的	.

拉尔夫·汤姆森、杰姆·霍尔和沃尔特·贝尔都写了他们的作品。

[bɑːb] [stɑːpt] - [ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [sɪks] - [ʌd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ;

Bob	stopped	'	em	then	,	and	said	six	'	ud	be	enough	to	go	on	with	;
鲍勃	停止	-	呃	然后	,	和	说	六	-	ud	是	足够的	到	去	在	和	;

鲍勃这时叫住了他们，说六个就足够继续下去了；

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [peɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] [lʌk] .

and	then	'	e	paid	up	the	sixpences	and	wished	'	em	luck	.
和	然后	-	e	有薪酬的	向上	这	六便士	和	希望	-	呃	运气	.

然后他付了六便士，祝他们好运。

[wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [laɪkt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [oʊ] - [ˈgetɪŋ]

Wot	they	liked	a'most	as	well	as	the	sixpences	was	the	idea	o	'	getting
什么	他们	喜欢	-	作为	出色地	作为	这	六便士	曾是	这	主意	o	-	获得

[ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [bɑːb] [ˈprɪti] .

the	better	o	'	Bob	Pretty	.
这	更好的	o	-	鲍勃	漂亮的	.

除了六便士之外，他们最喜欢的就是战胜鲍勃·普雷蒂。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [əˈfɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] ,

As	I	said	afore	,	he	was	a	poacher	,
作为	我	说	之前	,	他	曾是	一个	偷猎者	,

正如我之前所说，他是个偷猎者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrtf(ə)l] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˈnoʊbɑːdi] - [æd] [ˈevər] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	that	artful	that	up	to	that	time	nobody	'	ad	ever	got	the	better	of	'	im	.
和	那	巧	那	向上	到	那	时间	无人	-	广告	曾经	得到	这	更好的	的	-	我是	.

而且他技艺高超，直到那时还没有人能战胜他。

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðæt] [bɑːb] [tɜːrnd] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [went]

They	made	so	much	fun	of	'	im	the	next	night	that	Bob	turned	sulky	and	went
他们	制成	所以	很多	乐趣	的	-	我是	这	下一个	夜晚	那	鲍勃	转向	闷闷不乐的	和	去

[ɔːf] - [oʊm] ,

off	'	ome	,
离开	-	一些	,

第二天晚上他们狠狠地嘲笑了他一番，鲍勃生闷气地回了家。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] - [ɑːrdli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	for	two	or	three	nights	he	'	ardly	showed	his	face	;
和	为了	二	或者	三	夜晚	他	-	几乎不	显示	他的	脸	;

两三个晚上，他几乎没有露面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ʃuːt] [ðeɪ] - [æd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈwɪkəm] [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] - [ɪm]

and	the	next	shoot	they	'	ad	he	went	off	to	Wickham	and	nobody	saw	'	im
和	这	下一个	射击	他们	-	广告	他	去	离开	到	威克姆	和	无人	锯	-	我是

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

下一次拍摄时，他去了威克姆，一整天都没人见到他。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ˈhɛnɝi] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

That	very	day	Henery	Walker	was	shot	.
那	非常	天	亨利	沃克	曾是	射击	.

就在同一天，亨利·沃克被枪杀了。

[ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] ,

Several	gentlemen	fired	at	a	rabbit	that	was	started	,
一些	先生们	被解雇	在	一个	兔子	那	曾是	开始	,

几位绅士向一只被惊扰的兔子开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

and	the	next	thing	they	knew	Henery	Walker	was	lying	on	the	ground	calling	out
和	这	下一个	事物	他们	知道	亨利	沃克	曾是	说谎	在	这	地面	呼叫	出去

[ðæt] - [ɪz][leg] - [æd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] .

that	'	is	leg	'	ad	been	shot	off	.
那	-	是	腿	-	广告	到过	射击	离开	.

接下来，他们看到亨利·沃克躺在地上，喊着说他的腿被打断了。

[hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən] [bɪl] ['tʃembər] - ,

He	made	more	fuss	than	Bill	Chambers	a'most	,
他	制成	更多的	大惊小怪	比	账单	钱伯斯	-	,

他比比尔·钱伯斯还要大惊小怪。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] - [ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] - [oʊm] ,

'	specially	when	they	dropped	'	im	off	a	hurdle	carrying	him	'	ome	,
-	特别	什么时候	他们	掉落	-	我是	离开	一个	栏	携带	他	-	一些	,

尤其是当他们把他从跨栏上扔下来，把他抬回家的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [griːn] [fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ændz][æz; əz]

and	the	things	he	said	to	Dr	.	Green	for	rubbing	his	'	ands	as
和	这	事物	他	说	到	博士	.	绿色的	为了	擦	他的	-	和	作为

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .

he	came	into	the	bedroom	was	disgraceful	.
他	来了	进入	这	卧室	曾是	可耻	.

他因为格林医生进卧室时摸了摸他的手而对格林医生说的话，真是令人不齿。

[ðə; ði]['fʌst][bɑːb]

The	fust	Bob
这	fust	鲍勃

第一个鲍勃

['prɪti] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Pretty	'	eard	of	it	was	up	at	the	Cauliflower	at	eight	o'clock	that	evening	,
漂亮的	-	耳朵	的	它	曾是	向上	在	这	菜花	在	八	点钟	那	晚上	,

那天晚上八点，我在花椰菜酒吧听到了这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ['hɛnɝi] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [ɪz][legz]

and	he	set	down	'	is	beer	and	set	off	to	see	Henery	as	fast	as	'	is	legs
和	他	放	向下	-	是	啤酒	和	放	离开	到	看	亨利	作为	快速地	作为	-	是	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] - [ɪm] . ['hɛnɝi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] - [iː][gɑːt][ðer; ðər] ,

could	carry	'	im	.	Henery	was	asleep	when	'	e	got	there	,
可以	携带	-	我是	.	亨利	曾是	睡着了	什么时候	-	e	得到	那里	,

于是他放下啤酒，飞快地跑去看亨利。他到的时候，亨利正在睡觉。

[ænd; ənd] , [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	,	do	all	he	could	,
和	,	做	全部	他	可以	,

并且，尽他所能，

[bɑːb] ['prɪti] ['kudnt] [weɪk] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['dʒent(ə)l][ɑːn] - [ɪz][bæd][leg] .

Bob	Pretty	couldn't	wake	'	im	till	he	sat	down	gentle	on	'	is	bad	leg	.
鲍勃	漂亮的	不能	唤醒	-	我是	直到	他	卧室	向下	温和的	在	-	是	坏的	腿	.

鲍勃·普雷蒂怎么也叫不醒他，直到他轻轻地坐在他受伤的腿上。

“ [its] [oʊni][ˌem 'iː] , [oʊld][pæl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	It's	on'y	me	,	old	pal	,	”	he	ses	,
“	它是	仅限	我	,	老的	朋友	,	”	他	ses	,

“只有我一个人，老伙计，”他说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] ['hɛnɝi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] - [ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .

smiling	at	'	im	as	Henery	woke	up	and	shouted	at	'	im	to	get	up	.
微笑	在	-	我是	作为	亨利	觉醒	向上	和	喊叫	在	-	我是	到	得到	向上	.

亨利醒来后冲他喊叫让他起床，他却对他笑了笑。

['hɛnɜi] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [bʌt; bət] - [iː] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Henery	Walker	was	going	to	say	something	bad	,	but	'	e	thought	better	of	it
亨利	沃克	曾是	去	到	说	某物	坏的	,	但	-	e	想法	更好的	的	它

,

,

,

亨利·沃克原本想说些难听的话，但他后来还是放弃了这个念头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːf] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

and	he	lay	there	arf	busting	with	rage	,
和	他	躺	那里	啊	突袭	和	愤怒	,

他躺在那里，气得嚎叫不止。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [bɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] .

and	watching	Bob	out	of	the	corner	of	one	eye	.
和	观看	鲍勃	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	.

并用眼角余光观察着鲍勃。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [klʌb] [tɪl] [smɪθ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb]

“	I	quite	forgot	you	was	on	my	club	till	Smith	reminded	me	of	it	,	”	ses	Bob
“	我	相当	忘了	你	曾是	在	我的	俱乐部	直到	史密斯	提醒	我	的	它	,	”	ses	鲍勃

.

:

.

“直到史密斯提醒我，我才想起来你也是我们俱乐部的一员，”鲍勃说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [paʊndz] , ['hɛnɜi] .

“	Don't	you	take	a	farthing	less	than	ten	pounds	,	Henery	.
“	不	你	拿	一个	法辛	较少的	比	十	磅	,	亨利	.

“亨利，你拿的钱哪怕少于十英镑也不要。”

” ['hɛnɜi] ['wɔːkər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

”	Henery	Walker	shut	his	eyes	again	.
”	亨利	沃克	关闭	他的	眼睛	再次	.

亨利·沃克再次闭上了眼睛。

“ [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]

“	I	forgot	to	tell	you	I	made	up	my	mind	this	morning	not	to	belong	to	your
“	我	忘了	到	告诉	你	我	制成	向上	我的	头脑	这	早晨	不是	到	属于	到	你的

[klʌb] ['eni] [mɔːr] ,

club	any	more	,
俱乐部	任何	更多的	,

“我忘了告诉你，我今天早上已经决定不再加入你们俱乐部了。”

[bɑːb] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

Bob	,	”	he	ses	.
鲍勃	,	”	他	ses	.

“鲍勃，”他说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['hɛnɜi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

“	Why	didn't	you	come	and	tell	me	,	Henery	,	instead	of	leaving	it	till	it
“	为什么	没有	你	来	和	告诉	我	,	亨利	,	反而	的	离开	它	直到	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

was	too	late	?
曾是	也	晚的	?

“亨利，你为什么不早点告诉我，而是等到为时已晚呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	Bob	,	shaking	his	'	ead	at	'	im	.
”	ses	鲍勃	,	摇晃	他的	-	头	在	-	我是	.

鲍勃摇着头冲他说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnɝi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	I	shall	want	all	that	money	,	”	ses	Henery	in	a	weak	voice	.
”	我	将	想	全部	那	钱	,	”	ses	亨利	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我要所有的钱，”亨利虚弱地说。

“ [aɪ] [maɪt] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [bɑːb] . ”

“	I	might	'	ave	to	have	a	wooden	leg	,	Bob	.	”
”	我	可能	-	大道	到	有	一个	木制的	腿	,	鲍勃	.	”

“我可能得装条木腿了，鲍勃。”

“ [dəunt] [miːt] [ˈtrʌblz] [ɑːf] [wei] , [ˈhɛnɝi] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	Don't	meet	troubles	arf	way	,	Henery	,	”	ses	Bob	,	in	a	kind	voice	.
”	不	见面	麻烦	啊	方式	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	,	在	一个	种类	嗓音	.

“亨利，别轻易遇到麻烦，”鲍勃和蔼地说。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . - [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,

“	I've	no	doubt	Mr	.	Sutton'll	throw	in	a	wooden	leg	if	you	want	it	,	and	look	here	,
“	我已经	不	怀疑	先生	.	-	扔	在	一个	木制的	腿	如果	你	想	它	,	和	看	这里	,

“我毫不怀疑，如果你需要的话，萨顿先生会送你一条木腿，你看，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ɑːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	does	,	I	won't	trouble	you	for	my	arf	of	it	.
如果	他	做	,	我	惯于	麻烦	你	为了	我的	啊	的	它	.

如果他真这么做了，我就不会为了我的那点小事麻烦你了。

” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈhɛnɝi] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

”	He	said	good	-	night	to	Henery	and	went	off	,
”	他	说	好的	-	夜晚	到	亨利	和	去	离开	,

他向亨利道了晚安，然后就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːkər] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ˈhɛnɝi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	when	Mrs	.	Walker	went	up	to	see	'	ow	Henery	was	getting	on	he
和	什么时候	太太	.	沃克	去	向上	到	看	-	现在	亨利	曾是	获得	在	他

was	carrying	on	that	alarming	that	she	couldn't	do	nothing	with	'	im	.
曾是	携带	在	那	令人担忧	那	她	不能	做	没有什么	和	-	我是	.

当沃克太太上去看亨利的情况时，他的行为令人担忧，她却束手无策。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [ðoʊ] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt]

He	was	laid	up	for	over	a	week	,	though	it's	my	opinion	he	wasn't	much	hurt
他	曾是	铺设	向上	为了	超过	一个	星期	,	尽管	它是	我的	观点	他	不是	很多	伤害

,

,

,

他卧床休息了一个多星期，不过我认为他伤得并不重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] - [æd] [ʃɑːt] - [ɪm] . ['mɪstər] .

and	the	trouble	was	that	nobody	knew	which	gentleman	'	ad	shot	'	im	.	Mr	.
和	这	麻烦	曾是	那	无人	知道	哪个	绅士	-	广告	射击	-	我是	.	先生	.

['sʌtən] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sutton	talked	it	over	with	them	,
萨顿	谈话	它	超过	和	他们	,

问题是，没人知道是哪位先生开的枪。萨顿先生和他们商量了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

and	at	last	,	arter	a	good	deal	o	'	trouble	,
和	在	最后的	,	动脉	一个	好的	交易	o	-	麻烦	,

最后，经过一番周折，

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] ['pʊlɪŋ] [ʌp] - [ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] - [ɪz][leg] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	Henery	pulling	up	'	is	trousers	and	showing	them	'	is	leg	till	they	was
和	亨利	拉	向上	-	是	裤子	和	显示	他们	-	是	腿	直到	他们	曾是

[fer] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fair	sick	of	the	sight	of	it	,
公平的	生病的	的	这	视线	的	它	,

亨利撩起裤子，露出腿，直到他们看得厌烦为止。

[ðeɪ] [peɪd] - [ɪm] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd] [bɪl] .

they	paid	'	im	ten	pounds	,	the	same	as	they	'	ad	Bill	.
他们	有薪酬的	-	我是	十	磅	,	这	相同的	作为	他们	-	广告	账单	.

他们付给他十英镑，和付给比尔的钱一样多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɑːb] ['prɪti] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	took	Bob	Pretty	two	days	to	get	his	arf	,	but	he	kept	very	quiet	about	it
它	采取	鲍勃	漂亮的	二	天	到	得到	他的	啊	,	但	他	保留	非常	安静的	关于	它

,

,

,

鲍勃·普雷蒂花了整整两天时间才拿到他的那只狗，但他对此事一直守口如瓶。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['sʌtən] [ʃʊd; ʃəd] [get]

not	wishing	to	make	a	fuss	in	the	village	for	fear	Mr	.	Sutton	should	get
不是	祝	到	制作	一个	大惊小怪	在	这	村庄	为了	害怕	先生	.	萨顿	应该	得到

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

to	hear	of	the	club	.
到	听到	的	这	俱乐部	.

他们不愿在村里引起骚动，以免萨顿先生听说这个俱乐部。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [toʊld] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [ðæt] - [iː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪkəm] [tuː; tə] [siː] - [ɪz]

At	last	he	told	Henery	Walker	that	'	e	was	going	to	Wickham	to	see	'	is
在	最后的	他	讲述	亨利	沃克	那	-	e	曾是	去	到	威克姆	到	看	-	是

['lɔɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lawyer	about	it	,
律师	关于	它	,

最后他告诉亨利·沃克，他要去威克姆找他的律师咨询此事。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [smɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [æd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] ['hɛnɝi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] -

and	arter	Smith	the	landlord	'	ad	read	the	paper	to	Henery	and	explained	'
和	动脉	史密斯	这	房东	-	广告	读	这	纸	到	亨利	和	解释	-

[aʊ] ['hiːd] ['veri] ['laɪkli] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [paʊndz] [ðen] ,

ow	he'd	very	likely	'	ave	to	pay	more	than	the	whole	ten	pounds	then	,
现在	他会	非常	可能	-	大道	到	支付	更多的	比	这	所有的	十	磅	然后	,

房东史密斯先生把报纸上的内容读给亨利听，并解释说，他很可能要支付的金额会超过十英镑。

- [iː] [geɪv] [bɑːb] [hɪz; ɪz] [ɑːf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ]

'	e	gave	Bob	his	arf	and	said	he	never	wanted	to	see	'	im	again	as	long
-	e	给予	鲍勃	他的	啊	和	说	他	绝不	通缉	到	看	-	我是	再次	作为	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

他给了鲍勃他的屁股，并说只要他还活着，就再也不想见到他了。

[bɑːb] [stʊd] [triːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] - [aʊ] [bæd] ['hiːd] [bɪn]

Bob	stood	treat	up	at	the	Cauliflower	that	night	,	and	said	'	ow	bad	he'd	been
鲍勃	站立	对待	向上	在	这	菜花	那	夜晚	,	和	说	-	现在	坏的	他会	到过

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

那天晚上，鲍勃站在花椰菜酒吧门口，抱怨自己受到了多么糟糕的待遇。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] - [ɪz] [aɪz] - ,

The	tears	stood	in	'	is	eyes	a'most	,
这	眼泪	站立	在	-	是	眼睛	-	,

他的眼里几乎噙满了泪水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [iː] [sed] [ðæt] [ɪf] - [iː] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [mɔːr]

and	at	last	'	e	said	that	if	'	e	thought	there	was	going	to	be	any	more
和	在	最后的	-	e	说	那	如果	-	e	想法	那里	曾是	去	到	是	任何	更多的

[fʌs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['hiːd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] .

fuss	of	that	kind	he'd	wind	up	the	club	.
大惊小怪	的	那	种类	他会	风	向上	这	俱乐部	.

最后他说，如果他认为还会再发生这种闹剧，他就会解散俱乐部。

“ [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm][dʒəʊnz] ;

“	It's	the	best	thing	you	can	do	,	”	ses	Sam	Jones	;
”	它是	这	最好的	事物	你	能	做	,	”	ses	山姆	琼斯	;

“这是你能做的最好的事，”萨姆·琼斯说道；

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] .

“	I'm	not	going	to	belong	to	it	any	longer	,	so	I	give	you	notice	.
”	我是	不是	去	到	属于	到	它	任何	更长	,	所以	我	给	你	注意	.

“我不再属于这里了，所以我通知你们。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪ][get] [ʃɑːt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

If	so	be	as	I	get	shot	I	want	the	money	for	myself	.	”
如果	所以	是	作为	我	得到	射击	我	想	这	钱	为了	我	.	”

如果真发生这种情况，就算我中枪，我也要把钱留给自己。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['gʌbɪnz] ;

“	Me	,	too	,	”	ses	Peter	Gubbins	;
”	我	,	也	,	”	ses	彼得	古宾斯	;

“我也是，”彼得·古宾斯说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [fer] [breɪk] [maɪ] - [ɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [bɑːb] ['prɪti] [faɪv] [paʊndz] .

“	it	'	ud	fair	break	my	'	art	to	give	Bob	Pretty	five	pounds	.
”	它	-	ud	公平的	休息	我的	-	艺术	到	给	鲍勃	漂亮的	五	磅	.

“如果给鲍勃·普雷蒂五磅，那简直就是我的艺术创作。”

[aɪ'd] ['suːnər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

I'd	sooner	give	it	to	my	wife	.
ID	很快	给	它	到	我的	妻子	.

我宁愿把它给我妻子。

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

”	All	the	other	chaps	said	the	same	thing	,
”	全部	这	其他	小伙子们	说	这	相同的	事物	,

“其他人都说了同样的话。”

[bʌt; bət][bɑːb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] - [æd]['teɪkən][ðer; ðər] ['sɪkspəns] [oʊni][ðə; ði] [naɪt]

but	Bob	pointed	out	to	them	that	they	'	ad	taken	their	sixpences	on'y	the	night
但	鲍勃	尖	出去	到	他们	那	他们	-	广告	已采取	他们的	六便士	仅限	这	夜晚

[ə'fɔːr] ,

afore	,
之前	,

但鲍勃指出，他们前一天晚上已经拿走了六便士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

and	they	must	stay	in	for	the	week	.
和	他们	必须	停留	在	为了	这	星期	.

他们必须待在家里一周。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

He	said	that	was	the	law	.
他	说	那	曾是	这	法律	.

他说，这就是法律。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] - [ɪm] - [ɪz] [ˈsɪkspəns] [bæk] ,

Some	of	'	em	talked	about	giving	'	im	'	is	sixpences	back	,
一些	的	-	呃	谈话	关于	给予	-	我是	-	是	六便士	后退	,

他们中有些人说要把那六便士还给他。

[bʌt; bət][bɑːb] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd]

but	Bob	said	if	they	did	they	must	pay	up	all	the	sixpences	they	had	'	ad
但	鲍勃	说	如果	他们	做过	他们	必须	支付	向上	全部	这	六便士	他们	有	-	广告

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

for	three	weeks	.
为了	三	周	.

但鲍勃说，如果他们这样做，就必须把三周以来广告宣传的六便士全部付清。

[ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

The	end	of	it	was	they	said	they'd	stay	in	for	that	week	and	not	a
这	结尾	的	它	曾是	他们	说	他们会	停留	在	为了	那	星期	和	不是	一个

[ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] .

moment	longer	.
片刻	更长	.

最后他们说他们会待在那里一周，一刻也不会再多待。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sæm][dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈgʌbɪnz] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər][maɪndz] .

The	next	day	Sam	Jones	and	Peter	Gubbins	altered	their	minds	.
这	下一个	天	山姆	琼斯	和	彼得	古宾斯	已修改	他们的	思想	.

第二天，萨姆·琼斯和彼得·古宾斯改变了主意。

[sæm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈʃɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [æd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈbɑːnɪt] ,

Sam	found	a	couple	o	'	shillings	that	his	wife	'	ad	hidden	in	her	Sunday	bonnet	,
山姆	成立	一个	夫妻	o	-	先令	那	他的	妻子	-	广告	隐	在	她	星期日	引擎盖	,

山姆发现妻子藏在周日头巾里的几先令。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈgʌbɪnz] [ˈoʊpənd] - [ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈmʌni] - [bɑːks][tuː; tə] [siː] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	Peter	Gubbins	opened	'	is	boy's	money	-	box	to	see	'	ow	much	there	was
和	彼得	古宾斯	打开	-	是	男孩们	钱	-	盒子	到	看	-	现在	很多	那里	曾是

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

彼得·古宾斯打开了他儿子的存钱罐，想看看里面有多少钱。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːliflaʊər] [tuː; tə] [peɪ] [bɑːb][ðer; ðər] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] , [bʌt; bət][hiː; hi]

They	came	up	to	the	Cauliflower	to	pay	Bob	their	eighteen	-	pences	,	but	he
他们	来了	向上	到	这	菜花	到	支付	鲍勃	他们的	十八	-	便士	,	但	他

[ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,

wasn't	there	,
不是	那里	,

他们来到花椰菜酒馆想付给鲍勃十八便士，但他不在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [uːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪti] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ˈhiːd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə]

and	when	they	went	to	his	'	ouse	Mrs	.	Pretty	said	as	'	ow	he'd	gone	off	to
和	什么时候	他们	去	到	他的	-	房子	太太	.	漂亮的	说	作为	-	现在	他会	已消失	离开	到

[ˈwɪkəm] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .

Wickham	and	wouldn't	be	back	till	Saturday	.
威克姆	和	不会	是	后退	直到	周六	.

当他们去他家时，普雷蒂太太说他去了威克姆，要到星期六才会回来。

[soʊ] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [bɪr] [ɪn'sted] .

So	they	'	ad	to	spend	the	money	on	beer	instead	.
所以	他们	-	广告	到	花费	这	钱	在	啤酒	反而	.

所以他们只好把钱花在啤酒上了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ,

That	was	on	Tuesday	,	and	things	went	on	all	right	till	Friday	,
那	曾是	在	周二	,	和	事物	去	在	全部	正确的	直到	星期五	,

那是周二发生的事，之后一切都还算顺利，直到周五。

[wen] ['mɪstər] . ['sʌtən] - [æd] [ə'nʌðər] [ʃuːt] .

when	Mr	.	Sutton	'	ad	another	shoot	.
什么时候	先生	.	萨顿	-	广告	其他	射击	.

萨顿先生又拍了一部电影。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]

The	birds	was	getting	scarce	and	the	gentlemen	that	anxious	to	shoot	them
这	鸟类	曾是	获得	稀少	和	这	先生们	那	焦虑的	到	射击	他们

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - ['oʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	no	'	olding	them	.
那里	曾是	不	-	老	他们	.

鸟类数量越来越少，那些急于射杀它们的绅士们再也拦不住他们了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['kiːpəz] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] ['kerflnəs] , [ænd; ənd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [lɑːrdʒ]

Once	or	twice	the	keepers	spoke	to	'	em	about	carefulness	,	and	said	wot	large
一次	或者	两次	这	守门员	辐	到	-	呃	关于	谨慎	,	和	说	什么	大的

['fæməliz] [ðeid] [gɑːt] ,

families	they'd	got	,
家庭	他们会	得到	,

饲养员曾一两次跟他们谈过要小心，还说他们养的动物家庭规模很大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] .

but	it	wasn't	much	good	.
但	它	不是	很多	好的	.

但它并不太好用。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ,

They	went	on	blazing	away	,
他们	去	在	炽烈	离开	,

他们继续猛烈开火，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [sæm] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['piːtər] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz]

and	just	at	the	corner	of	the	wood	Sam	Jones	and	Peter	Gubbins	was
和	只是	在	这	角落	的	这	木头	山姆	琼斯	和	彼得	古宾斯	曾是

[bəuθ] [hɪt] ;

both	hit	;
两个都	打	;

就在树林拐角处，萨姆·琼斯和彼得·古宾斯双双中弹；

[sæm] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Sam	in	the	leg	and	Peter	in	the	arm	.
山姆	在	这	腿	和	彼得	在	这	手臂	.

山姆腿受伤了，彼得胳膊受伤了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] - [ædnt]

The	noise	that	was	made	was	awful	—	everybody	shouting	that	they	'	adn't
这	噪音	那	曾是	制成	曾是	可怕	—	大家	喊叫	那	他们	-	不

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	it	,
完毕	它	,

现场一片混乱，吵吵嚷嚷的——每个人都在喊“我没做！”

[ænd; ənd][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] -

and	all	speaking	at	once	,	and	Mr	.	Sutton	was	dancing	about	a'most
和	全部	请讲	在	一次	,	和	先生	.	萨顿	曾是	跳舞	关于	-

[bɪ'saɪd] - [ɪmsɛlf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

beside	'	imself	with	rage	.
旁	-	他自己	和	愤怒	.

他们七嘴八舌地说话，萨顿先生气得几乎要跳起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第6/8页

[pɔːr] [sæm][ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] - - [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [sæm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ænd; ənd]
Pore Sam and Peter was ' elped along by the others ; Sam being carried and
孔隙 山姆 和 彼得 曾是 - - 沿着 经过 这 其他的 ; 山姆 存在 携带 和
['piːtər] [led] ,
Peter led ,
彼得 引领 ,

可怜的萨姆和彼得在其他人的帮助下前行；萨姆被人抬着，彼得被人牵着。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and both of ' em with the idea of getting all they could out of it ,
和 两个都 的 - 呃 和 这 主意 的 获得 全部 他们 可以 出去 的 它 ,

他们俩都抱着尽可能从中获利的想法。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] - ['ɔːrəbəl] ['nɔɪzɪz] [ðæt]['mɪstər] . ['sʌtən] ['kudnt] [hɪr] - [ɪmsɛlf] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
making such ' orrible noises that Mr . Sutton couldn't hear ' imself calling his friends
制作 这样的 - 可怕的 噪音 那 先生 . 萨顿 不能 听到 - 他自己 呼叫 他的 朋友们
[neɪmz] .
names .
姓名 .

发出如此可怕的噪音，以至于萨顿先生都听不到自己喊朋友的名字。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [men] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
“ There seems to be wounded men calling out all over the place , ” he ses ,
“ 那里 似乎 到 是 受伤 男人 呼叫 出去 全部 超过 这 地方 , ” 他 ses ,

“到处似乎都有受伤的人在呼救，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
in a temper .
在 一个 脾气 .

生气了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['kiːpəz] , ['pɔɪntɪŋ]
“ I think there is another one over there , sir , ” ses one o ' the keepers , pointing
“ 我 思考 那里 是 其他 一 超过 那里 , 先生 , ” ses 一 o - 这 守门员 , 指向
.
:
.

“先生，我想那边还有一只，”其中一名守门员指着说。

[sæm][dʒəʊnz][ænd; ənd]['piːtər] ['gʌbɪnz] [bəuθ] [left] [ɔːf][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd]
Sam Jones and Peter Gubbins both left off to listen , and then they all heard
山姆 琼斯 和 彼得 古宾斯 两个都 左边 离开 到 听 , 和 然后 他们 全部 听到
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
it distinctly .
它 明显地 .

萨姆·琼斯和彼得·古宾斯都停下来倾听，然后他们都听得很清楚了。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
A dreadful noise it was ,
一个 可怕 噪音 它 曾是 ,

那声音真是可怕极了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['sʌtən] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr]

and	when	Mr	.	Sutton	and	one	or	two	more	follered	it	up	they	found	poor
和	什么时候	先生	.	萨顿	和	一	或者	二	更多的	跟随	它	向上	他们	成立	贫穷的

['wɔːltər] [bel] ['laɪɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] .

Walter	Bell	lying	on	'	is	face	in	a	bramble	.
沃尔特	钟	说谎	在	-	是	脸	在	一个	荆棘	.

萨顿先生和一两个人跟上去后，发现可怜的沃尔特·贝尔脸朝下躺在荆棘丛中。

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Wot's	the	matter	?
”	什么?	这	事情	?

出什么事了?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['sʌtən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	Mr	.	Sutton	,	shouting	at	'	im	.
”	ses	先生	.	萨顿	,	喊叫	在	-	我是	.

“萨顿先生冲他大喊。”

“ [aɪv] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['wɔːltər] .

“	I've	been	shot	from	behind	,	”	ses	Walter	.
”	我已经	到过	射击	从	在后面	,	”	ses	沃尔特	.

“我被人从背后开枪打中了，”沃尔特说道。

“ [aɪ'd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [buːt] ,

“	I'd	got	something	in	my	boot	,
”	ID	得到	某物	在	我的	启动	,

“我靴子里有东西，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'^in] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	just	stooping	down	to	fasten	it	up	agin	when	I	got	it	.
和	我	曾是	只是	弯腰	向下	到	系	它	向上	再次	什么时候	我	得到	它	.

我正弯腰准备再次系好扣子的时候，就把它拿了过来。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] - [er] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['sʌtən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

“	But	there	oughtn't	to	be	anybody	'	ere	,	”	ses	Mr	.	Sutton	to	one	of
”	但	那里	不应该	到	是	任何人	-	埃雷	,	”	ses	先生	.	萨顿	到	一	的

[ðə; ði] ['kiːpəz] .

the	keepers	.
这	守门员	.

“但是这里不应该有人，”萨顿先生对其中一位看守说道。

“ [ðeɪ] [get] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] - ['kiːpər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	They	get	all	over	the	place	,	sir	,	”	ses	the	'	keeper	,	scratching	his	'	ead	.
”	他们	得到	全部	超过	这	地方	,	先生	,	”	ses	这	-	守门员	,	抓挠	他的	-	头	.

“它们到处乱窜，先生，”守门人挠着头说。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

“	I	fancied	I	'	eard	a	gun	go	off	here	a	minute	or	two	arter	the	others	was
”	我	幻想	我	-	耳朵	一个	枪	去	离开	这里	一个	分钟	或者	二	动脉	这	其他的	曾是

[ʃɑːt] . ”

shot	.	”
射击	.	”

“我好像听到这里响起了一声枪响，就在其他人被枪杀后的一两分钟内。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] , ” [sez] ['mɪstər] . ['sʌtən] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	I	believe	he's	done	it	'	imself	,	”	says	Mr	.	Sutton	,	stamping	his	foot	.
”	我	相信	他是	完毕	它	-	他自己	,	”	说道	先生	.	萨顿	,	冲压	他的	脚	.

“我相信是他自己做的，”萨顿先生跺着脚说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] - [aʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [sɜːr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['kiːpər] ,

“	I	don't	see	'	ow	he	could	,	sir	,	”	ses	the	keeper	,
”	我	不	看	-	现在	他	可以	,	先生	,	”	ses	这	守门员	,

“先生，我看不出他怎么能做到，”守门员说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['wɔːltər][æz; əz][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [feɪs] [ɑːn]

touching	his	cap	and	looking	at	Walter	as	was	still	lying	with	'	is	face	on
接触	他的	帽	和	寻找	在	沃尔特	作为	曾是	仍然	说谎	和	-	是	脸	在

- [ɪz][ɑːrmz] .

'	is	arms	.
-	是	武器	.

他摸了摸帽子，看着沃尔特仍然脸埋在手臂里躺着。

[ðeɪ] ['kærid] ['wɔːltər] - [oʊm] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,

They	carried	Walter	'	ome	that	way	on	a	hurdle	,
他们	携带	沃尔特	-	一些	那	方式	在	一个	栏	,

他们用跨栏把沃尔特抬了回来。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðæt] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [ʃɑːts] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm]

and	Dr	.	Green	spent	all	the	rest	o	'	that	day	picking	shots	out	o	'	them
和	博士	.	绿色的	花费	全部	这	休息	o	-	那	天	挑选	镜头	出去	o	-	他们

[θriː] [men] [ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

three	men	and	telling	'	em	to	keep	still	.
三	男人	和	讲述	-	呃	到	保持	仍然	.

格林医生那天剩下的时间都在给那三个人挑选射击目标，并告诉他们保持静止。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə][duː][sæm][dʒəʊnz][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

He	'	ad	to	do	Sam	Jones	by	candle	-	light	,
他	-	广告	到	做	山姆	琼斯	经过	蜡烛	-	光	,

他得在烛光下扮演萨姆·琼斯，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - ['oʊldɪŋ][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	Mrs	.	Jones	'	olding	the	candle	with	one	hand	and	crying	with	the
和	太太	.	琼斯	-	老	这	蜡烛	和	一	手	和	哭泣	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

琼斯太太一手拿着蜡烛，一手哭泣。

[twaɪs] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,

Twice	the	doctor	told	her	to	keep	it	steady	,
两次	这	医生	讲述	她	到	保持	它	稳定的	,

医生两次叮嘱她保持稳定，

[ænd; ənd] [pʊr] [sæm] - [æd]['oʊnli][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , “ [haʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	poor	Sam	'	ad	only	just	passed	the	remark	,	“	How	'	ot	it	was	for
和	贫穷的	山姆	-	广告	仅有的	只是	通过了	这	评论	,	“	如何	-	ot	它	曾是	为了

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

可怜的萨姆刚刚才说了句：“十月的天气真是……啊！”

” [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

”	when	they	discovered	that	the	bed	was	on	fire	.
”	什么时候	他们	发现	那	这	床	曾是	在	火	.

当他们发现床着火时。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

The	doctor	said	that	Sam	was	no	trouble	.
这	医生	说	那	山姆	曾是	不	麻烦	.

医生说萨姆没问题。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][bed][baɪ] - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] ,

He	got	off	of	the	bed	by	'	imself	,	and	,
他	得到	离开	的	这	床	经过	-	他自己	,	和	,

他自己下了床，然后

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][pʊt] [aʊt] ,

when	it	was	all	over	and	the	fire	put	out	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	火	放	出去	,

当一切结束，大火扑灭之后，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʃer] [ɪn] -

the	doctor	found	him	sitting	on	the	stairs	with	the	leg	of	a	broken	chair	in	'
这	医生	成立	他	坐着	在	这	楼梯	和	这	腿	的	一个	破碎的	椅子	在	-

[ɪz][hænd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪz] [waɪf] .

is	hand	calling	for	'	is	wife	.
是	手	呼叫	为了	-	是	妻子	.

医生发现他坐在楼梯上，手里拿着一根断掉的椅子腿，呼唤着他的妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kleɪbɛri] , [ænd; ənd] [ʌp]

Of	course	,	there	was	a	terrible	to	-	do	about	it	in	Claybury	,	and	up
的	课程	,	那里	曾是	一个	糟糕的	到	-	做	关于	它	在	克莱伯里	,	和	向上

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [tuː] .

at	the	Hall	,	too	.
在	这	大厅	,	也	.

当然，克莱伯里和霍尔那边对此都非常不满。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

All	of	the	gentlemen	said	as	'	ow	they	hadn't	done	it	,
全部	的	这	先生们	说	作为	-	现在	他们	之前没有	完毕	它	,

所有男士都说“哦，他们没有做过这件事”，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌtən] [wʌz; wəz] [ɑːf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	Mr	.	Sutton	was	arf	crazy	with	rage	.
和	先生	.	萨顿	曾是	啊	疯狂的	和	愤怒	.

萨顿先生气得简直要疯了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] - [æd] [meɪd] - [ɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	said	that	they	'	ad	made	'	im	the	laughing	-	stock	of	the	neighbourhood	,
他	说	那	他们	-	广告	制成	-	我是	这	笑	-	库存	的	这	邻里	,

他说，他们让他成了街坊邻居的笑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɑːp] - ['gʌnz] .

and	that	they	oughtn't	to	shoot	with	anything	but	pop	-	guns	.
和	那	他们	不应该	到	射击	和	任何事物	但	流行音乐	-	枪支	.

他们不应该使用玩具枪以外的任何东西进行射击。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [wɜːrdz]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɔːf] - [oʊm]

They	got	to	such	high	words	over	it	that	two	of	the	gentlemen	went	off	'	ome
他们	得到	到	这样的	高的	字	超过	它	那	二	的	这	先生们	去	离开	-	一些

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他们为此争吵得如此激烈，以至于其中两位男士当晚就回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , [tuː] ,

There	was	a	lot	of	talk	up	at	the	Cauliflower	,	too	,
那里	曾是	一个	很多	的	讲话	向上	在	这	菜花	,	也	,

花椰菜酒吧那边也议论纷纷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - [aʊ] ['lʌki]

and	more	than	one	pointed	out	'	ow	lucky
和	更多的	比	一	尖	出去	-	现在	幸运的

不止一个人指出“真幸运”。

[bɑːb] ['prɪti] [wʌz; wəz][ɪn] ['getɪŋ] [fɔːr] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Bob	Pretty	was	in	getting	four	men	out	of	the	six	in	his	club	.
鲍勃	漂亮的	曾是	在	获得	四	男人	出去	的	这	六	在	他的	俱乐部	.

鲍勃·普雷蒂从他所在的俱乐部六名球员中选出了四名。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [bɑːb][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

As	I	said	afore	,	Bob	was	away	at	the	time	,
作为	我	说	之前	,	鲍勃	曾是	离开	在	这	时间	,

正如我之前所说，鲍勃当时不在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][ðə; ði] [bɪgɪst] [roʊ] [hɪr] [juː; jʊ]

but	he	came	back	the	next	night	and	we	-	ad	the	biggest	row	here	you
但	他	来了	后退	这	下一个	夜晚	和	我们	-	广告	这	最大	排	这里	你

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] .

could	wish	for	to	see	.
可以	希望	为了	到	看	.

但他第二天晚上又来了，我们之间爆发了一场你绝对想象不到的激烈争吵。

['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Henery	Walker	began	it	.
亨利	沃克	开始	它	.

亨利·沃克开始了这项运动。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] , [bɑːb] ['prɪti] ?

“	I	s'pose	you've	'	eard	the	dreadful	news	,	Bob	Pretty	?
“	我	假设	你已经	-	耳朵	这	可怕	消息	,	鲍勃	漂亮的	?

“我想你已经听说了这个可怕的消息，鲍勃·普雷蒂？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	he	ses	,	looking	at	'	im	.
”	他	ses	,	寻找	在	-	我是	.

他看着他说道。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ; “ [ænd; ənd][maɪ] - [ɑːrt][bled] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

“	I	'	ave	,	”	ses	Bob	;	“	and	my	'	art	bled	for	'	em	.
“	我	-	大道	,	”	ses	鲍勃	;	“	和	我的	-	艺术	出血	为了	-	呃	.

“我，”鲍勃说；“我为他们流血了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [laɪk] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	told	you	wot	those	gentlemen	was	like	,	didn't	I	?
我	讲述	你	什么	那些	先生们	曾是	喜欢	,	没有	我	?

我跟你说过那些人是什么样的人了吧?

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	none	of	you	would	believe	me	.
但	没有任何	的	你	会	相信	我	.

但你们谁也不会相信我。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . ”

Now	you	can	see	as	I	was	right	.	”
现在	你	能	看	作为	我	曾是	正确的	.	”

现在你应该明白我是对的了。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;

“	It's	very	strange	,	”	ses	Henery	Walker	,	looking	round	;
“	它是	非常	奇怪的	,	”	ses	亨利	沃克	,	寻找	圆形的	;

“真是奇怪，”亨利·沃克环顾四周说道；

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wɑːts] [bɪn] [ʃɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bɑːb] ['prɪtiz] ['preʃəs]

“	it's	very	strange	that	all	of	us	wot's	been	shot	belonged	to	Bob	Pretty's	precious
“	它是	非常	奇怪的	那	全部	的	我们	什么?	到过	射击	属于	到	鲍勃	漂亮的	宝贵的

[klʌb] . ”

club	.	”
俱乐部	.	”

“非常奇怪的是，我们这些被枪击的人都属于鲍勃·普雷蒂的宝贝俱乐部。”

“ [its] [maɪ] [lʌk] , ['hɛnɝi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] , “ ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['lʌki] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

| | | |

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['hɛnɜ-i] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒɑːn] ['bɪgz] , [huː] [θɔːt] ['hɛnɜ-i] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

“	Speak	for	yourself	,	Henery	,	”	ses	John	Biggs	,	who	thought	Henery	was	looking
”	说话	为了	你自己	,	亨利	,	”	ses	约翰	比格斯	,	WHO	想法	亨利	曾是	寻找

[æt; ət] - [ɪm] .

at	'	im	.
在	-	我是	.

“亨利，你别代表我说话，”约翰·比格斯说道，他以为亨利正在看着他。

“ [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɜ-i] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

“	I've	been	putting	two	and	two	together	,	”	ses	Henery	,	looking	round	,
”	我已经	到过	推杆	二	和	二	一起	,	”	ses	亨利	,	寻找	圆形的	,

“我一直在思考这些事情，”亨利环顾四周说道。

“ [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	and	it's	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
”	和	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

“这就像你脸上的鼻子一样显而易见。”

[bɑːb] ['prɪti] [hɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪm'self] !

Bob	Pretty	hid	up	in	the	wood	and	shot	us	all	himself	!
鲍勃	漂亮的	隐藏	向上	在	这	木头	和	射击	我们	全部	他自己	!

鲍勃·普雷蒂躲在树林里，独自一人把我们都杀了！

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] ,

”	For	a	moment	you	might	'	ave	heard	a	pin	drop	,
”	为了	一个	片刻	你	可能	-	大道	听到	一个	别针	降低	,

“那一刻，你可能连一根针掉在地上都能听见。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðeə'selvz] [spiːk] .

and	then	there	was	such	a	noise	nobody	could	hear	theirselves	speak	.
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	噪音	无人	可以	听到	他们自己	说话	.

然后，现场一片嘈杂，谁也听不到自己说话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊni] ['kwaɪət] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Everybody	was	shouting	his	'	ardest	,	and	the	on'y	quiet	one	there	was
大家	曾是	喊叫	他的	-	-	,	和	这	仅限	安静的	一	那里	曾是

[bɑːb] ['prɪti] - [ɪmsɛlf] .

Bob	Pretty	'	imself	.
鲍勃	漂亮的	-	他自己	.

每个人都在大声喊叫，唯一安静下来的就是鲍勃·普雷蒂本人。

“ [pʊr] ['hɛnɜ-i] ; ['hiːz] [gɔɹn] [mæd] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	Poor	Henery	;	he's	gorn	mad	,	”	he	ses	,	shaking	his	'	ead	.
”	贫穷的	亨利	;	他是	戈恩	疯狂的	,	”	他	ses	,	摇晃	他的	-	头	.

“可怜的亨利，他疯了，”他摇着头说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [rælf; reɪf] ['tɔmsn] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	You're	a	murderer	,	”	ses	Ralph	Thomson	,	shaking	'	is	fist	at	him	.
”	你是	一个	凶手	,	”	ses	拉尔夫	汤姆逊	,	摇晃	-	是	拳头	在	他	.

“你是个杀人犯，”拉尔夫·汤姆森一边说着，一边朝他挥舞着拳头。

“ ['hɛnɜ-i] ['wɔkɜ-z] [gɔɹn] [mæd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] [ə'^in] .

“	Henery	Walker's	gorn	mad	,	”	ses	Bob	agin	.
”	亨利	沃克的	戈恩	疯狂的	,	”	ses	鲍勃	再次	.

“亨利·沃克疯了，”鲍勃再次说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [eint] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Why	,	I	ain't	been	near	the	place	.
”	为什么	,	我	不是	到过	靠近	这	地方	.

“为什么？我根本没去过那个地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪkəm] [iːtʃ] [taɪm] [ðiːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət]
There's **a** **dozen** **men'll** **swear** **that** **I** **was** **at** **Wickham** **each** **time** **these** **misfortunate**
有 一个 打 - 发誓 那 我 曾是 在 威克姆 每个 时间 这些 不幸的
['æksədənts] - [ə'pɛnd] . ”
accidents **'** **appened** **.** **”**
事故 - 附加 . ”

有十几个人会发誓说，每次这些不幸的事故发生时，我都在威克姆。

“ [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðeid] [swer] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - [bɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɚi] .
“ **Men** **like** **you** **,** **they'd** **swear** **anything** **for** **a** **pot** **o** **'** **beer** **,** **”** **ses** **Henery** **.**
” 男人 喜欢 你 , 他们会 发誓 任何事物 为了 一个 锅 o - 啤酒 , ” ses 亨利 .

“像你这样的人，为了喝上一壶啤酒什么都敢发誓，”亨利说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] ['prɪti] .
“ **But** **I'm** **not** **going** **to** **waste** **time** **talking** **to** **you** **,** **Bob** **Pretty** **.**
” 但 我是 不是 去 到 浪费 时间 说 到 你 , 鲍勃 漂亮的 .

“但我不会浪费时间和你说话，鲍勃·普雷蒂。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['sʌtən] . ”
I'm **going** **straight** **off** **to** **tell** **Mr** **.** **Sutton** **.** **”**
我是 去 直的 离开 到 告诉 先生 . 萨顿 . ”

我这就去告诉萨顿先生。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['hɛnɚi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .
“ **I** **shouldn't** **do** **that** **if** **I** **was** **you** **,** **Henery** **,** **”** **ses** **Bob** **.**
” 我 不应该 做 那 如果 我 曾是 你 , 亨利 , ” ses 鲍勃 .

“如果我是你，亨利，我就不会那样做，”鲍勃说道。

“ [aɪ] [dɪseɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **I** **dessay** **,** **”** **ses** **Henery** **Walker** **;** **“** **but** **then** **you** **see** **I** **am** **.** **”**
” 我 德赛 , ” ses 亨利 沃克 ; ” 但 然后 你 看 我 是 . ”

“我敢说，”亨利·沃克说道；“但你看，我的确如此。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔɹn] [mæd] , ['hɛnɚi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ,
“ **I** **thought** **you'd** **gorn** **mad** **,** **Henery** **,** **”** **ses** **Bob** **,**
” 我 想法 你会 戈恩 疯狂的 , 亨利 , ” ses 鲍勃 ,

“我还以为你疯了呢，亨利，”鲍勃说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [bɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - [æd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [mis'teik] ,
taking **a** **drink** **o** **'** **beer** **that** **somebody** **'** **ad** **left** **on** **the** **table** **by** **mistake** **,**
采取 一个 喝 o - 啤酒 那 某人 - 广告 左边 在 这 桌子 经过 错误 ,

喝了一口别人不小心留在桌上的啤酒，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **and** **now** **I'm** **sure** **of** **it** **.**
” 和 现在 我是 当然 的 它 .

“现在我确信这一点了。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['sʌtən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [pɔːr] ['fɛlɚz]
if **you** **tell** **Mr** **.** **Sutton** **that** **it** **wasn't** **his** **friends** **that** **shot** **them** **pore** **fellers**
如果 你 告诉 先生 . 萨顿 那 它 不是 他的 朋友们 那 射击 他们 孔隙 伙计们
[hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] . -
he **won't** **pay** **them** **anything** **.** **'**
他 惯于 支付 他们 任何事物 . -

如果你告诉萨顿先生，枪杀那些可怜家伙的不是他的朋友，他就不会赔偿他们任何费用。

[teɪnt] ['laɪkli] - [iː] [wʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Tain't likely ' e would , is it ?
污点 可能 - e 会 , 是 它 ?

他不太可能会这么做，对吧?

" ['hɛnɚi] ['wɔːkər] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [æt; ət] - [ɪm] , [sæt] [daʊn] [ə'^in] ,
" Henery Walker , wot ' ad been standing up looking fierce at ' im , sat down agin ,
" 亨利 沃克 , 什么 - 广告 到过 常设 向上 寻找 凶猛的 在 - 我是 , 卫星 向下 再次 ,

“亨利·沃克，那个一直站着恶狠狠地瞪着他的家伙，又坐了下来。”

[strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .
struck all of a heap .
击 全部 的 一个 堆 .

全部击中了一堆。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][jʊr; jər][ten] [paʊndz] [bæk] , ['hɛnɚi] , ” [sed] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
“ And he might want your ten pounds back , Henery , ” said Bob in a soft voice .
“ 和 他 可能 想 你的 十 磅 后退 , 亨利 , ” 说 鲍勃 在 一个 柔软的 嗓音 .

“亨利，他可能想要回你的十英镑，”鲍勃轻声说道。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [faɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ And seeing as ' ow you was kind enough to give five to me ,
“ 和 看到 作为 - 现在 你 曾是 种类 足够的 到 给 五 到 我 ,

“既然你这么好心给了我五块钱，

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kʌm] - ['ɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and spent most of the other , it ' ud come ' ard on you , wouldn't it ?
和 花费 最多 的 这 其他 , 它 - ud 来 - 硬 在 你 , 不会 它 ?

如果把大部分时间都花在其他事情上，那对你来说会很艰难，不是吗?

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , ['hɛnɚi] .
Always think afore you speak , Henery .
总是 思考 之前 你 说话 , 亨利 .

亨利，说话前要三思。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

" ['hɛnɚi] ['wɔːkər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [iː] ['kudnt] ,
" Henery Walker got up and tried to speak , but ' e couldn't ,
" 亨利 沃克 得到 向上 和 尝试 到 说话 , 但 - e 不能 ,

亨利·沃克站起来想说话，但他却说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] - [ɪz] [breθ] [bæk] [tɪl] [bɑːb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
and he didn't get ' is breath back till Bob said it was plain to see that he
和 他 没有 得到 - 是 气息 后退 直到 鲍勃 说 它 曾是 清楚的 到 看 那 他
- [ædnt] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] - [ɪmsɛlf] .
' adn't got a word to say for ' imself .
- 不 得到 一个 单词 到 说 为了 - 他自己 .

直到鲍勃说很明显他自己一句话也说不出来，他才缓过神来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] - [ɪz] [fɪst] [æt; ət][bɑːb][ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ] [loʊ] , ['θiːvɪŋ] , ['poʊtʃɪŋ]
Then he shook ' is fist at Bob and called ' im a low , thieving , poaching
然后 他 摇晃 - 是 拳头 在 鲍勃 和 称为 - 我是 一个 低的 , 盗窃 , 偷猎
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

然后他朝鲍勃挥舞拳头，骂他是卑鄙的、偷窃的、偷猎的杀人犯。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [jɔːr'self] , ['hɛnɜ-i] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .
“ You're not yourself , Henery , ” ses Bob .
” 你是 不是 你自己 , 亨利 , ” ses 鲍勃 .

“亨利，你不太对劲，”鲍勃说。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kærəktər]
“ When you come round you'll be sorry for trying to take away the character
” 什么时候 你 来 圆形的 你会 是 对不起 为了 尝试 到 拿 离开 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [læbʊræn] - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['eɪlɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .
of a pore labourin ' man with a ailing wife and a large family .
的 一个 孔隙 劳工 - 男人 和 一个 生病 妻子 和 一个 大的 家庭 .

“等你醒悟过来，你会后悔试图抹杀一个贫穷劳动者、他有生病的妻子和一大群孩子的人格。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [aɪ'diːəz] ;
But if you take my advice you won't say anything more about your wicked ideas ;
但 如果 你 拿 我的 建议 你 惯于 说 任何事物 更多的 关于 你的 邪恶 想法 ;

但如果你听从我的建议，就不要再谈论你的邪恶想法了；

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðiːz] [pɔːr] ['fɛlɜ-z] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
if you do , these pore fellers won't get a farthing .
如果 你 做 , 这些 孔隙 伙计们 惯于 得到 一个 法辛 .

如果你那样做，这些穷苦的家伙就一分钱也拿不到。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [meɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .
And you'd better keep quiet about the club mates for their sakes .
和 你会 更好的 保持 安静的 关于 这 俱乐部 伙伴们 为了 他们的 清酒 .

为了你的队友们好，你最好对他们的事守口如瓶。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪzi] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪli] - [iːdz] [æz; əz] ['hɛnɜ-i] .
Other people might get the same crazy ideas in their silly ' eads as Henery .
其他 人们 可能 得到 这 相同的 疯狂的 想法 在 他们的 愚蠢的 - 头 作为 亨利 .

其他人也可能像亨利一样，在愚蠢的脑袋里冒出同样疯狂的想法。

['kiːpəz] [ɪ'speʃəli] .
Keepers especially .
守门员 尤其 .

尤其是守门员。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊni] ['kɑːmən] [sens] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒɑːn] ['bɪgz] [sed] ,
” That was on'y common sense ; but , as John Biggs said ,
” 那 曾是 仅限 常见的 感觉 ; 但 , 作为 约翰 比格斯 说 ,

“那只是常识；但是，正如约翰·比格斯所说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] - ['ɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [bɑːb] ['prɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ɔːf]
it did seem ' ard to think as ' ow Bob Pretty should be allowed to get off
它 做过 似乎 - 硬 到 思考 作为 - 现在 鲍勃 漂亮的 应该 是 允许 到 得到 离开
[skɑːt] - [friː] ,
scot - free ,
苏格兰人 - 自由的 ,

很难想象鲍勃·普雷蒂竟然能逍遥法外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɛnɜ-i] ['wɔkɜ-z] [faɪv] [paʊndz] [tuː] .
and with Henery Walker's five pounds too .
和 和 亨利 沃克的 五 磅 也 .

还有亨利·沃克的五英镑。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][bɑːb] ;
“ There's one thing , ” he ses to Bob ;
” 有 一 事物 , ” 他 ses 到 鲍勃 ;

“有一件事，”他对鲍勃说；

“ [juː; jʊ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [pɔːr] [tʃæps] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [men] ,

“	you	won't	'	ave	any	of	these	other	pore	chaps	money	;	and	,	if	they're	men	,
”	你	惯于	-	大道	任何	的	这些	其他	孔隙	小伙子们	钱	;	和	,	如果	它们是	男人	,

“你不会像其他这些穷小子一样有钱；而且，如果他们是男人的话，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [æz; əz] [seɪvd] -

they	ought	to	make	it	up	to	Henery	Walker	for	the	money	he	'	as	saved	'		
他们	应该	到	制作	它	向上	到	亨利	沃克	为了	这	钱	他	-	作为	已保存	-		

[ɪm] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

em	by	finding	you	out	.	”
呃	经过	寻找	你	出去	.	”

他们应该补偿亨利·沃克，因为他发现了你的身份，帮他们省了不少钱。

“ [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fʌst] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .

“	They've	got	to	pay	me	fust	,	”	ses	Bob	.
”	他们有	得到	到	支付	我	fust	,	”	ses	鲍勃	.

“他们得先付我钱，”鲍勃说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] .

“	I'm	a	pore	man	,	but	I'll	stick	up	for	my	rights	.
”	我是	一个	孔隙	男人	,	但	患病的	戳	向上	为了	我的	权利	.

“我虽是穷人，但我会捍卫我的权利。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪm] ,

As	for	me	shooting	'	em	,
作为	为了	我	射击	-	呃	,

至于我射杀他们，

[ðeid] [hɑː] - [bɪn] - [ɜːrt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['hɛnɜ-i]

they'd	ha	'	been	'	urt	a	good	deal	more	if	I'd	done	it	—	especially	Mr	.	Henery
他们会	哈	-	到过	-	urt	一个	好的	交易	更多的	如果	ID	完毕	它	—	尤其	先生	.	亨利

['wɔːkər] .

Walker .
沃克 .

如果是我做的，他们会受到更大的伤害——尤其是亨利·沃克先生。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['hɑːrdli] - [ɜːrt][æt; ət][ɔːl] . ”

Why	,	they're	hardly	'	urt	at	all	.	”
为什么	,	它们是	几乎	-	urt	在	全部	.	”

“他们几乎没受伤。”

“ [dəunt] ['ænsər] - [ɪm] , ['hɛnɜ-i] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒɑːn] ['bɪgz] .

“	Don't	answer	'	im	,	Henery	,	”	ses	John	Biggs	.
”	不	回答	-	我是	,	亨利	,	”	ses	约翰	比格斯	.

“别回答他，亨利，”约翰·比格斯说道。

“ [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [sæm][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	save	your	breath	to	go	and	tell	Sam	Jones	and	the	others	about	it	.		
”	你	节省	你的	气息	到	去	和	告诉	山姆	琼斯	和	这	其他的	关于	它	.		

“你省着力气去告诉萨姆·琼斯和其他人这件事。”

['itl] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] . ”

It'll	cheer	'	em	up	.	”
它将	欢呼	-	呃	向上	.	”

这会让他们高兴起来。

“ [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːf] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][goʊ] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	And	tell	'	em	about	my	arf	,	in	case	they	get	too	cheerful	and	go	overdoing	it
”	和	告诉	-	呃	关于	我的	啊	,	在	案件	他们	得到	也	快乐	和	去	做得太过火了	它

,

,

,

“还有，告诉他们我的屁股是怎么回事，免得他们高兴得太早做得太过火。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	ses	Bob	Pretty	,	stopping	at	the	door	.
"	ses	鲍勃	漂亮的	,	停止	在	这	门	.

鲍勃·普雷蒂说着，停在了门口。

" [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] .

"	Good	-	night	all	.
"	好的	-	夜晚	全部	.

"各位晚安。"

" ['noʊbɑːdi] ['ænsər] - [ɪm] ;

"	Nobody	answered	'	im	;
"	无人	回答	-	我是	;

"没有人回答他；

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [sæm][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	arter	waiting	a	little	bit	Henery	Walker	set	off	to	see	Sam	Jones	and	the
和	动脉	等待	一个	小的	少量	亨利	沃克	放	离开	到	看	山姆	琼斯	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

稍等片刻后，亨利·沃克出发去看望萨姆·琼斯和其他人。

[dʒɑːn] ['bɪgz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] ,

John	Biggs	was	quite	right	about	its	making	'	em	cheerful	,
约翰	比格斯	曾是	相当	正确的	关于	它是	制作	-	呃	快乐	,

约翰·比格斯说得完全正确，这确实能让人感到快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [bɑːb] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [æd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .

but	they	see	as	plain	as	Bob	'	imself	that	it	'	ad	got	to	be	kept	quiet	.
但	他们	看	作为	清楚的	作为	鲍勃	-	他自己	那	它	-	广告	得到	到	是	保留	安静的	.

但他们和鲍勃本人一样清楚地认识到，这件事必须保密。

" [tɪl] [wiːv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['wɔːltər] [bel] ;

"	Till	we've	spent	the	money	,	at	any	rate	,	"	ses	Walter	Bell	;
"	直到	我们已经	花费	这	钱	,	在	任何	速度	,	"	ses	沃尔特	钟	;

"至少在我们把钱花完之前是这样，"沃尔特·贝尔说道；

" [ðen] ['mɪstər] . ['sʌtən] [maɪt] [get] [bɑːb] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	then	p'r'aps	Mr	.	Sutton	might	get	Bob	locked	up	for	it	.
"	然后	p'r'aps	先生	.	萨顿	可能	得到	鲍勃	已锁定	向上	为了	它	.

"那么，萨顿先生或许会因此把鲍勃关起来。"

" ['mɪstər] . ['sʌtən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] .

"	Mr	.	Sutton	went	down	to	see	'	em	all	a	day	or	two	afterwards	.
"	先生	.	萨顿	去	向下	到	看	-	呃	全部	一个	天	或者	二	然后	.

"萨顿先生在一两天后去看望了他们所有人。"

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] - [oʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [sʌm; səm]

The	shooting	-	party	was	broken	up	and	gone	'	ome	,	but	they	left	some
这	射击	-	派对	曾是	破碎的	向上	和	已消失	-	一些	,	但	他们	左边	一些

['mʌni] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

money	behind	'	em	.
钱	在后面	-	呃	.

狩猎队解散回家了，但他们留下了一些钱。

[ten] [paʊndz] [iːtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ten	pounds	each	they	was	to	'	ave	,	same	as	the	others	,
十	磅	每个	他们	曾是	到	-	大道	,	相同的	作为	这	其他的	,

他们每人应得十英镑，和其他人一样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sʌtən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [hɜːrd] - [aʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æt; ət]

but	Mr	.	Sutton	said	that	he	'	ad	heard	'	ow	the	other	money	was	wasted	at
但	先生	.	萨顿	说	那	他	-	广告	听到	-	现在	这	其他	钱	曾是	浪费	在

[ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ,

the	Cauliflower	,
这	菜花	,

但萨顿先生说，他“听说”其他钱在花椰菜餐厅被浪费掉了。

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	'	e	was	going	to	give	it	out	to	'	em	ten	shillings	a	week	until	the
和	-	e	曾是	去	到	给	它	出去	到	-	呃	十	先令	一个	星期	直到	这

['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔɹn] .

money	was	gorn	.
钱	曾是	戈恩	.

他打算每周给他们十先令，直到钱花光为止。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] - [ɪm] ,

He	'	ad	to	say	it	over	and	over	agin	afore	they	understood	'	im	,
他	-	广告	到	说	它	超过	和	超过	再次	之前	他们	理解	-	我是	,

他不得不一遍又一遍地重复，他们才明白他的意思。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [bel] - [æd][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] - [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪv(ə)l] .

and	Walter	Bell	'	ad	to	stuff	the	bedclo'es	in	'	is	mouth	to	keep	civil	.
和	沃尔特	钟	-	广告	到	东西	这	-	在	-	是	嘴	到	保持	民用	.

为了保持礼貌，沃尔特·贝尔不得不把床单塞进嘴里。

['piːtər] ['gʌbɪnz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪz][ɑːrm][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Peter	Gubbins	,	with	'	is	arm	tied	up	in	a	sling	,
彼得	古宾斯	,	和	-	是	手臂	系	向上	在	一个	吊索	,

彼得·古宾斯，他的手臂用吊带绑着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌst] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ,

was	the	fust	one	to	turn	up	at	the	Cauliflower	,
曾是	这	fust	一	到	转动	向上	在	这	菜花	,

他是第一个出现在花椰菜餐厅的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	he	was	that	down	-	'	arted	about	it	we	couldn't	do	nothing	with	'	im	.
和	他	曾是	那	向下	-	-	艺术	关于	它	我们	不能	做	没有什么	和	-	我是	.

他对此非常消极，我们根本拿他没办法。

[hiː; hi] - [æd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ten] ['goʊldən] ['sɔvrinz] ,

He	'	ad	expected	to	be	able	to	pull	out	ten	golden	sovereigns	,
他	-	广告	预期的	到	是	有能力的	到	拉	出去	十	金的	君主	,

他原本以为自己能掏出十枚金币，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	the	disapp'intment	was	too	much	for	'	im	.
和	这	-	曾是	也	很多	为了	-	我是	.

对他来说，失望之情难以承受。

“ [aɪ] ['wʌndər] - [aʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] .

“	I	wonder	'	ow	they	heard	about	it	,	”	ses	Dicky	Weed	.
“	我	想知道	-	现在	他们	听到	关于	它	,	”	ses	微弱	杂草	.

“我想知道他们是怎么知道这件事的，”迪基·韦德说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] ,

“	I	can	tell	you	,	”	ses	Bob	Pretty	,
“	我	能	告诉	你	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,

“我可以告诉你，”鲍勃·普雷蒂说道，

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [baɪ] [hɪm'self] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] ,

wot	'	ad	been	sitting	up	in	a	corner	by	himself	,	nodding	and	smiling	at	Peter	,
什么	-	广告	到过	坐着	向上	在	一个	角落	经过	他自己	,	点头	和	微笑	在	彼得	,

沃特独自一人坐在角落里，一边点头一边对着彼得微笑。

[wɑːtˌwʌt] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . “ [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [æt; ət] ['wɪkəm] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

wot	wouldn't	look	at	'	im	.	“	A	friend	o	'	mine	at	Wickham	wrote	to	him
什么	不会	看	在	-	我是	.	“	一个	朋友	o	-	矿	在	威克姆	写道	到	他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

谁都不愿意看他一眼。“我在威克姆的一个朋友就此事给他写信。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [bɪl] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [kʌm] [ʌp] -

He	was	so	disgusted	at	the	way	Bill	Chambers	and	Henery	Walker	come	up	'
他	曾是	所以	厌恶	在	这	方式	账单	钱伯斯	和	亨利	沃克	来	向上	-

[er] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] - ['ɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] ,

ere	wasting	their	'	ard	-	earned	money	,
埃雷	浪费	他们的	-	硬	-	获得	钱	,

他非常厌恶比尔·钱伯斯和亨利·沃克来这里挥霍他们辛苦挣来的钱。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] - [ɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [saɪnd] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

that	he	sent	'	im	a	letter	,	signed	'	A	Friend	of	the	Working	Man	,
那	他	发送	-	我是	一个	信	,	签名	-	一个	朋友	的	这	在职的	男人	,

他给他寄了一封信，署名是"劳动人民之友"。

- ['telɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] - [ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”

'	telling	'	im	about	it	and	advising	'	im	what	to	do	.	”
-	讲述	-	我是	关于	它	和	建议	-	我是	什么	到	做	.	”

“告诉他这件事，并建议他该怎么做。”

“ [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [jɔːrz] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɑːn] ['bɪgz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	A	friend	o	'	yours	?	”	ses	John	Biggs	,	staring	at	'	im	.	“	What	for	?	”
”	一个	朋友	o	-	你的	?	”	ses	约翰	比格斯	,	凝视	在	-	我是	.	”	什么	为了	?	”

“你的朋友？”约翰·比格斯盯着他问道，“为什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] [wʌnɜ-fəl] [gʊd] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks]

“	I	don't	know	,	”	ses	Bob	;	“	he's	a	wunnerful	good	scholard	,	and	he	likes
”	我	不	知道	,	”	ses	鲍勃	;	“	他是	一个	奇妙的	好的	-	,	和	他	点赞

['raɪtɪn] - ['letərz] .

writin	'	letters	.
写作	-	信件	.

“我不知道，”鲍勃说；“他是个非常优秀的学者，而且他喜欢写信。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ən'les] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stɑːp] - [ɪm] . ”

He's	going	to	write	another	to	-	morrer	,	unless	I	go	over	and	stop	'	im	.	”
他是	去	到	写	其他	到	-	莫勒	,	除非	我	去	超过	和	停止	-	我是	.	”

他明天还要再写一篇，除非我过去阻止他。

“ [ə'nʌðər] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ,

“	Another	?	”	ses	Peter	,
”	其他	?	”	ses	彼得	,

“还有吗？”彼得问道。

[huː] - [æd] [bɪn] ['telɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] - [iː] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'^in] [æz; əz] [lɔːŋ]

who	'	ad	been	tellin	'	everybody	that	'	e	wouldn't	speak	to	'	im	agin	as	long
WHO	-	广告	到过	告诉	-	大家	那	-	e	不会	说话	到	-	我是	再次	作为	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

他一直告诉所有人，只要他还活着，他就不会再跟他说话了。

“ [wɑːtˌwʌt] [əˈbaʊt] ? ”
“ Wot about ? ”
” 什么 关于 ? ”

“关于什么？”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] .
“ About the idea that I shot you all , ” ses Bob .
” 关于 这 主意 那 我 射击 你 全部 , ” ses 鲍勃 .

“关于我枪杀了你们所有人这件事，”鲍勃说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ˈkærəktər] [klɪrd] .
“ I want my character cleared .
” 我 想 我的 特点 已清除 .

“我希望我的名誉得到澄清。”

[oʊ] - [kɔːrs] , [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] — [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [ˈwitnisiz] .
O ' course , they can't prove anything against me — I've got my witnesses .
哦 - 课程 , 他们 不能 证明 任何事物 反对 我 — 我已经 得到 我的 证人 .

当然，他们无法证明我有任何罪名——我有证人。

[bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [səˈspɪʃəs] ,
But , taking one thing with another , I see now that it does look suspicious ,
但 , 采取 一 事物 和 其他 , 我 看 现在 那 它 做 看 可疑的 ,

但是，综合考虑来看，我现在觉得这确实很可疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [ʌv; əv] [juːl] [get] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
and I don't suppose any of you'll get any more of your money .
和 我 不 认为 任何 的 你会 得到 任何 更多的 的 你的 钱 .

我估计你们谁也拿不回你们的钱了。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌtən] [ɪz] [soʊ] [sɪk] [oʊ] - [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ˈhiːl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] . ”
Mr . Sutton is so sick o ' being laughed at , he'll jump at anything . ”
先生 . 萨顿 是 所以 生病的 o - 存在 笑了 在 , 地狱 跳 在 任何事物 . ”

萨顿先生受够了被人嘲笑，所以他什么都愿意做。

“ [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)l] .
“ You dursn't do it , Bob , ” ses Peter , all of a tremble .
” 你 杜斯 做 它 , 鲍勃 , ” ses 彼得 , 全部 的 一个 颤抖 .

“你不敢这么做，鲍勃，”彼得颤抖着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˌem ˈiː] , [ˈpiːtər] , [oʊld] [pæl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] , “ [its] [maɪ] [frend] .
“ It ain't me , Peter , old pal , ” ses Bob , “ it's my friend .
” 它 不是 我 , 彼得 , 老的 朋友 , ” ses 鲍勃 , “ 它是 我的 朋友 .

“不是我，彼得，老伙计，”鲍勃说，“是我的朋友。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈstɑːpɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [ɑːf] .
But I don't mind stopping ' im for the sake of old times if I get my arf .
但 我 不 头脑 停止 - 我是 为了 这 清酒 的 老的 时代 如果 我 得到 我的 啊 .

但如果我如愿以偿，为了重温旧时光，我不介意阻止他。

[ˈhiːd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
He'd listen to me , I feel sure .
他会 听 到 我 , 我 感觉 当然 .

我相信他会听我的。

” [æt; ət] [ˈfʌst] [ˈpiːtər] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [roʊt]
” At fust Peter said he wouldn't get a farthing out of ' im if his friend wrote
” 在 fust 彼得 说 他 不会 得到 一个 法辛 出去 的 - 我是 如果 他的 朋友 写道
[ˈletərz] [tɪl] [duːmz] - [deɪ] ;
letters till Dooms - day ;
信件 直到 末日 - 天 ;

“彼得一开始就说，就算他的朋友写信写到世界末日，他也别想从他那里得到一分钱；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	by	-	and	-	by	he	thought	better	of	it	,
但	经过	-	和	-	经过	他	想法	更好的	的	它	,

但后来他又改变了主意。

[ænd; ənd] [æskt] [bɑːb][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [sæm][ænd; ənd] ['wɔːltər]

and	asked	Bob	to	stay	there	while	he	went	down	to	see	Sam	and	Walter
和	问	鲍勃	到	停留	那里	尽管	他	去	向下	到	看	山姆	和	沃尔特

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他让鲍勃留在那里，自己则下去和山姆、沃尔特谈谈这件事。

[wen] - [iː] [keɪm] [bæk] ['hiːd] [gɑːt][ðə; ði] ['fʌst] ['wiːks] ['mʌni] [fɔːr; fər][bɑːb] ['prɪti] ;

When	'	e	came	back	he'd	got	the	fust	week's	money	for	Bob	Pretty	;
什么时候	-	e	来了	后退	他会	得到	这	fust	本周	钱	为了	鲍勃	漂亮的	;

他回来的时候已经拿到了鲍勃·普雷蒂第一周的工资；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [left] ['wɔːltər] [bel] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər]

but	he	said	he	left	Walter	Bell	carrying	on	like	a	madman	,	and	,	as	for
但	他	说	他	左边	沃尔特	钟	携带	在	喜欢	一个	狂人	,	和	,	作为	为了

[sæm][dʒəʊnz] ,

Sam	Jones	,
山姆	琼斯	,

但他表示，他离开时沃尔特·贝尔像个疯子一样胡闹，至于萨姆·琼斯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌp'set] - [iː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [læst] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

he	was	that	upset	'	e	didn't	believe	he'd	last	out	the	night	.
他	曾是	那	沮丧的	-	e	没有	相信	他会	最后的	出去	这	夜晚	.

他当时非常沮丧，甚至不相信自己能熬过今晚。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['bɜ˞ːg]

THE	TEMPTATION	OF	SAMUEL	BURGE
这	诱惑	的	塞缪尔	伯奇

塞缪尔·伯吉的诱惑

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [hi^z] , ['dʒuːələr] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

r	.	Higgs	,	jeweller	,	sat	in	the	small	parlour	behind	his	shop	,
r	.	希格斯	,	珠宝商	,	卫星	在	这	小的	客厅	在后面	他的	店铺	,

珠宝商希格斯先生坐在他店铺后面的小客厅里。

[geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

gazing	hungrily	at	a	supper	-	table	which	had	been	laid	some	time	before	.
凝视	饥饿地	在	一个	晚餐	-	桌子	哪个	有	到过	铺设	一些	时间	前	.

他贪婪地盯着早已摆好的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten][baɪ][ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

It	was	a	quarter	to	ten	by	the	small	town	clock	on	the	mantelpiece	,
它	曾是	一个	四分之一	到	十	经过	这	小的	镇	钟	在	这	壁炉架	,

壁炉架上的小镇钟显示，当时是七点四十五分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ələr] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər]

and	the	jeweller	rubbing	his	hands	over	the	fire	tried	in	vain	to	remember
和	这	珠宝商	擦	他的	双手	超过	这	火	尝试	在	徒劳	到	记住

[wʌt] ['etɪkət] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]

what	etiquette	had	to	say	about	starting	a	meal	before	the	arrival	of	an
什么	礼仪	有	到	说	关于	开始	一个	一顿饭	前	这	到达	的	一个

[ɪk'spektɪd] [gest] .

expected	guest	.
预期的	客人	.

珠宝商在火上搓着手，徒劳地想着礼仪上是如何规定在客人到来之前开始用餐的。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn]['æftər][ɔ:l] , [sɜ:r] ,

“	He	must	be	coming	by	the	last	train	after	all	,	sir	,
”	他	必须	是	未来	经过	这	最后的	火车	后	全部	,	先生	,

“先生，他最终还是会搭乘末班车过来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

”	said	the	housekeeper	entering	the	room	and	glancing	at	the	clock	.
”	说	这	管家	进入	这	房间	和	瞥了一眼	在	这	钟	.

“管家走进房间，看了看钟，说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ði:z] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] [ki:p] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju: 'es]

“	I	suppose	these	London	gentlemen	keep	such	late	hours	they	don't	understand	us
”	我	认为	这些	伦敦	先生们	保持	这样的	晚的	小时	他们	不	理解	我们

['kʌntri] [foʊk] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed][ɪn] ['di:snt] [taɪm] .

country	folk	wanting	to	get	to	bed	in	decent	time	.
国家	民间	想要	到	得到	到	床	在	体面的	时间	.

“我想这些伦敦绅士们作息时间太晚，他们不理解我们乡下人想要按时睡觉的心情。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [sɜ:r] .

You	must	be	wanting	your	supper	,	sir	.
你	必须	是	想要	你的	晚餐	,	先生	.

先生，您一定想吃晚饭了吧。

” ['mɪstər] . [hi^z] [said] .

”	Mr	.	Higgs	sighed	.
”	先生	.	希格斯	叹了口气	.

希格斯先生叹了口气。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	shall	be	glad	of	my	supper	,	”	he	said	slowly	,
”	我	将	是	高兴的	的	我的	晚餐	,	”	他	说	缓慢地	,

“我很期待我的晚餐，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] ['hʌŋgri:ɚ] [stɪl] .

“	but	I	dare	say	our	friend	is	hungrier	still	.
”	但	我	敢	说	我们的	朋友	是	饥饿	仍然	.

但我敢说，我们的朋友还更饿。

['trævəlɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜ:rk] . ”

Travelling	is	hungry	work	.	”
旅行	是	饥饿的	工作	.	”

旅行是一项很辛苦的工作。

“ [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Perhaps	he	is	thinking	over	his	words	for	the	seventh	day	,	”	said	the
”	也许	他	是	思维	超过	他的	字	为了	这	第七	天	,	”	说	这

['haʊski:pər] ['sɑ:ləmli] .

housekeeper	solemnly	.
管家	庄严地	.

“或许他正在思考第七天该说什么，”管家严肃地说。

“ [fə'getiŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ɜ:rθli] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

“	Forgetting	hunger	and	thirst	and	all	our	poor	earthly	feelings	in	the
“	遗忘	饥饿	和	口渴	和	全部	我们的	贫穷的	尘世的	情怀	在	这

['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . ”

blessedness	of	his	work	.	”
幸福	的	他的	工作	.	”

“在祂工作的幸福中，忘却了饥渴和我们所有卑微的尘世情感。”

“ [pər'hæps] [soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:z] [oʊn] ['ɜ:rθli] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli]

“	Perhaps	so	,	”	assented	the	other	,	whose	own	earthly	feelings	were	particularly
“	也许	所以	,	”	同意	这	其他	,	谁	自己的	尘世的	情怀	是	特别

[strɔ:ŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

strong	just	at	that	moment	.
强的	只是	在	那	片刻	.

“或许如此，”另一个人赞同道，他此刻的情感格外强烈。

“ ['brʌðər] ['simpsn] [ju:st] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mi:l] - [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [steɪd] [hɪr] , ” [sed]

“	Brother	Simpson	used	to	forget	all	about	meal	-	times	when	he	stayed	here	,	”	said
“	兄弟	辛普森	用过的	到	忘记	全部	关于	一顿饭	-	时代	什么时候	他	入住	这里	,	”	说

[ðə; ði] ['haʊski:pər] ,

the	housekeeper	,
这	管家	,

“辛普森兄弟以前住在这里的时候，经常忘记吃饭时间，”管家说。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

clasping	her	hands	.
紧握	她	双手	.

她双手紧握。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

“	He	used	to	sit	by	the	window	with	his	eyes	half	-	closed	and	shake	his
“	他	用过的	到	坐	经过	这	窗户	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	和	摇	他的

[hed] [æt; ət] [ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [fleʃ] - [pɔts] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] .

head	at	the	smell	from	the	kitchen	and	call	it	flesh	-	pots	of	Egypt	.
头	在	这	闻	从	这	厨房	和	称呼	它	肉	-	锅	的	埃及	.

“他过去常常半闭着眼睛坐在窗边，对着厨房飘来的气味摇头，称之为埃及的肉锅。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

He	said	that	if	it	wasn't	for	keeping	up	his	strength	for	the	work	,
他	说	那	如果	它	不是	为了	保持	向上	他的	力量	为了	这	工作	,

他说，如果不是为了保持工作所需的体力，

['lʌʃəs] [bred] [ænd; ənd] [fer] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

luscious	bread	and	fair	water	was	all	he	wanted	.
甜美	面包	和	公平的	水	曾是	全部	他	通缉	.

他想要的不过是香喷喷的面包和清澈甘甜的水。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['brʌðər] ['bɜ:g] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] . ”

I	expect	Brother	Burge	will	be	a	similar	sort	of	man	.	”
我	预计	兄弟	伯奇	将要	是	一个	相似的	种类	的	男人	.	”

我估计伯奇弟兄也会是类似的人。

“ ['brʌðər] [kla:k] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] , ” [sed]

“	Brother	Clark	wrote	and	told	me	that	he	only	lives	for	the	work	,	”	said
“	兄弟	克拉克	写道	和	讲述	我	那	他	仅有的	生活	为了	这	工作	,	”	说

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] ,

the	jeweller	,
这	珠宝商	,

“克拉克兄弟写信告诉我，他活着就是为了工作，”这位珠宝商说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

with	another	glance	at	the	clock	.
和	其他	瞥一眼	在	这	钟	.

又瞥了一眼时钟。

“ [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['klɜːrkənˌwɛl] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	The	chapel	at	Clerkenwell	is	crowded	to	hear	him	.
”	这	教堂	在	克勒肯韦尔	是	挤	到	听到	他	.

“克勒肯维尔教堂里挤满了人，都想来听他讲话。”

[its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɪnstrəmənt]

It's	a	blessed	favour	and	privilege	to	have	such	a	selected	instrument
它是	一个	蒙福	偏爱	和	特权	到	有	这样的	一个	已选	乐器

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

staying	in	the	house	.
入住	在	这	房子	.

能将这样一件精选的乐器收藏在家中，是一种莫大的恩赐和荣幸。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

I'm	curious	to	see	him	;
我是	好奇的	到	看	他	;

我很想见见他；

[frʌm; frəm] [wʌt] ['brʌðər] [kla:k] [sed] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld][ɪn]

from	what	Brother	Clark	said	I	rather	fancy	that	he	was	a	little	bit	wild	in
从	什么	兄弟	克拉克	说	我	相当	想要	那	他	曾是	一个	小的	少量	荒野	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] . ”

his	younger	days	.	”
他的	年轻	天	.	”

从克拉克弟兄的话来看，我感觉他年轻时可能有点放荡不羁。

“ [ˌhælɪ'luːjə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

“	Hallelujah	!	”	exclaimed	the	housekeeper	with	fervour	.
”	哈利路亚	!	”	惊呼	这	管家	和	热情	.

“哈利路亚！”管家激动地喊道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['hiːz] [siːn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] ,

“	I	mean	to	think	as	he's	seen	the	error	of	his	ways	,	”	she	added	sharply	,
”	我	意思是	到	思考	作为	他是	已见	这	错误	的	他的	方式	,	”	她	额外	尖锐地	,

“我的意思是，我认为他已经意识到自己的错误了，”她尖锐地补充道。

[æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] [lʊkt] [ʌp] .

as	her	master	looked	up	.
作为	她	掌握	看起来	向上	.

她的主人抬起头来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

“	There	he	is	,	”	said	the	latter	,	as	the	bell	rang	.
”	那里	他	是	,	”	说	这	后者	,	作为	这	钟	响铃	.

“他在那里，”后者说道，这时铃声响起。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] ,

The	housekeeper	went	to	the	side	-	door	,
这	管家	去	到	这	边	-	门	,

管家走到侧门，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['priːtʃɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]

and	drawing	back	the	bolt	admitted	the	gentleman	whose	preaching	had	done
和	绘画	后退	这	螺栓	承认	这	绅士	谁	布道	有	完毕

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [sekt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv]

so	much	for	the	small	but	select	sect	known	as	the	Seventh	Day	Primitive
所以	很多	为了	这	小的	但	选择	教派	已知	作为	这	第七	天	原始

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

拉开门闩，那位先生走了进来，他的布道为被称为"第七日原始使徒"的这个小而精悍的教派做出了巨大贡献。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [mæn] ,

She	came	back	into	the	room	followed	by	a	tall	stout	man	,
她	来了	后退	进入	这	房间	随后	经过	一个	高的	肥硕	男人	,

她回到房间，身后跟着一个高大魁梧的男人。

[huːz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stʌbi] [bɪrd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ]

whose	upper	lip	and	short	stubby	beard	streaked	with	grey	seemed	a	poor	match
谁	上	唇	和	短的	矮胖的	胡须	条纹	和	灰色的	似乎	一个	贫穷的	匹配

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['spektəklz] .

for	the	beady	eyes	which	lurked	behind	a	pair	of	clumsy	spectacles	.
为了	这	珠子	眼睛	哪个	潜伏	在后面	一个	一对	的	笨拙	眼镜	.

他的上唇和短短的胡须夹杂着些许灰白，与那副笨拙眼镜后面隐藏的炯炯有神的眼睛似乎不太相称。

" ['brʌðər] ['sæmjuəl] ['bɜːg] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['raɪzɪŋ] .

"	Brother	Samuel	Burge	?	"	inquired	the	jeweller	,	rising	.
"	兄弟	塞缪尔	伯奇	?	"	询问	这	珠宝商	,	上升	.

"塞缪尔·伯吉弟兄？"珠宝商站起身来问道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

The	visitor	nodded	,	and	regarding	him	with	a	smile	charged	with
这	游客	点头	,	和	关于	他	和	一个	微笑	带电	和

[frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

fraternal	love	,
兄弟	爱	,

来访者点了点头，脸上带着充满兄弟情谊的微笑看着他。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .

took	his	hand	in	a	huge	grip	and	shook	it	fervently	.
采取	他的	手	在	一个	巨大的	紧握	和	摇晃	它	热切地	.

她紧紧握住他的手，用力摇晃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['brʌðər] [hi^z] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Brother	Higgs	,	"	he	said	,	regarding	him	fondly	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	兄弟	希格斯	,	"	他	说	,	关于	他	深情地	.

"见到你真高兴，希格斯兄弟，"他亲切地看着他说道。

" [oʊ] , - [aʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

"	Oh	,	'	ow	my	eyes	have	yearned	to	be	set	upon	you	!
"	哦	,	-	现在	我的	眼睛	有	渴望	到	是	放	之上	你	!

"哦，我的目光多么渴望能与你相遇啊！"

[oʊ] , - [aʊ] [maɪ] [ɪrz] - ['ɑːveɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] !

Oh	,	'	ow	my	ears	'	ave	longed	to	hearken	unto	the	words	of	your	voice	!
哦	,	-	现在	我的	耳朵	-	大道	渴望	到	倾听	到	这	字	的	你的	嗓音	!

哦，我的耳朵多么渴望聆听你的声音啊！

" [hiː; hi] [briːðd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

"	He	breathed	thickly	,	and	taking	a	seat	sat	with	his	hands	upon	his	knees
"	他	呼吸	浓密	,	和	采取	一个	座位	卫星	和	他的	双手	之上	他的	膝盖

,

,

,

他呼吸沉重，坐了下来，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst]

looking	at	a	fine	piece	of	cold	beef	which	the	housekeeper	had	just	placed
寻找	在	一个	美好的	片	的	寒冷的	牛肉	哪个	这	管家	有	只是	放置

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

看着管家刚放在桌上的那块上好的冷牛肉。

" [ɪz] ['brʌðər] [kla:k] [wel] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

"	Is	Brother	Clark	well	?	"	inquired	the	jeweller	,
"	是	兄弟	克拉克	出色地	?	"	询问	这	珠宝商	,

“克拉克兄弟身体好吗？”珠宝商问道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

placing	a	chair	for	him	at	the	table	and	taking	up	his	carving	-	knife	.
放置	一个	椅子	为了	他	在	这	桌子	和	采取	向上	他的	雕刻	-	刀	.

在桌边为他放了一把椅子，然后拿起他的雕刻刀。

“ [dɪr] ['brʌðər] [kla:k][ɪz][ɪn] ['eksələnt] - [ɛːlθ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Dear	Brother	Clark	is	in	excellent	'	ealth	,	I	thank	you	,	"	said	the	other	,
"	亲爱的	兄弟	克拉克	是	在	出色的	-	健康	,	我	感谢	你	,	"	说	这	其他	,

“亲爱的克拉克兄弟身体非常健康，谢谢您，”另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] .

taking	the	proffered	chair	.
采取	这	提供的	椅子	.

接过递过来的椅子。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	Oh	!	what	a	man	he	is	;	what	a	instrument	for	good	.
"	哦	!	什么	一个	男人	他	是	;	什么	一个	乐器	为了	好的	.

“哦！他真是个了不起的人；他真是造福人类的能手。”

['ɔːlweɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest][hændz][ʌv; əv] - [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]

Always	stretching	out	them	blessed	hands	of	'	is	to	make	one	of	the	fallen
总是	伸展	出去	他们	蒙福	双手	的	-	是	到	制作	一	的	这	倒下

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv] . "

a	Seventh	Day	Primitive	.	"
一个	第七	天	原始	.	"

总是伸出他们那双充满祝福的手，让一个倒下的人成为第七日原始人。

“ [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['efərts] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .

“	And	success	attends	his	efforts	?	"	said	the	jeweller	.
"	和	成功	参加	他的	努力	?	"	说	这	珠宝商	.

“他的努力有回报吗？”珠宝商问道。

“ [sək'ses] , ['brʌðər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['bɜːg] , ['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Success	,	Brother	!	"	repeated	Mr	.	Burge	,	eating	rapidly	and	gesticulating	with
"	成功	,	兄弟	!	"	重复	先生	.	伯奇	,	吃	快速	和	做手势	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

“成功了，兄弟！”伯吉先生一边快速地吃着，一边挥舞着刀子重复道。

“ [sək'ses] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Success**	**ain't**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**
”	成功	不是	不	姓名	为了	它	.

“成功还不足以形容它。”

[waɪ] , [sɪns] [ðɪs] [deɪ] [læst] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [θriː] [pɪk] - ['pɑːkəts] , [tuː] [sæl'veʃənɪst] ,

Why	**,**	**since**	**this**	**day**	**last**	**week**	**he**	**has**	**saved**	**three**	**pick**	**-**	**pockets**	**,**	**two**	**Salvationists**	**,**
为什么	,	自从	这	天	最后的	星期	他	有	已保存	三	挑选	-	口袋	,	二	救世军	,

为什么呢？自从上周的今天起，他已经救了三个扒手和两个救世军成员。

[wʌn] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

one	**bigamist**	**and**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**.**
一	重婚者	和	一个	罗马	天主教	.

一个重婚者，一个罗马天主教徒。

” ['brʌðər] [hi^z] ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	**Brother**	**Higgs**	**murmured**	**his**	**admiration**	**.**
”	兄弟	希格斯	低声说道	他的	钦佩	.

希格斯兄弟低声表达了他的钦佩之情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	**You**	**are**	**also**	**a**	**power**	**for**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**wistfully**	**.**
“	你	是	还	一个	力量	为了	好的	,	”	他	说	怅然地	.

“你也是一股向善的力量，”他怅然地说道。

“ ['brʌðər] [klaːk] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌndəntli]

“	**Brother**	**Clark**	**tells**	**me**	**in**	**his**	**letter**	**that**	**your**	**exhortations**	**have**	**been**	**abundantly**
“	兄弟	克拉克	讲述	我	在	他的	信	那	你的	劝勉	有	到过	大量

['blesɪd; blest] .

blessed	**.**
蒙福	.

“克拉克弟兄在信中告诉我，你的劝勉得到了极大的祝福。”

” ['mɪstər] . ['bɝːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Burge**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	伯奇	摇晃	他的	头	.

伯吉先生摇了摇头。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] ,

“	**A**	**lot**	**of**	**it**	**falls**	**by**	**the**	**wayside**	**,**	**”**	**he**	**said**	**modestly**	**,**
“	一个	很多	的	它	瀑布	经过	这	路边	,	”	他	说	谦虚地	,

“很多东西都被忽略了，”他谦虚地说。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][daʊnt] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt]

“	**but**	**some**	**of**	**it**	**is**	**an**	**eye**	**-**	**opener**	**to**	**them**	**as**	**don't**	**entirely**	**shut**
“	但	一些	的	它	是	一个	眼睛	-	开球	到	他们	作为	不	完全	关闭

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	**ears**	**.**
他们的	耳朵	.

但其中一些内容让他们大开眼界，因为他们并没有完全充耳不闻。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] - [æd] [tuː] ['dʒemi] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] [sent] [ˌem 'iː]

Only	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**I**	**'**	**ad**	**two**	**jemmies**	**and**	**a**	**dark**	**lantern**	**sent**	**me**
仅有的	这	天	前	昨天	我	-	广告	二	杰米斯	和	一个	黑暗的	灯笼	发送	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] - [ɪm] .

with	**a**	**letter**	**saying**	**as**	**'**	**ow**	**the**	**owner**	**had**	**no**	**further**	**use**	**for**	**'**	**em**	**.**
和	一个	信	说	作为	-	现在	这	所有者	有	不	更远	使用	为了	-	呃	.

就在前天，我收到了两把撬棍和一个黑灯笼，还附带一封信，信上说主人不再需要它们了。

” [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [kwaɪt] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

”	**The**	**jeweller's**	**eyes**	**glistened**	**with**	**admiration**	**not**	**quite**	**untinged**	**with**	**envy**	**.**
”	这	珠宝商	眼睛	闪闪发光	和	钦佩	不是	相当	未染色的	和	嫉妒	.

珠宝商的眼中闪烁着钦佩的光芒，但也夹杂着一丝嫉妒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈspaʊndid] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

“	Have	you	expounded	the	Word	for	long	?	”	he	inquired	.
”	有	你	阐述	这	单词	为了	长的	?	”	他	询问	.

他问道：“你讲解圣经很久了吗？”

“ [sɪks] [mʌnθs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Six	months	,	”	replied	the	other	.
”	六	几个月	,	”	回复	这	其他	.

“六个月，”另一个人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði]

“	It	come	to	me	quite	natural	—	I	was	on	the	penitent	bench	on	the
”	它	来	到	我	相当	自然的	—	我	曾是	在	这	忏悔者	长椅	在	这

[ˈsætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“这对我来说很自然——星期六那天我坐在忏悔席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [priːtʃt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][æz; əz][ˈevər] [aɪv]

and	the	Wednesday	afterwards	I	preached	as	good	a	sermon	as	ever	I've
和	这	周三	然后	我	布道	作为	好的	一个	讲道	作为	曾经	我已经

[priːtʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

preached	in	my	life	.
布道	在	我的	生活	.

随后的那个星期三，我发表了我一生中最精彩的布道。

[ˈbrʌðər] [klaːk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [əˈweɪ] . ”

Brother	Clark	said	it	took	'	is	breath	away	.	”
兄弟	克拉克	说	它	采取	-	是	气息	离开	.	”

克拉克兄弟说，这让他“惊叹不已”。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈdʒuːələr] .

“	And	he's	a	judge	too	,	”	said	the	admiring	jeweller	.
”	和	他是	一个	法官	也	,	”	说	这	钦佩	珠宝商	.

“而且他也是一名法官，”这位赞赏的珠宝商说道。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrʌðər] [ˈbɜːg] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [ˈplentɪfəli] [tuː; tə] [ˈpɪkld] [ˈwɔːlnʌts] .

“	Now	,	”	continued	Brother	Burge	,	helping	himself	plentifully	to	pickled	walnuts	.
”	现在	,	”	持续	兄弟	伯奇	,	帮助	他自己	大量	到	腌制	核桃	.

“现在，”伯吉兄弟一边说着，一边给自己盛了一大把腌核桃。

“ [naʊ] [ðer; ðər] [eint] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [beˈθel] [wen] [aɪm] [ɪkˈspaʊndɪŋ] .

“	Now	there	ain't	standing	room	in	our	Bethel	when	I'm	expounding	.
”	现在	那里	不是	常设	房间	在	我们的	伯特利	什么时候	我是	阐述	.

“现在我讲解的时候，我们的伯特利教堂里已经没有站的地方了。”

[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]

People	come	to	hear	me	from	all	parts	—	old	and	young	—	rich	and	poor
人们	来	到	听到	我	从	全部	部分	—	老的	和	年轻的	—	富有的	和	贫穷的

— [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ðæt] [dəunt] [kʌm] [ˈɜːrli] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kætʃ]

—	and	the	Apostles	that	don't	come	early	'	ave	to	stand	outside	and	catch
—	和	这	使徒们	那	不	来	早期的	-	大道	到	站立	外部	和	抓住

[ðə; ði] [krʌmz] [aɪ] [θroʊ] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪndɚz, ˈwaɪndɚz] . ”

the	crumbs	I	throw	'	em	through	the	winders	.	”
这	面包屑	我	扔	-	呃	通过	这	卷绕器	.	”

人们从四面八方赶来听我讲道——无论老少，无论贫富——而那些来晚了的信徒们只能站在外面，接住我从窗户扔给他们的面包屑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [said] [ˈbrʌðər] [hi^z] ,

“	It	is	enough	,	”	sighed	Brother	Higgs	,
”	它	是	足够的	,	”	叹了口气	兄弟	希格斯	,

“够了，”希格斯兄弟叹了口气。

[huːz] [oʊn] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
whose **own** **audience** **was** **frequently** **content** **to** **be** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the**
谁 自己的 观众 曾是 频繁地 内容 到 是 在 这 错误的 边 的 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

他们的观众常常甘愿站在窗户的错误一侧，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][veɪn] . ”
“ **it** **is** **enough** **to** **make** **a** **man** **vain** **.** **”**
” 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 徒劳 . ”

“这足以使人虚荣。”

“ [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːg] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌp][fɔːr; fər]
“ **I** **struggle** **against** **it** **,** **Brother** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Burge** **,** **passing** **his** **cup** **up** **for**
” 我 斗争 反对 它 , 兄弟 , ” 说 先生 . 伯奇 , 通过 他的 杯子 向上 为了
[sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] .
some **more** **tea** **.**
一些 更多的 茶 .

“我努力克制自己，兄弟，”伯吉先生说着，递过杯子去再倒些茶。

“ [aɪ] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ **I** **fight** **against** **it** **hard** **,** **but** **once** **the** **Evil** **One** **was** **almost** **too** **much** **for**
” 我 斗争 反对 它 难的 , 但 一次 这 邪恶的 一 曾是 几乎 也 很多 为了
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

“我拼命抵抗，但有一次，邪恶势力几乎让我无法招架；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] - [ɪz]
and **in** **spite** **of** **myself** **,** **and** **knowing** **besides** **that** **it** **was** **a** **plot** **of** **'** **is**
和 在 尽管如此 的 我 , 和 会心 除了 那 它 曾是 一个 阴谋 的 - 是
,
,
,

尽管我内心并不情愿，而且明知这是“是”的阴谋，

[aɪ] ['nɪrli] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] .
I **nearly** **felt** **uplifted** **.**
我 几乎 毛毡 提升 .

我几乎感到精神振奋。

” ['brʌðər] [hi^z] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [biːf] , [prest] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .
” **Brother** **Higgs** **,** **passing** **him** **some** **more** **beef** **,** **pressed** **for** **details** **.**
” 兄弟 希格斯 , 通过 他 一些 更多的 牛肉 , 按下 为了 细节 .

“希格斯兄弟递给他一些牛肉，追问细节。”

“ [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː] [pə'liːsmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He** **sent** **me** **two** **policemen** **,** **”** **replied** **the** **other** **,** **scowling** **darkly** **at** **the**
” 他 发送 我 二 警察 , ” 回复 这 其他 , 皱眉 黑暗 在 这
['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
meanness **of** **the** **trick** **.**
卑鄙 的 这 诡计 .

“他派了两个警察来，”另一个人回答道，同时阴沉地皱着眉头，对这种卑鄙的伎俩感到愤慨。

“ [wʌn] [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ **One** **I** **might** **'** **ave** **stood** **,** **but** **two** **come** **to** **being** **pretty** **near** **too** **much** **for**
” 一 我 可能 - 大道 站立 , 但 二 来 到 存在 漂亮的 靠近 也 很多 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“一个我或许还能承受，但两个对我来说就有点难以承受了。”

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

They	sat	under	me	while	I	gave	'	em	the	Word	'	ot	and	strong	,
他们	卫星	在下面	我	尽管	我	给予	-	呃	这	单词	-	ot	和	强的	,

他们坐在我身下，我向他们宣讲真理，他们坚强有力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [pə'liːsmən] [wʌt] [ðeɪ]

and	the	feeling	I	had	standing	up	there	and	telling	policemen	what	they
和	这	感觉	我	有	常设	向上	那里	和	讲述	警察	什么	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] . ”

ought	to	do	I	shall	never	forget	.	”
应该	到	做	我	将	绝不	忘记	.	”

我永远不会忘记当时站在台上，告诉警察他们应该怎么做时的那种感觉。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'liːsmən] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['lɪsənər] .

“	But	why	should	policemen	make	you	proud	?	”	asked	his	puzzled	listener	.
“	但	为什么	应该	警察	制作	你	自豪的	?	”	问	他的	困惑	听众	.

“但是，为什么警察会让你感到骄傲呢？”他困惑的听众问道。

['mɪstər] . ['bɜːg] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

Mr	.	Burge	looked	puzzled	in	his	turn	.
先生	.	伯奇	看起来	困惑	在	他的	转动	.

伯格先生一脸困惑。

“ [waɪ] , ['hæznt] ['brʌðər] [klaːk] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	Why	,	hasn't	Brother	Clark	told	you	about	me	?
“	为什么	,	还没有	兄弟	克拉克	讲述	你	关于	我	?

“怎么，克拉克兄弟没跟你提起过我吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

['mɪstər] . [hi^z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Higgs	shook	his	head	.
先生	.	希格斯	摇晃	他的	头	.

希格斯先生摇了摇头。

“ [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] [bɪ'fɔːr]

“	He	sort	of	—	suggested	that	—	that	you	had	been	a	little	bit	wild	before
“	他	种类	的	—	建议	那	—	那	你	有	到过	一个	小的	少量	荒野	前

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

you	came	to	us	,
你	来了	到	我们	,

“他好像暗示说，你来我们家之前有点放荡不羁。”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

”	he	murmured	apologetically	.
”	他	低声说道	带着歉意地	.

他低声歉意地说。

“ [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [bɪt] — [waɪld] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brʌðər] ['bɜːg] , [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['æksənts] .

“	A	—	little	—	bit	—	wild	?	”	repeated	Brother	Burge	,	in	horrified	accents	.
“	一个	—	小的	—	少量	—	荒野	?	”	重复	兄弟	伯奇	,	在	惊恐万分	口音	.

“有点……野性？”伯吉兄弟用惊恐的语气重复道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	ME	?
“	我	?

“我？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] ? ″
a little bit wild ? ″
一个 小的 少量 荒野 ? ″

有点狂野?

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ″ [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] ['hɜːrɪdli] .
“ No doubt he exaggerated a little , ″ said the jeweller hurriedly .
″ 不 怀疑 他 夸张的 一个 小的 , ″ 说 这 珠宝商 匆匆 .

“毫无疑问，他有点夸张了，”珠宝商连忙说道。

“ ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hɪm'self] ,
“ Being such a good man himself ,
″ 存在 这样的 一个 好的 男人 他自己 ,

“他本人就是一个如此善良的人，

[noʊ] [daʊt] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [waɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] ['wʊdnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]
no doubt things would seem wild to him that wouldn't to us — to me , I
不 怀疑 事物 会 似乎 荒野 到 他 那 不会 到 我们 — 到 我 , 我
[miːn] . ″
mean . ″
意思是 . ″

毫无疑问，在他看来很疯狂的事情，在我们看来却很正常——我是说，对我来说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] , ″ [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ə'gen] .
“ A little bit wild , ″ said his visitor again .
″ 一个 小的 少量 荒野 , ″ 说 他的 游客 再次 .

“有点野性，”他的访客再次说道。

“ [sæm] ['bɜːg] , [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['bɜːrglər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .
“ Sam Burge , the Converted Burglar , a little bit wild .
″ 山姆 伯奇 , 这 转换 窃贼 , 一个 小的 少量 荒野 .

“萨姆·伯奇，这位改邪归正的窃贼，有点狂野。”

[wel] , [wel] ! ″
Well , well ! ″
出色地，出色地 ! ″

哎呀，哎呀!

“ [kən'vɜːrtɪd] [wʌt] ? ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒuːələr] , [hæf] - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Converted what ? ″ shouted the jeweller , half - rising from his chair .
″ 转换 什么 ? ″ 喊叫 这 珠宝商 , 一半 - 上升 从 他的 椅子 .

“转化了什么？”珠宝商喊道，同时半起身离开椅子。

“ ['bɜːrglər] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] .
“ Burglar , ″ said the other shortly .
″ 窃贼 , ″ 说 这 其他 不久 .

“窃贼，”另一个人简短地说道。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [dʒeɪl] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn]
“ Why , I should think I know more about the inside o ' gaols than anybody in
″ 为什么 , 我 应该 思考 我 知道 更多的 关于 这 里面 o - 监狱 比 任何人 在
['ɪŋgləɴd] ;
England ;
英格兰 ;

“为什么？我想我比英国任何人都更了解监狱内部的情况；

[aɪv] ['prɪti] [nɪr] [kɪld] [θriː] [pə'liːsmən] ,
I've pretty near killed three policemen ,
我已经 漂亮的 靠近 被杀 三 警察 ,

我差点杀了三个警察，

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛnts][leg][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

besides	breaking	a	gent's	leg	and	throwing	a	footman	out	of	window	,
除了	打破	一个	绅士的	腿	和	投掷	一个	男仆	出去	的	窗户	,

除了打断一位绅士的腿，把一位男仆从窗户扔出去之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [kla:k] [goʊz][ænd; ənd] [sez] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .

and	then	Brother	Clark	goes	and	says	I've	been	a	little	bit	wild	.
和	然后	兄弟	克拉克	去	和	说道	我已经	到过	一个	小的	少量	荒野	.

然后克拉克兄弟就说，我最近有点放荡不羁。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] ? ”

I	wonder	what	he	would	'	ave	?	”
我	想知道	什么	他	会	-	大道	?	”

我想知道他会吃什么?

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:v] [kwaɪt] [rɪ'fɔ:rmd] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] ,

“	But	you	—	you've	quite	reformed	now	?	”	said	the	jeweller	,
“	但	你	—	你已经	相当	改革后的	现在	?	”	说	这	珠宝商	,

“但是你——你现在已经彻底改过自新了吗？”珠宝商问道。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

resuming	his	seat	and	making	a	great	effort	to	hide	his	consternation	.
恢复	他的	座位	和	制作	一个	伟大的	努力	到	隐藏	他的	惊愕	.

他重新坐下，竭力掩饰自己的惊愕。

“ [aɪ] - [oʊp][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:g] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [hju:'mɪlətɪ] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən]

“	I	'	ope	so	,	”	said	Mr	.	Burge	,	with	alarming	humility	;	“	but	it's	an
“	我	-	开放	所以	,	”	说	先生	.	伯奇	,	和	令人担忧	谦逊	;	“	但	它是	一个

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rld] ,

uncertain	world	,
不确定	世界	,

“我希望如此，”伯吉先生带着令人惊讶的谦逊说道，“但这是一个充满不确定性的世界。”

[ænd; ənd][fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [boʊst] .

and	far	be	it	from	me	to	boast	.
和	远的	是	它	从	我	到	夸	.

我绝无自夸之意。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] .

That's	why	I've	come	here	.
那就是	为什么	我已经	来	这里	.

这就是我来这里的原因。

” ['mɪstər] . [hi^z] , ['oʊnli][hæf] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [sæt] [bæk] ['gæspɪŋ] .

”	Mr	.	Higgs	,	only	half	-	comprehending	,	sat	back	gasping	.
”	先生	.	希格斯	,	仅有的	一半	-	理解	,	卫星	后退	喘息	.

希格斯先生只听懂了一半，他向后靠去，喘着粗气。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] , ” [pər'su:d] ['brʌðər] ['bɜ:g] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði]

“	If	I	can	stand	this	,	”	pursued	Brother	Burge	,	gesticulating	wildly	in	the
“	如果	我	能	站立	这	,	”	追击	兄弟	伯奇	,	做手势	疯狂地	在	这

[də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

direction	of	the	shop	,
方向	的	这	店铺	,

“如果我能忍受这一切，”伯吉修士一边说着，一边朝着商店的方向疯狂地挥舞着手臂，

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] - [er] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] - [æd]

“	if	I	can	stand	being	here	with	all	these	'	ere	pretty	little	things	to	be	'	ad
“	如果	我	能	站立	存在	这里	和	全部	这些	-	埃雷	漂亮的	小的	事物	到	是	-	广告

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] ,

for	the	trouble	of	picking	of	'	em	up	,
为了	这	麻烦	的	挑选	的	-	呃	向上	,

“如果我能忍受待在这里，面对这些漂亮的小东西，还要费劲地把它们捡起来，

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .

I	can	stand	anything	.
我	能	站立	任何事物	.

我能忍受任何事。

[tempt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['brʌðər] [kla:k] .

Tempt	me	,	I	says	to	Brother	Clark	.
诱惑	我	,	我	说道	到	兄弟	克拉克	.

“来诱惑我吧，”我对克拉克兄弟说。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [temp'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sez] .

Put	me	in	the	way	o	'	temptation	,	I	says	.
放	我	在	这	方式	o	-	诱惑	,	我	说道	.

我说，让我面对诱惑吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɔːr][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

Let	me	see	whether	the	Evil	One	or	me	is	the	strongest	;
让	我	看	无论	这	邪恶的	一	或者	我	是	这	最强	;

让我看看究竟是邪恶者更强大，还是我更强大；

[let][ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [oʊ] - ['dɑːrknəs] ,

let	me	'	ave	a	good	old	up	and	down	with	the	Powers	o	'	Darkness	,
让	我	-	大道	一个	好的	老的	向上	和	向下	和	这	权力	o	-	黑暗	,

让我好好跟黑暗势力较量一番吧!

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪnz] .

and	see	who	wins	.
和	看	WHO	胜利	.

看看谁会赢。

” ['mɪstər] . [hi^z] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

”	Mr	.	Higgs	,	gripping	the	edge	of	the	table	with	both	hands	,
”	先生	.	希格斯	,	扣人心弦	这	边缘	的	这	桌子	和	两个都	双手	,

“希格斯先生双手紧紧抓住桌子边缘，

[geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['maɪk(ə)l] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

gazed	at	this	new	Michael	in	speechless	consternation	.
凝视	在	这	新的	迈克尔	在	无言	惊愕	.

他目瞪口呆地看着眼前这个全新的迈克尔，惊愕不已，说不出话来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ” [sed] ['brʌðər] ['bɜ:g] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	I	think	I	see	his	face	now	,	”	said	Brother	Burge	,	with	tender	enthusiasm	.
”	我	思考	我	看	他的	脸	现在	,	”	说	兄弟	伯奇	,	和	投标	热情	.

“我想我现在看到他的脸了，”伯吉修士满怀热情地说。

“ [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez] ,

“	All	in	a	glow	it	was	,	and	he	patted	me	on	the	shoulder	and	says	,
”	全部	在	一个	辉光	它	曾是	,	和	他	轻拍	我	在	这	肩膀	和	说道	,

“他浑身散发着光芒，拍了拍我的肩膀说，

- [aɪl] [send] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːks] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʌŋkəm] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I'll	send	you	on	a	week's	mission	to	Duncombe	,	'	he	says	,
-	患病的	发送	你	在	一个	本周	使命	到	邓科姆	,	-	他	说道	,

“我会派你去邓科姆执行一周的任务，”他说。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [hi^z] [huː] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp]

and	'	you	shall	stop	with	Brother	Higgs	who	'	as	a	shop
和	-	你	将	停止	和	兄弟	希格斯	WHO	-	作为	一个	店铺

你应该和希格斯兄弟一起去，他就像一家商店。

[fʊl] [oʊ] -

full	o	'
满的	o	-

充满

['kʌnɪŋ] [rɔːt] ['vænitiz] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] . - ”

cunning	wrought	vanities	in	silver	and	gold	.	'	”
狡猾	锻	虚荣心	在	银	和	金子	.	-	”

精巧的金银首饰。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

“	But	suppose	,	”	said	the	jeweller	,	finding	his	voice	by	a	great	effort	,
”	但	认为	,	”	说	这	珠宝商	,	寻找	他的	嗓音	经过	一个	伟大的	努力	,

“但是假设，”珠宝商费了好大劲才找回自己的声音说道，

“ [sə'poʊz] ['vɪktəri] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] . ”

“	suppose	victory	is	not	given	unto	you	.	”
”	认为	胜利	是	不是	给定	到	你	.	”

“假设胜利没有降临到你身上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

“	It	won't	make	any	difference	,	”	replied	his	visitor	.
”	它	惯于	制作	任何	不同之处	,	”	回复	他的	游客	.

“不会有任何区别的，”来访者回答道。

“ ['brʌðər] [klaːk] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] .

“	Brother	Clark	promised	that	it	shouldn't	.
”	兄弟	克拉克	承诺	那	它	不应该	.

克拉克兄弟承诺不会发生这种情况。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , ['brʌðər] , - [hiː; hi] [sez] , - [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .

'	If	you	fall	,	Brother	,	'	he	says	,	'	we'll	help	you	up	again	.
-	如果	你	落下	,	兄弟	,	-	他	说道	,	-	出色地	帮助	你	向上	再次	.

“兄弟，如果你摔倒了，”他说，“我们会把你扶起来。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [sɪn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] . - ”

When	you	are	tired	of	sin	come	back	to	us	—	there's	always	a	welcome	.	'	”
什么时候	你	是	疲劳的	的	罪	来	后退	到	我们	—	有	总是	一个	欢迎	.	-	”

当你厌倦了罪恶，就回到我们身边吧——我们永远欢迎你。

“ [bʌt; bət] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dʒuːələr] .

“	But	—	”	began	the	dismayed	jeweller	.
”	但	—	”	开始	这	沮丧	珠宝商	.

“但是——”沮丧的珠宝商开口道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] , ” [sed] ['brʌðər] ['bɜːg] , “ [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [mʌst; məst]

“	We	can	only	do	our	best	,	”	said	Brother	Burge	,	“	the	rest	we	must
”	我们	能	仅有的	做	我们的	最好的	,	”	说	兄弟	伯奇	,	“	这	休息	我们	必须

[liːv] .

leave	.
离开	.

“我们只能尽力而为，”伯吉弟兄说，“其余的就交给命运吧。”

[aɪ] - ['ɑːveɪ] ['gɜːrdɪd] [maɪ] [lɔɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,

I	'	ave	girded	my	loins	for	the	fray	,
我	-	大道	加固	我的	腰肉	为了	这	磨损	,

我已做好战斗准备。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪm] -

and	taken	much	spiritual	sustenance	on	the	way	down	from	this	little	hymn	-
和	已采取	很多	精神	维持	在	这	方式	向下	从	这	小的	圣歌	-

[bʊk] .

book	.
书	.

在下山的路上，我从这本小小的赞美诗集中汲取了许多精神食粮。

" ['mɪstər] . [hi^z] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

"	Mr	.	Higgs	paid	no	heed	.
"	先生	.	希格斯	有薪酬的	不	注意	.

希格斯先生没有理会。

[hi:; hi][sæt] ['mɑ:vəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fætʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['brʌðər] [kla:k][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]

He	sat	marvelling	over	the	fatuousness	of	Brother	Clark	and	trying	to	think
他	卫星	惊叹	超过	这	愚蠢	的	兄弟	克拉克	和	尝试	到	思考

[ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

of	ways	and	means	out	of	the	dilemma	into	which	that	gentleman's
的	方式	和	方法	出去	的	这	困境	进入	哪个	那	绅士的

[pər'vɜ:rtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

perverted	enthusiasm	had	placed	him	.
变态	热情	有	放置	他	.

他坐在那里，惊叹于克拉克兄弟的愚蠢，并努力思考如何摆脱这位先生扭曲的热情给他带来的困境。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['brʌðər] ['bɝ:g] [tu:; tə] [sli:p]

He	wondered	whether	it	would	be	possible	to	induce	Brother	Burge	to	sleep
他	想知道	无论	它	会	是	可能的	到	诱导	兄弟	伯奇	到	睡觉

['elsˌwer] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] ,

elsewhere	by	offering	to	bear	his	hotel	expenses	,
别处	经过	提供	到	熊	他的	酒店	开支	,

他想知道，如果提出承担伯吉修士的酒店费用，是否有可能让他到别处过夜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	at	last	,	after	some	hesitation	,	broached	the	subject	.
和	在	最后的	,	后	一些	犹豫	,	已提出	这	主题	.

犹豫片刻后，他终于开口谈起了这个话题。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

"	What	!	"	exclaimed	the	other	,	pushing	his	plate	from	him	and	regarding
"	什么	!	"	惊呼	这	其他	,	推动	他的	盘子	从	他	和	关于

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

him	with	great	severity	.
他	和	伟大的	严重性	.

"什么！"另一个人惊呼道，一把推开他的盘子，严厉地瞪着他。

" [goʊ][ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ?

"	Go	and	sleep	at	a	hotel	?
"	去	和	睡觉	在	一个	酒店	?

"去酒店住一晚？"

['æftər] ['brʌðər] [kla:k][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

After	Brother	Clark	has	been	and	took	all	this	trouble	?
后	兄弟	克拉克	有	到过	和	采取	全部	这	麻烦	?

克拉克弟兄费了这么多周折之后呢?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Why	,	I	wouldn't	think	of	doing	such	a	thing	.	"
为什么	,	我	不会	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.	"

"我怎么会想到要做这种事呢？"

" ['brʌðər] [kla:k][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	Brother	Clark	has	no	right	to	expose	you	to	such	a	trial	,
"	兄弟	克拉克	有	不	正确的	到	暴露	你	到	这样的	一个	审判	,

"克拉克弟兄无权让你遭受这样的审判，

" [sed] ['mɪstər] . [hi^z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔ:rmθ] .

"	said	Mr	.	Higgs	with	great	warmth	.
"	说	先生	.	希格斯	和	伟大的	温暖	.

"希格斯先生热情地说。"

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] - [ɜːrd] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɜːg] ['stɜːrnli] .

“	I	wonder	what	he'd	say	if	he	'	eard	you	,	”	remarked	Mr	.	Burge	sternly	.
”	我	想知道	什么	他会	说	如果	他	-	耳朵	你	,	”	评论	先生	.	伯奇	严厉地	.

“我倒想知道，如果他听到你这么说，会怎么说。”伯吉先生严厉地说道。

“ ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

“	After	his	going	and	making	all	these	arrangements	,	for	you	to	try	and			
”	后	他的	去	和	制作	全部	这些	安排	,	为了	你	到	尝试	和			

[goʊ][ænd; ənd] [ʌp'set] - [ɪm] .

go	and	upset	'	em	.
去	和	沮丧的	-	呃	.

“他去了，做了这么多安排，你却想去破坏这一切。

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

To	ask	me	to	shun	the	fight	like	a	coward	;
到	问	我	到	回避	这	斗争	喜欢	一个	懦夫	;

要求我像个懦夫一样逃避战斗；

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [ræŋks][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

to	ask	me	to	go	and	hide	in	the	rear	-	ranks	in	a	hotel	with	everything
到	问	我	到	去	和	隐藏	在	这	后部	-	排名	在	一个	酒店	和	一切

[lɔkt] [ʌp] ,

locked	up	,
已锁定	向上	,

让我躲在酒店后排，把所有东西都锁起来，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːfər] ['pælɪs][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] . ”

or	a	Coffer	Pallis	with	nothing	to	steal	. ”
或者	一个	保险箱	帕利斯	和	没有什么	到	偷	. ”

或者一个什么都没有的盗窃犯。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

“	I	should	sleep	far	more	comfortably	if	I	knew	that	you	were	not	undergoing	
”	我	应该	睡觉	远的	更多的	舒适地	如果	我	知道	那	你	是	不是	正在经历	

[ðɪs] [trə'mendəs] [streɪn] ,

this	tremendous	strain	,
这	巨大的	拉紧	,

“如果我知道你没有承受如此巨大的压力，我肯定会睡得更安稳。”

” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . [hi^z] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [wei] ,

”	said	the	unhappy	Mr	.	Higgs	,	“	and	besides	that	,	if	you	did	give	way	,
”	说	这	不开心	先生	.	希格斯	,	“	和	除了	那	,	如果	你	做过	给	方式	,

“希格斯先生闷闷不乐地说，”“而且，如果你真的让步了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]

it	would	be	a	serious	business	for	me	—	that's	what	I	want	you	to	look
它	会	是	一个	严肃的	商业	为了	我	—	那就是	什么	我	想	你	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

对我来说，这将是一件严肃的事情——这就是我想让你关注的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ][dɪd] [fɔːl] , [aɪ] ['kudnt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . ”

I	am	afraid	that	if	—	if	unhappily	you	did	fall	,	I	couldn't	prevent	you	. ”
我	是	害怕的	那	如果	—	如果	不幸地	你	做过	落下	,	我	不能	防止	你	. ”

我担心，如果——如果不幸的是你真的摔倒了，我恐怕也阻止不了你。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] .

“	I'm	sure	you	couldn't	,	”	said	the	other	cordially	.
”	我是	当然	你	不能	,	”	说	这	其他	诚挚地	.

“我相信你做不到，”另一个人友好地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌnz] ['hwispəz] [get] ['laʊdər] [ænd; ənd]

“	**That's**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**;**	**that's**	**when**	**the**	**Evil**	**One's**	**whispers**	**get**	**louder**	**and**
”	那就是	这	美丽	的	它	;	那就是	什么时候	这	邪恶的	一个人的	低语	得到	更大声	和

['laʊdər] .

louder	**.**
更大声	.

“这就是它的妙处所在；正是在这个时候，邪恶者的低语声越来越大。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

Why	**,**	**I**	**could**	**choke**	**you**	**between**	**my**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
为什么	,	我	可以	呛	你	之间	我的	手指	和	拇指	.

我可以用拇指和食指捏死你。

[ɪf] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [maɪ]['fɔ:lən] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dəunt] [ˌɪntər'fɪr]

If	**unfortunately**	**my**	**fallen**	**nature**	**should**	**be**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**,**	**don't**	**interfere**	
如果	很遗憾	我的	倒下	自然	应该	是	也	强的	为了	我	,	不	干扰	

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .

whatever	**you**	**do**	**.**
任何	你	做	.

如果不幸的是，我堕落的本性过于强大，我无法控制自己，无论如何都不要干涉我。

[aɪ] ['maitənt] [bi:; bi][maɪ'self] .

I	**mightn't**	**be**	**myself**	**.**
我	可能不会	是	我	.

我可能不是我自己了。

” ['mɪstər] . [hi^z] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] .

”	**Mr**	**.**	**Higgs**	**rose**	**and**	**faced**	**him**	**gasping**	**.**
”	先生	.	希格斯	玫瑰	和	面对	他	喘息	.

“希格斯先生站起身来，气喘吁吁地面对他。”

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n] — [kɔ:l][fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [pə'li:s] — [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] .

“	**Not**	**even**	**—**	**call**	**for**	**—**	**the**	**police**	**—**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**jerked**	**out**	**.**
”	不是	甚至	—	称呼	为了	—	这	警察	—	我	认为	,	”	他	猛地一抖	出去	.

“甚至连——打电话——报警——我想——都不会吧，”他猛地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , ” [sed] ['brʌðər] ['bɜ:g] ['koʊldli] .

“	**That**	**would**	**be**	**interfering**	**,**	**”**	**said**	**Brother**	**Burge**	**coldly**	**.**
”	那	会	是	干扰	,	”	说	兄弟	伯奇	冷冷地	.

“那样做就是干涉，”伯吉弟兄冷冷地说。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

The	**jeweller**	**tried**	**to**	**think**	**.**
这	珠宝商	尝试	到	思考	.

珠宝商努力思考着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] .

It	**was**	**past**	**eleven**	**.**
它	曾是	过去的	十一	.

当时已经过了十一点。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['sɪstər] ,

The	**housekeeper**	**had**	**gone**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**an**	**ailing**	**sister**	**,**
这	管家	有	已消失	到	花费	这	夜晚	和	一个	生病	姐姐	,

管家去陪伴生病的妹妹过夜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] ['brʌðər] [-] [smɔːl] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][fæt] [ˌʌn'hoʊlsəm]
and 和 **a** 一个 **furtive** 鬼鬼祟祟 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **Brother** 兄弟 **Burge's** 伯奇 **small** 小的 **shifty** 狡猾的 **eyes** 眼睛 **and** 和 **fat** 胖的 **unwholesome** 不健康的

[feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
face 脸 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **deter** 阻止 **him** 他 **from** 从 **leaving** 离开 **him** 他 **alone** 独自的 **with** 和 **his** 他的

['prɑːpərti] ,
property 财产 **,** ,

偷偷瞥了一眼伯吉弟兄那双闪烁不定的小眼睛和肥胖不健康的脸，就足以让他打消留下伯吉弟兄独自照看自己财物的念头。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
while 尽管 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **ask** 问 **the** 这 **police** 警察 **to** 到 **give** 给 **an** 一个 **eye** 眼睛 **to** 到 **his** 他的 **house** 房子 **for** 为了 **the** 这

[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

他去请求警察晚上帮忙照看他的房子。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrg] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ]
Besides 除了 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **probable** 可能 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Burge** 伯奇 **would** 会 **decline** 衰退 **to** 到 **allow** 允许

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
such 这样的 **a** 一个 **proceeding** 进行中 **.** .

此外，伯格先生极有可能拒绝允许进行这样的诉讼程序。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəl] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] ['flætəri] .
With 和 **a** 一个 **growing** 生长 **sense** 感觉 **of** 的 **his** 他的 **peril** 危险 **he** 他 **resolved** 已解决 **to** 到 **try** 尝试 **flattery** 奉承 **.** .

他越来越意识到自己身处险境，于是决定尝试奉承。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ ” **It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **thing** 事物 **for** 为了 **the** 这 **Brethren** 弟兄们 **to** 到 **secure** 安全的 **a** 一个 **man** 男人 **like** 喜欢 **you** 你 **,** , **”** ” **he** 他

[sed] .
said 说 **.** .

他说：“对于弟兄会来说，能找到像你这样的人是一件非常好的事。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðeid] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrg] ['fræŋkli] .
“ ” **I** 我 **never** 绝不 **thought** 想法 **they'd** 他们会 **ha** 哈 **'** - **done** 完毕 **it** 它 **,** , **”** ” **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Burge** 伯奇 **frankly** 坦率地说 **.** .

“我从未想过他们会这么做，”伯吉先生坦率地说。

“ [aɪv] - [æd] [ɔːl] ['sɔrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] ; ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['oʊvər]
“ ” **I've** 我已经 **'** - **ad** 广告 **all** 全部 **sorts** 排序 **trying** 尝试 **to** 到 **convert** 转变 **me** 我 **;** ; **crying** 哭泣 **over** 超过 **me** 我 **and** 和 **praying** 祈祷 **over** 超过

[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

“各种各样的人都试图让我皈依基督教；他们为我哭泣，为我祈祷。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪr] [gʊd] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [læm] .
I 我 **remember** 记住 **the** 这 **first** 第一的 **dear** 亲爱的 **good** 好的 **man** 男人 **that** 那 **called** 称为 **me** 我 **a** 一个 **lorst** - **lamb** 羊肉 **.** .

我记得第一个叫我“落魄羔羊”的善良男士。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

He	didn't	say	anything	else	for	a	month	.	”
他	没有	说	任何事物	别的	为了	一个	月	.	”

他整整一个月都没再说话。

“ [soʊ][ˌʌp'set] , ” ['hæzədid] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .

“	So	upset	,	”	hazarded	the	jeweller	.
”	所以	沮丧的	,	”	危险的	这	珠宝商	.

“太失望了，”珠宝商试探性地说。

“ [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔː(r)] , [pɔːr] ['felər] , ” [sed] ['brʌðər] ['bɝːg] ,

“	I	broke	his	jor	,	pore	feller	,	”	said	Brother	Burge	,
”	我	打破	他的	乔尔	,	孔隙	伙计	,	”	说	兄弟	伯奇	,

“我把他的酒杯打碎了，可怜的家伙，”伯吉兄弟说道。

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]

a	sad	but	withal	indulgent	smile	lighting	up	his	face	at	the	vagaries	of
一个	伤心	但	此外	放纵的	微笑	灯光	向上	他的	脸	在	这	反复无常	的

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'rɪr] .

his	former	career	.
他的	以前的	职业	.

面对自己过去职业生涯的种种变故，他脸上露出一丝悲伤却又带着一丝释然的微笑。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , ['brʌðər] ? ”

“	What	time	do	you	go	to	bed	,	Brother	?	”
”	什么	时间	做	你	去	到	床	,	兄弟	?	”

“哥哥，你几点睡觉？”

“ ['eni] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Any	time	,	”	said	the	other	reluctantly	.
”	任何	时间	,	”	说	这	其他	勉强	.

“随时都可以，”另一个人不情愿地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ?

“	I	suppose	you	are	tired	with	your	journey	?
”	我	认为	你	是	疲劳的	和	你的	旅行	?

“我想你旅途劳顿了吧？”

” ['mɪstər] . ['bɝːg] [ə'sentid] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [jɔːnd] ['laʊdli] [ænd; ənd]

”	Mr	.	Burge	assented	,	and	rising	from	his	chair	yawned	loudly	and
”	先生	.	伯奇	同意	,	和	上升	从	他的	椅子	打哈欠	高声	和

[stretʃt] [hɪm'self] .

stretched	himself	.
拉伸	他自己	.

伯吉先生表示同意，然后从椅子上站起来，打了个大大的哈欠，伸了个懒腰。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] [reɪzd] [hiː; hi] [lʊkt] [kə'lɑːs(ə)l] .

In	the	small	room	with	his	huge	arms	raised	he	looked	colossal	.
在	这	小的	房间	和	他的	巨大的	武器	提高	他	看起来	庞大	.

在狭小的房间里，他高举着巨大的双臂，显得无比魁梧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [stɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [hɪm'self] ,

“	I	suppose	,	”	said	the	jeweller	,	still	seeking	to	re	-	assure	himself	,
”	我	认为	,	”	说	这	珠宝商	,	仍然	寻求	到	关于	-	保证	他自己	,

“我想是的，”珠宝商说道，仍然试图让自己安心。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [dɪr] ['brʌðər] [kla:k] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

“	I	suppose	dear	Brother	Clark	felt	pretty	certain	of	you	,	else	he	wouldn't	have
”	我	认为	亲爱的	兄弟	克拉克	毛毡	漂亮的	肯定	的	你	,	别的	他	不会	有

[sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

sent	you	here	?	”
发送	你	这里	?	”

“我想亲爱的克拉克兄弟一定对你很有信心，否则他不会派你来这里吧？”

“ ['brʌðər] [klaːk] [sed] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['uːmən] [soʊl] , [ə; eɪ]
“ Brother Clark said ' What is a jeweller's shop compared with a ' uman soul , a
” 兄弟 克拉克 说 - 什么 是 一个 珠宝商 店铺 比较的 和 一个 - 人类 灵魂 , 一个
['praɪsləs] - ['uːmən] [soʊl] ?
priceless ' uman soul ?
无价 - 人类 灵魂 ?

克拉克兄弟说：“珠宝店与人的灵魂相比又算得了什么？人的灵魂是无价的。”

- ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜːg] .
' ” replied Mr . Burge .
- ” 回复 先生 . 伯奇 .

“”伯吉先生回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [guː] - [gɔː] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ What is a few gew - gaws to decorate them that perish , and make them
” 什么 是 一个 很少 格尤 - 大嘴巴 到 装饰 他们 那 沦 , 和 制作 他们
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

“几件小玩意儿又能怎样装饰那些终将消逝的人，使他们变得虚荣呢？”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
when you come to consider the opportunity of such a trial ,
什么时候 你 来 到 考虑 这 机会 的 这样的 一个 审判 ,

当你考虑进行这样一次试验的机会时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː][ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː] ['itl] [biː; bi] — [ɪf] [aɪ][duː][wɪn] — [ænd; ənd]['testɪfaɪ]
and the good it'll do and the draw it'll be — if I do win — and testify
和 这 好的 它将 做 和 这 画 它将 是 — 如果 我 做 赢 — 和 作证
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
to the congregation to that effect ?
到 这 会众 到 那 影响 ?

如果我赢了，这将带来哪些好处和吸引力？我将如何向会众证明这一点？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['səːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Why , there's sermons for a lifetime in it . ”
为什么 , 有 布道 为了 一个 寿命 在 它 . ”

“这里面蕴含着足够我讲一辈子的道理。”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ So there is , ” said the jeweller , trying to look cheerful .
” 所以 那里 是 , ” 说 这 珠宝商 , 尝试 到 看 快乐 .

“确实有，”珠宝商说着，努力让自己看起来高兴些。

“ [juːv] [gaːt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , ['brʌðər] ['bɜːg] , [ænd; ənd] [juːl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [baɪ][jʊr; jər]
“ You've got a good face , Brother Burge , and you'll do a lot of good by your
” 你已经 得到 一个 好的 脸 , 兄弟 伯奇 , 和 你会 做 一个 很多 的 好的 经过 你的
['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

“伯吉弟兄，你长相不错，你的布道一定会造福很多人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnəsti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] .
There is honesty written in every feature .
那里 是 诚实 书面 在 每一个 特征 .

每一项特色都体现了真诚。

” ['mɪstər] . ['bɜːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɪr] - [glæs] .
” Mr . Burge turned and surveyed himself in the small pier - glass .
” 先生 . 伯奇 转向 和 调查 他自己 在 这 小的 码头 - 玻璃 .

伯吉先生转过身，对着小小的舷镜打量自己。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	somewhat	discontentedly	,
”	是的	,	”	他	说	,	有些	不满地	,

“是的，”他有些不满地说。

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrglər][tuː; tə][suːt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

“	I	don't	look	enough	like	a	burglar	to	suit	some	of	'	em	.	”
”	我	不	看	足够的	喜欢	一个	窃贼	到	套装	一些	的	-	呃	.	”

“我看起来不够像窃贼，不符合他们的某些要求。”

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːrmli] .

“	Some	people	are	hard	to	please	,	”	said	the	other	warmly	.
”	一些	人们	是	难的	到	请	,	”	说	这	其他	热情地	.

“有些人很难取悦，”另一个人温和地说。

['mɪstər] . ['bɜ˞ːg] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] ,

Mr	.	Burge	started	and	eyed	him	thoughtfully	,
先生	.	伯奇	开始	和	眼睛	他	深思熟虑	,

伯吉先生猛地一惊，若有所思地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪstər] . [hi^z] ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][tɜːrn]

and	then	as	Mr	.	Higgs	after	some	hesitation	walked	into	the	shop	to	turn
和	然后	作为	先生	.	希格斯	后	一些	犹豫	步行	进入	这	店铺	到	转动

[ðə; ði][gæs][aʊt] ,

the	gas	out	,
这	气体	出去	,

然后，希格斯先生犹豫了一会儿，走进店里关掉了煤气灯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stood	in	the	doorway	watching	him	.
站立	在	这	门口	观看	他	.

站在门口看着他。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

A	smothered	sigh	as	he	glanced	round	the	shop	bore	witness	to	the	state	of
一个	窒息	叹	作为	他	瞥了一眼	圆形的	这	店铺	钻孔	证人	到	这	状态	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

他环顾四周，压抑的叹息声道出了他此刻的心情。

[ðə; ði]['dʒuːələr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

The	jeweller	hesitated	again	in	the	parlour	,
这	珠宝商	犹豫了一下	再次	在	这	客厅	,

珠宝商在客厅里再次犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] ['brʌðər] ['bɜ˞ːg] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] ,

and	then	handing	Brother	Burge	his	candle	turned	out	the	gas	,
和	然后	处理	兄弟	伯奇	他的	蜡烛	转向	出去	这	气体	,

然后他把蜡烛递给伯吉弟兄，却把煤气灭了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər]

and	led	the	way	slowly	upstairs	to	the	room	which	had	been	prepared	for
和	引领	这	方式	缓慢地	楼上	到	这	房间	哪个	有	到过	准备	为了

[ðə; ði] ['ɑːnɚd] ['vɪzɪtər] .

the	honoured	visitor	.
这	荣幸	游客	.

然后他缓缓地领着客人上楼，来到为这位尊贵的客人准备的房间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [gʊd] - [naɪt] ,

He	shook	hands	at	the	door	and	bade	him	an	effusive	good	-	night	,
他	摇晃	双手	在	这	门	和	巴德	他	一个	热情洋溢	好的	-	夜晚	,

他在门口和他握手，热情地道了晚安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembliŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:g]

his	voice	trembling	despite	himself	as	he	expressed	a	hope	that	Mr	.	Burge
他的	嗓音	发抖	尽管	他自己	作为	他	表达	一个	希望	那	先生	.	伯奇

[wʊd] [sli:p] [wel] .

would	sleep	well	.
会	睡觉	出色地	.

他的声音不由自主地颤抖着，表达了希望伯吉先生能睡个好觉的愿望。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sli:pər] .

He	added	casually	that	he	himself	was	a	very	light	sleeper	.
他	额外	随意地	那	他	他自己	曾是	一个	非常	光	轨枕	.

他还漫不经心地补充说，他自己睡眠很浅。

[tu:; tə] - [naɪt] [sli:p] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	-	night	sleep	of	any	kind	was	impossible	.
到	-	夜晚	睡觉	的	任何	种类	曾是	不可能的	.

今晚我根本无法入睡。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,

He	had	given	up	the	front	room	to	his	guest	,
他	有	给定	向上	这	正面	房间	到	他的	客人	,

他把前厅让给了客人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən]['oʊvər] - [groʊn] ['gɑ:rdn] .

and	his	own	window	looked	out	on	an	over	-	grown	garden	.
和	他的	自己的	窗户	看起来	出去	在	一个	超过	-	生长	花园	.

他的窗户正对着一个杂草丛生的花园。

[hi:; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

He	sat	trying	to	read	,	with	his	ears	alert	for	the	slightest	sound	.
他	卫星	尝试	到	读	,	和	他的	耳朵	警报	为了	这	丝毫	声音	.

他坐在那里试图看书，同时竖起耳朵留意任何细微的声音。

['brʌðər] ['bɜ:g] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'dresɪŋ] .

Brother	Burge	seemed	to	be	a	long	time	undressing	.
兄弟	伯奇	似乎	到	是	一个	长的	时间	脱衣服	.

伯吉兄弟似乎脱衣服脱了很久。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] ['restləsli]

For	half	an	hour	after	he	had	retired	he	could	hear	him	moving	restlessly
为了	一半	一个	小时	后	他	有	退休	他	可以	听到	他	移动	躁动不安

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

about	his	room	.
关于	他的	房间	.

他入睡后的半个小时里，他都能听到他在房间里焦躁地走来走去。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

Twelve	o'clock	struck	from	the	tower	of	the	parish	church	,
十二	点钟	击	从	这	塔	的	这	教区	教会	,

教区教堂的塔楼敲响了十二点钟的钟声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [klɑ:k] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]

and	was	followed	almost	directly	by	the	tall	clock	standing	in	the	hall
和	曾是	随后	几乎	直接地	经过	这	高的	钟	常设	在	这	大厅

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

紧随其后的是楼下大厅里矗立着的高大时钟。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]

Scarcely	had	the	sounds	died	away	than	a	low	moaning	from	the	next	room
几乎	有	这	声音	死亡	离开	比	一个	低的	呻吟	从	这	下一个	房间

[kɔːzd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['dʒuːələr] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr]

caused	the	affrighted	jeweller	to	start	from	his	chair	and	place	his	ear
导致	这	惊恐	珠宝商	到	开始	从	他的	椅子	和	地方	他的	耳朵

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

声音刚一消失，隔壁房间就传来一声低沉的呻吟，吓得珠宝商从椅子上跳起来，把耳朵贴在墙上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɑːloʊ] [greʊnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['plæstər] ,

Two	or	three	hollow	groans	came	through	the	plaster	,
二	或者	三	空洞的	呻吟	来了	通过	这	石膏	,

石膏墙下传来两三声空洞的呻吟。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] ['brʌðər] ['bɜːg] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

followed	by	ejaculations	which	showed	clearly	that	Brother	Burge	was	at	that	moment
随后	经过	射精	哪个	显示	清楚地	那	兄弟	伯奇	曾是	在	那	片刻

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

engaged	in	a	terrified	combat	with	the	Powers	of	Darkness	to	decide	whether
已订婚的	在	一个	恐惧	战斗	和	这	权力	的	黑暗	到	决定	无论

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

he	should	,
他	应该	,

随后的射精清楚地表明，伯吉修士此刻正与黑暗势力进行着一场恐惧的斗争，以决定他是否应该……

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ʃɑːp] .

or	should	not	,	rifle	his	host's	shop	.
或者	应该	不是	,	步枪	他的	主持人	店铺	.

或者不应该，去洗劫他主人的商店。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

His	hands	clenched	and	his	ear	pressed	close	to	the	wall	,
他的	双手	紧握	和	他的	耳朵	按下	关闭	到	这	墙	,

他双手紧握，耳朵紧贴着墙壁。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] .

the	jeweller	listened	to	a	monologue	which	increased	in	interest	with	every	word	.
这	珠宝商	听着	到	一个	独白	哪个	增加	在	兴趣	和	每一个	单词	.

珠宝商听着一段独白，随着独白的进行，他的兴趣也越来越浓。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

“	I	tell	you	I	won't	,	”	said	the	voice	in	the	next	room	with	a	groan	,
”	我	告诉	你	我	惯于	,	”	说	这	嗓音	在	这	下一个	房间	和	一个	呻吟	,

“我告诉过你我不会，”隔壁房间传来一声呻吟。

“ [aɪ][wəʊnt] .

“	I	won't	.
”	我	惯于	.

我不会。

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [get] [ðiː] — [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃʌv] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

Get	thee	behind	me	—	Get	thee	—	No	,	and	don't	shove	me	over	to	the	door	;
得到	你	在后面	我	—	得到	你	—	不	,	和	不	推	我	超过	到	这	门	;

退到我后面去——退到——不，别把我推到门口；

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

if	you	can't	get	behind	me	without	doing	that	,	stay	where	you	are	.
如果	你	不能	得到	在后面	我	没有	正在做	那	,	停留	在哪里	你	是	.

如果你不这样做就无法支持我，那就待在原地吧。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] .

Yes	,	I	know	it's	a	fortune	as	well	as	what	you	do	;	but	it	ain't	mine	.
是的	,	我	知道	它是	一个	财富	作为	出色地	作为	什么	你	做	;	但	它	不是	矿	.

我知道这笔钱和你的工作一样多；但这笔钱不是我的。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .

"	The	listener	caught	his	breath	painfully	.
"	这	听众	捕捉	他的	气息	痛苦地	.

听者痛苦地倒吸了一口气。

“ ['daɪmənd] [rɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðər] ['bɝːg] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	Diamond	rings	,	"	continued	Brother	Burge	in	a	suffocating	voice	.
“	钻石	戒指	,	"	持续	兄弟	伯奇	在	一个	令人窒息的	嗓音	.

“钻戒，”伯吉修士用令人窒息的声音继续说道。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Stop	it	,	I	tell	you	.
“	停止	它	,	我	告诉	你	.

“住手，我叫你。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

No	,	I	won't	just	go	and	look	at	'	em	.
不	,	我	惯于	只是	去	和	看	在	-	呃	.

不，我不会直接去看它们。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grəunz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ['noʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [gɑːt] ['wikər] [ænd; ənd]

"	A	series	of	groans	which	the	jeweller	noticed	to	his	horror	got	weaker	and
"	一个	系列	的	呻吟	哪个	这	珠宝商	注意到	到	他的	恐怖	得到	较弱	和

['wikər] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

weaker	testified	to	the	greatness	of	the	temptation	.
较弱	作证	到	这	伟大	的	这	诱惑	.

“珠宝商惊恐地注意到，一连串的呻吟声越来越弱，这证明了诱惑有多么巨大。”

[hiː; hi] [hɜːrd] ['brʌðər] ['bɝːg] [raɪz] ,

He	heard	Brother	Burge	rise	,
他	听到	兄弟	伯奇	上升	,

他听到伯吉弟兄起身，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [snɑːlz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɑːdɪli]

and	then	a	succession	of	panting	snarls	seemed	to	indicate	a	fierce	bodily
和	然后	一个	演替	的	喘息	咆哮	似乎	到	表明	一个	凶猛的	身体上的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

随后传来一阵急促的喘息声和咆哮声，似乎表明发生了一场激烈的身体对抗。

“ [aɪ][dəunt] — [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['brʌðər] ['bɝːg] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .

“	I	don't	—	want	to	look	at	'	em	,	"	said	Brother	Burge	in	an	exhausted	voice	.
“	我	不	—	想	到	看	在	-	呃	,	"	说	兄弟	伯奇	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

“我不想看他们，”伯吉修士疲惫地说。

“ [wɒts] — [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ?

“	What's	—	the	good	of	—	looking	at	'	em	?
“	是什么	—	这	好的	的	—	寻找	在	-	呃	?

“看它们有什么好处？”

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['daiəmənds][ɑːr; ər][maɪ] ['wiːknəs] .

It's	like	you	,	you	know	diamonds	are	my	weakness	.
它是	喜欢	你	,	你	知道	钻石	是	我的	弱点	.

就像你一样，你知道钻石是我的软肋。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ?

What	does	it	matter	if	he	is	asleep	?
什么	做	它	事情	如果	他	是	睡着了	?

他睡着了又有什么关系呢?

[wɒts] [maɪ] [naɪf] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	my	knife	got	to	do	with	you	?
是什么	我的	刀	得到	到	做	和	你	?

我的刀跟你有什么关系?

〞 ['brʌðər] [hi^z] [riːld] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

〞	Brother	Higgs	reeled	back	and	a	mist	passed	before	his	eyes	.
〞	兄弟	希格斯	卷曲	后退	和	一个	薄雾	通过了	前	他的	眼睛	.

“希格斯兄弟踉跄后退，眼前一片迷雾。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ,

He	came	to	himself	at	the	sound	of	a	door	opening	,
他	来了	到	他自己	在	这	声音	的	一个	门	开幕	,

他听到开门声回过神来。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

and	impelled	with	a	vague	idea	of	defending	his	property	,
和	被迫	和	一个	模糊的	主意	的	防守	他的	财产	,

出于保卫财产的模糊想法，

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

snatched	up	his	candle	and	looked	out	on	to	the	landing	.
抢夺	向上	他的	蜡烛	和	看起来	出去	在	到	这	降落	.

他抓起蜡烛，望向楼梯平台。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] ['brʌðər] ['bɜːg] , ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	light	fell	on	Brother	Burge	,	fully	dressed	and	holding	his	boots	in	his	hand	.
这	光	跌倒	在	兄弟	伯奇	,	完全	穿着	和	保持	他的	靴子	在	他的	手	.

光线照在伯吉修士身上，他衣着整齐，手里拿着靴子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

For	a	moment	they	gazed	at	each	other	in	silence	;	then	the	jeweller	found	his	voice	.
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	每个	其他	在	沉默	;	然后	这	珠宝商	成立	他的	嗓音	.

他们沉默地对视了一会儿；然后，珠宝商开口说话了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	thought	you	were	ill	,	Brother	,	”	he	faltered	.
“	我	想法	你	是	患病的	,	兄弟	,	”	他	犹豫不决	.

“我还以为你生病了，哥哥，”他结结巴巴地说。

[æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðɜːz] [fitʃər] .

An	ugly	scowl	lit	up	the	other's	features	.
一个	丑陋的	皱眉头	点燃向上		这	其他的	特征	.

对方脸上露出了难看的表情。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .

“	Don't	you	tell	me	any	of	your	lies	,	”	he	said	fiercely	.
“	不	你	告诉	我	任何	的	你的	谎言	,	”	他	说	激烈地	.

“你别跟我说谎！”他厉声说道。

“ [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

“	You're	watching	me	;	that's	what	you're	doing	.
“	你是	观看	我	;	那就是	什么	你是	正在做	.

“你在看着我；你就是这么做的。”

['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

Spying	**on**	**me**	**.**	**”**
间谍活动	在	我	.	”

监视我。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , ” [kən'fest] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɪstər] . [hi^z] .

“	**I**	**thought**	**that**	**you**	**were**	**being**	**tempted**	**,**	**”**	**confessed**	**the**	**trembling**	**Mr**	**.**	**Higgs**	**.**
”	我	想法	那	你	是	存在	受诱惑	,	”	坦白	这	发抖	先生	.	希格斯	.

“我以为你受到了诱惑，”颤抖的希格斯先生坦白道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [sə'pres] [ə'pɪrd] [ɑːn]['mɪstər] .

An	**expression**	**of**	**satisfaction**	**which**	**he**	**strove**	**to**	**suppress**	**appeared**	**on**	**Mr**	**.**
一个	表达	的	满意	哪个	他	努力	到	压制	出现	在	先生	.

[-] [feɪs] .

Burge's	**face**	**.**
伯奇	脸	.

伯吉先生努力压抑住的满意表情最终还是浮现在他的脸上。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	**So**	**I**	**was**	**,**	**”**	**he**	**said**	**sternly**	**.**
”	所以	我	曾是	,	”	他	说	严厉地	.

“我的确是，”他严肃地说。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .

“	**So**	**I**	**was**	**;**	**but**	**that's**	**my**	**business**	**.**
”	所以	我	曾是	;	但	那就是	我的	商业	.

“我的确是；但那是我的私事。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ; [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] .

I	**don't**	**want**	**your**	**assistance**	**;**	**I**	**can**	**fight**	**my**	**own**	**battles**	**.**
我	不	想	你的	协助	;	我	能	斗争	我的	自己的	战斗	.

我不需要你的帮助；我可以自己解决问题。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - -

You	**go**	**to**	**bed**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**congregation**	**I**	**won**	**the**	**fight**	**single**	**-**	**'**
你	去	到	床	—	我是	去	到	告诉	这	会众	我	韩元	这	斗争	单身的	-	-

['ændɪd] . ”

anded	**.**	**”**
和	.	”

你去睡觉吧——我要告诉会众，我单枪匹马赢得了这场战斗。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] ; “ [bʌt; bət] [its] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]

“	**So**	**you**	**have**	**,**	**Brother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**eagerly**	**;**	**“**	**but**	**it's**	**doing**	**me**	**good**	**to**
”	所以	你	有	,	兄弟	,	”	说	这	其他	急切地	;	“	但	它是	正在做	我	好的	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	**it**	**.**
看	它	.

“所以你看到了，哥哥，”另一个人急切地说；“但看到它让我感到高兴。”

[its] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['resld] . ”

It's	**a**	**lesson**	**to**	**me**	**;**	**a**	**lesson**	**to**	**all**	**of**	**us**	**the**	**way**	**you**	**wrestled**	**.**	**”**
它是	一个	课	到	我	;	一个	课	到	全部	的	我们	这	方式	你	摔跤	.	”

你展现出的拼搏精神，对我来说是一个教训，对我们所有人来说也是一个教训。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ” [grauld] ['brʌðər] ['bɜːg] ,

“	**I**	**thought**	**you**	**was**	**asleep**	**,**	**”**	**growled**	**Brother**	**Burge**	**,**
”	我	想法	你	曾是	睡着了	,	”	咆哮	兄弟	伯奇	,

“我还以为你睡着了呢，”伯吉修士低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

turning	**back**	**to**	**his**	**room**	**and**	**speaking**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
转弯	后退	到	他的	房间	和	请讲	超过	他的	肩膀	.

他转身回到房间，边走边回头说话。

“ [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [faɪt] [eɪnt] [hæf]['oʊvər] [jet] .

“	You	get	back	to	bed	;	the	fight	ain't	half	over	yet	.
”	你	得到	后退	到	床	;	这	斗争	不是	一半	超过	然而	.

“你还是回床上躺着吧；战斗还没结束一半呢。”

[get] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Get	back	to	bed	and	keep	quiet	.
得到	后退	到	床	和	保持	安静的	.

回床上躺着，保持安静。

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hi^z] , [stɪl] ['tremblɪŋ] ,

”	The	door	closed	behind	him	,	and	Mr	.	Higgs	,	still	trembling	,
”	这	门	关闭	在后面	他	,	和	先生	.	希格斯	,	仍然	发抖	,

“门在他身后关上了，希格斯先生仍在颤抖，

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

regained	his	room	and	looked	in	agony	at	the	clock	.
恢复	他的	房间	和	看起来	在	痛苦	在	这	钟	.

他回到房间，痛苦地看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [sɪks] .

It	was	only	half	-	past	twelve	and	the	sun	did	not	rise	until	six	.
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	十二	和	这	太阳	做过	不是	上升	直到	六	.

当时才十二点半，太阳六点才升起。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [graʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

He	sat	and	shivered	until	a	second	instalment	of	groans	in	the	next	room
他	卫星	和	瑟瑟发抖	直到	一个	第二	分期付款	的	呻吟	在	这	下一个	房间

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

brought	him	in	desperation	to	his	feet	.
带来	他	在	绝望	到	他的	脚	.

他坐着瑟瑟发抖，直到隔壁房间传来第二声呻吟，才绝望地站了起来。

['brʌðər] ['bɝːg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ə'gen] ,

Brother	Burge	was	in	the	toils	again	,
兄弟	伯奇	曾是	在	这	辛勤劳作	再次	,

伯吉弟兄又开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələr] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	the	jeweller	despite	his	fears	could	not	help	realizing	what	a	sensation	the
和	这	珠宝商	尽管	他的	恐惧	可以	不是	帮助	意识到	什么	一个	感觉	这

['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] .

story	of	his	temptation	would	create	.
故事	的	他的	诱惑	会	创造	.

尽管珠宝商心怀恐惧，但他还是不禁意识到，他受到诱惑的故事将会引起多么大的轰动。

['brʌðər] ['bɝːg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Brother	Burge	was	now	going	round	and	round	his	room	like	an	animal	in	a
兄弟	伯奇	曾是	现在	去	圆形的	和	圆形的	他的	房间	喜欢	一个	动物	在	一个

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

伯吉修士现在像笼中野兽一样在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [rɔːt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	sounds	as	of	a	soul	wrought	almost	beyond	endurance	smote	upon	the
和	声音	作为	的	一个	灵魂	锻	几乎	超过	耐力	猛击	之上	这

['lɪsənərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪr] .

listener's	quivering	ear	.
听众	颤抖	耳朵	.

仿佛灵魂遭受了难以忍受的折磨，发出的声音猛烈地冲击着听者颤抖的耳朵。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	a	long	silence	more	alarming	even	than	the	noise	of	the
然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	更多的	令人担忧	甚至	比	这	噪音	的	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

随后是一阵漫长的寂静，这寂静甚至比冲突的喧嚣更加令人不安。

[hæd; həd] ['brʌðər] ['bɜːg] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	Brother	Burge	won	,	and	was	he	now	sleeping	the	sleep	of	the
有	兄弟	伯奇	韩元	,	和	曾是	他	现在	睡眠	这	睡觉	的	这

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

如果伯吉弟兄赢了，他现在是否已经安然长眠，如同义人一般?

[ɔːr] — — ['mɪstər] . [hi^z] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

or	—	—	Mr	.	Higgs	shivered	and	put	his	other	ear	to	the	wall	.
或者	—	—	先生	.	希格斯	瑟瑟发抖	和	放	他的	其他	耳朵	到	这	墙	.

或者——希格斯先生打了个寒颤，把另一只耳朵贴在墙上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [gest] [muːv] ['stelθɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Then	he	heard	his	guest	move	stealthily	across	the	floor	;
然后	他	听到	他的	客人	移动	悄悄地	穿过	这	地面	;

然后他听到客人蹑手蹑脚地穿过地板；

[ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] .

the	boards	creaked	and	the	handle	of	the	door	turned	.
这	板	嘎吱作响	和	这	处理	的	这	门	转向	.

木板吱呀作响，门把手转动起来。

['mɪstər] . [hi^z] ['stɑːrtɪd] ,

Mr	.	Higgs	started	,
先生	.	希格斯	开始	,

希格斯先生开口说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd]

and	with	a	sudden	flash	of	courage	born	of	anger	and	desperation	seized
和	和	一个	突然	闪光	的	勇气	出生	的	愤怒	和	绝望	查获

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] ['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

a	small	brass	poker	from	the	fire	-	place	,
一个	小的	黄铜	扑克	从	这	火	-	地方	,

他突然迸发出勇气，那是愤怒和绝望交织而成的，他从壁炉里抓起一根小小的黄铜拨火棍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'gen] .

and	taking	the	candle	in	his	other	hand	went	out	on	to	the	landing	again	.
和	采取	这	蜡烛	在	他的	其他	手	去	出去	在	到	这	降落	再次	.

他另一只手里拿着蜡烛，又走到了楼梯平台上。

['brʌðər] ['bɜːg] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['sɔːftli] ,

Brother	Burge	was	closing	his	door	softly	,
兄弟	伯奇	曾是	结束	他的	门	轻轻	,

伯吉弟兄轻轻地关上了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒuːələr] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ræθ] .

and	his	face	when	he	turned	it	upon	the	jeweller	was	terrible	in	its	wrath	.
和	他的	脸	什么时候	他	转向	它	之上	这	珠宝商	曾是	糟糕的	在	它是	愤怒	.

当他把枪转向珠宝商时，他的脸色因愤怒而变得极其可怕。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt]

His	small	eyes	snapped	with	fury	,	and	his	huge	hands	opened	and	shut
他的	小的	眼睛	啪啪	和	愤怒	,	和	他的	巨大的	双手	打开	和	关闭

[kən'vʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

他那双小眼睛怒目圆睁，巨大的手掌痉挛般地张开又合上。

" [wʌt] , [ə'^in] !

"	What	,	agin	!
"	什么	,	再次	!

"什么，又来了！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

"	he	said	in	a	low	growl	.
"	他	说	在	一个	低的	咆哮	.

"他低声咆哮道。"

" ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] !

"	After	all	I	told	you	!
"	后	全部	我	讲述	你	!

"我之前都跟你说过这些了！"

" ['mɪstər] . [hi^z] [bækt] ['sloʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] .

"	Mr	.	Higgs	backed	slowly	as	he	advanced	.
"	先生	.	希格斯	支持的	缓慢地	作为	他	先进的	.

"希格斯先生一边前进一边慢慢后退。"

" [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪspər] .

"	No	noise	,	"	said	Mr	.	Burge	in	a	dreadful	whisper	.
"	不	噪音	,	"	说	先生	.	伯奇	在	一个	可怕	耳语	.

"别出声，"伯吉先生用可怕的低语说道。

" [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] — [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['poʊkər] ?

"	One	scream	and	I'll	—	What	were	you	going	to	do	with	that	poker	?
"	一	尖叫	和	患病的	—	什么	是	你	去	到	做	和	那	扑克	?

"你一声尖叫我就——"你打算用那副扑克牌做什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] ['fɔːrwərd] .

"	He	took	a	stealthy	step	forward	.
"	他	采取	一个	隐秘的	步	向前	.

他悄悄地向前迈了一步。

" [aɪ] — [aɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .

"	I	—	I	,	"	began	the	jeweller	.
"	我	—	我	,	"	开始	这	珠宝商	.

"我——我，"珠宝商开口道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	voice	failed	him	.
他的	嗓音	失败的	他	.

他发不出声音了。

" ['bɜːrglər] , " [hiː; hi] [maʊðd] , " [ˌdaʊn'sterz] . "

"	Burglars	,	"	he	mouthed	,	"	downstairs	.	"
"	窃贼	,	"	他	嘴巴	,	"	楼下	.	"

"楼下有窃贼，"他用口型说道。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɔːzɪŋ] .

"	What	?	"	said	the	other	,	pausing	.
"	什么	?	"	说	这	其他	,	暂停	.

"什么？"另一个人顿了顿，问道。

['mɪstər] . [hi^z] [θruː] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

Mr	.	Higgs	threw	truth	to	the	winds	.
先生	.	希格斯	扔	真相	到	这	风	.

希格斯先生把真相抛诸脑后。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , “ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

“	I	heard	them	in	the	shop	,	”	he	said	,	recovering	,	“	that's	why	I	took	up	the
”	我	听到	他们	在	这	店铺	,	”	他	说	,	恢复中	,	”	那就是	为什么	我	采取	向上	这

['poʊkər] .

poker	.
扑克	.

“我在店里听到了他们的声音，”他缓过神来说道，“所以我才开始玩扑克。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Can't	you	hear	them	?
不能	你	听到	他们	?

你听不见吗?

” ['mɪstər] . ['bɝːg] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Mr	.	Burge	listened	for	the	fraction	of	a	second	.
”	先生	.	伯奇	听着	为了	这	分数	的	一个	第二	.

伯吉先生只听了一瞬间。

“ ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	Nonsense	,	”	he	said	huskily	.
”	废话	,	”	他	说	沙哑地	.

“胡说，”他沙哑地说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rekləsli] .

“	I	heard	them	talking	,	”	said	the	other	recklessly	.
”	我	听到	他们	说	,	”	说	这	其他	鲁莽地	.

“我听到他们在说话，”另一个人鲁莽地说。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	Let's	go	down	and	call	the	police	.	”
”	我们来吧	去	向下	和	称呼	这	警察	.	”

“我们下去报警吧。”

“ [kɔːl] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndər] , ” [sed] ['brʌðər] ['bɝːg] , ['bækɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] ,

“	Call	'	em	from	the	winder	,	”	said	Brother	Burge	,	backing	with	some	haste	,
”	称呼	-	呃	从	这	卷线器	,	”	说	兄弟	伯奇	,	后盾	和	一些	匆忙	,

“从风车那边叫他们过来，”伯吉弟兄说着，匆匆后退了几步。

“ [ðeɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['pɪstlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['kʌstəmərz] [wen] [ðeə(r)]

“	they	might	'	ave	pistols	or	something	,	and	they're	ugly	customers	when	they're
”	他们	可能	-	大道	手枪	或者	某物	,	和	它们是	丑陋的	顾客	什么时候	它们是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

“他们可能带着手枪之类的东西，而且一旦受到打扰，就会变得非常凶狠。”

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [feɪs] ['lɪsnɪŋ] .

”	He	stood	with	strained	face	listening	.
”	他	站立	和	紧张	脸	聆听	.

他面色紧绷地站在那里倾听。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

“	Here	they	come	,	”	whispered	the	jeweller	with	a	sudden	movement	of	alarm	.
”	这里	他们	来	,	”	低声说道	这	珠宝商	和	一个	突然	移动	的	警报	.

“他们来了，”珠宝商惊慌地低声说道。

['brʌðər] ['bɜ:g] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [klæpt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ænd; ənd]

Brother	**Burge**	**turned**	**,**	**and**	**bolting**	**into**	**his**	**room**	**clapped**	**the**	**door**	**to**	**and**
兄弟	伯奇	转向	,	和	螺栓连接	进入	他的	房间	鼓掌	这	门	到	和

[lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

locked	**it**	**.**
已锁定	它	.

伯吉兄弟转身冲进房间，拍了拍门，然后把门锁上了。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

The	**jeweller**	**stood**	**dumbfounded**	**on**	**the**	**landing**	**;**
这	珠宝商	站立	目瞪口呆	在	这	降落	;

珠宝商呆呆地站在楼梯平台上；

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɜ:g] ,

then	**he**	**heard**	**the**	**window**	**go**	**up**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**Brother**	**Burge**	**,**
然后	他	听到	这	窗户	去	向上	和	这	嗓音	的	兄弟	伯奇	,

然后他听到窗户升起来的声音，还有伯吉弟兄的声音。

[mʌtʃ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] , [be'ləuɪŋ]

much	**strengthened**	**by**	**the**	**religious**	**exercises**	**of**	**the**	**past**	**six**	**months**	**,**	**bellowing**
很多	加强	经过	这	宗教	练习	的	这	过去的	六	几个月	,	咆哮

['lʌstɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

lustily	**for**	**the**	**police**	**.**
热情地	为了	这	警察	.

过去六个月的宗教活动极大地增强了他的斗志，他大声呼喊警察。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['mɪstər] . [hi^z] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

For	**a**	**few**	**seconds**	**Mr**	**.**	**Higgs**	**stood**	**listening**	**and**	**wondering**	**what**
为了	一个	很少	秒	先生	.	希格斯	站立	聆听	和	好奇	什么

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .

explanation	**he**	**should**	**give**	**.**
解释	他	应该	给	.

希格斯先生站在那里听了几秒钟，琢磨着该如何解释。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

Still	**thinking**	**,**	**he**	**ran**	**downstairs**	**,**	**and**	**,**	**throwing**	**open**	**the**	**pantry**	**window**	**,**
仍然	思维	,	他	跑	楼下	,	和	,	投掷	打开	这	食品储藏室	窗户	,

他一边思考着，一边跑下楼，猛地打开了食品储藏室的窗户。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unlocked	**the**	**door**	**leading**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**scattered**	**a**	**few**	**of**	**his**
已解锁	这	门	领导	进入	这	店铺	和	疏散	一个	很少	的	他的

['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

cherished	**possessions**	**about**	**the**	**floor**	**.**
珍爱	财产	关于	这	地面	.

他打开通往商店的门，把一些珍爱的物品散落在地板上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**done**	**this**	**,**
经过	这	时间	他	有	完毕	这	,

等他完成这件事的时候，

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] ['hɜ:rid] [ri'ma:ks]

people	**were**	**already**	**beating**	**upon**	**the**	**street**	**-**	**door**	**and**	**exchanging**	**hurried**	**remarks**
人们	是	已经	殴打	之上	这	街道	-	门	和	交换	慌忙	评论

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ:g] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

with	**Mr**	**.**	**Burge**	**at**	**the**	**window**	**above**	**.**
和	先生	.	伯奇	在	这	窗户	多于	.

人们已经开始敲打街边的门，并与楼上窗户里的伯吉先生匆匆交谈。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [ʃɑ:t] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbərz] , ['hedɪd] [baɪ]

The	jeweller	shot	back	the	bolts	,	and	half	-	a	-	dozen	neighbours	,	headed	by
这	珠宝商	射击	后退	这	螺栓	,	和	一半	-	一个	-	打	邻居	,	标题	经过

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['ɑ:pəzɪt] ,

the	butcher	opposite	,
这	屠夫	对面的	,

珠宝商猛地推开门闩，六七个邻居，以对面的肉铺老板为首，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kli:vər] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

clad	in	his	nightgown	and	armed	with	a	cleaver	,	burst	into	the	passage	.
覆膜	在	他的	睡衣	和	武装	和	一个	菜刀	,	爆裂	进入	这	通道	.

他身穿睡衣，手持一把菜刀，闯进了走廊。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɜ:g] [piəd] ['oʊvər]

A	constable	came	running	up	just	as	the	pallid	face	of	Brother	Burge	peered	over
一个	警官	来了	跑步	向上	只是	作为	这	苍白	脸	的	兄弟	伯奇	窥视	超过

[ðə; ði] ['bæləstərz] .

the	balusters	.
这	栏杆	.

就在这时，一名警员跑了过来，只见伯吉修士苍白的脸从栏杆后探了出来。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [went] [ˌʌp'sterz] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	constable	went	upstairs	three	at	a	time	,
这	警官	去	楼上	三	在	一个	时间	,

警员每次三个人一起上楼。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eks] - ['bɜ:rglərz] [nek] - [klɔ:θ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] .

and	twisting	his	hand	in	the	ex	-	burglar's	neck	-	cloth	bore	him	backwards	.
和	扭曲	他的	手	在	这	前任	-	窃贼	脖子	-	布	钻孔	他	向后	.

他扭动着手，抓住前窃贼的领巾，向后退去。

“ [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	I've	got	one	,	”	he	shouted	.
“	我已经	得到	一	,	”	他	喊叫	.

“我有一个！”他喊道。

“ [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] .

“	Come	up	and	hold	him	while	I	look	round	.
“	来	向上	和	抓住	他	尽管	我	看	圆形的	.

“上来抱住他，我四处看看。”

” [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['brʌðər] ['bɜ:g] ['strʌglɪŋ] ['waɪldlɪ] ,

”	The	butcher	was	beside	him	in	a	moment	;	Brother	Burge	struggling	wildly	,
”	这	屠夫	曾是	旁	他	在	一个	片刻	;	兄弟	伯奇	挣扎	疯狂地	,

“屠夫立刻来到他身边；伯吉修士拼命挣扎，

[kɔ:ld] ['laʊdlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] [hi^z] .

called	loudly	upon	the	name	of	Brother	Higgs	.
称为	高声	之上	这	姓名	的	兄弟	希格斯	.

大声呼喊希格斯兄弟的名字。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kɑ:nstəbl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	That's	all	right	,	constable	,	”	said	the	latter	,	“	that's	a	friend	of	mine	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	警官	,	”	说	这	后者	,	“	那就是	一个	朋友	的	矿	.	”

“没关系，警官，”后者说，“那是我朋友。”

“ [frend] [oʊ] - [jɔ:rz] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑ:fɪsər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Friend	o	'	yours	,	sir	?	”	said	the	disappointed	officer	,	still	holding	him	.
“	朋友	o	-	你的	,	先生	?	”	说	这	失望的	官	,	仍然	保持	他	.

“先生，是您的朋友吗？”失望的军官一边说着，一边仍然抓着他。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	jeweller	nodded	.
这	珠宝商	点头	.

珠宝商点了点头。

“ ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['bɜ˞:g] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['bɜ:rglər] , ” [hi:; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .

“	Mr	.	Samuel	Burge	the	Converted	Burglar	,	”	he	said	mechanically	.
”	先生	.	塞缪尔	伯奇	这	转换	窃贼	,	”	他	说	机械地	.

“塞缪尔·伯奇先生，这位改过自新的窃贼，”他机械地说。

“ [kən'vɜ:r] — — ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kɑ:nstəbl] .

“	Conver	—	—	”	gasped	the	astonished	constable	.
”	转换	—	—	”	倒吸一口气	这	惊讶	警官	.

“康弗——”惊愕的警员倒吸一口凉气。

“ [kən'vɜ:rtɪd] ['bɜ:rglər] ?

“	Converted	burglar	?
”	转换	窃贼	?

“改过自新的窃贼？”

[hɪr] ! ”

Here	!	”
这里	!	”

这里！ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [naʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [hi^z] .

“	He	is	a	preacher	now	,	”	added	Mr	.	Higgs	.
”	他	是	一个	牧师	现在	,	”	额外	先生	.	希格斯	.

“他现在是一名传教士了，”希格斯先生补充道。

“ ['pri:tʃər] ? ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

“	Preacher	?	”	retorted	the	constable	.
”	牧师	?	”	反驳	这	警官	.

“牧师？”警员反问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第7/8页

“ [waɪ] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] .
“ Why it's as plain as a pikestaff .
” 为什么 它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 .

“原因显而易见。”

[kən'fedərəts] : [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɪn] .
Confederates : his part was to go down and let ' em in .
南方邦联 : 他的 部分 曾是 到 去 向下 和 让 - 呃 在 .

南方邦联军：他的任务是下去放他们进来。

” ['mɪstər] . ['bɝ:g] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['aʊtkraɪ] .
” Mr . Burge raised a piteous outcry .
” 先生 . 伯奇 提高 一个 可怜的 强烈抗议 .

“伯吉先生发出了一声凄惨的哀嚎。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['paɪəsli] .
“ I hope you may be forgiven for them words , ” he cried piously .
” 我 希望 你 可能 是 已原谅 为了 他们 字 , ” 他 哭 虔诚地 .

“我希望你能为那些话得到原谅，”他虔诚地喊道。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bed] ? ” [pər'su:d] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ What time did you go up to bed ? ” pursued the constable .
” 什么 时间 做过 你 去 向上 到 床 ? ” 追击 这 警官 .

“你几点上床睡觉的？”警员追问道。

“ [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hi^z] .
“ About half - past eleven , ” replied Mr . Higgs .
” 关于 一半 - 过去的 十一 , ” 回复 先生 . 希格斯 .

“大约十一点半，”希格斯先生回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The other grunted with satisfaction .
这 其他 哼哼 和 满意 .

另一个则满意地哼了一声。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] ['fʊli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ And he's fully dressed , with his boots off , ” he remarked .
” 和 他是 完全 穿着 , 和 他的 靴子 离开 , ” 他 评论 .

“他穿着全套衣服，只是把靴子脱了，”他说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [ɔ:l] ? ”
“ Did you hear him go out of his room at all ? ”
” 做过 你 听到 他 去 出去 的 他的 房间 在 全部 ? ”

你有没有听到他走出房间的声音?

“ [hi:; hi] [dɪd] [goʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [tru:θ] - ['fʊli] , “ [bʌt; bət] — — ”
“ He did go out , ” said the jeweller truth - fully , “ but — — ”
” 他 做过 去 出去 , ” 说 这 珠宝商 真相 - 完全 , “ 但 — — ”

“他确实出去了，”珠宝商如实说道，“但是——”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] .
“ I thought so , ” said the constable , turning to his prisoner with affectionate solicitude .
” 我 想法 所以 , ” 说 这 警官 , 转弯 到 他的 囚犯 和 亲热 关怀 .

“我就知道，”警员说着，转过身，满怀关爱地看着他的囚犯。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [ˌemˈiː] .
“ Now you come along o ' me .
” 现在 你 来 沿着 o - 我 .

“现在你跟我一起走吧。”

[kʌm] [ˈkwaɪətli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . ”
Come quietly , because it'll be the best for you in the end . ”
来 悄悄 , 因为 它将 是 这 最好的 为了 你 在 这 结尾 . ”

安静地来吧，因为这最终对你最好。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][jʊr; jər] [skʌl] [splɪt][ˈoʊpən] [ðen] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ You won't get your skull split open then , ” added the butcher , toying with his
” 你 惯于 得到 你的 颅骨 分裂 打开 然后 , ” 额外 这 屠夫 , 玩具 和 他的
[ˈkliːvər] .
cleaver .
菜刀 .

“那你的头骨就不会被劈开了，”屠夫一边摆弄着他的菜刀一边补充道。

[ðə; ði] [ˈdʒuːələr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
The jeweller hesitated .
这 珠宝商 犹豫了一下 .

珠宝商犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːg] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had no desire to be left alone with Mr . Burge again ; and a
他 有 不 欲望 到 是 左边 独自的 和 先生 . 伯奇 再次 ; 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
sense of humour ,
感觉 的 幽默 ,

他不想再单独和伯吉先生待在一起；而且他还有幽默感。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [əˈpɔsəlz] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]
which many years ' association with the Primitive Apostles had not quite
哪个 许多 年 - 协会 和 这 原始 使徒们 有 不是 相当
[ɪˈrædɪkeɪtɪd] , [stroʊv] [fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] .
eradicated , strove for hearing .
根除 , 努力 为了 听力 .

多年来与原始使徒的交往并未完全消除这种影响，他努力争取被听到。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ˈitl] [meɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈmɪstər] .
“ Think of the sermon it'll make , ” he said encouragingly to the frantic Mr .
” 思考 的 这 讲道 它将 制作 , ” 他 说 令人鼓舞的是 到 这 疯狂的 先生 .
[ˈbɜːg] ,
Burge ,
伯奇 ,

“想想这会起到多么重要的宣传作用，”他鼓励着焦急的伯吉先生说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] !
“ think of the congregation !
” 思考 的 这 会众 !

“想想会众吧！”

” [ˈbrʌðər] [ˈbɜːg] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [sɪns] [hiː; hi]
” Brother Burge replied in language which he had not used in public since he
” 兄弟 伯奇 回复 在 语言 哪个 他 有 不是 用过的 在 民众 自从 他
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .
had joined the Apostles .
有 加入 这 使徒们 .

“伯吉弟兄用他加入使徒会以来从未在公开场合使用过的语言回答道。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [səːtʃt]

The	butcher	and	another	man	stood	guard	over	him	while	the	constable	searched
这	屠夫	和	其他	男人	站立	警卫	超过	他	尽管	这	警官	搜索

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ə'gen] .

the	premises	and	made	all	secure	again	.
这	前提	和	制成	全部	安全的	再次	.

屠夫和另一名男子看守着他，而警员则搜查了房屋，确保一切再次安全。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . [hi^z] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

Then	with	a	final	appeal	to	Mr	.	Higgs	who	was	keeping	in	the	background
然后	和	一个	最终的	上诉	到	先生	.	希格斯	WHO	曾是	保持	在	这	背景

,

,

,

然后，他向一直幕后的希格斯先生做了最后的呼吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [faɪv]

he	was	pitched	to	the	police	-	station	by	the	energetic	constable	and	five
他	曾是	投球	到	这	警察	-	车站	经过	这	精力充沛	警官	和	五

['zeləs] [ə'sɪstənts] .

zealous	assistants	.
热心	助理	.

他被精力充沛的警员和五名热情的助手押送到了警察局。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

A	diffidence	,	natural	in	the	circumstances	,
一个	羞怯	,	自然的	在	这	情况	,

在这种情况下，一种自然的羞怯感

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits]

prevented	him	from	narrating	the	story	of	his	temptation	to	the	magistrates
阻止	他	从	叙述	这	故事	的	他的	诱惑	到	这	地方法官

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

阻止他第二天早上向官员们讲述他所受诱惑的经历。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hi^z] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt] .

and	Mr	.	Higgs	was	equally	reticent	.
和	先生	.	希格斯	曾是	同样地	沉默寡言	.

希格斯先生同样沉默寡言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ,

He	was	put	back	while	the	police	communicated	with	London	,
他	曾是	放	后退	尽管	这	警察	沟通	和	伦敦	,

他被送回警局，警方则与伦敦方面取得联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['brʌðər] [klaːk][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ['flæŋkt] [daʊn]

and	in	the	meantime	Brother	Clark	and	a	band	of	Apostles	flanked	down
和	在	这	与此同时	兄弟	克拉克	和	一个	乐队	的	使徒们	侧翼	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

to	his	support	.
到	他的	支持	.

与此同时，克拉克弟兄和一群使徒从两侧赶来支援他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	his	second	appearance	before	the	magistrates	he	was	confronted	with	his
在	他的	第二	外貌	前	这	地方法官	他	曾是	面对	和	他的

[pæst] ;

past	;
过去的	;

第二次出庭受审时，他被问及了自己的过去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	his	past	to	the	great	astonishment	of	the	Brethren	being	free	from	all
和	他的	过去的	到	这	伟大的	惊讶	的	这	弟兄们	存在	自由的	从	全部

['blemɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [mɪlk] - [kænz] ,

blemish	with	the	solitary	exception	of	fourteen	days	for	stealing	milk	-	cans	,
缺陷	和	这	孤	例外	的	十四	天	为了	偷窃	牛奶	-	罐头	,

令弟兄们大为惊讶的是，他的过去没有任何污点，唯一的例外是因偷牛奶罐而被拘留了十四天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

he	was	discharged	with	a	caution	.
他	曾是	出院	和	一个	警告	.

他被警告后释放。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] ['prɪmətɪv] [əˈpɔsəlz] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

The	disillusioned	Primitive	Apostles	also	gave	him	his	freedom	.
这	幻灭	原始	使徒们	还	给予	他	他的	自由	.

心灰意冷的原始使徒们也释放了他。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪstər]

THE	MADNESS	OF	MR	.	LISTER
这	疯狂	的	先生	.	列表器

李斯特先生的疯狂

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛlˈdiː]['dʒɛm] ['lɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈzænə] ,

ld	Jem	Lister	,	of	the	Susannah	,
ld	杰姆	利斯特	,	的	这	苏珊娜	,

苏珊娜的杰姆·利斯特

[wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] ['dɛvəlz] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ævərɪs] — [ænd; ənd]

was	possessed	of	two	devils	—	the	love	of	strong	drink	and	avarice	—	and
曾是	拥有	的	二	魔鬼	—	这	爱	的	强的	喝	和	贪婪	—	和

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ]

the	only	thing	the	twain	had	in	common	was	to	get	a	drink	without	paying
这	仅有的	事物	这	马克·吐温	有	在	常见的	曾是	到	得到	一个	喝	没有	付费

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

他身上有两个魔鬼——嗜酒和贪婪——而这两个魔鬼唯一的共同点就是都能不付钱就喝到酒。

[wen] ['mɪstər] . ['lɪstər] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

When	Mr	.	Lister	paid	for	a	drink	,
什么时候	先生	.	利斯特	有薪酬的	为了	一个	喝	,

当利斯特先生付钱买饮料时，

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˌtiːˈtoʊt(ə)l] ['lektʃər] ,

the	demon	of	avarice	masquerading	as	conscience	preached	a	teetotal	lecture	,
这	恶魔	的	贪婪	伪装	作为	良心	布道	一个	滴酒不沾	演讲	,

贪婪的魔鬼伪装成良知，大肆宣扬禁酒主义。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	showed	signs	of	profiting	by	it	,
和	什么时候	他	显示	标志	的	获利	经过	它	,

当他表现出从中获利的迹象时，

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [drɪŋk] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔ:z] [kædʒɪŋ]
the demon of drink would send him hanging round public - house doors cadging
这 恶魔 的 喝 会 发送 他 绞刑 圆形的 民众 - 房子 门 乞讨
[fɔ:r; fər] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər]
for drinks in a way which his shipmates regarded as a slur upon the entire
为了 饮料 在 一个 方式 哪个 他的 船友 认为 作为 一个 污点 之上 这 全部的
['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
ship's company .
船的 公司 .

酒瘾让他整天在酒馆门口徘徊，乞讨酒水，他的船员们认为这种行为是对全船船员的侮辱。

['meni] [ə; eɪ] ['helθi] [θɜ:rst] [rɪəd] [ɑ:n][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ][hæd; həd]
Many a healthy thirst reared on salt beef and tickled with strong tobacco had
许多 一个 健康 口渴 饲养 在 盐 牛肉 和 挠痒 和 强的 烟草 有
[bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪstər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,
been spoiled by the sight of Mr . Lister standing by the entrance ,
到过 被宠坏了 经过 这 视线 的 先生 . 利斯特 常设 经过 这 入口 ,

许多原本嗜咸牛肉、嗜烟如命的人们，看到利斯特先生站在门口，顿觉口渴难耐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔ:ri] [smaɪl] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] ,
with a propitiatory smile , waiting to be invited in to share it ,
和 一个 安抚 微笑 , 等待 到 是 受邀 在 到 分享 它 ,

带着讨好的微笑，等待着被邀请进去一起分享，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ([hɪm; ɪm] , ['dʒɛm] ['lɪstər] , [ə; eɪ] . [bi:] .)
and on one occasion they had even seen him (him , Jem Lister , A . B .)
和 在 一 场合 他们 有 甚至 已见 他 (他 , 杰姆 利斯特 , 一个 . B .)
['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,
holding a horse's head ,
保持 一个 马匹 头 ,

有一次，他们甚至看到他（杰姆·利斯特，AB）手里拿着一个马头。

[wɪð; wɪθ] [ʌl'tɪrɪər] ['məutivz] .
with ulterior motives .
和 后方 动机 .

另有所图。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɪstər] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ]
It was pointed out to Mr . Lister at last that his conduct was reflecting
它 曾是 尖 出去 到 先生 . 利斯特 在 最后的 那 他的 执行 曾是 反思
[dɪs'kredɪt] [ə'pɑ:n] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt]
discredit upon men who were fully able to look after themselves in that
诋毁 之上 男人 WHO 是 完全 有能力的 到 看 后 他们自己 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

最后有人向利斯特先生指出，他的行为正在损害那些完全有能力在这方面照顾好自己的人的声誉。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
without having any additional burden thrust upon them .
没有 拥有 任何 额外的 负担 推力 之上 他们 .

且不给他们增加任何额外负担。

[bɪl] ['hɛnʃɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ([ˌmɪs'kɔ:ld]
Bill Henshaw was the spokesman , and on the score of violence (miscalled
账单 亨肖 曾是 这 发言人 , 和 在 这 分数 的 暴力 (误称
['fɜ:rmnəs])
firmness)
硬度)

比尔·亨肖是发言人，他在暴力（被误称为强硬）问题上

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [left] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

his	remarks	left	little	to	be	desired	.
他的	评论	左边	小的	到	是	想要的	.

他的言论令人颇感失望。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

On	the	score	of	profanity	,
在	这	分数	的	亵渎	,

就粗俗语言而言，

[bɪl] [maɪt] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [left]

Bill	might	recall	with	pride	that	in	the	opinion	of	his	fellows	he	had	left
账单	可能	记起	和	自豪	那	在	这	观点	的	他的	伙伴们	他	有	左边

['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] .

nothing	unsaid	.
没有什么	未说出口的话	.

比尔或许会自豪地回忆起，在同伴们看来，他已经把该说的话都说完了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [oʊ] - ['pɑ:rləmənt] , [bɪl] , ” [sed] ['hæri] [li:] ,

“	You	ought	to	ha	'	been	a	member	o	'	Parliament	,	Bill	,	”	said	Harry	Lea	,
“	你	应该	到	哈	-	到过	一个	成员	o	-	议会	,	账单	,	”	说	哈里	莉亚	,

“你本该成为国会议员的，比尔，”哈里·利亚说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] ['mʌni] , ” [sed] ['hɛnˌʃɔ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	It	wants	money	,	”	said	Henshaw	,	shaking	his	head	.
“	它	想要	钱	,	”	说	亨肖	,	摇晃	他的	头	.

“它想要钱，”亨肖摇着头说。

['mɪstər] . ['lɪstər] [læft] , [ə; eɪ] ['si:naɪl] [læf] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['venəm] .

Mr	.	Lister	laughed	,	a	senile	laugh	,	but	not	lacking	in	venom	.
先生	.	利斯特	笑了	,	一个	衰老	笑	,	但	不是	缺乏	在	毒液	.

利斯特先生笑了，笑声带着老人的腔调，但并不缺乏恶意。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

“	That's	what	we've	got	to	say	,	”	said	Henshaw	,	turning	upon	him	suddenly	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	说	,	”	说	亨肖	,	转弯	之上	他	突然	.

“这就是我们要说的，”亨肖突然转过身来对他说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [its] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['maɪzər] .

“	If	there's	anything	I	hate	in	this	world	,	it's	a	drinking	miser	.
“	如果	有	任何事物	我	恨	在	这	世界	,	它是	一个	喝	吝啬鬼	.

“如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是吝啬鬼。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ,

You	know	our	opinion	,
你	知道	我们的	观点	,

你知道我们的看法，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [naʊ] . ”

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	turn	over	a	new	leaf	now	.	”
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	现在	.	”

你现在能做的最好的事情就是重新开始。

“ [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [goʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] , ” ['ɜ:dʒd] [li:] ;

“	Take	us	all	in	to	the	Goat	and	Compasses	,	”	urged	Lea	;
“	拿	我们	全部	在	到	这	山羊	和	指南针	,	”	敦促	莉亚	;

“带我们所有人去山羊与罗盘酒吧吧，”莉娅催促道；

“ [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðoʊz] - [juːv] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] .
“ bring out some o ' those sovrins you've been hoarding .
“ 带来 出去 一些 o - 那些 - 你已经 到过 囤积 .

“把你囤积的那些索夫林拿出来吧。”

” ['mɪstər] . ['lɪstər] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['frɪdʒɪd] [skɔːrn] ,
” Mr . Lister gazed at him with frigid scorn ,
” 先生 . 利斯特 凝视 在 他 和 寒冷 轻蔑 ,

“利斯特先生用冰冷的轻蔑目光打量着他，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['sentər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ]
and finding that the conversation still seemed to centre round his unworthy
和 寻找 那 这 对话 仍然 似乎 到 中心 圆形的 他的 不配
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但他发现，谈话的内容似乎仍然围绕着他这个不值得尊敬的人展开。

[went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sæt] ['glaʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn]
went up on deck and sat glowering over the insults which had been heaped upon
去 向上 在 甲板 和 卫星 忧郁 超过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走到甲板上，坐在那里，怒气冲冲地看着别人对他的种种侮辱。

[hɪz; ɪz] ['fjuːt(ə)l] [ræθ] [wen] [bɪl] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'ʃɔːr] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]
His futile wrath when Bill dogged his footsteps ashore next day and revealed his
他的 徒劳 愤怒 什么时候 账单 顽强 他的 脚步声 岸上 下一个 天 和 揭晓 他的
['kærəktər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪbjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [biː; bi]
character to a bibulous individual whom he had almost persuaded to be
特点 到 一个 嗜酒的 个人 谁 他 有 几乎 被说服 到 是
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːdlɪn] ,
a Christian — from his point of view — bordered upon the maudlin ,
一个 基督教 — 从 他的 观点 的 看法 — 带边框 之上 这 感伤 ,

第二天，比尔紧随他的脚步来到岸边，向一个几乎被他劝服成为基督徒的嗜酒之人暴露了自己的本性——在他看来——这让他徒劳地愤怒起来，甚至有些伤感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌv; əv] [θroʊt] .
and he wandered back to the ship , wild - eyed and dry of throat .
和 他 漫步 后退 到 这 船 , 荒野 - 眼睛 和 干燥 的 喉 .

他茫然地走回船上，眼神狂乱，喉咙干涩。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [drɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd]
For the next two months it was safe to say that every drink he had
为了 这 下一个 二 几个月 它 曾是 安全的 到 说 那 每一个 喝 他 有
[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
he paid for .
他 有薪酬的 为了 .

接下来的两个月里，可以说他喝的每一杯酒都是自己付钱的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [braitə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['klɪrər] ,
His eyes got brighter and his complexion clearer ,
他的 眼睛 得到 更亮 和 他的 肤色 更清晰 ,

他的眼睛变得更明亮，肤色也更白皙了。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen]

nor	was	he	as	pleased	as	one	of	the	other	sex	might	have	been	when
也不	曾是	他	作为	高兴	作为	一	的	这	其他	性别	可能	有	到过	什么时候

[ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] ['hɛnʃɔ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	self	-	satisfied	Henshaw	pointed	out	these	improvements	to	his	companions	,
这	自己	-	使满意	亨肖	尖	出去	这些	改进	到	他的	同伴	,

当自鸣得意的亨肖向他的同伴们指出这些改进时，他并没有像其他女性那样感到高兴。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	claimed	entire	responsibility	for	them	.
和	声称	全部的	责任	为了	他们	.

并声称对此负全部责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	probable	that	Mr	.	Lister	,	under	these	circumstances	,
它	是	可能	那	先生	.	利斯特	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，利斯特先生很可能

[maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [lɪvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

might	in	time	have	lived	down	his	taste	for	strong	drink	,
可能	在	时间	有	居住地	向下	他的	品尝	为了	强的	喝	,

或许随着时间的推移，他会戒掉嗜酒的习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk] .

but	that	at	just	that	time	they	shipped	a	new	cook	.
但	那	在	只是	那	时间	他们	已发货	一个	新的	厨师	.

但就在那时，他们派来了一位新厨师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kə'dævərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	was	a	big	,	cadaverous	young	fellow	,
他	曾是	一个	大的	,	尸体的	年轻的	同伴	,

他是个身材高大、面容憔悴的年轻人，

[huː] [lʊkt] [tuː] ['kloʊsli] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

who	looked	too	closely	after	his	own	interests	to	be	much	of	a	favourite	with
WHO	看起来	也	密切	后	他的	自己的	兴趣	到	是	很多	的	一个	最喜欢的	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fɔːrwərd] .

the	other	men	forward	.
这	其他	男人	向前	.

他过于注重自身利益，因此并不受其他前锋的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [θrɪft] ,

On	the	score	of	thrift	,
在	这	分数	的	节约	,

就节俭而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪstər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

it	was	soon	discovered	that	he	and	Mr	.	Lister	had	much	in	common	,
它	曾是	很快	发现	那	他	和	先生	.	利斯特	有	很多	在	常见的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

人们很快发现他和利斯特先生有很多共同之处，而后者……

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] , [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

pleased	to	find	a	congenial	spirit	,	was	disposed	to	make	the	most	of	him
高兴	到	寻找	一个	相投	精神	,	曾是	处置	到	制作	这	最多	的	他

, [ænd; ənd] [spent] ,

,	and	spent	,
,	和	花费	,

很高兴找到一个志趣相投的人，便想充分利用他，并花费了……

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

despite	the	heat	,	much	of	his	spare	time	in	the	galley	.
尽管	这	热	,	很多	的	他的	空闲的	时间	在	这	厨房	.

尽管天气炎热，他大部分空闲时间都待在厨房里。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['greɪbɪrd] [ɪm'presɪvli] ; “ ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

“	You	keep	to	it	,	”	said	the	greybeard	impressively	;	“	money	was	made	to
“	你	保持	到	它	,	”	说	这	老人	令人印象深刻	;	“	钱	曾是	制成	到

[biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ;

be	took	care	of	;
是	采取	关心	的	;

“你要坚持下去，”老者语气坚定地说；“钱财就是用来理财的；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	don't	spend	your	money	you've	always	got	it	.
如果	你	不	花费	你的	钱	你已经	总是	得到	它	.

如果你不花钱，钱就永远都在。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] — [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

I've	always	been	a	saving	man	—	what's	the	result	?
我已经	总是	到过	一个	保存	男人	—	是什么	这	结果	?

我一直都是个乐于助人的人——结果如何?

” [ðə; ði] [kʊk] , ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ['dʒentli] [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	cook	,	waiting	some	time	in	patience	to	be	told	,	gently	inquired	what	it
”	这	厨师	,	等待	一些	时间	在	耐心	到	是	讲述	,	轻轻地	询问	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

厨师耐心地等了一会儿，才听人说那是什么。

“ - [er] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]

“	'	Ere	am	I	,	”	said	Mr	.	Lister	,	good	-	naturedly	helping	him	to	cut	a
“	-	埃雷	是	我	,	”	说	先生	.	利斯特	,	好的	-	自然地	帮助	他	到	切	一个

['kæbɪdʒ] ,

cabbage	,
卷心菜	,

“我在这儿呢，”利斯特先生说着，和蔼地帮他切了一颗卷心菜。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,

“	at	the	age	of	sixty	-	two	with	a	bank	-	book	down	below	in	my	chest	,
“	在	这	年龄	的	六十	-	二	和	一个	银行	-	书	向下	以下	在	我的	胸部	,

“六十二岁那年，我的胸口还藏着一本存折，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndərd] [æn; ən] - ['naɪnti] [paʊndz] [ɑːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

with	one	hundered	an	'	ninety	pounds	odd	in	it	.	”
和	一	一百	一个	-	九十	磅	奇怪的	在	它	.	”

里面有一百九十多英镑。

“ [wʌn] - - [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

“	One	'	undered	and	ninety	pounds	!	”	repeated	the	cook	,	with	awe	.
“	一	-	-	和	九十	磅	!	”	重复	这	厨师	,	和	敬畏	.

“一个‘未成年’，重九十磅！”厨师惊叹地重复道。

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lɪstər] ,

“	To	say	nothing	of	other	things	,	”	continued	Mr	.	Lister	,
“	到	说	没有什么	的	其他	事物	,	”	持续	先生	.	利斯特	,

“更不用说其他事情了，”利斯特先生继续说道，

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] .

with	joyful	appreciation	of	the	effect	he	was	producing	.
和	快乐	欣赏	的	这	影响	他	曾是	生产	.

他欣喜地欣赏着自己所产生的效果。

“ [ˌɔːltə'geðər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔːr] - - [paʊndz] .
“ Altogether I've got a little over four ' undered pounds .
“ 共 我已经 得到 一个 小的 超过 四 - - 磅 .

“我总共少了四磅多一点。”

” [ðə; ði] [kʊk] [gɑːspt] ,
” The cook gasped ,
” 这 厨师 倒吸一口气 ,

厨师倒吸了一口气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [tʊk] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [wɜːrk]
and with gentle firmness took the cabbage from him as being unfit work
和 和 温和的 硬度 采取 这 卷心菜 从 他 作为 存在 不合格 工作
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] .
for a man of such wealth .
为了 一个 男人 的 这样的 财富 .

他以温和而坚定的语气从他手中接过卷心菜，认为这对于像他这样富有的人来说是不合适的工作。

“ [its] ['veri] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
“ It's very nice , ” he said , slowly .
“ 它是 非常 好的 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“真不错，”他缓缓说道。

“ [its] ['veri] [naɪs] .
“ It's very nice .
“ 它是 非常 好的 .

“非常好。”

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
You'll be able to live on it in your old age .
你会 是 有能力的 到 居住 在 它 在 你的 老的 年龄 .

你老了以后就能靠它生活了。

” ['mɪstər] . ['lɪstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hjuːmɪd] .
” Mr . Lister shook his head mournfully , and his eyes became humid .
” 先生 . 利斯特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 他的 眼睛 成为 湿 .

“利斯特先生悲伤地摇了摇头，眼眶湿润了。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][oʊld][eɪdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel]
“ There's no old age for me , ” he said , sadly ; “ but you needn't tell
“ 有 不 老的 年龄 为了 我 , ” 他 说 , 令人遗憾的是 ; “ 但 你 不必 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我没有老年，”他悲伤地说；“但你不必告诉他们。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['foʊksl] .
” and he jerked his thumb towards the forecastle .
” 和 他 猛地一抖 他的 拇指 向 这 前甲板 .

“然后他猛地用拇指指向船首楼。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ No , no , ” said the cook .
“ 不 , 不 , ” 说 这 厨师 .

“不，不，”厨师说。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][maɪ] [ə'ferz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I've never been one to talk over my affairs , ” said Mr . Lister , in a low voice .
“ 我已经 绝不 到过 一 到 讲话 超过 我的 事务 , ” 说 先生 . 利斯特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我从来都不是一个喜欢谈论自己事情的人，”利斯特先生低声说道。

“ [aɪv] ['nevər] [jet] [tʊk] ['fænsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [soʊ][tuː; tə][duː] .
“ I've never yet took fancy enough to anybody so to do .
” 我已经 绝不 然而 采取 想要 足够的 到 任何人 所以 到 做 .

“我还没有对任何人产生过那样的好感。”

[noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”
No , my lad , I'm saving up for somebody else . ”
不 , 我的 小伙子 , 我是 保存 向上 为了 某人 别的 . ”

不，孩子，我是在为别人攒钱。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wen] [jʊə(r)] [pæst][wɜːrk] [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ What are you going to live on when you're past work then ? ” demanded the
” 什么 是 你 去 到 居住 在 什么时候 你是 过去的 工作 然后 ? ” 要求 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“那你退休后靠什么生活呢？”对方问道。

['mɪstər] . ['lɪstər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,
Mr . Lister took him gently by the sleeve ,
先生 . 利斯特 采取 他 轻轻地 经过 这 袖子 ,

利斯特先生轻轻地拉住他的袖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] :
and his voice sank with the solemnity of his subject :
和 他的 嗓音 沉没 和 这 严肃 的 他的 主题 :

他的声音因谈及主题的庄严而变得低沉：

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][oʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ I'm not going to have no old age , ” he said , resignedly .
” 我是 不是 去 到 有 不 老的 年龄 , ” 他 说 , 无奈地 .

“我恐怕活不到老年了，”他无奈地说。

“ [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ Not going to live ! ” repeated the cook , gazing uneasily at a knife by his
” 不是 去 到 居住 ! ” 重复 这 厨师 , 凝视 不安地 在 一个 刀 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“活不下去了！”厨师重复道，不安地看着身旁的一把刀。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
” 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] .
“ I went to a orsepittle in London , ” said Mr . Lister .
” 我 去 到 一个 - 在 伦敦 , ” 说 先生 . 利斯特 .

“我去伦敦的一家马术俱乐部，”利斯特先生说。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɔːltə'geðər] ,
“ I've been to two or three altogether ,
” 我已经 到过 到 二 或者 三 共 ,

我一共去过两三个，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [spent] [ɑːn] ['dɑːktɝz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
while the money I've spent on doctors is more than I like to think of ,
尽管 这 钱 我已经 花费 在 医生 是 更多的 比 我 喜欢 到 思考 的 ,

虽然我花在医生身上的钱比我愿意去想的要多得多，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	they're	all	surprised	to	think	that	I've	lived	so	long	.
和	它们是	全部	惊讶	到	思考	那	我已经	居住地	所以	长的	.

他们都惊讶于我竟然活了这么久。

[aɪm][soʊ] [tʃɑːk] - [fʊl] [oʊ] - [kəmˈpleɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,

I'm	so	chock	-	full	o	'	complaints	,	that	they	tell	me	I	can't	live	more	than	two	years	,
我是	所以	冲击	-	满的	o	-	投诉	,	那	他们	告诉	我	我	不能	居住	更多的	比	二	年	,

我满腹牢骚，他们说我活不过两年。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

and	I	might	go	off	at	any	moment	.	”
和	我	可能	去	离开	在	任何	片刻	.	”

我随时都可能离开。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Well	,	you've	got	money	,	”	said	the	cook	,
“	出色地	,	你已经	得到	钱	,	”	说	这	厨师	,

“嗯，你有钱，”厨师说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [əˈʃɔːr] ?

“	why	don't	you	knock	off	work	now	and	spend	the	evenin	'	of	your	life	ashore	?
“	为什么	不	你	敲	离开	工作	现在	和	花费	这	晚上	-	的	你的	生活	岸上	?

“你为什么不现在就下班，在岸上度过你人生中最美好的夜晚呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['relətɪvz] ? ”

Why	should	you	save	up	for	your	relatives	?	”
为什么	应该	你	节省	向上	为了	你的	亲属	?	”

为什么要为亲戚攒钱?

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['relətɪvz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] ; “ [aɪm][ɔːl][əˈloʊn] .

“	I've	got	no	relatives	,	”	said	Mr	.	Lister	;	“	I'm	all	alone	.
“	我已经	得到	不	亲属	,	”	说	先生	.	利斯特	;	“	我是	全部	独自的	.

“我没有亲戚，”利斯特先生说；“我孤身一人。”

[aɪ] - [sˈpəʊz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['felər] ,

I	'	spose	I	shall	leave	my	money	to	some	nice	young	feller	,
我	-	假设	我	将	离开	我的	钱	到	一些	好的	年轻的	伙计	,

我想我还是把钱留给某个不错的年轻人吧。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['itl] [duː] - [ɪm] [gʊd] .

and	I	hope	it'll	do	'	im	good	.
和	我	希望	它将	做	-	我是	好的	.

我希望这对他有好处。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʊks] [breɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [drɑːpt] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

”	With	the	dazzling	thoughts	which	flashed	through	the	cook's	brain	the	cabbage	dropped	violently	into	the	saucepan	,
”	和	这	耀眼的	想法	哪个	闪光灯	通过	这	库克的	脑	这	卷心菜	掉落	暴力	进入	这	平底锅	,

“随着厨师脑海中闪过无数念头，卷心菜猛地掉进了平底锅里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [drɑːps] [fel] [ɑːn][bəuθ] [men] .

and	a	shower	of	cooling	drops	fell	on	both	men	.
和	一个	淋浴	的	冷却	滴	跌倒	在	两个都	男人	.

一阵阵凉爽的雨滴落在两人身上。

“ [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ?
“ I ' spose you take medicine ?
“ 我 - 假设 你 拿 药品 ?

“我想你肯定在吃药吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” he said , at length .
” 他 说 , 在 长度 .

“他长篇大论地说。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['feɪntli] ;
“ A little rum , ” said Mr . Lister , faintly ;
“ 一个 小的 朗姆酒 , ” 说 先生 . 利斯特 , 淡淡的 ;

“来点朗姆酒，”利斯特先生虚弱地说；

“ [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌp] — [oʊ] - [kɔːrs] ,
“ the doctors tell me that it is the only thing that keeps me up — o ' course ,
“ 这 医生 告诉 我 那 它 是 这 仅有的 事物 那 保持 我 向上 — o - 课程 ,

“医生告诉我，这是唯一让我熬夜的事情——当然，

[ðə; ði] [tʃæps] [daʊn] [ðer; ðər] “ — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['foʊksl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv]
the chaps down there “ — he indicated the forecastle again with a jerk of
这 小伙子们 向下 那里 “ — 他 表明的 这 前甲板 再次 和 一个 混蛋 的
[hɪz; ɪz] [hed] — “ [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][oʊ] - ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
his head — “ accuse me o ' taking too much . ”
他的 头 — “ 控 我 o - 采取 也 很多 . ”

“下面那些家伙——”他再次用头示意了一下船首楼——“指责我拿得太多了。”

“ [wʌt] [duː][jiː; ji] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ What do ye take any notice of ' em for ? ” inquired the other , indignantly .
“ 什么 做 是的 拿 任何 注意 的 - 呃 为了 ? ” 询问 这 其他 , 愤慨地 .

“你们为什么要理会他们？”另一个人愤愤不平地问道。

“ [aɪ] - [s'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɪstər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ]
“ I ' spose it is foolish , ” admitted Mr . Lister ; “ but I don't like being
“ 我 - 假设 它 是 愚蠢 , ” 承认 先生 . 利斯特 ; “ 但 我 不 喜欢 存在
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

“我想这很愚蠢，”利斯特先生承认道；“但我不喜欢被人误解。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['trʌblz] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kʊk] .
I keep my troubles to myself as a rule , cook .
我 保持 我的 麻烦 到 我 作为 一个 规则 , 厨师 .

我通常把烦恼藏在心里，厨师。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know what's made me talk to you like this .
我 不 知道 是什么 制成 我 讲话 到 你 喜欢 这 .

我不知道是什么让我这样跟你说话。

[aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”
I ' eard the other day you was keeping company with a young woman . ”
我 - 耳朵 这 其他 天 你 曾是 保持 公司 和 一个 年轻的 女士 . ”

我前几天听说你和一个年轻女子在一起。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [eint] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['biziŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
“ Well , I won't say as I ain't , ” replied the other , busying himself over the fire .
“ 出色地 , 我 惯于 说 作为 我 不是 , ” 回复 这 其他 , 忙碌 他自己 超过 这 火 .

“嗯，我不会说，因为我不是，”另一个人一边忙着生火一边回答道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [tuː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['wɔːrmli] .

| | | |

[bækt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ænd; ənd]

backed	his	promise	with	a	home	made	affidavit	of	singular	power	and
支持的	他的	承诺	和	一个	家	制成	宣誓书	的	单数	力量	和

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	.
亵渎	.

他用一份自制的、措辞极其粗俗的宣誓书来佐证自己的承诺。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] .

“	Here	it	is	,	then	,	”	said	Mr	.	Lister	.
“	这里	它	是	,	然后	,	”	说	先生	.	利斯特	.

“就是它了，”利斯特先生说。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	cook	took	the	paper	,	and	as	he	read	the	letters	danced	before	him	.
这	厨师	采取	这	纸	,	和	作为	他	读	这	信件	跳舞	前	他	.

厨师接过报纸，读着读着，上面的字母仿佛在他眼前翩翩起舞。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['sloʊli] .

He	blinked	his	eyes	and	started	again	,	slowly	.
他	眨眼	他的	眼睛	和	开始	再次	,	缓慢地	.

他眨了眨眼，然后慢慢地重新开始。

[ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] - ['kʌlərd] ['fɪŋgər] - [maːrks] , ['mɪstər] . ['lɪstər] ,

In	plain	black	and	white	and	nondescript	-	coloured	finger	-	marks	,	Mr	.	Lister	,
在	清楚的	黑色的	和	白色的	和	不伦不类	-	有色	手指	-	标记	,	先生	.	利斯特	,

在黑白相间、颜色普通的指纹中，利斯特先生

['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,

after	a	general	statement	as	to	his	bodily	and	mental	health	,
后	一个	一般的	陈述	作为	到	他的	身体上的	和	精神的	健康	,

在就其身心健康状况作了一般性陈述之后，

[left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

left	the	whole	of	his	estate	to	the	cook	.
左边	这	所有的	的	他的	财产	到	这	厨师	.

他把全部遗产都留给了厨师。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['deɪtɪd][ænd; ənd] ['witnist] ,

The	will	was	properly	dated	and	witnessed	,
这	将要	曾是	适当地	日期	和	目击者	,

遗嘱日期正确，并有见证人见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd]

and	the	cook's	voice	shook	with	excitement	and	emotion	as	he	offered
和	这	库克的	嗓音	摇晃	和	激动	和	情感	作为	他	提供

[tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	hand	it	back	.
到	手	它	后退	.

厨师激动得声音颤抖，他提出要把东西还回去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	what	I've	done	for	you	to	do	this	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	什么	我已经	完毕	为了	你	到	做	这	,	”	他	说	.

“我不知道我做错了什么让你这样对我，”他说。

['mɪstər] . ['lɪstər] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Mr	.	Lister	waved	it	away	again	.
先生	.	利斯特	挥手	它	离开	再次	.

利斯特先生再次挥手示意他走开。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] ; “ [waɪl] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] , [juːl] [noʊ] [its] [seɪf] .

“	Keep	it	,	”	he	said	,	simply	;	“	while	you've	got	it	on	you	,	you'll	know	it's	safe	.
”	保持	它	,	”	他	说	,	简单地	;	“	尽管	你已经	得到	它	在	你	,	你会	知道	它是	安全的	.

“留着它吧，”他简单地说；“只要它在你身上，你就知道它是安全的。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld]

”	From	this	moment	a	friendship	sprang	up	between	the	two	men	which	puzzled
”	从	这	片刻	一个	友谊	弹簧	向上	之间	这	二	男人	哪个	困惑

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

the	remainder	of	the	crew	not	a	little	.
这	余	的	这	全体人员	不是	一个	小的	.

“从这一刻起，两人之间就萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] :

The	attitude	of	the	cook	was	as	that	of	a	son	to	a	father	:
这	态度	的	这	厨师	曾是	作为	那	的	一个	儿子	到	一个	父亲	:

厨师的态度就像儿子对待父亲一样：

[ðə; ði] [bɪˈnɪgnənsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

the	benignancy	of	Mr	.	Lister	beautiful	to	behold	.
这	仁慈	的	先生	.	利斯特	美丽的	到	看哪	.

利斯特先生的仁慈令人赞叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] ,

It	was	noticed	,	too	,
它	曾是	注意到	,	也	,

这一点也被人注意到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˈtævərn] [dɔːz]

that	he	had	abandoned	the	reprehensible	practice	of	hanging	round	tavern	doors
那	他	有	弃	这	应受谴责的	实践	的	绞刑	圆形的	酒馆	门

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊks] [helθ] .

in	favour	of	going	inside	and	drinking	the	cook's	health	.
在	偏爱	的	去	里面	和	喝	这	库克的	健康	.

他放弃了在酒馆门口徘徊的可耻做法，而是走进酒馆，为厨师的健康干杯。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

For	about	six	months	the	cook	,	although	always	in	somewhat	straitened	circumstances
为了	关于	六	几个月	这	厨师	,	虽然	总是	在	有些	拮据	情况

,

,

,

大约六个月的时间里，这位厨师虽然一直处于某种程度的拮据状态，

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsɪt][ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

was	well	content	with	the	tacit	bargain	,	and	then	,	bit	by	bit	,
曾是	出色地	内容	和	这	默契	便宜货	,	和	然后	,	少量	经过	少量	,

他对这种默契的交易非常满意，然后，一点一点地，

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	character	of	Mr	.	Lister	was	revealed	to	him	.
这	特点	的	先生	.	利斯特	曾是	揭晓	到	他	.

他看清了利斯特先生的为人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ˈsʌt(ə)l] ;

It	was	not	a	nice	character	,	but	subtle	;
它	曾是	不是	一个	好的	特点	,	但	微妙的	;

他性格并不讨喜，但很微妙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd]

and	when	he	made	the	startling	discovery	that	a	will	could	be	rendered
和	什么时候	他	制成	这	令人震惊	发现	那	一个	将要	可以	是	渲染

[ɪn'vælɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

invalid	by	the	simple	process	of	making	another	one	the	next	day	,
无效的	经过	这	简单的	过程	的	制作	其他	一	这	下一个	天	,

当他惊人地发现，只需第二天再立一份遗嘱，原遗嘱就可能失效时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .

he	became	as	a	man	possessed	.
他	成为	作为	一个	男人	拥有	.

他变得像着了魔一样。

[wen] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪstər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [friː] ['kwɔːrtərz] [æt; ət]

When	he	ascertained	that	Mr	.	Lister	when	at	home	had	free	quarters	at
什么时候	他	已确定	那	先生	.	利斯特	什么时候	在	家	有	自由的	四分之一	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] [niːs] ,

the	house	of	a	married	niece	,
这	房子	的	一个	已婚	侄女	,

当他得知利斯特先生在家时，可以在他已婚侄女家免费住宿时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

he	used	to	sit	about	alone	,
他	用过的	到	坐	关于	独自的	,

他以前常常独自一人待着，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

and	try	and	think	of	ways	and	means	of	securing	capital	sunk	in	a
和	尝试	和	思考	的	方式	和	方法	的	确保	首都	沉没	在	一个

[kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wuːnd] - [ʌp] .

concern	which	seemed	to	show	no	signs	of	being	wound	-	up	.
忧虑	哪个	似乎	到	展示	不	标志	的	存在	伤口	-	向上	.

并想方设法确保投入到一家似乎没有倒闭迹象的公司中的资金。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɑːrt] [ə'gen] , [læd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['eldərlɪ] [ɪn'vælɪd] ,

“	I've	got	a	touch	of	the	'	art	again	,	lad	,	”	said	the	elderly	invalid	,
“	我已经	得到	一个	触碰	的	这	-	艺术	再次	,	小伙子	,	”	说	这	老年	无效的	,

“我又开始有点儿‘艺术天赋’了，小伙子，”这位年迈的残疾人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['siːˌkoʊl] .

as	they	sat	alone	in	the	forecastle	one	night	at	Seacole	.
作为	他们	卫星	独自的	在	这	前甲板	一	夜晚	在	西科尔	.

一天晚上，他们独自坐在锡科尔号的前甲板上。

“ [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

“	You	move	about	too	much	,	”	said	the	cook	.
“	你	移动	关于	也	很多	,	”	说	这	厨师	.

“你走来走去太多了，”厨师说。

“ [waɪ] [nɑːt][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][rest] ?

“	Why	not	turn	in	and	rest	?
“	为什么	不是	转动	在	和	休息	?

为什么不早点休息呢?

” ['mɪstər] . ['lɪstər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ['fɪdʒɪtɪd] .

”	Mr	.	Lister	,	who	had	not	expected	this	,	fidgeted	.
”	先生	.	利斯特	,	WHO	有	不是	预期的	这	,	坐立不安	.

“李斯特先生对此毫无预料，显得局促不安。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][ðə; ðɪ] [er] , ” [hiː; hi] [sed] , [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

“	I	think	I'll	go	ashore	a	bit	and	try	the	air	,	”	he	said	,	suggestively	.
“	我	思考	患病的	去	岸上	一个	少量	和	尝试	这	空气	,	”	他	说	,	暗示性地	.

“我想我应该上岸走走，呼吸一下新鲜空气，”他意味深长地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bæk] .
“ I'll just go as far as the Black Horse and back .
“ 患病的 只是 去 作为 远的 作为 这 黑色的 马 和 后退 .

“我就走到黑马旅馆就返回。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] . ”
You won't have me long now , my lad . ”
你 惯于 有 我 长的 现在 , 我的 小伙子 . ”

小伙子，你很快就别想再拥有我了。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðæts] [wɒts] [ˈwɜːriɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ No , I know , ” said the cook ; “ that's what's worrying me a bit . ”
“ 不 , 我 知道 , ” 说 这 厨师 ; “ 那就是 是什么 令人担忧 我 一个 少量 . ”

“不，我知道，”厨师说，“这正是我有点担心的地方。”

“ [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
“ Don't worry about me , ” said the old man , pausing with his hand on the
“ 不 担心 关于 我 , ” 说 这 老的 男人 , 暂停 和 他的 手 在 这
[ˈʌðɚz] [ˈʃoʊldər] ;
other's shoulder ;
其他的 肩膀 ;

“别担心我，”老人说着，停顿了一下，把手搭在对方的肩膀上；

“ [aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm not worth it .
“ 我是 不是 值得 它 .

“我不值得。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , [læd] . ”
Don't look so glum , lad . ”
不 看 所以 沮丧 , 小伙子 . ”

别这么闷闷不乐的，孩子。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ I've got something on my mind , Jem , ” said the cook , staring straight in front of
“ 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 , 杰姆 , ” 说 这 厨师 , 凝视 直的 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“杰姆，我心里有事，”厨师说着，目光直视前方。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] .
“ What is it ? ” inquired Mr . Lister .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 先生 . 利斯特 .

“那是什么？”利斯特先生问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðoʊz] [peɪnz][ɪn][jʊr; jər][ˌɪnˈsaɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ You know what you told me about those pains in your inside ? ” said the cook ,
“ 你 知道 什么 你 讲述 我 关于 那些 疼痛 在 你的 里面 ? ” 说 这 厨师 ,

“你知道你之前跟我说过你肚子里那些疼痛吗？”厨子说。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
without looking at him .
没有 寻找 在 他 .

没看他一眼。

[ˈdʒɛm] [groʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Jem groaned and felt his side .
杰姆 呻吟 和 毛毡 他的 边 .

杰姆呻吟了一声，摸了摸自己的腰侧。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [daɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	And	what	you	said	about	its	being	a	relief	to	die	,	”	continued	the	other	,
”	和	什么	你	说	关于	它是	存在	一个	宽慰	到	死	,	”	持续	这	其他	,

“还有你刚才说的，死亡是一种解脱，”另一个人继续说道，

“ [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ? ”

“	only	you	was	afraid	to	commit	suicide	?	”
”	仅有的	你	曾是	害怕的	到	犯罪	自杀	?	”

只有你害怕自杀吗?

“ [wel] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Lister	.
”	出色地	?	”	说	先生	.	利斯特	.

“怎么样？”利斯特先生问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈɜːrnɪstli] .

“	It	used	to	worry	me	,	”	continued	the	cook	,	earnestly	.
”	它	用过的	到	担心	我	,	”	持续	这	厨师	,	切实	.

“这以前一直让我很担心，”厨师认真地继续说道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] , - [pʊr] [oʊld] [ˈdʒɛm] , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	I	used	to	say	to	myself	,	'	Poor	old	Jem	,	'	I	ses	,
”	我	用过的	到	说	到	我	,	-	贫穷的	老的	杰姆	,	-	我	ses	,

“我过去常常对自己说，‘可怜的老杰姆，’”我说，

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [daɪ] ?

'	why	should	'	e	suffer	like	this	when	he	wants	to	die	?
-	为什么	应该	-	e	遭受	喜欢	这	什么时候	他	想要	到	死	?

“他想死，为什么要遭受这样的痛苦？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] - [ˈɑːrd] . - ”

It	seemed	'	ard	.	'	”
它	似乎	-	硬	.	-	”

感觉“很难”。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [ˈɑːrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	is	'	ard	,	”	said	Mr	.	Lister	,	“	but	what	about	it	?
”	它	是	-	硬	,	”	说	先生	.	利斯特	,	“	但	什么	关于	它	?

“这很难，”利斯特先生说，“但是怎么办呢？”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

”	The	other	made	no	reply	,	but	looking	at	him	for	the	first	time	,
”	这	其他	制成	不	回复	,	但	寻找	在	他	为了	这	第一的	时间	,

另一个人没有回答，而是第一次正眼看着他，

[ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

surveyed	him	with	a	troubled	expression	.
调查	他	和	一个	麻烦	表达	.

她神色忧虑地打量着他。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈemfəsɪs] .

“	What	about	it	?	”	repeated	Mr	.	Lister	,	with	some	emphasis	.
”	什么	关于	它	?	”	重复	先生	.	利斯特	,	和	一些	强调	.

“那又怎样？”利斯特先生重重地重复道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	You	did	say	you	wanted	to	die	,	didn't	you	?	”	said	the	cook	.
”	你	做过	说	你	通缉	到	死	,	没有	你	?	”	说	这	厨师	.

“你不是说过你想死吗？”厨师说。

“ [naʊ] [səˈpoʊz] [səˈpoʊz] — — ”

“	Now	suppose	suppose	—	—	”
”	现在	认为	认为	—	—	”

“现在假设假设——”

“ [sə'poʊz] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['ʃɑːrpli] .
“ **Suppose what ? ” inquired the old man , sharply .**
“ 认为 什么 ? ” 询问 这 老的 男人 , 尖锐地 .

“假设什么？”老人厉声问道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ **Why don't you say what you're agoing to say ? ”**
“ 为什么 不 你 说 什么 你是 过去 到 说 ? ”

“你为什么不把你要说的话说出来呢？”

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [sʌm; səm] [wʌn] [wʌt] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] — [wʌt] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
“ **Suppose , ” said the cook , “ some one what liked you , Jem — what liked you ,**
“ 认为 , ” 说 这 厨师 , “ 一些 一 什么 喜欢 你 , 杰姆 — 什么 喜欢 你 ,

“假设，”厨师说，“有人喜欢你，杰姆——喜欢你，

[maɪnd] — - [ɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
mind — ' eard you say this over and over again ,
头脑 — - 耳朵 你 说 这 超过 和 超过 再次 ,

记住——我听见你一遍又一遍地说这句话，

[æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] - [ɜːrd] [juː; jʊ] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]
an ' see you sufferin ' and ' eard you groanin ' and not able to do
一个 - 看 你 遭受 - 和 - 耳朵 你 呻吟 - 和 不是 有能力的 到 做
['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
nothin ' for you except lend you a few shillings here and there for
什么也没有 - 为了 你 除了 借 你 一个 很少 先令 这里 和 那里 为了
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

看着你受苦，听着你的呻吟，却什么也做不了，只能偶尔借给你几个先令买药。

[ɔːr] [stænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [oʊ] - [rʌm] ; [sə'poʊz] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kemists]
or stand you a few glasses o ' rum ; suppose they knew a chap in a chemist's
或者 站立 你 一个 很少 眼镜 o - 朗姆酒 ; 认为 他们 知道 一个 小伙子 在 一个 化学家的
[ʃɑːp] ? ”
shop ? ”
店铺 ? ”

或者请你喝几杯朗姆酒；万一他们认识药店里的某个人呢？”

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ **Suppose they did ? ” said the other , turning pale .**
“ 认为 他们 做过 ? ” 说 这 其他 , 转弯 苍白 .

“假设他们真的这么做了呢？”另一个人说着，脸色变得苍白。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ **A chap what knows all about p'isons , ” continued the cook ,**
“ 一个 小伙子 什么 知道 全部 关于 - , ” 持续 这 厨师 ,

“一个精通皮松鱼的人，”厨师继续说道。

“ - [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ɪz] [grʌb] .
“ **p'isons what a man can take without knowing it in ' is grub .**
“ - 什么 一个 男人 能 拿 没有 会心 它 在 - 是 幼虫 .

“p’isons 指一个人在不知不觉中摄入的食物。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɔːŋ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Would it be wrong , do you think ,
会 它 是 错误的 , 做 你 思考 ,

你觉得这样做错了吗？

[ɪf] [ðæt] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
if **that** **friend** **I** **was** **speaking** **about** **put** **it** **in** **your** **food** **to** **put** **you** **out** **of**
如果 那 朋友 我 曾是 请讲 关于 放 它 在 你的 食物 到 放 你 出去 的
[jʊr; jər] ['mɪzəri] ? ″
your **misery** **?** **″**
你的 苦难 ? ″

如果我说的那个朋友把它放进你的食物里，是为了让你摆脱痛苦呢?

“ [rɔːŋ] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] .
“ **Wrong** **,** **″** **said** **Mr** **.** **Lister** **,** **with** **glassy** **eyes** **.**
″ 错误的 , ″ 说 先生 . 利斯特 , 和 玻璃状 眼睛 .

“错了，”利斯特先生眼神迷离地说。

“ [rɔːŋ] .
“ **Wrong** **.**
″ 错误的 .

“错误的。

[lʊk] - [er] , [kʊk] — ″
Look **'** **ere** **,** **cook** **—** **″**
看 - 埃雷 , 厨师 — ″

看这里，厨子——”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **I** **don't** **mean** **anything** **to** **give** **him** **pain** **,** **″** **said** **the** **other** **,** **waving** **his** **hand** **;**
″ 我 不 意思是 任何事物 到 给 他 疼痛 , ″ 说 这 其他 , 挥手 他的 手 ;

“我无意让他痛苦，”另一个人挥着手说；

“ [juː; jʊ] [eint] [felt] [noʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , ['dʒɛm] ? ″
“ **you** **ain't** **felt** **no** **pain** **lately** **,** **'** **ave** **you** **,** **Jem** **?** **″**
″ 你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 , 杰姆 ? ″

“杰姆，你最近没感觉到任何痛苦吧？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ! ″ ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lɪstər] .
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **!** **″** **shouted** **Mr** **.** **Lister** **.**
″ 做 你 意思是 到 说 ! ″ 喊叫 先生 . 利斯特 .

“你是说！”利斯特先生喊道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ″ [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **I** **don't** **mean** **to** **say** **anything** **,** **″** **said** **the** **cook** **.**
″ 我 不 意思是 到 说 任何事物 , ″ 说 这 厨师 .

“我没什么好说的，”厨师说道。

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ **Answer** **my** **question** **.**
″ 回答 我的 问题 .

回答我的问题。

[juː; jʊ] [eint] [felt] [noʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? ″
You **ain't** **felt** **no** **pain** **lately** **,** **'** **ave** **you** **?** **″**
你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 ? ″

你最近没感觉到任何痛苦吧?

“ [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [bɪn] — ['pʊtɪŋ] — - — [ɪn] — [maɪ] — - ? ″ [diˈmɑːndid] ['mɪstər] .
“ **Have** **—** **you** **—** **been** **—** **putting** **—** **p'ison** **—** **in** **—** **my** **—** **wittles** **?** **″** **demanded** **Mr** **.**
″ 有 — 你 — 到过 — 推杆 — - — 在 — 我的 — - ? ″ 要求 先生 .
['lɪstər] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] .
Lister **,** **in** **trembling** **accents** **.**
利斯特 , 在 发抖 口音 .

“你是不是往我的小弟弟里放了……尿？”利斯特先生颤抖着声音质问道。

“ [ɪf] [aɪ] - [æd] , ['dʒɛm] , [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [aɪ] - [æd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl]
“ If I ' ad , Jem , supposin ' that I ' ad , ” said the cook , in accents of reproachful
“ 如果 我 - 广告 , 杰姆 , 假设 - 那 我 - 广告 , ” 说 这 厨师 , 在 口音 的 责备的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“如果我有的话，杰姆，假设我有的话，”厨子用责备而惊讶的语气说道，

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːd] [maɪnd] ? ”
“ do you mean to say that you'd mind ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 你会 头脑 ? ”

“你是说你会介意吗？”

“ [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .
“ MIND , ” said Mr . Lister , with fervour .
“ 头脑 , ” 说 先生 . 利斯特 , 和 热情 .

“注意！”利斯特先生热情地说。

“ [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] - ['ʌŋ] ! ”
“ I'd ' ave you ' ung ! ”
“ ID - 大道 你 - ung ! ”

“我真想揍你！”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [kʊk] .
“ But you said you wanted to die , ” said the surprised cook .
“ 但 你 说 你 通缉 到 死 , ” 说 这 惊讶 厨师 .

“可是你说过你想死啊，”惊讶的厨师说道。

['mɪstər] . ['lɪstər] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['vɪgər] .
Mr . Lister swore at him with startling vigour .
先生 . 利斯特 发誓 在 他 和 令人震惊 活力 .

利斯特先生用惊人的力度咒骂了他。

“ [aɪl] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] - ['ʌŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['waɪldli] .
“ I'll ' ave you ' ung , ” he repeated , wildly .
“ 患病的 - 大道 你 - ung , ” 他 重复 , 疯狂地 .

“我要揍你，”他疯狂地重复道。

“ [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['aːtlisli] .
“ Me , ” said the cook , artlessly .
“ 我 , ” 说 这 厨师 , 不经意地 .

“我，”厨师不假思索地说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['fræntɪkli] .
“ For giving me p'ison , ” said Mr . Lister , frantically .
“ 为了 给予 我 - , ” 说 先生 . 利斯特 , 疯狂地 .

“因为你让我中毒了，”利斯特先生慌乱地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [baɪ] [jʊr; jər] ['raʊndəbaʊt] ?
“ Do you think you can deceive me by your roundabouts ?
“ 做 你 思考 你 能 欺骗 我 经过 你的 环岛 ?

你以为你能用迂回战术骗过我吗？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ?
Do you think I can't see through you ?
做 你 思考 我 不能 看 通过 你 ?

你以为我看不穿你吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] [sæt] [ˌʌn'muːvd] .

"	The	other	with	a	sphinx	-	like	smile	sat	unmoved	.
"	这	其他	和	一个	狮身人面像	-	喜欢	微笑	卫星	不动	.

另一个人面带斯芬克斯般的微笑，一动不动地坐着。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɑːrkli] .

"	Prove	it	,	"	he	said	,	darkly	.
"	证明	它	,	"	他	说	,	黑暗	.

"拿出证据来，"他阴沉地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪn] - [ɪf] ['enibɑːdi] - [æd] [bɪn] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] - ,

"	But	supposin	'	if	anybody	'	ad	been	givin	'	you	p'ison	,
"	但	假设	-	如果	任何人	-	广告	到过	给予	-	你	-	,

"但是假设有人给你喝了酒，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['æktɪŋ] ? "

would	you	like	to	take	something	to	prevent	its	acting	?	"
会	你	喜欢	到	拿	某物	到	防止	它是	表演	?	"

你想服用某种药物来阻止它的作用吗?

" [aɪ'd] [teɪk] ['gælənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['fiːvərɪʃli] .

"	I'd	take	gallons	of	it	,	"	said	Mr	.	Lister	,	feverishly	.
"	ID	拿	加仑	的	它	,	"	说	先生	.	利斯特	,	狂热地	.

"我要好多好多好多！"利斯特先生激动地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] ['pɔndərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

The	other	sat	pondering	,	while	the	old	man	watched	him	anxiously	.
这	其他	卫星	沉思	,	尽管	这	老的	男人	观看	他	焦虑地	.

另一个人坐着沉思，老人则焦急地看着他。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	It's	a	pity	you	don't	know	your	own	mind	,	Jem	,	"	he	said	,	at	length	;
"	它是	一个	遗憾	你	不	知道	你的	自己的	头脑	,	杰姆	,	"	他	说	,	在	长度	;

"可惜你不知道自己心里想的，杰姆，"他终于说道;

" [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .

"	still	,	you	know	your	own	business	best	.
"	仍然	,	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.

"不过，你最了解自己的生意。"

[bʌt; bət] [its] ['veri] [ɪk'spensɪv] [stʌf] . "

But	it's	very	expensive	stuff	.	"
但	它是	非常	昂贵的	东西	.	"

但这些东西非常贵。"

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	How	much	?	"	inquired	the	other	.
"	如何	很多	?	"	询问	这	其他	.

"多少钱？"对方问道。

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk]

"	Well	,	they	won't	sell	more	than	two	shillings	-	worth	at	a	time	,	"	said	the	cook
"	出色地	,	他们	惯于	卖	更多的	比	二	先令	-	值得	在	一个	时间	,	"	说	这	厨师

,

,

,

"嗯，他们一次最多只会卖价值两先令的东西，"厨师说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['mʌni] ,

trying	to	speak	carelessly	,	"	but	if	you	like	to	let	me	'	ave	the	money	,
尝试	到	说话	粗心大意	,	"	但	如果	你	喜欢	到	让	我	-	大道	这	钱	,

他试图漫不经心地说："但是如果你愿意把钱给我，

[aɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemists] [ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [naʊ] .

I'll	go	ashore	to	the	chemist's	and	get	the	first	lot	now	.
患病的	去	岸上	到	这	化学家的	和	得到	这	第一的	很多	现在	.

我现在就上岸去药店买第一批药。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪstərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

"	Mr	.	Lister's	face	was	a	study	in	emotions	,	which	the	other	tried	in	vain	to
"	先生	.	列表者的	脸	曾是	一个	学习	在	情绪	,	哪个	这	其他	尝试	在	徒劳	到

[dɪˈsaɪfər] .

decipher	.
解码	.

"利斯特先生的脸上充满了各种情绪，其他人试图解读这些情绪，但徒劳无功。"

[ðen] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]

Then	he	slowly	extracted	the	amount	from	his	trousers	-	pocket	,	and	handed
然后	他	缓慢地	提取	这	数量	从	他的	裤子	-	口袋	,	和	递交

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

it	over	with	-	out	a	word	.
它	超过	和	-	出去	一个	单词	.

然后他慢慢地从裤兜里掏出那笔钱，一言不发地递了过去。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

"	I'll	go	at	once	,	"	said	the	cook	,	with	a	little	feeling	,
"	患病的	去	在	一次	,	"	说	这	厨师	,	和	一个	小的	感觉	,

"我这就去，"厨子略带伤感地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈgen] , ['dʒɛm] .

"	and	I'll	never	take	a	man	at	his	word	again	,	Jem	.
"	和	患病的	绝不	拿	一个	男人	在	他的	单词	再次	,	杰姆	.

"杰姆，我以后再也不会相信男人的话了。"

" [hiː; hi][ræn] ['blaɪðli] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [əˈʃɔːr] ,

"	He	ran	blithely	up	on	deck	,	and	stepping	ashore	,
"	他	跑	兴高采烈地	向上	在	甲板	,	和	步进	岸上	,

他兴高采烈地跑上甲板，踏上岸边，

[spæt][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

spat	on	the	coins	for	luck	and	dropped	them	in	his	pocket	.
争吵	在	这	硬币	为了	运气	和	掉落	他们	在	他的	口袋	.

他朝硬币吐了口唾沫祈求好运，然后把它们扔进了口袋。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Down	below	,	Mr	.	Lister	,	with	his	chin	in	his	hand	,
向下	以下	,	先生	.	利斯特	,	和	他的	下巴	在	他的	手	,

下面，利斯特先生一手托着下巴，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['prɪti] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .

sat	in	a	state	of	mind	pretty	evenly	divided	between	rage	and	fear	.
卫星	在	一个	状态	的	头脑	漂亮的	均匀地	分割	之间	愤怒	和	害怕	.

当时他的心情十分复杂，既愤怒又恐惧，两者几乎各占一半。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

The	cook	,	who	was	in	no	mood	for	company	,
这	厨师	,	WHO	曾是	在	不	情绪	为了	公司	,

厨师当时没有心情招待客人。

[mɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [baɪ] [tuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

missed	the	rest	of	the	crew	by	two	public	-	houses	,
错过	这	休息	的	这	全体人员	经过	二	民众	-	房屋	,

与其余船员擦肩而过，只差两家酒吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['beɪbi:z] ['ti:ðɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

and	having	purchased	a	baby's	teething	powder	and	removed	the	label	,
和	拥有	购买	一个	婴儿的	出牙	粉末	和	已移除	这	标签	,

我买了一瓶婴儿出牙粉，然后撕掉了标签。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] [drɪŋk] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] .

had	a	congratulatory	drink	or	two	before	going	on	board	again	.
有	一个	祝贺	喝	或者	二	前	去	在	木板	再次	.

在再次登机前，喝了一两杯祝贺酒。

[ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd]

A	chatter	of	voices	from	the	forecastle	warned	him	that	the	crew	had
一个	喋喋不休	的	声音	从	这	前甲板	警告	他	那	这	全体人员	有

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	,
返回	,

前甲板上传来一阵嘈杂的人声，提醒他船员们已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋz] ['si:st] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,

but	the	tongues	ceased	abruptly	as	he	descended	,
但	这	舌头	停止	突然	作为	他	下降	,

但当他下山时，那些舌头突然停止了说话。

[ænd; ənd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [grɪm] ['saɪləns] .

and	three	pairs	of	eyes	surveyed	him	in	grim	silence	.
和	三	对	的	眼睛	调查	他	在	严峻	沉默	.

三双眼睛沉默而阴沉地打量着他。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

“	What's	up	?	”	he	demanded	.
”	是什么	向上	?	”	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

“ [wɑ:tˌwʌt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [tu:; tə] [pʊr] [oʊld]['dʒɛm] ? ” [di'mɑ:ndid] ['hɛnʃɔ] , ['stɜ:rnli] .

“	Wot	'	ave	you	been	doin	'	to	poor	old	Jem	?	”	demanded	Henshaw	,	sternly	.
”	什么	-	大道	你	到过	做	-	到	贫穷的	老的	杰姆	?	”	要求	亨肖	,	严厉地	.

“你对可怜的老杰姆做了什么？”亨肖严厉地质问道。

“ ['nɑ:θɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɔ:rtli] .

“	Nothin	'	,	”	said	the	other	,	shortly	.
”	什么也没有	-	,	”	说	这	其他	,	不久	.

“没什么，”另一个人简短地回答道。

“ [ju:; jʊ] [eint] [bɪn] - - [ɪm] ? ” [di'mɑ:ndid] ['hɛnʃɔ] .

“	You	ain't	been	p'isoning	'	im	?	”	demanded	Henshaw	.
”	你	不是	到过	-	-	我是	?	”	要求	亨肖	.

“你没给他下毒吗？”亨肖质问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪm'fætɪkli] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	cook	,	emphatically	.
”	当然	不是	,	”	说	这	厨师	,	强调地	.

“当然不是，”厨师斩钉截铁地说。

“ [hi:; hi][ɛsˌi:'ɛs][ju:; jʊ][toʊld] - [ɪm][ju:; jʊ] - - [ɪm] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] , ['sɑ:ləmli] ,

“	He	ses	you	told	'	im	you	p'isoned	'	im	,	”	said	Henshaw	,	solemnly	,
”	他	ses	你	讲述	-	我是	你	-	-	我是	,	”	说	亨肖	,	庄严地	,

“他听说你告诉他你毒害了他，”亨肖严肃地说。

“ [ænd; ənd] - [i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] - [ɪm] .

“	and	'	e	give	you	two	shillings	to	get	something	to	cure	'	im	.
”	和	-	e	给	你	二	先令	到	得到	某物	到	治愈	-	我是	.

“他会给你两先令，让你去买点东西治好他。”

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ”
It's too late now . ”
它是 也 晚的 现在 . ”

现在太晚了。

“ [wʌt] ? ” ['stæməd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kʊk] .
“ What ? ” stammered the bewildered cook .
“ 什么 ? ” 结结巴巴 这 困惑 厨师 .

“什么？”一脸茫然的厨师结结巴巴地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [men] .
He looked round anxiously at the men .
他 看起来 圆形的 焦虑地 在 这 男人 .

他焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
They were all very grave , and the silence became oppressive .
他们 是 全部 非常 严重 , 和 这 沉默 成为 压迫性的 .

他们神情都很严肃，沉默令人窒息。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

['hɛnʃɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
Henshaw and the others exchanged glances .
亨肖 和 这 其他的 交换 眼神 .

亨肖和其他人交换了一下眼神。

“ ['hiːz] [gɔːn] [mæd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sloʊli] .
“ He's gone mad , ” said he , slowly .
“ 他是 已消失 疯狂的 , ” 说 他 , 缓慢地 .

“他疯了，”他缓缓说道。

“ [mæd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [kʊk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
“ Mad ? ” repeated the horrified cook , and , seeing the aversion of the crew ,
“ 疯狂的 ? ” 重复 这 惊恐万分 厨师 , 和 , 看到 这 厌恶 的 这 全体人员 ,

“疯了吗？”惊恐的厨师重复道，看到船员们的厌恶表情，

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktə,maɪzd] .
in a broken voice he narrated the way in which he had been victimized .
在 一个 破碎的 嗓音 他 旁白 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受害者 .

他用哽咽的声音讲述了自己遭受侵害的经过。

“ [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Well , you've done it now , ” said Henshaw , when he had finished .
“ 出色地 , 你已经 完毕 它 现在 , ” 说 亨肖 , 什么时候 他 有 完成的 .

“好了，你现在做到了，”亨肖说完后说道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [raɪt] ['ɔrf] - [ɪz] - [ed] . ”
“ He's gone right orf ' is ' ed . ”
“ 他是 已消失 正确的 羊膜 - 是 - 编辑 . ”

“他已经彻底完蛋了。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Where is he ? ” inquired the cook .
“ 在哪里 是 他 ? ” 询问 这 厨师 .

“他在哪儿？”厨师问道。

“ [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sloʊli] .

“	**Where**	**you**	**can't**	**follow**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**slowly**	**.**
”	在哪里	你	不能	跟随	他	,	”	说	这	其他	,	缓慢地	.

“在你无法跟随他的地方，”另一个人缓缓说道。

“ ['hev(ə)n] ? ” ['hæzədid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kʊk] .

“	**Heaven**	**?**	**”**	**hazarded**	**the**	**unfortunate**	**cook**	**.**
”	天堂	?	”	危险的	这	不幸	厨师	.

“天堂？”这位不幸的厨师试探性地问道。

“ [noʊ] ; ['skɪpɚz] [bʌŋk] , ” [sed] [liː] .

“	**No**	**;**	**skipper's**	**bunk**	**,**	**”**	**said**	**Lea**	**.**
”	不	;	船长的	假寐	,	”	说	莉亚	.

“不，是船长的铺位，”莉娅说。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [aɪ] ['fɒlər] - [ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	**Oh**	**,**	**can't**	**I**	**foller**	**'**	**im**	**?**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**,**	**starting**	**up**	**.**
”	哦	,	不能	我	福勒	-	我是	?	”	说	这	厨师	,	开始	向上	.

“哦，我不能跟着他吗？”厨师说着，开口道。

“ [aɪl] [suːn] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] . ”

“	**I'll**	**soon**	**'**	**ave**	**'**	**im**	**out**	**o**	**'**	**that**	**.**	**”**
”	患病的	很快	-	大道	-	我是	出去	o	-	那	.	”

“我很快就会把他从那个地方弄出来。”

“ ['betər] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] .

“	**Better**	**leave**	**'**	**im**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Henshaw**	**.**
”	更好的	离开	-	我是	独自的	,	”	说	亨肖	.

“最好别管他，”亨肖说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

“	**He**	**was**	**that**	**wild**	**we**	**couldn't**	**do**	**nothing**	**with**	**'**	**im**	**,**
”	他	曾是	那	荒野	我们	不能	做	没有什么	和	-	我是	,

“他太桀骜不驯了，我们根本拿他没办法。”

['sɪŋɪŋ] [æn; ən] - - - [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

singing	**an**	**'**	**larfin**	**'**	**and**	**crying**	**all**	**together**	**—**	**I**	**certainly**	**thought**	**he**	**was**
歌唱	一个	-	-	-	和	哭泣	全部	一起	—	我	当然	想法	他	曾是
-	.	”												

p'isoned	**.**	**”**
-	.	”

他一会儿唱歌，一会儿大笑，一会儿又哭——我当时真以为他中毒了。

“ [aɪl] [swer] [aɪ] [eint] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	**I'll**	**swear**	**I**	**ain't**	**touched**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**.**
”	患病的	发誓	我	不是	感动	他	,	”	说	这	厨师	.

“我发誓我没碰过他，”厨师说。

“ [wel] , [juːv] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] ;

“	**Well**	**,**	**you've**	**upset**	**his**	**reason**	**,**	**”**	**said**	**Henshaw**	**;**
”	出色地	,	你已经	沮丧的	他的	原因	,	”	说	亨肖	;

“好吧，你扰乱了他的理智，”亨肖说；

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [faindz] - [ɪm] [ɪn] - [ɪz] [bed] .

“	**there'll**	**be**	**an**	**awful**	**row**	**when**	**the**	**skipper**	**comes**	**aboard**	**and**	**finds**	**'**	**im**	**in**	**'**	**is**	**bed**	**.**
”	将会	是	一个	可怕	排	什么时候	这	船长	来	船上	和	发现	-	我是	在	-	是	床	.

“当船长登船发现他躺在床上时，肯定会发生一场可怕的争吵。”

“ - [wel] , [kʌm] [æn; ən] - - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ ' Well , come an ' ' elp me to get ' im out , ” said the cook .
“ - 出色地 , 来 一个 - - 帮助 我 到 得到 - 我是 出去 , ” 说 这 厨师 .

“好吧，来帮我把他弄出去，”厨子说。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I ain't going to be mixed up in it , ” said Henshaw , shaking his head .
“ 我 不是 去 到 是 混合 向上 在 它 , ” 说 亨肖 , 摇晃 他的 头 .

“我不会卷入其中，”亨肖摇着头说。

“ [dəunt][juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
“ Don't you , Bill , ” said the other two .
“ 不 你 , 账单 , ” 说 这 其他 二 .

“你可别这样，比尔，”另外两人说道。

“ [wɑːtˌwʌt][ðə; ði] - [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] ; “ ['eniweɪ] , ['itl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɑːt] — — ”
“ Wot the skipper'll say I don't know , ” said Henshaw ; “ anyway , it'll be said to you , not — — ”
“ 什么 这 - 说 我 不 知道 , ” 说 亨肖 ; “ 反正 , 它将 是 说 到 你 , 不是 — — ”

“船长会说什么，我不知道，”亨肖说；“反正，他会告诉你，而不是——”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] - [ɪm][aʊt] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][faɪv] ['mædmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ I'll go and get ' im out if ' e was five madmen , ” said the cook ,
“ 患病的 去 和 得到 - 我是 出去 如果 - e 曾是 五 狂人 , ” 说 这 厨师 ,

“就算他们真是五个疯子，我也去把他们弄出去，”厨子说。

[kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
compressing his lips .
压缩 他的 嘴唇 .

他抿紧了嘴唇。

“ [juːl] ['hɑːrv] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] .
“ You'll harve to carry ' im out , then , ” said Henshaw .
“ 你会 收获 到 携带 - 我是 出去 , 然后 , ” 说 亨肖 .

“那你就得收割庄稼把他运出去，”亨肖说道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] - [ɑːrm] , [kʊk] ,
“ I don't wish you no ' arm , cook ,
“ 我 不 希望 你 不 - 手臂 , 厨师 ,

“我不希望你失去任何‘手臂’，厨师，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr] [meit] [kʌmz] [ə'bɔːrd] .
and perhaps it would be as well to get ' im out afore the skipper or mate comes aboard .
和 也许 它 会 是 作为 出色地 到 得到 - 我是 出去 之前 这 船长 或者 伴侣 来 船上 .

或许在船长或大副登船之前把他弄出去比较好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . ”
If it was me , I know what I should do . ”
如果 它 曾是 我 , 我 知道 什么 我 应该 做 . ”

如果是我，我知道我应该怎么做。

“ [wʌt] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [kʊk] , ['breθləsli] .
“ What ? ” inquired the cook , breathlessly .
“ 什么 ? ” 询问 这 厨师 , 气喘吁吁 .

“什么？”厨师气喘吁吁地问道。

“ [drɔː] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] ['hɛnʃɔ] , [ɪm'presɪvli] ;

“	Draw	a	sack	over	his	head	,	”	said	Henshaw	,	impressively	;
”	画	一个	解雇	超过	他的	头	,	”	说	亨肖	,	令人印象深刻	;

“把麻袋套在他头上，”亨肖语气坚定地说；

“ ['hiːl] [skriːm] [laɪk] ['bleɪzɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

“	he'll	scream	like	blazes	as	soon	as	you	touch	him	,
”	地狱	尖叫	喜欢	火焰	作为	很快	作为	你	触碰	他	,

“你一碰他，他就会像火烧一样尖叫。”

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði][foʊks] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

and	rouse	the	folks	ashore	if	you	don't	.
和	唤醒	这	各位	岸上	如果	你	不	.

如果你们不这样做，就去唤醒岸上的人们。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['itl] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fæst] .

Besides	that	,	if	you	draw	it	well	down	it'll	keep	his	arms	fast	.
除了	那	,	如果	你	画	它	出色地	向下	它将	保持	他的	武器	快速地	.

除此之外，如果你把它画得足够低，就能保持他的手臂动作很快。

” [ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] , [rʌʃt] ['heɪstɪli] [ɑːn]

”	The	cook	thanked	him	fervently	,	and	routing	out	a	sack	,	rushed	hastily	on
”	这	厨师	谢谢	他	热切地	,	和	路由	出去	一个	解雇	,	匆忙	草草	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

厨师由衷地道谢，然后掏出一个麻袋，匆匆跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [meɪk]

his	departure	being	the	signal	for	Mr	.	Henshaw	and	his	friends	to	make
他的	离开	存在	这	信号	为了	先生	.	亨肖	和	他的	朋友们	到	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv]

preparations	for	retiring	for	the	night	so	hastily	as	almost	to	savour	of
准备工作	为了	退休	为了	这	夜晚	所以	草草	作为	几乎	到	品尝	的

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

他的离开给亨肖先生和他的朋友们带来了信号，他们匆忙地准备就寝，几乎到了惊慌失措的地步。

[ðə; ði] [kʊk] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'ʃɔːr] ,

The	cook	,	after	a	hasty	glance	ashore	,
这	厨师	,	后	一个	仓促	瞥一眼	岸上	,

厨师匆匆瞥了一眼岸边，

[went] ['sɔːftli] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

went	softly	below	with	the	sack	over	his	arm	and	felt	his	way	in	the	darkness
去	轻轻	以下	和	这	解雇	超过	他的	手臂	和	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] [bʌŋk] .

to	the	skipper's	bunk	.
到	这	船长的	假寐	.

他把麻袋搭在胳膊上，轻轻地走到船长铺位，摸索着来到黑暗中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ,

The	sound	of	deep	and	regular	breathing	reassured	him	,
这	声音	的	深的	和	常规的	呼吸	放心	他	,

深沉而规律的呼吸声让他感到安心。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [heɪst] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [reɪzd]

and	without	undue	haste	he	opened	the	mouth	of	the	sack	and	gently	raised
和	没有	过度	匆忙	他	打开	这	嘴	的	这	解雇	和	轻轻地	提高

[ðə; ði] [ˈsliːpərz] [hed] .

the	sleeper's	head	.
这	睡眠者的	头	.

他不慌不忙地打开麻袋口，轻轻地抬起睡着的人的头。

“ [eɪ] ? [wɑː] — — ” [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [vɔɪs] .

“	Eh	?	Wha	—	—	”	began	a	sleepy	voice	.
“	嗯	?	世界卫生大会	—	—	”	开始	一个	困	嗓音	.

“诶？什——”一个睡意朦胧的声音响起。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bægd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [raʊnd]

The	next	moment	the	cook	had	bagged	him	,	and	gripping	him	tightly	round
这	下一个	片刻	这	厨师	有	袋装	他	,	和	扣人心弦	他	紧紧	圆形的

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

下一刻，厨师就把他装进了袋子里，紧紧地掐住了他的腰部。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [lɪft]

turned	a	deaf	ear	to	the	smothered	cries	of	his	victim	as	he	strove	to	lift
转向	一个	聋	耳朵	到	这	窒息	哭泣	的	他的	受害者	作为	他	努力	到	举起

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

him	out	of	the	bunk	.
他	出去	的	这	假寐	.

他全然不顾受害者被压抑的哭喊声，拼命地想把他从床铺上拉起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,

In	the	exciting	time	which	followed	,
在	这	激动人心	时间	哪个	随后	,

在接下来的激动人心的时刻里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

he	had	more	than	one	reason	for	thinking	that	he	had	caught	a
他	有	更多的	比	一	原因	为了	思维	那	他	有	捕捉	一个

[ˈsentɪpiːd] .

centipede	.
蜈	.

他有不止一个理由认为自己抓到了一只蜈蚣。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbreθləsli] .

“	Now	,	you	keep	still	,	”	he	cried	,	breathlessly	.
“	现在	,	你	保持	仍然	,	”	他	哭	,	气喘吁吁	.

“现在，你给我别动！”他气喘吁吁地喊道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

“	I'm	not	going	to	hurt	you	.
“	我是	不是	去	到	伤害	你	.

“我不会伤害你。”

” [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [læst] ,

”	He	got	his	burden	out	of	bed	at	last	,
”	他	得到	他的	负担	出去	的	床	在	最后的	,

他终于卸下了床上的重担。

[ænd; ənd] [ˈstægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	staggered	to	the	foot	of	the	companion	-	ladder	with	it	.
和	交错	到	这	脚	的	这	伴侣	-	梯子	和	它	.

然后踉跄地走到同伴梯子脚下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] ,
Then there was a halt ,
然后 那里 曾是 一个 停止 ,

然后，一切戛然而止。

[tuː] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
two legs sticking obstinately across the narrow way and refusing to be moved ,
二 腿 粘性 顽固地 穿过 这 狭窄的 方式 和 拒绝 到 是 已搬 ,

两条腿顽固地横跨在狭窄的通道上，不肯挪动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['hʌmɪŋ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
while a furious humming proceeded from the other end of the sack .
尽管 一个 狂怒 哼唱 继续 从 这 其他 结尾 的 这 解雇 .

与此同时，麻袋的另一端传来一阵急促的嗡嗡声。

[fɔːr] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kʊk] [get] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][traɪ]
Four times did the exhausted cook get his shoulder under his burden and try
四 时代 做过 这 筋疲力尽的 厨师 得到 他的 肩膀 在下面 他的 负担 和 尝试
[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
and push it up the ladder ,
和 推 它 向上 这 梯子 ,

筋疲力尽的厨师四次用肩膀顶住重物，试图把它推上梯子。

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
and four times did it wriggle and fight its way down again .
和 四 时代 做过 它 扭动 和 斗争 它是 方式 向下 再次 .

它挣扎着又往下爬了四次。

[hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
Half crazy with fear and rage , he essayed it for the fifth time ,
一半 疯狂的 和 害怕 和 愤怒 , 他 尝试 它 为了 这 第五 时间 ,

他半疯半癫地，既恐惧又愤怒，第五次尝试了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [wei] [ʌp] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
and had got it half - way up when there was a sudden exclamation of
和 有 得到 它 一半 - 方式 向上 什么时候 那里 曾是 一个 突然 感叹 的
[sər'praɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
surprise from above ,
惊喜 从 多于 ,

当他把绳子举到一半时，上面突然传来一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ['ʃɑːrpli] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and the voice of the mate sharply demanding an explanation .
和 这 嗓音 的 这 伴侣 尖锐地 要求 一个 解释 .

以及船员严厉要求解释的声音。

“ [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ What the blazes are you up to ? ” he cried .
“ 什么 这 火焰 是 你 向上 到 ? ” 他 哭 .

“你们到底在搞什么鬼？”他喊道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kʊk] ;
“ It's all right , sir , ” said the panting cook ;
“ 它是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 喘息 厨师 ;

“没关系，先生，”气喘吁吁的厨师说道；

“ [oʊld]['dʒɛmz][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [æft] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] - [ɪm]
“ old Jem's had a drop too much and got down aft , and I'm getting ' im
“ 老的 杰姆的 有 一个 降低 也 很多 和 得到 向下 后部 , 和 我是 获得 - 我是
[ə'gen] . ”
for'ard again . ”
向前 再次 . ”

“老杰姆摔得太狠，摔到后面去了，我得把他扶起来。”

“ ['dʒɛm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [meit] .

“	Jem	?	”	said	the	astonished	mate	.
”	杰姆	?	”	说	这	惊讶	伴侣	.

“杰姆？”惊讶的船员说道。

“ [waɪ] , ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .

“	Why	,	he's	sitting	up	here	on	the	fore	-	hatch	.
”	为什么	,	他是	坐着	向上	这里	在	这	前	-	孵化	.

“瞧，他正坐在前舱口上呢。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

He	came	aboard	with	me	.	”
他	来了	船上	和	我	.	”

他和我一起上了船。

“ ['sɪtɪŋ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [kʊk] ; “ [sɪt] — [oʊ] , [lɔː] !

“	Sitting	,	”	began	the	horrified	cook	;	“	sit	—	oh	,	lor	!
”	坐着	,	”	开始	这	惊恐万分	厨师	;	”	坐	—	哦	,	洛尔	!

“坐下，”惊恐的厨师开口道；“坐下——哦，天哪！

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər]

”	He	stood	with	his	writhing	burden	wedged	between	his	body	and	the	ladder
”	他	站立	和	他的	扭动	负担	楔形	之间	他的	身体	和	这	梯子

,

,

,

他站在那里，身上那团扭动的重物卡在他身体和梯子之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [meit] .

and	looked	up	despairingly	at	the	mate	.
和	看起来	向上	绝望地	在	这	伴侣	.

他绝望地抬头看向同伴。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	I'm	afraid	I've	made	a	mistake	,	”	he	said	in	a	trembling	voice	.
”	我是	害怕的	我已经	制成	一个	错误	,	”	他	说	在	一个	发抖	嗓音	.

“恐怕我犯了个错误，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [meit] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	mate	struck	a	match	and	looked	down	.
这	伴侣	击	一个	匹配	和	看起来	向下	.

同伴划了一根火柴，低头看了看。

“ [teɪk] [ðæt] [sæk] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['stɜːrnli] .

“	Take	that	sack	off	,	”	he	demanded	,	sternly	.
”	拿	那	解雇	离开	,	”	他	要求	,	严厉地	.

“把那个袋子脱下来，”他严厉地命令道。

[ðə; ði] [kʊk] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] ,

The	cook	placed	his	burden	upon	its	feet	,
这	厨师	放置	他的	负担	之上	它是	脚	,

厨师把担子放在它的脚上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ['ʃivəriŋ] .

and	running	up	the	ladder	stood	by	the	mate	shivering	.
和	跑步	向上	这	梯子	站立	经过	这	伴侣	瑟瑟发抖	.

他跑上梯子，站在水手身边瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] ,

The	latter	struck	another	match	,
这	后者	击	其他	匹配	,

后者又点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər]

and	the	twain	watched	in	breathless	silence	the	writhings	of	the	strange	creature
和	这	马克·吐温	观看	在	喘不过气	沉默	这	扭动	的	这	奇怪的	生物

[bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɜːrkt] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] .

below	as	the	covering	worked	slowly	upwards	.
以下	作为	这	覆盖	工作	缓慢地	向上	.

两人屏息凝神地注视着下方奇怪生物的扭动，而覆盖物则缓缓向上移动。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [friː] ,

In	the	fourth	match	it	got	free	,
在	这	第四	匹配	它	得到	自由的	,

第四场比赛中，它获得了自由球权。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [em'pəːpəld] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'zænə] .

and	revealed	the	empurpled	visage	of	the	master	of	the	Susannah	.
和	揭晓	这	紫化	面容	的	这	掌握	的	这	苏珊娜	.

并揭示了苏珊娜主人的紫袍面容。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] ,

For	the	fraction	of	a	second	the	cook	gazed	at	him	in	speechless	horror	,
为了	这	分数	的	一个	第二	这	厨师	凝视	在	他	在	无言	恐怖	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

厨师惊恐地瞪着他，一时之间竟说不出话来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kraɪ] , [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	a	hopeless	cry	,	sprang	ashore	and	ran	for	it	,	hotly	pursued	by	his
和	一个	绝望	哭	,	弹簧	岸上	和	跑	为了	它	,	热	追击	经过	他的

[ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] .

enraged	victim	.
愤怒	受害者	.

他绝望地喊了一声，跳上岸就跑，愤怒的受害者紧追不舍。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

At	the	time	of	sailing	he	was	still	absent	,	and	the	skipper	,
在	这	时间	的	帆船	他	曾是	仍然	缺席的	,	和	这	船长	,

启航时他仍然不在，船长……

[loʊθ][tuː; tə][pɑːrt] [tuː] [sʌtʃ] [frendz] , [sent]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɪstər] ,

loth	to	part	two	such	friends	,	sent	Mr	.	James	Lister	,
洛斯	到	部分	二	这样的	朋友们	,	发送	先生	.	詹姆斯	利斯特	,

不愿与两位这样的朋友分离，詹姆斯·利斯特先生派人送来了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kruː] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

at	the	urgent	request	of	the	anxious	crew	,	to	look	for	him	.
在	这	紧迫的	要求	的	这	焦虑的	全体人员	,	到	看	为了	他	.

应焦急的船员们的紧急请求，去寻找他。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE	WHITE	CAT
这	白色的	猫

白猫

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['trævələr] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [æt; ət]

he	traveller	stood	looking	from	the	tap	-	room	window	of	the	Cauliflower	at
他	游客	站立	寻找	从	这	轻敲	-	房间	窗户	的	这	菜花	在

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

the	falling	rain	.
这	坠落	雨	.

旅行者站在花椰菜酒馆的窗户边，望着飘落的雨水。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	village	street	below	was	empty	,
这	村庄	街道	以下	曾是	空的	,

下面这条村街空无一人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [oʊld][mæn]

and	everything	was	quiet	with	the	exception	of	the	garrulous	old	man
和	一切	曾是	安静的	和	这	例外	的	这	贫嘴	老的	男人

['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

smoking	with	much	enjoyment	on	the	settle	behind	him	.
吸烟	和	很多	享受	在	这	定居	在后面	他	.

除了身后长凳上那个喋喋不休的老人津津有味地抽着烟之外，一切都很安静。

“ ['ɪtl] [duː][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

“	It'll	do	a	power	o	'	good	,	”	said	the	ancient	,
“	它将	做	一个	力量	o	-	好的	,	”	说	这	古老的	,

“这将大有裨益，”老人说道。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bliəd] [aɪ] [ɑːn]

craning	his	neck	round	the	edge	of	the	settle	and	turning	a	bleared	eye	on
起重机	他的	脖子	圆形的	这	边缘	的	这	定居	和	转弯	一个	模糊	眼睛	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他伸长脖子从长椅边缘探出，用惺忪的睡眼望向窗外。

“ [aɪ] [eint] [laɪk] [sʌm; səm][foʊk] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd][maɪnd][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [reɪn] .

“	I	ain't	like	some	folk	;	I	never	did	mind	a	drop	o	'	rain	.
“	我	不是	喜欢	一些	民间	;	我	绝不	做过	头脑	一个	降低	o	-	雨	.

“我跟有些人不一样；我从不介意下雨。

” [ðə; ði] ['trævələr] [grʌntid] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	The	traveller	grunted	and	,	returning	to	the	settle	opposite	the	old	man	,
”	这	游客	哼哼	和	,	返回	到	这	定居	对面的	这	老的	男人	,

旅人哼了一声，回到老人对面的长凳上，

[fel] [tuː; tə] ['leɪzɪli] ['stroʊkɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

fell	to	lazily	stroking	a	cat	which	had	strolled	in	attracted	by	the	warmth	of
跌倒	到	懒洋洋	抚摸	一个	猫	哪个	有	漫步	在	吸引	经过	这	温暖	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [wɪtʃ] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

the	small	fire	which	smouldered	in	the	grate	.
这	小的	火	哪个	闷烧	在	这	格特	.

他懒洋洋地抚摸着一只被壁炉里闷烧的小火堆的温暖吸引而溜进来的猫。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	He's	a	good	mouser	,	”	said	the	old	man	,
“	他是	一个	好的	鼠牌	,	”	说	这	老的	男人	,

“他很会抓老鼠，”老人说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [smɪθ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wʊd] [sel] - [ɪm][tu:; tə] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər] [ɑ:f] [ə; eɪ]

“	but	I	expect	that	Smith	the	landlord	would	sell	'	im	to	anybody	for	arf	a
〃	但	我	预计	那	史密斯	这	房东	会	卖	-	我是	到	任何人	为了	啊	一个

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

“但我认为房东史密斯会以半克朗的价格把他卖给任何人；

[bʌt; bət][wi:; wi] - [æd][ə; eɪ][kæt][ɪn] [kleɪbɛri] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hɑ:] - [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	we	'	ad	a	cat	in	Claybury	once	that	you	couldn't	ha	'	bought	for	a
但	我们	-	广告	一个	猫	在	克莱伯里	一次	那	你	不能	哈	-	买	为了	一个

['hʌndrəd] ['goʊldən] ['sɔvrinz] .

hundred	golden	sovereigns	.
百	金的	君主	.

但我们克莱伯里曾经有一只猫，就算给你一百枚金币也买不到。

〃 [ðə; ði] ['trævələr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][kæt] .

〃	The	traveller	continued	to	caress	the	cat	.
〃	这	游客	持续	到	抚摸	这	猫	.

旅行者继续抚摸着猫。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['jælə] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [blu:] [wʌn] , 〃 [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	A	white	cat	,	with	one	yaller	eye	and	one	blue	one	,	〃	continued	the	old	man	.
〃	一个	白色的	猫	,	和	一	亚勒	眼睛	和	一	蓝色的	一	,	〃	持续	这	老的	男人	.

“一只白猫，一只眼睛是黄色的，另一只眼睛是蓝色的，”老人继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwɪr] ,

“	It	sounds	queer	,
〃	它	声音	酷儿	,

听起来很奇怪，

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][sɪt] - [er] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [mʌg] [oʊ] - [eɪl] [æz; əz]

but	it's	as	true	as	I	sit	'	ere	wishing	that	I	'	ad	another	mug	o	'	ale	as
但	它是	作为	真的	作为	我	坐	-	埃雷	祝	那	我	-	广告	其他	马克杯	o	-	麦芽酒	作为

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] .

good	as	the	last	you	gave	me	.
好的	作为	这	最后的	你	给予	我	.

但事实的确如此，我坐在这里，希望还能再喝到一杯像你上次给我的那杯一样美味的麦芽酒。

〃 [ðə; ði] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði]['kæts] [nə:vs] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌg] ,

〃	The	traveller	,	with	a	start	that	upset	the	cat's	nerves	,	finished	his	own	mug	,
〃	这	游客	,	和	一个	开始	那	沮丧的	这	猫的	神经	,	完成的	他的	自己的	马克杯	,

“旅行者猛地一惊，吓得猫咪心烦意乱，然后喝完了自己的那杯酒。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'fɪld] .

and	then	ordered	both	to	be	refilled	.
和	然后	订购	两个都	到	是	已补充	.

然后命令将两样东西都重新装满。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] ,

He	stirred	the	fire	into	a	blaze	,	and	,
他	搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,	和	,

他搅动火势，使之燃成熊熊烈火，然后，

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:b] , [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

lighting	his	pipe	and	putting	one	foot	on	to	the	hob	,	prepared	to	listen	.
灯光	他的	管道	和	推杆	一	脚	在	到	这	炉灶	,	准备	到	听	.

他点燃烟斗，一只脚踩在炉灶上，准备倾听。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][oʊld][mæn] [klaːk] , [jʌŋ] [dʒoʊ] ['klɑ:rks] ['ʌŋk(ə)l] , [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

It	used	to	belong	to	old	man	Clark	,	young	Joe	Clark's	uncle	,	said	the	ancient	,
它	用过的	到	属于	到	老的	男人	克拉克	,	年轻的	乔	克拉克的	叔叔	,	说	这	古老的	,

“这东西以前属于克拉克老头，他是小乔·克拉克的叔叔，”这位老人说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['delɪkətli] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [klɔ:] [tu:; tə]

smacking	his	lips	delicately	over	the	ale	and	extending	a	tremulous	claw	to
拍打	他的	嘴唇	轻柔地	超过	这	麦芽酒	和	扩展	一个	颤抖的	爪	到

[ðə; ði][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [pʊʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;

the	tobacco	-	pouch	pushed	towards	him	;
这	烟草	-	小袋	推动	向	他	;

他轻轻地咂了咂嘴，对着麦芽酒，颤抖着伸出爪子去抓推向他的烟草袋；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə]['pi:p(ə)l] .

and	he	was	never	tired	of	showing	it	off	to	people	.
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	显示	它	离开	到	人们	.

他总是乐此不疲地向人们炫耀它。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [ɪz] [blu:] - [aɪd] ['dɑ:rlɪŋ] ,

He	used	to	call	it	'	is	blue	-	eyed	darling	,
他	用过的	到	称呼	它	-	是	蓝色的	-	眼睛	亲爱的	,

他过去常称它为“蓝眼睛的宝贝”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] - [i:] [meɪd] [oʊ] - [ðæt] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪnfl] .

and	the	fuss	'	e	made	o	'	that	cat	was	sinful	.
和	这	大惊小怪	-	e	制成	o	-	那	猫	曾是	罪恶的	.

他对那只猫大惊小怪，简直是罪过。

[jʌŋ] [dʒoʊ][kla:k] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

Young	Joe	Clark	couldn't	bear	it	,
年轻的	乔	克拉克	不能	熊	它	,

年轻的乔·克拉克无法忍受，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [ɪn] - [ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lænd] ['brɪŋɪŋ]

but	being	down	in	'	is	uncle's	will	for	five	cottages	and	a	bit	o	'	land	bringing
但	存在	向下	在	-	是	叔叔的	将要	为了	五	小屋	和	一个	少量	o	-	土地	带来

[ɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	about	forty	pounds	a	year	,
在	关于	四十	磅	一个	年	,

但根据叔叔的遗嘱，他继承了五间小屋和一小块土地，每年大约能带来四十英镑的收入。

[hi:; hi] - [æd][tu:; tə] - [aɪd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	'	ad	to	'	ide	his	feelings	and	pretend	as	he	loved	it	.
他	-	广告	到	-	想法	他的	情怀	和	假装	作为	他	喜爱	它	.

他不得不隐藏自己的感情，假装很喜欢。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l][drɑ:ps][oʊ] - [kri:m] [ænd; ənd][tɪt] - ['bɪts][oʊ] - [mi:t] ,

He	used	to	take	it	little	drops	o	'	cream	and	tit	-	bits	o	'	meat	,
他	用过的	到	拿	它	小的	滴	o	-	奶油	和	山雀	-	比特	o	-	肉	,

他以前总是只吃几滴奶油和一小块肉，

[ænd; ənd][oʊld][kla:k][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] - [i:] ['prɑ:mɪst] - [ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði]

and	old	Clark	was	so	pleased	that	'	e	promised	'	im	that	he	should	'	ave	the
和	老的	克拉克	曾是	所以	高兴	那	-	e	承诺	-	我是	那	他	应该	-	大道	这

[kæt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] [wen] - [i:][wʌz; wəz] [ded] .

cat	along	with	all	the	other	property	when	'	e	was	dead	.
猫	沿着	和	全部	这	其他	财产	什么时候	-	e	曾是	死的	.

老克拉克非常高兴，答应他死后要把猫和所有其他财产一起留给他。

[jʌŋ] [dʒoʊ] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [θæŋk] - [ɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Young	Joe	said	he	couldn't	thank	'	im	enough	,	and	the	old	man	,
年轻的	乔	说	他	不能	感谢	-	我是	足够的	,	和	这	老的	男人	,

小乔说他感激不尽，而那位老人.....

[hu:] - [æd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

who	'	ad	been	ailing	a	long	time	,
WHO	-	广告	到过	生病	一个	长的	时间	,

他“长期患病”，

[meɪd] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrtɝ] [hiː; hi]

made	'	im	come	up	every	day	to	teach	'	im	'	ow	to	take	care	of	it	arter	he
制成	-	我是	来	向上	每一个	天	到	教	-	我是	-	现在	到	拿	关心	的	它	动脉	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他每天都让他上来教他如何在他离开后照顾它。

[hiː; hi] [tɔːt] [dʒoʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪts] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [faɪn] ;

He	taught	Joe	'	ow	to	cook	its	meat	and	then	chop	it	up	fine	;
他	教授	乔	-	现在	到	厨师	它是	肉	和	然后	劈	它	向上	美好的	;

他教乔如何烹饪这种肉，然后把它切碎；

- [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ə; eɪ] [kliːn] ['sɔːsər] ['evri] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [mɪlk] ;

'	ow	it	liked	a	clean	saucer	every	time	for	its	milk	;
-	现在	它	喜欢	一个	干净的	碟子	每一个	时间	为了	它是	牛奶	;

它每次都喜欢用干净的碟子盛牛奶；

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	'	ow	he	wasn't	to	make	a	noise	when	it	was	asleep	.
和	-	现在	他	不是	到	制作	一个	噪音	什么时候	它	曾是	睡着了	.

“而且，当它睡觉的时候，他不能发出任何声音。”

“ [teɪk] [ker] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dəunt] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [wʌn] [deɪ] , ['veri] [ʃɑːrp] .

“	Take	care	your	children	don't	worry	it	,	Joe	,	”	he	ses	one	day	,	very	sharp	.
“	拿	关心	你的	孩子们	不	担心	它	,	乔	,	”	他	ses	一	天	,	非常	锋利的	.

“照顾好你的孩子，别担心，乔，”有一天，他语气非常坚定地说。

“ [wʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	One	o	'	your	boys	was	pulling	its	tail	this	morning	,
“	一	o	-	你的	男孩们	曾是	拉	它是	尾巴	这	早晨	,

“你们队里有人今天早上在拽它的尾巴，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klʌmp] [hɪz; ɪz] - [iːd] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

and	I	want	you	to	clump	his	'	ead	for	'	im	.	”
和	我	想	你	到	丛	他的	-	头	为了	-	我是	.	”

我希望你帮他捏碎他的头。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒoʊ] .

“	Which	one	was	it	?	”	ses	Joe	.
“	哪个	一	曾是	它	?	”	ses	乔	.

“是哪一个？”乔问道。

“ [ðə; ði] ['slɑːbəri] - [noʊzd] [wʌn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [klaːk] .

“	The	slobbery	-	nosed	one	,	”	ses	old	Clark	.
“	这	流口水	-	鼻子	一	,	”	ses	老的	克拉克	.

“就是那个流着口水的家伙，”老克拉克说道。

“ [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [klaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] - [oʊm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒoʊ] ,

“	I'll	give	'	im	a	clout	as	soon	as	I	get	'	ome	,	”	ses	Joe	,
“	患病的	给	-	我是	一个	影响力	作为	很快	作为	我	得到	-	一些	,	”	ses	乔	,

“我一回家就给他一巴掌，”乔说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] - [ɪz] ['tʃɪldrən] .

who	was	very	fond	of	'	is	children	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	-	是	孩子们	.

他非常疼爱自己的孩子。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] - [er] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

“	Go	and	fetch	'	im	and	do	it	'	ere	,	”	ses	the	old	man	;
“	去	和	拿来	-	我是	和	做	它	-	埃雷	,	”	ses	这	老的	男人	;

“去把他叫来，在这里做，”老人说；

“ ['ðætəl] [ti:tʃ] - [ɪm][tu:; tə] [lʌv] ['ænɪmlz] .
“ that'll teach ' im to love animals .
“ 那将 教 - 我是 到 爱 动物 .

“这会让他学会爱护动物。”

” [dʒoʊ] [went] [ɔ:f] - [oʊm][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɝ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [æd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz]
” Joe went off ' ome to fetch the boy , and arter his mother ' ad washed his
” 乔 去 离开 - 一些 到 拿来 这 男生 , 和 动脉 他的 母亲 - 广告 洗过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

乔回家去接孩子，孩子的母亲给他洗完脸后，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ] [kli:n] - [ɑ:n] - [ɪm] ,
and wiped his nose , an ' put a clean pinneyfore on ' im ,
和 擦拭 他的 鼻子 , 一个 - 放 一个 干净的 - 在 - 我是 ,

然后擦了擦他的鼻子，给他穿上干净的围裙。

[hi:; hi] [tʊk] - [ɪm][tu:; tə] - [ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [hɪz; ɪz] - [i:d] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . ['ɑ:rtɝ] [ðæt] [dʒoʊ]
he took ' im to ' is uncle's and clouted his ' ead for ' im . Arter that Joe
他 采取 - 我是 到 - 是 叔叔的 和 重击 他的 - 头 为了 - 我是 . 动脉 那 乔
[ænd; ənd] - [ɪz] [waɪf] - [æd] [wɜ:rdz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
and ' is wife ' ad words all night long ,
和 - 是 妻子 - 广告 字 全部 夜晚 长的 ,

他把乔带到他叔叔家，狠狠地揍了他一顿。之后，乔和他的妻子整夜争吵不休。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [oʊld][kla:k] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and next morning old Clark , coming in from the garden ,
和 下一个 早晨 老的 克拉克 , 未来 在 从 这 花园 ,

第二天早上，老克拉克从花园里回来，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [kɪk] [ðə; ði][kæt] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
was just in time to see ' im kick the cat right acrost the kitchen .
曾是 只是 在 时间 到 看 - 我是 踢 这 猫 正确的 横跨 这 厨房 .

我正好看到他一脚把猫踢到了厨房另一边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] - [ɑ:rdli] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He could ' ardly speak for a minute ,
他 可以 - 几乎不 说话 为了 一个 分钟 ,

他几乎一分钟都说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] - [i:][kʊd; kəd][dʒoʊ] [si:] [pleɪn] [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] [fu:l] ['hi:d] [bɪn] .
and when ' e could Joe see plain wot a fool he'd been .
和 什么时候 - e 可以 乔 看 清楚的 什么 一个 傻子 他会 到过 .

当他能看清真相时，乔终于明白自己之前有多么愚蠢。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] - [i:] [kɔ:ld] [dʒoʊ] ['evri] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wɪtʃ] [tʊk] - [ɪm][ə; eɪ]
Fust of all ' e called Joe every name he could think of — which took ' im a
fust 的 全部 - e 称为 乔 每一个 姓名 他 可以 思考 的 — 哪个 采取 - 我是 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [haʊs] .
long time — and then he ordered ' im out of ' is house .
长的 时间 — 和 然后 他 订购 - 我是 出去 的 - 是 房子 .

首先，他把能想到的所有难听的话都骂了一遍乔——这花了他很长时间——然后他把乔赶出了他的房子。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][maɪ] ['mʌni] [wen] [jʊr; jər] ['bɛtɝz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,
“ You shall ' ave my money wen your betters have done with it , ” he ses ,
“ 你 将 - 大道 我的 钱 温 你的 博彩公司 有 完毕 和 它 , ” 他 ses ,

“等你的上等人用完我的钱，我才会把钱给你，”他说。

“ [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'fɔ:r] .
“ and not afore .
“ 和 不是 之前 .

“而且不是以前。”

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

That's	all	you've	done	for	yourself	.
那就是	全部	你已经	完毕	为了	你自己	.

这就是你为自己所做的一切。

" [dʒoʊ] [klaːk] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Joe	Clark	didn't	know	wot	he	meant	at	the	time	,
"	乔	克拉克	没有	知道	什么	他	意思是	在	这	时间	,

"乔·克拉克当时并不知道自己是什么意思。"

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [klaːk] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] - [iː] [faʊnd] [aʊt] .

but	when	old	Clark	died	three	months	arterwards	'	e	found	out	.
但	什么时候	老的	克拉克	死亡	三	几个月	动脉	-	e	成立	出去	.

但三个月后老克拉克去世时，他才知道这件事。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ]

His	uncle	'	ad	made	a	new	will	and	left	everything	to	old	George	Barstow
他的	叔叔	-	广告	制成	一个	新的	将要	和	左边	一切	到	老的	乔治	巴斯托

[fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [lɪvd] ,

for	as	long	as	the	cat	lived	,
为了	作为	长的	作为	这	猫	居住地	,

他的叔叔立了一份新遗嘱，把所有财产都留给了老乔治·巴斯托，直到猫去世为止。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

providing	that	he	took	care	of	it	.
提供	那	他	采取	关心	的	它	.

前提是他能妥善处理。

[wen] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

When	the	cat	was	dead	the	property	was	to	go	to	Joe	.
什么时候	这	猫	曾是	死的	这	财产	曾是	到	去	到	乔	.

猫死后，房产归乔所有。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ,

The	cat	was	only	two	years	old	at	the	time	,	and	George	Barstow	,
这	猫	曾是	仅有的	二	年	老的	在	这	时间	,	和	乔治	巴斯托	,

当时这只猫只有两岁，而乔治·巴斯托

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

who	was	arf	crazy	with	joy	,
WHO	曾是	啊	疯狂的	和	喜悦	,

他高兴得像疯了一样，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] .

said	it	shouldn't	be	'	is	fault	if	it	didn't	live	another	twenty	years	.
说	它	不应该	是	-	是	过错	如果	它	没有	居住	其他	二十	年	.

他说，如果它没能再活二十年，那也不应该怪它。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wei] [dʒoʊ] [klaːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	funny	thing	was	the	quiet	way	Joe	Clark	took	it	.
这	有趣的	事物	曾是	这	安静的	方式	乔	克拉克	采取	它	.

有趣的是，乔·克拉克对此反应很平静。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	seem	to	be	at	all	cut	up	about	it	,
他	没有	似乎	到	是	在	全部	切	向上	关于	它	,

他似乎一点也不为此难过。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , - [iː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

and	when	Henery	Walker	said	it	was	a	shame	,	'	e	said	he	didn't	mind	,
和	什么时候	亨利	沃克	说	它	曾是	一个	耻辱	,	-	e	说	他	没有	头脑	,

当亨利·沃克说这很可惜时，他说他并不介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [oʊld] [mæn] ,

and	that	George	Barstow	was	a	old	man	,
和	那	乔治	巴斯托	曾是	一个	老的	男人	,

乔治·巴斯托当时已经是一位老人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt]

and	he	was	quite	welcome	to	'	ave	the	property	as	long	as	the	cat
和	他	曾是	相当	欢迎	到	-	大道	这	财产	作为	长的	作为	这	猫

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

只要猫还活着，他就完全可以拥有这处房产。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	It	must	come	to	me	by	the	time	I'm	an	old	man	,	”	he	ses	,
“	它	必须	来	到	我	经过	这	时间	我是	一个	老的	男人	,	”	他	ses	,

“等我老了，我一定会明白的，”他说。

“ ['ɑːrd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

“	ard	that's	all	I	care	about	.
“	硬	那就是	全部	我	关心	关于	.

“我只关心困难。”

” ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [iː] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [oʊld] [kla:k] [juːst]

”	Henery	Walker	went	off	,	and	as	'	e	passed	the	cottage	where	old	Clark	used
”	亨利	沃克	去	离开	,	和	作为	-	e	通过了	这	小屋	在哪里	老的	克拉克	用过的

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

“亨利·沃克走了，当他经过老克拉克以前住的小屋时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] - [æd] [muːvd] ['ɪntuː] ,

and	which	George	Barstow	'	ad	moved	into	,
和	哪个	乔治	巴斯托	-	广告	已搬	进入	,

乔治·巴斯托搬进了那栋房子，

- [iː] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt]

'	e	spoke	to	the	old	man	over	the	palings	and	told	'	im	wot
-	e	辐	到	这	老的	男人	超过	这	栅栏	和	讲述	-	我是	什么

他隔着栅栏跟老人说话，告诉他……

[dʒoʊ] [kla:k] - [æd] [sed] .

Joe	Clark	'	ad	said	.
乔	克拉克	-	广告	说	.

乔·克拉克说。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ['oʊnli] [grʌntid] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['oʊvər] - [ɪz] [frʌnt]

George	Barstow	only	grunted	and	went	on	stooping	and	prying	over	'	is	front
乔治	巴斯托	仅有的	哼哼	和	去	在	弯腰	和	窥探	超过	-	是	正面

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

乔治·巴斯托只是哼了一声，继续弯着腰在他家前花园里翻找。

“ [bɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] , ['watʃɪŋ] - [ɪm] .

“	Bin	and	lost	something	?	”	ses	Henery	Walker	,	watching	'	im	.
“	垃圾桶	和	丢失的	某物	?	”	ses	亨利	沃克	,	观看	-	我是	.

“是不是丢了什么东西？”亨利·沃克看着他说道。

“ [noʊ] ; [aɪm] ['faɪndɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

“	No	;	I'm	finding	,	”	ses	George	Barstow	,	very	fierce	,	and	picking	up	something	.
“	不	;	我是	寻找	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	非常	凶猛的	,	和	挑选	向上	某物	.

“不，我正在寻找，”乔治·巴斯托语气非常凶狠地说着，一边捡起了什么东西。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɪfθ] [bɪt][oʊ] - ['paʊdərd] ['lɪvər] [aɪv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	That's	the	fifth	bit	o	'	powdered	liver	I've	found	in	my	garden	this	morning	.
”	那就是	这	第五	少量	o	-	粉末状	肝	我已经	成立	在	我的	花园	这	早晨	.

“这是我今天早上在花园里发现的第五块肝粉了。”

” ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['hiːd] - [æd][oʊ] - [dʒoʊ][kla:k] [bɪ'gæn]

”	Henery	Walker	went	off	whistling	,	and	the	opinion	he'd	'	ad	o	'	Joe	Clark	began
”	亨利	沃克	去	离开	吹口哨	,	和	这	观点	他会	-	广告	o	-	乔	克拉克	开始

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

to	improve	.
到	提升	.

“亨利·沃克吹着口哨离开了，他对乔·克拉克的看法开始好转。”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][dʒoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

He	spoke	to	Joe	about	it	that	arternoon	,
他	辐	到	乔	关于	它	那	主干	,

那天下午他跟乔谈了这件事。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] - [iː]['evər] [ə'kjuːzd] - [ɪm][oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ['hiːd] [nɑːk] - [ɪz] -

and	Joe	said	that	if	'	e	ever	accused	'	im	o	'	such	a	thing	again	he'd	knock	'	is	'
和	乔	说	那	如果	-	e	曾经	被告	-	我是	o	-	这样的	一个	事物	再次	他会	敲	-	是	-

[iːd] [ɔːf] .

ead	off	.
头	离开	.

乔说，如果他再敢指控他做这种事，他就打爆他的头。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [oʊpt] [ðə; ði][kæt] - [ʌd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

He	said	that	he	'	oped	the	cat	'	ud	live	to	be	a	hundred	,
他	说	那	他	-	专栏文章	这	猫	-	ud	居住	到	是	一个	百	,

他说他希望这只猫能活到一百岁。

[ænd; ənd] [ðæt] - [iːd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznd] [miːt] [ðæn; ðən] ['hɛnɝi] ['wɔːkər]

and	that	'	e'd	no	more	think	of	giving	it	poisoned	meat	than	Henery	Walker
和	那	-	埃德	不	更多的	思考	的	给予	它	中毒	肉	比	亨利	沃克

[wʊd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪz] [drɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] [get] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][duː]

would	of	paying	for	'	is	drink	so	long	as	'	e	could	get	anybody	else	to	do
会	的	付费	为了	-	是	喝	所以	长的	作为	-	e	可以	得到	任何人	别的	到	做

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɪm] .

it	for	'	im	.
它	为了	-	我是	.

他绝不会想到给它喂毒肉，就像亨利·沃克绝不会自己付酒钱一样，只要能找别人替他付。

[ðeɪ] - [æd] [bets] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] - [er] ['kɑːliflaʊər] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [aʊ]

They	'	ad	bets	up	at	this	'	ere	Cauliflower	public	-	'	ouse	that	evening	as	to	'	ow
他们	-	广告	赌注	向上	在	这	-	埃雷	菜花	民众	-	-	房子	那	晚上	作为	到	-	现在

[lɔːŋ] [ðæt] [kæt] - [ʌd] [lɪv; laɪv] .

long	that	cat	'	ud	live	.
长的	那	猫	-	ud	居住	.

那天晚上，他们在这家花椰菜酒吧打赌那只猫能活多久。

['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Nobody	gave	it	more	than	a	month	,
无人	给予	它	更多的	比	一个	月	,

没人给它超过一个月的时间。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃembər] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [oʊ] - [soʊ] ['meni] [weɪz] [oʊ] - ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]

and	Bill	Chambers	sat	and	thought	o	'	so	many	ways	o	'	killing	it	on	the	sly
和	账单	钱伯斯	卫星	和	想法	o	-	所以	许多	方式	o	-	杀	它	在	这	狡猾

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌnɝfəl] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] .

that	it	was	wunnerful	to	hear	'	im	.
那	它	曾是	奇妙的	到	听到	-	我是	.

比尔·钱伯斯坐在那里，想出了许多偷偷摸摸干掉它的方法，听他这么想真是太棒了。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [tʊk] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

George	Barstow	took	fright	when	he	'	eard	of	them	,
乔治	巴斯托	采取	惊吓	什么时候	他	-	耳朵	的	他们	,

乔治·巴斯托听到这些事后吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] - [iː] [tʊk] [oʊ] - [ðæt] [kæt][wʌz; wəz] [wʌnɝfəl] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

and	the	care	'	e	took	o	'	that	cat	was	wunnerful	to	behold	.
和	这	关心	-	e	采取	o	-	那	猫	曾是	奇妙的	到	看哪	.

他对那只猫的照顾令人惊叹。

[ɑːf] [ɪts] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Arf	its	time	it	was	shut	up	in	the	back	bedroom	,
啊	它是	时间	它	曾是	关闭	向上	在	这	后退	卧室	,

啊，是时候把它关进后面的卧室了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːf] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [kæt][gɑːt][tuː; tə]

and	the	other	arf	George	Barstow	was	fussing	arter	it	till	that	cat	got	to
和	这	其他	啊	乔治	巴斯托	曾是	唠叨	动脉	它	直到	那	猫	得到	到

[heɪt] - [ɪm] [laɪk] ['paɪsən] .

hate	'	im	like	pison	.
恨	-	我是	喜欢	皮森	.

而另一只猫乔治·巴斯托则一直为此烦恼，直到那只猫像毒药一样恨他。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːrk] [æz; əz] ['hiːd] [θɔːt] [tuː; tə][duː] ,

Instead	o	'	giving	up	work	as	he'd	thought	to	do	,
反而	o	-	给予	向上	工作	作为	他会	想法	到	做	,

他并没有像原计划那样放弃工作，

- [iː][toʊld] ['hɛnɝi] ['wɔːkər] [ðæt] - [iːd] ['nevər] [wɜːrkt] [soʊ] - ['ɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

'	e	told	Henery	Walker	that	'	e'd	never	worked	so	'	ard	in	his	life	.
-	e	讲述	亨利	沃克	那	-	埃德	绝不	工作	所以	-	硬	在	他的	生活	.

他告诉亨利·沃克，他这辈子从来没有这么努力工作过。

“ [wɑːtˌwʌt] [əˈbaʊt] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wot	about	fresh	air	and	exercise	for	it	?
”	什么	关于	新鲜的	空气	和	锻炼	为了	它	?

“呼吸新鲜空气和锻炼身体怎么样？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnɝi] .

”	ses	Henery	.
”	ses	亨利	.

“ses Henery。

“ [wɑːtˌwʌt] [əˈbaʊt] [dʒoʊ] [klaːk] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] [bɑːr] - [stoʊ] .

“	Wot	about	Joe	Clark	?	”	ses	George	Bar	-	stow	.
”	什么	关于	乔	克拉克	?	”	ses	乔治	酒吧	-	存放	.

“乔·克拉克怎么样了？”乔治·巴斯托问道。

“ [aɪm] [taɪd] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [fʊt] .

“	I'm	tied	'	and	and	foot	.
”	我是	系	-	和	和	脚	.

“我被绑住了，还有一只脚。”

[aɪ] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	dursent	leave	the	house	for	a	moment	.
我	-	离开	这	房子	为了	一个	片刻	.

我暂时不会离开家。

[aɪ] [eint] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [sɪns] [aɪv] - [æd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	ain't	been	to	the	Cauliflower	since	I've	'	ad	it	,
我	不是	到过	到	这	菜花	自从	我已经	-	广告	它	,

自从我得了那件事之后，我就没再去过花椰菜餐厅了。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [bed] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] . ”

and	three	times	I	got	out	o	'	bed	last	night	to	see	if	it	was	safe	.	”
和	三	时代	我	得到	出去	o	-	床	最后的	夜晚	到	看	如果	它	曾是	安全的	.	”

昨晚我三次下床查看是否安全。

“ [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnɝi] [ˈwɔːkər] ; “ [ɪf] [ðæt] [kæt][dəunt] - [ˈɑːveɪ][ˈeksərsaɪz] , [juːl] [luːz]

“	Mark	my	words	,	”	ses	Henery	Walker	;	“	if	that	cat	don't	'	ave	exercise	,	you'll	lose
”	标记	我的	字	,	”	ses	亨利	沃克	;	“	如果	那	猫	不	-	大道	锻炼	,	你会	失去

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“记住我的话，”亨利·沃克说；“如果那只猫不运动，你就会失去它。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ˈɑːveɪ][ˈeksərsaɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːrˌstoʊ] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

“	I	shall	lose	it	if	it	does	'	ave	exercise	,	”	ses	George	Barstow	,	“	that	I	know	.
”	我	将	失去	它	如果	它	做	-	大道	锻炼	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	“	那	我	知道	.

“如果它没有锻炼，我就会失去它，”乔治·巴斯托说，“我知道这一点。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɑːrtɝ] [ˈhɛnɝi] [ˈwɔːkər] - [æd] [gɔːn] ,

”	He	sat	down	thinking	arter	Henery	Walker	'	ad	gone	,
”	他	卫星	向下	思维	动脉	亨利	沃克	-	广告	已消失	,

他坐下来想，亨利·沃克已经走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [tʃeɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	'	ad	a	little	collar	and	chain	made	for	it	,
和	然后	他	-	广告	一个	小的	衣领	和	链	制成	为了	它	,

然后他让人给它做了个小项圈和链子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	took	it	out	for	a	walk	.
和	采取	它	出去	为了	一个	走	.

然后带它出去散步。

['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [dɔːg][ɪn] [kleɪbɛri] [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

Pretty	nearly	every	dog	in	Claybury	went	with	'	em	,
漂亮的	几乎	每一个	狗	在	克莱伯里	去	和	-	呃	,

克莱伯里几乎所有的狗都跟他们一起走了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] -

and	the	cat	was	in	such	a	state	o	'	mind	afore	they	got	'
和	这	猫	曾是	在	这样的	一个	状态	o	-	头脑	之前	他们	得到	-

在他们到达之前，那只猫的精神状态非常糟糕。

[oʊm][hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ome	he	couldn't	do	anything	with	it	.
一些	他	不能	做	任何事物	和	它	.

有些东西他根本拿它没办法。

[ˌaɪ 'tiː] - [æd][ə; eɪ][fɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ,

It	'	ad	a	fit	as	soon	as	they	got	indoors	,	and	George	Barstow	,
它	-	广告	一个	合身	作为	很快	作为	他们	得到	室内	,	和	乔治	巴斯托	,

他们一进屋就发作了，乔治·巴斯托

[huː] - [æd] [riːd] [əˈbaʊt] ['tʃɪldrənz] [fɪts] [ɪn][ðə; ðiː]['ælmənæk] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] .

who	'	ad	read	about	children's	fits	in	the	almanac	,	gave	it	a	warm	bath	.
WHO	-	广告	读	关于	孩子们的	适合	在	这	年鉴	,	给予	它	一个	温暖的	洗澡	.

有人在年鉴上读到有关儿童癫痫的文章，就给它洗了个热水澡。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪ'miːdiət] ,

It	brought	it	round	immediate	,
它	带来	它	圆形的	即时	,

它立刻就解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [tɪl]

and	then	it	began	to	tear	round	the	room	and	up	and	downstairs	till
和	然后	它	开始	到	撕	圆形的	这	房间	和	向上	和	楼下	直到

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

George	Barstow	was	afraid	to	go	near	it	.
乔治	巴斯托	曾是	害怕的	到	去	靠近	它	.

然后它开始在房间里横冲直撞，上上下下地乱窜，以至于乔治·巴斯托都不敢靠近它了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [sent] [fɔːr; fər] [bɪl]

It	was	so	bad	that	evening	,	sneezing	,	that	George	Barstow	sent	for	Bill
它	曾是	所以	坏的	那	晚上	,	打喷嚏	,	那	乔治	巴斯托	发送	为了	账单

['tʃembər] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

那天晚上情况非常糟糕，打喷嚏打得厉害，乔治·巴斯托只好叫比尔·钱伯斯来帮忙。

['huːd] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] ['dɑːktərɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

who'd	got	a	good	name	for	doctoring	animals	,	and	asked	'	im	to	give	it
谁会	得到	一个	好的	姓名	为了	医生	动物	,	和	问	-	我是	到	给	它

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他因为给动物看病而小有名气，于是请他给它做点什么。

[bɪl] [sed] ['hiːd] [gɑːt][sʌm; səm] ['paudəz] [æt; ət] - [oʊm] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Bill	said	he'd	got	some	powders	at	'	ome	that	would	cure	it	at	once	,
账单	说	他会	得到	一些	粉末	在	-	一些	那	会	治愈	它	在	一次	,

比尔说他家里有一些药粉，可以立刻治好它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] - [ɪm] [ænd; ənd] [mɪkst] [wʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bʌtər] .

and	he	went	and	fetched	'	em	and	mixed	one	up	with	a	bit	o	'	butter	.
和	他	去	和	已获取	-	呃	和	混合	一	向上	和	一个	少量	o	-	黄油	.

于是他去把它们拿来，然后把其中一个和一点黄油混合在一起。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kæt]['medɪs(ə)n] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	That's	the	way	to	give	a	cat	medicine	,	”	he	ses	;
”	那就是	这	方式	到	给	一个	猫	药品	,	”	他	ses	;

“这才是正确的给猫喂药的方法，”他说；

“ [smɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['paʊdər] [ænd; ənd][ɔːl] .

“	smear	it	with	the	butter	and	then	it'll	lick	it	off	,	powder	and	all	.
”	涂抹	它	和	这	黄油	和	然后	它将	舔	它	离开	,	粉末	和	全部	.

“涂上黄油，它就会舔掉，连粉末也不放过。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kæt] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [kɔːt] - [oʊld]

”	He	was	just	going	to	rub	it	on	the	cat	when	George	Barstow	caught	'	old
”	他	曾是	只是	去	到	擦	它	在	这	猫	什么时候	乔治	巴斯托	捕捉	-	老的

[ʌv; əv] - [ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] - [ɪm] .

of	'	is	arm	and	stopped	'	im	.
的	-	是	手臂	和	停止	-	我是	.

“他正要把它抹在猫身上，这时乔治·巴斯托抓住了他的胳膊，阻止了他。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['paɪsən] ?

“	How	do	I	know	it	ain't	pison	?
”	如何	做	我	知道	它	不是	皮森	?

“我怎么知道它不是毒药？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [dʒoʊ] ['klɑːrks] ,
“ You're a friend o ' Joe Clark's ,
” 你是 一个 朋友 o - 乔 克拉克的 ,

“你是乔·克拉克的朋友，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hɑː] - [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['paɪsən][ˌaɪ 'tiː] . ”
and for all I know he may ha ' paid you to pison it . ”
和 为了 全部 我 知道 他 可能 哈 - 有薪酬的 你 到 皮森 它 . ”

说不定他付钱让你在里面下毒呢。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
“ I wouldn't do such a thing , ” ses Bill .
” 我 不会 做 这样的 一个 事物 , ” ses 账单 .

“我不会做那种事，”比尔说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ You ought to know me better than that . ”
” 你 应该 到 知道 我 更好的 比 那 . ”

“你应该更了解我才对。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ; “ [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
“ All right , ” ses George Barstow ; “ you eat it then ,
” 全部 正确的 , ” ses 乔治 巴斯托 ; “ 你 吃 它 然后 ,

“好吧，”乔治·巴斯托说，“那你吃吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [sted] [oʊ] - [wʌn] .
and I'll give you two shillings in stead o ' one .
和 患病的 给 你 二 先令 在 坚定 o - 一 .

我会给你两先令而不是一先令。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [mɪks][sʌm; səm] [mɔːr] . ”
You can easy mix some more . ”
你 能 简单的 混合 一些 更多的 . ”

你可以轻松地再添加一些。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃembər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
“ Not me , ” ses Bill Chambers , making a face .
” 不是 我 , ” ses 账单 钱伯斯 , 制作 一个 脸 .

“不是我，”比尔·钱伯斯做了个鬼脸说道。

“ [wel] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ Well , three shillings , then , ” ses George Barstow , getting more and more
” 出色地 , 三 先令 , 然后 , ” ses 乔治 巴斯托 , 获得 更多的 和 更多的
[səˈspɪʃəs] [laɪk] ; “ [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] — [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
suspicious like ; “ four shillings — five shillings .
可疑的 喜欢 ; “ 四 先令 — 五 先令 .

“好吧，那就三先令吧，”乔治·巴斯托说道，语气越来越怀疑，“四先令——五先令。”

” [bɪl] ['tʃembər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ,
” Bill Chambers shook his ' ead , and George Barstow ,
” 账单 钱伯斯 摇晃 他的 - 头 , 和 乔治 巴斯托 ,

比尔·钱伯斯摇了摇头，乔治·巴斯托也摇了摇头。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [kɔːt] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪz][kæt][ænd; ənd] [ðæt]
more and more certain that he ' ad caught ' im trying to kill ' is cat and that
更多的 和 更多的 肯定 那 他 - 广告 捕捉 - 我是 尝试 到 杀 - 是 猫 和 那
- [iː] ['wʊdnt] [iːt] [ðə; ði] [stʌf] ,
' e wouldn't eat the stuff ,
- e 不会 吃 这 东西 ,

他越来越确信自己抓住了他想杀死他的猫，而且他的猫也不会吃那东西。

[roʊz] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

rose	'	im	up	to	ten	shillings	.
玫瑰	-	我是	向上	到	十	先令	.

把他的钱涨到了十先令。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Bill	looked	at	the	butter	and	then	'	e	looked	at	the	ten	shillings	on	the	table	,
账单	看起来	在	这	黄油	和	然后	-	e	看起来	在	这	十	先令	在	这	桌子	,

比尔看了看黄油，然后又看了看桌上的十先令。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	at	last	he	shut	'	is	eyes	and	gulped	it	down	and	put	the	money	in	'	is	pocket	.
和	在	最后的	他	关闭	-	是	眼睛	和	吞咽	它	向下	和	放	这	钱	在	-	是	口袋	.

最后他闭上眼睛，一口吞下，把钱放进口袋里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['ræðər] [ˌʌp'set] .

“	You	see	,	I	'	ave	to	be	careful	,	Bill	,	”	ses	George	Barstow	,	rather	upset	.
“	你	看	,	我	-	大道	到	是	小心	,	账单	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	相当	沮丧的	.

“你看，我得小心点，比尔，”乔治·巴斯托有些沮丧地说。

[bɪl] ['tʃembər] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

Bill	Chambers	didn't	answer	'	im	.
账单	钱伯斯	没有	回答	-	我是	.

比尔·钱伯斯没有回答他。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

He	sat	there	as	white	as	a	sheet	,
他	卫星	那里	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他坐在那里，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪsɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɑːf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	making	such	extraordinary	faces	that	George	was	arf	afraid	of	'	im	.
和	制作	这样的	非凡的	面孔	那	乔治	曾是	啊	害怕的	的	-	我是	.

他做出的鬼脸非常怪异，以至于乔治都有些害怕他。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bɪl] ?

“	Anything	wrong	,	Bill	?
“	任何事物	错误的	,	账单	?

比尔，出什么事了吗?

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [æt; ət] [læst] .

”	he	ses	at	last	.
”	他	ses	在	最后的	.

他终于说道。

[bɪl] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

Bill	sat	staring	at	'	im	,
账单	卫星	凝视	在	-	我是	,

比尔呆呆地望着他，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [klæpt] - [ɪz] - - [tuː; tə] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

and	then	all	of	a	sudden	he	clapped	'	is	'	andkerchief	to	'	is	mouth	and	,
和	然后	全部	的	一个	突然	他	鼓掌	-	是	-	-	到	-	是	嘴	和	,

然后他突然用手帕捂住嘴，

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .

getting	up	from	his	chair	,	opened	the	door	and	rushed	out	.
获得	向上	从	他的	椅子	,	打开	这	门	和	匆忙	出去	.

他从椅子上站起来，打开门冲了出去。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [θɔːt] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] ['iːtn] ['paɪsən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði]

George	Barstow	thought	at	fust	that	he	'	ad	eaten	pison	for	the	sake	o	'	the
乔治	巴斯托	想法	在	fust	那	他	-	广告	吃	皮森	为了	这	清酒	o	-	这

[ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

ten	shillings	,
十	先令	,

乔治·巴斯托一开始以为他"为了那十先令吃了毒药"。

[bʌt; bət] [wen] - [iː] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪl] ['tʃembər] - [æd][gɑːt][ðə; ði][moʊst] - [ɪn]

but	when	'	e	remembered	that	Bill	Chambers	'	ad	got	the	most	delikit	stummick	in
但	什么时候	-	e	记得	那	账单	钱伯斯	-	广告	得到	这	最多	-	stummick	在

[kleɪbɛri] [hiː; hi] ['ɔːltərd] - [ɪz][maɪnd] .

Claybury	he	altered	'	is	mind	.
克莱伯里	他	已修改	-	是	头脑	.

但当他想起比尔·钱伯斯在克莱伯里吃过最美味的小吃时，他改变了主意。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['betər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	cat	was	better	next	morning	,
这	猫	曾是	更好的	下一个	早晨	,

第二天早上猫咪就好多了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [hæd; həd] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [iː] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

but	George	Barstow	had	'	ad	such	a	fright	about	it	'	e	wouldn't	let	it	go
但	乔治	巴斯托	有	-	广告	这样的	一个	惊吓	关于	它	-	e	不会	让	它	去

[aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [saɪt] ,

out	of	'	is	sight	,
出去	的	-	是	视线	,

但乔治·巴斯托对此感到非常害怕，他寸步不离地守着它。

[ænd; ənd][dʒoʊ][klaːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [iː] [wʊd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [ðæt]

and	Joe	Clark	began	to	think	that	'	e	would	'	ave	to	wait	longer	for	that
和	乔	克拉克	开始	到	思考	那	-	e	会	-	大道	到	等待	更长	为了	那

['prɑːpərti] [ðæn; ðən] - [iː][hæd; həd] [θɔːt] ,

property	than	'	e	had	thought	,
财产	比	-	e	有	想法	,

于是乔·克拉克开始觉得，他可能要比预想的等待更长时间才能得到那处房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第8/8页

['ɑːrtɚ] [ɔːl] .
arter all .
动脉 全部 .

所有动脉。

[tuː; tə] - [ɪr] - [ɪm] [tɔːk] ['ɛniˌbɑːdid]
To ' ear ' im talk anybody'd
到 - 耳朵 - 我是 讲话 任何人都会

听他说话，任何人都会.....

[hɑː] - [θɔːt] [ðæt] - [iː] [lʌvd] [ðæt] [kæt] .
ha ' thought that ' e loved that cat .
哈 - 想法 那 - e 喜爱 那 猫 .

哈以为他很爱那只猫。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] - [er] ,
We didn't pay much attention to it up at the Cauliflower ' ere ,
我们 没有 支付 很多 注意力 到 它 向上 在 这 菜花 - 埃雷 ,

我们在花椰菜那儿的时候没太注意它。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] - [ɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [ə; eɪ] [ber] — [bʌt; bət][æt; ət] -
except maybe to wink at ' im — a thing he couldn't a bear — but at '
除了 或许 到 眨眼 在 - 我是 — 一个 事物 他 不能 一个 熊 — 但 在 -
[oʊm] , [oʊ] - [kɔːrs] ,
ome , o ' course ,
一些 , o - 课程 ,

或许除了朝他眨眨眼——这是他无法忍受的——但当然，对我自己是这样的。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [θɔːt] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]['gɑːsp(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
his young ' uns thought as everything he said was Gospel ; and one day ,
他的 年轻的 - 联合国 想法 作为 一切 他 说 曾是 福音 ; 和 一 天 ,
['kʌmɪŋ] - [oʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
coming ' ome from work ,
未来 - 一些 从 工作 ,

他的孩子们把他说的话奉为圭臬；有一天，他下班回家，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [bɑːrstoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
as he was passing George Barstow's he was paid out for his
作为 他 曾是 通过 乔治 巴斯托的 他 曾是 有薪酬的 出去 为了 他的
[dɪ'siːtflnəs] .
deceitfulness .
欺骗 .

当他经过乔治·巴斯托的店时，他的欺诈行为得到了回报。

“ [aɪv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] [klaːk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ I've wronged you , Joe Clark , ” ses George Barstow , coming to the door ,
“ 我已经 冤枉 你 , 乔 克拉克 , ” ses 乔治 巴斯托 , 未来 到 这 门 ,

“我得罪了你，乔·克拉克，”乔治·巴斯托走到门口说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and I'm sorry for it . ”
“ 和 我是 对不起 为了 它 . ”

“我很抱歉。”

“ [oʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , ['sterɪŋ] .
“ Oh ! ” ses Joe , staring .
“ 哦 ! ” ses 乔 , 凝视 .

“哦！”乔盯着她说道。

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
“ Give that to your little Jimmy , ” ses George Barstow , giving ' im a shilling .
“ 给 那 到 你的 小的 吉米 , ” ses 乔治 巴斯托 , 给予 - 我是 一个 先令 .

“把这个给你的小吉米，”乔治·巴斯托说着，递给他一先令。

“ [aɪv] [gɪv] - [ɪm][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] . ”
“ I've give ' im one , but I thought arterwards it wasn't enough . ”
“ 我已经 给 - 我是 一 , 但 我 想法 动脉 它 不是 足够的 . ”

“我给了他一次机会，但我觉得这还不够。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ə'^in] .
“ What for ? ” ses Joe , staring at ' im agin .
“ 什么 为了 ? ” ses 乔 , 凝视 在 - 我是 再次 .

“为什么？”乔盯着他问道。

“ [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][kæt] - [oʊm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .
“ For bringing my cat ' ome , ” ses George Barstow .
“ 为了 带来 我的 猫 - 一些 , ” ses 乔治 巴斯托 .

“谢谢你把我的猫带回家，”乔治·巴斯托说道。

“ - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,
“ ' Ow it got out I can't think , but I lost it for three hours ,
“ - 现在 它 得到 出去 我 不能 思考 , 但 我 丢失的 它 为了 三 小时 ,

“我记不清它是怎么泄露出去的，但我把它弄丢了三个小时。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - [ɪz]
and I'd about given it up when your little Jimmy brought it to me in ' is
和 ID 关于 给定 它 向上 什么时候 你的 小的 吉米 带来 它 到 我 在 - 是
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

我几乎要放弃了，这时你的小吉米把它抱在怀里递给了我。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] - [iː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .
He's a fine little chap and ' e does you credit .
他是 一个 美好的 小的 小伙子 和 - e 做 你 信用 .

他是个很棒的小家伙，他为你增光添彩。

” [dʒoʊ][klaːk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɛnɝi]
” Joe Clark tried to speak , but he couldn't get a word out , and Henery
” 乔 克拉克 尝试 到 说话 , 但 他 不能 得到 一个 单词 出去 , 和 亨利
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

“乔·克拉克试图说话，但他一个字也说不出来，亨利·沃克也是如此，

[wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] - [ɜːrd] [wɑːtˌwʌt] [pæst] ,
wot ' ad just come up and ' eard wot passed ,
什么 - 广告 只是 来 向上 和 - 耳朵 什么 通过了 ,

wot 'ad 刚走过来，听到了 wot passed，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [helpt] - [ɪm] [hoʊm] .
took hold of ' is arm and helped ' im home .
采取 抓住 的 - 是 手臂 和 帮助 - 我是 家 .

抓住他的胳膊，扶他回家。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	walked	like	a	man	in	a	dream	,
他	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

他走路的姿态如同梦境一般。

[bʌt; bət] [ɑːf] - [wei] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [teɪk] - [oʊm]

but	arf	-	way	he	stopped	and	cut	a	stick	from	the	hedge	to	take	'	ome
但	啊	-	方式	他	停止	和	切	一个	戳	从	这	对冲	到	拿	-	一些

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .

to	little	Jimmy	.
到	小的	吉米	.

但走了一小段路，他停下来，从树篱上砍下一根树枝带回家给小吉米。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [æd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	said	the	boy	'	ad	been	asking	him	for	a	stick	for	some	time	,
他	说	这	男生	-	广告	到过	问	他	为了	一个	戳	为了	一些	时间	,

他说，那个男孩“已经向他要了一段时间的棍子”，

[bʌt; bət] [ʌp] [tɪl] [ðen] - [iːd] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	up	till	then	'	e'd	always	forgotten	it	.
但	向上	直到	然后	-	埃德	总是	被遗忘的	它	.

但在此之前，他总是忘记这件事。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['fʌst] [jɪr] [ðæt] [kæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] ;

At	the	end	o	'	the	fust	year	that	cat	was	still	alive	,	to	everybody's	surprise	;
在	这	结尾	o	-	这	fust	年	那	猫	曾是	仍然	活	,	到	每个人的	惊喜	;

第一年结束时，那只猫还活着，这让所有人都感到惊讶；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - [iː] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [saɪt] .

but	George	Barstow	took	such	care	of	it	'	e	never	let	it	out	of	'	is	sight	.
但	乔治	巴斯托	采取	这样的	关心	的	它	-	e	绝不	让	它	出去	的	-	是	视线	.

但乔治·巴斯托对它呵护有加，从未让它离开过自己的视线。

['evri] [taɪm] - [iː] [went] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpər] , [ænd; ənd] ,

Every	time	'	e	went	out	he	took	it	with	'	im	in	a	hamper	,	and	,
每一个	时间	-	e	去	出去	他	采取	它	和	-	我是	在	一个	阻碍	,	和	,

他每次出门都会把它放在篮子里带走，而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] - , [hiː; hi] [peɪd] ['aɪzək] ['sɔːjər] , [huː] - [æd] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['fæməli] [ɪn]

to	prevent	its	being	pisoned	,	he	paid	Isaac	Sawyer	,	who	'	ad	the	biggest	family	in
到	防止	它是	存在	-	,	他	有薪酬的	艾萨克	索耶	,	WHO	-	广告	这	最大	家庭	在

[kleɪbɛri] ,

Claybury	,
克莱伯里	,

为了防止酒被下毒，他付钱给克莱伯里最大的家族——艾萨克·索耶。

['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪz] [bɔɪz] [teɪst] [ɪts] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

sixpence	a	week	to	let	one	of	'	is	boys	taste	its	milk	before	it	had	it	.
六便士	一个	星期	到	让	一	的	-	是	男孩们	品尝	它是	牛奶	前	它	有	它	.

每周六便士，让他的一个儿子在它喝牛奶之前先尝尝。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪl] [twaɪs] ,

The	second	year	it	was	ill	twice	,
这	第二	年	它	曾是	患病的	两次	,

第二年它生了两次病，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['dɑːktər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

but	the	horse	-	doctor	that	George	Barstow	got	for	it	said	that	it	was	as
但	这	马	-	医生	那	乔治	巴斯托	得到	为了	它	说	那	它	曾是	作为

- ['ɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] ,

'	ard	as	nails	,
-	硬	作为	指甲	,

但乔治·巴斯托请来的马医生说，这匹马“硬得像钉子一样”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] .

and	with	care	it	might	live	to	be	twenty	.
和	和	关心	它	可能	居住	到	是	二十	.

如果精心照料，它或许能活到二十岁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ;

He	said	that	it	wanted	more	fresh	air	and	exercise	;
他	说	那	它	通缉	更多的	新鲜的	空气	和	锻炼	;

他说它想要更多的新鲜空气和运动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] - [aʊ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	when	he	'	eard	'	ow	George	Barstow	come	by	it	he	said	that	p'r'aps	it
但	什么时候	他	-	耳朵	-	现在	乔治	巴斯托	来	经过	它	他	说	那	p'r'aps	它

[wʊd] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] [ˌɪn'dɔːrz] ['ɑːrtɚ] [ɔːl] .

would	live	longer	indoors	arter	all	.
会	居住	更长	室内	动脉	全部	.

但当他听说乔治·巴斯托得到了它时，他说也许它在室内能活得更久。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ,

At	last	one	day	,
在	最后的	一	天	,

终于有一天，

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] - [æd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt][oʊ] - [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz]

when	George	Barstow	'	ad	been	living	on	the	fat	o	'	the	land	for	nearly	three	years
什么时候	乔治	巴斯托	-	广告	到过	活的	在	这	胖的	o	-	这	土地	为了	几乎	三	年

,

,

,

当乔治·巴斯托"过着锦衣玉食的生活"近三年后，

[ðæt] [kæt][gɑːt] [aʊt] [ə'^in] .

that	cat	got	out	agin	.
那	猫	得到	出去	再次	.

那只猫又跑出去了。

[dʒɔːrdʒ] - [æd] [reɪzd] [ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] ['waɪndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ]

George	'	ad	raised	the	front	-	room	winder	two	or	three	inches	to	throw	something
乔治	-	广告	提高	这	正面	-	房间	卷线器	二	或者	三	英寸	到	扔	某物

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

outside	,	and	,
外部	,	和	,

乔治把前厅的窗户抬高了两三英寸，以便把东西扔到外面，然后，

[ə'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] - [æpənɪŋ] ,

afore	he	knew	wot	was	'	appening	,
之前	他	知道	什么	曾是	-	发生	,

在他知道发生了什么事之前，

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] - [saɪd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

the	cat	was	out	-	side	and	going	up	the	road	about	twenty	miles	an	hour	.
这	猫	曾是	出去	-	边	和	去	向上	这	路	关于	二十	英里	一个	小时	.

那只猫在外面，沿着路以大约每小时二十英里的速度跑着。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [went] ['ɑːrtɚ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

George	Barstow	went	arter	it	,	but	he	might	as	well	ha	'	tried	to	catch	the
乔治	巴斯托	去	动脉	它	,	但	他	可能	作为	出色地	哈	-	尝试	到	抓住	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

乔治·巴斯托试图追赶它，但他就像试图抓住风一样徒劳无功。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɑːf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt][ə'^in] ,

The	cat	was	arf	wild	with	joy	at	getting	out	agin	,
这	猫	曾是	啊	荒野	和	喜悦	在	获得	出去	再次	,

猫咪重获自由后欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [wɪ'ðɪn] [ɑːf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	get	within	arf	a	mile	of	it	.
和	他	不能	得到	之内	啊	一个	英里	的	它	.

他根本无法靠近到离那里大约一英里以内的地方。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊt][ɔːl][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd][ɔːr][drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn]

He	stayed	out	all	day	without	food	or	drink	,	follering	it	about	until	it	came	on
他	入住	出去	全部	天	没有	食物	或者	喝	,	跟随	它	关于	直到	它	来了	在

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他整天没吃没喝，一直跟着它直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] - [kɔːrs] , [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	then	,	o	'	course	,	he	lost	sight	of	it	,	and	,
和	然后	,	o	-	课程	,	他	丢失的	视线	的	它	,	和	,

然后，当然，他就把它弄丢了，然后，

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] - [oʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] ,

hoping	against	'	ope	that	it	would	come	home	for	its	food	,
希望	反对	-	开放	那	它	会	来	家	为了	它是	食物	,

抱着一丝希望，盼望着它能回家觅食。

[hiː; hi] [went] - [oʊm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	'	ome	and	waited	for	it	.
他	去	-	一些	和	等待	为了	它	.

他回家等着。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['doʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [left]['oʊpən] ,

He	sat	up	all	night	dozing	in	a	chair	in	the	front	room	with	the	door	left	open	,
他	卫星	向上	全部	夜晚	打盹	在	一个	椅子	在	这	正面	房间	和	这	门	左边	打开	,

他整夜坐在前厅的椅子上打盹，门开着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] ;

but	it	was	all	no	use	;
但	它	曾是	全部	不	使用	;

但这一切都无济于事；

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] ,

and	arter	thinking	for	a	long	time	wot	was	best	to	do	,
和	动脉	思维	为了	一个	长的	时间	什么	曾是	最好的	到	做	,

我一直在思考，到底该怎么做才是最好的。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][foʊks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

he	went	out	and	told	some	o	'	the	folks	it	was	lost	and	offered	a
他	去	出去	和	讲述	一些	o	-	这	各位	它	曾是	丢失的	和	提供	一个

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

reward	of	five	pounds	for	it	.
报酬	的	五	磅	为了	它	.

他出去告诉一些人东西丢了，并悬赏五英镑寻找。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ðen] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

You	never	saw	such	a	hunt	then	in	all	your	life	.
你	绝不	锯	这样的	一个	打猎	然后	在	全部	你的	生活	.

你这辈子都没见过这样的狩猎场面。

['nɪrli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
Nearly **every** **man** **,** **woman** **,**
几乎 每一个 男人 , 女士 ,

几乎每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [kleɪbɛri] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːr] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɜːrn]
and **child** **in** **Claybury** **left** **their** **work** **or** **school** **and** **went** **to** **try** **and** **earn**
和 孩子 在 克莱伯里 左边 他们的 工作 或者 学校 和 去 到 尝试 和 赚
[ðæt] [faɪv] [paʊndz] .
that **five** **pounds** **.**
那 五 磅 .

克莱伯里的一个孩子放下工作或学校，去挣那五英镑。

[baɪ] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [paʊndz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz]
By **the** **arternoon** **George** **Barstow** **made** **it** **ten** **pounds** **provided** **the** **cat** **was**
经过 这 主干 乔治 巴斯托 制成 它 十 磅 假如 这 猫 曾是
[brɔːt] - [oʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
brought **'** **ome** **safe** **and** **sound** **,**
带来 - 一些 安全的 和 声音 ,

到下午，乔治·巴斯托承诺，只要猫能安全无恙地被带回来，就付给它十英镑。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɔːk] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [tuː; tə]
and **people** **as** **was** **too** **old** **to** **walk** **stood** **at** **their** **cottage** **doors** **to**
和 人们 作为 曾是 也 老的 到 走 站立 在 他们的 小屋 门 到
[snæp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] .
snap **it** **up** **as** **it** **came** **by** **.**
折断 它 向上 作为 它 来了 经过 .

一些年纪太大走不动路的人站在自家小屋门口，等着它经过。

[dʒoʊ] [klaːk] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] - [ɪz] [waɪf]
Joe **Clark** **was** **hunting** **for** **it** **'** **igh** **and** **low** **,** **and** **so** **was** **'** **is** **wife**
乔 克拉克 曾是 打猎 为了 它 - 高 和 低的 , 和 所以 曾是 - 是 妻子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and **the** **boys** **.**
和 这 男孩们 .

乔·克拉克到处寻找它，他的妻子和儿子们也一样。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [bliːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [kleɪbɛri] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [bɑːb] ['prɪti] [wʌz; wəz]
I **b'lieve** **that** **everybody** **in** **Claybury** **excepting** **the** **parson** **and** **Bob** **Pretty** **was**
我 相信 那 大家 在 克莱伯里 除外 这 牧师 和 鲍勃 漂亮的 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ten] [paʊndz] .
trying **to** **get** **that** **ten** **pounds** **.**
尝试 到 得到 那 十 磅 .

我相信克莱伯里镇上除了牧师和鲍勃·普雷蒂之外的每个人都想得到那十英镑。

[oʊ] - [kɔːrs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] — - [ɪz] [praɪd] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
O **'** **course** **,** **we** **could** **understand** **the** **parson** **—** **'** **is** **pride** **wouldn't** **let** **'** **im** **;** **but**
哦 - 课程 , 我们 可以 理解 这 牧师 — - 是 自豪 不会 让 - 我是 ; 但
[ə; eɪ] [loʊ] , ['poʊtʃɪŋ] ,
a **low** **,** **poaching** **,**
一个 低的 , 偷猎 ,

当然，我们能理解牧师的心情——是骄傲让他无法做到；但卑鄙的、偷猎的，

['θiːvɪŋ] ['ræskl] [laɪk] [bɑːb] ['prɪti] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

thieving	rascal	like	Bob	Pretty	turning	up	'	is	nose	at	ten	pounds	was	more	than
盗窃	恶棍	喜欢	鲍勃	漂亮的	转弯	向上	-	是	鼻子	在	十	磅	曾是	更多的	比

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

we	could	make	out	.
我们	可以	制作	出去	.

像鲍勃·普雷蒂这样的偷窃恶棍竟然对十英镑不屑一顾，这让我们始料未及。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

Even	on	the	second	day	,
甚至	在	这	第二	天	,

即使到了第二天，

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [paʊndz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]

when	George	Barstow	made	it	ten	pounds	down	and	a	shilling	a	week	for
什么时候	乔治	巴斯托	制成	它	十	磅	向下	和	一个	先令	一个	星期	为了

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'saɪdz] ,

a	year	besides	,
一个	年	除了	,

乔治·巴斯托花了十英镑，外加一年每周一先令的工资。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [stɜːr] ;

he	didn't	offer	to	stir	;
他	没有	提供	到	搅拌	;

他没有主动提出搅拌；

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

all	he	did	was	to	try	and	make	fun	o	'	them	as	was	looking	for
全部	他	做过	曾是	到	尝试	和	制作	乐趣	o	-	他们	作为	曾是	寻找	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他所做的只是试图嘲笑他们，因为他一直在寻找嘲笑的机会。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['evriwer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

“	Have	you	looked	everywhere	you	can	think	of	for	it	,	Bill	?
“	有	你	看起来	到处	你	能	思考	的	为了	它	,	账单	?

“比尔，你有没有尽你所能地找过它？”

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [bɪl] ['tʃembər] .

”	he	ses	to	Bill	Chambers	.
”	他	ses	到	账单	钱伯斯	.

他对比尔·钱伯斯说道。

“ [jes] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	Yes	,	I	'	ave	,	”	ses	Bill	.
“	是的	,	我	-	大道	,	”	ses	账单	.

“是的，我有，”比尔说道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] ['evriwer] [els] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] ['prɪti] .

“	Well	,	then	,	you	want	to	look	everywhere	else	,	”	ses	Bob	Pretty	.
“	出色地	,	然后	,	你	想	到	看	到处	别的	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“那么，你就要去其他地方看看了，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	where	I	should	look	if	I	wanted	to	find	it	.	”
“	我	知道	在哪里	我	应该	看	如果	我	通缉	到	寻找	它	.	”

“我知道如果我想找到它应该去哪里找。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	Why	don't	you	find	it	,	then	?	”	ses	Bill	.
“	为什么	不	你	寻找	它	,	然后	?	”	ses	账单	.

“那你为什么不去找找呢？”比尔说道。

“ - [kəz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] ['prɪti] .
“ ' Cos I don't want to make mischief , ” ses Bob Pretty .
” - 成本 我 不 想 到 制作 恶作剧 , ” ses 鲍勃 漂亮的 .

“因为我不想惹麻烦，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈnebərli] [tuː; tə] [dʒoʊ] [klaːk] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ I don't want to be unneighbourly to Joe Clark by interfering at all . ”
” 我 不 想 到 是 不友善的 到 乔 克拉克 经过 干扰 在 全部 . ”

“我不想因为干涉乔·克拉克的事情而显得不近人情。”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
“ Not for all that money ? ” ses Bill .
” 不是 为了 全部 那 钱 ? ” ses 账单 .

“就算花那么多钱也买不到吗？”比尔说道。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] ['prɪti] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] ['betər]
“ Not for fifty pounds , ” ses Bob Pretty ; “ you ought to know me better
” 不是 为了 五十 磅 , ” ses 鲍勃 漂亮的 ; “ 你 应该 到 知道 我 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

“五十英镑不行，”鲍勃·普雷蒂说，“你应该更了解我才对。”

[bɪl] ['tʃembər] . ”
Bill Chambers . ”
账单 钱伯斯 . ”

比尔·钱伯斯。”

“ [its] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wer] [ðæt] [kæt] [ɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
“ It's my belief that you know more about where that cat is than you ought to ,
” 它是 我的 信仰 那 你 知道 更多的 关于 在哪里 那 猫 是 比 你 应该 到 ,

我认为你对那只猫的下落了解得比你应该知道的要多得多。

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒoʊ] ['gʌbɪnz] .
” ses Joe Gubbins .
” ses 乔 古宾斯 .

乔·古宾斯说道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] ['prɪti] , ['grɪnɪŋ] ; “ [its] [gʊd]
“ You go on looking for it , Joe , ” ses Bob Pretty , grinning ; “ it's good
” 你 去 在 寻找 为了 它 , 乔 , ” ses 鲍勃 漂亮的 , 咧嘴笑 ; “ 它是 好的
['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
exercise for you ,
锻炼 为了 你 ,

“你继续找吧，乔，”鲍勃·普雷蒂笑着说；“这对你来说是很好的锻炼。”

[ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [lɔːst] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] . ”
and you've only lost two days ' work . ”
和 你已经 仅有的 丢失的 二 天 - 工作 . ”

你只损失了两天的工作量。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] - [uːz] , [bɑːb] ,
“ I'll give you arf a crown if you let me search your ' ouse , Bob ,
” 患病的 给 你 啊 一个 王冠 如果 你 让 我 搜索 你的 - 房子 , 鲍勃 ,

“如果你让我搜查你的房子，我就给你一顶王冠，鲍勃。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['tʃembər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] - ['ɑːrd] .
” ses Bill Chambers , looking at ' im very ' ard .
” ses 账单 钱伯斯 , 寻找 在 - 我是 非常 - 硬 .

比尔·钱伯斯看着他，眼神非常凶狠。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

| | | |

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
“	**but**	**I**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**afore**	**taking**	**over**	**the**	**property**	**.**
”	但	我	想	到	制作	当然	之前	采取	超过	这	财产	.

“但在接管房产之前，我想先确认一下。”

” [bɑːb] ['prɪti] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]
”	**Bob**	**Pretty**	**looked**	**at**	**'**	**im**
”	鲍勃	漂亮的	看起来	在	-	我是

鲍勃·普雷蒂看了他一眼

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .
and	**then**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**cough**	**.**
和	然后	他	给予	一个	小的	咳嗽	.

然后他轻咳了一声。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ded] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“	**Oh**	**,**	**you**	**want**	**it**	**to**	**be**	**found**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**
”	哦	,	你	想	它	到	是	成立	死的	,	”	他	ses	.

“哦，你想让它被发现已经死了，”他说。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] ['kæts] [wɜːrθ] [moʊst] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ?
“	**Now**	**,**	**I**	**wonder**	**whether**	**that**	**cat's**	**worth**	**most**	**dead**	**or**	**alive**	**?**
”	现在	,	我	想知道	无论	那	猫的	值得	最多	死的	或者	活	?

“现在，我想知道这只猫死后还是活着更有价值？”

” [dʒoʊ] [klaːk] [kɔft] [ðen] .
”	**Joe**	**Clark**	**coughed**	**then**	**.**
”	乔	克拉克	咳嗽	然后	.

乔·克拉克这时咳嗽了一声。

“ [ded] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət] [læst] .
“	**Dead**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**at**	**last**	**.**
”	死的	,	我	应该	思考	,	”	他	ses	在	最后的	.

“我想他已经死了，”他最后说道。

“ [dʒɔːrdʒ] [bɑːrstoʊz] [dʒʌst] - [æd] [bɪlz] ['prɪntɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb]
“	**George**	**Barstow's**	**just**	**'**	**ad**	**bills**	**printed**	**offering**	**fifteen**	**pounds**	**for**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**Bob**
”	乔治	巴斯托的	只是	-	广告	账单	打印	提供	十五	磅	为了	它	,	”	ses	鲍勃

['prɪti] .
Pretty	**.**
漂亮的	.

“乔治·巴斯托刚刚印发了广告单，出价十五英镑收购它，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ðæt] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːpərti] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ][klaːk] .
“	**I'll**	**give**	**that**	**or**	**more**	**when**	**I**	**come**	**into**	**the**	**property**	**,**	**”**	**ses**	**Joe**	**Clark**	**.**
”	患病的	给	那	或者	更多的	什么时候	我	来	进入	这	财产	,	”	ses	乔	克拉克	.

“等我接手这处房产时，我会支付这么多，甚至更多，”乔·克拉克说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['redi] - ['mʌni] , [ðoʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
“	**There's**	**nothing**	**like**	**ready**	**-**	**money**	**,**	**though**	**,**	**is**	**there**	**?**
”	有	没有什么	喜欢	准备好	-	钱	,	尽管	,	是	那里	?

“不过，没有什么比现成的资金更好了，不是吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] .
”	**ses**	**Bob**	**.**
”	ses	鲍勃	.

“鲍勃说。”

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['tremblɪŋ] .
“	**I'll**	**promise**	**it**	**to**	**you**	**in**	**writing**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**ses**	**Joe**	**,**	**trembling**	**.**
”	患病的	承诺	它	到	你	在	写作	,	鲍勃	,	”	ses	乔	,	发抖	.

“我会以书面形式向你保证，鲍勃，”乔颤抖着说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [lʊk] [wel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [dʒoʊ] , ” [sez] [bɑːb] ['prɪti] ,
“ There's some things that don't look well in writing , Joe , ” says Bob Pretty ,
“ 有 一些 事物 那 不 看 出色地 在 写作 , 乔 , ” 说道 鲍勃 漂亮的 ,
[kən'sɪdərɪŋ] ;
considering ;
考虑 ;

“有些事情用文字表达出来不太好，乔，”鲍勃·普雷蒂沉思着说；

“ [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
“ besides , why should you promise it to me ? ”
“ 除了 , 为什么 应该 你 承诺 它 到 我 ? ”

“再说，你为什么要答应我？”

“ [oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ] [ment] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒoʊ] .
“ O ' course , I meant if you found it , ” ses Joe .
“ 哦 - 课程 , 我 意思是 如果 你 成立 它 , ” ses 乔 .

“当然，我的意思是如果你找到了的话，”乔说道。

“ [wel] , [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [dʒoʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] ['prɪti] ;
“ Well , I'll do my best , Joe , ” ses Bob Pretty ;
“ 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 , 乔 , ” ses 鲍勃 漂亮的 ;

“好吧，我会尽力的，乔，”鲍勃·普雷蒂说道；

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
“ and none of us can do no more than that , can they ?
“ 和 没有任何 的 我们 能 做 不 更多的 比 那 , 能 他们 ?

“我们谁也做不了更多，对吧？”

” [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ,
” They sat talking and argufying over it for over an hour ,
” 他们 卫星 说 和 争论 超过 它 为了 超过 一个 小时 ,

他们坐着讨论争论了一个多小时，

[ænd; ənd] [twaɪs] [bɑːb] ['prɪti] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [dʒɔːrdʒ]
and twice Bob Pretty got up and said ' e was going to see whether George
和 两次 鲍勃 漂亮的 得到 向上 和 说 - e 曾是 去 到 看 无论 乔治
['bɑːrˌstoʊ] ['wʊdnt] ['ɔːfər] [mɔːr] .
Barstow wouldn't offer more .
巴斯托 不会 提供 更多的 .

鲍勃·普雷蒂两次站起来说，他要去看看乔治·巴斯托是否愿意提供更多。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,
By the time they parted they was as thick as thieves ,
经过 这 时间 他们 分手了 他们 曾是 作为 厚的 作为 窃贼 ,

他们分别时已经形影不离了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] ['prɪti] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [dʒoʊ] ['klɑːrks] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and next morning Bob Pretty was wearing Joe Clark's watch and chain ,
和 下一个 早晨 鲍勃 漂亮的 曾是 穿着 乔 克拉克的 手表 和 链 ,

第二天早上，鲍勃·普雷蒂戴着乔·克拉克的手表和表链。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪti] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət]['dʒoʊz] - [uːz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
and Mrs . Pretty was up at Joe's ' ouse to see whether there was any
和 太太 . 漂亮的 曾是 向上 在 乔的 - 房子 到 看 无论 那里 曾是 任何
[ʌv; əv] - [ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] .
of ' is furniture as she ' ad a fancy for .
的 - 是 家具 作为 她 - 广告 一个 想要 为了 .

普雷蒂太太去了乔的家，看看有没有她喜欢的乔的家具。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] - [ɜːr; ər][maɪnd][æt; ət]['fʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʃest]

She	didn't	seem	to	be	able	to	make	up	'	er	mind	at	fust	between	a	chest
她	没有	似乎	到	是	有能力的	到	制作	向上	-	呃	头脑	在	fust	之间	一个	胸部

[oʊ] - [drɔːrz] [ðæt] - [æd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒoʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] - ['fɑːðər] [klɑːk] .

o	'	drawers	that	'	ad	belonged	to	Joe's	mother	and	a	grand	-	father	clock	.
o	-	抽屉	那	-	广告	属于	到	乔的	母亲	和	一个	盛大	-	父亲	钟	.

她似乎无法在乔的母亲留下的五斗橱和一座落地钟之间做出最终决定。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] ,

She	walked	from	one	to	the	other	for	about	ten	minutes	,	and	then	Bob	,
她	步行	从	一	到	这	其他	为了	关于	十	分钟	,	和	然后	鲍勃	,

她从一个地方走到另一个地方大约十分钟，然后鲍勃，

[huː] - [æd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][hɜːr; hər] , [toʊld] - [ɜːr; ər][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][bəuθ] .

who	'	ad	come	in	to	'	elp	her	,	told	'	er	to	'	ave	both	.
WHO	-	广告	来	在	到	-	帮助	她	,	讲述	-	呃	到	-	大道	两个都	.

进来帮助她的人告诉她两个都要。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , ” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] ; “ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , [dʒoʊ] ?

“	You're	quite	welcome	,	”	he	ses	;	“	ain't	she	,	Joe	?
“	你是	相当	欢迎	,	”	他	ses	;	“	不是	她	,	乔	?

“不用客气，”他说；“是吧，乔？”

” [dʒoʊ][klaːk] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd]['ɑːrtɚ]

”	Joe	Clark	said	“	Yes	,	”	and	arter
”	乔	克拉克	说	“	是的	,	”	和	动脉

乔·克拉克说“是的”，然后

[hiː; hi] - [æd] [helpt] [ðem; ðəm] ['kæri] - [ɪm] - [oʊm][ðə; ði] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][best]

he	'	ad	helped	them	carry	'	em	'	ome	the	Prettys	went	back	and	took	the	best
他	-	广告	帮助	他们	携带	-	呃	-	一些	这	漂亮	去	后退	和	采取	这	最好的

['bedsted] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

bedstead	to	pieces	,
床架	到	件	,

他帮他们把东西搬回家，漂亮姐妹俩又回去把最好的那张床拆了。

[kəz][bɑːb] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wei] .

cos	Bob	said	as	it	was	easier	to	carry	that	way	.
化学	鲍勃	说	作为	它	曾是	更轻松	到	携带	那	方式	.

因为鲍勃说这样更容易携带。

['mɪsɪz] . [klaːk] - [æd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Clark	'	ad	to	go	and	sit	down	at	the	bottom	o	'	the	garden	with
太太	.	克拉克	-	广告	到	去	和	坐	向下	在	这	底部	o	-	这	花园	和

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [dres] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [er] ,

the	neck	of	'	er	dress	undone	to	give	herself	air	,
这	脖子	的	-	呃	裙子	未完成	到	给	她自己	空气	,

克拉克太太不得不走到花园尽头坐下，解开裙子的领口透透气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] ['wɔːkɪŋ] - [oʊm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɜːr; ər][best]

but	when	she	saw	the	little	Prettys	each	walking	'	ome	with	one	of	'	er	best
但	什么时候	她	锯	这	小的	漂亮	每个	步行	-	一些	和	一	的	-	呃	最好的

[tʃerz] [ɑːn][ðer; ðər] - [iːdz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .

chairs	on	their	'	eads	she	got	and	walked	up	and	down	like	a	mad	thing	.
椅子	在	他们的	-	头	她	得到	和	步行	向上	和	向下	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

但当她看到那些小漂亮姑娘们头上顶着她最好的椅子走回家时，她就疯了一样来回踱步。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	where	we	are	to	put	it	all	,
“	我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们	是	到	放	它	全部	,

“我确信我不知道该把这些东西都放在哪里。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] [tuː; tə][dʒoʊ] ['gʌbɪnz] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] ,
" ses Bob Pretty to Joe Gubbins , wot was looking on with other folks ,
" ses 鲍勃 漂亮的 到 乔 古宾斯 , 什么 曾是 寻找 在 和 其他 各位 ,

鲍勃·普雷蒂对乔·古宾斯说，他当时正和其他人一起看着。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][klaːk][ɪz] [ðæt] ['dʒenərəs] [hiː; hi][wəʊnt] - [ɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" but Joe Clark is that generous he won't ' ear of our leaving anything . "
" 但 乔 克拉克 是 那 慷慨的 他 惯于 - 耳朵 的 我们的 离开 任何事物 . "

"但是乔·克拉克非常慷慨，他绝不会允许我们留下任何东西。"

" [hæz; həz] - [iː] [gɔɹn] [mæd] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['tʃembər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" Has ' e gorn mad ? " ses Bill Chambers , staring at ' im .
" 有 - e 戈恩 疯狂的 ? " ses 账单 钱伯斯 , 凝视 在 - 我是 .

"他疯了吗？"比尔·钱伯斯盯着他问道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] .
" Not as I knows on , " ses Bob Pretty .
" 不是 作为 我 知道 在 , " ses 鲍勃 漂亮的 .

"据我所知，没有，"鲍勃·普雷蒂说道。

" [its] - [ɪz] [gʊd] - - - , [ðæts] [ɔːl] .
" It's ' is good - ' artedness , that's all .
" 它是 - 是 好的 - - - , 那就是 全部 .

"这就是'好的'艺术性，仅此而已。"

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['kæts] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] - ['ɑːveɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɑːrstoʊz] ['kɑːtɪdʒ]
He feels sure that that cat's dead , and that he'll ' ave George Barstow's cottage
他 感觉 当然 那 那 猫的 死的 , 和 那 地狱 - 大道 乔治 巴斯托的 小屋
[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
and furniture .
和 家具 .

他确信那只猫已经死了，而且他将得到乔治·巴斯托的小屋和家具。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] ['hiːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['hiːd] [meɪd] [ʃʊr] , [bʌt; bət] - [iː] ['wʊdnt] .
I told ' im he'd better wait till he'd made sure , but ' e wouldn't .
我 讲述 - 我是 他会 更好的 等待 直到 他会 制成 当然 , 但 - e 不会 .

我告诉他最好等确认清楚后再行动，但他不听。

" [bɪˈfɔːr] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - [æd] [pɪkt] [ðæt] - [uːz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] ,
" Before they'd finished the Prettys ' ad picked that ' ouse as clean as a bone ,
" 前 他们会 完成的 这 漂亮 - 广告 挑选 那 - 房子 作为 干净的 作为 一个 骨 ,

"在他们完成'漂亮'广告之前，他们把那栋房子打扫得一尘不染。"

[ænd; ənd][dʒoʊ][klaːk] - [æd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [kliːn] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
and Joe Clark ' ad to go and get clean straw for his wife and children
和 乔 克拉克 - 广告 到 去 和 得到 干净的 稻草 为了 他的 妻子 和 孩子们
[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ;
to sleep on ;
到 睡觉 在 ;

于是乔·克拉克不得不去弄些干净的稻草，好让他的妻子和孩子睡在上面；

[nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klaːk] - [æd] ['eni] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][dʒoʊ] ['niːðər] .
not that Mrs . Clark ' ad any sleep that night , nor Joe neither .
不是 那 太太 . 克拉克 - 广告 任何 睡觉 那 夜晚 , 也不 乔 两者都不 .

克拉克太太当晚没睡着，乔也没睡着。

['hɛnɜ-i] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ,
Henery Walker was the fust to see what it really meant ,
亨利 沃克 曾是 这 fust 到 看 什么 它 真的 意思是 ,

亨利·沃克是第一个真正理解它含义的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] - [iː] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

and	he	went	rushing	off	as	fast	as	'	e	could	run	to	tell	George	Barstow	.
和	他	去	匆忙	离开	作为	快速地	作为	-	e	可以	跑步	到	告诉	乔治	巴斯托	.

他飞快地跑去告诉乔治·巴斯托。

[dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [bɪ'liːv] - [ɪm] [æt; ət] ['fʌst] ,

George	couldn't	believe	'	im	at	fust	,
乔治	不能	相信	-	我是	在	fust	,

乔治简直不敢相信他竟然在老地方，

[bʌt; bət] [wen] - [iː] [dɪd] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] - [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæts] [hed] [wʌz; wəz] [hɑːmd] - [iːd] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [lɔː] [oʊ] - [bɑːb] ['prɪti] ,

but	when	'	e	did	he	swore	that	if	a	'	air	of	that	cat's	head	was	harmed	'	e'd
但	什么时候	-	e	做过	他	发誓	那	如果	一个	-	空气	的	那	猫的	头	曾是	受到伤害	-	埃德

'	ave	the	law	o	'	Bob	Pretty	,
-	大道	这	法律	o	-	鲍勃	漂亮的	,

但当他这么做时，他发誓，如果那只猫的头哪怕有一点点受伤，他都会诉诸鲍勃·普雷蒂的法律。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['hɛnɚi] ['wɔːkər] - [æd] [gɔːn] - [iː] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [soʊ] .

and	arter	Henery	Walker	'	ad	gone	'	e	walked	round	to	tell	'	im	so	.
和	动脉	亨利	沃克	-	广告	已消失	-	e	步行	圆形的	到	告诉	-	我是	所以	.

亨利·沃克走了，他绕到他身边告诉了他这件事。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['kærəktər] [laɪk] [ðæt] ,

“	You're	not	yourself	,	George	Barstow	,	else	you	wouldn't	try	and	take	away	my	character	like	that	,
”	你是	不是	你自己	,	乔治	巴斯托	,	别的	你	不会	尝试	和	拿	离开	我的	特点	喜欢	那	,

“乔治·巴斯托，你不是你自己，否则你不会那样试图抹杀我的人格。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] ['prɪti] .

”	ses	Bob	Pretty	.
”	ses	鲍勃	漂亮的	.

鲍勃·普雷蒂说道。

“ [wɑːtˌwʌt] [dɪd] [dʒoʊ] [kla:k] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ?

“	Wot	did	Joe	Clark	give	you	all	them	things	for	?
”	什么	做过	乔	克拉克	给	你	全部	他们	事物	为了	?

“乔·克拉克给你那些东西是干什么用的？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

”	ses	George	,	pointing	to	the	furniture	.
”	ses	乔治	,	指向	到	这	家具	.

“乔治指着家具说道。”

“ [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] .

“	Took	a	fancy	to	me	,	I	s'pose	,	”	ses	Bob	.
”	拿	一个	想要	到	我	,	我	假设	,	”	ses	鲍勃	.

“我想，她大概是看上我了。”鲍勃说道。

“ ['piːp(ə)l] [duː] ['sʌmtaɪmz] .

“	People	do	sometimes	.
”	人们	做	有时	.

“有时候确实有人会这么做。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

There's	something	about	me	at	times	that	makes	'	em	like	me	.	”
有	某物	关于	我	在	时代	那	制作	-	呃	喜欢	我	.	”

有时我身上有种特质，让他们喜欢我。

“ [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][kæt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	**He**	**gave**	**'**	**em**	**to**	**you**	**to**	**kill**	**my**	**cat**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Barstow**	**.**
”	他	给予	-	呃	到	你	到	杀	我的	猫	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“他把这些东西给你，让你杀了我的猫，”乔治·巴斯托说道。

“ [its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['eni] - ['bɑːdi][tuː; tə] [siː] .

“	**It's**	**plain**	**enough**	**for**	**any**	**-**	**body**	**to**	**see**	**.**
”	它是	清楚的	足够的	为了	任何	-	身体	到	看	.

“这显而易见，任何人都能看出来。”

” [bɑːb] ['prɪti] [smaɪld] .

”	**Bob**	**Pretty**	**smiled**	**.**
”	鲍勃	漂亮的	微笑	.

鲍勃·普雷蒂笑了。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] ['itl] [tɜːrn] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	**I**	**expect**	**it'll**	**turn**	**up**	**safe**	**and**	**sound**	**one**	**o**	**'**	**these**	**days**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**
”	我	预计	它将	转动	向上	安全的	和	声音	一	o	-	这些	天	,	”	他	ses	,

“我估计过段时间它会安然无恙地出现，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

“	**and**	**then**	**you'll**	**come**	**round**	**and**	**beg**	**my**	**pardon**	**.**
”	和	然后	你会	来	圆形的	和	求	我的	赦免	.

“然后你就会回头来向我道歉。”

— ”

P'r'aps	**—**	**”**	
p'r'aps	—	”	

P'r'aps——”

“ [wɑːtˌwʌt] ?

“	**P'r'aps**	**wot**	**?**
”	p'r'aps	什么	?

“P'r'aps wot? ”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

”	**ses**	**George**	**Barstow**	**,**	**arter**	**waiting**	**a**	**bit**	**.**
”	ses	乔治	巴斯托	,	动脉	等待	一个	少量	.

乔治·巴斯托等了一会儿后说道。

“ ['sʌmbɑːdi] - [æz; əz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juːv] ['drɔːd] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn]

“	**P'r'aps**	**somebody**	**'**	**as**	**got**	**it**	**and**	**is**	**keeping**	**it**	**till**	**you've**	**drawed**	**the**	**fifteen**
”	p'r'aps	某人	-	作为	得到	它	和	是	保持	它	直到	你已经	绘制	这	十五

[paʊndz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bæŋk] ,

pounds	**out**	**o**	**'**	**the**	**bank**	**,**
磅	出去	o	-	这	银行	,

“或许有人拿走了它，并把它藏起来，直到你从银行取出那十五英镑为止。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .

”	**ses**	**Bob**	**,**	**looking**	**at**	**'**	**im**	**very**	**hard**	**.**
”	ses	鲍勃	,	寻找	在	-	我是	非常	难的	.

鲍勃说，他“非常认真地看着他”。

“ [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bæŋk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] , [ˈstaːtiŋ] ; “ [ɪf] [ðæt] ['kæts] [əˈlaɪv] ,

“	**I've**	**taken**	**it**	**out**	**o**	**'**	**the**	**bank**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**,**	**starting**	**;**	**“**	**if**	**that**	**cat's**	**alive**	**,**
”	我已经	已采取	它	出去	o	-	这	银行	,	”	ses	乔治	,	开始	;	“	如果	那	猫的	活	,

“我已经把钱从银行取出来了，”乔治突然说道；“如果那只猫还活着，

[bɑːb] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ðə; ði]['moʊmənt]

Bob	**,**	**and**	**you've**	**got**	**it**	**,**	**there's**	**the**	**fifteen**	**pounds**	**the**	**moment**
鲍勃	,	和	你已经	得到	它	,	有	这	十五	磅	这	片刻

鲍勃，你明白了，就是现在这十五磅。

[juː; jʊ] - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . ”

you	'	and	it	over	.	”
你	-	和	它	超过	.	”

你，然后就结束了。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] — [ˌem ˈiː][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Wot	d'ye	mean	—	me	got	it	?
”	什么	染料	意思是	—	我	得到	它	?

“你什么意思——我明白了吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] ['prɪti] .

”	ses	Bob	Pretty	.
”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“鲍勃·普雷蒂。”

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [oʊ] - [maɪ] ['kærəktər] . ”

“	You	be	careful	o	'	my	character	.	”
”	你	是	小心	o	-	我的	特点	.	”

“你最好小心我的为人。”

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

“	I	mean	if	you	know	where	it	is	,	”	ses	George	Barstow	trembling	all	over	.
”	我	意思是	如果	你	知道	在哪里	它	是	,	”	ses	乔治	巴斯托	发抖	全部	超过	.

“我的意思是，如果你知道它在哪里的话，”乔治·巴斯托浑身颤抖地说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɑːb] .

“	I	don't	say	I	couldn't	find	it	,	if	that's	wot	you	mean	,	”	ses	Bob	.
”	我	不	说	我	不能	寻找	它	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	”	ses	鲍勃	.

“如果你的意思是说我没找到的话，我并没有说我找不到，”鲍勃说道。

“ [aɪ][kæn; kən] - [faɪnd] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	I	can	gin'rally	find	things	when	I	want	to	.	”
”	我	能	-	寻找	事物	什么时候	我	想	到	.	”

“只要我想，我总能找到东西。”

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [kæt] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniːz] [jɔːrz] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	You	find	me	that	cat	,	alive	and	well	,	and	the	money's	yours	,	Bob	,	”	ses
”	你	寻找	我	那	猫	,	活	和	出色地	,	和	这	钱的	你的	,	鲍勃	,	”	ses

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

“鲍勃，你要是能找到那只猫，而且它还活着，那笔钱就归你了。”乔治说道。

- [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [naʊ] [ðæt] - [iː] ['fænsɪd] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

'	ardly	able	to	speak	,	now	that	'	e	fancied	the	cat	was	still	alive	.
-	几乎不	有能力的	到	说话	,	现在	那	-	e	幻想	这	猫	曾是	仍然	活	.

他几乎说不出话来，因为他觉得那只猫还活着。

[bɑːb] ['prɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Bob	Pretty	shook	his	'	ead	.
鲍勃	漂亮的	摇晃	他的	-	头	.

鲍勃·普雷蒂摇了摇头。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi][ˌesˌiːˈɛs] .

“	No	;	that	won't	do	,	”	he	ses	.
”	不	;	那	惯于	做	,	”	他	ses	.

“不行，那样不行，”他说。

“ [spoʊ̯z] [aɪ][dɪd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔːr] ['ænɪm(ə)l] ,

“	S'pose	I	did	'	ave	the	luck	to	find	that	pore	animal	,
”	假设	我	做过	-	大道	这	运气	到	寻找	那	孔隙	动物	,

“假设我真的有幸找到了那只可怜的动物，

[juːd] [seɪ] [aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] . ”

you'd	say	I'd	had	it	all	the	time	and	refuse	to	pay	. ”
你会	说	ID	有	它	全部	这	时间	和	拒绝	到	支付	. ”

你会说我一直都有这笔钱，然后拒绝付款。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] ['wʊdnt] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	I	swear	I	wouldn't	,	Bob	,	”	ses	George	Barstow	,	jumping	up	.
”	我	发誓	我	不会	,	鲍勃	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	跳	向上	.

“我发誓我不会的，鲍勃，”乔治·巴斯托说着，跳了起来。

“ [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [kæt] ,

“	Best	thing	you	can	do	if	you	want	me	to	try	and	find	that	cat	,
”	最好的	事物	你	能	做	如果	你	想	我	到	尝试	和	寻找	那	猫	,

“如果你想让我帮忙找到那只猫，你最好这样做。”

” [sez] [bɑːb] ['prɪti] , “ [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [naʊ] ,

”	says	Bob	Pretty	,	“	is	to	give	me	the	fifteen	pounds	now	,
”	说道	鲍勃	漂亮的	,	“	是	到	给	我	这	十五	磅	现在	,

鲍勃·普雷蒂说：“就是现在给我十五英镑。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	I'll	go	and	look	for	it	at	once	.
和	患病的	去	和	看	为了	它	在	一次	.

我这就去找。

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] . ”

I	can't	trust	you	,	George	Barstow	.	”
我	不能	相信	你	,	乔治	巴斯托	.	”

我无法信任你，乔治·巴斯托。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	And	I	can't	trust	you	,	”	ses	George	Barstow	.
”	和	我	不能	相信	你	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“我不能信任你，”乔治·巴斯托说道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] , ['getɪŋ] [ʌp] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːrm] [dʌn] .

“	Very	good	,	”	ses	Bob	,	getting	up	;	“	there's	no	'	arm	done	.
”	非常	好的	,	”	ses	鲍勃	,	获得	向上	;	“	有	不	-	手臂	完毕	.

“很好，”鲍勃站起来说；“手臂没做完。”

[dʒoʊ][kla:k] - [əl][faɪnd][ðə; ði][kæt][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ɪts] [ə'laɪv] .

P'r'aps	Joe	Clark	'	ll	find	the	cat	is	dead	and	p'r'aps	you'll	find	it's	alive	.
p'r'aps	乔	克拉克	-	二	寻找	这	猫	是	死的	和	p'r'aps	你会	寻找	它是	活	.

乔·克拉克或许会发现猫死了，而你或许会发现它还活着。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	all	one	to	me	.
它是	全部	一	到	我	.

对我来说，它们都是一体的。

” [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wɔːkt] [ɔːf] - [oʊm] ,

”	George	Barstow	walked	off	'	ome	,
”	乔治	巴斯托	步行	离开	-	一些	,

“乔治·巴斯托走开了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] .

but	he	was	in	such	a	state	o	'	mind	'	e	didn't	know	wot	to	do	.
但	他	曾是	在	这样的	一个	状态	o	-	头脑	-	e	没有	知道	什么	到	做	.

但他当时精神状态很差，不知道该怎么办。

[bɑːb] ['prɪti] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [dʒoʊ]

Bob	Pretty	turning	up	'	is	nose	at	fifteen	pounds	like	that	made	'	im	think	that	Joe
鲍勃	漂亮的	转弯	向上	-	是	鼻子	在	十五	磅	喜欢	那	制成	-	我是	思考	那	乔

[klaːk] - [æd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ded] ;

Clark	'	ad	promised	to	pay	'	im	more	if	the	cat	was	dead	;
克拉克	-	广告	承诺	到	支付	-	我是	更多的	如果	这	猫	曾是	死的	;

鲍勃·普雷蒂对十五英镑不屑一顾，这让他觉得乔·克拉克曾承诺，如果猫死了，就付给他更多钱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['ɑːrtɝ] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] ,

and	at	last	,	arter	worrying	about	it	for	a	couple	o	'	hours	,
和	在	最后的	,	动脉	令人担忧	关于	它	为了	一个	夫妻	o	-	小时	,

最后，在为此担心了几个小时之后，

- [iː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [bɑːb] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

'	e	came	up	to	this	'	ere	Cauliflower	and	offered	Bob	the	fifteen	pounds	.
-	e	来了	向上	到	这	-	埃雷	菜花	和	提供	鲍勃	这	十五	磅	.

他走到这位花椰菜面前，给了鲍勃十五英镑。

“ [wɑːts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] .

“	Wot's	this	for	?	”	ses	Bob	.
“	什么?	这	为了	?	”	ses	鲍勃	.

“这是做什么用的？”鲍勃问道。

“ [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [kæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] .

“	For	finding	my	cat	,	”	ses	George	.
“	为了	寻找	我的	猫	,	”	ses	乔治	.

“谢谢你帮我找到了猫，”乔治说。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , “ [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] ;

“	Look	here	,	”	ses	Bob	,	handing	it	back	,	“	I've	'	ad	enough	o	'	your	insults	;
“	看	这里	,	”	ses	鲍勃	,	处理	它	后退	,	“	我已经	-	广告	足够的	o	-	你的	侮辱	;

“听着，”鲍勃说着，把东西递了回去，“我已经受够了你的侮辱；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [kæt] [ɪz] . ”

I	don't	know	where	your	cat	is	.	”
我	不	知道	在哪里	你的	猫	是	.	”

我不知道你的猫在哪里。

“ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	I	mean	for	trying	to	find	it	,	Bob	,	”	ses	George	Barstow	.
“	我	意思是	为了	尝试	到	寻找	它	,	鲍勃	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“我的意思是，为了找到它，鲍勃，”乔治·巴斯托说道。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	well	,	I	don't	mind	that	,	”	ses	Bob	,	taking	it	.
“	哦	,	出色地	,	我	不	头脑	那	,	”	ses	鲍勃	,	采取	它	.

“哦，好吧，我不介意，”鲍勃说着，接了过来。

“ [aɪm] [ə; eɪ] - ['ɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [taɪm] ;

“	I'm	a	'	ard	-	working	man	,	and	I've	got	to	be	paid	for	my	time	;
“	我是	一个	-	硬	-	在职的	男人	,	和	我已经	得到	到	是	有薪酬的	为了	我的	时间	;

“我是一个勤劳的人，我的时间理应得到报酬；

[its] [oʊni] [fer] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

it's	on'y	fair	to	my	wife	and	children	.
它是	仅限	公平的	到	我的	妻子	和	孩子们	.

这对我妻子和孩子才公平。

[aɪl] [stɑːrt] [naʊ] .

I'll	start	now	.
患病的	开始	现在	.

我现在就开始。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] ,

"	He	finished	up	'	is	beer	,
"	他	完成的	向上	-	是	啤酒	,

他喝完了啤酒，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃæps] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	while	the	other	chaps	was	telling	George	Barstow	wot	a	fool	he	was
和	尽管	这	其他	小伙子们	曾是	讲述	乔治	巴斯托	什么	一个	傻子	他	曾是

[dʒoʊ] [klaːk] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːrtɝ] [bɑːb]

Joe	Clark	slipped	out	arter	Bob
乔	克拉克	滑倒了	出去	动脉	鲍勃

当其他人都在嘲笑乔治·巴斯托是个傻瓜时，乔·克拉克趁鲍勃不注意溜了出去。

['prɪti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Pretty	and	began	to	call	'	im	all	the	names	he	could	think	of	.
漂亮的	和	开始	到	称呼	-	我是	全部	这	姓名	他	可以	思考	的	.

她长得挺漂亮，然后开始用他能想到的所有难听的话辱骂他。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] ; " [ðə; ðɪ] [kæt] [eint] [faʊnd] [jet] . "

"	Don't	you	worry	,	"	ses	Bob	;	"	the	cat	ain't	found	yet	.	"
"	不	你	担心	,	"	ses	鲍勃	;	"	这	猫	不是	成立	然而	.	"

"别担心，"鲍勃说，"猫还没找到呢。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒoʊ] [klaːk] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Is	it	dead	?	"	ses	Joe	Clark	,	'	ardly	able	to	speak	.
"	是	它	死的	?	"	ses	乔	克拉克	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	.

"它死了吗？"乔·克拉克几乎说不出话来。

" - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	'	Ow	should	I	know	?
"	-	现在	应该	我	知道	?

"我怎么会知道呢？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɑːb] ; " [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

"	ses	Bob	;	"	that's	wot	I've	got	to	try	and	find	out	.
"	ses	鲍勃	;	"	那就是	什么	我已经	得到	到	尝试	和	寻找	出去	.

鲍勃说："这就是我必须弄清楚的事情。"

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] ,

That's	wot	you	gave	me	your	furniture	for	,
那就是	什么	你	给予	我	你的	家具	为了	,

这就是你把家具给我的原因。

[ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	wot	George	Barstow	gave	me	the	fifteen	pounds	for	,	ain't	it	?
和	什么	乔治	巴斯托	给予	我	这	十五	磅	为了	,	不是	它	?

乔治·巴斯托给我十五英镑是干什么用的?

[naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem 'iː] [naʊ] , - [kəz] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] .

Now	,	don't	you	stop	me	now	,	'	cos	I'm	goin	'	to	begin	looking	.
现在	,	不	你	停止	我	现在	,	-	化学	我是	去	-	到	开始	寻找	.

现在别拦着我，因为我要开始寻找了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	started	looking	there	and	then	,
"	他	开始	寻找	那里	和	然后	,

他随即开始四处张望，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][kla:k] [siː] - [ɪm]

and	for	the	next	two	or	three	days	George	Barstow	and	Joe	Clark	see	'	im
和	为了	这	下一个	二	或者	三	天	乔治	巴斯托	和	乔	克拉克	看	-	我是

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['ændz][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['gɑːrdn] [fensiz]

walking	up	and	down	with	his	'	ands	in	'	is	pockets	looking	over	garden	fences
步行	向上	和	向下	和	他的	-	和	在	-	是	口袋	寻找	超过	花园	栅栏

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ [pʊs] .

and	calling	“	Puss	.
和	呼叫	“	猫	.

接下来的两三天里，乔治·巴斯托和乔·克拉克看到他双手插在口袋里，来回走动，越过花园的栅栏向外张望，喊着“猫”。

” [hiː; hi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [iː] [siː] ['weðər] [ðeɪ] - [æd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [bluː]

”	He	asked	everybody	'	e	see	whether	they	'	ad	seen	a	white	cat	with	one	blue
”	他	问	大家	-	e	看	无论	他们	-	广告	已见	一个	白色的	猫	和	一	蓝色的

[aɪ] [ænd; ənd][wʌn] ['jælə] [wʌn] ,

eye	and	one	yaller	one	,
眼睛	和	一	亚勒	一	,

他问每个人是否见过一只白猫，它一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是黄色的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] - [iː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [iːd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr]

and	every	time	'	e	came	into	the	Cauliflower	he	put	his	'	ead	over	the	bar
和	每一个	时间	-	e	来了	进入	这	菜花	他	放	他的	-	头	超过	这	酒吧

[ænd; ənd] [kɔːld] “ [pʊs] ,

and	called	“	Puss	,
和	称为	“	猫	,

每次他走进花椰菜酒吧，他都会把头靠在吧台上，喊道：“猫咪，

” - [kəz] , [æz; əz] - [iː] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els] .

”	'	cos	,	as	'	e	said	,	it	was	as	likely	to	be	there	as	anywhere	else	.
”	-	化学	,	作为	-	e	说	,	它	曾是	作为	可能	到	是	那里	作为	任何地方	别的	.

“因为，正如他所说，它出现在那里的可能性与其他任何地方一样大。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][kæt] - [æd] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wʌz; wəz]

It	was	about	a	week	after	the	cat	'	ad	disappeared	that	George	Barstow	was
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	猫	-	广告	消失	那	乔治	巴斯托	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət] - [ɪz] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][kla:k] ,

standing	at	'	is	door	talking	to	Joe	Clark	,
常设	在	-	是	门	说	到	乔	克拉克	,

大约在猫咪广告消失一周后，乔治·巴斯托站在乔·克拉克的家门口与他交谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][kæt][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] - [iː] ['wɑːntɪd] - [ɪz] ['prɑːpərti] ,

who	was	saying	the	cat	must	be	dead	and	'	e	wanted	'	is	property	,
WHO	曾是	说	这	猫	必须	是	死的	和	-	e	通缉	-	是	财产	,

谁说猫肯定死了，他想要的是猫的财产？

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk]

when	he	sees	a	man	coming	up	the	road	carrying	a	basket	stop	and	speak
什么时候	他	看到	一个	男人	未来	向上	这	路	携带	一个	篮子	停止	和	说话

[tuː; tə] [bɪl] ['tʃembər] .

to	Bill	Chambers	.
到	账单	钱伯斯	.

当他看到一个男人提着篮子沿着路走来时，便停下来和比尔·钱伯斯交谈。

[dʒʌst][æz; əz] - [iː][gɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] “ [miˈaʊ] ” [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd]

Just	as	'	e	got	near	them	an	awful	“	miaow	”	come	from	the	basket	and
只是	作为	-	e	得到	靠近	他们	一个	可怕	“	咪	”	来	从	这	篮子	和

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][kla:k] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ʃɑːt] .

George	Barstow	and	Joe	Clark	started	as	if	they'd	been	shot	.
乔治	巴斯托	和	乔	克拉克	开始	作为	如果	他们会	到过	射击	.

就在他靠近他们的时候，篮筐里传来一声可怕的“喵”声，乔治·巴斯托和乔·克拉克吓得像中枪了一样。

“ ['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ʃaʊts] [bɪl] ['tʃembər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	He's	found	it	?	”	shouts	Bill	Chambers	,	pointing	to	the	man	.
”	他是	成立	它	?	”	喊叫	账单	钱伯斯	,	指向	到	这	男人	.

“他找到了？”比尔·钱伯斯指着那个人喊道。

“ [its] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːt]['oʊvər][æt; ət] [lɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['prɪti] ['nɪrli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]

“	It's	been	living	with	me	over	at	Ling	for	a	week	pretty	nearly	,	”	ses	the
”	它是	到过	活的	和	我	超过	在	凌	为了	一个	星期	漂亮的	几乎	,	”	ses	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“它已经和我一起在凌家住了差不多一个星期了，”那人说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	I	tried	to	drive	it	away	several	times	,
”	我	尝试	到	驾驶	它	离开	一些	时代	,

我曾多次试图把它赶走，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

not	knowing	that	there	was	fifteen	pounds	offered	for	it	.
不是	会心	那	那里	曾是	十五	磅	提供	为了	它	.

他并不知道有人出价十五英镑想买它。

” [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

”	George	Barstow	tried	to	take	'	old	of	the	basket	.
”	乔治	巴斯托	尝试	到	拿	-	老的	的	这	篮子	.

乔治·巴斯托试图从篮子里拿走“旧东西”。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['fʌst] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] .

“	I	want	that	fifteen	pounds	fust	,	”	ses	the	man	.
”	我	想	那	十五	磅	fust	,	”	ses	这	男人	.

“我要那十五磅，”那人说道。

“ [ðæts] [oʊni] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ['prɪti] , [huː] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

“	That's	on'y	right	and	fair	,	George	,	”	ses	Bob	Pretty	,	who	'	ad	just	come	up	.
”	那就是	仅限	正确的	和	公平的	,	乔治	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	WHO	-	广告	只是	来	向上	.

“这才是公平合理的，乔治，”刚走过来的鲍勃·普雷蒂说道。

“ [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , [meit] .

“	You've	got	all	the	luck	,	mate	.
”	你已经	得到	全部	这	运气	,	伴侣	.

“你运气真好，伙计。”

[wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

We've	been	hunting	'	igh	and	low	for	that	cat	for	a	week	.
我们已经	到过	打猎	-	高	和	低的	为了	那	猫	为了	一个	星期	.

我们找那只猫找了一个星期了。

” [ðen] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][kɔːl][bɑːb] ['prɪti] [neɪmz]

”	Then	George	Barstow	tried	to	explain	to	the	man	and	call	Bob	Pretty	names
”	然后	乔治	巴斯托	尝试	到	解释	到	这	男人	和	称呼	鲍勃	漂亮的	姓名

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

“然后乔治·巴斯托一边试图向那人解释，一边辱骂鲍勃·普雷蒂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] .

but	it	was	all	no	good	.
但	它	曾是	全部	不	好的	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] - [æd] [peɪd] [tuː; tə][bɑːb]

The	man	said	it	'	ad	nothing	to	do	with	'	im	wot	he	'	ad	paid	to	Bob
这	男人	说	它	-	广告	没有什么	到	做	和	-	我是	什么	他	-	广告	有薪酬的	到	鲍勃

['prɪti] ;

Pretty	;
漂亮的	;

那人说他付给鲍勃·普雷蒂的钱跟他一点关系都没有；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [fetʃt] [pə'liːsmən] [waɪt] ['oʊvər][frʌm; frəm] - ,

and	at	last	they	fetched	Policeman	White	over	from	Cudford	,
和	在	最后的	他们	已获取	警察	白色的	超过	从	-	,

最后，他们从卡德福德把怀特警官叫了过来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

and	George	Barstow	signed	a	paper	to	pay	five	shillings	a	week	till	the	reward
和	乔治	巴斯托	签名	一个	纸	到	支付	五	先令	一个	星期	直到	这	报酬

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

乔治·巴斯托签署了一份文件，承诺每周支付五先令，直到赏金支付为止。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] - [æd][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ['ɑːrtɝ] [ðæt] ,

George	Barstow	'	ad	the	cat	for	five	years	arter	that	,
乔治	巴斯托	-	广告	这	猫	为了	五	年	动脉	那	,

乔治·巴斯托在那之后养了这只猫五年。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] [ə'^in] .

but	he	never	let	it	get	away	agin	.
但	他	绝不	让	它	得到	离开	再次	.

但他再也没有让它溜走。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	got	to	like	each	other	in	time	and	died	within	a	fortnight	of	each	other	,
他们	得到	到	喜欢	每个	其他	在	时间	和	死亡	之内	一个	两星期	的	每个	其他	,

他们逐渐喜欢上了彼此，并在两周之内相继去世。

[soʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [klaːk] [gɑːt] - [ɪz] ['prɑːpərti] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] .

so	that	Joe	Clark	got	'	is	property	arter	all	.
所以	那	乔	克拉克	得到	-	是	财产	动脉	全部	.

所以乔·克拉克得到了他所有的财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神